



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 07592101 9

*The*  
*Gordon Lester Ford*  
*Collection*  
*Presented by his sons*  
*Worthington Chauncy Ford*  
*and*  
*Paul Leicester Ford*  
*to the*  
*New York Public Library*











**DUFLEF'S**  
**NATURE DISPLAYED**

**IN HER MODE OF**  
**TEACHING LANGUAGE TO MAN:**

**OR, A NEW AND INFALLIBLE**  
**METHOD OF ACQUIRING A LANGUAGE,**

**IN THE SHORTEST TIME POSSIBLE,**  
**DEDUCED FROM THE ANALYSIS OF THE HUMAN MIND,**  
**AND CONSEQUENTLY SUITED TO EVERY CAPACITY.**

**ADAPTED TO THE SPANISH.**

**BY DON MANUEL DE TORRES AND L. HARGOUS,**  
**PROFESSORS OF GENERAL GRAMMAR.**

Languages were not made by rules or art, but by the common use of the  
people. LOCKE.

Il y a eu des poëtes et des orateurs, avant qu'on imaginât de faire des gram-  
maires, des poétiques, et des rhétoriques. CONDILLAC.

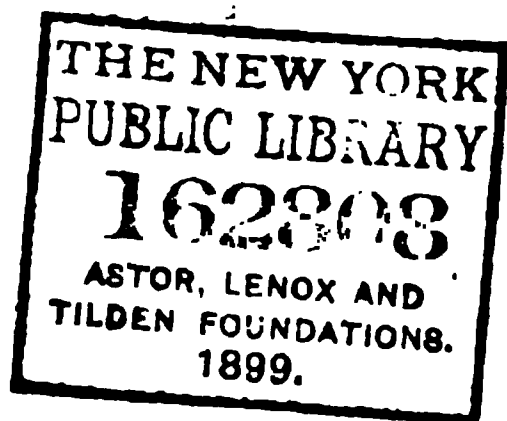
On ne peut apprendre la grammaire d'une langue quelconque, même celle de  
son pays, que quand on sait parler, que quand on sait causer. SICARD.

**VOL. I.**  
**CONTAINING**  
**THE SPANISH LANGUAGE,**  
**LA GRAMÁTICA INGLESA, AND THE ENGLISH READER.**

---

**PHILADELPHIA,**  
**PRINTED BY T. & G. PALMER,**  
**AND FOR SALE BY THE PRINCIPAL BOOKSELLERS.**

**1811.**



DISTRICT OF PENNSYLVANIA, TO WIT:

\*\*\*\*\* BE IT REMEMBERED, That on the tenth day of May, in the thirty-  
L. S. : fifth year of the independence of the United States of America, A. D.  
\*\*\*\*\* 1811, N. G. DUFIEF, of the said district, hath deposited in this office  
the title of a book, the right whereof he claims as proprietor, in the words fol-  
lowing, to wit:

Dufief's Nature Displayed in her mode of teaching language to Man: or, a  
new and infallible method of acquiring a language, in the shortest time possible,  
deduced from the analysis of the human mind, and consequently suited to every  
capacity. Adapted to the Spanish. By Don Manuel de Torres and L. Hargous,  
professors of general grammar.——Languages were not made by rules or art,  
but by the common use of the people. LOCKE.—Il y a eu des poètes et des ora-  
teurs, avant qu'on imaginât de faire des grammaires, des poétiques, et des rhé-  
toriques CONDILLAC.—On ne peut apprendre la grammaire d'une langue quel-  
conque, même celle de son pays, que quand on sait parler, que quand on sait cau-  
ser. SICARD.—Vol. I. Containing the Spanish Language, la Gramática Ingle-  
sa, and the English Reader.

In conformity to the act of the congress of the United States, entitled, "An act  
for the encouragement of learning, by securing the copies of maps, charts, and  
books to the authors and proprietors of such copies, during the times therein  
mentioned," and also to the act, entitled, "An act supplementary to an act, en-  
titled, 'An act for the encouragement of learning, by securing the copies of  
maps, charts, and books to the authors and proprietors of such copies, during  
the times therein mentioned,' and extending the benefits thereof to the arts of  
designing, engraving, and etching historical and other prints."

\*\*\*\*\* D CALDWELL,  
Clerk of the District of Pennsylvania.

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

# INTRODUCCION.

Toma el camino de Naturaleza,  
Dexa la senda de la Opinion necia.

ESTA obra, como lo manifiesta su título, es una aplicacion á las lenguas Española é Inglesa, del método con que la Naturaleza enseña las lenguas á los hombres. Este admirable método fué descubierto por Mr. N. G. DUFIEF, vecino de Filadelfia, y aplicado por él mismo á la lengua Francesa. La primera edicion de su obra pareció á fines del año de 1804, y tuvo un suceso bien singular; siendo desde luego generalmente admirada y aplaudida, no obstante la novedad de las doctrinas que enseña, y su completo contraste ú oposicion con las que por tantos años habian estado en posesion de dirigir los entendimientos en el estudio de las lenguas, y á pesar de la combinacion general de los profesores y maestros, que (á excepcion de muy pocos) se opusieron acérrimamente á su introduccion en las escuelas\*.

---

\* La mayor parte de los que se opusieron al nuevo método, no lo hicieron porque dudasen de la solidez de su doctrina; sino porque temieron que el rápido adelantamiento de los discípulos diera un golpe mortal á su existencia en clase de profesores, dexando vacías sus escuelas; por la facilidad que proporciona al estudiante de aprender por sí mismo una lengua, dentro de muy corto tiempo, sin necesitar del maestro, sino para algunas lecciones de pronunciacion: (no habiendo aun publicado Mr. N. G. Dufief su Diccionario Universal y de pronunciacion, por cuyo medio qualquier Americano ó Ingles puede aprender por sí mismo la verdadera pronunciacion de todas las palabras Francesas, y vice versa qualquier Frances la de las Inglesas). La experiencia demostró prontamente que estos temores eran infundados, pues se verificó todo lo contrario: esto es, creció el número de personas descosas de aprender el Frances, y los maestros que habian adoptado el método de la Naturaleza, se consideraron acreedores á aumentar sus honorarios, lo que la gratitud y generosidad

El triunfo, pues, se debe atribuir á la opinion pública, que inmediatamente se decidió en favor de un método fundado en principios evidentes en sí mismos.

Nosotros recomendamos á los Españoles curiosos é instruidos, que hayan hecho uso de esta obra para aprender con prontitud la lengua Inglesa, lean con la debida atencion el *Discurso Preliminar* de la segunda, y la *Introduccion* de la tercera edicion\* de "*Mr. Dufief's Nature Displayed,*" y allí verán por que medios tan sencillos produce la Naturaleza grandes efectos, y percibirán hasta que grado se puede elevar la poderosa influencia del método, que es como el eje del alma.

Por tanto, sin mas preámbulo, procedemos al análisis de la obra, y á explicar el modo de usarla, que presentamos á nuestros lectores; especialmente á aquellos que desean guiarse por las infalibles reglas de la experiencia, esperando que la juzguen imparcialmente ántes de condenarla.

La obra está reducida á dos tomos. El primero, que es el de la práctica, es desde luego el de mas importancia al principiante; pues le facilita adquirir un completo conocimiento de la *fraseología* de la lengua Inglesa.

Este tomo contiene tres vocabularios, colecciones de frases para la conversacion é idiotismos, una seleccion de los refranes Españoles mas comunes, que hemos procurado traducir por los Ingleses que

de los discípulos les concedió sin repugnancia. Esta circunstancia no podia dexar de inducir el mayor número de preceptores, á adoptar un método, que, en vez de ser perjudicial á sus intereses, les era favorable. Los únicos que permanecieron servilmente adictos á la antigua *rutina* fueron aquellos que habian escrito Gramáticas despreciables, formadas, segun costumbre, de pedazos de otras, y que por consiguiente sentían un amor paterno hácia sus producciones, y tambien los que estaban poseídos de aquella indolencia del ánimo, que impide la investigacion de las cosas, aun á las personas interesadas en ellas, por evitar el trabajo de la atencion que requieren; circunstancia que los priva de aprovecharse de todo adelantamiento, aun en la misma ciencia que ellos profesan enseñar.

\* Hemos seguido esta edicion por las muchas ventajas que lleva á las otras dos, y solo hemos introducido aquellas variaciones, que la diferencia del genio de las lenguas Española é Inglesa exigia de nosotros; sin desviarnos, con todo, del método original; circunstancia que prueba que es, sin disputa alguna, aplicable á todas las lenguas.

lecorresponden, la Gramática Inglesa, recopilada de los mejores autores, y *The English Reader*.

El primer vocabulario comprende los nombres de aquellos objetos que ocurren frecuentemente en la conversacion : se ha señalado el género en la parte Española solamente ; porque la lengua Inglesa no admite géneros en las cosas inanimadas ; circunstancia que hace muy fácil su adquisicion : y á cada voz se ha adaptado una frase familiar de aquellas que comunmente se usan con la misma voz. De este modo la frase familiar hace mas patente la voz fundamental en cada vocabulario ; de la misma suerte que un quadro excelente da mas realce á la pintura que contiene. Algunos verbos que siguen ciertos nombres, con sus correspondientes frases, están destinados para describir las acciones, que estos mismos nombres presentan necesariamente al entendimiento al tiempo de pronunciarse, y por esta causa su adicion es muy importante al vocabulario.

En la distribucion de este no se han clasificado los términos de un modo arbitrario ; ántes bien se ha procurado seguir, en quanto ha sido posible, el orden en que nos los presentan nuestras necesidades en la sociedad.

El segundo vocabulario contiene las varias especies de Números, los principales Adjetivos, y una coleccion de Nombres Abstractos — Los números se han colocado los primeros en este vocabulario ; porque, como las ideas relativas á la numeracion ocurren con tanta frecuencia al entendimiento humano, sus signos deberán aprenderse lo mas temprano que fuere posible. Con respecto á los adjetivos Ingleses, el estudiante observará inmediatamente, que, así como los nombres, carecen de género y número, y son ciertamente indeclinables.

El tercer vocabulario es una serie de las voces mas importantes ; á saber, aquellas que forman el *enlace y complemento del sentido* entre las partes de la oracion, y se conocen en la gramática por la denominacion de *Artículos, Pronombres, Preposiciones, Adverbios, Conjunciones, è Interjecciones*. Estos términos son tan esenciales para la expresion de nuestras ideas, que apenas podemos usar sententia alguna sin introducir alguno de ellos.

Para quedar mas completamente convencidos de su frecuente uso, extráyanse, con los auxiliares *haber* y *ser*, de qualquiera página impresa, ó manuscrita, y no quedarán mas que unas dos quintas partes de ella. Esta circunstancia demostrará con mas claridad que



ningun otro argumento, lo conveniente que es proveer la memoria de un suficiente caudal de estas importantes voces.

Síguense despues las colecciones de frases, idiotismos, y refranes Españoles mas comunes. Para conseguir la mayor perfeccion en esta parte tan interesante, se ha consultado un gran número de los libros mas selectos ; y muchas de las frases que todavía faltaban para completar la coleccion, se han suplido de la memoria.

Llegamos á la *Gramática Inglesa*, que proporcionará al estudiante Español adquirir un conocimiento perfecto de la sintáxis de la lengua Inglesa. Esta obra está recopilada de las mejores que se han publicado para uso de los Españoles que aprenden el Ingles ; habiéndonos aprovechado, ademas, de las sabias observaciones de SIRET, COBBETT, y otros excelentes Gramáticos, á las quales hemos añadido las que nuestro conocimiento de la lengua Inglesa, y experiencia adquirida en el exercicio de enseñar, nos han sugerido.

Este tomo concluye con *the English Reader*, que es una coleccion de piezas particularmente calculada para dar la última mano en la adquisicion de la lengua Inglesa.

Pasamos á tratar del segundo tomo\* de esta obra, el qual está dividido en quatro partes.

La primera contiene el analisis de las varias especies de palabras de que se compone el language. Esta materia está tratada baxo la forma de una *conversacion* familiar, lo que la hace mas interesante é inteligible, y releva al estudiante de una incesante serie de largos y prolixos razonamientos. En esta parte se instruye al discípulo de muchos puntos esenciales y peculiares de la lengua Española, y se le prepara para la Sintáxis.

Esperamos que la conjugacion de los verbos se hallará bastante exemplificada. No nos atreveremos á difundirnos aquí sobre el sistema de los célebres BEAUZÉE y SICARD respecto de los tensos de los verbos : nosotros le hemos adoptado, y creemos que el tra-

---

\* Este tomo aunque, á primera vista, parece enteramente destinado para uso de solo aquellas personas que aprenden la lengua Española por medio de la Inglesa, será de mucha utilidad á los Españoles que, habiendo hecho algunos progresos en el Ingles, deseen conseguir un perfecto conocimiento de él. La explicacion que darémos del modo de usar esta obra, les hará conocer el mucho provecho de que les puede servir este tomo.

tado del verbo demostrará completamente su verdad y sencillez ; pero lo que le recomendará aun mas que quantos argumentos pueden hacerse en su favor, es la facilidad de retenerle, y su cómoda aplicacion no solo á la *lengua materna* sino tambien á qualquiera otra que el discípulo quiera aprender. Sin embargo, condescendiendo con los deseos de muchos maestros de nota, hemos puesto los nombres de la antigua nomenclatura al lado de los de la nueva.

La segunda parte es del todo gramatical y crítica, y contiene el sistema de Sintáxis Española mas extenso que jamas se ha publicado.

La tercera parte dará al estudiante un perfecto conocimiento del Estilo y Correspondencia Mercantil, de las formas mas aprobadas de letras de cambio, libranzas, pagarées, conocimientos, facturas, &c. tanto en Español como en Ingles, para que pueda ser útil á los comerciantes Españoles, Americanos. é Ingleses.

Esta obra es enteramente nueva en Español, y tiene la recomendacion de abrazar todas las circunstancias de consecuencia é importancia que pueden ofrecerse á un comerciante en el curso de sus negocios.

La quarta y última parte se compone de piezas y extractos elegantes en prosa y verso, sacados de los mas célebres Autores y Traductores Españoles, y puede asegurarse que forma una preciosa guirnalda compuesta de las mas hermosas y fragantes flores.

Habiendo hecho una relacion circunstanciada de los objetos que abraza esta obra, pasamos á exponer el método de usarla, para lo qual suplicamos á los que deseen imponerse en él, se sirvan leer la página 1. del tomo 1. y observar, despues, el siguiente exemplo:

El maestro Ingles ó qualquiera otra persona que pronuncie bien el Ingles, leerá despacio al principiante la primera frase sílaba por sílaba,

*Buy me a three-pound loaf.*

El discípulo deberá repetirla *silábicamente* despues de su preceptor, hasta que su pronunciacion sea correcta.

El mismo método se seguirá en las otras frases de dicha página.

El maestro pasará á las páginas 138, 213, 269, donde se pronunciarán sucesivamente algunas otras frases del modo referido en la pag. 1.

## INTRODUCCION.

En la Gramática Inglesa pag. 428 se enseñará al principiante á pronunciar uno ó dos tensos del verbo *to have*.

El maestro deberá despues enseñar á su discípulo la pronunciacion de las vocales y consonantes.

Las frases y tensos del verbo *to have* que se lean al discípulo, las deberá este aprender de memoria\* como tambien las letras de que se compone cada voz ; sin perder jamas de vista este principio fundamental, que la práctica de una lengua, ó la facultad de hablarla, está enteramente fundada en aquella potencia retentiva del alma, que la gramática jamas puede dar. Nosotros creemos que se nos concederá sin disputa que la *lengua* y la *gramática* son dos cosas distintas, y consiguientemente que ninguna analogía tienen entre sí ; pues la *primera es física*, y la *segunda metafísica* †.

Pasamos ahora á la recitacion, que exemplificamos aquí para mayor claridad.

Maestro (lee despacio, pero en voz alta y perceptible, pag. 1, tom. 1). *Buy me a three-pound loaf.*

Discípulo (repitiendo sucesivamente las frases Española é Inglesa) dice.

*Cómpreme vmd. un pan de tres libras.*

*Buy me a three-pound loaf.*

Maestro ; loaf\*.

Discípulo : *pan*, loaf.

---

\* Parece excusado advertir al preceptor, que las lecciones deben ser cortas á los principios, á fin de hacer prueba de la memoria del discípulo.

† Los gramáticos confunden comunmente la *gramática* con la *lengua*, y vice versa. Esta extraña confusion de ideas ha sido la causa del mal suceso que han tenido en todo el mundo. En vez de jactarse de enseñar la *lengua* por medio de la *gramática* (que en realidad es lo mismo que poner el arado delante de los bucyas), deberian haber dicho que enseñaban la *gramática* por medio de la *lengua*.

\* Algunos juzgarán, tal vez, como una cosa extravagante, que las voces del márgen se hayan de repetir despues de las frases ; pero si reflexionaren que este es el órden de la Naturaleza (para demostracion de esto, véase la Introduccion de la tercera edicion de “ *Nature Displayed applied to the French*,” página 20) y sin duda alguna el mejor, ellos finalmente aprobarán este plan, como que él enseña al principiante á extraer de las frases aquellas voces que quiera usar en las combinaciones que forme por sí solo.

Del mismo modo se recitarán sucesivamente las otras lecciones, páginas 138, 213, 269.

Por lo que respecta al verbo *haber*, tom. 1. el estudiante le recitará del modo siguiente, sin el auxilio del maestro.

*Infinitivo.*

*To have,*                      *haber.*                      *to have.*

*Participios.*

*Presente.*

*Pasivo.*

*Having,* habiendo, *having.*

*Had,* habido, *had.*

Y de este modo todos los demas tensos\*.

Luego que el estudiante haya aprendido el verbo *haber* en el tomo 1. pasará á leerle en el tomo segundo página 30 donde está conjugado con mas extension, por habérsele añadido las nuevas y necesarias formas *afirmativa* y *negativa*.

Como el ahorro del tiempo es muy importante al maestro, este, luego que se haya recitado una leccion, hará que el discípulo lea la siguiente ántes de proceder á su recitacion, &c.; pero él deberá primero repetir en voz perceptible cada una de las *frases Españolas* de la leccion que se acaba de recitar, y el discípulo escribirá las *frases Inglesas* correspondientes, que leerá inmediatamente al maestro para informarle que puede pasar á la siguiente *frase Española*.

La razon, porque el maestro ha de leer la *frase Española* y no la *Inglesa*, es, que el deletreo se aprende por los *ojos* y no por los *oidos*; y por este método se obliga al discípulo á traer á la memoria las letras que ha visto en la composicion de las voces. Pero si, por el contrario, leyese el maestro la *frase Inglesa* en vez de la *Española*, el discípulo, ateniéndose á su oido, que no es el órgano propio en tales ocasiones, cometeria muchos y crasos errores. Con todo si el maestro Ingles no entendiere el Español, como en el caso propuesto en la nota, se verá en la necesidad de leer la frase Inglesa.

Quando el estudiante haya enriquecido su memoria con una provision considerable de voces y frases, con los verbos auxiliares *haber*

\* Del modo de usar esta obra se deduce que, como el maestro Ingles no tiene necesidad ni de pronunciar, ni de hablar el Español, aun sin entenderla podrá, por medio de ella, dirigir el curso de instruccion: Ventaja, á la verdad, extraordinaria y peculiar solamente de este método. (Véase la Introduccion arriba citada pag. 22).

y *scr*, y algunos otros que sirven de modelos de conjugacion, y haya adquirido un conocimiento perfecto de los verbos irregulares, cuya lista se halla en la página 451 de la Gramática Inglesa\* juntamente con los puntos mas esenciales explicados en esta obra, que se deben aprender al mismo tiempo que las frases, se hallará precisamente en estado de entender el Ingles quando se le hablen, y será capaz de expresar sus ideas en esta lengua, &c.

Entónces será conveniente pasar al estudiante á la coleccion de piezas contenidas en *the English Reader*, que fácilmente entenderá por las muchas voces y frases que ya tiene aprendidas de memoria.† Despues de algunas semanas empleadas en este exercicio, le aconsejamos que lea con la mayor atencion (lo que él podrá entónces executar con aprovechamiento y gusto, á causa de sus progresos en la lengua Inglesa) la parte del segundo tomo, intitulada “*Syntax made Easy*,” cuyas reglas observará cuidadosamente; pues comparando entre sí los exemplos Ingleses y Españoles, que las declaran, descubrirá las diferencias de ámbas lenguas; lo que necesariamente le dará un perfecto conocimiento de las particularidades de la Inglesa. Este modo comparativo de aprender la sintáxis, acompañado de la lectura de los autores clásicos, nos parece el mas filosófico y, al mismo tiempo, el mas eficaz. Debemos aquí advertir, que muchas de las reglas contenidas en esta parte de nuestra obra las hemos tomado de Mr. Duffief en su *Nature Displayed*, aplicada á la lengua Francesa; porque la sintáxis de esta y la de la Española convienen en muchos puntos. Nosotros confesamos esto, con tanto mas gusto, quanto estamos ciertos de que las mas de ellas son originales, y están explicadas con la mayor

\* El que desée adquirir mas hábito en la conjugacion Inglesa, deberá leer con frecuencia los verbos del segundo tomo, donde están conjugados con mas extension que en la Gramática Inglesa.

† No hay necesidad de empezar á leer los autores muy á los principios; porque aprendiendo los vocabularios &c., del modo que hemos propuesto, aprendemos las tres cosas que constituyen el conocimiento de una lengua; á saber, el entenderla, hablarla, y leerla ó escribirla.

El aplicar al principiante á la lectura de libros proporcionados á su gusto, dividirá su atencion (que deberá dedicarse enteramente á aprender de memoria la parte práctica), y el trabajo de aprender las frases, especialmente á los principios, le hará disgustarse de ellas.

perspicuidad; por lo qual esperamos que daran un mérito particular á nuestra obra.

Los que, habiendo pasado el curso de Lengua Inglesa que hemos presentado, y que consideramos suficiente para quanto puede ofrecerse en la vida social, deseen exceder y competir en el conocimiento del Ingles aun con los naturales más intruidos, deberán estudiar las gracias del estilo y los mejores modelos de composicion. A estos les aconsejamos lean las mejores comedias Inglesas, así en prosa como en verso; las novelas que se consideran como modelos en su clase; á Addison, Johnson, Robertson, Hume, Gibbon, Burke; los varios autores Británicos de Ensayos; las ediciones de poetas Ingleses publicadas por Bell ó Anderson, &c.; y con el estudio de estas obras adquirirán dentro de muy poco tiempo la pureza del estilo, libre enteramente de *hispanismos*.

Quando se haya conseguido esta perfeccion, podrá el estudiante traducir, en Ingles, algunas de las piezas mas interesantes del *Lector Español*. Y con esto tenemos la satisfaccion de haber demostrado, que, aun aquella parte del tomo segundo que parece destinada á los Ingleses ó Americanos solamente, es tambien muy esencial á los Españoles, que desean adquirir un conocimiento perfecto de la Lengua Inglesa.

Para concluir mejor esta introduccion, permítasenos valernos de las mismas palabras del sabio inventor del método de la Naturaleza.—“Habiendo, segun creo, satisfecho completamente al Lector acerca de este modo de instruccion, y no pudiendo resistir por mas tiempo la poderosa voz de la razon y de la experiencia, me atrevo á decir, que este es el mas sencillo, expedito, filosófico, é infalible método que puede usarse.; y para evitar que se me acuse de preocupacion á su favor, confieso ingenuamente que este método no es mio, sino de la NATURALEZA, acomodado á la capacidad de todas las personas que pueden hablar y leer su lengua materna. Yo no tengo mas mérito que el de haberle descubierto, cosa que otros pudieran haber hecho, y el de haberle aplicado á la enseñanza de una lengua en particular; mostrando al mismo tiempo que es aplicable á todas en general.”

El aprender el Ingles dentro del mas corto tiempo que puede imaginarse, no es la única ventaja que se saca del método de la naturaleza. Este facilita tambien la adquisicion de qualquiera otra lengua, estableciendo un modo universal, y renueva frecuentemente la memoria, exer-

citando, de un modo muy sencillo y sutil, esta noble potencia del alma al mismo tiempo que el entendimiento se cultiva y fortalece con un método fundado en la *analogia* y *analisis*, nuestras mas infalibles y seguras guias en el arte de pensar. La experiencia ha probado completamente que los que han aprendido el Ingles por el nuevo método, han conseguido mucha facilidad para sus otros estudios.

# INTRODUCTION.

Take Nature's path, and mad Opinion's leave.

POPE.

THIS work is (as its title shows) an application to the Spanish and English languages, of the method of Nature in teaching language to man. This admirable process was discovered by Mr. N. G. Dufief, of the city of Philadelphia, and adapted by him to the French. The first edition appeared in the latter end of 1804. The fate of the work was singular in this particular, that it succeeded almost at once, notwithstanding the novelty of the doctrines it inculcates, and their complete contrast or opposition to those that had, for so many centuries, been in possession of directing the mind in the study of language, and notwithstanding the general combination of professors and teachers, who (with a few solitary exceptions) strenuously opposed its introduction into the schools\*. It was to public opinion, that determined

---

\* It was not because the greatest number of those gentlemen doubted the soundness of the new doctrine that they were so averse to it. It was owing chiefly to the fear that the rapidity of the progress of the pupil would in a short time give a mortal blow to their existence as professional men, by thinning their schools, or that the facility afforded to the pupil of learning speedily a language by himself, without wanting the master but for a few lessons of pronunciation (as Mr. Dufief's *Universal and Pronouncing Dictionary*, which enables any Englishman or American to learn the true pronunciation of every French word, and *vice versâ* every Frenchman to learn the English pronunciation, was not then published).

Experience soon proved that those fears were ill-grounded, as the very reverse happened, that is, the number of persons wishing to learn French greatly increased, while teachers who had adopted Nature's process thought themselves intitled to an additional salary, which the gratitude and liberality of the pupil readily granted. These circumstances could not fail to induce the great



early in favour of a method grounded in self-evident principles, that so complete a triumph is to be ascribed.

We refer the curious, and learners who may have availed themselves of this work, in order to speedily learn the Spanish language, to read with due attention the *Preliminary Discourse* of the second edition, and the *Introduction* to the third edition\* of Mr. Dufief's "*Nature Displayed*;" they will see by what simple means, nature produces great effects, and become sensible to what degree the powerful influence of methods, which are the pinions of the mind, may be carried.

Without further preamble, we therefore proceed to the analysis of the work, and to explain the manner of using it, which we submit to our readers, especially to such as are willing to abide by the standard of experience, or, in other words, to give it a fair trial before they condemn it.

The work is comprised in two volumes: the first, which is practical, is by far the more important to the learner, since it enables him to acquire a competent knowledge of the phraseology of the Spanish language.

It contains three vocabularies, collections of conversation and idiomatical phrases, a selection of the most popular Spanish proverbs, which we have endeavoured to render into English by corresponding ones, a *Gramática Inglesa*, compiled from the best authorities, and an English Reader.

mass of instructors to adopt a method, which instead of being hostile to their interests was friendly to them. The only men who remained servilely attached to the old *routine* were such as had written paltry grammars, made out of the shreds of other grammars, as is customary, and of course felt a paternal love for their bantling, or such as gave way to that indolence of mind, which prevents the investigation of things, even with people who are interested in them, owing to the labour of attention it requires; a circumstance which completely disqualifies them from availing themselves of any improvements even on the very science they profess to teach.

\* We have followed this edition owing to its numerous advantages over the two first, and only introduced such changes as the difference of genius between the Spanish and English languages imposed upon us, without the least deviation, however, from the original method: a circumstance that proves that it is unquestionably applicable to all languages.

The first vocabulary is that of the names of objects which most frequently occur in conversation : the gender has been carefully affixed to each of them. To every word is adapted a familiar phrase, such as is often used with the word. This familiar phrase renders the fundamental words in each vocabulary more striking : in the same manner as an elegant frame renders the picture it contains more conspicuous. Some verbs, with appropriate phrases, following particular nouns, are designed to describe the actions which those very nouns might naturally bring to the mind on being pronounced, and, on that account, they become a valuable addition to the vocabulary.

In the distribution of this vocabulary, the terms have not been classed in an arbitrary manner ; but, on the contrary, the order pointed out by that of our wants in society has been followed as near as possible. The adjectives have been so disposed as to enable the scholar easily and promptly to acquire as perfect a knowledge of the gender of the Spanish adjectives as a Spaniard himself can possess.

The second vocabulary comprises the various kinds of numbers, the principal adjectives, and a sufficient collection of abstract nouns. The numbers are placed at the head of this vocabulary ; because, as the ideas relative to numeration so frequently occur to the human understanding, their signs should be known as early as possible.

The third vocabulary is a series of very important words, which are the words forming the *link* or *completion of sense* between the other parts of speech, and are known in grammar by the denomination of *Articles, Pronouns, Prepositions, Adverbs, Conjunctions, and Interjections*. These terms are so essential to the conveyance of our ideas, that we can scarcely utter a single sentence without introducing some of them.

To be more fully convinced of their frequent occurrence, extract them, with the auxiliary verbs *to have* and *to be*, from any printed or written page, and little more than two fifths of it will remain behind.

This circumstance will more clearly demonstrate the expedience of furnishing the memory with a supply of those essential words, than all the arguments that can be made use of to point it out.

The collections of Conversation, Idiomatical Phrases, and of the most popular Spanish Proverbs follow next. In order to obtain this interesting part, numerous and appropriate books were laid under contribution. Many of the phrases wanting to complete the collection were supplied from memory.

We are now come to the "*Gramática Inglesa*," which will enable the English student to acquire a thorough knowledge of the syntax of the English language. This work was compiled from the best works for the use of Spaniards wishing to learn English, while Siret, Cobbett, and other eminent grammarians supplied us with valuable remarks, to which we added such as our experience in teaching, and knowledge of the English language suggested.

This volume concludes with the *English Reader*, a collection of pieces particularly calculated to give the last polish to the acquirement of the English language. In speaking of the manner of using this work, we will show that these two parts, which seem exclusively destined to the English student, will be eminently serviceable to the Spanish student.

It remains to speak of the second volume of this work, which is divided into four parts.

The first part contains an analysis of the various kinds of words of which language is composed. The subject is introduced in the familiar form of *conversation*, which renders it more lively and intelligible, and relieves the scholar from an incessant series of long and prolix reasoning. In this part the pupil is informed on many points, essential and peculiar to the Spanish language, and gets thus prepared for the Spanish syntax.

The conjugation of verbs will, we trust, be found sufficiently exemplified. We shall not here attempt to expatiate on the system of the celebrated Beauzée and Sicard, concerning the tenses of verbs: we have adopted the same; and have, we hope, in treating on the verb, fully demonstrated its truth and simplicity; but, what will recommend it more than all the arguments that can be advanced in its favour is, the facility of retaining it, and its easy application, not only to the *mother tongue*, but to every other language which the learner may wish to acquire. However, in order to comply with the wishes of many respectable teachers, we have given the terms of the old nomenclature, along with those of the new.

The second part is altogether grammatical and critical, and contains the most extensive system of Spanish syntax, ever offered to the public.

The third part will give the student a thorough knowledge of mercantile correspondence, of the most approved form of bills of exchange;

promissory notes, bills of lading, invoices, &c., in the Spanish and English languages, for the benefit of the Spanish, American, and British merchant.

This system of mercantile correspondence is entirely new, and has the peculiar advantage of embracing every circumstance of interest or moment, which may occur in mercantile affairs.

The fourth and last part, which concludes this volume, consists of Elegant Extracts in prose and verse, from the most eminent Spanish authors and translators: it may be said to form a garland of the most beautiful and fragrant flowers.

Having now given, we trust, a sufficient account of the objects embraced by this work, the method of using it comes next to be considered.

Of those who wish to be acquainted with it, we have now to request that they will peruse page 1, volume 1, of our book, and then observe the following exemplification.

The Spanish master, or any person who pronounces Spanish well, should read slowly to the learner the first phrase, syllable by syllable.

*Cómpreme vmd. un fan de tres libras.*

The learner must syllabically repeat after his instructor, until his pronunciation is correct.

The same method is followed in other phrases of the same page.

The master ought to proceed to pages 138, 213, 269, where a few phrases are to be successively pronounced in the same manner as those in page 1.

In the analysis of the parts of speech, the learner is to be taught to pronounce one or two tenses of the verb *haber*.

The master should then proceed to pages 2 and 4, of the same work, and instruct his pupil in the pronunciation of the vowels and consonants.

The various phrases read to the scholar, with the tenses of the verb *haber*, he must commit to memory\*, as well as all the letters which enter into the composition of every word, never losing sight of this fundamental principle, that the practice of a language, or the

---

\* It is, perhaps, unnecessary to inform the instructor, that the lessons ought to be short at first, that trial may be made of the strength of the learner's memory.

faculty of speaking it, is solely founded on *that* retentive faculty of the soul, which grammar can never impart. It will, I believe, be conceded to us, that *language* and *grammar* are two different objects, and consequently no way analogous; the *former* being *physical*, the *latter*, *metaphysical*.\*

We shall now proceed to recitation, which is here exemplified for the sake of perspicuity.

*Master* (reads slowly but aloud, vol. i, p. 1). *Cómpfireme vmd. un pan de tres libras.*

*Scholar* (reciting the English and Spanish phrases successively), says,

Buy me a three pound loaf.

*Cómpfireme vmd. un pan de tres libras.*

*Master.* Pan†.

Masculine.

*Scholar.* Loaf,

*Pan,*

Masculine.

The other lessons, pages 138, 213, 269, are to be successively recited in the same manner.

As to the verb *haber*, vol. ii, the scholar is thus to recite it, without the master's help.

*Infinitive.*

*Haber*, to have, *haber*.

*Participles.*

**Present.**

**Past.**

*Habiendo*, having, *habiendo*.

*Habido*, had, *habido*.

and so on through the other tenses‡.

\* Grammarians have continually confounded *grammar* with *language*, and *vice versa*. This strange perversion of ideas has been the cause of their ill success all over the world. Instead of boasting of teaching *language* by *grammar* (which was, in fact, placing the cart before the horse), they should have said, they taught *grammar* by *language*.

† Some may, perhaps, think it unaccountable, that the marginal words are to be recited after the phrases; but if they reflect that it is Nature's process (for a demonstration of this see the Introduction to the third edition of *Nature Displayed* applied to the French, page xx), and undoubtedly the best, since it teaches the learner to abstract from the phrases such words as he may want to use in combinations of his own, they will ultimately approve the scheme.

‡ By this mode of using this work, it is evident, as the Spanish master has no occasion either for pronouncing or speaking English, that he may carry on

As the saving of time is highly important to the master, he will, as soon as a lesson is recited, make the pupil pronounce the following one, before he proceeds to the second lesson for recitation, &c.; but, previously to the new lesson of each part being read, he must repeat, in an audible voice, each *English phrase*, of the lesson just recited, and the pupil write down the *Spanish phrase*, which he should read as soon as written, to inform the master that he may proceed to read the next *English phrase*.

The reason why the *English* is to be read by the master instead of the *Spanish* is, that *spelling* is learned by the *eye*, and not by the *ear*; and by this mode he obliges his pupil to recollect the letters which he has seen in the composition of the words. Should the master, on the contrary, read the *Spanish phrase* instead of the *English*, the pupil, relying on his ear, which is not the proper organ on this occasion, will necessarily commit blunders.

Should the Spanish teacher be unacquainted with the English language, as in the case stated in the note, he would be under the necessity of reading the Spanish phrase.

When the scholar has well furnished his memory with a considerable stock of words and phrases, the auxiliary verbs *haber* and *ser*, and a few others that serve as a model in the Spanish conjugation, and has acquired a complete knowledge of the irregular verbs, together with the essential particulars explained in the analysis of the parts of speech, and which must keep pace with the scholar committing phrases to memory, he will absolutely understand Spanish when spoken to him, and be able to express his ideas in that language, &c. It will then be proper to introduce the learner to the selection of pieces contained in the Spanish Reader, which will be readily understood from the vast quantity of words and modes of expression stored in his memory\*, and give him, at the same time, a

\* the process of instruction without understanding that language: a very extraordinary advantage, peculiar to this method. (See the Introduction just cited, page xxii).

\* There is no necessity for beginning to read authors very early; for, by learning the vocabularies, &c. in the manner we have proposed, we learn the three things which constitute the knowledge of a language, to understand,

new lesson in that part of the work entitled “ Syntax made Easy,” the rule of which, with the exemplifications, should also be acquired by the memory. We shall observe concerning this syntax, that many of the rules which Mr. Dufief gives in his “ Nature Displayed applied to the French” have been of service to us, as the French and Spanish syntax agree in many respects. We acknowledge it with so much the more pleasure, as several of those rules being original, and explained with great perspicuity, it cannot fail to stamp a value on our volume.

We earnestly recommend the learner to peruse (and he will be qualified for doing it from his progress in the Spanish language) “ La Gramática Inglesa,” to the rules of which he should pay much attention, and, by comparing together the Spanish and English examples which exemplify them, he will be enabled to observe how the two languages differ, a discovery which cannot fail to initiate him into the peculiarities of the Spanish. This comparative mode of learning syntax, supported by the reading of the best authors, appears to us to be both philosophical and effectual, as it is calculated to make a very lasting impression on the mind.

We have but a few words to say to those who, having gone through the course of the Spanish which we have laid before the reader, and which we deem sufficient for every social purpose whatever, feel ambitious of excelling in that language, and rivalling the most enlightened natives in the knowledge thereof. To such we point out the necessity of studying the graces of style, and the best models of composition, as the works of Calderon, Lopez de Vega, Cervantes, Garcilaso, Yriarte, Feijoo, Mariana, Solis, Don Juan de Ulloa, Don Jorge Juan, Muños de Castizo, Melendez Valdes, d'Iglesias, Noroña, Gaspard de Jovellanos, Antonio Moratin, Diego de Mendoza, Martin de Roa, Antonio de Fuentemayor, &c., which embrace every department of literature; whence they will speedily acquire a purity of style wholly free from *Anglicisms*.

---

speak, and read or write it. Application to books suited to the taste of a pupil will divide his attention (which should be wholly devoted to committing to memory the practical part), and, from the trouble of learning the phrases, especially in the beginning, will create a distaste to them.

When that perfection has been attained, the scholar may venture upon translating into Spanish some of the most interesting pieces of the *English Reader*. We feel happy in having shown, that even the parts of the first volume which seemed exclusively designed for the Spaniards, are of essential service to the English or Americans.

We cannot do better than conclude this introduction in the words of the discoverer of the Method of Nature.

“ Having, I trust, fully satisfied the reader respecting this mode of instruction, I will venture, no longer able to resist the powerful voice of reason and experience, to say, that it is the most simple, expeditious, philosophical, and infallible method that can possibly be made use of; and, to avoid the unmerited charge of prejudice or prepossession in favour of it, I ingenuously acknowledge, that it is not my own, but NATURE’S, suited to grown persons or children, who are capable of speaking and reading their mother tongue. I have no merit but in discovering that which others might have hit upon, and in applying this method of instruction to a particular language; showing, at the same time, that it is applicable to all others.

“ Learning French by the shortest method possible is not the only advantage derived from the method of Nature. It also facilitates the acquisition of every other language, by the establishment of a universal mode: and often renovates the memory, by exercising, in a simple yet subtle manner, that noble faculty of the mind, while the judgment is improved and invigorated by a method founded on *analogy* and *analysis*, our unerring guides in the art of thinking. Observation has fully proved, that those who have learned French by the new mode have obtained much facility in their other studies.”





# TABLE OF CONTENTS.

## VOCABULARY I.

### NOUN.

#### SECTION THE FIRST.

*Relating to the Food and Clothing of Man, &c.*

Chapter.		Page
I.	Of Food	1
II.	Of Fish	5
III.	Vegetables, &c.	7
IV.	Of Drink	8
V.	Of Meals, and actions relating to them	10
VI.	Of the Names of Things necessary at Table	11
VII.	Of Man's Clothing, &c.	13
VIII.	Of Ladies' Clothes, &c.	16
IX.	Of Man's Habitation	19
X.	Of Furniture, and of Domestic Transactions	23
XI.	Of the Kitchen, Cellar, &c.	29
XII.	Of Time	31
XIII.	Of Human Beings, &c.	35
XIV.	Of the Senses, the Body, and Diseases	39
XV.	Of ordinary Transactions	48

#### SECTION II.

*Relative to the Town.*

I.	Of a Town, its various Buildings, &c.	56
II.	Of a School	60
III.	Of Exercises and Plays	65
IV.	Of Mechanics, &c.	68
V.	Of the Arts, Sciences, &c.	75
VI.	Of the Church	80
VII.	Of the Play-House	83
VIII.	Of Colours, Weights, Measures, Coins, and Metals, &c.	85
IX.	Of Titles	88

#### SECTION III.

I.	Of Travelling, and the Country	91
II.	Of Fruits and Trees	98
III.	Of Flowers and Plants	101
IV.	Of tame Animals	104
V.	Of wild Animals and Birds of prey	108
VI.	Of Insects and amphibious Animals	110

#### SECTION IV.

*Relative to the Universe.*

I.	Of the Celestial Bodies, the Atmosphere, &c.	112
II.	Of Water, Fire, and Earth	116
III.	Of the Divisions of the World, Names of Nations, &c.	120
IV.	Of Navigation	123
V.	Of Military Affairs	129

## VOCABULARY II.

Numbers	138
Adjectives ending in <i>e</i> common to both Genders	142
A list of many Adjectives which differ in the Masculine and Feminine Gender	146
Adjectives ending in a consonant common to both genders	162
A list of some Nouns which have the Force of Adjectives, as they express some Qualities or Defects in Man, &c.	165
Abstract Nouns	169

## VOCABULARY III.

*Words forming the Link, or Completion of Sense, between the other Parts of Speech.*

Pronouns, Articles, &c.	213
Adverbs and Prepositions	230
Words relating to Vegetables, Animals, &c.	244
Words relating to the Operations of the Mind, the Feelings of the Heart, &c., including the chief Conjunctions and Interjections	255

## CONVERSATION PHRASES.

Chapter.		
I.	Of Meeting and Inquiring after a Friend's Health	269
II.	For Asking Questions, Affirming, Denying, &c.	271
III.	Of the Time of Day	273
IV.	Of the Weather	275
V.	Of Going and Coming	277
VI.	Of Hearing, Knowing, being Acquainted, &c.	279
VII.	Of Asking, Thanking, &c.	281
VIII.	Of the School	283
IX.	Of Meals	286
X.	On the Seasons	291
XI.	To Speak to a Taylor, a Shoemaker, &c.	295
XII.	To Converse and Spend one's Time in Company	301
	Idiomatical and Proverbial Phrases	310
	A Collection of the most Popular Spanish Proverbs	386

## GRAMÁTICA INGLESA.

## Capítulo.

I.	Del Nombre, y de sus Propiedades	417
II.	Del Adjetivo	420
III.	Del Artículo, y de sus Propiedades	422
IV.	Del Pronombre	423
	De los Pronombres ó Adjetivos Posesivos	424
	Pronombres ó Adjetivos Demonstrativos	426
	Pronombres Relativos	ibid.
	Pronombres Indefinidos	427
V.	Del Verbo	ibid.
	Conjugacion del Verbo Auxiliar <i>to have</i> , haber	428
	_____ del Verbo Auxiliar <i>to be</i> , ser ó estar	431
	_____ de los Verbos Regulares	435
	El Verbo <i>to fear</i> , temer, conjugado con negacion	438
	Conjugacion de un Verbo Pasivo	442
	_____ de un Verbo Recíproco	445

## TABLE OF CONTENTS.

xxiii

	De algunas Irregularidades á que están sujetos los Verbos Regulares	450
	De los Verbos Irregulares	451
	De los Signos de los Verbos, ó Verbos Auxiliares Defectivos	459
	De los Verbos Impersonales	461
	Conjugacion del Verbo Impersonal <i>it is</i> , es ó hace	462
	----- del Verbo Impersonal <i>there is</i> , hay	463
	El mismo Verbo conjugado con Interrogacion	464
VI.	De la Preposicion	465
VII.	Del Adverbio	ibid.
VIII.	De la Conjunction	467
IX.	De la Interjeccion	ibid.

## DE LA SINTÁXIS.

	Capítulo.	
I.	Su Definicion y Division	469
II.	Del Nombre	ibid.
III.	Del Adjetivo	473
IV.	De los Artículos	475
V.	Del Pronombre	480
VI.	De los Pronombres ó Adjetivos Posesivos	482
VII.	De los Pronombres ó Adjetivos Demonstrativos	484
VIII.	De los Pronombres Relativos	485
IX.	De los Pronombres Interrogativos	487
X.	De algunos Pronombres Indefinidos	488
XI.	Del Número de los Verbos	490
XII.	De los Tiempos	492
XIII.	Del Subjuntivo	493
XIV.	Del Infinitivo	494
XV.	Del Adverbio, de la Preposicion, y de la Conjunction	496
	Catálogo Alfabético de los Verbos cuyo consonante final se duplica ó repite en el pretérito activo y ámbos participios, y de los Verbos Irregulares cuyo consonante final se repite en el participio activo	499

## THE ENGLISH READER.

### MORAL, RELIGIOUS, &c.

The Vision of Mirza, exhibiting a Picture of Human Life	507
The Voyage of Life, an Allegory	510
The Journey of a Day, a Picture of Human Life; the Story of Obidah	512
The Present Life to be considered only as it may conduce to the happiness of a future one	515
The Advantages of a Good Education	517
The Disadvantages of a Bad Education	518
Omniscience and Omnipresence of the Deity, together with the Immensity of his Works	521
Motives to Piety and Virtue, drawn from the Omniscience and Omnipresence of the Deity	523
On the Immortality of the Soul	526
The Duty of Children to their Parents	528
The Strength of Parental Affection	529
A Morning Prayer for a Young Student at School, or for the common use of a School	532

## ORATIONS, CHARACTERS, &amp;c.

The Continnence of Scipio Africanus	534
Romulus to the People of Rome, after building the City	535
Hannibal to Scipio Africanus, at their Interview preceding the Battle of Zama	536
Scipio's Answer	ibid.
The Character of Pompey	537
_____ of Julius Cæsar	539
_____ of Cato	540
Brutus's Speech in Vindication of Cæsar's Murder	541
A Comparison of Cæsar with Cato	ibid.
Caius Marius to the Romans, showing the Absurdity of their hesitating to confer on him the Rank of General merely on account of his Extraction	542
The Character of Catiline	544
_____ of Hannibal	ibid.
Junius Brutus over the dead body of Lucretia, who had stabbed herself in consequence of the rape of Tarquin	545
The Character of Mary Queen of Scots	546
Speech of Adherbal to the Roman Senate, imploring their assistance against Jugurtha	547
The Character of William the Conqueror	550
The Character of Queen Elizabeth	552
Speech of Demosthenes to the Athenians, exciting them to prosecute the War against Philip with Vigour	553
The Character of Francis I, with some Reflections on his Rivalship with Charles V	555

## SPANISH ABBREVIATIONS.

A. C.	<i>Año Christiano</i>	In the year of Christ
a. a <sup>s</sup> .	<i>arroba 6 arrobas</i>	25 pounds weight
A. A.	<i>autores</i>	authors
Adm <sup>or</sup> .	<i>administrador</i>	administrator
Ag <sup>to</sup> .	<i>Agosto</i>	August
Ant <sup>o</sup> .	<i>Antonio</i>	Anthony
Ap <sup>co</sup> . ap <sup>ca</sup> .	<i>apostólico, ca.</i>	apostolical
Art.	<i>artículo</i>	article
Arzbp <sup>o</sup> .	<i>arzobispo</i>	archbishop
B.	<i>beato</i>	blessed
b. ( <i>in quoting</i> )	<i>vuelta</i>	turn over
B. L. M.	<i>beso las manos</i>	I kiss the hands
B. L. P.	<i>beso los pies</i>	I kiss the feet
B <sup>mo</sup> Pe.	<i>beatísimo Padre</i>	most blessed father
C. M. B.	<i>cuyas manos beso</i>	whose hands I kiss
C. P. B.	<i>cuyos pies beso</i>	whose feet I kiss
Cam <sup>a</sup> .	<i>cámara</i>	chamber
Cap.	<i>capítulo</i>	chapter
Cap <sup>n</sup> .	<i>capitan</i>	captain
Cap <sup>l</sup> .	<i>capellán</i>	chaplain
Col.	<i>columna</i>	column
Com <sup>o</sup> .	<i>comisario</i>	commissary
Comp <sup>a</sup> . cn <sup>ia</sup> .	<i>compañía</i>	company
Cons <sup>o</sup> .	<i>consejo</i>	council
Cor <sup>te</sup> .	<i>corriente</i>	current, instant
D <sup>n</sup> . ó D <sup>a</sup> .	<i>don or doña</i>	don, donna
D. D.	<i>doctores</i>	doctors
Dr. D <sup>or</sup> .	<i>doctor</i>	doctor
D <sup>s</sup> .	<i>Dios</i>	God

Dho. dha.	<i>dicho, dicha</i>	said
Dro.	<i>derecho</i>	duty or right
Enº.	<i>Enero</i>	January
Ex <sup>mo</sup> . ex <sup>ma</sup> .	<i>excelentísimo, m<sup>a</sup>.</i>	most excellent
Exc <sup>a</sup> .	<i>excelencia</i>	excellency
Fha. fho.	<i>fecha, fecho</i>	date
Febº.	<i>Febrero</i>	February
Fol.	<i>folio</i>	folio
Fr.	<i>fray</i>	brother
Fran <sup>co</sup> .	<i>Francisco</i>	Francis
Frnz.	<i>Fernandez</i>	Fernandez
Gue. gde.	<i>guarde</i>	save
Gra.	<i>gracia</i>	grace
Gen <sup>l</sup> .	<i>general</i>	general
Igl <sup>a</sup> .	<i>iglesia</i>	church
Ille.	<i>ilustre</i>	illustrious
Ill <sup>mo</sup> . ill <sup>ma</sup> .	<i>ilustrísimo, ma.</i>	most illustrious
Inq <sup>or</sup> .	<i>inquisidor</i>	inquisitor
Jhs.	<i>Jesus</i>	Jesus
Jph.	<i>Josef ó Joseph</i>	Joseph
J <sup>n</sup> .	<i>Juan</i>	John
Lib.	<i>libro</i>	book
Lib <sup>as</sup> .	<i>libras</i>	pounds
Lin.	<i>línea</i>	line
M. P. S.	<i>muy poderoso señor</i>	most powerful lord
Me.	<i>madre</i>	mother
Mr.	<i>monsiur</i>	master
Ms. A <sup>s</sup> .	<i>muchos años</i>	many years
Mag <sup>d</sup> .	<i>magestad</i>	majesty
Mig <sup>l</sup> .	<i>Miguel</i>	Michael
Mnro.	<i>ministro</i>	minister
Mrd.	<i>merced</i>	favour
Mrn.	<i>Martin</i>	Martin
Mrnz.	<i>Martinez</i>	Martinez
Mro.	<i>maestro</i>	master
Mrs.	<i>maravedís</i>	maravedis
M. S.	<i>manuscrito</i>	manuscript
M. S. S.	<i>manuscritos</i>	manuscripts

# ABBREVIATIONS.

xxxix

N. S.	<i>nuestro señor</i>	our Lord
N. S <sup>a</sup> .	<i>nuestra señora</i>	our Lady
Nro. Nra.	<i>nuestro, nuestra</i>	our
Nove. 9 <sup>re</sup> .	<i>Noviembre</i>	November
Obpo.	<i>obispo</i>	bishop
Oct <sup>re</sup> . 8 <sup>re</sup> .	<i>Octubre</i>	October
On. On <sup>s</sup> .	<i>onza ó onzas</i>	ounce, ounces
Ord <sup>n</sup> . ord <sup>s</sup> . orn <sup>s</sup> .	<i>orden, órdenes</i>	order, orders
P. D.	<i>posdata</i>	postscript
Pa.	<i>para</i>	for
Pe.	<i>padre</i>	father
Po.	<i>Pedro</i>	Peter
Pr.	<i>por</i>	for or by
P <sup>s</sup> .	<i>pies</i>	feet
Pta.	<i>plata</i>	money, silver, plate
Pte.	<i>parte</i>	part
Pto.	<i>puerto</i>	port
Pag.	<i>página</i>	page
Publo.	<i>público</i>	public
Pral.	<i>principal</i>	principal
Pror.	<i>procurador</i>	attorney
Prov <sup>r</sup> .	<i>provisor</i>	vicar
Q. q <sup>e</sup> .	<i>que</i>	that
Q <sup>do</sup> .	<i>quando</i>	when
Q <sup>a</sup> .	<i>quien</i>	who
Q <sup>to</sup> .	<i>quanto</i>	how much
R. P.	<i>reverendo padre</i>	reverend father
R <sup>l</sup> . r <sup>les</sup> . r <sup>s</sup> .	<i>real, reales</i>	royal
R <sup>l</sup> .	<i>real (moneda)</i>	real (money)
R <sup>mo</sup> .	<i>reverendísimo</i>	most reverend
R <sup>bi</sup> .	<i>recibi</i>	I received
S <sup>n</sup> . s <sup>to</sup> . s <sup>ta</sup> .	<i>san, santo, santa</i>	saint
S. M.	<i>su magestad</i>	his majesty
S. sd.	<i>su santidad</i>	his holiness
Sr. sor. s <sup>ra</sup> .	<i>señor, señora</i>	sir, lady or madam
Seb <sup>n</sup> .	<i>Sebastian</i>	Sebastian
Sria. secret <sup>a</sup> .	<i>secretaria</i>	secretary's office
Srio. secret <sup>o</sup> .	<i>secretario</i>	secretary



Sept <sup>co</sup> . 7 <sup>bro</sup> .	<i>Septiembre</i>	September
Sei <sup>mo</sup> . sei <sup>ma</sup> .	<i>serenísimo, a.</i>	most serene
Serv <sup>or</sup> .	<i>servidor</i>	servant
SS <sup>mo</sup> . P <sup>o</sup> .	<i>santísimo padre</i>	most holy father
SS <sup>no</sup> .	<i>escribano</i>	notary
Sup <sup>ca</sup> .	<i>súplica</i>	entreats
Sup <sup>te</sup> .	<i>suplicante</i>	petitioner
Super <sup>te</sup> .	<i>superintendente</i>	superintendent
Ten <sup>te</sup> .	<i>teniente</i>	lieutenant
Tom.	<i>tomo</i>	volume
Tpo.	<i>tiempo</i>	time
V. v <sup>o</sup> .	<i>venerable</i>	venerable
V. A.	<i>vuestra alteza</i>	your highness
V. E.	<i>vuescelencia</i>	your excellency
V. G.	<i>verbi gracia</i>	for example
V. M.	<i>vuestra magestad</i>	your majesty
V. M. vm. vmd.*	<i>vuestra merced, usted</i>	you
V. P.	<i>vuestra paternidad</i>	your paternity
V. S.	<i>vuestra señoría, usía</i>	your lordship,
V. S. I.	<i>usía ilustrísima</i>	your grace
V <sup>n</sup> . or v <sup>m</sup> .	<i>vellon</i>	bullion
Vol.	<i>volumen</i>	volume
Vro. vra.	<i>vuestro, vuestra</i>	your
X <sup>mo</sup> .	<i>diezmo</i>	tenth
Xp <sup>to</sup> .	<i>Christo</i>	Christ
Xp <sup>lmo</sup> .	<i>christiano</i>	christian
Y <sup>a</sup> . or yg <sup>la</sup> .	<i>iglesia</i>	church
Ynq <sup>o</sup> .	<i>inquisidor</i>	inquisitor

---

\* *Vmd.*, which is a contraction of *vuestra merced*, answers to the English pronoun *you*; with this difference, that *you* requires the verb to be in the second person plural, while *vmd.* requires it to be in the third person singular.

# VOCABULARY I.

## NOUNS.

### SECTION I.

#### RELATING TO THE FOOD AND CLOTHING OF MAN, &c.

#### CHAPTER I. OF FOOD.

A language is a collection of the modes of expression made use of by the individuals of a nation in order to express their thoughts.

Loaf.		BUY me a three pound <i>loaf</i> .
<i>Pan.</i>	m.	Cómpreme vmd. un <i>pan</i> de tres libras.
Bread.		What kind of <i>bread</i> do you wish to have?
<i>Pan.</i>		Qué género de <i>pan</i> quiere vmd.?
White bread.		Give me some <i>white bread</i> for breakfast.
<i>Pan blanco.</i>		Déme vmd. <i>pan blanco</i> para almorzar.
Black or brown bread.		That <i>black</i> or <i>brown bread</i> lies heavy upon my stomach.
<i>Pan bazo.</i>		El <i>pan bazo</i> es pesado para mi estómago.
Rye bread.		There is a sweetish taste in <i>rye bread</i> , which pleases me.
<i>Pan de centeno.</i>		El <i>pan de centeno</i> tiene un sabor dulce que me gusta.
Home-made bread.		I like the <i>home-made bread</i> best.
<i>Pan casero.</i>		Yo prefiero el <i>pan casero</i> .
Brown bread.		They brought us <i>brown bread</i> and eggs.
<i>Pan bazo.</i>		Nos han traído <i>pan bazo</i> y huevos.
New, stale bread.		<i>New bread</i> is not so wholesome as <i>stale</i> .
<i>Pan fresco y pan duro.</i>		El <i>pan fresco</i> no es tan sano como el <i>duro</i> .
Crumb.		He is toothless. He is obliged to eat <i>crumb</i> .
<i>Migajon.</i>	m.	No tiene dientes. Está precisado á comer el <i>migajon</i> .
Crumbs.		All the <i>crumbs</i> fall under the table.
<i>Migajones.</i>	m p.	Todos los <i>migajones</i> caen baxo la mesa.
Crust.		You have eaten all the <i>crust</i> .
<i>Corteza.</i>	f.	Vmd. ha comido todas las <i>cortezas</i> .
A piece of crust.		He brought a few <i>crusts</i> of bread and a small piece of bacon.
<i>Cortezon.</i>	m.	Ha traído algunos <i>cortezones</i> de pan y un pedacito de tocino.
Slice.		Cut me a <i>slice</i> of gammon.
<i>Tajada.</i>	f.	Córteme vmd. una <i>tajada</i> de jamon.

Mouthful.		There is only a <i>mouthful</i> left.
<i>Bocado.</i>	m.	Solo queda un <i>bocado</i> .
Flour.		Our <i>flour</i> is full of weevils.
<i>Harina.</i>	f.	Nuestra <i>harina</i> tiene muchos gorgojos.
Table.		I keep no <i>table</i> at home. I eat at an ordinary.
<i>Mesa.</i>	f.	En casa, no se pone mesa. Como en la fonda.
Dish.		River-fish is my favourite <i>dish</i> .
• <i>Manjar, plato.</i>	m.	El pescado de rio es mi <i>plato</i> favorito.
Broth.		I advised him to take some <i>broth</i> .
<i>Caldo.</i>	m.	Le he aconsejado que tome <i>caldo</i> .
Soup.		The French cannot do without <i>soup</i> .
<i>Sopa.</i>	f.	El Frances no puede vivir sin <i>sopa</i> .
Pease-soup.		Do you like <i>pease-soup</i> ?
<i>Sopa de guisantes.</i>		Le gusta á vmd. la <i>sopa de guisantes</i> ?
Mess of porridge.		A little while after, they brought us an excellent <i>mess of porridge</i> .
<i>Potage.</i>	m.	Un momento despues, nos traxéron un excelente <i>potage</i> .
Boiled meat.		I cannot do without <i>boiled meat</i> .
<i>Cocido.</i>	m.	No puedo abstenerme del <i>cocido</i> .
Roast meat.		He has always <i>roast meat</i> for his dinner.
<i>Asado.</i>	m.	En su mesa, siempre se sirve un <i>asado</i> .
Course.		He gave us a dinner of three <i>courses</i> .
<i>Cubierto.</i>	m.	Nos ha dado una comida de tres <i>cubiertos</i> or <i>servicios</i> .
Side-dishes.		The <i>side-dishes</i> were good for nothing.
<i>Principios.</i>	m p.	Los <i>principios</i> no valian nada.
High-seasoned meat.		<i>High-seasoned meats</i> are not good for the health.
<i>Guisados.</i>	m p.	Los <i>guisados</i> no convienen á la salud.
Small birds.		I reserve myself for the <i>small birds</i> .
<i>Paxarillos.</i>	m p.	Yo me reservo para los <i>paxarillos</i> .
Fricassee.		The French are very fond of <i>fricassees</i> .
<i>Pepitoria.</i>	f.	Los Franceses gustan mucho de <i>pepitoria</i> .
Food, victuals, aliment.		Juicy meats are pernicious <i>aliments</i> .
<i>Alimento.</i>	m.	Las carnes jugosas son un <i>alimento</i> pernicioso.
Beef.		<i>Beef</i> is a very nourishing meat.
<i>Vaca.</i>	f.	La <i>vaca</i> es carne muy nutritiva.
Beef-steaks.		They served up <i>beef-steaks</i> .
<i>Tajadas de vaca (asadas en parrillas).</i>	f p.	Sirviéron <i>tajadas de vaca</i> .
Vcal.		We had a breast of <i>veal</i> .
<i>Ternera.</i>	f.	Nos sirviéron un pecho de <i>ternera</i> .
Calf's head.		<i>Calf's head</i> is a nice dish.
<i>Cabeza de ternera.</i>	f.	La <i>cabeza de ternera</i> es un bocado delicado.
Calf's pluck.	[m.	We told the cook to dress a <i>calf's pluck</i> .
<i>Menudo de ternera.</i>		Deximos al cocinero de guisar un <i>menudo de ternera</i> .

Sweetbread.		The <i>sweetbread</i> is delicious.
<i>Callos de ternera.</i>		Los <i>callos de ternera</i> son deliciosos.
	m p.	
Mutton.		This <i>mutton</i> is still quite raw.
<i>Carnero.</i>	m.	Este <i>carnero</i> no está bastante cocido.
Mutton-chops.		These <i>mutton-chops</i> are quite burnt.
<i>Costillas de carnero.</i>		Estas <i>costillas de carnero</i> están quemadas.
	f p.	
Leg of mutton. [f.		This <i>leg of mutton</i> weighs eight pounds and a half.
<i>Pierna de carnero.</i>		Esta <i>pierna de carnero</i> pesa ocho libras y media.
Sheep's trotters.		They served us up a huge fricassee of <i>sheep's trotters</i> .
<i>Pies de carnero.</i>		Nos diéron un guisado abundante de <i>pies de carnero</i> .
	m p.	
Kidneys.		These <i>kidneys</i> are so fat that they are quite disgusting.
<i>Riñones.</i>	m p.	Estos <i>riñones</i> tienen tanta gordura que fastidian.
Lamb.		This <i>lamb</i> is exceedingly tender.
<i>Cordero.</i>	m.	Este <i>cordero</i> es muy tierno.
A quarter of lamb		He sent us a <i>quarter of lamb</i> .
<i>Un cuarto de cordero.</i>		Nos ha enviado un <i>cuarto de cordero</i> .
	m.	
Pork.		We ate some good fresh <i>pork</i> .
<i>Puerco.</i>	m.	Hemos comido excelente <i>puerco</i> fresco.
Bacon.		<i>Bacon</i> sells now at twelve-pence a pound.
<i>Tocino.</i>	m.	El <i>tocino</i> se vende ahora á doce sueldos la libra.
Gammon, ham.		Put a few slices of <i>gammon</i> on the gridiron.
<i>Jamon.</i>	m.	Ponga vmd. algunas lonjas de <i>jamon</i> sobre las parrillas.
Sausage.		Have you bought any <i>sausages</i> ?
<i>Salchicha.</i>	f.	Ha comprado vmd. <i>salchichas</i> ?
Pie.		This pastry-cook makes excellent <i>pies</i> .
<i>Pastel.</i>	m.	Este pastelero hace excelentes <i>pasteles</i> .
Fowl.		Shall I help you to a piece of this <i>fowl</i> ?
<i>Gallina.</i>	f.	Quiere vmd. un pedazo de <i>gallina</i> ?
Stuffing.		I forgot to give you some <i>stuffing</i> .
<i>Relleno.</i>	m.	He olvidado de dar á vmd. un pedazo de <i>relleno</i> .
Game.		This country abounds in <i>game</i> .
<i>Caza.</i>	f.	Este pais es abundante en <i>caza</i> .
A leg.		Shall I help you to a <i>leg</i> of a chicken?
<i>Una pierna.</i>	f.	Quiere vmd. una <i>pierna</i> de pollo?
A wing.		No, I prefer a <i>wing</i> .
<i>Un alon.</i>	m.	No, mas me gusta el <i>alon</i> .
The rump.		The <i>rump</i> is my favourite part.
<i>Rabadilla.</i>	f.	La <i>rabadilla</i> es la parte que mas me gusta.
The liver.		The <i>liver</i> is done too much.
<i>Higadillo.</i>	m.	El <i>higadillo</i> está demasiado cocido.
Gravy.		We must put some veal <i>gravy</i> in it.
<i>Salsa.</i>	f.	Eche vmd. un poco de <i>salsa</i> de ternera.

Fish.		We have caught a great many <i>fish</i> .
<i>Pescado</i> .	m.	Hemos cogido mucho <i>pescado</i> .
Egg.		They dressed some fresh <i>eggs</i> for us.
<i>Huevo</i> .	m.	Nos aderezaron <i>huevos</i> .
Omelet.		Make us an <i>omelet</i> of a dozen eggs.
<i>Tortilla</i> .	f.	Háganos vmd. una <i>tortilla</i> de una docena de huevos.
Soft, hard eggs.		Here are <i>soft eggs</i> and <i>hard eggs</i> .
<i>Huevos blandos</i> ,		Aquí tiene vmd. <i>huevos blandos</i> y <i>huevos duros</i> .
<i>huevos duros</i> .	m p.	
Salt.		There is too much <i>salt</i> in this soup.
<i>Sal</i> .	f.	La sopa tiene mucha <i>sal</i> .
Pepper.		There is not <i>pepper</i> enough in this saucc.
<i>Pimienta</i> .	f.	Esta salsa no tiene bastante <i>pimienta</i> .
Vinegar.		Put a little more <i>vinegar</i> in the salad.
<i>Vinagre</i> .	m.	Eche vmd. mas <i>vinagre</i> en la ensalada.
Oil.		<i>Oil</i> sells at three quarters of a dollar a bottle.
<i>Aceyte</i> .	m.	El <i>aceyte</i> se vende á tres quartos de peso la botella.
Mustard.		Bring the <i>mustard</i> for these gentlemen.
<i>Mostaza</i> .	f.	Trayga vmd. <i>mostaza</i> para estos señores.
Cucumbers.		These <i>cucumbers</i> are not well pickled.
<i>Encurtidos</i> .	m p.	Estos <i>encurtidos</i> no están bien curados.
Mushrooms.		A great number of <i>mushrooms</i> grows there.
<i>Setas</i> .	f p.	Aquí nacen muchas <i>setas</i> .
Cinnamon, cloves,		This vessel has brought <i>cinnamon</i> , <i>cloves</i> , and <i>nut-</i>
nutmeg.		<i>megs</i> .
<i>Canela</i> .	f. <i>clavo</i> . m.	Este barco ha traído <i>canela</i> , <i>clavo</i> , y <i>nuezmoscada</i> .
<i>nuezmoscada</i> .	f.	
Spice.		His cook is too sparing of <i>spices</i> .
<i>Espicias</i> .	f p.	Su cocinero usa muy pocas <i>especies</i> .
Sauce.		This <i>sauce</i> is really too thick.
<i>Salsa</i> .	f.	Esta <i>salsa</i> está demasiado espesa.
Dessert.		It is not the custom here to have any <i>dessert</i> .
<i>Postre</i> .	m.	Aquí no es costumbre dar <i>postre</i> .
Cheese.		The <i>cheese</i> was sold at half a dollar a pound.
<i>Queso</i> .	m.	El <i>queso</i> se ha vendido á medio peso la libra.
Butter.		This <i>butter</i> tastes of garlic, I cannot eat it.
<i>Mantequilla</i> .	f.	Esta <i>mantequilla</i> save á ajo, no puedo comerla.
Biscuit, cake,		<i>Biscuits</i> , <i>cakes</i> , and <i>sweetmeats</i> were presented to
sweetmeats.		us.
<i>Biscocho</i> .	m. <i>pastas</i>	Nos diéron <i>biscochos</i> , <i>pastas</i> , y <i>dulces</i> .
	f p. <i>dulces</i> . m p.	
Fritter.		Did you ever eat any <i>fritters</i> ?
<i>Buñuelo</i> .	m.	Ha comido vmd. algunas veces <i>buñuelos</i> ?
Cake.		Our buck-wheat <i>cakes</i> were a very great dainty.
<i>Masa</i> , <i>hojaldre</i> .	f.	Nuestra <i>masa</i> de trigo moreno de Africa era un
<i>Buñuelo</i> .	m.	gran regalo para nosotros.
Stewed fruit, pas-		They gave us <i>stewed fruit</i> , <i>pastry</i> , and ice creams
try.		for a dessert.
<i>Fruta en almivar</i> .	f.	Nos diéron de postre <i>frutas en almivar</i> , <i>pastas</i> , y
<i>Pastas</i> .	f p.	helados.

Jelly.		This <i>jelly</i> is good for the sick.
<i>Jalea.</i>	f.	Esta <i>jalea</i> es buena para los enfermos.
Jelly.		She takes excellent <i>jellies</i> as she goes to bed.
<i>Substancia.</i>	f.	Al tiempo de acostarse, toma excelente <i>substancia</i> .
Sugarplums.		What do you think of these <i>sugarplums</i> ?
<i>Gragea.</i>	f.	Qué piensa vmd. de esta <i>gragea</i> ?
Dainties, tit-bits.		He is not greedy, but he is fond of <i>tit-bits</i> .
<i>Golosinas.</i>	f p.	No es goloso, pero le gustan las <i>golosinas</i> .
Sugar.		I sent the maid for some <i>sugar</i> .
<i>Azucar.</i>	m.	He enviado la criada á buscar <i>azucar</i> .
Barley-sugar.		<i>Barley-sugar</i> is good for a cold.
<i>Palillos de azucar.</i>	m p.	<i>Palillos de azucar</i> son buenos para el resfriado.
Cream.		I will treat you with a dish of strawberries and <i>cream</i> .
<i>Natillas.</i>	f p.	Regalaré á vmd. con un plato de <i>natillas</i> y fresas.
Milk.		I have lived upon <i>milk</i> these three months.
<i>Leche.</i>	f.	Hace tres meses que me alimento con <i>leche</i> .
Whey.		The physicians have prescribed some <i>whcy</i> to her.
<i>Suero.</i>	m.	Los médicos le han mandado tomar <i>suero</i> .
Pap.		The pap you made is too thin.
<i>Papilla.</i>	f.	La <i>papilla</i> que vmd. ha hecho es demasiado clara.

## CHAPTER II.

### OF FISH.

Sea-fish.		This boat has brought in a quantity of <i>sea-fish</i> .
<i>Pescado de mar.</i>	m.	Este bote ha traído mucho <i>pescado de mar</i> .
Fresh-water fish.		I prefer sea-fish to <i>fresh-water fish</i> .
<i>Pescado de agua dulce.</i>		Prefiero el <i>pescado</i> de mar al <i>de agua dulce</i> .
Shell-fish.		A great quantity of <i>shell-fish</i> is caught here.
<i>Marisco.</i>	m.	Se coge aquí mucho <i>marisco</i> .
Shell.		The coast is lined with <i>shells</i> .
<i>Marisco.</i>		La costa está llena de <i>marisco</i> .
Anchovy.		They catch plenty of <i>anchovies</i> on this coast.
<i>Anchova.</i>	f.	En esta costa se cogen muchas <i>anchovas</i> .
Eel.		I have caught a large <i>eel</i> this morning with my rod and line.
<i>Anguilla.</i>	f.	Esta mañana he cogido una hermosa <i>anguilla</i> al anzuelo.
Whale.		The <i>whale</i> is the largest fish known.
<i>Ballena.</i>	f.	La <i>ballena</i> es el mayor pez conocido.
Pike.		This pond is full of <i>pike</i> .
<i>Sollo.</i>	m.	Este estanque está lleno de <i>sollos</i> .
Shad.		The <i>shad</i> comes up rivers in the spring.
<i>Sábalo.</i>	m.	El <i>sábalo</i> busca los ríos la primavera.

Crab.			
<i>Cangrejo.</i>	m.	}	A great number of <i>crabs</i> and <i>turtles</i> are seen there.
Turtle.			
<i>Langosta, tortuga.</i>	f.	}	Aquí se ven muchos <i>cangrejos</i> , <i>langostas</i> , y <i>tortugas</i> .
Craw-fish.			
<i>Cangrejo.</i>	m.		I told the cook to dress us a few <i>crawfish</i> .
Lobster.			He dicho al cocinero de aderezar algunos <i>cangrejos</i> .
<i>Cangrejo de mar.</i>			<i>Lobsters</i> are scarce at present.
Salt herring.			Los <i>cangrejos de mar</i> son raros ahora.
<i>Arenque salado.</i>	m.		He sent us a barrel of <i>salt herrings</i> .
Oyster.			Nos ha enviado un barril de <i>arenques salados</i> .
<i>Ostra.</i>	f.		I have a mind to treat you with a hundred <i>oysters</i> .
Muscle.			Quiero regalar á vmds. con un ciento de <i>ostras</i> .
<i>Almeja.</i>	f.		Eat some of these <i>muscles</i> , they are excellent.
Lamprey.			Coma vmd. de estas <i>almejas</i> , son excelentes.
<i>Lamprea.</i>	f.		The <i>lamprey</i> is a very good fish.
Mackerel.			La <i>lamprea</i> es un pescado muy delicado.
<i>Alacha.</i>	f.		I like <i>mackerel</i> when it is fresh.
Codfish.			Me gusta mucho la <i>alacha</i> fresca.
<i>Bacalao.</i>	m.		We fell in with several vessels laden with <i>cod-fish</i> .
Perch.			Hemos encontrado varios barcos cargados de <i>bacalao</i> .
<i>Perca.</i>	f.		This river abounds in <i>perch</i> .
Trout.			Este río abunda en <i>percas</i> .
<i>Trucha.</i>	f.		The <i>trout</i> is a very fine fish.
Mouth.			La <i>trucha</i> es pescado muy delicado.
<i>Boca.</i>	f.		This fish had a monstrous <i>mouth</i> .
Fin.			Este pez tenía una <i>boca</i> monstruosa.
<i>Aleta.</i>	f.		This fish has been caught by the <i>fins</i> .
Scale.			Han cogido este pez por las <i>aletas</i> .
<i>Concha.</i>	f.		Its <i>scales</i> are ball-proof.
Shell.			La <i>concha</i> resiste la bala.
<i>Concha.</i>			The coast is lined with oysters' and tortoises' <i>shells</i> .
Milt.	[f.		La costa está llena de <i>conchas</i> de langostas y <i>tortugas</i> .
<i>Leche de pescado.</i>			The <i>milt</i> of it is delicious.
Fry, spawn.			La <i>leche de pescado</i> es deliciosa.
<i>Huevos de pescado.</i>	m p.		I saw a great quantity of <i>spawn</i> .
Fish-bone.			He visto muchos <i>huevos de pescado</i> .
<i>Espina.</i>	f.		A <i>fish-bone</i> stuck in his throat.
Head of a pike.			Se le ha atajado una <i>espina</i> en la garganta.
<i>Cabeza de sollo.</i>	f.		The <i>head of a pike</i> is said to be the most delicate part of it.
Jowl of a salmon.			Muchos pretenden que la <i>cabeza del sollo</i> es el pedazo mas delicado.
<i>Cabeza de salmon.</i>	f.		I am not fond of the <i>jowl of a salmon</i> , it is generally too rich.
			No me gusta la <i>cabeza de salmon</i> , porque comunmente tiene mucha gordura.

CHAPTER III.

OF VEGETABLES.

Garlic.		A QUANTITY of <i>garlic</i> grows here.
<i>Ajo.</i>	m.	Aquí se cogen muchos <i>ajos</i> .
Asparagus.		I bought several bunches of <i>asparagus</i> .
<i>Espárragos.</i>	m p.	He comprado algunos manojos de <i>espárragos</i> .
Beet.		I ate <i>beets</i> at dinner.
<i>Remolacha.</i>	f.	Hoy he comido <i>remolacha</i> .
Carrot.		I told the cook to boil some <i>carrots</i> .
<i>Chirivía.</i>	f.	He dicho al cocinero de aderezar <i>chirivías</i> .
Celery.		The <i>celery</i> has been killed by the frost.
<i>Apio.</i>	m.	La escarcha ha quemado el <i>apio</i> .
Cabbage.		We have several kinds of <i>cabbage</i> in our garden.
<i>Repollo.</i>	m.	Tenemos varias especies de <i>repollo</i> en nuestro jardín.
Pumpkin.		This soil is fit for <i>pumpkins</i> .
<i>Calabaza.</i>	f.	Este terreno es propio para <i>calabazas</i> .
Cresses.		We commonly eat <i>cresses</i> raw.
<i>Berros.</i>	m p.	Los <i>berros</i> se comen generalmente crudos.
Spinage.		I have not seen any <i>spinage</i> in market.
<i>Espinacas.</i>	f p.	Todavía no he visto <i>espinacas</i> en la plaza.
Lettuce.		Some say that <i>lettuce</i> is very refreshing.
<i>Lechuga.</i>	f.	Dicen que la <i>lechuga</i> es muy fresca.
Turnip.		I have sown <i>turnips</i> in this field.
<i>Nabos.</i>	m p.	He sembrado <i>nabos</i> en este terreno.
Onion.		They served us with a dish of boiled <i>onions</i> .
<i>Cebolla.</i>	f.	Nos sirviéron un plato de <i>cebollas</i> cocidas.
Sorrel.		The round <i>sorrel</i> is more sour than the common.
<i>Acedera.</i>	f.	La <i>acedera</i> redonda es mas agria que la <i>acedera</i> comun.
Bean.		Tell her to begin to shell the <i>beans</i> .
<i>Habas.</i>	f p.	Dígale vmd. de despollejar las <i>habas</i> .
Kidneybean.		I asked him for green <i>kidneybeans</i> and white ones.
<i>Judía.</i>	f.	Le he pedido <i>judías</i> tiernas y blancas.
Pea.		<i>Peas</i> are very late this year.
<i>Guisante.</i>	m.	Los <i>guisantes</i> son muy tardíos este año.
Parsnip.		I never could accustom myself to eat <i>parsnips</i> .
<i>Zanahoria.</i>	f.	Jamas he podido acostumbrarme á comer <i>zanahorias</i> .
Parsley.		Mix <i>parsley</i> with this salad.
<i>Perejil.</i>	m.	Eche vmd. <i>perejil</i> en la ensalada.
Potatoe.		<i>Potatoes</i> are very common in this country.
<i>Turmas</i> or <i>criadillas</i> de tierra.	f p.	Las <i>turmas</i> de <i>tierra</i> son muy abundantes en este país.
Truffle.		Hogs, in rooting up the ground, sometimes find <i>truffles</i> .
<i>Turmas de tierra.</i>		Los cochinos, hozando la tierra, hallan muchas veces <i>turmas</i> .



Leeks.		Like a true miser, he lived on <i>leeks</i> , cibols, and onions.
<i>Puerro.</i>	m.	Como verdadero avariento, sólo se alimentaba con <i>puerros</i> , cebolletas, y cebollas.
Purslain.		Many good properties are attributed to <i>purslain</i> .
<i>Verdolaga.</i>	f.	Se atribuyen muchas virtudes á la <i>verdolaga</i> .
Horseradish.		This plant possesses the same virtues as <i>horse-radish</i> .
<i>Sisimbrio.</i>	m.	Esta planta tiene las mismas virtudes que el <i>sisimbrio</i> .
Radish.		<i>Radishes</i> are already in season.
<i>Rábano.</i>	m.	Ya se comen <i>rábanos</i> .
Vegetables.		The Indians live on nothing but <i>vegetables</i> and fruit.
<i>Legumbres.</i>	f p.	Los Indios solo se alimentan con <i>legumbres</i> y frutas.
Provisions.		<i>Provisions</i> have risen since the arrival of the troops.
<i>Viveres.</i>	m p.	Los <i>viveres</i> han encarecido desde la llegada de la tropa.
The first coming (of certain fruits).		Peas are dear when they <i>come in first</i> .
<i>Guisantes tempraneros.</i>	m p.	Los <i>guisantes tempraneros</i> son caros.

## CHAPTER IV.

## OF DRINK.

Water.		WAITER, bring me a glass of <i>water</i> .
<i>Agua.</i>	f.	Muchacho, tráeme un vaso de <i>agua</i> .
Beer.		They brew good <i>beer</i> in England.
<i>Cerveza.</i>	f.	En Inglaterra se hace buena <i>cerveza</i> .
Strong beer.		We drank a bottle of <i>strong beer</i> .
<i>Cerveza fuerte.</i>		Bebimos una botella de <i>cerveza fuerte</i> .
Small beer.		<i>Small beer</i> is a cooling drink.
<i>Cerveza floxa.</i>		La <i>cerveza floxa</i> refresca.
Rum.		Jamaica <i>rum</i> is the most esteemed.
<i>Romo</i> (aguardiente).	m.	El <i>romo</i> de la Jamaica es el mas apreciable.
Brandy.		We import a great deal of <i>brandy</i> from France.
<i>Aguardiente.</i>	m.	Tracemos á este pais mucho <i>aguardiente</i> de Francia.
Gin.		The best <i>gin</i> is made in Holland.
<i>Aguardiente de Enebro.</i>		El mejor <i>aguardiente de Enebro</i> se hace en Holanda.
Cider.		We made twelve hogsheads of <i>cider</i> this year.
<i>Sidra.</i>	f.	Este año hemos hecho doce barricas de <i>sidra</i> .
Lemonade.		Will you drink any <i>lemonade</i> ?
<i>Limonada.</i>	f.	Quiere vmd. beber un vaso de <i>limonada</i> ?
Punch.		The English are great lovers of <i>punch</i> .
<i>Punche.</i>	m.	Los Ingleses son muy aficionados al <i>punche</i> .

Syrup.		You will take two spoonfuls of <i>syrup</i> before breakfast.
<i>Melado.</i>	m.	Vmd. tomará dos cucharadas de <i>melado</i> en ayunas.
Wine.		That country produces excellent <i>wines</i> .
<i>Vino.</i>	m.	Ese país produce <i>vinos</i> excelentes.
New wine.		Our <i>wine</i> is too <i>new</i> to drink.
<i>Vino nuevo</i> or <i>mosto</i> .		Nuestro <i>vino</i> es todavía <i>mosto</i> (or no es bastante añejo) para beberse.
Old wine.		He made me a present of ten bottles of <i>old wine</i> .
<i>Vino añejo.</i>		Me ha regalado diez botellas de <i>vino añejo</i> .
Red, white wine.		I like <i>red wine</i> better than <i>white</i> .
<i>Vino tinto, vino blanco.</i>		El <i>vino tinto</i> me gusta mas que el <i>blanco</i> .
Sherry wine.		<i>Sherry wine</i> is very agreeable to the taste.
<i>Vino de Xerez.</i>		El <i>vino de Xerez</i> tiene un sabor muy agradable.
Madeira wine.		People drink a good deal of <i>Madeira wine</i> in this country.
<i>Vino de Madera.</i>		En este país se bebe mucho <i>vino de Madera</i> .
Burgundy.		I told the servant to uncork a bottle of <i>Burgundy</i> .
<i>Vino de Borgoña.</i>		He dicho al criado que destape una botella de <i>vino de Borgoña</i> .
Champagne.		Ladies, will you have some of this <i>Champagne</i> ?
<i>Vino de Champaña.</i>		Señoras, gustan vmds. <i>vino de Champaña</i> ?
Claret.		<i>Claret</i> is good for the stomach.
<i>Vino de Burdeos.</i>		El <i>vino de Burdeos</i> es excelente para el estómago.
Rhenish wine.		<i>Rhenish wine</i> is very scarce here.
<i>Vino de Rhin.</i>		El <i>vino de Rhin</i> es muy raro aquí.
Port wine.		<i>Port wine</i> is very astringent.
<i>Vino de Oporto.</i>		El <i>vino de Oporto</i> es muy astringente.
Sour wine.		They were served with dirty water, brown bread, and <i>sour wine</i> .
<i>Vino agrio, vino torcido.</i>		Les diéron agua turbia, pan prieto, y <i>vino torcido</i> .
Tea.		Would you like to have a cup of <i>tea</i> ?
<i>Te.</i>	m.	Quiere vmd. tomar una taza de <i>te</i> ?
Bohea tea.		Is it <i>bohea tea</i> ?
<i>Te bohea.</i>		Es <i>te bohea</i> ?
Green tea.		No, sir, it is excellent <i>green tea</i> .
<i>Te verde.</i>		No, señor, es <i>te verde</i> excelente.
Chocolate.		As for me, I prefer <i>chocolate</i> .
<i>Chocolate.</i>	m.	Por mi parte, prefiero <i>chocolate</i> .
Coffee.		I always take <i>coffee</i> without sugar.
<i>Café.</i>	m.	Yo tomo siempre el <i>café</i> sin azúcar.
Cordial.		A glass of <i>cordial</i> after dinner will not be amiss.
<i>Licor.</i>	m.	Una copita de <i>licor</i> no hará daño despues de comer.
Drink.		They have no <i>drink</i> but water.
<i>Bebida.</i>	f.	No tienen otra <i>bebida</i> sino agua.

Draught.		To quench my thirst, I took a large <i>draught</i> of beer.
<i>Trago.</i>	m.	Para apaciguar mi sed, he bebido un gran <i>trago</i> de cerveza.
Bumper.		Come, fill <i>bumpers</i> all round.
<i>Vaso lleno.</i>	m.	Bebamos á la redonda el <i>vaso lleno</i> .

## CHAPTER V.

## OF MEALS, AND ACTIONS RELATING TO THEM.

Breakfast.		Is <i>breakfast</i> ready?
<i>Almuerzo.</i>	m.	Está pronto el <i>almuerzo</i> ?
Dinner.		<i>Dinner</i> is my best meal.
<i>Comida.</i>	f.	La <i>comida</i> me es mas agradable.
Grace.		Dinner is over, let us say <i>grace</i> .
<i>Gracias.</i>	f p.	La comida se ha acabado, demos <i>gracias</i> á Dios.
Collation.		I have invited him to a <i>collation</i> with me.
<i>Colacion.</i>	f.	Le he convidado á hacer <i>colacion</i> .
Supper.		What have you for <i>supper</i> ?
<i>Cenar.</i>		Qué tiene vmd. que <i>cenar</i> ?

## VERBS.

To breakfast.		At what hour do you commonly <i>breakfast</i> ?
<i>Almorzar.</i>		A qué hora <i>almuerza</i> vmd. regularmente?
To dine. To sup.		We <i>dine</i> at two, and <i>sup</i> at nine o'clock precisely.
<i>Comer. Cenar.</i>		<i>Comemos</i> á las dos, y <i>cenamos</i> á las nueve.
To drink tea.		Do you wish to <i>drink tea</i> now?
<i>Tomar te.</i>		Quiere vmd. <i>tomar te</i> ahora?
To drink some one's health.		Let us <i>drink the health</i> of the President of the United States.
<i>Brindar á la salud de algun sugeto.</i>		<i>Brindemos</i> (or <i>bebamos</i> ) á la salud del Presidente de los Estados Unidos.
To toast, to name a toast.		It was a good jest to see us every moment <i>toasting</i> each other.
<i>Brindar.</i>		Era un contento de vernos <i>brindar</i> reciprocamente.

## CHAPTER VI.

## OF THE NAMES OF THINGS NECESSARY AT TABLE.

Side-board.		There is a mahogany <i>side-board</i> .
<i>Armario</i> .	m.	Aquí tiene vmd. un <i>armario</i> de caoba.
Table.		The <i>table</i> is too small for twenty persons.
<i>Mesa</i> .	f.	La <i>mesa</i> es demasiado pequeña para veinte personas.
Table-linen.		Our <i>table-linen</i> is quite worn out.
<i>Mantelería</i> .	f.	Nuestra <i>mantelería</i> está enteramente usada.
Table-cloth.		This <i>table-cloth</i> is of fine linen.
<i>Manteles</i> .	m p.	Estos <i>manteles</i> son finos.
Napkin, cover.		Give a <i>napkin</i> and <i>cover</i> to Mr. —.
<i>Servilleta</i> .	f.	Dé vmd. un cubierto y una <i>servilleta</i> al señor —.
Knife, fork.		These <i>knives</i> and <i>forks</i> are in the English fashion.
<i>Cuchillo, tenedor</i> .		Estos <i>cuchillos</i> y estos <i>tenedores</i> son á la Inglesa.
	m.	
Spoon.		The <i>spoons</i> are plated.
<i>Cuchara</i> .	f.	Las <i>cucharas</i> son plateadas.
Dish.		This <i>dish</i> is too small, give me a larger one.
<i>Platon</i> .	m.	Este <i>platon</i> es demasiado chico, déme vmd. uno mayor.
Plate.		Be so kind as to hand me a <i>plate</i> .
<i>Plato</i> .	m.	Sírvase vmd. darme un <i>plato</i> .
Salad-dish.		Here is a beautiful china <i>salad-dish</i> .
<i>Ensaladera</i> .	f.	Esta hermosa <i>ensaladera</i> es de porcelana.
Cup, saucer.		I bought the <i>cups</i> and <i>saucers</i> at auction.
<i>Tacilla. f. platillo</i> .		He comprado en la almoneda las <i>tacillas</i> y los <i>plati-</i>
	m.	<i>llos</i> .
Salt-cellar.		Fill this <i>salt-cellar</i> with salt.
<i>Salero</i> .	m.	Llene vmd. este <i>salero</i> de sal.
Pepper-box.		Put some pepper in the <i>pepper-box</i> .
<i>Pimentero</i> .	m.	Éche vmd. pimienta en el <i>pimentero</i> .
Mustard-pot, oil-cruet.		The <i>mustard-pot</i> and the <i>oil-cruet</i> are broken.
<i>Frasquito para mostaza. m. aceytera</i> .		El <i>frasquito para mostaza</i> y la <i>aceytera</i> , se han quebrado.
	f.	
Vinegar-cruet.		You will find the <i>vinegar-cruet</i> in the sideboard.
<i>Vinagrera</i> .	f.	Vmd. hallará la <i>vinagrera</i> en el armario.
Porringer.		Send the sick man a <i>porringer</i> of broth.
<i>Escudilla</i> .	f.	Envie vmd. al enfermo una <i>escudilla</i> de caldo.
Glass.		These <i>glasses</i> are not clean.
<i>Vaso</i> .	m.	Estos <i>vasos</i> no están limpios.
Tumbler.		She sold me her silver <i>tumbler</i> .
<i>Vaso</i> .		Me ha vendido su <i>vaso</i> de plata.

Wine-glass.	I do not approve of those <i>wine-glasses</i> , they are too small for a drunkard.
<i>Copita.</i>	f. Esas <i>copitas</i> no me acomodan, son muy pequeñas para un borracho.
Cup.	They brought me wine, a little diluted, in a silver <i>cup</i> .
<i>Copa.</i>	f. Me han traído vino agüado, en una <i>copa</i> de plata.
Decanter.	This is a fine chrystal <i>decanter</i> .
<i>Garrafa.</i>	f. Esta <i>garrafa</i> es de un cristal hermoso.
Delft-ware.	<i>Delft-ware</i> was invented in Italy.
<i>Loza.</i>	f. La <i>loza</i> fué inventada en Italia.
Set of china.	The captain has presented him with an elegant <i>set of china</i> .
<i>Servicio de mesa de porcelana.</i> m.	El capitán le ha regalado un hermoso <i>servicio de mesa de porcelana</i> .
Dishes and plates, &c. plate.	Wash the <i>dishes</i> and <i>plates</i> , and put up the silver <i>plate</i> .
<i>Bagilla.</i>	f. Lave vmd. la <i>bagilla</i> , y' guarde la de plata.
Plate.	He has six thousand dollars worth of <i>plate</i> .
<i>Plata labrada.</i>	f. Su <i>plata labrada</i> vale seis mil fuertes.
Chocolate-pot.	Put the <i>chocolate-pot</i> on the fire.
<i>Chocolatera.</i>	f. Ponga vmd. la <i>chocolatera</i> en la candela.
Coffee-pot.	Make the <i>coffee-pot</i> boil.
<i>Cafetera.</i>	f. Ponga vmd. á hervir la <i>cafetera</i> .
Tea-pot.	The <i>tea-pot</i> holds almost a dozen cups.
<i>Tetera.</i>	f. La <i>tetera</i> contiene casi una docena de tacillas.
Sugar-dish, milk-pot.	The <i>sugar-dish</i> and <i>milk-pot</i> are of the newest fashion.
<i>Azucarero.</i> m. <i>vasija para leche.</i> f.	El <i>azucarero</i> y la <i>vasija para leche</i> son de última moda.

## VERBS.

To lay the cloth.	You will <i>lay the cloth</i> at half past three o'clock.
<i>Poner la mesa.</i>	Vmd. pondrá la <i>mesa</i> á las tres y media.
To set dinner, supper, &c. on the table.	Ladies and gentlemen, when shall I <i>set dinner on the table</i> ?
<i>Cubrir la mesa.</i>	Señoras y señores, á qué hora <i>cubriré la mesa</i> ?
To give some drink	Waiter, <i>give the gentleman some drink</i> .
<i>Dar de beber.</i>	Mozo, dé vmd. <i>de beber</i> á ese caballero.
To uncork a bottle.	You cannot <i>uncork the bottle</i> without a cork-screw.
<i>Destapar or descorchar una botella.</i>	Vmd. no podrá <i>destapar</i> esa <i>botella</i> sin el tirabuzón.
To carve.	I do not understand <i>carving</i> .
<i>Trinchar.</i>	Yo no sé <i>trinchar</i> .

To help one to something.	<i>Help me to a little of that calf's head.</i>
<i>Servir alguna cosa á algun sugeto.</i>	<i>Sírvase vmd. darme un poco de esa cabeza de ternera.</i>

## CHAPTER VII.

### OF MAN'S CLOTHING, &c.

Shirt.	Did the washerwoman bring my <i>shirts</i> ?
<i>Camisa.</i>	f. Ha traído la lavendera mis <i>camisas</i> ?
Ruffled shirt.	I bought a dozen of <i>ruffled shirts</i> .
<i>Camisa guarnecida</i>	He comprado una docena de <i>camisas guarnecidas</i> .
Plain shirt.	I ordered some <i>shirts</i> made <i>plain</i> for me.
<i>Camisa llana.</i>	He mandado hacer <i>camisas llanas</i> .
Clean shirt.	Give me a <i>clean shirt</i> .
<i>Camisa limpia.</i>	Déme vmd. una <i>camisa limpia</i> .
Dirty shirt.	For mine is too <i>dirty</i> .
<i>Camisa sucia.</i>	Porque la mia está muy <i>sucia</i> .
Sleeve.	The <i>sleeves</i> of my coat are too tight.
<i>Manga.</i>	f. Las <i>mangas</i> de mi casaca son muy estrechas.
Jacket.	Where did you buy this dimity <i>jacket</i> ?
<i>Almilla.</i> f. or <i>chaleco.</i>	Adonde ha comprado vmd. esta <i>almilla</i> , or este <i>chaleco</i> de cotonia?
Morning-gown.	He is gone out in his <i>morning-gown</i> .
<i>Bata.</i>	f. Ha salido en <i>bata</i> .
Cap.	Where did you put my <i>cap</i> ?
<i>Gorro.</i>	m. Adonde ha puesto vmd. mi <i>gorro</i> ?
Night-cap.	I do not like to sleep without a <i>night-cap</i> .
<i>Gorro de dormir.</i>	No me agrada <i>dormir</i> sin <i>gorro</i> .
Woollen cap.	His head was buried in a <i>woollen cap</i> .
<i>Gorro de lana.</i>	Tenia encaxado en la cabeza un <i>gorro de lana</i> .
Drawers.	My <i>drawers</i> want mending.
<i>Calzoncillos.</i> m p	Mis <i>calzoncillos</i> necesitan remiendos.
Breeches.	Has the taylor brought my <i>breeches</i> ?
<i>Calzones.</i> m p	Ha traído el sastre mis <i>calzones</i> ?
Stocking.	Do not go out without your <i>stockings</i> on; it is too cold.
<i>Media.</i>	f. No salga vmd. sin <i>medias</i> ; hace mucho frio.
Silk stocking.	I commonly wear <i>silk stockings</i> .
<i>Medias de seda.</i> fp	Yo uso regularmente <i>medias de seda</i> .
Cotton stocking.	How do you sell these <i>cotton stockings</i> ?
<i>Medias de algodón.</i>	A como vende vmd. estas <i>medias de algodón</i> ?
Thread stocking.	I shall receive, by the first arrivals, an assortment of <i>thread stockings</i> .
<i>Medias de hilo.</i>	Yo recibiré, por el primer buque, un surtimiento de <i>medias de hilo</i> .

Worsted stocking.		I never could accustom myself to wear <i>worsted stockings</i> .
<i>Medias de lana.</i>		Nunca he podido acostumbrarme á usar <i>medias de lana</i> .
Slipper.		I lost one of my <i>slippers</i> .
<i>Chinela.</i>	f.	He perdido una <i>chinela</i> .
Boot.		Tell the servant to clean my <i>boots</i> .
<i>Bota.</i>	f.	Diga vmd. al criado que limpie mis <i>botas</i> .
Half-boot.		The hussars wear no other than <i>half-boots</i> .
<i>Media bota.</i>		Los husares no usan sino <i>medias botas</i> .
Boot-jack.		I want a <i>boot-jack</i> ; where shall I find one?
<i>Saca-bota, or tira-bota.</i>	m.	Necesito un <i>tira-bota</i> ; adonde le encontraré?
Shoe.		Take my measure for a pair of <i>shoes</i> .
<i>Zapato.</i>	m.	Tómeme vmd. medida de un par de <i>zapatos</i> .
Sole.		The <i>sole</i> of this shoe is worn out.
<i>Suela.</i>	f.	La <i>suela</i> de este zapato está usada.
Buckle.		<i>Buckles</i> are no longer in fashion.
<i>Hebilla.</i>	f.	Las <i>hebillas</i> no son ya de uso.
Cravat.		Your <i>cravat</i> is torn, put on another.
<i>Corbata.</i>	f.	Su <i>corbata</i> está usada, póngase vmd. otra.
Coat.		Your <i>coat</i> is too short.
<i>Casaca.</i>	f.	Su <i>casaca</i> es muy corta.
Waistcoat.		My <i>waistcoat</i> is too long.
<i>Chupa.</i>	f.	Mi <i>chupa</i> es muy larga.
A suit of clothes.		He caused a <i>suit of clothes</i> to be made for him.
<i>Vestido entero.</i>	m.	Ha dicho al sastre de hacerle un <i>vestido entero</i> .
Pocket.		Have you no <i>pockets</i> ?
<i>Faltriquera.</i>	f.	No tiene vmd. <i>faltriqueras</i> ?
Fob.		The taylor forgot to make a <i>fob</i> to these breeches.
<i>Faltriquera de relox.</i>		El sastre ha olvidado de poner en los calzones una <i>faltriquera para el relox</i> .
Lining.		What sort of <i>lining</i> will you have?
<i>Forro.</i>	m.	De qué quiere vmd. el <i>forro</i> ?
Collar.		<i>Collars</i> of black velvet are fashionable at present.
<i>Cuello.</i>	m.	Los <i>cuellos</i> de terciopelo negro son de moda ahora.
Cloak.		This <i>cloak</i> is of fine cloth.
<i>Capa.</i>	f.	Esta <i>capa</i> es de paño fino.
Seam.		He wore a coat laced at every <i>seam</i> .
<i>Talle. m. costura.</i>	f.	Llevaba una casaca con las <i>costuras</i> galoneadas.
Rag.		That poor woman has not a <i>rag</i> to wrap her infant in.
<i>Andrajo.</i>	m.	Esta pobre muger no tiene un <i>andrajo</i> para envolver á su niño.
Dress.		The <i>dress</i> of the lower class of people is very plain.
<i>Vestido.</i>	m.	El <i>vestido</i> de la plebe es muy llano.
Wig.		Most women wear <i>wigs</i> now-a-days.
<i>Peluca.</i>	f.	Muchas mugeres usan ahora <i>pelucas</i> .

Hat.		Your <i>hat</i> is not so fine as mine.
Sombrero.	m.	Su <i>sombrero</i> no es tan fino como el mio.
Brim.		The <i>brims</i> of those hats are too narrow.
Ala.	f.	Las <i>alas</i> de esos sombreros son muy chicas.
Crown.		The <i>crown</i> is too high.
Copa.	f.	La <i>copa</i> es muy alta.
Feather.		Military men no longer wear <i>feathers</i> .
Plumage.	m.	Los militares no usan ya <i>plumages</i> .
Greatcoat.		Do you promise me my <i>greatcoat</i> next week?
Capoton.	m.	Me ofrece vmd. traerme mi <i>capoton</i> para la semana que viene?
Cockade.		Many nations have adopted the black <i>cockade</i> .
Escarapela.	f.	Muchas naciones han adoptado la <i>escarapela</i> negra.
Handkerchief.		Some elegant <i>handkerchiefs</i> were sold at auction.
Pañuelo.	m.	Algunos <i>pañuelos</i> de gusto se vendieron en la almoneda.
Pocket-handkerchief.		Carry my <i>pocket-handkerchiefs</i> to the seamstress to be marked.
Pañuelo de faltriguera.		Lleve vmd. mis <i>pañuelos</i> á la costurera para que los marque.
Comb.		I broke three teeth of my <i>comb</i> .
Peyne.	m.	He quebrado tres dientes de mi <i>peyne</i> .
Brush.		What is become of my <i>brush</i> ?
Cepillo.	m.	Adonde está mi <i>cepillo</i> ?
Watch.		How much did you pay for this <i>watch</i> ?
Relox.	m.	Quanto ha costado á vmd. este <i>relox</i> ?
Repeating watch.		He has won a <i>repeating watch</i> at a lottery.
Relox de repetición		Ha ganado un <i>relox de repetición</i> á la lotería.
Gold, silver watch.		He has bartered his <i>gold watch</i> for a <i>silver one</i> .
Relox de oro, de plata.		Ha trocado su <i>relox de oro</i> por uno de <i>plata</i> .
Case.		I bought a capital chased gold watch, with a double <i>case</i> .
Caxa.	f.	He comprado un relox de oro labrado, con sobre <i>caxa</i> .
Chain.		Have you found the <i>chain</i> you lost.
Cadena.	f.	Ha encontrado vmd. la <i>cadena</i> que habia perdido?
String.		I just now bought a silk <i>string</i> .
Cordon.	m.	Acabo de comprar un <i>cordón</i> de seda.
Key.		The <i>key</i> of his watch is copper.
Llave.	f.	La <i>llave</i> de su relox es de cobre.
Ring.		He made him a present of a <i>ring</i> .
Anillo.	m.	Le ha regalado un <i>anillo</i> .
Diamond ring.		He bought yesterday a <i>diamond ring</i> .
Anillo de diamantes		Ha comprado ayer un <i>anillo de diamantes</i> .
Snuff-box.	[f.]	His <i>snuff-box</i> is larger than mine.
Caxa (para polvo.)		Su <i>caxa</i> es mas grande que la mia.
Purse.		I have received a <i>purse</i> and no money.
Bolsa.	f.	He recibido una <i>bolsa</i> pero no dinero.



Memorandum book.		While she was recounting the circumstance to one, the other took notes of it in a <i>memorandum book</i> .
<i>Libro de memoria.</i>	m.	Mientras que contaba el acaecimiento al uno, el otro tomaba apunte en su <i>libro de memoria</i> .
Razor.	[f.]	My <i>razors</i> are dull.
<i>Navaja de afeitar.</i>		Mis <i>navajas</i> no cortan.
Wash-ball.		What have you done with my strop and <i>washball</i> ?
<i>Xabonete.</i>	m.	Que ha hecho vmd. de mi cuero á afilar <i>navajas</i> , y de mi <i>xabonete</i> ?
Spectacles.		I am in need of a pair of <i>spectacles</i> .
<i>Anteojos.</i>	m p.	Necesito un par de <i>anteojos</i> .
Hanger.		I cannot find my <i>hanger</i> .
<i>Cuchillo de monte.</i>	m.	No hallo mi <i>cuchillo de monte</i> .
Sword.		The blade of my <i>sword</i> is entirely steel.
<i>Espada.</i>	f.	La hoja de mi <i>espada</i> es toda de acero.
Hilt.		The <i>hilt</i> of it is silver.
<i>Guarnicion.</i>	f.	La <i>guarnicion</i> es de plata.
Spur.		What did these <i>spurs</i> cost you?
<i>Espuela.</i>	f.	Quanto le han costado estas <i>espuelas</i> ?
Cane.		The ferrule of your <i>cane</i> is lost.
<i>Baston.</i>	m.	Ha perdido el regaton de su <i>baston</i> .
Sword-cane.		<i>Sword-canes</i> are prohibited weapons.
<i>Baston con espada.</i>		Un <i>baston con espada</i> es una arma prohibida.
Crutch.		He walks with <i>crutches</i> .
<i>Muleta.</i>	f.	Anda con <i>muletas</i> .
Umbrella.		We use the <i>umbrella</i> to shelter us from the rain, and the <i>parasol</i> to shade us from the sun.
<i>Paragua, quitasol.</i>	m.	El <i>paragua</i> sirve para abrigarse de la lluvia, y el <i>quitasol</i> para cubrirse del sol.

## CHAPTER VIII.

## OF LADIES' CLOTHES, &amp;c.

Shift.		THIS young lady wears cambrick <i>shifts</i> , trimmed with lace.
<i>Camisa.</i>	f.	Esta señorita usa <i>camisas</i> de batista guarnecidas con encaxes.
Petticoat.		In dancing, she has torn her <i>petticoat</i> .
<i>Guardapiés.</i>	m.	Baylando, ha desgarrado su <i>guardapiés</i> .
Bodice.		Who made you this <i>bodice</i> ?
<i>Corpiño.</i>	m.	Quien ha hecho á vmd. este <i>corpiño</i> ?
Stays.		The women no longer wear <i>stays</i> .
<i>Cotillas.</i>	f p.	Las mugeres no usan mas <i>cotillas</i> .
Head-dress.		That is a fashionable <i>head-dress</i> .
<i>Peinado.</i>	m.	Es un <i>peinado</i> á la moda.

Hair, or tour of hair.		She has an artificial light-coloured <i>tour</i> .
<i>Cabellera</i> .	f.	Tiene una <i>cabellera</i> rubia postiza.
Neckhandkerchief.		Her <i>neckhandkerchief</i> was embroidered with gold.
<i>Pañuelo del pescuezo</i> .	m.	Su <i>pañuelo del pescuezo</i> estaba bordado de oro.
Under petticoat.		How many ells does it require to make an <i>under-petticoat</i> ?
<i>Zagalejo</i> .	m.	Quantas varas se necesitan para un <i>zagalejo</i> ?
Quilted petticoat.		This <i>quilted petticoat</i> is too short.
<i>Zagalejo picado</i> .		Este <i>zagalejo picado</i> es demasiado corto.
Garter.		I took up her <i>garter</i> , and presented it to her smiling.
<i>Liga</i> .	f.	Recogí su <i>liga</i> , y se la presenté riendo.
Apron.		Her <i>apron</i> is stained all over.
<i>Delantal</i> .	m.	Su <i>delantal</i> está todo manchado.
Gown.		This milliner has just now received some very pretty <i>gowns</i> .
<i>Bata</i> . f. <i>camison</i> .	m.	Esta modista acaba de recibir <i>batas</i> elegantes.
Combing-cloth.		You will find my <i>combing-cloth</i> on the toilet.
<i>Peynador</i> .	m.	Vmd. hallará mi <i>peynador</i> sobre el tocador.
Riding-habit.		Her <i>riding-habit</i> fits her extremely well.
<i>Vestido á la Amazona</i> .	m.	Su <i>vestido á la Amazona</i> le sienta ayrosamente.
Glove.		Where shall I find any silk <i>gloves</i> ?
<i>Guante</i> .	m.	Adonde hallaré <i>guantes</i> de seda?
Muff.		Somebody stole her <i>muff</i> at the play-house.
<i>Manguito</i> .	m.	Le han robado su <i>manguito</i> en la comedia.
Looking-glass.		I bought this <i>looking-glass</i> at auction.
<i>Espejo</i> .	m.	He comprado este <i>espejo</i> en la almoneda.
Hair-powder.		<i>Hair-powder</i> has risen a good deal.
<i>Polvos (de peynar)</i> .	m p.	Los <i>polvos</i> han encarecido mucho.
Powder-box.		My <i>powder-box</i> is made of tin.
<i>Caxa de peynar</i> .	f.	Mi <i>caxa de peynar</i> es de hoja de lata.
Puff.		Tell him to bring me a <i>puff</i> .
<i>Borla</i> .	f.	Dígale vmd. que me trayga una <i>borla</i> .
Pomatum.		This perfumer sells very good <i>pomatum</i> .
<i>Pomada</i> .	f.	Este perfumador vende muy buena <i>pomada</i> .
Paint.		<i>Paint</i> spoils the ladies' complexions.
<i>Arrebol</i> .	m.	El <i>arrebol</i> echa á perder el cútis de las mugeres.
Earrings.		Her <i>carrings</i> are very valuable.
<i>Pendiente</i> .	m.	Sus <i>pendientes</i> son de mucho precio.
Lace.		The <i>lace</i> of her ruffles cost ten guineas an ell.
<i>Encaxe</i> .	m.	Los <i>encaxes</i> de sus vueltas cuestan diez guineas la vara.
Hat; riband.		She wears a black <i>hat</i> trimmed with blue <i>riband</i> .
<i>Sombrero</i> . m. <i>cinta</i> .	f.	Lleva un <i>sombrero</i> negro guarnecido de <i>cinta</i> azul.

Jewel.		His wife is decked with <i>jewels</i> .
<i>Dixe</i> .	m.	Su muger está cargada de <i>dixes</i> .
Cloak.		Go and see if my <i>cloak</i> is done.
<i>Capa</i> .	f.	Vaya vmd. á ver si mi <i>capa</i> está acabada.
Bonnet, cap.		She has brought with her some very pretty <i>bonnets</i> .
<i>Escofeta</i> .	f.	Ha traído <i>escofetas</i> muy lindas.
Fan.		Some fashionable <i>fans</i> were sent to her.
<i>Abanico</i> .	m.	Le han enviado <i>abanicos</i> de moda.
Thimble.		I cannot sew without a <i>thimble</i> .
<i>Dedal</i> .	m.	Yo no puedo coser sin <i>dedal</i> .
Needle.		These <i>needles</i> are as brittle as glass.
<i>Aguja</i> .	f.	Estas <i>agujas</i> se quiebran como vidrio.
Pin.		She stuck a <i>pin</i> in her finger.
<i>Alfiler</i> .	m.	Se ha picado el dedo con un <i>alfiler</i> .
Pincase.		Her uncle gave her a fine gold <i>pincase</i> .
<i>Estuche</i> .	m.	Su tio le ha dado un lindo <i>estuche</i> de oro.
Scissors; scissor-case.		Where are my <i>scissors</i> ? I have lost my <i>scissor-case</i> .
<i>Tixeraz</i> . f p. <i>Estuche á tixeraz</i> .		Adonde están mis <i>tixeraz</i> ? He perdido mi <i>estuche á tixeraz</i> .
Pincushion.		Have you not found my <i>pincushion</i> ?
<i>Acerico</i> .	m.	No ha encontrado vmd. mi <i>acerico</i> ?
Tweezers.		This lady makes use of <i>tweezers</i> to shape her eyebrows.
<i>Pinzas</i> .	f p.	Esta señora usa <i>pinzas</i> para aderezar sus cejas.
Doll.		It is said that Achilles wept for a <i>doll</i> .
<i>Muñeca</i> .	f.	Se dice que Achilles lloró por una <i>muñeca</i> .
Bandbox.		The shop-girl stood up with a <i>bandbox</i> under her arm.
<i>Caxa de carton</i> .	f.	La muchacha de la tendera or modista estaba en pie con una <i>caxa de carton</i> debaxo del brazo.
Linen.		Where shall we go to buy some <i>linen</i> ?
<i>Lienzo</i> .	m.	Adonde irémos á comprar <i>lienzo</i> ?
Holland.		We daily expect some <i>Holland</i> .
<i>Lienzo de Holanda</i> .		A cada instante esperamos <i>lienzo de Holanda</i> .
Calico.		They are going to establish a <i>calico</i> manufactory.
<i>Zaraza de algodón</i> .	f.	Va á establecerse una manufactura de <i>zarazas</i> .
Muslin.		I wish to have <i>muslin</i> of five or six shillings an ell.
<i>Muselina</i> .	f.	Quiero una <i>muselina</i> de cinco á seis shilines vara.
Cambrick.		Show me some <i>cambrick</i> , if you have got any.
<i>Holan batista</i> .	f.	Enséñeme vmd. su <i>holan batista</i> , si tiene.
Flannel.		Line my gown sleeves with <i>flannel</i> .
<i>Flanela</i> .	f.	Afóreme vmd. con <i>flanela</i> las mangas de mi bata.
Dimity.		I want six ells of <i>dimity</i> for a petticoat.
<i>Cotonía</i> .	f.	Necesito seis varas de <i>cotonía</i> para unas enaguas.
Cloth.		Here are patterns of all the <i>cloths</i> in my shop.
<i>Paño</i> .	m.	Aquí tiene vmd. muestras de todos los <i>paños</i> de mi tienda.

Velvet.		What kind of <i>velvet</i> do you wish to have?
<i>Terciopelo.</i>	m.	Qué calidad de <i>terciopelo</i> quiere vmd.?
Stuff.		This <i>stuff</i> is not light enough.
<i>Estofa.</i>	f.	Esta <i>estofa</i> no es bastante ligera or sencilla.
Woollen stuff.		See how this <i>woollen stuff</i> is eaten up by the moths.
<i>Estofa de lana.</i>	f.	Vea vmd. como esta <i>estofa de lana</i> ha sido picada de la polilla.
Gauze.		Where shall I find some <i>gauze</i> ?
<i>Gasa.</i>	f.	Adonde encontraré <i>gasa</i> ?
Fur.		Fine <i>furs</i> come from cold countries.
<i>Peletería.</i>	f.	La buena <i>peletería</i> viene de los países frios.
Satin.		There is no call at all for <i>satin</i> now-a-days.
<i>Raso.</i>	m.	El <i>raso</i> no se apetece ahora.
Fringe.		The bed was adorned with <i>fringes</i> of blue silk.
<i>Franja.</i>	f.	La cama estaba guarnecida con <i>franjas</i> de seda azul.
Leather.		The <i>leather</i> of her shoes is too thick.
<i>Becerrillo, cordovan.</i>	m.	El <i>becerrillo</i> or <i>cordovan</i> de sus zapatos es demasiado grueso.
Morocco.		She has bought a pair of fine green <i>morocco</i> shoes.
<i>Marroquí.</i>	m.	Ha comprado un primoroso par de zapatos de <i>marroquí</i> .
Cotillion; country-dance.		The figures of <i>cotillions</i> are more lively than those of <i>country-dances</i> .
<i>Contradanza Francesa; Contradanza Inglesa.</i>	f.	Las figuras de las <i>contradanzas Francesas</i> son mas prontas que las de las <i>Inglesas</i> .
Trinket.		To interest many women, the conversation must fall upon <i>trinkets</i> .
<i>Aderezo. escofieta.</i>	f.	Para grangearse la voluntad de las mugeres, es menester hacer mencion de <i>aderezos</i> y de <i>escofietas</i> en la conversacion.

## CHAPTER IX.

## OF MAN'S HABITATION.

House.		Is this <i>house</i> to let?
<i>Casa.</i>	f.	Se alquila esta <i>casa</i> ?
Hotel.		He lives in a magnificent <i>hotel</i> .
<i>Fonda.</i>	f.	Vive en una <i>fonda</i> magnífica.
Yard.		We made our escape through the <i>yard</i> .
<i>Patio.</i>	m.	Nos escapámos por el <i>patio</i> ?
Door.		Open the <i>door</i> , if you please.
<i>Puerta.</i>	f.	Sírvase vmd. abrir la <i>puerta</i> .
Knocker.		The <i>knocker</i> of the door has been stolen.
<i>Aldaba.</i>	f.	Han robado la <i>aldaba</i> de la puerta.
Threshold.		He was sitting down on the <i>threshold</i> of the door.
<i>Umbral.</i>	m.	Estaba sentado sobre el <i>umbral</i> de la puerta.

Folding-doors.		The <i>folding-doors</i> were opened to receive her.
<i>Hojas de puerta</i> .fp.		Abrieron las <i>hojas de la puerta</i> para recibirla.
Hinge.		This door wants a <i>hinge</i> .
<i>Gonce</i> or <i>gozne</i> . m.		Falta un <i>gonce</i> á esta puerta.
Bar; bolt.		The door was broken open, notwithstanding the <i>bar</i> and <i>bolts</i> .
<i>Cerrojo</i> . m. <i>barra</i> .		Desquiciaron la puerta á pesar de la <i>barra</i> y de los
	f.	<i>cerrojos</i> .
Lock; key.		The <i>key</i> of this <i>lock</i> is lost.
<i>Cerradura</i> ; <i>llave</i> .		La <i>llave</i> de esta <i>cerradura</i> se ha perdido.
	f.	
Latch.		Lift up the <i>latch</i> ; let it fall.
<i>Pestillo</i> .	m.	Alce vmd., baxe vmd. el <i>pestillo</i> .
Padlock.		A <i>padlock</i> must be put to this trunk.
<i>Candado</i> .	m.	Es menester poner un <i>candado</i> á este baul or cofre.
Hall.		He entered no farther than the <i>hall</i> .
<i>Antesala</i> .	f.	Solo entró en la <i>antesala</i> .
Staircase.		The <i>staircase</i> is not light enough.
<i>Escalera</i> .	f.	La <i>escalera</i> no tiene bastante claridad.
Stairs.		He went down <i>stairs</i> , by two steps at a time.
<i>Escalones</i> .	m p.	Baxó los <i>escalones</i> á pares.
Step.		We went five or six <i>steps</i> up the stairs.
<i>Escalones</i> (de <i>puerta de calle</i> ),		Subimos cinco ó seis <i>escalones</i> .
Balluster.		I should have fallen but for the <i>balluster</i> .
<i>Pasamano</i> .	m.	Hubiera caído sin el <i>pasamano</i> de la <i>escalera</i> .
Grate.		The bars of the iron <i>grate</i> are very close.
<i>Reja</i> .	f.	Las barras de la <i>reja</i> de hierro están muy juntas.
Garret.		He died of poverty in a <i>garret</i> .
<i>Guardilla</i> .	f.	Murió de miseria en una <i>guardilla</i> .
Private staircase.		She escaped by a <i>private staircase</i> .
<i>Escalera privada</i> .f.		Se escapó por una <i>escalera privada</i> .
Story.		This house is built three <i>stories</i> high.
<i>Alto de casa</i> .	m.	Esta <i>casa</i> es de tres <i>altos</i> .
Ground-floor.		<i>Ground-floor</i> apartments are generally unwholesome.
<i>Quarto bajo</i> .	m.	Los <i>quartos bajos</i> son generalmente mal sanos.
Apartment.		The <i>apartment</i> where he lodges is well furnished.
<i>Quarto</i> or <i>casa alajada</i> .		El <i>quarto</i> que ocupa está bien alajado.
Parlour.		He was forbidden to come into the <i>parlour</i> .
<i>Sala de recibimiento</i> .		Le intimaron de no entrar en la <i>sala de recibimiento</i> .
	f.	<i>to</i> .
Room.		Is there any fire in my <i>room</i> ?
<i>Quarto</i> .	m.	Hay candela en mi <i>quarto</i> ?
Dining-room.		The <i>dining-room</i> is too small for so many people.
<i>Comedor</i> .	m.	El <i>comedor</i> es demasiado pequeño para tanta gente.
Closet.		You have a small and very convenient <i>closet</i> there.
<i>Alacena</i> .	f.	Vind. tiene ahí una <i>alacena</i> pequeña y muy bien dispuesta.

Corner.		The woman, frightened, squatted down in that <i>corner</i> .
<i>Rincon.</i>	m.	La recamarera, asustada, se agachó en ese <i>rincon</i> .
Partition.		He saw every thing through the <i>partition</i> .
<i>Entablado.</i>	m.	Lo ha visto todo por entre el <i>entablado</i> .
Bed-chamber.		She is just gone into her <i>bed-chamber</i> .
<i>Alcoba.</i>	f.	Acaba de irse á su <i>alcoba</i> .
Furnished room.		We agreed for the hire of a <i>furnished room</i> as well as for my board.
<i>Quarto alajado.</i>	m.	Convenimos de precio respectivamente al alquiler del <i>quarto alajado</i> , y concerniente á mi comida.
Gallery.		I was walking in the <i>gallery</i> during the gust.
<i>Corredor.</i>	m.	Mientras duró la tempestad, me paseé en el <i>corredor</i> .
Library.		His <i>library</i> contains above twenty thousand volumes.
<i>Biblioteca.</i>	f.	Su <i>biblioteca</i> se compone de mas de veinte mil tomos.
Shelf.		Set these books in order on their proper <i>shelves</i> .
<i>Estante.</i>	m.	Ponga vmd. en órden estos libros en el <i>estante</i> .
Strong-box.		He returned with expedition to lock his <i>strong-box</i> .
<i>Cofre fuerte.</i>	m.	Volvió prontamente atras á cerrar su <i>cofre fuerte</i> .
Balcony.		The ladies were in the <i>balcony</i> to see him pass.
<i>Balcon.</i>	m.	Las señoras estaban en el <i>balcon</i> para verle pasar.
Cellar.		Have you put all the wood in the <i>cellar</i> ?
<i>Bodega.</i>	f.	Ha echado vmd. toda la leña en la <i>bodega</i> ?
Kitchen.		Will you please to see the <i>kitchen</i> ?
<i>Cocina.</i>	f.	Quiere vmd. ver la <i>cocina</i> ?
Bakehouse.		The <i>bakehouse</i> is much too far off.
<i>Panadería.</i>	f.	La <i>panadería</i> está muy léjos.
Oven.		The <i>oven</i> wants repairing.
<i>Horno.</i>	m.	El <i>horno</i> necesita componerse.
Stable.		The <i>stable</i> is very small for all his horses.
<i>Caballeriza.</i>	f.	La <i>caballeriza</i> es muy pequeña para todos sus caballos.
Rack.		Take my mare to the <i>rack</i> .
<i>Pesebre.</i>	m.	Ate vmd. mi yegua al <i>pesebre</i> .
Hay.		This <i>hay</i> is not very good.
<i>Heno.</i>	m.	Este <i>heno</i> no es muy bueno.
Coach-house.		Put the carriage into the <i>coach-house</i> .
<i>Cochera.</i>	f.	Encierre vmd. el coche en la <i>cochera</i> .
Well.		This <i>well</i> is four hundred feet deep.
<i>Pozo.</i>	m.	Este <i>pozo</i> tiene quatrocientos pies de hondo.
Rope.		Some mischievous people cut the <i>rope</i> .
<i>Soga del pozo.</i>	f.	Algun mal intencionado ha cortado la <i>soga del pozo</i> .
Pulley.		Some others stole the <i>pulley</i> .
<i>Garrucha.</i>	f.	Algun otro ha robado la <i>garrucha</i> .
Bucket.		Bring here all the empty <i>buckets</i> .
<i>Cubo.</i>	m.	Trayga vmd. aquí todos los <i>cubos</i> vacíos.
Pump.		This <i>pump</i> is already dry.
<i>Bomba.</i>	f.	Ya la <i>bomba</i> está agotada.

Ladder.		Let us go and fetch a <i>ladder</i> .
<i>Escalera.</i>	f.	Vamos á traer una <i>escalera</i> .
Garden.		His <i>garden</i> is two hundred feet long by seventy wide.
<i>Jardin.</i>	m.	Su <i>jardin</i> tiene doscientos (or docientos) pies de largo, y setenta de ancho.
Hen-house.		This <i>hen-house</i> may contain a great many fowls.
<i>Gallinero.</i> •	m.	Este <i>gallinero</i> puede contener muchas gallinas.
Foundation.		The <i>foundation</i> of this house is very deep.
<i>Cimientos.</i>	m p.	Los <i>cimientos</i> de esta casa son muy profundos.
Wall.		The <i>walls</i> are not thick enough.
<i>Pared.</i>	f.	Las <i>paredes</i> no son bastante espesas.
Wall.		The cannon battered down the <i>walls</i> .
<i>Muralla.</i>	f.	El cañon destruyó las <i>murallas</i> .
Front; back.		The <i>front</i> of this building is narrower than the back of it.
<i>Pachada; trasera.</i>	f.	La <i>fachada</i> del frente de este edificio es mas estrecha que la de la <i>trasera</i> .
Window.		The <i>windows</i> overlook the street.
<i>Ventana.</i>	f.	Las <i>ventanas</i> miran á la calle.
Pane of glass.		His scholars have broken nine <i>panes of glass</i> .
<i>Vidrio.</i>	m.	Sus colegas han roto nueve <i>vidrios</i> .
Venetian-blind.		She looked at me through the <i>venetian-blind</i> .
<i>Celosía.</i>	f.	Me ha mirado por entre las <i>celosías</i> .
Shutter.		I had <i>shutters</i> put to every window in the house.
<i>Hoja de ventana.</i>	f.	He hecho poner <i>hojas</i> á todas las ventanas de la casa.
Outside shutter.		The wind broke one of my <i>outside shutters</i> last night.
<i>Hoja de ventana exterior.</i>		El viento ha destrozado anoche una <i>hoja de las ventanas exteriores</i> .
Floor.		Tell the servant to scrub the <i>floor</i> of the parlour.
<i>Suelo de tablas.</i>	m.	Diga vmd. á la criada de estregar con el cepillo el <i>suelo de tablas</i> de la sala.
Cieling.		The <i>cielings</i> of these apartments are painted with taste.
<i>Cielo raso.</i>	m.	Los <i>cielos rasos</i> de estos quartos están pintados de gusto.
Wainscot.		The <i>wainscot</i> of this room is worm-eaten.
<i>Maderage.</i>	m.	El <i>maderage</i> de este quarto está roído de carcoma.
Chimney.		The mantle-piece of this <i>chimney</i> is marble.
<i>Chimenea.</i>	f.	La parte exterior de esta <i>chimenea</i> es de mármol.
Hearth.		Take the ashes from off the <i>hearth</i> .
<i>Hogar.</i>	m.	Limpia or quita las cenizas del <i>hogar</i> .
Lime.		I bought thirty bushels of <i>lime</i> .
<i>Cal.</i>	f.	He comprado treinta fanegas de <i>cal</i> .
Plaster.		<i>Plaster</i> gets hard with time.
<i>Yeso.</i>	m.	El <i>yeso</i> se endurece con el tiempo.
Sand.		That house is built upon <i>sand</i> .
<i>Arena.</i>	f.	Esta casa está fabricada sobre <i>arena</i> .
Brick.		<i>Bricks</i> are sold at twelve dollars a thousand.
<i>Ladrillo.</i>	m.	Los <i>ladrillos</i> se venden á doce pesos el millar.

Rubbish.		He has been buried under the <i>rubbish</i> of the tower.
<i>Escombro.</i>	m.	Ha sido enterrado baxo los <i>escombros</i> de la torre.

## CHAPTER X.

## OF FURNITURE, AND OF DOMESTIC TRANSACTIONS.

House-keeping.		He went to <i>house-keeping</i> not long ago.
<i>Casa puesta.</i>	f.	Ha <i>puesto casa</i> de poco acá.
Hangings.		These <i>hangings</i> are six ells high.
<i>Tapicería.</i>	f.	Esta <i>tapicería</i> tiene seis varas de alto.
Looking-glass.		You have a fine <i>looking-glass</i> there.
<i>Especjo.</i>	m.	Vmd. tiene un <i>especjo</i> magnífico.
Picture.		This <i>picture</i> is by the famous Vernet.
<i>Pintura.</i>	f.	Esta <i>pintura</i> es del famoso Vernet.
Fellow.		This elegant picture wants a <i>fellow</i> .
<i>Pintura que hace juego con otra.</i>		Esta exquisita <i>pintura</i> necesita otra <i>que haga juego con ella</i> .
Portrait.		This <i>portrait</i> of WASHINGTON is a strong likeness.
<i>Retrato.</i>	m.	Este <i>retrato</i> de WASHINGTON es muy semejante.
Frame.		The <i>frame</i> of this picture is not well gilt.
<i>Quadro.</i>	m.	El <i>quadro</i> de esta pintura no está bien dorado.
Print.		I had those <i>prints</i> brought from Holland.
<i>Estampa.</i>	f.	He hecho traer de Holanda esas <i>estampas</i> .
Table.		This <i>table</i> has no drawer.
<i>Mesa.</i>	f.	Esta <i>mesa</i> no tiene caxon.
Mahogany table.		I bespoke a <i>mahogany table</i> .
<i>Mesa de caoba.</i>	f.	He mandado haer una <i>mesa de caoba</i> .
Carpet.		This velvet <i>carpet</i> cost twenty-five guineas.
<i>Alfombra.</i>	f.	Esta <i>alfombra</i> de terciopelo cuesta veinte y cinco guineas.
Screen.		I do not know where the <i>screens</i> are.
<i>Biombo.</i>	m.	No sé adonde están los <i>biombos</i> .
Trunk.		This <i>trunk</i> cannot hold all your clothes.
<i>Cofre or baul.</i>	m.	Este <i>cofre</i> no puede contener toda su ropa.
Little box.		You will find it in the <i>little-box</i> .
<i>Caxita.</i>	f.	Vmd. lo hallará en la <i>caxita</i> .
Portmanteau.		This <i>portmanteau</i> is water-proof.
<i>Maleta.</i>	f.	Esta <i>maleta</i> es á prueba de agua.
Chest of drawers.		Put up my clothes in the <i>chest of drawers</i> .
<i>Cómoda.</i>	f.	Encierre vmd. mi ropa en la <i>cómoda</i> .
Press.		We locked our knapsacks in the <i>press</i> .
<i>Armario.</i>	m.	Encerrámos nuestras alforjas en el <i>armario</i> .
Chair.		The <i>chairs</i> are not yet finished.
<i>Silla.</i>	f.	Las <i>sillas</i> no están hechas todavía.
Seat.		Boy, hand a <i>seat</i> to the gentleman.
<i>Asiento.</i>	m.	Muchacho, trae un <i>asiento</i> al caballero.



Elbow-chair.		I slept in an <i>elbow-chair</i> all night.
<i>Silla poltrona.</i>	f.	He dormido toda la noche en una <i>silla poltrona</i> .
Stool.		This <i>stool</i> is too low, bring me a higher one.
<i>Taburete.</i>	m.	Este <i>taburete</i> es muy baxo, tráygame vmd. otro mas alto.
Couch, sofa.		They often confound <i>couches</i> with <i>sofas</i> .
<i>Canape, sofa.</i>	m.	Muchas veces se confunde el <i>canape</i> con el <i>sofa</i> (especie de cama angosta).
Cushion.		He had down <i>cushions</i> under his arms.
<i>Coxin.</i>	m.	Tenia <i>coxines</i> de pluma baxo sus brazos.
Bed.		If you are tired, lie down on my <i>bed</i> .
<i>Cama.</i>	f.	Si vmd. está cansado, repótese sobre mi <i>cama</i> .
Bed's-head.		I remained at his <i>bed's-head</i> all night.
<i>Cabezera de cama.</i>	f.	He estado á la <i>cabezera</i> de su <i>cama</i> toda la noche.
Truckle-bed.		This miserable <i>truckle-bed</i> looked more like a tomb than a couch.
<i>Xergon.</i>	m.	Este miserable <i>xergon</i> parecia mas bien un sepulcro que una cama.
Alcove.		I prefer this room on account of the <i>alcove</i> .
<i>Alcoba.</i>	f.	Prefiero este quarto porque tiene <i>alcoba</i> .
Bedstead.		This <i>bedstead</i> is full of bugs.
<i>Armadura de cama.</i>	f.	Esta <i>armadura de cama</i> está llena de chinches.
Matrass.		There are two good hair <i>matrasses</i> .
<i>Colchon.</i>	m.	Aquí están dos buenos <i>colchones</i> de clin (or crin).
Feather-bed.		I sleep better on a <i>feather-bed</i> .
<i>Colchon de pluma.</i>		Yo duermo mejor sobre un <i>colchon de pluma</i> .
Bolster.		This <i>bolster</i> is not high enough.
<i>Almohada larga.</i>	f.	Esta <i>almohada</i> no es bastante alta.
Pillow.		I had no sooner placed my head upon the <i>pillow</i> , than I fell asleep.
<i>Almohada.</i>		Así que puse la cabeza sobre la <i>almohada</i> me dormí.
Sheet.		Those <i>sheets</i> are not dry enough.
<i>Sábana.</i>	f.	Esas <i>sábanas</i> no están bastante enxutas.
Blanket.		I have bought two <i>blankets</i> .
<i>Manta de lana.</i>	f.	He comprado dos <i>mantas de lana</i> .
Cotton counterpane, coverlet.		She sold me a <i>cotton counterpane</i> .
<i>Sobre cama de algodón labrada.</i>	f.	Me ha vendido una <i>sobre cama de algodón labrada</i> , or <i>picada</i> .
Curtain.		The <i>curtains</i> are torn, get them mended.
<i>Cortina.</i>	f.	Las <i>cortinas</i> están desgarradas, hágalas vmd. componer.
Warming-pan.		Go and bring the <i>warming-pan</i> .
<i>Calentador.</i>	m.	Trayga vmd. el <i>calentador</i> .
Pitcher.		Put the <i>pitcher</i> on the window.
<i>Jarro.</i>	m.	Ponga vmd. el <i>jarro</i> sobre la ventana.
Bason.		Fill the <i>bason</i> with fresh water.
<i>Fuente.</i>	f.	Llene vmd. esa <i>fuenta</i> de agua fresca.

Spunge.		The hostler wants a <i>spunge</i> for the horses.
<i>Espanja.</i>	f.	El palafrenero necesita una <i>esponja</i> para los caballos.
Soap.		<i>Soap</i> sells at a quarter of a dollar a pound.
<i>Xabon.</i>	m.	La libra de <i>xabon</i> se vende á peseta.
Towel.		The <i>towel</i> is in the kitchen.
<i>Toalla.</i>	f.	La <i>toalla</i> está en la cocina.
Scrutoire.		Lay up my papers in the <i>scrutoire</i> .
<i>Papelera.</i>	f.	Encierre vmd. mis papeles en la <i>papelera</i> .
Drawer.		Lock all the <i>drawers</i> , and bring me the key.
<i>Caxon.</i>	m.	Cierre vmd. todos los <i>caxones</i> , y tráygame la llave.
Bunch of keys.		She wore a leathern girdle, to which hung a <i>bunch of keys</i> .
<i>Mazo de llaves.</i>	m.	Traia un cinto, donde tenia colgado un <i>mazo de llaves</i> .
Candlestick.		My uncle made me a present of a pair of silver <i>candlesticks</i> .
<i>Candelero.</i>	m.	Mi tio me ha regalado un par de <i>candeleros</i> de plata.
Candle.		Send me a box of <i>candles</i> of six to the pound.
<i>Vela.</i>	f.	Envíeme vmd. un caxon de <i>velas</i> de seis en libra.
Wax-candle.		<i>Wax-candles</i> sell at five shillings a pound.
<i>Bugia.</i>	f.	La libra de <i>bugias</i> cuesta cinco shelines.
Candle, light.		They had extinguished their <i>candle</i> , and double-locked their door.
<i>Luz.</i>	f.	Habian apagado la <i>luz</i> , y cerrado la puerta á dos vueltas.
Torch.		We walked by the light of a <i>torch</i> , before we could reach the cottage.
<i>Hachon.</i>	m.	Para llegar á la choza, tuvimos que caminar con la luz que daban los <i>hachones</i> .
Dark lantern.		He had a <i>dark lantern</i> in one hand, and a dagger in the other.
<i>Linterna sorda.</i>	f.	Tenia en una mano una <i>linterna sorda</i> , y en la otra un puñal.
Lamp.		The <i>lamp</i> will be out presently, for want of oil.
<i>Lámpara.</i>	f.	La <i>lámpara</i> se apagará pronto, por falta de aceyte.
Wick.		The <i>wick</i> is too thick for so small a lamp.
<i>Torcida.</i>	f.	La <i>torcida</i> es muy gruesa para un velon tan pequeño.
Snuffers.		The <i>snuffers</i> stand on the mantelpiece.
<i>Despabiladeras.</i>	f p	Las <i>despabiladeras</i> están sobre la chimenea.
Steel, tinder.		I have a <i>steel</i> and no <i>tinder</i> .
<i>Eslabon.</i>	m. yesca. f	Tengo <i>eslabon</i> , pero me falta <i>yesca</i> .
Match.		Buy me a bundle of <i>matches</i> .
<i>Pajuela.</i>	f.	Cómpreme vmd. un mazo de <i>pajuelas</i> .
Flint.		Ten thousand <i>flints</i> have been sent to the army.
<i>Pedernal.</i>	m.	Han enviado al ejército diez mil <i>pedernales</i> .
Tinderbox.		You will find the <i>tinder-box</i> in the closet.
<i>Caja de fusil.</i>	f.	Vmd. hallará la <i>caja del fusil</i> en el armario.
Bellows.		Take the <i>bellows</i> and kindle the fire.
<i>Fuelle.</i>	m.	Tome vmd. el <i>fuelle</i> y encienda la candela.

Shovel.		The handle of the <i>shovel</i> is broken.
<i>Badil.</i>	m.	El cabo del <i>badil</i> se ha rotpido.
Tongs.		I cannot make up the fire without <i>tongs</i> .
<i>Tenazas.</i>	f p.	No puedo encender la candela sin <i>tenazas</i> .
Andiron.		Tell the servant to clean the <i>andirons</i> .
<i>Morillo.</i>	m.	Diga vmd. á la criada que limpie los <i>morillos</i> .
Wood.		Have you laid in your <i>wood</i> ?
<i>Leña.</i>	f.	Ha comprado vmd. su provision de <i>leña</i> ?
Log.		Tell him to bring another <i>log</i> .
<i>Leño.</i>	m.	Dígale vmd. que trayga otro <i>leño</i> .
Coal.		They burn a good deal of <i>coal</i> in England.
<i>Carbon.</i>	m.	En Inglaterra se quema mucho <i>carbon</i> .
Quick fire, burning coals.		Beef-steaks are never properly done without a <i>quick fire</i> .
<i>Ascuas.</i>	f p.	Las tajadas de vaca no se asan bien, sino sobre <i>ascuas</i> muy encendidas.
Stove.		The use of <i>stoves</i> is derived from Germany.
<i>Estufa.</i>	f.	El uso de la <i>estufa</i> vinó de Alemania.
Clock.		Have you heard the <i>clock</i> strike?
<i>Péndola.</i>	f.	Ha oido vmd. sonar la <i>péndola</i> ?
Bag.		I had in my <i>bag</i> a great deal of small change.
<i>Saco.</i>	m.	Tenia en mi <i>saco</i> mucha moneda menuda.
Basket.		The Indians make elegant <i>baskets</i> , variegated with different colours.
<i>Cesto.</i>	m.	Los Indios hacen <i>cestos</i> primorosos, de varios colores.
Hamper.		They brought two <i>hampers</i> full of provisions.
<i>Canasta.</i>	f.	Traxéron dos <i>canastas</i> llenas de víveres.
Cage.		The bird will fly out of the <i>cage</i> .
<i>Jaula.</i>	f.	El páxaro se escapará de la <i>jaula</i> .
Mousetrap.		I have already caught three mice in the <i>mousetrap</i> .
<i>Ratonera.</i>	f.	Ya han caido tres ratones en la <i>ratonera</i> .
Broom.		The awkward servant has broken the <i>broom</i> -handle.
<i>Escoba.</i>	f.	La criada torpe ha quebrado el mango de la <i>escoba</i> .
Glue.		Inlaid work cannot be done without <i>glue</i> .
<i>Cola.</i>	f.	Sin <i>cola</i> no se puede ataracear or hacer embutidos.
Iron hook.		He caused several <i>iron hooks</i> to be driven into the wall.
<i>Laña.</i>	f.	Hizo poner varias <i>lañas</i> en las paredes.
Wedge.		You will never be able to split that log without a <i>wedge</i> and mall.
<i>Cuña.</i>	f.	Vmd. no rajará este leño si no emplea una <i>cuña</i> .
Saw.		That man gets his living by his <i>saw</i> .
<i>Sierra.</i>	f.	Ese hombre gana su vida con su <i>sierra</i> .
Handsaw.		The <i>handsaw</i> must have been invented before any other saw.
<i>Serrezuela.</i>	f.	La <i>serrezuela</i> fué probablemente inventada ántes que ninguna otra <i>sierra</i> .

Plane.		(This board is not smooth enough ; it must be done over with the <i>plane</i> .
<i>Cepillo</i> (de <i>carpintero</i> ).	m.	Esta tabla no está bastante lisa, necesita <i>cepillo</i> .
Irons.		He got rid of his <i>irons</i> and made off.
<i>Fierros</i> .	m p.	Limó sus <i>fierros</i> y se escapó.
Vice.		Take my gun to pieces with that <i>vice</i> , and clean it.
<i>Llave</i> (de <i>destornillar</i> ).	f.	Desarme vmd. mi fusil con esa <i>llave</i> , y límpiele.
Axe.		Some trees are so large, that they cannot be felled with an <i>axe</i> .
<i>Hacha</i> .	f.	Hay árboles tan gruesos, que no pueden cortarse con la <i>hacha</i> .
Lathe.		Not only wood, but clay, and even metals may be worked by the <i>lathe</i> .
Torno.	m.	No solo la madera, sino el barro, y los metales pueden trabajarse al <i>torno</i> .
Hammer.		Why don't you take the <i>hammer</i> to drive those nails?
<i>Martillo</i> .	m.	Porque no toma vmd. el <i>martillo</i> para clavar esos clavos?
Gimblet.		Lend me your <i>gimblet</i> to bore a few holes in that plank.
<i>Barrena</i> .	f.	Présteme vmd. su <i>barrena</i> para hacer algunos agujeros en esa tabla.
Mallet.		A <i>mallet</i> is a wooden hammer with a double head.
<i>Mazo</i> or <i>mallo</i> .	m.	El <i>mazo</i> es un <i>martillo</i> de palo á dos cabezas.

VERBS.

To furnish.		He has spent a thousand guineas in <i>furnishing</i> his house.
<i>Alhajar</i> .		Ha gastado mil guineas en <i>alhajar</i> su casa.
To hang up tapestry.		Tell him to <i>hang up the tapestry</i> in a better style.
<i>Poner papel pintado</i> .		Dígale vmd. que el <i>papel</i> que <i>ponga</i> en ese quarto sea del último gusto.
To make the bed.		She is busy just now in <i>making the beds</i> .
<i>Hacer la cama</i> .		Ahora está <i>haciendo las camas</i> .
To put the room in order.		It is time to <i>put the rooms in order</i> .
<i>Componer los quartos</i> .		Es tiempo de <i>componer los quartos</i> .
To sweep.		Has he swept the <i>stairs</i> ?
<i>Barrer</i> .		Ha <i>barrido</i> las escaleras?

To sweep a chimney.	This <i>chimney</i> has not been <i>swept</i> this long time.
<i>Deshollinar.</i>	Send for a chimney-sweeper.
To wipe.	Hay mucho tiempo que esta chimenea no se ha <i>deshollinado</i> . Envie vmd. por el deshollinador.
<i>Limpiar.</i>	The furniture must be <i>wiped</i> .
To scrub.	Es necesario <i>limpiar</i> los muebles.
<i>Estregar con cepillo.</i>	Then <i>scrub</i> the floor.
To kindle the fire.	Despues vmd. <i>estregará</i> el entablado <i>con un cepillo</i> .
<i>Encender la candela.</i>	I could not <i>kindle the fire</i> , for want of matches.
To open.	No pude <i>encender la candela</i> , por falta de pajuela.
<i>Abrir.</i>	Why don't you <i>open</i> the door?
To snuff the candle.	Porque no <i>abre</i> vmd. la puerta?
<i>Desfabilar.</i>	<i>Snuff the candle</i> , for we do not see.
To put out the candle.	<i>Desfabile</i> vmd., porque no vemos.
<i>Apagar la vela.</i>	<i>Put out the candle</i> in the parlour.
To shut.	<i>Apague</i> vmd. <i>la vela</i> en la sala.
<i>Cerrar.</i>	All the doors and windows of the house are <i>shut</i> .
To lock.	Todas las puertas y ventanas de la casa están <i>cerradas</i> .
<i>Cerrar con llave.</i>	Is the door <i>locked</i> ?
To bolt.	Está la puerta <i>cerrada con llave</i> ?
<i>Echar cerrojo.</i>	Do not forget to <i>bolt</i> it.
To knock at the door.	No olvide vmd. de <i>echar el cerrojo</i> .
<i>LLamar á la puerta.</i>	Somebody <i>knocks at the door</i> , go and see who it is.
To come into.	Alguno <i>llama á la puerta</i> , vaya vmd. á ver quien es.
<i>Entrar en.</i>	I forbid you ever to <i>come into</i> my house.
To go up.	Le defiendo de <i>entrar mas en</i> mi casa.
<i>Subir.</i>	You <i>go up</i> stairs too fast; you will get tired.
To come down.	Vmd. <i>sube</i> muy apriesa las escaleras, y se cansará.
<i>Baxar.</i>	He did not <i>come down</i> the whole day.
To sit at the window.	No ha <i>baxado</i> en todo el dia.
<i>Asonarse á la ventana.</i>	I <i>sat at the window</i> to see him pass.
To warm one's self.	Me <i>asomé en la ventana</i> para verle pasar.
<i>Calentarse.</i>	Warm <i>yourself</i> , it is growing cold.
To let a house.	<i>Caléntese</i> vmd., el frio comienza.
<i>Alquilar una casa.</i>	Have you <i>let your house</i> ?
To pay.	Ha <i>alquilado</i> vmd. su <i>casa</i> ?
<i>Pagar.</i>	He went off without <i>paying</i> his house-rent.
	Se ha ido sin <i>pagar</i> el alquiler de su casa.

CHAPTER XI.

OF THE KITCHEN, CELLAR, &c.

Kitchen furniture.		He bought some fine <i>kitchen furniture</i> .
<i>Batería de cocina.</i>		Ha comprado una <i>batería de cocina</i> escogida.
	f.	
Kettle.		The <i>kettle</i> leaks, it wants mending.
<i>Caldera.</i>	f.	La <i>caldera</i> se sale, es menester remendarla.
Stewpan.		This <i>stewpan</i> has holes in it.
<i>Caserola.</i>	f.	Esta <i>caserola</i> está agujereada.
Pot.		This <i>pot</i> gives a bad taste to the soup.
<i>Olla.</i>	f.	Esta <i>olla</i> da mal gusto al caldo.
Gridiron.		Put the mutton chops on the <i>gridiron</i> .
<i>Parrillas.</i>	f p.	Ponga vmd. á asar en las <i>parrillas</i> las costillas de carnero.
Spit.		We ate the fowl boiled, for want of a <i>spit</i> .
<i>Asador.</i>	m.	Hemos comido la gallina cocida, por falta de <i>asador</i> .
Jack.		Take the <i>jack</i> to the smith's.
<i>Asador de torno.</i>		Lleve vmd. el <i>asador</i> al herrero.
Skillet.		Clean the <i>skillet</i> .
<i>Cazo con cabo.</i>	m.	Friegue vmd. el <i>cazo</i> .
Frying-pan.		Throw the eggs into the <i>frying-pan</i> .
<i>Sarten.</i>	f.	Eche vmd. los huevos en la <i>sarten</i> .
Chafingdish.		Wipe this <i>chafing-dish</i> with the dishcloth.
<i>Escalfador.</i>	m.	Limpie vmd. este <i>escalfador</i> con un paño de cocina.
Cask.		We have tapped the <i>cask</i> this morning.
<i>Tonel.</i>	m.	Hemos barrenado el <i>tonel</i> esta mañana.
Barrel.		This boat has brought me several <i>barrels</i> of cider.
<i>Barril.</i>	m.	Este bote me ha traído algunos <i>barriles</i> de sidra.
Hogshead.		Her cargo amounts to three hundred <i>hogsheads</i> of wine.
<i>Barrica.</i>	f.	Su carga es de trecientas <i>barricas</i> de vino.
Flagon; phial.		I have sent him a <i>flagon</i> of brandy.
<i>Frasco.</i>	m.	Le he enviado un <i>frasco</i> de aguardiente.
Bottle.		I received a hundred empty <i>bottles</i> .
<i>Botella.</i>	f.	He recibido cien <i>botellas</i> vacías.
Neck.		She stopt the <i>neck</i> of the bottle with her thumb.
<i>Cuello.</i>	m.	Puso su dedo pulgar en el <i>cuello</i> de la botella.
Cork.		The <i>cork</i> has remained in the bottle.
<i>Corcho.</i>	m.	El <i>corcho</i> se ha quedado en la botella.
Corkscrew.		I cannot find the <i>cork-screw</i> .
<i>Tirabuzon.</i>	m.	No puedo hallar el <i>tirabuzon</i> .

## VERBS.

To cook.	This woman knows how to <i>cook</i> .
<i>Cocinar.</i>	Esta muger <i>cocina</i> bien.
To season.	This meat is too much <i>seasoned</i> .
<i>Sazonar.</i>	Este guisado está <i>sazonado</i> demasiado.
To boil.	<i>Boil</i> this fowl for our dinner.
<i>Cocer.</i>	Ponga vmd. á <i>cocer</i> esta gallina para comer.
To draw water.	Why don't you go and <i>draw water</i> ?
<i>Coger agua.</i>	Porque no va vmd. á <i>coger agua</i> ?
To grate.	<i>Grate</i> a crust of bread to put in the sauce.
<i>Raspar.</i>	<i>Raspe</i> vmd. una corteza de pan para la salsa.
To pound.	<i>Pound</i> the almonds in a marble mortar.
<i>Majar.</i>	<i>Maje</i> vmd. las almendras en un mortero de mármol.
To hash.	Make haste and <i>hash</i> this mutton.
<i>Picar.</i>	Despáchese vmd. para <i>picar</i> este carnero.
To roast.	It is time to <i>roast</i> the turkey.
<i>Asar.</i>	Es tiempo de <i>asar</i> el pavo.
To broil.	These sausages are not well <i>broiled</i> .
<i>Asar (en las far-</i>	Estas salchichas no están bien <i>asadas</i> .
<i>rillas).</i>	
To bake.	Too great a fire burns meat, instead of <i>baking</i> it.
<i>Cocer.</i>	La demasiada candela quema la carne en vez de <i>co-</i> <i>cerla</i> .
To clean.	<i>Clean</i> the pigeons and the little birds.
<i>Limpiar.</i>	<i>Limpie</i> vmd. los pichones y los paxarillos.
To stuff.	There was a piece of <i>stuffed</i> veal.
<i>Rellenar.</i>	Habia un pedazo de ternera <i>relleno</i> .
To fry.	We are going to <i>fry</i> the fish.
<i>Freir.</i>	Vamos á <i>freir</i> el pescado.
To wash.	My clothes have not been well <i>washed</i> .
<i>Lavar.</i>	Mi <del>ropa</del> <i>ropa</i> no está bien <i>lavada</i> .
To iron.	She is <i>ironing</i> his shirts.
<i>Aplanchar.</i>	Está <i>aplanchando</i> sus camisas.
To draw wine.	I forbade him to <i>draw wine</i> .
<i>Sacar vino.</i>	Le he dicho que no <i>saque vino</i> .
To fill a cask.	If you don't <i>fill the cask</i> , your wine will be spoiled.
<i>Llenar un tonel.</i>	Si vmd. no <i>llena su tonel</i> , el vino se torcerá.
To tap a barrel.	I <i>shall tap this barrel</i> next week.
<i>Empezar á tirar</i>	La semana que viene <i>empezaré á tirar este barril</i> .
<i>licor de un barril.</i>	
To empty a barrel.	We have <i>emptied this barrel</i> in five days.
<i>Vaciar un barril.</i>	Hemos <i>vaciado este barril</i> en cinco dias.

## CHAPTER XII.

## OF TIME.

Day.		How many <i>days</i> are there in this month?
<i>Día.</i>	m.	Quantos <i>días</i> trae este mes?
Whole day.		I have passed the <i>whole day</i> sadly.
<i>Todo el día.</i>		He pasado tristemente <i>todo el día</i> .
Day-break.		We started by <i>day-break</i> .
<i>Rayar del día.</i>	m.	Salimos al <i>rayar del día</i> .
Dawn of day.		At <i>dawn of day</i> we discovered the fleet bearing away.
<i>Alba.</i>	f.	Al <i>alba</i> descubrimos la esquadra navegando á un largo.
Day-break.		The <i>day-break</i> scarce appeared when he arrived.
<i>Aurora.</i>	f.	Llegó quando la <i>aurora</i> asomaba apenas.
Rising-sun.	[f.	The <i>rising-sun</i> revives all nature.
<i>Apariencia del sol.</i>		La <i>apariencia del sol</i> vivifica la naturaleza.
Morning.		At what hour do you rise in the <i>morning</i> ?
<i>La mañana.</i>	f.	A qué hora se levanta vmd. por la <i>mañana</i> ?
Morning.		How have you spent your time this <i>morning</i> ?
<i>Mañana.</i>	f.	Como ha pasado vmd. la <i>mañana</i> ?
Noon; twelve o'clock.		I will repair thither at <i>noon</i> precisely.
<i>Medio día.</i>	m.	Me hallaré allí á <i>medio día</i> precisamente.
Sun-set.		I will call at your house after <i>sun-set</i> .
<i>Poner-del sol.</i>	m.	Iré á casa de vmd. despues de <i>puesto el sol</i> .
Evening; night.		He works from morning to <i>night</i> .
<i>Noche.</i>	f.	Trabaja del día á la <i>noche</i> .
Evening.		The <i>evenings</i> are very tedious in winter.
<i>Tarde.</i>	f.	En invierno las <i>tardes</i> son muy tristes.
Yesterday-evening.		We had a grand ball <i>yesterday-evening</i> , and a sumptuous entertainment.
<i>Ayer noche.</i>		<i>Ayer noche</i> tuvimos un gran bayle, y una cena suntuosa.
Night.		How did you sleep last <i>night</i> ?
<i>Noche.</i>	f.	Como ha dormido vmd. la <i>noche</i> pasada?
Twilight.		We repaired at <i>twilight</i> to his lodgings.
<i>Anohecer.</i>	m.	Fuimos á su casa al <i>anohecer</i> .
Midnight.		Go to bed, it is <i>midnight</i> .
<i>Media noche.</i>	f.	Vaya vmd. á la cama, que es <i>media noche</i> .
To-day.		It is likely he will not set off <i>to-day</i> .
<i>Hoy.</i>		Parece que no se irá <i>hoy</i> .
Yesterday.		I have not seen him since <i>yesterday</i> .
<i>Ayer.</i>		Desde <i>ayer</i> no le he visto.
The day before yesterday.		The three pirates were hanged <i>the day before yesterday</i> .
<i>Antes de ayer.</i>		Los tres piratas fueron ahorcados <i>antes de ayer</i> .



After to-morrow.		<i>After to-morrow</i> there will be great rejoicings in town.
<i>Pasado mañana.</i>		<i>Pasado mañana</i> habrá grandes regocijos en la ciudad.
The next day.		<i>The next day</i> he was taken and carried to jail.
<i>Al dia siguiente.</i>		<i>Al dia siguiente</i> le cogieron y le pusieron en la cárcel.
One o'clock; one hour.		Do not come before <i>one o'clock</i> .
<i>La una.</i>		No venga vmd. ántes de <i>la una</i> .
Half an hour.		I shall have done it in <i>half an hour</i> .
<i>Media hora.</i>		Yo lo haré en <i>media hora</i> .
A quarter of an hour.		<i>A quarter of an hour</i> more will not make much difference.
<i>Un quarto de hora.</i>		<i>Un quarto de hora</i> de mas no causará grande diferencia.
Minute.		He ran over that space in less than ten <i>minutes</i> .
<i>Minuto.</i>	m.	Corrió aquel trecho en ménos de diez <i>minutos</i> .
Week.		Do you promise it to me this <i>week</i> ?
<i>Semana.</i>	f.	Me lo ofrece vmd. para la <i>semana</i> entrante?
Week.		We had a hunting party every <i>week</i> .
<i>Ocho dias.</i>		Teníamos una partida de caza cada <i>ocho dias</i> .
Fortnight.		We had a ball every <i>fortnight</i> .
<i>Quince dias.</i>		Teníamos bayle cada <i>quince dias</i> .
Month.		You will not have it before the end of this <i>month</i> .
<i>Mes.</i>	m.	Vmd. no lo recibirá ántes que se acabe el <i>mes</i> .
Quarter.		His <i>quarter</i> expired the thirtieth of last month.
<i>Cada tres meses.</i>		Sus <i>tres meses</i> espiraron el treinta del mes pasado.
Year.		In six <i>years</i> he will enjoy the full possession of his estate.
<i>Año.</i>	m.	De aquí á seis <i>años</i> disfrutará de sus bienes.
Year.		The winter has been very severe this <i>year</i> .
<i>Año.</i>		El invierno ha sido muy riguroso este <i>año</i> .
Leap-year.		<i>Leap-year</i> has three hundred and sixty-six days.
<i>Año bisiesto.</i>		El <i>año bisiesto</i> tiene trecientos sesenta y seis dias.
Century; age.		The last <i>century</i> has been famous for great events.
<i>Siglo.</i>	m.	El <i>siglo</i> pasado ha sido fértil en acontecimientos.
Beginning; end.		Eternity has neither <i>beginning</i> nor <i>end</i> .
<i>Principio; fin.</i>	m.	La eternidad no tiene <i>principio</i> ni <i>fin</i> .
Monday.		The academy meets every <i>Monday</i> .
<i>Lunes.</i>	m.	La academia se junta todos los <i>Lunes</i>
Tuesday.		I paid him last <i>Tuesday</i> .
<i>Martes.</i>	m.	El <i>Martes</i> le pagué.
Wednesday.		That happened the second <i>Wednesday</i> of the month.
<i>Miércoles.</i>	m.	Esto sucedió el segundo <i>Miércoles</i> del mes.
Thursday.		You shall have it, without fail, next <i>Thursday</i> .
<i>Jués.</i>	m.	Vmd. lo tendrá sin falta el <i>Jués</i> que viene.
Friday.		I shall set off on <i>Friday</i> for the country.
<i>Viernes.</i>	m.	El <i>Viernes</i> me iré al campo.

<b>Saturday.</b>		There will be an eclipse of the moon on <i>Saturday</i> .
<b>Sábado.</b>	m.	El <i>Sábado</i> habrá un eclipse de luna.
<b>Sunday.</b>		We ought to rest on <i>Sunday</i> .
<b>Domingo.</b>	m.	El <i>Domingo</i> se debe descansar.
<b>January.</b>		He died the twenty-seventh of <i>January</i> , 1787.
<b>Enero.</b>	m.	Murió el veinte y siete de <i>Enero</i> de 1787.
<b>February.</b>		He was born the third of <i>February</i> .
<b>Febrero.</b>	m.	Nació el tres de <i>Febrero</i> .
<b>March.</b>		The spring begins on the twenty-first of <i>March</i> .
<b>Marzo.</b>	m.	La primavera empieza el veinte y uno de <i>Marzo</i> .
<b>April.</b>		The month of <i>April</i> is commonly rainy in this country.
<b>Abril.</b>	m.	El mes de <i>Abril</i> es generalmente lluvioso en este país.
<b>May.</b>		The country looks very pleasant in the month of <i>May</i> .
<b>Mayo.</b>	m.	El campo ofrece una vista alegre en el mes de <i>Mayo</i> .
<b>June.</b>		They mow the meadows in <i>June</i> .
<b>Junio.</b>	m.	En <i>Junio</i> se cavan las praderias.
<b>July.</b>		It is exceedingly hot in <i>July</i> .
<b>Julio.</b>	m.	En <i>Julio</i> el calor es excesivo.
<b>August.</b>		The harvest is got in, in France, in the month of <i>August</i> .
<b>Agosto.</b>	m.	En Francia se hace la cosecha en el mes de <i>Agosto</i> .
<b>September.</b>		The summer is over by the twenty-second of <i>September</i> .
<b>Septiembre.</b>	m.	El verano se acaba el veinte y dos de <i>Septiembre</i> .
<b>October.</b>		We had fine weather during the whole month of <i>October</i> .
<b>Octubre.</b>	m.	Hemos tenido buen tiempo todo <i>Octubre</i> .
<b>November.</b>		The river was frozen by the third of <i>November</i> .
<b>Noviembre.</b>	m.	El tres de <i>Noviembre</i> el rio estaba helado.
<b>December.</b>		We embarked on the seventeenth of <i>December</i> .
<b>Diciembre.</b>	m.	Nos embarcamos el diez y siete de <i>Diciembre</i> .
<b>Spring.</b>		In the <i>spring</i> the herbs and plants begin to shoot forth.
<b>Primavera.</b>	f.	En la <i>primavera</i> las yerbas y plantas empiezan á crecer.
<b>Summer.</b>		The <i>summer</i> is the warmest season of the year.
<b>Verano.</b>	m.	El <i>verano</i> es la estacion mas cálida del año.
<b>Autumn; fall.</b>		The <i>autumn</i> is the season for fruit.
<b>Otoño.</b>	m.	El <i>otoño</i> es la estacion de frutas.
<b>Winter.</b>		We have had a long and severe <i>winter</i> .
<b>Invierno.</b>	m.	Hemos tenido un largo y riguroso <i>invierno</i> .
<b>New-year's day.</b>		I paid no visits on <i>new-year's day</i> .
<b>Año nuevo.</b>	m.	No he hecho visita alguna el dia de <i>año nuevo</i> .

Happy new-year.		How many lies are often included in these words, "a happy new-year to you!"
<i>Feliz entrada de año.</i>	f.	Quantas mentiras se profieren muchas veces quan- do se dice, "deseo á vmd. <i>feliz entrada de año!</i> "
New-year's gift.		Aunt, what will you give me for my new-year's Christmas-box.
<i>Aguinaldo</i> or <i>agui- lando.</i>	m.	Tia, qué me da vmd. de <i>aguinaldo</i> ?
Twelfthday.		On <i>twelfthday</i> we had a fine entertainment, and my sister was chosen queen.
<i>Dia de reyes.</i>	m.	Tuvimos el <i>dia de reyes</i> una funcion magnífica, y á mi hermana tocó el ser reyna.
Shrovetide.		We spent <i>Shrovetide</i> sadly this year.
<i>Carnestolendas</i> , or <i>carnestoliendas.</i>	f. p.	Las <i>carnestoliendas</i> han sido muy tristes este año.
Ash-Wednesday.		We heard a fine sermon on <i>Ash-Wednesday</i> .
<i>Miércoles de cen- za.</i>	m.	Tuvimos un buen sermon <i>de ceniza</i> .
Lent.		The catholics are forbidden to eat flesh during <i>lent</i> .
<i>Quaresma.</i>	f.	Los católicos no pueden comer carne la <i>quaresma</i> .
Good-Friday.		Our Lord JESUS CHRIST died on <i>Good-Friday</i> .
<i>Viernes santo.</i>	m.	Nuestro Redentor JESUCHRISTO murió en <i>Viér- nes santo</i> .
Easter.		I shall set out as soon as <i>Easter</i> is over.
<i>Pasqua de resur- reccion.</i>	f.	Partiré inmediatamente despues de <i>Pasqua</i> .
Whitsuntide.		I spent <i>Whitsuntide</i> holidays in the country.
<i>Dia de Pentecóstes.</i>	m.	He pasado en el campo el <i>dia de Pentecóstes</i> .
Dog-days.		It is excessively hot during the <i>dog-days</i> .
<i>Canicula.</i>	f.	Hace un calor excesivo en la <i>canicula</i> .
Christmas.		Our Lord was born on <i>Christmas-day</i> .
<i>Navidad.</i>	f.	El Señor nació el dia de <i>Navidad</i> .
Fast-day.		To-day is a <i>fast-day</i> .
<i>Dia de ayuno.</i>	m.	Hoy es <i>dia de ayuno</i> .
Fish-day.		Fridays and Saturdays are <i>fish-days</i> among the ca- tholics.
<i>Dia de abstinencia.</i>		Los Viérnes y Sábados son <i>dias de abstinencia</i> para los católicos.
Holiday.		Too frequent <i>holidays</i> are hurtful to industry.
<i>Dia de fiesta</i> , or <i>dia feriado.</i>		La frecuencia de <i>dias de fiesta</i> perjudica á la in- dustria.
Market-day.		It was neither a fair nor a <i>market-day</i> .
<i>Dia de mercado.</i>		No fué, ni un dia de fiesta ni un <i>dia de mercado</i> .

CHAPTER XIII.

OF HUMAN BEINGS, &c.

Man.		He is a <i>man</i> of great merit.
Hombre.	m.	Es <i>hombre</i> de mucho merito.
Woman.		She is a very handsome <i>woman</i> .
Muger.	f.	Es una <i>muger</i> muy hermosa.
Child.		This <i>child</i> is very well educated.
Niño.	m.	Es un <i>niño</i> muy bien criado.
Boy.		This <i>boy</i> is learning Spanish and English.
Muchacho.	m.	Este <i>muchacho</i> aprende el Español y el Ingles.
Young fellow.		I have no bad opinion of that <i>young fellow</i> .
Joven.	m.	No tengo mala opinion de ese <i>joven</i> .
Bachelor.	[m.]	He is an old <i>bachelor</i> .
Mozo (or saltero).		Es un <i>mozo</i> de alguna edad.
Girl.		This little <i>girl</i> plays on the piano-forte wonderfully.
Muchacha.	f.	Esta <i>muchacha</i> toca el forte superiormente.
Old maid.		An <i>old maid</i> is like a blasted tree in the midst of a barren heath.
Doncella de alguna edad.	f.	Una <i>doncella</i> de alguna edad parece á un árbol marchito, or una planta marchita, en un campo arido.
Romp.		She is a <i>romp</i> .
Muchacha mal criada.	f.	Es una <i>muchacha</i> mal criada.
Maid.		The <i>maid</i> has been out these two hours.
Criada.	f.	Hay dos horas que la <i>criada</i> ha salido.
Young man.		This <i>young man</i> is five feet eight inches high.
Mozo.	m.	Este <i>mozo</i> tiene cinco pies y ocho pulgadas.
Young woman.		This <i>young woman</i> is to be married next week.
Moza.	f.	Esta <i>moza</i> se casará la semana que viene.
Brunette.		Some like <i>brunettes</i> , and others fair women.
Morena.	f.	Unos quieren á las <i>morenas</i> , y otros prefieren á las rubias.
Coquet.		It should seem as if <i>coquets</i> never expected to be married.
Muger gitana.	f.	Parece que las <i>mugeres gitanas</i> se inquietan poco de casarse.
Old man.		I never saw an <i>old man</i> more agreeable.
Viejo.	m.	Es el <i>viejo</i> mas amable que he visto (or que yo haya visto).
Old woman.		This <i>old woman</i> loves cards passionately.
Vieja.	f.	Esta <i>vieja</i> es apasionadísima á jugar á los naipes.
Shrew, vixen.		They perform to-night the Taming of the <i>Shrew</i> .
Muger rabiosa, en diablada, &c.	f.	Esta noche se representa la <i>muger rabiosa</i> , vuelta cuerda.
Giant, giantess.		<i>Giants</i> ought to marry <i>giantesses</i> .
Gigante.	m. y f.	Los <i>gigantes</i> deben casarse entre sí.

Dwarf, dwarfish.		<i>Dwarfs</i> are commonly ill-shaped. This young lady appears <i>dwarfish</i> beside her.
<i>Enano</i> . m. <i>enana</i> . f.		Los <i>enanos</i> son comunmente contrahechos. Esta señorita parece <i>enana</i> junto á ella.
Childhood.		<i>Childhood</i> is the happiest time of life.
<i>Niñez</i> .	f.	La <i>niñez</i> es el tiempo mas feliz de la vida.
Youth.		He has spent his <i>youth</i> in foreign countries.
<i>Juventud</i> .	f.	Pasó su <i>juventud</i> en países extrangeros.
Virility.		<i>Virility</i> is the state of full vigour in man.
<i>Edad viril</i> .	f.	El hombre no adquiere toda su fuerza, sino quando llega á la <i>edad viril</i> .
Old age.		We should respect <i>old age</i> .
<i>Vejez</i> .	f.	La <i>vejez</i> debe ser respetada.
Father.		He has too indulgent a <i>father</i> .
<i>Padre</i> .	m.	Su <i>padre</i> es demasiado indulgente.
Mother.		He is the favourite child of his <i>mother</i> .
<i>Madre</i> .	f.	Es el hijo querido de su <i>madre</i> .
Relations.		She is without <i>relations</i> and friends.
<i>Parientes</i> .	m p.	No tiene <i>parientes</i> ni amigos.
Child.		This <i>child</i> has promising talents.
<i>Muchacho</i> .	m.	Este <i>muchacho</i> tiene excelentes disposiciones.
Son.		Has he not a <i>son</i> ?
<i>Hijo</i> .	m.	No tiene un <i>hijo</i> ?
Daughter.		No, he has a <i>daughter</i> .
<i>Hija</i> .	f.	No, tiene una <i>hija</i> .
Only son.		He cannot forget the loss of his <i>only son</i> .
<i>Hijo único</i> .	m.	No puede consolarse de la pérdida de su <i>hijo único</i> .
Grandfather.		His <i>grandfather</i> was a hundred years old when he died.
<i>Abuelo</i> .	m.	Su <i>abuelo</i> murió á la edad de cien años.
Grandmother.		His <i>grandmother</i> is still alive.
<i>Abuela</i> .	f.	Su <i>abuela</i> vive todavía.
Great-grandfather.		His <i>great-grandfather</i> died last year.
<i>Bisabuelo</i> .	m.	Su <i>bisabuelo</i> murió el año pasado.
Grandson.		He is the <i>grandson</i> of a very learned man.
<i>Nieto</i> .	m.	Es <i>nieto</i> de un hombre muy sabio.
Brother.		His <i>brother</i> is a merchant in Jamaica.
<i>Hermano</i> .	m.	Su <i>hermano</i> es negociante en Jamaica.
Sister.		His <i>sister</i> is married to a sea-captain.
<i>Hermana</i> .	f.	Su <i>hermana</i> se ha casado con un capitán de navío.
Eldest brother.		I knew his <i>eldest brother</i> formerly.
<i>Hermano mayor</i> .		Hace algun tiempo que conocí á su <i>hermano mayor</i> .
Uncle.		What is become of your <i>uncle</i> ?
<i>Tio</i> .	m.	Qué se ha hecho de su <i>tio</i> ?
Aunt.		Did you receive any news from your <i>aunt</i> ?
<i>Tia</i> .	f.	Ha recibido vmd. noticias de su <i>tia</i> ?
Nephew.		His <i>nephew</i> has inherited his whole estate.
<i>Sobrino</i> .	m.	Su <i>sobrino</i> ha heredado todo su caudal.

Niece.		He has given his <i>niece</i> ten thousand guineas as a marriage portion.
Sobrina.	f.	Ha dado de dote á su <i>sobrina</i> diez mil guineas.
Cousin.		I travelled in Europe with your <i>cousin</i> .
Primo.	m.	He viajado en Europa con su <i>primo</i> .
Cousin.		I danced with your charming <i>cousin</i> last evening.
Prima.	f.	La noche pasada bayle con su linda <i>prima</i> .
First cousin.		My <i>first cousin</i> is reputed to be a very able physician.
Primo hermano.	m.	Mi <i>primo hermano</i> tiene reputacion de un medico muy hábil.
First cousin.		My <i>first cousin</i> has married a king's life-guardsmen.
Prima hermana.	f.	Mi <i>prima hermana</i> se ha casado con un guardia de corps.
Beau ; lover.		Her <i>beau</i> appears to me like a whining lover.
Amante ; enamorado.	m.	Su <i>amante</i> parece un <i>enamorado</i> derretido.
Sweetheart.		A young man ought to choose a <i>sweetheart</i> that may do him credit.
Cortejo.	m.	Un jóven debe escoger un <i>cortejo</i> que le haga honor.
Wedding clothes, dress, apparel.		Venus, in her <i>wedding clothes</i> , had less beauty than my Eliza.
Vestido de boda.	m.	Venus, con su <i>vestido de boda</i> , no pareció tan hermosa como mi Eliza.
Betrothing.		<i>Betrothing</i> is not consecrated by the church in every sect of religion.
Espousales.	m p.	La iglesia no consagra los <i>espousales</i> en todas las sectas religiosas.
Bridegroom.		The <i>bridegroom</i> chose to be married by the bishop.
Novio.	m.	El <i>novio</i> quiso que le casara el obispo.
Bride.		The vermilion of modesty overspread the cheeks of the <i>bride</i> .
Novia.	f.	Los carrillos purpurados de la <i>novia</i> indicaban su pudor.
Wedding ; nuptials.	nup-	Their <i>nuptials</i> gave rise to entertainments.
Boda.	f.	La <i>boda</i> ocasionó una fiesta.
Spouse.		Here is my daughter's <i>spouse</i> .
Esposo.	m.	Este es el <i>esposo</i> de mi hija.
Spouse.		There is my son's <i>spouse</i> .
Esposa.	f.	Esta es la <i>esposa</i> de mi hijo.
Husband.		Her <i>husband</i> has been sick these six months.
Marido.	m.	Hace seis meses que su <i>marido</i> está enfermo.
Wife.		His <i>wife</i> is as amiable as she is pretty.
Muger.	f.	Su <i>muger</i> es tan hermosa como amable.
Father-in-law.		This is my <i>father-in-law</i> , he married my mother.
Padraastro.	m.	Este es mi <i>padraastro</i> ; se ha casado con mi madre.

Mother-in-law.		<i>Mothers-in-law</i> seldom love their husbands' children.
<i>Madrastra.</i>	f.	Las <i>madrastras</i> aman raramente á los hijos de sus maridos.
Son-in-law.		I gave it to my <i>son-in-law</i> .
<i>Yerno.</i>	m.	Se lo he dado á mi <i>yerno</i> .
Daughter-in-law.		I love my <i>daughter-in-law</i> as much as I do my own daughter.
<i>Nuera.</i>	f.	Amo tanto á mi <i>nuera</i> como á mi hija propia.
Brother-in-law.		His <i>brother-in-law</i> has set off for Europe.
<i>Cunado.</i>	m.	Su <i>cuñado</i> ha salido para Europa.
Widower.		He has been a <i>widower</i> these five years.
<i>Viudo.</i>	m.	Hace cinco años que está <i>viudo</i> .
Widow.		My nephew is in love with a young <i>widow</i> .
<i>Viuda.</i>	f.	Mi sobrino está enamorado de una <i>viuda</i> jóven.
Jointure.		He assigned me a fine estate as a <i>jointure</i> .
<i>Arras.</i>	f.	Me ha dado en <i>arras</i> una posesion excelente.
Godfather ; mother.	god-	We ought to respect our <i>godfather</i> and <i>godmother</i> .
<i>Padrino.</i>	m.	El <i>padrino</i> y la <i>madrina</i> deben ser respetados.
<i>madrina.</i>	f.	
Godson.		He is my <i>godson</i> .
<i>Ahijado.</i>	m.	Es <i>ahijado</i> mio.
God-daughter.		She is my <i>god-daughter</i> .
<i>Ahijada.</i>	f.	Es mi <i>ahijada</i> .
Twin.		Castor and Pollux were <i>twins</i> .
<i>Mellizo.</i>	m.	Castor y Pollux eran <i>mellizos</i> .
Twin.		These two sisters are <i>twins</i> .
<i>Melliza.</i>	f.	Estas dos hermanas son <i>mellizas</i> .
Guardian.		My <i>guardian</i> was the first man who robbed me.
<i>Tutor.</i>	m.	Mi <i>tutor</i> fué el primero que me robó.
Ward.		I was a very untoward <i>ward</i> , for I whipped my guardian.
<i>Pupilo.</i>	m.	Fuí un <i>pupilo</i> tan caprichoso que peleé con mi preceptor.
Governess.		A father cannot be too careful in the choice of a <i>governess</i> for his children.
<i>Aya.</i>	f.	Un padre debe poner el mayor cuidado en elegir la <i>aya</i> de sus hijos.
Fosterbrother.		My <i>fosterbrother</i> has attempted to murder me.
<i>Hermano de pecho.</i>		Mi <i>hermano de pecho</i> intentó matarme.
	m.	
Fostersister.		My <i>fostersister</i> loved me with the affection of a true sister.
<i>Hermana de pecho.</i>		Mi <i>hermana de pecho</i> me queria como á su propia
	f.	hermana.
Fosterfather.		How many fathers are there in this world who are nothing more than <i>fosterfathers</i> !
<i>Padre putativo.</i>	m.	Quantos <i>padres</i> hay en el mundo que solo son <i>putativos</i> !

<b>Fosterchild.</b>		It is natural for nurses to imbué a motherly affection for their <i>fosterchildren</i> .
<b>Esj. de pecho.</b>	m.	Es natural que las amas de leche amen a sus <i>Esj. de pecho</i> como a los propios.
<b>Cradle.</b>		Voltaire was a poet from his <i>cradle</i> .
<b>Cuna.</b>	f.	Voltaire fue poeta desde la <i>cuna</i> .
<b>Leadingstrings.</b>		The <i>leadingstrings</i> of infancy might often be useful to manhood.
<b>Asadadores.</b>	m p.	Los <i>asadadores</i> de la niñez podrían ser útiles algunas veces en la edad madura.
<b>Swaddlingclothes.</b>		It is time to change his <i>swaddlingclothes</i> .
<b>Pañales.</b>	m p.	Conviene mudarle de <i>pañales</i> .
<b>Nurse.</b>		We must look for a better <i>nurse</i> for that child.
<b>Amo de leche.</b>	f.	Conviene buscar una <i>ama</i> mejor para ese niño.
<b>Nurse.</b>		I passed the whole night by him as a <i>nurse</i> .
<b>Enfermera.</b>	f.	He pasado la noche a su lado como una <i>enfermera</i> .
<b>Child's maid.</b>		You will take care to provide a <i>child's maid</i> for it.
<b>Criada.</b>	f.	Cuide vmd. de procurarle una <i>criada</i> que guarde a los niños.
<b>Scullion.</b>		She engaged a <i>scullion</i> to do all the drudgery of the house.
<b>Criado.</b>		Ha tomado una <i>criado</i> que cuidará de toda la casa.
<b>Gossip.</b>		They began to prattle like two <i>gossips</i> .
<b>Comadre.</b>	f.	Empezaron á charlar como dos <i>comadres</i> .

## CHAPTER XIV.

### OF THE SENSES, THE BODY, AND DISEASES.

<b>Sight.</b>		COLOURS too vivid impair the <i>sight</i> .
<b>Vista.</b>	f.	Los colores muy vivos dañan á la <i>vista</i> .
<b>Hearing.</b>		He has lost the sense of <i>hearing</i> .
<b>Oido.</b>	m.	Ha perdido el sentido del <i>oído</i> .
<b>Smell.</b>		It is sometimes an advantage to have no <i>smell</i> .
<b>Olfato.</b>	m.	Muchas veces es conveniente no tener <i>olfato</i> .
<b>Taste.</b>		Every one's <i>taste</i> is not alike.
<b>Gusto.</b>	m.	Los <i>gustos</i> no son iguales.
<b>Touch.</b>		The <i>touch</i> is the most general of the five senses.
<b>Tacto.</b>	m.	El <i>tacto</i> es el mas extendido de los cinco sentidos.
<b>Body.</b>		Her <i>body</i> and mind are well formed.
<b>Cuerpo.</b>	m.	Es completa (or cabal) de <i>cuerpo</i> y de espíritu.
<b>Limb.</b>		He feels great pains in all his <i>limbs</i> .
<b>Miembro.</b>	m.	Siente mucho dolor en todos sus <i>miembros</i> .
<b>Head.</b>		He was condemned to lose his <i>head</i> .
<b>Cabeza.</b>	f.	Le condenáron á cortarle la <i>cabeza</i> .
<b>Hair.</b>		Her flaxen <i>hair</i> flowed upon her shoulders.
<b>Cabellos.</b>	m p.	Sus <i>cabellos</i> rubios se descolgaban en madejas sobre sus hombros.



Tuft of hair.		He had only a small <i>tuft of hair</i> remaining.
<i>Tupé.</i>	m.	Solo le quedaba pelo en el <i>tupé</i> .
Curl.		The <i>curls</i> of his wig are too large.
<i>Bucle.</i>	m.	Los <i>bucles</i> de su peluca son muy grandes.
Whisker.		A pair of artificial <i>whiskers</i> covered one half of the ambassador's face.
<i>Bigote.</i>	m.	Un par de <i>bigotes</i> postizos cubrían la mitad de la cara del embaxador.
Beard.		His <i>beard</i> begins to grow.
<i>Barba.</i>	f.	Le empieza á crecer la <i>barba</i> .
Hair.		He pulled some <i>hairs</i> out of his beard.
<i>Pelo.</i>	m.	Se arrancó algunos <i>pelos</i> de la barba.
Face.		I do not know his <i>face</i> .
<i>Cara.</i>	f.	Su <i>cara</i> no me es conocida.
Countenance.		He had a most interesting <i>countenance</i> .
<i>Semblante.</i>	m.	Tenia un <i>semblante</i> que interesaba sobremanera.
Forehead.		His <i>forehead</i> was bald and a little wrinkled.
<i>Frente.</i>	f.	Tenia la <i>frente</i> espaciosa y algo arrugada.
Eye.		He has a sore <i>eye</i> .
<i>Ojo.</i>	m.	Tiene un <i>ojo</i> enfermo.
Eyes.		Her <i>eyes</i> were lively and penetrating.
<i>Ojos.</i>	m p.	Tenia los <i>ojos</i> vivos y penetrantes.
Prominent eyes.		She had <i>prominent eyes</i> and a square brow.
<i>Ojos saltados.</i>		Tenia los <i>ojos saltados</i> y la frente quadrada.
Squinting eyes.		<i>Squinting eyes</i> bespeak a defect in the organ of sight.
<i>Ojos bizcos.</i>		Los <i>ojos bizcos</i> indican algun defecto en el órgano de la vista.
Look.		He darted a rude and threatening <i>look</i> at me.
<i>Ceño.</i>	m.	Me miró con <i>ceño</i> .
Glance.		She cast at me <i>glances</i> expressive of her love.
<i>Ojeada.</i>	f.	Me dió algunas <i>ojeadas</i> que denotaban su amor.
Eyelid.		We close our <i>eyelids</i> in order to sleep.
<i>Párpado.</i>	m.	Para dormir se cierran los <i>párpados</i> .
Eye-brow.		He has black thick <i>eye-brows</i> .
<i>Ceja.</i>	f.	Tiene las <i>cejas</i> negras y pobladas.
Cheek.		She has pale sunken <i>cheeks</i> .
<i>Carrillo.</i>	m.	Tiene los <i>carrillos</i> descoloridos y chupados.
Ear.		My <i>ears</i> are not accustomed to so much noise.
<i>Oreja.</i>	f.	Mis <i>orejas</i> no están hechas á tanto ruido.
Nose.		This man has an aquiline <i>nose</i> .
<i>Nariz.</i>	f.	Este hombre tiene <i>nariz</i> aguileña.
Nostril.		The Peruvians used to bore their <i>nostrils</i> .
<i>Ventana de la nariz.</i>	f.	Los Peruanos agujereaban las <i>ventanas</i> de sus <i>narices</i> .
Mouth.		This young lady has a charming <i>mouth</i> .
<i>Boca.</i>	f.	Esta señorita tiene una <i>boca</i> agraciada.
Tooth.		She has very white <i>teeth</i> .
<i>Diente.</i>	m.	Tiene los <i>dientes</i> muy blancos.
A bad tooth.		What a pity he has bad <i>teeth</i> !
<i>Diente podrido.</i>		Qué lástima tiene los <i>dientes podridos</i> !



Breast.		Her child slept on her <i>breast</i> .
<i>Seno.</i>	m.	Su hijo dormía en su <i>seno</i> .
Breast.		They say the Amazons used to burn their right <i>breast</i> .
<i>Pecho.</i>	m.	Se dice que las Amazonas se quemaban el <i>pecho</i> derecho.
Breast.		She walks with her <i>breast</i> uncovered.
<i>Pecho.</i>		Camina con el <i>pecho</i> descubierto.
Rib.		God formed Eve from one of Adam's <i>ribs</i> .
<i>Costilla.</i>	f.	Dios formó á Eva de una <i>costilla</i> de Adam.
Side.		I cannot lie on my <i>side</i> , it is too painful.
<i>Costado.</i>	m.	No puedo acostarme sobre mi <i>costado</i> , me duele mucho.
Belly.		He received a shot in the <i>belly</i> .
<i>Barriga.</i>	f.	Recibió un balazo en la <i>barriga</i> .
Back.		We found him lying on his <i>back</i> .
<i>Espaldas.</i>	f.	Le hallámos acostado sobre sus <i>espaldas</i> or boca arriba.
Backbone.		He has been wounded in the <i>backbone</i> .
<i>Espinazo.</i>	m.	Le hirieron en el <i>espinazo</i> .
Loins.		I feel a violent pain in the <i>loins</i> .
<i>Riñon.</i>	m.	Siento un dolor muy intenso en los <i>riñones</i> .
Thigh.		He has an abscess on his left <i>thigh</i> .
<i>Muslo.</i>	m.	Tiene un tumor en el <i>muslo</i> izquierdo.
Knee.		I held his child on my <i>knee</i> .
<i>Rodilla.</i>	f.	Tuve á su hijo sobre mis <i>rodillas</i> .
Leg.		His <i>legs</i> were carried off by a cannon-ball.
<i>Pierna.</i>	f.	Una bala de cañon le quebró las <i>piernas</i> .
Calf of the leg.		The general was wounded in the <i>calf of the leg</i> .
<i>Pantorrilla.</i>	f.	El general salió herido en la <i>pantorrilla</i> .
Foot.		He is dirty from head to <i>foot</i> .
<i>Pie.</i>	m.	Está sucio de los <i>pies</i> á la cabeza.
Ankle.		He has put his <i>ankle</i> out of joint by a fall.
<i>Tobillo.</i>	m.	Se dislocó el <i>tobillo</i> de una caída.
Instep.		My <i>instep</i> is higher than yours.
<i>Empeyne del pie.</i>	m.	Mi <i>empeyne de pie</i> es mas alto que el de vmd.
Heel.		Mercury is represented with wings to his <i>heels</i> .
<i>Talon.</i>	m.	A Mercurio le pintan con alas en los <i>talones</i> .
Toe.		He has got corns on every <i>toe</i> .
<i>Dedo del pie.</i>	m.	Tiene callos en todos los <i>dedos del pie</i> .
Skin.		Snakes cast their <i>skin</i> every year.
<i>Cuero, pellejo, cutis.</i>	m. f.	Las culebras mudan de <i>pellejo</i> (or <i>camisa</i> ) todos los años.
Flesh.		Turtle's <i>flesh</i> makes good soup.
<i>Carne.</i>	f.	La <i>carne</i> de tortuga hace excelente sopa.
Muscle.		Indignation was strongly pictured on the <i>muscles</i> of his face.
<i>Músculo (ceño).</i>	m.	La indignacion se manifestaba en su <i>ceño</i>

<b>Bone.</b>		<i>Bones</i> of an unknown animal were found on the banks of the Ohio.
<b>Hueso.</b>	m.	<i>Huesos</i> de un animal desconocido han sido encontrados en las orillas del rio Ohio.
<b>Brain.</b>		The <i>brain</i> is probably the seat of the soul.
<b>Cerebro or cerebro.</b>	m.	Probablemente el alma reside en el <i>cerebro</i> .
<b>Brains.</b>		A pretty head indeed, if there were any <i>brains</i> in it!
<b>Sesos.</b>	m p.	Qué primorosa cabeza, si tuviera <i>sesos</i> !
<b>Vein.</b>		Seneca had his <i>veins</i> opened in a warm bath.
<b>Vena.</b>	f.	A Seneca le abrieron las <i>venas</i> en un baño caliente.
<b>Artery.</b>		This unskilful surgeon cut an <i>artery</i> in bleeding him.
<b>Arteria.</b>	f.	Este cirujano torpe le cortó la <i>arteria</i> al tiempo de sangrarle.
<b>Heart.</b>		This woman is subject to great palpitations of the <i>heart</i> .
<b>Corazon.</b>	m.	Esta muger suele padecer grandes palpitaciones de <i>corazon</i> .
<b>Liver.</b>		He died of an inflammation of the <i>liver</i> .
<b>Higado.</b>	m	Murió de una inflamacion en el <i>higado</i> .
<b>Diseases of the lungs.</b>		<i>Diseases of the lungs</i> are often incurable.
<b>Pulmonia.</b>	f.	La <i>fulmonia</i> se cura muy rara vez.
<b>Gall.</b>		The <i>gall</i> of an ox is good for the gout.
<b>Excremento.</b>	m.	El <i>excremento</i> de vaca es bueno para la gota.
<b>Stomach.</b>		The <i>stomach</i> is one of the principal viscera of the human body.
<b>Estómago.</b>	m.	El <i>estómago</i> es una de las vísceras principales del cuerpo humano.
<b>Blood.</b>		Harvey, an English physician, discovered the circulation of the <i>blood</i> .
<b>Sangre.</b>	f.	Harvey, médico Ingles, descubrió la circulacion de la <i>sangre</i> .
<b>Bile.</b>		The <i>bile</i> is necessary to digestion.
<b>Bilis.</b>	f.	La <i>bilis</i> es necesaria para la digestion.
<b>Tears.</b>		He suffered himself to be overcome by her <i>tears</i> .
<b>Llanto.</b>	m.	Se rindió á sus <i>llantos</i> .
<b>Tear.</b>		He shed a flood of <i>tears</i> , and seemed inconsolable.
<b>Lágrima.</b>	f.	Derramó un torrente de <i>lágrimas</i> , y pareció inconsolable.
<b>Sweat.</b>		He has been cured by copious <i>sweats</i> .
<b>Sudor.</b>	m.	Los <i>sudores</i> copiosos le han curado.
<b>Breath.</b>		His <i>breath</i> was stopped all at once.
<b>Respiracion.</b>	f.	Se le atajó la <i>respiracion</i> súbitamente.
<b>Breath.</b>		He is quite out of <i>breath</i> with running so fast.
<b>Aliento.</b>	m.	Ha perdido casi el <i>aliento</i> por haber corrido tan á priesa.

Sigh.		She has betrayed herself by her <i>sighs</i> .
<i>Suspiro.</i>	m.	Sus mismos <i>suspiros</i> le han hecho traicion.
Groan.		The <i>groans</i> of the wounded filled me with horror for war.
<i>Gemido.</i>	m.	Los <i>gemidos</i> de los heridos me hacian mirar la guerra con horror.
Sneezing.		<i>Sneezing</i> is often caused by a cold.
<i>Estornudo.</i>	m.	El romadizo ocasiona muchas reces <i>estornudos</i> .
Cough.		The physicians could not cure his <i>cough</i> .
<i>Tos.</i>	f.	Los médicos no pudieron curarle la <i>tos</i> .
Night-watchings.		Frequent <i>night-watchings</i> impair the health.
<i>Vigilias.</i>	f p.	Las continuas <i>vigilias</i> alteran la salud.
Sleep.		<i>Sleep</i> relieves and refreshes the body.
<i>Sueño.</i>	m.	El <i>sueño</i> alivia y refresca el cuerpo.
Sleep; nap.		I had a <i>nap</i> , which lasted all night.
<i>Sueño.</i>		Me llevé la noche de un <i>sueño</i> .
Dreams.		There is no confidence to be placed in <i>dreams</i> .
<i>Sueños.</i>	m p.	Los <i>sueños</i> no deben creerse.
Voice.		This orator has a strong harmonious <i>voice</i> .
<i>Voz.</i>	f.	Este orador tiene la <i>voz</i> fuerte y armoniosa.
Speech.		God bestowed <i>speech</i> on man.
<i>Razonamiento.</i>	m.	Dios ha dado al hombre el <i>razonamiento</i> .
Mien.		This young man has a haughty and fierce <i>mien</i> .
<i>Aspecto.</i>	m.	Este joven tiene un <i>aspecto</i> orgulloso y fiero.
Size.		She is of too large <i>size</i> for a woman.
<i>Tamaño.</i>	m.	Es de un <i>tamaño</i> demasiado grande para muger.
Physiognomy.		The rules of <i>physiognomy</i> often mislead us.
<i>Fisionomia, or fisionomia.</i>	f.	Las reglas de la <i>fisionomia</i> engañan muchas veces.
Air.		We recognized him by his noble <i>air</i> .
<i>Ayre.</i>	m.	A su <i>ayre</i> noble le conocimos.
Gait.		He has a majestic <i>gait</i> .
<i>Planta.</i>	f.	Tiene una <i>planta</i> magestuosa.
Gesture.		<i>Gesture</i> is one of the chief qualifications of the orator.
<i>Gesto.</i>	m.	El <i>gesto</i> es una de las partes principales del orador.
Beauty.		<i>Beauty</i> soon fades.
<i>Hermosura.</i>	f.	La <i>hermosura</i> pasa prontamente.
Ugliness.		The <i>ugliness</i> of this woman is uncommon.
<i>Fealdad.</i>	f.	Esta muger es de una <i>fealdad</i> sin igual.
Complexion.		His <i>complexion</i> is as dark and as sunburnt as an Egyptian's.
<i>Color.</i>	m.	Tiene el <i>color</i> tan moreno y pálido como un Gitano.
Health.		<i>Health</i> is preferable to riches.
<i>Salud.</i>	f.	La <i>salud</i> es mas apreciable que las riquezas.
Leanness.		I never saw so much <i>leanness</i> .
<i>Flaqueza.</i>	f.	Jamas he visto semejante <i>flaqueza</i> .

<b>Wrinkle.</b>		<i>Wrinkles</i> begin to appear on his face.
<b>Arruga.</b>	f.	Las <i>arrugas</i> empiezan a asomar en su cara.
<b>Corpse.</b>		The mob trampled the <i>corpse</i> under foot.
<b>Cadáver.</b>	m.	El populacho pisoteó el <i>cadáver</i> .
<b>Skeleton.</b>		They found in this tomb several <i>skeletons</i> .
<b>Esqueleto.</b>	m.	Hallaron varios <i>esqueletos</i> en este sepulcro.
<b>Illness.</b>		I heard of his death before his <i>illness</i> .
<b>Enfermedad.</b>	f.	Primero supe su muerte que su <i>enfermedad</i> .
<b>Pain.</b>		We must suffer <i>pain</i> with patience.
<b>Dolor.</b>	m.	Es menester sufrir los <i>dolores</i> con paciencia.
<b>Headach.</b>		The <i>headach</i> hindered me from sleeping.
<b>Dolor de cabeza.</b>		El <i>dolor de cabeza</i> me ha estorbado de dormir.
<b>Toothach.</b>		I never had the <i>toothach</i> .
<b>Dolor de muelas.</b>		Jamas he tenido <i>dolor de muelas</i> .
<b>Sore throat.</b>	[m.]	His hoarse voice indicated a <i>sore throat</i> .
<b>Mal de garganta.</b>		Su voz ronca indicaba su <i>mal de garganta</i> .
<b>Seasickness, the being seasick.</b>		She was <i>seasick</i> during the whole voyage.
<b>Mareo.</b>	m.	Durante la navegacion siempre estuvo atormentada del <i>mareo</i> .
<b>Cholic.</b>		He died of a bilious <i>cholic</i> .
<b>Cólico.</b>	m.	Murió de un <i>colico</i> bilioso.
<b>Shivering.</b>		He requested a fire to be lighted in his room, for he felt a <i>shivering</i> .
<b>Calofrio.</b>	m.	Pidió candela en su quarto, porque sentia <i>cal-frio</i> .
<b>Gripes.</b>		I wrote word to him that the <i>gripes</i> had left me.
<b>Retortijon.</b>	m.	Le informé que no sentia ya <i>retortijones</i> .
<b>A stitch in the side.</b>		<i>A stitch in the side</i> is often the forerunner of the pleurisy.
<b>Dolor de costado.</b>	m.	El <i>dolor de costado</i> es comunmente el precursor de la pleuresia.
<b>Qualm.</b>		Her <i>qualm</i> is still lasting.
<b>Sobresalto.</b>	m.	Todavía no se ha recuperado de su <i>sobresalto</i> .
<b>Fever.</b>		Jesuit's bark is good for a <i>fever</i> .
<b>Calentura.</b>	f.	La quina es buena para la <i>calentura</i> .
<b>Cold.</b>		I caught a <i>cold</i> last night.
<b>Romadizo.</b>	m.	La noche pasada cogí un <i>romadizo</i> .
<b>Cold.</b>		I caught a <i>cold</i> which affected my shoulder.
<b>Ayre.</b>	m.	He cogido un <i>ayre</i> en el hombro.
<b>Hoarseness.</b>		My <i>hoarseness</i> forces me to silence.
<b>Ronquera.</b>	f.	Mi <i>ronquera</i> me impide de hablar.
<b>Small-pox.</b>		They first inoculated for the <i>small-pox</i> in France, fifty years ago.
<b>Viruela.</b>	f.	Hace cincuenta años que empezó en Francia, la inoculacion de las <i>viruelas</i> .
<b>Cowpock.</b>		We owe the discovery of the <i>cowpock</i> to Dr. Jenner, an Englishman.
<b>Vacuna.</b>	f.	El Ingles Dr. Jenner descubrió la <i>vacuna</i> (or la inoculacion de <i>viruelas de vaca</i> ).

Pleurisy.		Mi hija mayor murió de <i>pleuresia</i> .
<i>Pleuresia</i> .	f.	A <i>pleurisy</i> carried off my eldest daughter.
Gout.		He died of the <i>gout</i> in his stomach.
<i>Gota</i> .	f.	Murió de la <i>gota</i> que le subió al estómago.
Dropsy.		<i>Dropsy</i> is a very bad disease.
<i>Hidropea</i> .	f.	La <i>hidropesia</i> es una enfermedad muy mala.
Consumption.		<i>Consumption</i> is not a primary, but a secondary sickness.
<i>Pulmonia</i> .	f.	La <i>pulmonia</i> no es una enfermedad primaria, sino secundaria.
Decay.		She has fallen into a <i>decay</i> .
<i>Languidez, debilidad, flaqueza</i> .	f.	Padece de <i>languidez</i> .
Measles.		My daughter has never had the <i>measles</i> .
<i>Sarampion</i> .	m.	Mi hija no ha tenido todavía el <i>sarampion</i> .
Hoopingcough.		The <i>hoopingcough</i> carries off many children.
<i>Romadizo con tos violenta</i> .	m.	El <i>romadizo con tos violenta</i> es mortal para muchos niños.
Hiccough.		I had the <i>hiccough</i> the whole morning.
<i>Hipo</i> .	m.	He tenido <i>hipo</i> toda la mañana.
Itch.		The <i>itch</i> is an infectious disorder.
<i>Sarna</i> .	f.	La <i>sarna</i> es una enfermedad contagiosa.
Itching.		My ear itches; I now feel a very smart <i>itching</i> .
<i>Comezón</i> .	f.	Mis orejas me pican; ahora siento una <i>comezón</i> grandísima.
Pimple; scab.		He is covered all over with <i>pimples</i> and <i>scabs</i> .
<i>Granito</i> .	m.	Está lleno de <i>granitos</i> y ronchas desde los pies á la cabeza.
Wound.		He received a large <i>wound</i> .
<i>Herida</i> .	f.	Recibió una <i>herida</i> grande.
Shot.		I received a <i>shot</i> in the knee.
<i>Balazo</i> .	m.	Recibí un <i>balazo</i> en la rodilla.
Cut.		I have got a <i>cut</i> in my thumb.
<i>Cortadura</i> .	f.	Tengo una <i>cortadura</i> en el dedo pulgar.
Dressing.		It is time to dress his wound; let us take the <i>dressing</i> off.
<i>Aparato</i> .	m.	Es tiempo de curar la herida; quitemos el <i>aparato</i> .
Chilblain.		His feet are full of <i>chilblains</i> .
<i>Sabañón</i> .	m.	Tiene los pies llenos de <i>sabañones</i> .
Scar.		His breast is covered with <i>scars</i> .
<i>Cicatriz</i> .	f.	Tiene el pecho cubierto de <i>cicatrices</i> .
Blow.		I gave him a very hard <i>blow</i> on the head.
<i>Golpe</i> .	m.	Le dí un fuerte <i>golpe</i> en la cabeza.
Bruise.		He got off with a slight <i>bruise</i> .
<i>Contusion</i> .	f.	Solo sacó una ligera <i>contusion</i> .
Sprain.		He has <i>sprained</i> his foot.
<i>Torcedura</i> .	f.	Se ha <i>torcido</i> el pie.
Corn.		<i>Corns</i> on the feet are very difficult to cure.
<i>Callos</i> .	m.	Los <i>callos</i> de los pies se curan difícilmente.

<b>Pulse.</b>		The doctor felt my <i>pulse</i> , and found that I was feverish.
<b>Pulso.</b>	m.	El médico me tomó el <i>pulso</i> , y me halló alguna calentura.
<b>Porringer of blood.</b>		The surgeon took from him six <i>porringers of blood</i> .
<b>Taza.</b>	f.	El cirujano le sacó seis <i>tazas</i> de sangre.
<b>Bleeding.</b>		The doctor having felt her pulse, prescribed <i>bleeding</i> .
<b>Sangría.</b>		El médico, habiéndole tomado el pulso, ordenó que la <i>sangrasen</i> .
<b>Cataract.</b>		This surgeon is very dexterous in couching the <i>cataract</i> .
<b>Catarata.</b>	f.	Este cirujano es muy diestro para quitar las <i>cataratas</i> .
<b>Web, or pearl.</b>		A <i>web</i> begins to overspread his eye.
<b>Nube.</b>	f.	Una <i>nube</i> empieza á taparle el ojo.
<b>Wen.</b>		The surgeon cut his <i>wen</i> with much dexterity.
<b>Lobanillo.</b>	m.	El cirujano le cortó el <i>lobanillo</i> con mucha destreza.
<b>Wart.</b>		His hands are full of <i>warts</i> , and his face covered with <i>tetters</i> .
<b>Verruga.</b>	f.	Tiene las manos llenas de <i>verrugas</i> , y la cara de paños.
<b>Stiff neck.</b>		I have a very disagreeable <i>stiff neck</i> .
<b>Torcedura de pescuezo.</b>	f.	Mi <i>torcedura de pescuezo</i> me hace mucho mal.
<b>Erysipelas.</b>		He died in consequence of an <i>erysipelas</i> in his leg.
<b>Erisipela.</b>	f.	Ha muerto de resultas de una <i>erisipela</i> en las piernas.
<b>Tetter.</b>		<i>Tetters</i> are almost incurable.
<b>Paño.</b>	m.	Los <i>paños</i> se curan con dificultad.
<b>Cutaneous disease.</b>		This physician is famous for curing <i>cutaneous diseases</i> .
<b>Enfermedad cútis.</b>	f.	Este médico es famoso para curar las <i>enfermedades del cútis</i> .
<b>Amputation.</b>		The surgeons were for <i>amputation</i> .
<b>Amputacion.</b>	f. cor-	Todos los cirujanos convinieron que la <i>amputacion</i>
<b>tamiento.</b>	m.	era necesaria.
<b>Operation.</b>		Trepanning is a delicate and dangerous <i>operation</i> .
<b>Operacion.</b>	f.	Trepanar es una <i>operacion</i> delicada y peligrosa.
<b>Issue.</b>		She told me in confidence she had an <i>issue</i> in each leg, and several large boils.
<b>Fuente.</b>	f.	Me dixo confidencialmente que tenia una <i>fuentes</i> en cada pierna, y varios carbunclos.
<b>Bunch.</b>		The camel has a <i>bunch</i> on his back, and the dromedary two.
<b>Corcova.</b>	f.	El camello tiene una <i>corcova</i> en el espinazo, y el dromedario tiene dos.
<b>Poultice.</b>		You must put on the diseased part a <i>poultice</i> of bread and milk.
<b>Cataplasm.</b>	f.	Es menester aplicar á la parte enferma una <i>cataplasma</i> de migajon de pan y de leche.



Plaster.		A large <i>plaster</i> of green silk supplied the place of his eye.
<i>Parche.</i>	m.	Tenia un <i>parche</i> de tafetan verde en lugar del ojo que habia perdido.
Bandage.		My knee was covered with <i>bandages</i> .
<i>Ligadura.</i>	f.	Mi rodilla estaba cubierta de <i>ligaduras</i> .
Pill.		If <i>pills</i> were to cure all the diseases they are intended for, there would be no sickness in the world.
<i>Pildora.</i>	f.	Si las <i>pildoras</i> curaran las enfermedades á que las recetan, ya no habria ninguna enfermedad que temer.
Worm powder.		The Carthusian friars were the inventors of the <i>worm powders</i> .
<i>Polvo para lombrices.</i>	m.	Los Cartuxos fueron los inventores de los <i>polvos para lombrices</i> .
Tooth powder.		Indians, who make no use of <i>tooth powder</i> , have beautiful teeth.
<i>Polvo para los dientes.</i>		Los Indios, que no usan <i>polvos para los dientes</i> , tienen hermosas dentaduras.
Regimen.	[f.	The physician prescribed to him a strict <i>regimen</i> .
<i>Régimen. m. dieta.</i>		El médico le ha ordenado una <i>dieta</i> estricta.

## CHAPTER XV.

## OF ORDINARY TRANSACTIONS, &amp;c.

## VERBS.

To see.	I SHALL be very glad <i>to see</i> you.
<i>Ver.</i>	Me alegraré mucho de <i>ver</i> á vmd.
To look through the window.	I <i>looked through the window</i> the whole time of the review.
<i>Estar á la ventana.</i>	He estado á la <i>ventana</i> , todo el tiempo que duró la revista.
To eye.	She <i>eyed</i> me very attentively for some minutes.
<i>Considerar.</i>	Me <i>consideró</i> algun rato con mucha atencion.
To stare at.	She <i>stared at</i> me with scrutinizing eyes.
<i>Fixar.</i>	Me <i>fixó</i> con cierto ayre de curiosidad.
To hear.	I like <i>to hear</i> a fine discourse.
<i>Oir.</i>	Me gusta <i>oir</i> un discurso eloqüente.
To listen.	Why don't you <i>listen</i> to him?
<i>Escuchar.</i>	Porque no le <i>escucha</i> vmd.?
To smell.	This meat begins <i>to smell</i> already.
<i>Oler.</i>	Esta carne empieza á <i>oler</i> mal.
To taste.	Will you <i>taste</i> my wine.?
<i>Gustar.</i>	Quiere vmd. <i>gustar</i> mi vino?
To taste.	<i>Taste</i> how rich that wine is.
<i>Probar.</i>	<i>Pruebe</i> vmd. ese vino, y verá que suave es.

To touch.	I <i>touch'd</i> him as I passed.
<i>Tocar.</i>	Le <i>toqué</i> al tiempo de pasar.
To feel.	<i>Feel</i> how soft her skin is.
<i>Tocar.</i>	<i>Toque</i> vm. su <i>cúti</i> s y verá que suave es.
To scratch.	It is impolite <i>to scratch</i> one's head in company.
<i>Rascar.</i>	No es buena crianza <i>rascarse</i> la cabeza en compañía.
To shake hands.	We <i>shook hands</i> after the English fashion.
<i>Tocar la mano.</i>	Nos <i>tocámos la mano</i> á la Inglesa.
To squeeze.	He stopped me, and <i>squeezed</i> my hand.
<i>Apretar.</i>	Me atajó, y me <i>apretó</i> la mano.
To kiss.	She <i>kissed</i> the queen's hand.
<i>Besar.</i>	<i>Besó</i> la mano de la reyna.
To embrace one another.	Their seconds made them <i>embrace one another</i> .
<i>Abrazarse uno á otro.</i>	Los testigos les hicieron <i>abrazarse uno á otro</i> .
Hug.	After some warm <i>hugs</i> on both sides, he introduced me into his family.
<i>Abrazo.</i>	m. Despues de muchos <i>abrazos</i> entre unos y otros, me introduxo á su familia.
To breathe.	We <i>breathe</i> here an unwholesome air.
<i>Respirar.</i>	Aquí <i>respiramos</i> un ayre mal sano.
To sigh.	I heard her <i>sighing</i> all night.
<i>Suspirar.</i>	La he oido <i>suspirar</i> toda la noche.
To cry.	They <i>cried</i> fire twice last night.
<i>Gritar.</i>	Han <i>gritado</i> á fuego dos veces la noche pasada.
To weep.	They <i>wept</i> , sobbed, and tore their hair.
<i>Llorar.</i>	<i>Lloraban</i> , sollozaban, y se arrancaban los cabellos.
To suck.	It is said that Romulus and his brother <i>sucked</i> a she-wolf.
<i>Mamar.</i>	Se dice que Romulus y su hermano <i>mamaron</i> de una loba.
To suckle.	It is a crime in mothers not <i>to suckle</i> their own children when they can do it.
<i>Dar de mamar.</i>	Es un delito en las madres, no <i>dar de mamar</i> á sus hijos, quando pueden hacerlo.
To wean.	This child is old enough to be <i>weaned</i> .
<i>Destetar.</i>	Este niño está en estado de <i>destetarle</i> .
To move.	A hundred men were not able <i>to move</i> this stone.
<i>Mover.</i>	Cien hombres no han podido <i>mover</i> esta piedra.
To walk.	I am tired of <i>walking</i> ; let us rest ourselves.
<i>Andar.</i>	Estoy cansado de <i>andar</i> ; tomemos algun reposo.
To be lame.	Your brother is <i>lame</i> in the left foot.
<i>Coxear.</i>	Su hermano <i>coxea</i> del pie izquierdo.
To support one's self.	The pilgrim <i>supported himself</i> with his staff.
<i>Afroyarse.</i>	El peregrino <i>se afroyaba</i> sobre su báculo.

To shrug up one's shoulders, &c.	That made him <i>shrug up his shoulders</i> .
<i>Alzar los hombros con desprecio.</i>	Eso le hizo <i>alzar los hombros con desprecio</i> .
To jump.	Finding himself closely pursued, he <i>jumped</i> over the fence.
<i>Saltar.</i>	Viéndose seguido de cerca, <i>saltó</i> la palizada.
To rush upon.	The lion <i>rushed upon</i> him, and tore him to pieces.
<i>Arrojarse.</i>	El leon se <i>arrojó</i> sobre él, y le hizo pedazos.
To gambol.	What a pleasure <i>to gambol</i> on the green, when nature is smiling around !
<i>Brincar.</i>	Qué gusto es <i>brincar</i> en el prado, quando la naturaleza alegra todo lo que la rodea !
To bounce.	I began again <i>to bounce</i> and twist about my limbs.
<i>Hacer suertes.</i>	Me puse á <i>hacer suertes</i> otra vez, y me torcí los miembros.
To stagger.	I saw him <i>stagger</i> and fall.
<i>Bambolear.</i>	Le ví <i>bambolear</i> y caer.
To fall.	He <i>fell</i> from the second story of the house into the street.
<i>Caer.</i>	Ha <i>caido</i> á la calle desde el segundo alto.
To get up again.	Behold a child that has just fallen ; help him <i>to get up again</i> .
<i>Levantarse del suelo.</i>	Mire vmd. á ese muchacho que acaba de caer ; ayúdele á <i>levantarse</i> .
To hurt one's self.	He did not <i>hurt himself</i> .
<i>Hacerse mal.</i>	No se ha <i>hecho mal</i> .
To act.	It is often necessary <i>to act</i> with diligence.
<i>Obrar.</i>	Algunas veces es necesario <i>obrar</i> con prontitud.
To tie, bind, fasten.	He was brought to me with both hands <i>tied</i> behind his back.
<i>Atar.</i>	Me le traxéron con las manos <i>atadas</i> atras.
To untie.	<i>Untie</i> this villain, and let us hear what he has to say.
<i>Desatar.</i>	<i>Desate</i> vmd. este malvado, y veamos que tiene que decir.
To stifle.	Do not squeeze me so hard ; you will <i>stifle</i> me.
<i>Ahogar.</i>	No me apriete vmd. tanto, que me <i>ahoga</i> .
To shut up in.	He <i>shut</i> himself <i>up</i> in his closet, and would speak with no one.
<i>Encerrar.</i>	Se <i>encerró</i> en su gabinete, y no quiso hablar á nadie.
To lock up.	<i>Lock up</i> my clothes in that press.
<i>Encerrar.</i>	<i>Encierre</i> vmd. mi ropa en ese armario.
To contain or include.	I cannot describe to you all the beauties <i>contained</i> in that enchanted island.
<i>Encerrar.</i>	No puedo describirle las hermosuras que <i>encierra</i> esta isla encantadora.
To lock one's self in.	I <i>locked myself</i> in my room, and went to bed.
<i>Encerrarse.</i>	Me <i>encerré</i> en mi quarto, y me acosté.

To carry.	Atlas <i>carried</i> the world upon his shoulders.
Llevar.	Atlas <i>llevaba</i> el mundo sobre sus hombros.
To bring.	<i>Bring</i> me my night-gown, that I may go to bed.
Traer.	<i>Tráygame</i> vmd. mi bata, para irme á acostar.
To take off.	<i>Take off</i> that dish of eels; the sight is displeasing to me.
Quitar.	<i>Quite</i> ese plato de anguillas, la vista de ellas me disgusta.
To take away.	He crept by stealth into my room, and <i>took away</i> my trunk.
Llevarse.	Se introduxo en mi quarto, sin ser visto, y <i>se llevó</i> mi baul.
To carry back.	<i>Carry</i> those books <i>back</i> to your master.
Volver.	<i>Vuelva</i> vmd. esos libros á su maestro.
To lead.	<i>Lead</i> this blind man by the hand, till he is safe at home.
Conducir.	<i>Conduzca</i> vmd. este ciego de la mano, hasta que llegue á casa.
To take or carry.	I often <i>took</i> him to the playhouse with me.
Llevar.	Le he <i>llevado</i> muchas veces á la comedia conmigo.
To bring.	When you come, <i>bring</i> your sister with you.
Traer.	Quando vmd. vuelva, <i>tráygame</i> consigo á su hermana.
To bring back.	I lend you my horse, but do not forget <i>to bring</i> him <i>back</i> to me.
Volver á traer.	Le presto á vmd. mi caballo, pero no olvide de <i>volverle á traer</i> .
To take or carry away.	<i>Take away</i> that man, that I may see him no more.
Llevarse.	<i>Llévese</i> vmd. á ese hombre, para que no vuelva á verle.
To send notice.	I <i>sent</i> him <i>notice</i> of my arrival.
Avisar.	Le <i>avisé</i> de mi llegada.
To send word.	He was no sooner in town than he <i>sent</i> me <i>word</i> of it.
Informar.	Apénas llegó á la ciudad que me lo <i>informó</i> .
To take kindly.	If you don't <i>take kindly</i> what I have said, at least be thankful for what I have left unsaid.
Agradecer.	Si vmd. no me <i>agradece</i> lo que he dicho, agradézcame á lo ménos lo que le <i>callo</i> .
To beat, to drive down.	It is a machine to <i>drive down</i> wedges, stakes, &c.
Encaxar.	Es una máquina para <i>encaxar</i> cuñas, estacas, &c.
To break open.	They <i>broke</i> his closet <i>open</i> , and robbed him of his casket.
Romper.	<i>Rompiéron</i> su armario, y le robáron su cofrecito.
To sink into the mire.	His mare <i>sank into the mire</i> up to the chest.
Atascarse.	Su yegua <i>se atascó</i> hasta los pechos.
To search one.	They <i>searched</i> the courier, and found his dispatches.
Registrar.	<i>Registráron</i> al conductor del correo, y le halláron los despachos.

To search.	She went into the garret, and began to <i>search</i> every corner.
<i>Registrar.</i>	Subió al desvan, y <i>registró</i> todos los rincones.
To speak.	Did you <i>speak</i> to him concerning that affair?
<i>Hablar.</i>	Le ha <i>hablado</i> vmd. acerca de ese asunto?
To whisper.	They were <i>whispering</i> all the evening.
<i>Hablar al oído.</i>	Se <i>hablaron al oído</i> toda la noche.
To stammer.	He answered me in a <i>stammering</i> manner.
<i>Tartamudear.</i>	Me respondió <i>tartamudeando</i> .
To prate.	This young lady <i>prates</i> very much.
<i>Charlar.</i>	Esta señorita <i>charla</i> demasiado.
To laugh.	He cannot talk of it without <i>laughing</i> .
<i>Reir.</i>	No puede hablar de eso sin <i>reir</i> .
To smile.	She <i>smiled</i> at him in an agreeable manner.
<i>Sonreir.</i>	Le <i>sonrió</i> graciosamente.
To call for.	You are at home here ; <i>call for</i> whatever you please.
<i>Pedir.</i>	Vmd. está aquí en su casa, <i>pida</i> quanto guste.
To confess.	Ah ! traitor, <i>confess</i> the truth.
<i>Confesar.</i>	Ah ! traydor, <i>confiesa</i> la verdad.
To swear.	I cursed, I <i>swore</i> , and mused upon the resolution I should take.
<i>Jurar.</i>	Regañé, <i>juré</i> , y discurrí acerca del partido que debía tomar.
To get up	At what hour do you commonly <i>get up</i> ?
<i>Levantarse.</i>	A qué hora <i>se levanta</i> vmd. generalmente?
To dress one's self.	<i>Dress yourself</i> quickly, we have not much time to spare.
<i>Vestirse.</i>	<i>Vístase</i> vmd. prontamente, porque no hay tiempo que perder.
To put on one's shoes or stockings.	When will you <i>put on your shoes</i> ?
<i>Calzarse.</i>	Quando piensa vmd. <i>calzarse</i> ?
To wash one's self.	Why don't you <i>wash your face</i> ?
<i>Lavarse.</i>	Porque no <i>se lava</i> vmd. la cara?
To comb one's head.	He could not find time to <i>comb his head</i> .
<i>Peynarse.</i>	No ha tenido tiempo para <i>peynarse</i> .
To shave one's self.	It is time I should <i>shave myself</i> .
<i>Afeytarse.</i>	Es hora de <i>afeytarme</i> .
To work.	He is too lazy <i>to work</i> .
<i>Trabajar.</i>	Es demasiado perezoso para <i>trabajar</i> .
To knit.	The mother and daughters spun, sewed, and <i>knitted</i> .
<i>Hacer malla.</i>	La madre y las hijas hilaban, cosían, y <i>hacían malla</i> .
To be hungry.	I <i>am</i> not very <i>hungry</i> this morning.
<i>Tener hambre.</i>	No <i>tengo</i> mucha <i>hambre</i> hoy por la mañana.
To eat.	You do not <i>eat</i> ; are you sick?
<i>Comer.</i>	Vmd. no <i>come</i> ; está vmd. enfermo?

<b>To be thirsty.</b>	<b>I am very thirsty : I am exceedingly thirsty.</b>
<b>Tener sed, estar sediento.</b>	<b>Tengo mucha sed ; estoy muy sediento.</b>
<b>To drink.</b>	<b>What will you please to drink ?</b>
<b>Beber.</b>	<b>Qué quiere vmd. beber ?</b>
<b>To swallow, to swallow down, to sup up.</b>	<b>He will never be able to swallow down that mouthful.</b>
<b>Tragar.</b>	<b>Nunca podrá tragar este bocado.</b>
<b>To make tipsy.</b>	<b>If you get him to drink once more, you will make him tipsy. •</b>
<b>Poner alegre con la bebida.</b>	<b>Si vmd. le hace beber mas, le pondrá alegre.</b>
<b>To get tipsy.</b>	<b>He got pretty cleverly tipsy last night.</b>
<b>Alegrarse con la bebida.</b>	<b>Se alegró bonitamente anoche con la bebida.</b>
<b>To get drunk.</b>	<b>Before he was seventeen he got drunk daily.</b>
<b>Emborracharse.</b>	<b>Antes de cumplir diez y siete años, ya se emborrachaba diariamente.</b>
<b>To go out.</b>	<b>He went out this morning, at eight o'clock precisely.</b>
<b>Salir.</b>	<b>Salió esta mañana á las ocho en punto.</b>
<b>To go.</b>	<b>He is gone to his country-seat.</b>
<b>Ir.</b>	<b>Ha ido á su casa de campo (or á su casería).</b>
<b>To come.</b>	<b>I come from his house.</b>
<b>Venir.</b>	<b>Vengo de su casa.</b>
<b>To come up, to accost.</b>	<b>He accosted me with a hypocritical air to pump me.</b>
<b>Acercar.</b>	<b>Se acercó de mí, con un ayre disimulado, para sondearme.</b>
<b>To accost, to come up.</b>	<b>He accosted me very hastily.</b>
<b>Acercar.</b>	<b>Se acercó á mí con sequedad.</b>
<b>To spy, to watch.</b>	<b>He is busy like the spider in weaving his web, and watching the moment for entrapping his prey.</b>
<b>Atisbar, esperar.</b>	<b>Está ocupado como la araña, que emplea el tiempo en echar su red, y en esperar el instante precioso de coger su presa.</b>
<b>To climb up.</b>	<b>The poacher avoided the bear by climbing up a tree.</b>
<b>Subir.</b>	<b>El cazador se escapó subiéndose á un árbol.</b>
<b>To climb up.</b>	<b>The mountains of Saint Domingo are not easy to be climbed up by Europeans.</b>
<b>Trepar.</b>	<b>No es fácil á un Europeo trepar las sierras de Santo Domingo.</b>
<b>To climb.</b>	<b>Squirrels climb to the tops of trees.</b>
<b>Subir.</b>	<b>Las ardillas suben á los cogollos de los árboles.</b>
<b>To walk.</b>	<b>He is so weak that he can hardly walk.</b>
<b>Andar.</b>	<b>Está tan debilitado que apenas puede andar.</b>

To stoop.	As he was <i>stooping</i> , the ball grazed his ear.
<i>Agacharse.</i>	Al tiempo de <i>agacharse</i> , la bala le zumbó en los oídos.
To lower.	They <i>lowered</i> the trap with the cords fastened to it.
<i>Baxar.</i>	<i>Baxaron</i> la trampa con las cuerdas que la sostenían.
To descend.	He <i>descended</i> into the plain with much difficulty.
<i>Baxar.</i>	Ha <i>baxado</i> al llano con mucho trabajo.
To come in.	<i>Come in</i> without knocking.
<i>Entrar.</i>	<i>Entre</i> vmd. sin llamar á la puerta.
To take snuff.	He is accustomed <i>to take snuff</i> .
<i>Tomar polvo.</i>	Está acostumbrado á <i>tomar polvo</i> .
To smoke.	We spent our time in <i>smoking</i> , sleeping, and doing nothing.
<i>Fumar.</i>	Pasábamos el tiempo á <i>fumar</i> , á dormir, y á no hacer nada.
To blow one's nose.	Why don't you <i>blow your nose</i> ?
<i>Sonarse las narices.</i>	Porque no <i>se suena</i> vmd. <i>las narices</i> ?
To perspire.	The sick person begins to <i>perspire</i> .
<i>Sudar.</i>	El enfermo empieza á <i>sudar</i> .
To cough.	He <i>coughed</i> , spit, blew his nose, looked what o'clock it was, pulled out his snuff-box, took a pinch, and sneezed.
<i>Toser.</i>	<i>Tosió</i> , escupió, se sonó, miró al reloj, sacó la caja, tomó un polvo, y estornudó.
To indulge or pamper one's self.	They do not enjoy the best health, who <i>indulge themselves</i> most.
<i>Regalarse.</i>	Los que mas <i>se regalan</i> , no son los mas robustos.
To shudder.	She <i>shuddered</i> as she perceived me.
<i>Estremecerse.</i>	<i>Se estremeció</i> al verme.
To faint away.	The heat was so intense that it caused my <i>fainting away</i> .
<i>Desvanccerse.</i>	El calor era tan grande que me <i>desvanecí</i> .
To swoon away.	She <i>swooned away</i> in the arms of her grandmother.
<i>Desmayarse.</i>	<i>Se desmayó</i> en los brazos de su agüela (or abuela).
To recover one's self.	<i>Recover yourself</i> ; you appear to me to be disordered.
<i>Recobrase.</i>	<i>Recóbrese</i> vmd.; pues me parece algo desfallecido.
To recover one's self.	You have nothing to fear; <i>recover yourself</i> .
<i>Sosegar.</i>	<i>Sosíéguese</i> vmd.; nada tiene que temer.
To be sick.	I have <i>been sick</i> this great while.
<i>Estar enfermo.</i>	<i>Estoy enfermo</i> hace ya mucho tiempo.
To vomit.	He has <i>vomited</i> an immense deal of bile.
<i>Vomit.</i>	Ha <i>vomitado</i> mucha bÍlis.
To bleed.	The doctor ordered the surgeon to <i>bleed</i> her.
<i>Sangrar.</i>	El médico ha dicho al cirujano de <i>sangrarla</i> .
To take physic.	He should have <i>taken physic</i> .
<i>Tomar medicina.</i>	Deberia haber <i>tomado medicina</i> .
To cure.	He would have been <i>cured</i> by this time.
<i>Curar.</i>	Ahora se hallaria bueno.

To be well.	Is your cousin <i>well</i> ?
<i>Estar bueno.</i>	<i>Está bueno su primo?</i>
To recover strength.	He has <i>recovered strength</i> since he went to the country.
<i>Restablecer la salud.</i>	Desde que se fué al campo, su <i>salud</i> se ha <i>restablecido</i> .
To catch cold.	I <i>caught a cold</i> at the play.
<i>Resfriarse.</i>	Me <i>resfrié</i> en la comedia.
To go to bed.	It is growing late; <i>go to bed</i> .
<i>Irac á la cama.</i>	Es ya muy tarde; <i>váyase á la cama</i> .
To go to bed.	Our two travellers, who had <i>gone late to bed</i> , their heads a little heated with wine, slept till late in the day.
<i>Acostarse.</i>	Los dos viajeros que <i>se habian acostado</i> tarde, con la cabeza algo caliente del vino, durmiéron hasta bien tarde de la mañana siguiente.
To sleep abroad.	That apprentice <i>sleeps abroad</i> without the knowledge of his master, almost every night.
<i>Dormir á fuera.</i>	Ese aprendiz <i>duerme á fuera</i> casi todas las noches sin conocimiento (or noticia) de su maestro.
To pull off boots.	Boy, <i>pull off</i> this gentleman's <i>boots</i> .
<i>Tirar las botas.</i>	Muchacho, <i>tira las botas</i> á este caballero.
To undress one's self.	<i>Undress yourself</i> quickly.
<i>Desnudarse.</i>	<i>Desnúdese</i> vmd. prontamente.
To go to bed.	I will <i>go to bed</i> in an instant.
<i>Irac á la cama.</i>	Me <i>voy á la cama</i> en un instante.
To cover one's self.	He <i>covered himself</i> in his presence.
<i>Taparse.</i>	<i>Se tapó</i> en su presencia.
To uncover one's self.	He would not <i>uncover himself</i> .
<i>Destaparse.</i>	No quiso <i>destaparse</i> .
To yawn.	He <i>yawned</i> and rubbed his eyes several times.
<i>Bostezar.</i>	<i>Bostezó</i> y se estregó los ojos varias veces.
To be asleep.	Tell him I <i>am asleep</i> , and bid him return by and by.
<i>Descansar acostado.</i>	Dígale vmd. que estoy <i>descansando</i> , y que vuelva dentro de un rato.
To rest.	For want of a bed, I did not <i>rest</i> .
<i>Descansar.</i>	Por falta de cama no he podido <i>descansar</i> .
To sleep.	Did you <i>sleep</i> well last night?
<i>Dormir.</i>	Ha <i>dormido</i> vmd. bien la noche pasada?
To snore.	He is scarcely in bed when he begins <i>to snore</i> .
<i>Roncar.</i>	Así que se acuesta empieza á <i>roncar</i> .
To dream.	I <i>dreamed</i> that you were going to be married.
<i>Soñar.</i>	He <i>soñado</i> que iba vmd. á casarse.
To think.	I began <i>to think</i> of some means by which I might escape.
<i>Pensar.</i>	Me puse á <i>pensar</i> porque medios podria escaparme.



To grow fat.	His housekeeper has <i>grown</i> very <i>fat</i> .
<i>Engrosar</i> , or <i>engordar</i> .	Su ama de llaves ha <i>engrosado</i> or <i>engordado</i> mucho.
To grow thin.	I <i>grew</i> very <i>thin</i> during the passage.
<i>Enflaquecer</i> .	Me he <i>enflaquecido</i> mucho en la navegacion.
To grow tall.	He has <i>grown</i> <i>taller</i> within these six months.
<i>Crecer</i> .	Ha <i>crecido</i> mucho desde seis meses.
To grow old.	This lady begins <i>to grow</i> <i>old</i> .
<i>Envejecer</i> .	Esta matrona empieza á <i>envejecer</i> .
To wrinkle.	Trouble <i>wrinkled</i> his face.
<i>Arrugar</i> .	Los disgustos han <i>arrugado</i> su cara.
To turn pale.	He <i>turns</i> <i>pale</i> at the least thing.
<i>Volverse pálido</i> .	La menor cosa le <i>vuelve</i> <i>pálido</i> .
To live.	Birds <i>live</i> in the air, and fish in the water.
<i>Vivir</i> .	Los páxaros <i>viven</i> en el ayre, y los peces en el agua.
To be born.	He <i>was</i> <i>born</i> under kind stars.
<i>Nacer</i> .	<i>Nació</i> con buena estrella.
To die.	He <i>died</i> of the yellow fever at Philadelphia.
<i>Morir</i> .	<i>Murió</i> en Philadelphia de calentura amarilla.

## SECTION II.

## RELATIVE TO THE TOWN.

## CHAPTER I.

## OF A TOWN, ITS VARIOUS BUILDINGS, &amp;c.

## NOUNS.

Town.	He lives in the heart of the <i>town</i> .
<i>Ciudad</i> .	f. Vive en el centro de la <i>ciudad</i> .
Capital.	Washington is the <i>capital</i> of the United States.
<i>Capital</i> .	f. Washington es la <i>capital</i> de los Estados Unidos.
Fortified town.	He drew the plan of that <i>fortified town</i> .
<i>Ciudad fortificada</i> , or <i>ciudad con</i> <i>fortificaciones</i> .	Ha sacado el plan de esta <i>ciudad</i> , y de sus <i>fortificaciones</i> .
Freedom of a city.	The <i>freedom of the city</i> was not easily obtained among the Romans.
<i>Derecho de franquicia</i> .	m. Los Romanos no acordaban fácilmente el <i>derecho de franquicia</i> á las ciudades or villas.
Mart.	That town is the <i>mart</i> of all India goods.
<i>Escala</i> .	f. Esa ciudad sirve de <i>escala</i> y depósito para todos los géneros de la India.
Borough.	It is a rich, populous, and commercial <i>borough</i> .
<i>Villa</i> .	f. Es una <i>villa</i> de comercio, rica y poblada.

Parish.		There are six thousand inhabitants in this <i>parish</i> .
<i>Parroquia</i> .	f.	Esta <i>parroquia</i> contiene seis mil habitantes.
Palace.		The king's <i>palace</i> is surrounded with water.
<i>Palacio</i> .	m.	El <i>palacio</i> del rey está rodeado de agua.
Excise-office.		The <i>excise-office</i> is held in New-street.
<i>Receptoría</i> .	f.	La <i>receptoría</i> está en la calle nueva.
Land-tax office.		The <i>land-tax office</i> is in the lower town.
<i>Oficina del tributo de talla</i> .	f.	La <i>oficina del tributo de talla</i> está en el arrabal.
Navy-office.		I know the first clerk of the <i>navy-office</i> .
<i>Secretaría de marina</i> .	f.	Yo conozco al oficial primero de la <i>secretaría de marina</i> .
War-office.		The <i>war-office</i> is shut at three o'clock.
<i>Secretaría de guerra</i> .		La <i>secretaría de guerra</i> se cierra á las tres.
Post-office.		Have you not yet taken my letters from the <i>post-office</i> ?
<i>Casa de correos</i> .	f.	No ha sacado vmd. todavía mis cartas del <i>correo</i> ?
Mint.		They carried a quantity of bullion to the <i>mint</i> .
<i>Casa de moneda</i> .		Han traído muchas barras á la <i>casa de moneda</i> .
Admiralty.		The <i>admiralty</i> declared the vessel a good prize.
<i>Almirantazgo</i> .	m.	El <i>almirantazgo</i> ha declarado el buque buena presa.
Rolls-office.		The <i>rolls-office</i> contains a great many records.
<i>Archivos</i> .	m p.	Los <i>archivos</i> encierran muchas actas, patentes, &c
Arsenal.		The <i>arsenal</i> is full of arms of every kind.
<i>Arsenal</i> .	m.	El <i>arsenal</i> encierra provision de armas de todo género.
Stage-office.		I engaged six seats at the <i>stage-office</i> .
<i>Casa de postas</i> .	f.	He ajustado seis asientos en la <i>posta</i> .
Bank.		I have lodged all my money in the <i>bank</i> .
<i>Banco</i> .	m.	He puesto todo mi dinero en el <i>banco</i> .
Bank-note.		He gave me a <i>bank-note</i> of fifty dollars.
<i>Billete de banco</i> .	m.	Me ha dado un <i>billete de banco</i> de cincuenta pesos.
Order.		Here is an <i>order</i> for one hundred guineas, which will be paid at sight, from the royal treasury.
<i>Libranza</i> .	f.	Aquí tiene vmd. una <i>libranza</i> de cien guineas, que será pagada á la vista por la tesorería real.
Bank-share.		How many <i>bank-shares</i> will you take?
<i>Acción de banco</i> .	f.	Quantas <i>acciones de banco</i> tomará vmd.?
Stockholder.		I do not believe the <i>stockholders</i> will gain much this year.
<i>Accionista</i> .	m.	No me parece que los <i>accionistas</i> ganarán mucho este año.
Check.		I shall give you a <i>check</i> on the bank.
<i>Mandamiento</i> .	m.	Daré á vmd. un <i>mandamiento</i> sobre el banco.
Exchange.		He lives opposite the <i>exchange</i> .
<i>Lonja</i> .	f.	Vive frente á la <i>lonja</i> .

Custom-house.		These goods paid duty at the <i>custom-house</i> .
<i>Aduana.</i>	f.	Estos géneros han pagado los derechos en la <i>aduana</i> .
Counting-house.		Step into my <i>counting-house</i> , and you shall be paid.
<i>Escritorio.</i>	m.	Venga vmd. al <i>escritorio</i> , y le pagaré.
Counter.		She went behind the <i>counter</i> , and reached me down a parcel of kid gloves.
<i>Escritorio.</i>		Pasó por detras del <i>escritorio</i> , y me atrapó un paquete de guantes de gamuza.
Warehouse, store.		Is it not a laughable matter to hear this baker call his shop a <i>warehouse</i> or <i>store</i> ?
<i>Almacen.</i>	m.	No es una risa que este panadero dé el nombre de <i>almacen</i> á su tienda?
Back-shop.		He followed him even into the <i>back-shop</i> .
<i>Tienda de atras.</i>	f.	Le siguió á la <i>tienda de atras</i> .
Town-house.		The citizens met at the <i>town-house</i> .
<i>Casa capitular.</i>	f.	Los vecinos se juntaron en la <i>casa capitular</i> .
Hospital.		Have you a mind to see the <i>hospital</i> ?
<i>Hospital.</i>	m.	Quiere vmd. ver el <i>hospital</i> ?
Mad-house.		He died in the <i>mad-house</i> .
<i>Casa de locos.</i>	f.	Ha muerto en la <i>casa de los locos</i> .
Foundling-hospital		He was found in a basket at the gate of the <i>foundling-hospital</i> .
<i>Inclusa.</i>	f.	Le encontraron en un cesto en la puerta de la <i>inclusa</i> .
Church.		The steeple of the <i>church</i> is amazingly high.
<i>Iglesia.</i>	f.	La torre de la <i>iglesia</i> es altísima.
University.		He has sent his son to the <i>university</i> of Oxford.
<i>Universidad.</i>	f.	Ha enviado á su hijo á la <i>universidad</i> de Oxford.
College.		La Flèche is the finest <i>college</i> in France.
<i>Colegio.</i>	m.	La Flèche es el mejor <i>colegio</i> de Francia.
Academy.		He has been expelled from the <i>academy</i> .
<i>Academia.</i>	f.	Ha sido expulsado de la <i>academia</i> .
School.		I advised him to go to <i>school</i> .
<i>Escuela.</i>	f.	Le he aconsejado de ir á la <i>escuela</i> .
Market-house.		There is a beautiful <i>market-house</i> in that town.
<i>Plaza de mercado.</i>	f.	En esa ciudad hay una magnífica <i>plaza de mercado</i> .
Meat-market.		Excellent <i>meat</i> is sold in the <i>market</i> .
<i>Carnicería.</i>	f.	En la <i>carnicería</i> se vende carne delicada.
Fish-market.		I have seen no fresh cod at the <i>fish-market</i> this year.
<i>Pescadería.</i>	f.	Este año no he visto en la <i>pescadería</i> bacalao fresco.
Inn.		Don't put up at that <i>inn</i> ; it is a downright spunging-house.
<i>Posada.</i>		No'se aloje vmd. en esa <i>posada</i> , que es muy cara.
Bill of fare.		That cook's <i>bill of fare</i> has given me an appetite.
<i>Lista de platos.</i>	f.	La <i>lista de platos</i> de ese cocinero, me ha excitado el apetito.
Tavern.		We always find him at the <i>tavern</i> .
<i>Meson.</i>	m.	Siempre le hallamos en el <i>meson</i> .

<b>Inn, public house.</b>		The deuce take this inn-keeper and his <i>inn</i> .
<b>Taberna.</b>	f.	Qué el diablo se lleve la <i>taberna</i> y al tabernero.
<b>Alcouse.</b>		We found no better inn than a wretched <i>alcouse</i> .
<b>Taberna miserable.</b>		Hallámos en lugar de una posada una <i>taberna</i> muy <i>miserable</i> .
<b>Landlord.</b>		The <i>landlord</i> untied my portmanteau.
<b>Mesonero.</b>	m.	El <i>mesonero</i> desató mi maleta.
<b>Landlady.</b>		I entered into conversation with the <i>landlady</i> .
<b>Mesonera.</b>	f.	Yo entré en conversacion con la <i>mesonera</i> .
<b>Tenant.</b>		The builders cannot get <i>tenants</i> now-a-days.
<b>Inquilino.</b>	m.	Los que hacen construir casas no encuentran mas <i>inquilinos</i> .
<b>Coffee-house.</b>		There are beautiful <i>coffee-houses</i> in Paris.
<b>Casa de café.</b>	f.	En Paris hay hermosas <i>casas de café</i> .
<b>Play-house.</b>		We live near the <i>play-house</i> .
<b>Coliseo.</b>	m.	Vivimos junto al <i>coliseo</i> .
<b>Intelligence-office.</b>		The <i>intelligence-office</i> is at the bottom of a blind alley.
<b>Oficina de avisos.</b>	f.	La <i>oficina de avisos</i> está á la extremidad de una callejuela sin salida.
<b>Bath-house.</b>		The bathing-tubs of the <i>bath-house</i> are marble.
<b>Casa de baños.</b>	f.	Los <i>baños</i> son de mármol.
<b>Glass-house.</b>		The thick smoke issuing from the furnace made us leave the <i>glass-house</i> .
<b>Vidrierta.</b>	f.	El humo espeso que salia del horno nos obligó á apartarnos de la <i>vidrierta</i> .
<b>Shot, bill, reckoning.</b>		He paid his <i>shot</i> and mine, and we got up from table.
<b>Escote.</b>	m.	Pagó su <i>escote</i> y el mio, y nos levantámos de la mesa.
<b>Gambling-house.</b>		He frequents <i>gambling-houses</i> , from which he never returns before twelve o'clock at night.
<b>Casa de juego.</b>	f.	Correteá todas las <i>casas de juego</i> , y jamas vuelve á casa ántes de las doce de la noche.
<b>Jail.</b>		The <i>jail</i> was broke open last night.
<b>Cárcel.</b>	f.	Las puertas de la <i>cárcel</i> fueron forzadas la noche pasada.
<b>Dungeon.</b>		They began by putting me in a <i>dungeon</i> .
<b>Calabozo.</b>	m.	Principiáron por ponerme en un <i>calabozo</i> .
<b>Turnkey, jailor.</b>		The <i>turnkey</i> came every morning to renew my provisions.
<b>Carcelero.</b>	m.	El <i>carcelero</i> venia todas las mañanas con nuevas provisiones.
<b>Brewhouse.</b>		It is the best <i>brewhouse</i> in town.
<b>Cerveceria.</b>	f.	Es la mejor <i>cerveceria</i> de la ciudad.
<b>Street.</b>		Have you read the bill posted up at the corner of the <i>street</i> ?
<b>Calle.</b>	f.	Ha leído vmd. el cartel que han puesto en la esquina de esta <i>calle</i> ?

Foot-walk or pavement.		<i>Foot-walks</i> are very convenient to pedestrians.
<i>Enladrillado.</i>	m.	Los <i>enladrillados</i> son muy cómodos para la gente de á pie.
Small street.		This <i>small street</i> is always dirty and infected.
<i>Call-juela.</i>	f.	Esta <i>callejuela</i> está siempre sucia y hedionda.
By-street.		You must cross a <i>by-street</i> to come to it.
<i>Callejon.</i>	m.	Vmd. ha de atravesar un <i>callejon</i> para llegar.
Lane.		I would not pass by this <i>lane</i> .
<i>Callejuela.</i>	f.	Yo no quisiera pasar por esta <i>callejuela</i> .
Square.		Will you take a walk in the <i>square</i> of Henry IV?
<i>Plaza.</i>	f.	Quiere vmd. ir á pasear en la <i>plaza</i> de Henrique IV?
Quay, wharf.		My house is built on the <i>wharf</i> .
<i>Muelle.</i>	m.	Mi casa está construida sobre el <i>muelle</i> .
Bridge.		The troops took possession of the <i>bridge</i> .
<i>Puente.</i>	m.	Las tropas se apoderáron del <i>puente</i> .
Causeway.		The town has a communication with the river by a <i>causeway</i> .
<i>Calzada.</i>	f.	La ciudad comunica al rio por una <i>calzada</i> .
Suburb.		The <i>suburbs</i> of this town are very populous.
<i>Arrabal.</i>	m.	Los <i>arrabales</i> de esta ciudad están muy poblados.
Gallows, gibbet.		Mandrin could not escape the <i>gallows</i> .
<i>Horca.</i>	f.	Mandrin no pudo escaparse de la <i>horca</i> .
Executioner, hangman.		I would not kill him, for fear of having some dealings with the <i>hangman</i> .
<i>Verdugo.</i>	m.	Yo no quise matarle para no exponerme á tener un pleyto con el <i>verdugo</i> .

## CHAPTER II.

## OF A SCHOOL.

Master.		THE <i>master</i> is not yet come.
<i>Maestro.</i>	m.	El <i>maestro</i> no ha venido todavía.
Mistress.		Is your <i>mistress</i> satisfied with you?
<i>Maestra.</i>	f.	Está su <i>maestra</i> contenta con vmd.?
Usher, assistant.		The <i>usher</i> is more learned than the principal.
<i>Maestro en segundo.</i>	m.	El <i>maestro en segundo</i> es mas instruido que el principal.
Writing-master.		This <i>writing-master</i> makes fine letters.
<i>Maestro de escribir.</i>		Este <i>maestro de escribir</i> hace hermosas letras.
Writing.		His <i>writing</i> is not so good as yours.
<i>Plana.</i>	f.	Su <i>plana</i> no es tan buena como la de vmd.
Scrawl.		I cannot decypher his <i>scrawl</i> .
<i>Garabatos.</i>	m p.	Yo no puedo leer sus <i>garabatos</i> .

<b>Tutor.</b>		The abbé de Condillac was the prince of Parma's <i>tutor</i> .
<b>Preceptor.</b>	m.	El abate Condillac fué <i>preceptor</i> del duque de Parma.
<b>Scholar.</b>		One of my <i>scholars</i> learned Spanish in less than six months.
<b>Colegial.</b>	m.	Uno de mis <i>colegiales</i> ha aprendido el Español en ménos de seis meses.
<b>Schoolboy.</b>		He is only a <i>schoolboy</i> , and already pretends to decide on every thing.
<b>Muchacho de escuela.</b>	m.	Ya decide de todo, y solo es un <i>muchacho de escuela</i> .
<b>Tell-tale.</b>		Do not say a word which you wish to keep a secret before this little <i>tell-tale</i> .
<b>Hablador.</b>	m.	No diga vmd. delante de este <i>hablador</i> , nada que deba ser secreto.
<b>Student.</b>		He was then a <i>student</i> of medicine at the university of Montpellier.
<b>Estudiante.</b>	m.	Era entonces <i>estudiante</i> de medicina en la universidad de Montpellier.
<b>Pupil.</b>		He is the <i>pupil</i> of an excellent Italian painter.
<b>Discípulo.</b>	m.	Es <i>discípulo</i> de un excelente pintor Italiano.
<b>Boarding-house.</b>		She keeps a <i>boarding-house</i> in the best part of the town.
<b>Pension.</b>	f.	Su <i>pension</i> está en el mejor parage de la ciudad.
<b>Boarder.</b>		How many <i>boarders</i> has she at her house?
<b>Pensionario.</b>	m.	Quantos <i>pensionarios</i> tiene en su casa?
<b>Day-scholar.</b>		There are more <i>day-scholars</i> than boarders in this college.
<b>Externo.</b>	m.	En este colegio hay mas <i>externos</i> que pensionarios.
<b>Class.</b>		The regent went there with all his <i>class</i> .
<b>Clase.</b>	f.	El catedrático ha ido allá con toda su <i>clase</i> .
<b>Desk.</b>		This <i>desk</i> is too high for him.
<b>Bufete.</b>	m.	Este <i>bufete</i> es demasiado alto para él.
<b>Bench.</b>		I had two more <i>benches</i> made.
<b>Banca.</b>	f.	He mandado hacer dos <i>bancas</i> mas.
<b>Book.</b>		Have you not brought your <i>books</i> ?
<b>Libro.</b>	m.	No ha traído vmd. sus <i>libros</i> ?
<b>Primer.</b>		You must buy a <i>primer</i> for this child.
<b>Cartilla.</b>	f.	Es necesario que vmd. compre una <i>cartilla</i> para este muchacho.
<b>Spellingbook.</b>		I never used a <i>spelling-book</i> in my school.
<b>Libro para deletrear.</b>	m.	En mi escuela jamas he usado <i>libro para deletrear</i> .
<b>Vocabulary.</b>		This <i>vocabulary</i> contains the most essential words.
<b>Vocabulario.</b>	m.	Este <i>vocabulario</i> contiene las voces mas esenciales.
<b>Grammar.</b>		Be so kind as to buy me a <i>grammar</i> .
<b>Gramática.</b>	f.	Hágame vmd. el favor de comprarme una <i>gramática</i> .
<b>Dictionary.</b>		I would be glad also to have a good <i>dictionary</i> .
<b>Diccionario.</b>	m.	Tambien desearia tener un buen <i>diccionario</i> .

Page.		This <i>page</i> is badly written.
<i>Plana.</i>	f.	Esta <i>plana</i> no vale nada.
Margin.		The <i>margin</i> is a little too narrow.
<i>Márgen.</i>	m. & f.	El <i>márgen</i> es demasiado angosto.
Preface.		The <i>preface</i> of it is long and tedious.
<i>Prefacio.</i>	m.	El <i>prefacio</i> es largo y cansado.
Titlepage.		The <i>titlepage</i> of this work is wanting.
<i>Título.</i>	m.	Falta el <i>título</i> de esta obra.
Leaf of a book.		There is a <i>leaf</i> torn out.
<i>Hoja.</i>	f.	Hay una <i>hoja</i> rompida.
Exercise.		I cannot read your <i>exercise</i> .
<i>Composicion.</i>	f.	No puedo leer su <i>composicion</i> .
Lesson.		Why did you not learn your <i>lesson</i> better?
<i>Leccion.</i>	f.	Porque no ha aprendido vmd. mejor su <i>leccion</i> ?
Task.		The <i>task</i> he gave me to write is difficult.
<i>Tarea.</i>	f.	La <i>tarea</i> que me ha dado es difícil.
Table of contents.		This book has no <i>table of contents</i> .
<i>Tabla de materias.</i>	f.	Este libro no tiene <i>tabla de materias</i> .
Translation.		This <i>translation</i> is exact and elegant.
<i>Traduccion.</i>	f.	Esta <i>traduccion</i> es exâcta y elegante.
Prose.		The <i>prose</i> of this writer is elegant and harmonious.
<i>Prosa.</i>	f.	La <i>prosa</i> de este escritor es elegante y armoniosa.
Verse.		Spanish poetry admits of blank <i>verse</i> .
<i>Verso.</i>	m.	La poesía Española admite <i>versos</i> blancos.
Paper.		The <i>paper</i> you bought blots.
<i>Papel.</i>	m.	El <i>papel</i> que vmd. ha comprado se cala.
Letter-paper.		It is thicker than <i>letter-paper</i> .
<i>Papel de cartas.</i>		Es mas grueso que el <i>papel de cartas</i> .
Gilt paper.		Send me a quire of <i>gilt paper</i> .
<i>Papel dorado.</i>		Envíeme vmd. una mano de <i>papel dorado</i> .
Blotting paper.		I lent him some <i>blotting paper</i> .
<i>Papel de costera.</i>		Le he prestado <i>papel de costera</i> .
Brown paper.		Do you know where they sell <i>brown paper</i> ?
<i>Papel de estraza.</i>		Sabe vmd. donde venden <i>papel de estraza</i> ?
Ream.		I want thirty <i>reams</i> of paper.
<i>Resma.</i>	f.	Necesito treinta <i>resmas</i> de papel.
Quire.		This paper costs me a dollar a <i>quire</i> .
<i>Mano.</i>	f.	La <i>mano</i> de este papel cuesta un peso.
Sheet.		Hand me a <i>sheet</i> of that paper.
<i>Pliego.</i>	m.	Déme vmd. un <i>pliego</i> de ese papel.
Half a sheet.		I have no more than <i>half a sheet</i> of paper.
<i>Medio pliego.</i>	m.	Solo me queda <i>medio pliego</i> de papel.
Loose sheet.		Such fine ideas as yours ought not to be written upon <i>loose sheets</i> .
<i>Pliego suelto.</i>	m	Ideas tan interesantes como las de vmd. no deben escribirse en <i>pliegos sueltos</i> .
Copy-book.		My <i>copy-book</i> is full; give me another.
<i>Quaderno.</i>	m	Mi <i>quaderno</i> se ha acabado; déme vmd. otro.

Pocket-book.		One hundred dollars reward will be given for the <i>pocket-book</i> .
Cartafacio.	m.	Se dará por el <i>cartafacio</i> una recompensa de cien pesos.
Memorandum-book.		It has been a long time upon my <i>memorandum-book</i> .
Libro de memoria.	m.	Hace largo tiempo que está en mi <i>libro de memoria</i> .
Pasteboard.		I want a piece of <i>pasteboard</i> wider and thicker.
Carton.	m.	Necesito un pedazo de <i>carton</i> mas ancho y mas grueso.
Parchment.		This deed should be written on <i>parchment</i> .
Pergamino.	m.	Este contrato deberia escribirse en <i>pergamino</i> .
Vellum.		He draws miniatures on <i>vellum</i> .
Vitela.	f.	Pinta sobre <i>vitela</i> en miniatura.
Inkstand.		I lost my <i>inkstand</i> going to school.
Tintero.	m.	He perdido mi <i>tintero</i> yendo á la escuela.
Ink.		This <i>ink</i> is not black enough.
Tinta.	f.	Esta <i>tinta</i> no es bastante negra.
Pen.		Be so kind as to make me two <i>pens</i> .
Pluma.	f.	Hágame vmd. el favor de cortarme dos <i>plumas</i> .
Slit.		I do not perceive the <i>slit</i> in this pen.
Raja.	f.	No puedo ver la <i>raja</i> de esta pluma.
Penknife.		My <i>penknife</i> is dull ; lend me yours.
Cortapluma.	m.	Mi <i>cortapluma</i> está mellado; présteme vmd. el suyo.
Pencil.		Where shall I find any <i>pencils</i> ?
Lápiz.	m.	Donde hallaré <i>lápices</i> ?
Slate.		Do not rub out what is marked on this <i>slate</i> .
Pizarra.	f.	No borre vmd. lo que está escrito sobre esta <i>pizarra</i> .
Pencil-case.		My <i>pencil-case</i> is silver.
Lapicero.	m.	Mi <i>lapicero</i> es de plata.
Ruler.		This <i>ruler</i> is not straight.
Regla.	f.	Esta <i>regla</i> no es derecha.
Line.		The lines which you drew are blotted out.
Renglon.	m.	Los <i>renglones</i> que vmd. ha marcado se han borrado.
Flourish.		An elegant <i>flourish</i> is always added to his signature.
Rúbrica.	f.	Siempre añade á su nombre una <i>rúbrica</i> elegante.
Blot of ink.		Your copy-book is already quite full of <i>blots</i> .
Borron.	m.	Su quaderno ya está lleno de <i>borrones</i> .
Dash.		Such a writing should have no <i>dashes</i> .
Raspadura.	f.	Semejante escrito no debe tener <i>raspaduras</i> .
Sand.		Throw a little <i>sand</i> on this writing.
Polvo.	m.	Eche vmd. <i>polvos</i> á este escrito.
Sealing-wax.		I want <i>sealing-wax</i> to seal this letter.
Lacre.	m.	Necesito <i>lacre</i> para cerrar esta carta.
Wafer.		I will make use of <i>wafers</i> for this time.
Oblea.	f.	En esta ocasion quiero servirme de <i>oblea</i> .



Seal.		Who engraved your <i>seal</i> ?
Sello.	m.	Quien ha gravado su <i>sello</i> ?
Word.		These two <i>words</i> are synonymous.
Voz.	f.	Estas dos <i>voces</i> son sinónimas.
Word.		I was pleased at his taking hold of her last <i>words</i> .
Palabra.	f.	Yo me alegré que hubiese hecho atencion á sus últimas <i>palabras</i> .
Syllable.		He begins to spell the <i>syllables</i> .
Sílaba.	f.	Empieza á deletrear las <i>sílabas</i> .
Comma.		Observe attentively the <i>commas</i> when reading.
Coma.	f.	Quando lea ponga vmd. atencion á las <i>comas</i> .
Semicolon.		Why don't you stop at this <i>semicolon</i> ?
Punto y coma.		Porque no se detiene vmd. en este <i>punto y coma</i> ?
Colon.		Make a longer stop here; it is a <i>colon</i> .
Dos puntos.		Deténgase vmd. un poco mas; hay dos <i>puntos</i> .
Full stop.		She does not use <i>full stops</i> (or <i>periods</i> ) in her writing.
Punto final.		Quando escribe, no pone cuidado en los <i>puntos</i> .
Capital letter.		Begin all your sentences with a <i>capital letter</i> .
Letra mayúscula.	f.	Ponga vmd. una <i>letra mayúscula</i> al principiar una frase.
Hyphen.		These are compound words, and require a <i>hyphen</i> between them.
Rasguito.	m.	Estas son dos palabras compuestas que es necesario liar con un <i>rasguito</i> .
Note of interrogation.		A note of <i>interrogation</i> is wanting to that sentence.
Interrogacion.	f.	Falta una <i>interrogacion</i> en esta frase.
Note of admiration.		Close this period with a <i>note of admiration</i> .
Admiracion.	f.	Concluya vmd. este período con un punto de <i>admiracion</i> .
Acute accent.		An <i>acute accent</i> is put upon long vowels, as <i>órden</i> (order), <i>sinónimo</i> (synonymous), &c.
Acento agudo.	m.	Se pone un <i>acento agudo</i> sobre vocales largas, como por exemplo <i>órden</i> , <i>sinónimo</i> .
Circumflex accent.		The <i>circumflex accent</i> is sometimes put upon vowels placed after the <i>x</i> , as <i>exâminar</i> (to examine), <i>exâcto</i> (exact), &c.
Acento circunflexo.		Algunas veces se pone el <i>acento circunflexo</i> sobre las vocales que siguen á la <i>x</i> , como en <i>exâminar</i> , <i>exâcto</i> , &c.
Cat-o'-nine-tails.		The first fault you commit, I shall use my <i>cat-o'-nine-tails</i> .
Canelones.	m p.	La primera falta que vmd. haga, la corregirán mis <i>canelones</i> .
Rod.		This wicked boy was whipped with a <i>rod</i> soaked in pickle.
Disciplinas.	f p.	Este muchacho perverso ha sido azotado con <i>disciplinas</i> remojadas en vinagre.

<i>Ferula</i> .		This teacher has always a <i>ferula</i> in his hand.
<i>Palmeta</i> .	f.	Este maestro tiene siempre la <i>palmeta</i> en la mano.
<i>Lash</i> .		They got off for twenty-five <i>lashes</i> each.
<i>Azote</i> .	m.	La burla costó á cada uno veinte y cinco <i>azotes</i> .
<i>Cowskin</i> .		I felt myself assailed on my shoulders with five or six smart thwacks of a <i>cowskin</i> .
<i>Vergado</i> .	m.	Me diéron entre hombro y hombro cinco ó seis <i>vergados</i> .
<i>Holiday</i> .		Shall we have a <i>holiday</i> this afternoon?
<i>Huelga</i> .	f.	Tendrémos <i>huelga</i> esta tarde?
<i>Vacation</i> .		Their <i>vacation</i> begins next week.
<i>Vacaciones</i> .	f p.	Sus <i>vacaciones</i> comienzan la semana que viene.

## CHAPTER III.

## OF EXERCISES, PLAYS, &amp;c.

<i>Dancing</i> .		<i>DANCING</i> is an agreeable exercise.
<i>Danza</i> .	f.	<i>Danzar</i> es un ejercicio agradable.
<i>Dancing-room</i> .		He is so much in love with dancing, that he does not stir from the <i>dancing-room</i> .
<i>Sala de danza</i> .	f.	Es tan apasionado á danzar, que no sale de la <i>sala de danza</i> .
<i>Ball</i> .		The marchioness had a <i>ball</i> and rout.
<i>Bayle</i> .	m.	Habia en casa de la marquesa gran <i>bayle</i> y grande tertulia.
<i>Concert</i> .		She had a great <i>concert</i> at her house.
<i>Concierto</i> .	m.	Ha tenido un gran <i>concierto</i> en su casa.
<i>Harpsichord</i> .		This young lady plays wonderfully on the <i>harpsichord</i> .
<i>Clavicordio</i> .	m.	Esta señorita toca el <i>clavicordio</i> primorosamente.
<i>Harp</i> .		King David played upon the <i>harp</i> , and danced before the ark of the covenant.
<i>Arpa</i> .	f.	El santo rey David, tocó el <i>arpa</i> , y bayló delante del arca de alianza.
<i>Violin, fiddle</i> .		He plays well on the <i>violin</i> .
<i>Violin</i> .	m.	Toca bien el <i>violin</i> .
<i>Bow</i> .		His <i>bow</i> wants rubbing with rosin.
<i>Arco</i> .	m.	Su <i>arco</i> necesita pez.
<i>Base-viol</i> .		He scrapes his <i>base-viol</i> from morning to night.
<i>Violon</i> .	m.	Zangarrea en el <i>violon</i> mañana y tarde.
<i>Horn</i> .		Have you heard him blow the <i>horn</i> ?
<i>Trompa</i> .	f.	Le ha oído vmd. tocar la <i>trompa</i> ?
<i>Flute</i> .		Do you know how to play on the <i>flute</i> ?
<i>Flauta</i> .	f.	Sabe vmd. tocar la <i>flauta</i> ?
<i>Fencing</i> .		He learned <i>fencing</i> , horsemanship, and swimming.
<i>Jugar la espada</i> .		Ha aprendido á jugar la <i>espada</i> , á montar á caballo, y á nadar.

Riding-school.		The famous La Guérinière's <i>riding-school</i> was at Caen, in Normandy.
<i>Picadero.</i>	m.	El famoso Guériniere tenia su <i>picadero</i> en Caen, en Normandía.
Horseman.		My riding-master was an excellent <i>horseman</i> .
<i>Ginete.</i>	m.	Mi maestro de montar á caballo era excelente <i>ginete</i> .
Walking.		<i>Walking</i> is very agreeable at this season.
<i>Pasear.</i>		En la estacion presente, es muy agradable <i>pasear</i> .
Race.		There were, at the <i>race</i> , the finest horses I ever saw.
<i>Carrera.</i>	f.	Habia en la <i>carrera</i> los mejores caballos que jamas he visto.
Hunting.		<i>Hunting</i> is not forbidden in this country.
<i>Caza.</i>	f.	En este pais la <i>caza</i> no es prohibida.
Fishing.		This is not the season for <i>fishing</i> .
<i>Pesca.</i>	f.	No es tiempo al propósito para la <i>pesca</i> .
Swimming.		He saved himself by <i>swimming</i> .
<i>Nado.</i>	m.	Se salvó á <i>nado</i> .
Game.		Tennis is a <i>game</i> as innocent as it is agreeable.
<i>Juego.</i>	m.	La pelota es un <i>juego</i> tan inocente como agradable.
Game of skill.		He is famous at every <i>game of skill</i> .
<i>Juego de destreza.</i>		Es sobresaliente en todos los <i>juegos de destreza</i> .
Game of chance.		I do not like to play at any <i>game of chance</i> .
<i>Juego de suerte.</i>		No me gusta jugar á ningun <i>juego de suerte</i> .
Ball.		We played at <i>ball</i> the whole morning.
<i>Pelota.</i>	f.	Hemos jugado á la <i>pelota</i> toda la mañana.
Whistle.		He always carries a <i>whistle</i> in his pocket.
<i>Pito.</i>	m.	Lleva siempre un <i>pito</i> en su faltriquera.
Hot-cockles.		The ladies amused themselves by playing at <i>hot-cockles</i> .
<i>Gallina ciega.</i>	f.	Las señoras se divirtieron á jugar á la <i>gallina ciega</i> .
Kite.		These children's <i>kite</i> has fallen into the garden.
<i>Cometa.</i>	f.	La <i>cometa</i> de estos muchachos ha caído en el jardín.
Swing.		The <i>swing</i> broke sooner than they imagined.
<i>Columpio.</i>	m.	El <i>columpio</i> se rompió mas pronto que lo esperaban.
Head or tail.		It is your business to call out <i>head or tail</i> .
<i>Castilla ó leon.</i>		A vmd. toca á pedir <i>castilla ó leon</i> .
Bowl.		It is their business to go and fetch the <i>bowls</i> .
<i>Bocha.</i>	f.	A ellos toca ir por las <i>bochas</i> .
Even or odd.		He lost a great deal of money at <i>even or odd</i> .
<i>Pares y nones.</i>		Ha perdido mucho dinero á <i>pares y nones</i> .
Ninepins.		I do not find great pleasure in playing at <i>ninepins</i> .
<i>Juego de bolos.</i>	m.	No me gusta el <i>juego de bolos</i> .
Quoits.		He is very dextrous in throwing the <i>quoits</i> .
<i>Herron.</i>	m.	Es muy diestro para lanzar el <i>herron</i> .

Billiards.		He plays at <i>billiards</i> with a mace or a cue equally well.
Truco.	m.	Lo mismo juega á los <i>trucos</i> con la maza que con el taco.
Billiard-ball.		His <i>ball</i> went out of the pocket.
Bola.	f.	Su <i>bola</i> salió de la tronera.
Chess.		He is a very great <i>chess</i> -player.
Ajedrez.	m.	Es un gran jugador del <i>ajedrez</i> .
Chess-board.		Had I been able to find the <i>chess-board</i> , we should have played a game.
Tablero.	m.	Si hubiese hallado el <i>tablero</i> , habríamos jugado un partido.
Draught.		I believe you have lost some of the <i>draughts</i> .
Dama.	f.	Me parece que vmd. ha perdido algunas <i>damas</i> .
Draught-board.		A <i>draught-board</i> must have sixty-four places (or squares).
Tablero.	m.	Un <i>tablero</i> debe tener sesenta y quatro casillas (or quadrillos).
Pawn or man.		He plays better than I; he gives me a <i>man</i> .
Peon.	m.	Juega mejor que yo; me da un <i>peon</i> .
Backgammon.		<i>Backgammon</i> is fashionable in England.
Juego de todas tablas.	m.	El <i>juego de todas tablas</i> está en moda en Inglaterra.
Die.		I discovered that one of his <i>dice</i> was loaded.
Dado.	m.	Advertí que uno de sus dados era falso.
Dice-box.		Then I threw the <i>dice-box</i> in his face.
Cornete.	m.	Entonces le tiré el <i>cornete</i> á la cabeza.
Card.		The <i>cards</i> I wanted were in the pack.
Naype.	m.	Los <i>naypes</i> que yo necesitaba estaban en el monte.
Pack of cards.		I brought with me several <i>packs</i> of new cards.
Baraja.	f.	He traído conmigo algunas <i>barajas</i> .
Diamond.		I had in my hand all the small <i>diamonds</i> .
Copa.	f.	Tenia en mi mano todas las <i>copas</i> pequeñas.
Spade.		Don't you remember I took your knave with my queen of <i>spades</i> ?
Espada.	f.	No se acuerda vmd. que le cogí su sota con mi caballo de <i>espada</i> ?
Heart.		I have six <i>hearts</i> which tell more than your spades.
Oro.	m.	Tengo seis <i>oros</i> que valen mas que sus espadas.
Club.		I had no court-card but the knave of <i>clubs</i> .
Basto.	m.	La sola figura que tenia era la sota de <i>bastos</i> .
Trump.		How many <i>trumps</i> had you?
Triunfo.	m.	Quantos <i>triunfos</i> tenia vmd.?
Trick.		If you do not take care he will make all the <i>tricks</i> .
Basa.	f.	Si vmd. no pone cuidado hará todas las <i>basas</i> (or <i>mesa limpia</i> ).
Fish.		We play half a French crown a <i>fish</i> .
Fisha.	f.	Jugamos á medio peso por <i>fisha</i> .

Counter.		How many <i>counters</i> do you want?
<i>Tanto.</i>	m.	Quantos <i>tantos</i> faltan á vmd.?
Lottery.		Have you not put into the <i>lottery</i> this year?
<i>Lotería.</i>	f.	No ha echado vmd. á la <i>lotería</i> este año?
Ticket.		Yes, I had two <i>tickets</i> and several shares.
<i>Billete.</i>	m.	Sí; tenia dos <i>billetes</i> y parte en otros.
Blank.		But, unluckily, they were all <i>blanks</i> .
<i>Blanco.</i>	m.	Pero desgraciadamente todos han salido en <i>blanco</i> .
Prize.		As for me, I never had a single <i>prize</i> .
<i>Suerte.</i>	f.	En quanto á mí, nunca he sacado una <i>suerte</i> .
Highest prize.		I was told that you had drawn the <i>highest prize</i> .
<i>Terno.</i>	m.	Me han dicho que vmd. habia ganado un <i>terno</i> .

## CHAPTER IV.

## OF MECHANICS, &amp;c.

Gunsmith.		TAKE my gun to the <i>gunsmith's</i> .
<i>Armero.</i>	m.	Lleve vmd. mi escopeta á casa del <i>armero</i> .
Barber.		The <i>barber</i> put a towel under my chin, and shaved me.
<i>Barbero.</i>	m.	El <i>barbero</i> me puso una toalla al cuello, y me afeytó.
Head-dresser.		Milliners were formerly <i>head-dressers</i> .
<i>Peluquero.</i>	m.	En otro tiempo las modistas eran los <i>peluqueros</i> .
Journeyman.		He is a <i>journeyman</i> taylor, locksmith, &c.
<i>Jornalero.</i>	m.	Trabaja á <i>jornal</i> con el sastre, el cerrajero, &c.
Foreman.		It is impossible to do without a <i>foreman</i> in a shop which has much custom.
<i>Mancebo mayor de tienda.</i>	m.	En una tienda de mucho despacho se necesita un <i>mancebo mayor</i> (or <i>caxero</i> ).
Waterman.		<i>Waterman</i> , bring your boat here.
<i>Patron de bote.</i>	m.	<i>Patron</i> , conduzca vmd. aquí su <i>bote</i> .
Washerwoman.		I sent him to the <i>washer-woman's</i> (or <i>laundress's</i> ).
<i>Lavandera.</i>	f.	Le he enviado á casa de la <i>lavandera</i> .
Butcher.		Did I not tell you to go to the <i>butcher's</i> ?
<i>Carnicero.</i>	m.	No dixé á vmd. que fuera á casa del <i>carnicero</i> ?
Baker.		The <i>baker</i> has not yet brought the bread.
<i>Panadero.</i>	m.	El <i>panadero</i> no ha traído todavía el pan.
Brewer.		Don't you live close by the <i>brewer's</i> ?
<i>Cerveccero.</i>	m.	No vive vmd. junto á un <i>cervecero</i> ?
Coachmaker.		No; I live opposite the <i>coach-maker's</i> .
<i>Maestro de coches.</i>	m.	No; vivo en frente de un <i>maestro de coches</i> .
Cartwright.		Where shall I find a <i>cartwright</i> ?
<i>Constructor de carros or carretero.</i>	m.	Donde hallaré un <i>constructor de carros</i> ?
Carpenter.		I borrowed the hammer of the <i>carpenter</i> .
<i>Carpintero.</i>	m.	He pedido prestado al <i>carpintero</i> su martillo.

Trunkmaker.		The <i>trunkmaker</i> keeps his shop in a cellar.
Cofrero.	m.	El <i>cofrero</i> tiene su tienda en una bodega.
Hatter.		I gave the <i>hatter</i> my hat to dress.
Sombrerero.	m.	He dado mi sombrero al <i>sombrerero</i> para que le aderece.
Confectioner.		I lived a long while at a <i>confectioner's</i> .
Confitero.	m.	He vivido mucho tiempo en casa de un <i>confitero</i> .
Hair-dresser.		I thought he was a <i>hair-dresser</i> .
Peluquero.	m.	Creia que era <i>peluquero</i> .
Shoemaker.		You are mistaken, he is a <i>shoemaker</i> .
Zapatero.	m.	Vmd. se engaña, es <i>zapatero</i> .
Cutler.		Did the <i>cutler</i> grind my razors?
Cuchillero.	m.	Ha afilado mis navajas el <i>cuchillero</i> ?
Mantua-maker.		Have you taken my gown to the <i>mantua-maker's</i> ?
Costurera.	f.	Ha llevado vmd. mi bata á casa de la <i>costurera</i> ?
Sempstress.		I will put my daughter apprentice to a <i>sempstress</i> .
Lencera.	f.	Pondré á mi hija en aprendizaje con una <i>lencera</i> .
Broker.		This <i>broker</i> has made a large fortune.
Corredor.	m.	Este <i>corredor</i> ha ganado un caudal.
Brokerage.		I gave him six guineas as his <i>brokerage</i> fee.
Corretage.	m.	Le he dado seis guineas por su agencia de <i>corretage</i> .
Scrivener.		He follows the profession of a <i>scrivener</i> and sworn interpreter.
Escribano.	m.	Hace oficio de <i>escribano</i> y de intérprete jurado.
Scourer.		Come with me to the <i>scourer's</i> .
El que quita las manchas.	m.	Venga vmd. conmigo á casa del que quita las manchas.
Gilder.		He was formerly a <i>gilder</i> .
Dorador.	m.	Era <i>dorador</i> en otro tiempo.
China-man.		He is now a <i>China-man</i> .
Alfarero.	m.	Ahora es <i>alfarero</i> .
Apothecary.		Have you not a brother an <i>apothecary</i> ?
Boticario.	m.	No tiene vmd. un hermano <i>boticario</i> ?
Grocer.		Let us go into this <i>grocer's</i> .
Pulpero.	m.	Entremos en casa de este <i>pulpero</i> .
Tinman.		My elder brother is a <i>tinman</i> .
Fabricante de hoja de lata.	m.	Mi hermano mayor es <i>fabricante de hoja de lata</i> .
Founder.		This is a <i>founder's</i> shop.
Fundidor.	m.	Es una fábrica de <i>fundidor</i> .
Blacksmith.		The beautiful Venus was the wife of a <i>blacksmith</i> called Vulcan.
Herrero.	m.	La hermosa Venus era muger de un <i>herrero</i> , llamado Vulcano.
Hatchet-cutler.		A <i>hatchet-cutler</i> would be a man highly considered among the savages.
Herrero.		Entre los Indios salvages, el <i>herrero</i> seria muy considerado.

Sword-cutler.		Go and bring my sword from the <i>sword-cutler's</i> .
<i>Espadero.</i>	m.	Vaya vmd. á buscar mi espada á casa del <i>espadero</i> .
Watchmaker.		He is the best <i>watchmaker</i> in town.
<i>Reloxero.</i>	m.	Es el mejor <i>reloxero</i> de la ciudad.
Gardener.		This man is the best <i>gardener</i> in this district.
<i>Jardinero.</i>	m.	Es el mejor <i>jardinero</i> de la comarca.
Jeweller.		He married his daughter to a <i>jeweller</i> .
<i>Joyero.</i>	m.	Ha casado á su hija con un <i>joyero</i> .
Bookseller.		Do not forget to go to the <i>bookseller's</i> .
<i>Librero.</i>	m.	No olvide vmd. de ir á casa del <i>librero</i> .
Stationer.		I was told he was a <i>stationer</i> .
<i>Papelero.</i>	m.	Me han dicho que era <i>papelero</i> .
Bookbinder.		What is your <i>bookbinder's</i> name?
<i>Enquadrernador.</i>	m.	Como se llama su <i>enquadrernador</i> ?
Mason.		I want a good <i>mason</i> ; do you know any?
<i>Albañil.</i>	m.	Necesito de un buen <i>albañil</i> ; conoce vmd. alguno?
Jockey.		This <i>jockey</i> has cheated many.
<i>Corredor de ca-</i>		
<i>ballos.</i>	m.	Este <i>corredor de caballos</i> ha engañado á muchos.
Merchant.		He is a <i>merchant</i> in Philadelphia.
<i>Comerciante.</i>	m.	Es <i>comerciante</i> en Philadelphia.
Partner.		I cannot do it without my <i>partner's</i> consent.
<i>Compañero.</i>	m.	No lo haré sin consentimiento de mi <i>compañero</i> .
Clerk.		I shall be obliged to turn off my <i>clerk</i> ; he does not attend in the shop.
<i>Escribiente.</i>	m.	Me veré precisado á despedir á mi <i>escribiente</i> , porque no tiene cuidado con su tienda.
Shopkeeper.		This <i>shopkeeper</i> has a large assortment of goods.
<i>Tendero.</i>	m.	Este <i>tendero</i> tiene buen surtimiento de géneros.
Stock-jobber.		The <i>stock-jobbers</i> have made the funds rise.
<i>Comprador y ven-</i>		
<i>dedor de vales y</i>		
<i>de acciones.</i>	m.	Los <i>compradores y vendedores de vales, &amp;c.</i> han hecho subir las acciones.
Woollen-draper.		She is the only daughter of a <i>woollen-draper</i> .
<i>Mercader de paño.</i>		
	m.	Es hija única de un <i>mercader de paño</i> .
Linen-draper.		She married a <i>linen-draper's</i> son.
<i>Mercader de</i>		
<i>lienzos.</i>		Se ha casado con el hijo de un <i>mercader de lienzos</i> .
Tobacconist.		I thought the <i>tobacconist</i> was dead.
<i>Vendedor de tabaco</i>		
<i>or estanquero.</i>	m.	Creia que el <i>vendedor de tabaco</i> (or <i>estanquero</i> ) se habia muerto.
Wine-merchant.		What is the name of your <i>wine-merchant</i> ?
<i>Vendedor de vino,</i>		
<i>or tabernero.</i>	m.	Como se llama su <i>vendedor de vino</i> (or <i>tabernero</i> )?
Farrier.		Have you been to the <i>farrier's</i> ?
<i>Mariscal.</i>	m.	Ha ido vmd. á casa del <i>mariscal</i> ?
Joiner.		He is serving his apprenticeship to a <i>joiner</i> .
<i>Carpintero.</i>	m.	Es aprendiz de <i>carpintero</i> .

Ironmonger.		The <i>ironmonger</i> has received several bales of hardware.
Quinquillero.	m.	El <i>quinquillero</i> ha recibido varios caxones de quinquillería.
Miller.		Do not fail to go to the <i>miller's</i> .
Molinero.	m.	No olvide vmd. de ir á ver al <i>molinero</i> .
Goldsmith, silver-smith.		I bought these pieces of plate from a <i>silversmith</i> .
Platero.	m.	He comprado á un <i>platero</i> esta plata labrada.
Letter-carrier.		The <i>letter-carrier</i> delivered me a parcel of letters.
Cartero.	m.	El <i>cartero</i> me ha traído un mazo de cartas.
Messenger.		You had better send him a <i>messenger</i> immediately.
Propio, expreso.	m.	Vmd. hará bien de enviarle un <i>propio</i> inmediatamente.
Dentist.		The <i>dentist</i> has drawn two of my fore-teeth, which were decayed.
Sacamuelas.	m.	El <i>sacamuelas</i> me ha sacado dos dientes de delante que estaban picados.
Workman.		There are fifty <i>workmen</i> employed at that building.
Trabajador.	m.	En este edificio están empleados cincuenta <i>trabajadores</i> .
Perfumer.		What is become of that <i>perfumer</i> so much renowned?
Perfumador.	m.	Qué se ha hecho aquel <i>perfumador</i> tan celebrado?
Refiner.		He is not yet returned from the <i>refiner's</i> .
Refinador.	m.	Todavía no ha vuelto de casa del <i>refinador</i> .
Waggoner.		Did you get me a <i>waggoner</i> ?
Carretero.	m.	Me ha hallado vmd. un <i>carretero</i> ?
Cobbler.		I see no <i>cobbler's</i> shop.
Remendon.	m.	No veo ninguna tienda de <i>remendon</i> .
Saddler.		I agreed for the price with the <i>saddler</i> .
Sillero.	m.	He ajustado el preeio con el <i>sillero</i> .
Locksmith.		This <i>locksmith</i> is a very good workman.
Cerrajero.	m.	Este <i>cerrajero</i> trabaja muy bien.
Tailor.		Tell the <i>tailor</i> to come immediately.
Sastre.	m.	Diga vmd. al <i>sastre</i> que venga al instante.
Stone-cutter.		Did you speak to the <i>stone-cutter</i> ?
Picapedrero.	m.	Ha hablado vmd. al <i>picapedrero</i> ?
Tanner.		He is courting a <i>tanner's</i> daughter.
Zurrador.	m.	Corteja á la hija de un <i>zurrador</i> .
Upholsterer.		Madam, here is the <i>upholsterer</i> .
Tapicero.	m.	Señora, aquí está el <i>tapicero</i> .
Dyer.		Carry my coat to the <i>dyer's</i> .
Tintorero.	m.	Lleve vmd. mi casaca al <i>tintorero</i> .
Cooper.		Tell the <i>cooper</i> to make me a tub.
Tonclero.	m.	Diga vmd. al <i>tonclero</i> que me haga una cuba.
Turner.		The <i>turner</i> lives three doors lower down.
Tornero.	m.	El <i>tornero</i> vive tres puertas mas abaxo.
Glazier.		Did he not tell you to go to the <i>glazier's</i> ?
Vidriero.	m.	No ha dicho á vmd. de ir á casa del <i>vidriero</i> ?



Weaver.		The <i>weaver</i> is to bring me the linen to-day.
<i>Texedor.</i>	m.	El <i>texedor</i> ha de traerme hoy el lienzo.
Vine-dresser.		Is not that the <i>vine-dresser</i> ?
<i>Vinador.</i>	m.	No es aquel el <i>vinador</i> ?
Alchouse-keeper.		He had a quarrel with an <i>alchouse-keeper</i> .
<i>Tabernero.</i>	m.	Ha pendenciado con un <i>tabernero</i> .
Coppersmith.		His father was a <i>coppersmith</i> .
<i>Calderero.</i>	m.	Su padre era <i>calderero</i> .
Mechanic.		This <i>mechanic's</i> daughter is very pretty.
<i>Artesano.</i>	m.	La hija de este <i>artesano</i> es muy bonita.
Currier.		I have sold all the hides to the <i>currier</i> .
<i>Zurrador.</i>	m.	He vendido todos los cueros al <i>zurrador</i> .
Steward.		He serves me for a <i>steward</i> , butler, sewer, wardrobe-keeper, page, footman, and sometimes caterer.
<i>Mayordomo.</i>	m.	El me sirve de <i>mayordomo</i> , de repostero, de maestre-sala, de guardaropa, de page, de lacayo, y á veces de despensero.
Cook.		He looks like a <i>cook</i> , does he not?
<i>Cocinero.</i>	m.	No es verdad que parece á un <i>cocinero</i> ?
Cookmaid.		The <i>cookmaid</i> , her assistant, and the tavern-girl abused each other.
<i>Cocinera.</i>	f.	La <i>cocinera</i> , la criada de cocina, y la criada de la mesonera, se han puesto como un trapo.
Scullion.		I have made my <i>scullion</i> cook's assistant.
<i>Marmiton.</i>	m.	He hecho mi <i>marmiton</i> ayudante de cocina.
Chambermaid.		My valet-de-chambre has married that lady's <i>chambermaid</i> .
<i>Camarera, doncella.</i>	f.	Mi criado se ha casado con la <i>camarera</i> de esa señora.
Footman.		Her <i>footmen</i> are clothed in a livery equally rich and gay.
<i>Lacayo.</i>	m.	La librea de sus <i>lacayos</i> es tan rica como alegre.
Porter.		It is for <i>porters</i> only to boast of their strength.
<i>Esportillero.</i>	m.	Solo un <i>esportillero</i> puede alabarse de su fuerza.
Porter, doorkeeper.		<i>Porters</i> , in Paris, being generally from Switzerland, are called Swiss.
<i>Portero.</i>	m.	En Paris, llaman Suizos á todos los <i>porteros</i> , porque generalmente vienen de Suiza.
Driver, coachman.		I am fond of a <i>driver</i> with a large pair of whiskers.
<i>Cochero.</i>	m.	Me gusta un <i>cochero</i> con bigotes largos.
Collier.		At the sight of so many dirty <i>colliers</i> I thought I was in the infernal regions.
<i>Carbonero.</i>	m.	Me creí en el infierno quando me ví en medio de tantos y tan sucios <i>carboneros</i> .
Smuggler.		They brought the two <i>smugglers</i> with their hands tied behind their backs.
<i>Contrabandista.</i>	m.	Se llevaron á los dos <i>contrabandistas</i> con las manos atadas atras.

VERBS, &c.

To set up a shop. <i>Poner tienda.</i>	He has just <i>set up a shop</i> opposite the exchange. Acaba de <i>poner tienda</i> en frente de la lonja.
To keep a shop. <i>Tener tienda.</i>	He <i>keeps a shop</i> in the handsomest part of the town. Su <i>tienda</i> está en el mejor parage de la ciudad.
To go a shopping.	One of the greatest pleasures, as well as one of the chief occupations of the ladies is <i>to go a shopping</i> . <i>Correr las tiendas</i> es la diversion y la ocupacion principal de las señoras.
To deal. <i>Comerciar.</i>	He <i>deals</i> in woollens and linens. <i>Comercia</i> en paño y lienzos.
To cheapen. <i>Regatear.</i>	He has <i>cheapened</i> this horse several times. Ha <i>regateado</i> varias veces este caballo.
To offer. <i>Ofrecer.</i>	Do not <i>offer</i> him more than ten guineas. No le <i>ofrezca</i> vmd. mas de diez guineas.
To agree. <i>Convenir.</i>	These gentlemen <i>agreed</i> with much difficulty. Estos caballeros han tenido mucha dificultad en <i>convenirse</i> .
To make a bargain. <i>Ajustar.</i>	You will never <i>make a bargain</i> with him. Nunca se <i>ajustará</i> vmd. con él.
To buy. <i>Comprár.</i>	He has forgot <i>to buy</i> them for me. Ha olvidado de <i>comprarmelos</i> .
To make a purchase.	Have you <i>made any purchase</i> to-day? Ha <i>empleado</i> (or <i>comprado</i> ) vmd. algo hoy?
<i>Emplear.</i>	
To ask too much. <i>Sobrecargar los precios.</i>	You are mistaken; I never <i>ask too much</i> . Vmd. se engaña; no es mi costumbre <i>sobrecargar los precios</i> .
To abate. <i>Baxar de precio.</i>	I hope you will <i>abate</i> me something. Espero que <i>baxará</i> vmd. algo del precio.
To insist on. <i>Insistir en.</i>	I <i>insist on</i> the price I asked you. <i>Insisto en</i> el precio que he pedido á vmd.
To measure. <i>Medir.</i>	<i>Measure</i> me ten yards of this linen. <i>Mídame</i> vmd. diez varas de este lienzo.
To fold. <i>Doblar.</i>	Help me <i>to fold</i> these muslins. Ayúdeme vmd. á <i>doblar</i> estas muselinas.
To unfold. <i>Desdoblar.</i>	I made you <i>unfold</i> all your goods. He hecho á vmd. <i>desdoblar</i> todos sus géneros.
To pack up. <i>Empaquetar.</i>	<i>Pack up</i> these books speedily. <i>Empaquete</i> vmd. presentemente estos libros.
To unpack. <i>Desenvolver.</i>	<i>Unpack</i> all my clothes. <i>Desenvuelva</i> vmd. mi ropa.
To expose to sale.	The shopkeepers have not yet <i>exposed</i> their goods <i>to sale</i> . Los tenderos no han <i>expuesto</i> todavía sus géneros <i>en venta</i> .
<i>Exponer en venta.</i>	

To send by land or by water.	I shall <i>send</i> them to you <i>by land</i> or <i>by water</i> .
<i>Enviar por tierra ó por agua.</i>	Yo se los <i>enviaré por tierra ó por agua.</i>
To sell.	For how much have you <i>sold</i> them to him?
<i>Vender.</i>	En quanto se los ha <i>vendido</i> vmd.?
To sell by whole- sale, by retail.	He <i>sells by wholesale</i> and <i>retail</i> .
<i>Vender por junto ó por menudo.</i>	<i>Vende por junto y por menudo.</i>
To sell upon credit or trust.	He will ruin himself, he <i>sells too much upon credit</i> or <i>trust</i> .
<i>Vender á crédito, or al fiado.</i>	Se <i>perderá</i> , porque <i>vende mucho al fiado.</i>
To sell cheap.	Go to his store, he <i>sells cheap</i> .
<i>Vender barato.</i>	Vaya vmd. á su tienda, porque <i>vende barato.</i>
To sell dear.	You are mistaken, he <i>sells very dear</i> .
<i>Vender caro.</i>	Vmd. se <i>engaña</i> , porque <i>vende muy caro.</i>
To dispose.	I advantageously <i>disposed</i> of my goods.
<i>Enagenar.</i>	He <i>enagenado</i> (or <i>vendido</i> ) mis géneros con <i>ventaja</i> .
To gain.	He has <i>gained</i> more than fifty guineas.
<i>Ganar.</i>	Ha <i>ganado</i> mas de cincuenta guineas.
To lose.	He is a man who has nothing <i>to lose</i> .
<i>Perder.</i>	Es un hombre que nada tiene que <i>perder</i> .
To import goods.	He <i>imports</i> all his goods from London.
<i>Introducir géneros.</i>	Los géneros que <i>introduce</i> vienen de Lóndres.
To draw on.	We have <i>drawn on</i> him for a large sum of money.
<i>Librar á cargo de alguno.</i>	Hemos <i>librado á su cargo</i> una suma considerable.
To make remit- tances.	He has <i>made me remittances</i> for his bills of exchange.
<i>Hacer remesa.</i>	Me ha <i>hecho remesa</i> del importe de sus libranzas.
To owe.	He <i>owes</i> him now but a trifle.
<i>Deber.</i>	Ahora solo le <i>debe</i> una bagatela (or <i>cortedad</i> ).
To give security.	He <i>gave security</i> for thirty thousand dollars.
<i>Dar fianza.</i>	Ha <i>dado una fianza</i> de treinta mil pesos.
To go surety.	Will you <i>go his security</i> (or <i>bail</i> )?
<i>Ser fiador.</i>	Quiere vmd. <i>ser su fiador</i> ?
To accept.	He has <i>accepted</i> my draught at sixty days sight.
<i>Aceptar.</i>	Ha <i>aceptado</i> mi libranza á sesenta dias de vista.
To endorse.	I shall take this note if you will <i>endorse</i> it.
<i>Endosar.</i>	Admitiré esta libranza si vmd. la <i>endosa</i> .
To pay.	This note was not <i>paid</i> when due.
<i>Pagar.</i>	Este billete no fué <i>pagado</i> á su plazo.
To protest.	I advise you to have it <i>protested</i> immediately.
<i>Protestar.</i>	Aconsejo á vmd. que le haga <i>protestar</i> inmediata- mente.
To borrow.	He has often <i>borrowed</i> money of me.
<i>Pedir prestado.</i>	Me ha <i>pedido</i> dinero <i>prestado</i> muchas veces.

To receive. <i>Recibir.</i>	He has <i>received</i> no pay these two months. Hace dos meses que no <i>recibe</i> paga, sueldo, or salario.
To close an account. <i>Cerrar una cuenta.</i>	We shall <i>close</i> our <i>account</i> next week. <i>Cerraremos</i> nuestra <i>cuenta</i> la semana que viene.
To settle an account. <i>Liquidar una cuenta.</i>	He has at last <i>settled</i> all his <i>accounts</i> . Al fin ha <i>liquidado</i> todas sus <i>cuentas</i> .
To give a receipt. <i>Dar recibo or finiquito.</i>	I have <i>given</i> him a <i>receipt</i> . Le he <i>dado</i> <i>recibo</i> or <i>finiquito</i> .
For balance of accounts. <i>Por balance de cuenta.</i>	He paid him ten dollars <i>for balance of accounts</i> . Le pagó diez pesos <i>por balance de cuenta</i> .
In full of all demands. <i>Por finiquito de todas cuentas.</i>	Ask him for a receipt <i>in full of all demands</i> . Pídale un recibo <i>por finiquito de todas cuentas</i> .
To receive on account. <i>Recibir á cuenta.</i>	I will not <i>receive</i> anything <i>on account</i> . No quiero <i>recibir</i> nada <i>á cuenta</i> .
To stock-job, to be a stock-jobber. <i>Revender.</i>	He has grown rich by <i>stock-jobbing</i> . Se ha hecho rico <i>revendiendo</i> vales y otras acciones, &c.

## CHAPTER V.

### OF THE ARTS AND SCIENCES.

Academy.	His discourse has obtained the premium from the <i>academy</i> .
<i>Academia.</i>	f. Su discurso obtuvo el premio en la <i>academia</i> .
Academician.	He was one of the forty <i>academicians</i> of the French academy.
<i>Académico, or miembro de la academia.</i>	Era uno de los quarenta <i>miembros de la academia</i> Francesa. ●
Professor.	This <i>professor</i> is very conversant in the dead languages.
<i>Profesor.</i>	m. Este <i>profesor</i> es muy versado en las lenguas muertas.
Anatomy.	He studied <i>anatomy</i> under the celebrated Monro.
<i>Anatomía.</i>	f. Estudió la <i>anatomía</i> con el célebre Monro.

Pharmacy.		The physicians have given up <i>pharmacy</i> to the apothecaries.
<i>Farmacia</i> , or <i>Pharmacia</i> .	f.	Los físicos han abandonado la <i>farmacia</i> á los boti- carios.
Architecture.		This is a master-piece of <i>architecture</i> .
<i>Arquitectura</i> .	f.	Es una obra maestra de <i>arquitectura</i> .
Architect.		He is not an <i>architect</i> .
<i>Arquitecto</i> .	m.	No es <i>arquitecto</i> .
Arithmetic.		He is already versed in the four rules of <i>arithmetic</i> .
<i>Arismética</i> , or <i>arit- mética</i> .	f.	Ya sabe perfectamente las quatro reglas de la <i>aris- mética</i> .
Arithmetician.		He is the best <i>arithmetician</i> in the office.
<i>Arismético</i> .	m.	Es el mejor <i>arismético</i> de la oficina.
Astrology.		<i>Astrology</i> is a vain science.
<i>Astrología</i> .	f.	La <i>astrología</i> es una ciencia vana (or inútil).
Astronomy.		The principles of <i>astronomy</i> are certain.
<i>Astronomía</i> .	f.	Los principios de la <i>astronomía</i> son ciertos or po- sitivos.
Astronomer.		<i>Astronomers</i> have discovered a new planet.
<i>Astrónomo</i> .	m.	Los <i>astrónomos</i> han descubierto un nuevo planeta.
Botany.		<i>Botany</i> has been improved by Linnæus, a Swede.
<i>Botánica</i> .	f.	La <i>botánica</i> debe su perfeccion al Sueco Linneo.
Botanist.		This <i>botanist</i> has been through all South America.
<i>Botanista</i> .	m.	Este <i>botanista</i> ha viajado en la América Meridional.
Surgery.		He practises <i>surgery</i> with great success.
<i>Cirugía</i> .	f.	Exerce la <i>cirugía</i> con acierto.
Chemistry.		<i>Chemistry</i> has improved rapidly within these twelve years.
<i>Chímica</i> .	f.	La <i>chímica</i> se ha perficionado mucho de doce años acá.
Chemist.		<i>Chemists</i> ridicule alchemists.
<i>Chímista</i> .	m.	El <i>chímista</i> se burla del alquimista.
Chronology.		That does not agree with good <i>chronology</i> .
<i>Cronología</i> .	f.	Esto no va de acuerdo con la buena <i>cronología</i> .
Drawing.		The <i>drawing</i> of this picture is very correct.
<i>Dibuxo</i> .	m.	El <i>dibuxo</i> de este quadro es perfecto.
Drawing-master.		My <i>drawing-master</i> told me he knew you.
<i>Maestro de dibuxo</i> .	m.	Mi <i>maestro de dibuxo</i> me ha dicho que conocia á vmd.
Eloquence.		He delivered a speech full of <i>eloquence</i> .
<i>Eloquencia</i> .	f.	Ha pronunciado un discurso con mucha <i>eloquencia</i> .
Orator.		This <i>orator</i> captivated the whole audience.
<i>Orador</i> .	m.	Este <i>orador</i> cautivó á todo el auditorio.
Geography.		<i>Geography</i> is as useful as agreeable.
<i>Geografía</i> .	f.	La <i>geografía</i> es útil y agradable.
Geometry.		<i>Geometry</i> is the basis of other branches of mathe- matics.
<i>Geometría</i> .	f.	La <i>geometría</i> es la basa de los demas ramos de la matemática.

<b>Geometrician.</b>		D'Alembert was one of the first <i>geometricians</i> in Europe.
<i>Geómetra.</i>	f.	D'Alembert era uno de los primeros <i>geómetras</i> de Europa.
<b>Grammar.</b>		He forgot the rules of <i>grammar</i> .
<i>Gramática.</i>	f.	Ha olvidado las reglas de la <i>gramática</i> .
<b>Grammarian.</b>		The abbé Condillac was an excellent <i>grammarian</i> .
<i>Gramático.</i>	m.	El abate Condillac fué excelente <i>gramático</i> .
<b>History.</b>		He has a profound knowledge of <i>history</i> .
<i>Historia.</i>	f.	Es muy versado en la <i>historia</i> .
<b>Historian.</b>		Ammianus Marcelinus is a very faithful <i>historian</i> .
<i>Historiador.</i>	m.	Marcelo es un <i>historiador</i> muy fiel.
<b>Interpreter.</b>		This treatise has been translated into French by the <i>interpreters</i> .
<i>Intérprete.</i>	m.	Este tratado ha sido traducido en Frances por los <i>intérpretes</i> .
<b>Printing.</b>		<i>Printing</i> was invented in Germany.
<i>Imprenta.</i>	f.	La <i>imprenta</i> fué descubierta en Alemania.
<b>Printer.</b>		I sent my work to the <i>printer's</i> .
<i>Impresor.</i>	m.	He enviado mi obra al <i>impresor</i> .
<b>Logic.</b>		<i>Logic</i> is the art of thinking justly.
<i>Lógica.</i>	f.	La <i>lógica</i> es el arte que enseña á pensar bien.
<b>Logician.</b>		He could not answer the arguments of this <i>logician</i> .
<i>Lógico.</i>	m.	No ha podido responder á los argumentos de este <i>lógico</i> .
<b>Master of arts.</b>		He was received as <i>master of arts</i> in the university.
<i>Maestro de artes.</i>	m.	Ha sido recibido <i>maestro de artes</i> en la universidad.
<b>Teacher of the Spanish language.</b>		He follows the profession of <i>teacher of the Spanish language</i> .
<i>Maestro de lengua Española.</i>		Exerce la profesion de <i>maestro de la lengua Española</i> .
<b>Singing-master.</b>		Show me where your <i>singing-master</i> lives.
<i>Maestro de cantar.</i>		Enséñeme vmd. la morada de su <i>maestro de cantar</i> .
<b>Music-master.</b>		What is the name of your <i>music-master</i> ?
<i>Maestro de música.</i>		Como se llama su <i>maestro de música</i> ?
<b>Fencing-master.</b>		I give my <i>fencing-master</i> one dollar a lesson.
<i>Maestro de jugar la espada.</i>		Pago á mi <i>maestro de jugar la espada</i> un peso por cada leccion.
<b>Dancing-master.</b>		His <i>dancing-master</i> has invented several new steps.
<i>Maestro de bayle.</i>		Su <i>maestro de bayle</i> ha inventado algunos pasos nuevos.
<b>Mathematics.</b>		I began to learn <i>mathematics</i> .
<i>Matemática.</i>	f.	He empezado á aprender la <i>matemática</i> .
<b>Mathematician.</b>		This <i>mathematician</i> has not been able to solve this problem.
<i>Matemático.</i>	m.	Este <i>matemático</i> no ha podido resolver este problema.

Physic.	<i>Physic</i> has been of great service to mankind.
<i>Medicina.</i>	f. La <i>medicina</i> ha sido muy útil al género humano.
Physician.	He is the most skilful <i>physician</i> in town.
<i>Médico.</i>	m. Es el <i>médico</i> mas hábil de la ciudad.
Music.	<i>Music</i> has a power over all men.
<i>Música.</i>	f. La <i>música</i> tiene mucho imperio sobre los hombres.
Musician.	This <i>mucisian</i> receives a pension from the king.
<i>Músico.</i>	m. Este <i>músico</i> está pensionado por el rey.
Navigation.	<i>Navigation</i> has improved geography.
<i>Navegacion.</i>	f. La <i>navegacion</i> ha perficionado la geografía.
Navigator.	Captain Cook was the greatest <i>navigator</i> that ever lived.
<i>Navegante.</i>	m. El capitan Cook era el mayor <i>navegante</i> de quantos han existido.
Orthography.	Have you adopted the new <i>orthography</i> ?
<i>Ortografia.</i>	m. Ha adoptado vmd. la nueva <i>ortografia</i> ?
Painting.	He devoted himself to <i>painting</i> from his infancy.
<i>Pintura.</i>	f. Se ha dedicado á la <i>pintura</i> desde su niñez.
Painter.	The <i>painters</i> of the Roman school are superior to those of others.
<i>Pintor.</i>	m. Los <i>pintores</i> de la escuela de Roma, son superiores á los de otras escuelas.
Philosophy.	Epictetus' <i>philosophy</i> is too sublime for weak mortals.
<i>Filosofía.</i>	f. La <i>filosofía</i> de Epicteto es demasiado sublime para los débiles mortales.
Philosopher.	This <i>philosopher</i> lives retired in the country.
<i>Filósofo.</i>	m. Este <i>filósofo</i> vive retirado en el campo.
Morality.	He composed a treatise on <i>morality</i> .
<i>Moralidad.</i>	f. Ha compuesto un tratado de <i>moralidad</i> .
Moralist.	Do you often read the ancient <i>moralists</i> ?
<i>Moralista.</i>	m. Lee vmd. á menudo á los antiguos <i>moralistas</i> ?
Poetry.	<i>Poetry</i> is called the language of the gods.
<i>Poesía.</i>	f. Llaman á la <i>poesía</i> el lenguaje de los dioses.
Poet.	Racine, La Fontaine, and Voltaire are the princes of French <i>poets</i> .
<i>Poeta.</i>	m. La Fontaine, Racine, y Voltaire son los príncipes de los <i>poetas</i> Franceses.
Rhetoric.	He knows the rules of <i>rhetoric</i> perfectly well.
<i>Retórica.</i>	f. Sabe con perfeccion las reglas de la <i>retórica</i> .
Sculpture.	The Greeks excelled in <i>sculpture</i> .
<i>Escultura.</i>	f. Los Griegos sobresalian en <i>escultura</i> .
Sculptor.	Phydias was a famous Greek <i>sculptor</i> .
<i>Escultor.</i>	m. Phydias era un famoso <i>escultor</i> Griego.
Divinity.	He has maintained a thesis on <i>divinity</i> .
<i>Teología.</i>	f. Ha defendido una tesis de <i>teología</i> .
Divine.	All <i>divines</i> acknowledge revelation.
<i>Teólogo.</i>	m. Todos los <i>teólogos</i> admiten la revelacion.

<b>Pulpit oratory.</b>		<i>Pulpit oratory</i> is much neglected now-a-days.
<i>Eloqüencia de la cátedra.</i>	f.	La <i>eloqüencia de la cátedra</i> está muy descuidada en nuestros dias.
<b>Professorship.</b>		He obtained a <i>professorship</i> in the university.
<i>Cátedra.</i>	f.	Ha conseguido una <i>cátedra</i> en la universidad.
<b>Law professorship.</b>		They are candidates for a <i>law professorship</i> .
<i>Cátedra de derecho.</i>		Se disputan la <i>cátedra de derecho</i> .
<b>Translator.</b>		He is a <i>translator</i> as faithful as eloquent.
<i>Traductor.</i>	m.	Es un <i>traductor</i> tan fiel como eloqüente.
<b>Bar.</b>		In that country, there are but three classes, the church, the army, and the <i>bar</i> .
<i>Toga.</i>	f.	En este pais hay solo tres clases ; la iglesia, las armas, y la <i>toga</i> .
<b>Bar.</b>		He is the oracle of the <i>bar</i> .
<i>Abogacia.</i>	f.	Es el oráculo de la <i>abogacia</i> .
<b>Counsellor.</b>		Upon which, I went to consult a good <i>counsellor</i> .
<i>Abogado.</i>	m.	Con esto, fui á consultarme con un buen <i>abogado</i> .
<b>Attorney-general.</b>		Mr. Daguesseau reflected immortal honour on the office of <i>attorney-general</i> .
<i>Fiscal.</i>	m.	Mr. Daguesseau desempeñó el empleo de <i>fiscal</i> con inmortal honor.
<b>Juryman.</b>		The most essential qualities in a <i>juryman</i> are honesty and candour.
<i>Jurado.</i>	m.	La honradez y el candor son las calidades mas esenciales para un <i>jurado</i> .
<b>Jury.</b>		A <i>jury</i> is instituted to decide upon the criminality or innocence of an impeached man.
<i>Institucion de jurados.</i>	m.	La <i>institucion de jurados</i> es destinada para decidir sobre la criminalidad ó la inocencia de un acusado.
<b>Justice of the peace.</b>		A <i>justice of the peace</i> , when honest, may prevent many law-suits.
<i>Juez de paz.</i>	m.	Un <i>juez de paz</i> honrado puede atajar or impedir muchos pleytos.
<b>Attorney.</b>		He directed me to an <i>attorney</i> .
<i>Procurador.</i>	m.	Me ha dicho de dirigirme á un <i>procurador</i> .
<b>Notary.</b>		He went to a <i>notary's</i> .
<i>Escribano.</i>	m.	Ha ido á casa de un <i>escribano</i> .
<b>Artist.</b>		He is an <i>artist</i> of distinguished merit.
<i>Artista.</i>	m.	Es un <i>artista</i> de un mérito distinguido.



## CHAPTER VI.

## OF THE CHURCH.

Church.		THIS <i>church</i> is much too small.
<i>Iglesia.</i>	f.	Esta <i>iglesia</i> es demasiado chica.
Chapel.		We heard mass in the <i>chapel</i> .
<i>Capilla.</i>	f.	Oímos misa en la <i>capilla</i> .
Synagogue.		There is a <i>synagogue</i> in Philadelphia.
<i>Sinagoga.</i>	f.	En Philadelphía hay una <i>sinagoga</i> .
Gallery.		I was obliged to go up into the <i>gallery</i> .
<i>Coro.</i>	m.	Me fué precisado subir al <i>coro</i> .
Altar.		He was concealed under the <i>altar</i> .
<i>Altar.</i>	m.	Estaba escondido debaxo del <i>altar</i> .
Pew.		There are many <i>pews</i> in this church.
<i>Banca.</i>	f.	En esta iglesia hay muchas <i>bancas</i> .
Organ-loft.		I was in the <i>organ-loft</i> to hear the sermon.
<i>Organo.</i>	m.	Oí el sermon junto al <i>órgano</i> .
Steeple.		The lightning struck the <i>steeple</i> .
<i>Campanario.</i>	m.	Cayó un rayo en el <i>campanario</i> .
Bell.		I will go out when the <i>bell</i> rings.
<i>Campana.</i>	f.	Saldré así que toquen la <i>campana</i> .
Bible.		Did you ever read the <i>bible</i> ?
<i>Biblia.</i>	f.	Ha leído vmd. alguna vez la <i>biblia</i> ?
Prayer-book.		I asked him to buy me a <i>prayer-book</i> .
<i>Libro de oracion.</i>	m.	Le he encargado que me compre un <i>libro de oracion</i> .
Alms.		He is reduced to the necessity of begging <i>alms</i> .
<i>Limosna.</i>	f.	Se halla reducido á pedir <i>limosna</i> .
Gospel.		The apostles preached the <i>gospel</i> all over the world.
<i>Evangelio.</i>	m.	Los apóstoles anunciáron el <i>evangelio</i> por todo el orbe.
Rosary.		He walks with his eyes always fixed on the ground, and a <i>rosary</i> of large beads in his hand.
<i>Camándula.</i>	f.	Siempre camina con los ojos baxos, y con una <i>camándula</i> en la mano.
Confessionary.		He only confesses in his <i>confessionary</i> the females who are worth the trouble.
<i>Confesonario.</i>	m.	Solo confiesa en su <i>confesonario</i> las penitentas dignas.
Church-yard.		He was buried in the <i>church-yard</i> .
<i>Cimiterio.</i>	m.	Fué enterrado en el <i>cimiterio</i> .
Grave.		She wept a long time over his <i>grave</i> .
<i>Hoyo.</i>	m.	Lloró mucho tiempo al pie de su <i>hoyo</i> (or <i>sepultura</i> ).

<b>Vault.</b>		He conducted me into the <i>vault</i> designed for his family.
<b>Bóveda.</b>	f.	Me conduxo á la <i>bóveda</i> destinada para su familia.
<b>Coffin.</b>		They laid a pall over his <i>coffin</i> .
<b>Ataud.</b>	m.	Cubriéron su <i>ataud</i> con el paño mortuorio.
<b>Burial.</b>		I have not been invited to attend his <i>burial</i> .
<b>Entierro.</b>	m.	No me convidáron á su <i>entierro</i> .
<b>The apostles' creed.</b>		This clergyman recited loudly <i>the apostles' creed</i> .
<b>Símbolo de los apóstoles.</b>	m.	Este sacerdote rezó en alta voz, el <i>símbolo de los apóstoles</i> .
<b>The Lord's prayer.</b>		I say the <i>Lord's prayer</i> twice a day.
<b>Oracion dominical.</b>	f.	Rezo dos veces al dia la <i>oracion dominical</i> .
<b>Sacrament.</b>		<i>Sacrament</i> is thus defined, "a visible sign of an invisible thing."
<b>Sacramento.</b>	m.	El <i>sacramento</i> se define así, "un signo visible de una cosa invisible."
<b>Christian name.</b>		What is your <i>christian-name</i> ?
<b>Nombre de bautismo.</b>	m.	Qual es su <i>nombre de bautismo</i> ?
<b>Sin, transgression.</b>		Secret <i>sins</i> are half forgiven.
<b>Pecado.</b>	m.	Los <i>pecados</i> ocultos están medio perdonados.
<b>Deadly sin.</b>		Want of charity is the greatest of <i>deadly sins</i> .
<b>Pecado mortal.</b>		La falta de caridad es el mayor de los <i>pecados mortales</i> .
<b>Venial sin.</b>		The murder of a tyrant ought to be a <i>venial sin</i> .
<b>Pecado venial.</b>		Matar á un tirano deberia ser un <i>pecado venial</i> .
<b>Clergy.</b>		The <i>bishop</i> , at the head of his <i>clergy</i> , went to meet him.
<b>Clero.</b>	m.	El obispo fué á encontrarle á la cabeza de su <i>clero</i> .
<b>Pope.</b>		Many kings have been excommunicated by bulls of the <i>pope</i> .
<b>Papa.</b>	m.	Varios reyes han sido escomulgados por bulas del <i>papa</i> .
<b>Cardinal.</b>		He obtained a <i>cardinal's</i> hat for services rendered to the church.
<b>Cardenal.</b>	m.	Obtuvo el capelo de <i>cardenal</i> en consideracion de los servicios que habia hecho á la iglesia.
<b>Archbishop.</b>		The <i>archbishop</i> of Toledo is the richest prelate in Spain.
<b>Arzobispo.</b>	m.	El <i>arzobispo</i> de Toledo es el prelado mas rico de España.
<b>Archbishoprick.</b>		He was promoted to an <i>archbishoprick</i> by the prince's means.
<b>Arzobispado.</b>	m.	Ha sido promovido á un <i>arzobispado</i> por recomendacion del príncipe.
<b>Bishop.</b>		The <i>bishops</i> are said to be the apostles' successors.
<b>Obispo.</b>	m.	Se dice que los <i>obispos</i> son los sucesores de los apóstoles.

Bishoprick.		His <i>bishoprick</i> is worth to him seven thousand guineas a year.
<i>Obispado.</i>	m.	Su <i>obispado</i> le vale siete mil guineas anuales.
Dean.		The famous doctor Swift was <i>dean</i> of St. Patrick's.
<i>Dean.</i>	m.	El famoso doctor Swift era <i>dean</i> de St. Patricio.
Canon.		None but noblemen could be admitted as <i>canons</i> in the chapter of Lyons.
<i>Canónigo.</i>	m.	Para ser <i>canónigo</i> de Leon, se requería nobleza.
Canonry, prebend.		A <i>prebend</i> is, next to a bishoprick, one of the first dignities in the church.
<i>Canonicato.</i>	m.	Después del obispado, el <i>canonicato</i> es una de las primeras dignidades de la iglesia.
Benefice, living.		He was provided with a handsome <i>living</i> at his recommendation.
<i>Beneficio.</i>	m.	Su recomendación le ha valido un buen <i>beneficio</i> .
Clergyman.		This good <i>clergyman</i> relieves a great many poor people.
<i>Eclesiástico.</i>	m.	Este buen <i>eclesiástico</i> socorre á muchas gentes.
Priest.		He has just been ordained a <i>priest</i> by the bishop.
<i>Presbítero.</i>	m.	El obispo le ha ordenado <i>presbítero</i> recientemente.
Priesthood.		He received the order of <i>priesthood</i> without examination.
<i>Sacerdocio.</i>	m.	Ha sido ordenado <i>sacerdote</i> sin exámen.
Abbot.		He was unanimously elected <i>abbot</i> by the monks.
<i>Abad.</i>	m.	Los monges le eligieron <i>abad</i> con unanimidad.
Abbey.		Did you ever see the tombs in Westminster- <i>abbey</i> ?
<i>Abadía.</i>	f.	Ha visto vmd. los sepulcros de la <i>abadía</i> de Westminster?
Rector or parson.		The bishop promised this <i>parson</i> a better living.
<i>Cura.</i>	m.	El obispo ha prometido á este <i>cura</i> un <i>cura</i> mejor.
Parsonage.		He took me along with him to the <i>parsonage</i> .
<i>Presbiterio.</i>	m.	Me condujo al <i>presbiterio</i> .
Vicar.		One <i>vicar</i> is not sufficient to serve this parish.
<i>Vicario.</i>	m.	Esta parroquia no puede ser servida por un <i>vicar</i> solo.
Gown, cassock.		The train was preceded by a priest in his <i>cassock</i> and surplice.
<i>Sotana.</i>	f.	Un clérigo en <i>sotana</i> y sobrepelliz, precedía acompañamiento.
Coif.		Cardinals wear a red <i>coif</i> .
<i>Solideo.</i>	m.	El <i>solideo</i> de los cardenales es colorado.
Chaplain.		He hopes to be the king's <i>chaplain</i> .
<i>Capellán.</i>	m.	Tiene esperanzas de ser <i>capellán</i> del rey.
Preacher.		This <i>preacher's</i> sermons never tire me.
<i>Predicador.</i>	m.	Nunca me han fastidiado los sermones de este <i>predicador</i> .
Monk.		He made a <i>monk</i> of himself through laziness.
<i>Monge, frayle.</i>	m.	Se ha hecho <i>monge</i> porque es perezoso.

Nun.		She was brought up in a convent of <i>nuns</i> .
Monja.	f.	Ha sido educada en un convento de <i>monjas</i> .
Portress.		I requested the <i>portress</i> to deliver a note to her.
Tornera.	f.	He suplicado á la <i>tornera</i> de entregarle una esquel.
Sexton.		It is the <i>sexton's</i> business to attend to it.
Sacristan.	m.	Al <i>sacristan</i> toca atender á eso.
Church-warden.		With regard to that, you must speak to the <i>church-warden</i> .
Mayordomo de fábrica.	m.	En lo concerniente á eso, necesita vmd. hablar con el <i>mayordomo de fábrica</i> .
Overseer of the poor.		The <i>overseers of the poor</i> have it under their care.
Procurador or comisario de pobres.	m.	Está al cuidado del <i>comisario de pobres</i> .
Grave-digger.		How many graves have the <i>grave-diggers</i> dug ?
Sepulturero.	m.	Quantos hoyos han cabado los <i>sepultureros</i> ?

## CHAPTER VII.

### OF THE PLAY-HOUSE.

Stage.		THIS is his first appearance on the <i>stage</i> .
Teatro.	m.	Es su primera salida al <i>teatro</i> .
Scenery.		The <i>scenery</i> of this theatre is superb.
Decoracion.	f.	La <i>decoracion</i> de este teatro es magnífica.
Side-scenes.		I spoke to him behind the <i>side-scenes</i> .
Bastidor.	m.	Le he hablado detras del <i>bastidor</i> .
Green-room.		When the play was over, I went into the <i>green-room</i> .
Recámara de có-micos.	f.	Concluida la comedia, me fuí á la <i>recámara de los có-micos</i> .
Curtain.		At what hour does the <i>curtain</i> rise ?
Telon.	m.	A qué hora se alza el <i>telon</i> ?
Orchestra.		The music of the <i>orchestra</i> is excellent.
Orquesta.	f.	La música de la <i>orquesta</i> es excelente.
Pit.		Will you go into the <i>pit</i> with me ?
Patio.	m.	Quiere vmd. venir al <i>patio</i> conmigo ?
Box.		We have engaged a <i>box</i> for to-morrow.
Palco.	m.	Hemos apalabrado un <i>palco</i> para mañana.
Front-boxes.		One cannot see distinctly from the <i>front-boxes</i> .
Palcos primeros.		Desde los <i>palcos primeros</i> no puede verse bien.
Side-boxes.		The <i>side-boxes</i> were full.
Palcos de los lados.		Los <i>palcos de los lados</i> estaban llenos.
Gallery.		The <i>gallery</i> was very full of people.
Gradas.	f p.	En las <i>gradas</i> no cabia un alma.

Tragedy.		What <i>tragedy</i> will they perform this evening?
<i>Tragedia.</i>	f.	Qué <i>tragedia</i> se representa esta noche?
Comedy.		Do you know who is the author of this <i>comedy</i> ?
<i>Comedia.</i>	f.	Sabe vmd. quien es el autor de esta <i>comedia</i> ?
Farce, after-piece.		Let us go; the <i>farce</i> is good for nothing.
<i>Entremes, saynete.</i>	m.	Vámonos; el <i>entremes</i> no vale nada.
Pantomime.		The ancients invented <i>pantomime</i> .
<i>Pantomima.</i>	f.	La <i>pantomima</i> es invencion de los antiguos.
Catastrophe, or unravelling.		The <i>catastrophe</i> of his play might have been better wound up.
<i>Manifestacion.</i>	f.	Pudo haber dado á su pieza una <i>manifestacion</i> que hubiera causado mas impresion.
Actor.		He is one of our best <i>actors</i> .
<i>Actor.</i>	m.	Es uno de los mejores <i>actores</i> .
Actress.		This <i>actress</i> is one of the best singers of the opera.
<i>Actriz.</i>	f.	Esta <i>actriz</i> es una de las mejores cantarinas de la ópera.
Waiting-woman.		There was a clapping of hands at the appearance of an actress who performed the part of a <i>waiting-woman</i> .
<i>Criada.</i>	f.	La presencia de una actriz que hacia el papel de <i>criada</i> ocasionó un palmoteo general.
A company of players.		He has entered in a <i>company of players</i> .
<i>Compañía de cómicos.</i>	f.	Ha entrado en una <i>compañía de cómicos</i> .
Manager.		The <i>manager</i> is expecting new performers daily.
<i>Director.</i>	m.	El <i>director</i> aguarda por momentos nuevos <i>cómicos</i> .
Prompter.		This actor has often recourse to the <i>prompter</i> .
<i>Apuntador.</i>	m.	Este actor recurre á menudo al <i>apuntador</i> .
Clown.		That <i>clown</i> made us almost die of laughing at his tricks.
<i>Gracioso.</i>	m.	Este <i>gracioso</i> nos hizo reventar de risa con sus bufonadas.
Clapping of hands.		He was saluted, on his first appearance, with a general <i>clapping of hands</i> .
<i>Palmoteo.</i>	m.	Su presencia ocasionó un <i>palmoteo</i> general.
Hisses.		The <i>hisses</i> did not move him in the least.
<i>Chiflidos.</i>	m p.	Los <i>chiflidos</i> no le hicieron la menor impresion.
Public show.		I have seen her several times at the <i>public shows</i> .
<i>Espectáculo.</i>	m.	La he visto varias veces en los <i>espectáculos</i> .
Benefit.		He was hissed at his <i>benefit</i> .
<i>Beneficio.</i>	m.	Todos le chiflaron el dia de su <i>beneficio</i> (or de su <i>representacion</i> ).

## CHAPTER VIII.

## OF COLOURS, WEIGHTS, MEASURES, COINS, AND METALS.

White.		<i>WHITE</i> is my favourite colour.
<i>Blanco.</i>	m.	El <i>blanco</i> es mi color favorito.
Of a whitish colour.		This cassimir is of a <i>whitish</i> colour.
<i>Color blanquizco.</i>		Este casimir tiene el <i>color blanquizco</i> .
Blue.		She wears a <i>blue</i> petticoat.
<i>Azul.</i>		Tiene-un zagalejo <i>azul</i> .
Light blue.		Her eyes are of a <i>light blue</i> .
<i>Azul claro.</i>		Sus ojos son de un <i>azul claro</i> .
Pale blue.		This cloth is of a <i>pale blue</i> .
<i>Azul pálido.</i>		El color de este paño es <i>azul pálido</i> .
Deep blue.		I should prefer a <i>deep blue</i> .
<i>Azul turquí.</i>		Preferiria el <i>azul turquí</i> .
Brown.		He constantly wears a <i>brown</i> coat.
<i>Obscuro.</i>		Lleva siempre una casaca de color <i>obscur</i> .
Ash-colour.		I bought an <i>ash-coloured</i> jacket.
<i>Color de ceniza.</i>		He comprado una almilla (or chaleco) <i>color de ceniza</i> .
Flesh-colour.		Bring me my <i>flesh-coloured</i> pantaloons.
<i>Color de carne.</i>		Tráygame vmd. mis pantalones <i>color de carne</i> .
Scarlet-colour.		I will have this cloth dyed a <i>scarlet-colour</i> .
<i>Grana, escarlata.</i>		Haré teñir este paño en <i>grana</i> .
Grey.		I sent my <i>grey</i> coat to the scourer's.
<i>Gris.</i>		He enviado mi casaca <i>gris</i> al hombre que quita las manchas.
Carnation-colour.		This satin is a fine <i>carnation-colour</i> .
<i>Encarnado.</i>	m.	Este raso tiene un hermoso <i>encarnado</i> .
Yellow.		<i>Yellow</i> is no longer in fashion.
<i>Amarillo.</i>		El color <i>amarillo</i> no es ahora de moda.
Black.		They all dressed themselves in <i>black</i> to go to the funeral.
<i>Negro.</i>		Todos se vistieron de <i>negro</i> para ir al entierro.
Purple.		That stuff is a fine <i>purple</i> .
<i>Púrpura.</i>		Esta tela tiene un color de <i>púrpura</i> superior.
Green.		<i>Green</i> is very agreeable to the sight.
<i>Verde.</i>		El color <i>verde</i> es muy agradable á la vista.
Red.		The front of this house is painted <i>red</i> .
<i>Roxo, colorado.</i>	m.	La fachada de esta casa está pintada de <i>colorado</i> .
Weight.		These <i>weights</i> are not just.
<i>Pesa.</i>	f.	Estas <i>pesas</i> no son cabales.
Grain.		The physician prescribed two <i>grains</i> of emetic tartar for him.
<i>Grano.</i>	m.	El médico le ha recetado dos <i>granos</i> de tártaro emético.

Drachm.		The gold crown weighs a <i>drachm</i> .
<i>Dracma</i> .	f.	El escudo de oro pesa una <i>dracma</i> .
Scruple.		Take a <i>scruple</i> of rhubarb before <i>breakfast</i> .
<i>Escrúpulo</i> .	m.	Tome vmd. un <i>escrúpulo</i> de ruibarbo ántes de morzar.
Ounce.		Pure gold sells at sixteen dollars an <i>ounce</i> .
<i>Onza</i> ( <i>pezo de tro- ya, 11480 G.</i> )	f.	La <i>onza</i> de oro fino se vende á diez y seis fuertes.
Half an ounce.		I sold him <i>half an ounce</i> of it.
<i>Media onza</i> .	f.	Le he vendido <i>media onza</i> .
Quarter.		I want but a <i>quarter</i> of it.
<i>Quarteron</i> .	m.	Solo necesito un <i>quarteron</i> .
Quarter.		Put a quarter more in the <i>scale</i> .
<i>Quarteron</i> .	m.	Ponga vmd. un <i>quarteron</i> mas en la <i>balanza</i> .
Pound.		Hair powder sells at fifteen pence a <i>pound</i> .
<i>Libra</i> .	f.	La <i>libra</i> de polvos se vende á quince sueldos.
Hundred pounds.		That weighs two <i>hundred pounds</i> .
<i>Quintal</i> (or <i>cien li- bras</i> ).	m.	Eso pesa dos <i>quintales</i> .
Pint.		I took a <i>pint</i> of good wine at breakfast.
<i>Pinta</i> (or <i>la octava parte del galon</i> ).	f.	He bebido una <i>pinta</i> de vino excelente, al ti- de almorzar.
Gallon.		Send me a <i>gallon</i> of Madeira wine.
<i>Galon</i> .	m.	Envíeme vmd. un <i>galon</i> de vino de Madera.
Half a gallon.		I will bring you <i>half a gallon</i> of it.
<i>Medio galon</i> .	m.	Traeré á vmd. <i>medio galon</i> .
Pipe.		There is a <i>pipe</i> of excellent Lisbon wine.
<i>Pipa</i> .	f.	Aquí tiene vmd. una <i>pipa</i> de vino de <i>Lisboa</i> lente.
Bushel.		This vessel has brought ten thousand <i>bush</i> coal.
<i>Fanega</i> .	f.	Este navío ha traído diez mil <i>fanegas</i> de cart
Foot.		This well is fifty <i>feet</i> deep.
<i>Pic</i> .	m.	Este pozo tiene cincuenta <i>pics</i> de hondo.
Ell.		Measure me an ell of this cloth.
<i>Alna, or ana</i> .	f.	Mídame vmd. una <i>ana</i> de este paño.
Yard.		I sell my muslin by the <i>yard</i> .
<i>Vara</i> .	f.	Mi muselina la vendo por <i>varas</i> .
An eighth.		I want a yard and an <i>eighth</i> of it.
<i>Un octavo</i> .	m.	Necesito una vara y un <i>octavo</i> de ello.
Two yards, toise.		This tower is one hundred and twenty <i>yard</i> sixty <i>toises</i> high).
<i>Dos varas, toesa</i> .	f.	Esta torre tiene de alto ciento y veinte <i>vara</i> sesenta <i>toesas</i> ).
Acre.		Your field contains but six <i>acres</i> .
<i>Acre</i> .	m.	Su haza so'lo tiene seis <i>acres</i> .

Perch.		Mine, I am sure, has ten <i>perches</i> more.
Pértica.	f.	Estoy cierto que la mia tiene diez <i>pérticas</i> de mas.
Pace.		There are commonly two feet and a half in the <i>pace</i> .
Paso.	m.	Generalmente el <i>paso</i> es de dos pies y medio.
League.		How many <i>leagues</i> is it from Paris to London?
Legua.	f.	Quantas <i>leguas</i> hay desde Paris á Lóndres?
Mile.		It is ninety-seven leagues, or two hundred and ninety-one <i>miles</i> .
Milla.	f.	Hay noventa y siete leguas, or docientas noventa y una <i>millas</i> .
Money.		He stole more than half my <i>money</i> .
Moneda. f. dinero.		Me ha robado mas de la mitad de mi <i>dinero</i> .
	m.	
Farthing.		That cost about two <i>farthings</i> .
Maravedis.	m.	Esto cuesta casi dos <i>maravedises</i> .
Penny.		Give me a <i>penny</i> worth of this tobacco.
Penique.		Déme vmd. un <i>penique</i> de este tabaco.
Half-penny.		He paid me a <i>half-penny</i> too much.
Medio penique.		Me ha dado <i>medio penique</i> de mas.
Shilling.		You shall not have it for less than ten <i>shillings</i> .
Shilin.		No puedo venderle eso ménos de diez <i>shilines</i> .
Crown.		It was sold at a <i>crown</i> an ell.
Corona.	f.	Se ha vendido á una <i>corona</i> la ana.
Half-a-crown.		There is <i>half-a-crown</i> coming to you.
Media corona.	f.	Corresponde á vmd. <i>media corona</i> .
Pound sterling.		He has five thousand <i>pounds sterling</i> a year.
Libra esterlina.	f.	Tiene una renta anual de cinco mil <i>libras esterlinas</i> .
Guinea.		A <i>guinea</i> is equal to twenty-one shillings sterling.
Guinea.	f.	La <i>guinea</i> vale veinte y un shilines.
Half-a-guinea.		Your expenses will amount to <i>half-a-guinea</i> a day.
Media guinea.	f.	Los gastos de vmd. ascenderán á <i>media guinea</i> por dia.
Dobloon.		He has paid the whole sum in <i>dobloons</i> .
Doblon.	m.	Ha pagado la suma entera en <i>doblones</i> .
Dollar.		The <i>dollar</i> is a Spanish coin.
Peso fuerte.	m.	El <i>peso fuerte</i> es una moneda Española.
Half a dollar.		He charged me <i>half a dollar</i> for carrying my trunk.
Medio peso.	m.	Me ha llevado <i>medio peso</i> por llevar mi baul.
Quarter of a dollar		I would give him but a <i>quarter of a dollar</i> .
Peseta.	f.	No queria darle sino una <i>peseta</i> .
Steel, iron.		<i>Steel</i> is harder than <i>iron</i> .
Acero, hierro.	m.	El <i>acero</i> es mas duro que el <i>hierro</i> (or <i>fierro</i> ).
Gold; silver.		<i>Gold</i> is more precious than <i>silver</i> .
Oro. m. plata.	f.	El <i>oro</i> es un metal mas precioso que la <i>plata</i> .
Brass.		This noble action has been engraved in <i>brass</i> .
Cobre, alambre. m.		Esta noble accion ha sido esculpida en <i>cobre</i> .



Bronze.		A <i>bronze</i> statue has been erected to his memory.
<i>Bronce.</i>	m.	Se ha erigido á su memoria una estatua de <i>bron</i>
Tin.		The pipes of organs are of <i>tin</i> .
<i>Hoja de lata.</i>	f.	Las flautas de los órganos son de <i>hoja de lata</i> .
Pewter.		The dishes and plates are of <i>pewter</i> .
<i>Estañó.</i>	m.	Las fuentes y platos son de <i>estañó</i> .
Lead.		<i>Lead</i> is the heaviest metal next to gold.
<i>Plomo.</i>	m.	Despues del oro el <i>plomo</i> es el metal mas pesado.
Copper.		I have sold this <i>copper</i> kettle by weight.
<i>Cobre.</i>	m.	He vendido al peso esta caldera de <i>cobre</i> .
Yellow brass.		<i>Yellow brass</i> is a mixture of copper and zinc.
<i>Laton.</i>	m.	El <i>laton</i> es un mixto or composicion de cobre zinc.
Alloy.		There is hardly any metal without <i>alloy</i> .
<i>Liga.</i>	f. aliage. m.	Hay muy pocos metales sin <i>liga</i> or <i>aliage</i> .

## CHAPTER IX.

## OF TITLES.

Emperor.		THE <i>emperor</i> Titus was surnamed the delight mankind.
<i>Emperador.</i>	m.	Al <i>emperador</i> Titus le diéron el sobrenombre las delicias del género humano.
Empress.		The <i>empress</i> Messalina was the most abandon woman of her age.
<i>Emperatriz.</i>	f.	La <i>emperatriz</i> Mesalina fué la muger mas diluta de su tiempo.
King.		Frederick II, <i>king</i> of Prussia, was a philosop prince.
<i>Rey.</i>	m.	Frederico segundo, <i>rey</i> de Prusia, fué un príncipe filósofo.
Queen.		<i>Queen</i> Elizabeth ordered the earl of Essex to put to death.
<i>Reyna.</i>	f.	La <i>reyna</i> Elizabet hizo morir al conde de Essex.
President of the United States.		The <i>president of the United States</i> delivered a speech to congress.
<i>Presidente de los Estados Unidos.</i>	m.	El <i>presidente de los Estados Unidos</i> hizo un discurso excelente al congreso.
Prince.		The whole nation cherishes this <i>prince</i> .
<i>Príncipe.</i>	m.	Toda la nacion idolatra á este <i>príncipe</i> .
Princess.		She is one of the most virtuous <i>princesses</i> that ever reigned.
<i>Princesa.</i>	f.	Es una de las <i>princesas</i> mas virtuosas que han ocupado el trono.
Dauphin.		Have you heard that the <i>dauphin</i> is dead?
<i>Delfin.</i>	m.	Ha oido vmd. hablar de la muerte del <i>delfin</i> ?

Regent.		He has been elected <i>regent</i> of the kingdom.
Regente.	m.	Ha sido electo <i>regente</i> del reyno.
Viceroy.		The <i>viceroi</i> ordered him to be hanged.
Virey.	m.	El <i>virey</i> mandó que le ahorcaran.
Archduke.		The <i>archduke</i> has been expelled his dominions.
Archiduke.	m.	El <i>archiduke</i> ha sido expelido de sus dominios.
Archduchess.		The <i>archduchess</i> gave a grand ball to the officers.
Archiduquesa.	f.	La <i>archiduquesa</i> dió un gran bayle á los oficiales.
Duke.		The <i>duke</i> of Medina Celi is a grandee of the first class.
Duque.	m.	El <i>duque</i> de Medina Celi es grande de España de primera clase.
Duchess.		The <i>duchess</i> of Devonshire has been one of the most beautiful women in England.
Duquesa.	f.	La <i>duquesa</i> Devonshire fué una de las mugeres mas hermosas en Inglaterra.
Peer.		He has been created a <i>peer</i> by the king.
Par.	m.	El rey le ha hecho <i>par</i> .
Marquis.		He styles himself a <i>marquis</i> .
Marques.	m.	Pretende ser un <i>marques</i> .
Marchioness.		Did you ever know the <i>marchioness</i> ?
Marquesa.	f.	Ha conocido vmd. por ventura á la <i>marquesa</i> ?
Earl.		He was created an <i>earl</i> for his services.
Conde.	m.	Ha sido hecho <i>conde</i> en consideracion de sus servicios.
Countess.		The <i>countess</i> of Pembroke is much beloved by the queen.
Condesa.	f.	La <i>condesa</i> de Pembroke es muy amada de la reyna.
Viscount.		The <i>viscount</i> was killed at the head of his regiment.
Vizconde.	m.	El <i>vizconde</i> ha muerto á la cabeza de su regimiento.
Viscountess.		The <i>viscountess</i> died with sorrow.
Vizcondesa.	f.	La <i>vizcondesa</i> murió de pesar.
Baron.		The <i>baron</i> d'Holbach was a great philosopher.
Baron.	m.	El <i>baron</i> de Holbach era un gran filósofo.
Baroness.		The <i>baroness</i> dined yesterday with the queen.
Baronesa.	f.	La <i>baronesa</i> comió ayer con la reyna.
Nobleman.		The king assembled his <i>noblemen</i> , and thus addressed them.
Noble.	m.	El rey convocó sus <i>nobles</i> , y les habló así.
Nobleman.		That is not behaving like a <i>nobleman</i> .
Gentilhombre.	m.	Eso no es conducirse como un <i>gentilhombre</i> .
Lord.		He is a <i>lord</i> of the greatest merit.
Señor.	m.	Es un <i>señor</i> del mayor mérito.
Knight.		The <i>knights</i> of Malta were expelled their island by Bonaparte.
Caballero.	m.	Los <i>caballeros</i> de Malta han sido expelidos de su isla por Bonaparte.

Squire.		In times of yore a <i>squire</i> was a knight's assistant, and carried his shield.
<i>Escudero.</i>	m.	En otros tiempos el <i>escudero</i> servia como asistente de un caballero, y llevaba su escudo.
Scutcheon.		The <i>scutcheon</i> is a sign of nobility granted and fixed by the king.
<i>Escudo de armas.</i>	m.	El <i>escudo de armas</i> es un signo de nobleza que concede y fixa el rey.
Coat of arms.		He caused his <i>coat of arms</i> to be painted on his coach.
<i>Armas.</i> f p. <i>Blazones.</i>	m p.	Ha hecho pintar sus <i>armas</i> en su coche.
Governor.		He is now <i>governor</i> or lord lieutenant of Ireland.
<i>Gobernador.</i>	m.	Es actualmente <i>gobernador</i> de Irlanda.
Ambassador.		He has been an <i>ambassador</i> at the court of Vienna.
<i>Embaxador.</i>	m.	Ha sido <i>embaxador</i> en la corte de Viena.
Ambadress.		I danced last night with the <i>ambadress</i> .
<i>Embaxatriz.</i>	f.	Ayer noche baylé con la <i>embaxatriz</i> (or <i>embaxadora</i> ).
Plenipotentiary.		He presented his credentials as a <i>plenipotentiary</i> .
<i>Plenipotenciario.</i>	m.	Ha presentado sus credenciales como un <i>plenipotenciario</i> .
Envoy.		He has been an <i>envoy</i> from Spain to the United States.
<i>Enviado.</i>	m.	Ha sido <i>enviado</i> de España cerca de los Estados Unidos.
Prime minister.		They applied to the <i>prime minister</i> .
<i>Primer ministro.</i>	m.	Se dirigieron al <i>primer ministro</i> .
Secretary of state.		He was a <i>secretary of state</i> when the king died.
<i>Ministro de estado.</i>		Era <i>ministro de estado</i> quando el rey murió.
A member of congress.		He has been elected a <i>member of congress</i> by the intrigues of his party.
<i>Miembro del congreso.</i>	m.	Ha sido elegido <i>miembro del congreso</i> por las mañas de su partido.
Senator.		Each state in the union sends two <i>senators</i> to congress.
<i>Senador.</i>	m.	Cada estado de la union envia dos <i>senadores</i> al congreso.
A representative.		The electors have appointed him one of their <i>representatives</i> in congress.
<i>Representante.</i>	m.	Los electores le han elegido uno de sus <i>representantes</i> en el congreso.
Chancellor.		The <i>chancellor</i> was obliged to resign.
<i>Canceller.</i>	m.	El <i>canceller</i> ha sido obligado á hacer dexacion de su empleo.
Keeper of the seals.		The <i>keeper of the seals</i> has been exiled.
<i>Guarda sellos.</i>	m.	El <i>guarda sellos</i> ha sido desterrado.

SECTION III.

CHAPTER I.

OF TRAVELLING, AND THE COUNTRY.

Way, road.		THAT is the shortest <i>way</i> to go to town.
<i>Camino.</i>	m.	Es el <i>camino</i> mas corto para ir á la ciudad.
Highway.		The <i>highway</i> is infested with robbers.
<i>Camino real.</i>		El <i>camino real</i> está lleno de ladrones.
By-road.		He conducted me there through several <i>by-roads</i> .
<i>Camino torcido.</i>		Me conduxo allá por varios <i>caminos torcidos</i> .
Saddle.		This <i>saddle</i> bears too hard before.
<i>Silla de montar.</i>	f.	Esta <i>silla</i> está cinchada muy adelante.
Girth.		The <i>girths</i> are not tight enough.
<i>Cincha.</i>	f.	Las <i>cinchas</i> no están bastante apretadas.
Crupper.		There is no <i>crupper</i> to this saddle.
<i>Grupera.</i>	f.	Esta silla no tiene <i>grupera</i> .
Stirrup.		Lengthen the <i>stirrups</i> a little.
<i>Estribo.</i>	m.	Alargue vmd. un poco los <i>estribos</i> .
Strap.		No sooner had he put his foot in the stirrup than the <i>straps</i> gave away.
<i>Correa.</i>	f.	Apénas puso el pie en el estribo quando las <i>correás</i> se desprendieron.
Bridle.		This <i>bridle</i> is too short.
<i>Brida.</i>	f.	Esta <i>brida</i> es demasiado corta.
Rein.		The <i>rein</i> is longer on the right than on the left.
<i>Rienda.</i>	f.	La <i>rienda</i> de la derecha es mas larga que la de la izquierda.
Bit.		This <i>bit</i> hurts this horse's mouth.
<i>Bocado.</i>	m.	Este <i>bocado</i> lastima la boca de este caballo.
Halter.		Tie him fast to the manger by the <i>halter</i> .
<i>Cabestro.</i>	m.	Atele vmd. al pesebre por el <i>cabestro</i> .
Whip.		Drive them away with your <i>whip</i> .
<i>Látigo.</i>	m.	Echelos vmd. afuera con su <i>látigo</i> .
Postchaise.		We have hired a <i>postchaise</i> to convey us there.
<i>Silla de posta,</i>	f.	Hemos alquilado una <i>silla de posta</i> para ir allá.
Stage-coach.		I have taken a seat in the <i>stage-coach</i> .
<i>Carruage público ;</i>		He tomado un asiento en el <i>coche de camino</i> .
<i>coche de camino.</i>	m.	
Coach.		His <i>coach</i> was overturned in a ditch.
<i>Coche.</i>		Su <i>coche</i> se volcó en un barranco.
Carriage.		Old men and travellers alone should be allowed the use of <i>carriages</i> .
<i>Carruage.</i>	m.	Solo á los viajeros y á los ancianos se debería permitir servirse de <i>carruages</i> .

Chair, sulky.		The use of <i>chairs</i> and <i>sulkies</i> is less general in France than in the United States.
<i>Cabrióle</i> . m.	<i>silla</i>	El uso de <i>cabrióles</i> no es tan general en Francia
<i>volante</i> . f.		como en los Estados Unidos.
Sedan.		I cannot help laughing when I see a young man in a <i>sedan</i> .
<i>Silla de manos</i> .		Me causa risa quando veo á un jóven en una <i>silla de manos</i> .
Sled, sledge, sleigh.		<i>Sleighs</i> in Lapland are drawn by rein-deer.
<i>Rastra</i> . f.		En la Laponia los rangíferos tiran las <i>rastras</i> .
Hackney-coach.		We were obliged to hire a <i>hackney-coach</i> .
<i>Coche de alquiler</i> .		Nos vimos precisados á tomar un <i>coche de alquiler</i> .
	m.	
Hackney-coach.		Let us send for a <i>hackney-coach</i> to go thither.
<i>Coche simon</i> .		Enviemos por un <i>coche simon</i> para ir allá.
Coach-door.		He stood at the <i>coach-door</i> for an hour.
<i>Puertecilla</i> . f.	<i>es-</i>	Se ha mantenido una hora en la <i>puertecilla</i> (or <i>es-</i>
<i>tribo</i> . m.	<i>tribo</i> )	del coche.
Wheel.		Those <i>wheels</i> want repair.
<i>Rueda</i> . f.		Estas <i>ruedas</i> necesitan componerse.
Axletree.		The carriage overturned and the <i>axletree</i> broke.
<i>Exc</i> . m.		El coche se volcó y el <i>axe</i> se rompió.
The inn where one sleeps on his way; night's lodging.		Chatting in this manner, they reached the stage or <i>inn</i> where they proposed to lie for the night, and took up their quarters in the same apartment. It cost us so much for our <i>night's lodging</i> .
<i>Posada</i> . f.		Sin dexar de conversar, llegaron á la <i>posada</i> , donde determináron pasar la noche, y durmiéron todos en el mismo quarto. La <i>posada</i> nos costó tanto aquella noche.
<i>Posada</i> (para hacer noche).		
Inn.		We reached the <i>inn</i> where we were to pass the night.
<i>Posada</i> . f. <i>meson</i> . m.		Llegámos á la <i>posada</i> adonde debíamos hacer noche.
Dinner.		We shall <i>dine</i> to-morrow ten leagues off. How much do they charge for the <i>dinner</i> ?
<i>Comida</i> . f.		La <i>comida</i> será mañana á diez leguas de aquí. Quanto cuesta la <i>comida</i> ?
Main brace.		Behold, in the midst of the street, a hackney-coach with the <i>main braces</i> broken, and overturned upon its side.
<i>Sofanda</i> . f. <i>correon</i>		Vea vmd. en medio de la calle, un coche <i>simon</i> vol-
<i>de coche</i> . m.		cado y con los <i>correones</i> rompidos.
Jolt.		At every <i>jolt</i> the wounded soldier uttered piercing cries.
<i>Vayven</i> . m.		El soldado herido daba lastimosos alaridos á cada <i>vayven</i> .
Stage.		At length we arrived at the last <i>stage</i> .
<i>Posta</i> . f.		Al fin llegámos á la última <i>posta</i> .

Country.		The <i>country</i> is very pleasant at this season.
Campo.	m.	El <i>campo</i> es muy agradable en esta estacion.
Village.		This <i>village</i> lies at the bottom of a pleasant vale.
Aldea.	f.	Esta <i>aldea</i> está situada en un valle agradable.
Borough.		It is a rich, commercial, and populous <i>borough</i> .
Villa.	f.	Es una <i>villa</i> rica, poblada, y de mucho comercio.
Rut.		This road is in good order; there is not a <i>rut</i> in it.
Carril.	m.	Este camino está bien cuidado; no tiene <i>carriles</i> .
Dirt.		There is some <i>dirt</i> even on your coat.
Lodo.	m.	Hasta su casaca está llena de <i>lodo</i> .
Mud.		We found the roads full of <i>mud</i> .
Barro.	m.	Hallámos los caminos llenos de <i>barro</i> .
Quagmire.		His horse plunged into a <i>quagmire</i> .
Pantano.	m. clo-	Su caballo se atascó en un <i>pantano</i> .
aca.	f.	
Turnpike-gate.		He wanted to go beyond the <i>turnpike-gate</i> , but they stopped him.
Barrera (puerta establecida en los caminos).	f.	Quiso pasar la <i>barrera</i> pero le detuviéron.
Toll.		The <i>toll</i> varies according to the number of horses.
Peage.	m.	El <i>peage</i> varía segun el número de caballos.
Milestone.		You will wait for me at the first <i>milestone</i> .
Mojon.	m.	Vmd. me aguardará en el primer <i>mojon</i> .
Path.		This <i>path</i> will lead you to the spring.
Senda.	f.	Esta <i>senda</i> conducirá á vmd. á la fuente (or manantial).
Ditch.		He was found dead in a <i>ditch</i> .
Barranco.	m.	Le encontráron muerto en un <i>barranco</i> .
Hedge.		A rabbit just started out from this <i>hedge</i> .
Cercado.	m.	Acaba de salir un conejo de este <i>cercado</i> .
Bush.		I perceived him in a <i>bush</i> , about twenty or thirty paces from me.
Matorral.	m.	Le ví en un <i>matorral</i> á veinte ó treinta pasos de mí.
Country-house, } Country-seat. }		Your brother has bought an elegant <i>country-house</i> .
Casería.	f.	Su hermano ha comprado una <i>casería</i> bonita.
Villa.		This is the <i>villa</i> of the governor.
Casa de recreo.	f.	Es la <i>casa de recreo</i> del gobernador.
Castle.		Whose fine <i>castle</i> is that?
Castillo.	m.	A quien corresponde este hermoso <i>castillo</i> ?
Real estate.		He has fifty thousand crowns in <i>real estate</i> .
Bienes raices.	m p.	Tiene cien mil escudos en <i>bienes raices</i> .
Mortgage.		His estate is free from <i>mortgages</i> and incumbrances.
Hipoteca.		Su posesion está libre de <i>hipoteca</i> , y de qualquier otro gravámen.

Ground-rent.		He bequeathed me six hundred pounds in <i>ground-rent</i> upon his most valuable estate.
<i>Juro de heredad.</i> m.		Me ha asignado un <i>juro</i> (or una <i>renta perpetua</i> ) de
<i>renta perpetua.</i> f.		seiscientas libras esterlinas sobre sus mejores posesiones.
Lease.		I entered into a <i>lease</i> with the owner.
<i>Escritura de ar-</i>		He hecho <i>escritura de arrendamiento</i> con el dueño.
<i>rendamiento.</i> f.		
Freeholder.		None but <i>freeholders</i> ought to have a right to vote.
<i>Poseedor de bienes</i>		Solo los <i>poseedores de bienes libres</i> debieran tener
<i>libres.</i> m.		voto.
Mill.		The enemy have taken the <i>mill</i> .
<i>Molino.</i> m.		Los enemigos han tomado el <i>molino</i> .
Windmill.		There are a great many <i>windmills</i> about the town.
<i>Molino de viento.</i>		En la cercanía de la ciudad hay muchos <i>molinos de viento</i> .
Watermill.		There are fine <i>watermills</i> near Wilmington.
<i>Molino de agua.</i>		En la inmediacion de Wilmington hay <i>molinos de agua</i> excelentes.
Farm.		There is the <i>farm</i> we were speaking of.
<i>Granja.</i> f. <i>cortejo.</i>		Allí está la <i>granja</i> de que hablábamos.
m.		
Watering-place.		The hostler forgot to take our horses to the <i>watering-place</i> .
<i>Abrevadero.</i> m.		El mozo de caballeriza ha olvidado de llevar nuestros caballos al <i>abrevadero</i> .
Poultry-yard.		There is a large stock in the <i>poultry-yard</i> .
<i>Corral.</i> m.		En este <i>corral</i> hay muchas gallinas.
Warren.		I have got abundance of rabbits in this <i>warren</i> .
<i>Soto, vivar.</i> m.		Tengo muchos conejos en este <i>vivar</i> .
Dairy.		This <i>dairy</i> is not cool enough.
<i>Quesera.</i> f.		La <i>quesera</i> no es suficientemente fria.
Barn.		Get the corn into the <i>barn</i> immediately.
<i>Granja.</i> f.		Encierre vmd. prontamente el trigo en la <i>granja</i> .
Hog-sty.		He slept in the <i>hog-sty</i> last night.
<i>Chiquero.</i> m.		Anoche durmió en el <i>chiquero</i> .
Garden.		Let us take a walk in the <i>garden</i> .
<i>Jardin.</i> m.		Vamos á dar un pasco en el <i>jardin</i> .
Kitchen-garden.		This <i>kitchen-garden</i> contains plenty of vegetables.
<i>Huerto.</i> m.		En este <i>huerto</i> hay mucha ortaliza.
Flower-garden.		The Babylonians erected <i>flower-gardens</i> on the tops of their houses.
<i>Jardin.</i> m.		Las casas de Babilonia tenian <i>jardines</i> en sus azoteas.
Orchard.		There are plenty of fruit-trees in his <i>orchard</i> .
<i>Huerta.</i> f.		Tiene muchos árboles frutales en su <i>huerta</i> .
Bower.		Let us take the cool air in this <i>bower</i> .
<i>Empharrado.</i> m.		Vamos á tomar el fresco baxo el <i>empharrado</i> .

<b>Arbour.</b>		The <i>arbour</i> is at the farthest end of the garden.
<b>Glorieta.</b>	f.	La <i>glorieta</i> está á lo último del jardin.
<b>Grove.</b>		This <i>grove</i> was consecrated to Jupiter.
<b>Bosquecillo, soto.</b>	m.	Este <i>bosquecillo</i> era consagrado á Júpiter.
<b>Wood.</b>		We escaped into the <i>wood</i> by favour of the night.
<b>Bosque.</b>	m.	Favorecidos de la noche, nos escapámos al <i>bosque</i> .
<b>Forest.</b>		This <i>forest</i> is ten leagues wide by sixteen long.
<b>Selva.</b>	f.	Esta <i>selva</i> tiene diez leguas de ancho y diez y seis de largo.
<b>Labyrinth.</b>		I found at last the windings of the <i>labyrinth</i> .
<b>Laberinto.</b>	m.	Por último desenredé las vueltas del <i>laberinto</i> .
<b>Nursery of trees.</b>		He has planted a <i>nursery</i> of the best fruit-trees.
<b>Almácigo, plantel.</b>	m.	Ha hecho un <i>plantel</i> de árboles frutales los mas exquisitos.
<b>Enclosure.</b>		I advised him to fence his <i>enclosure</i> with hedges.
<b>Cercado.</b>	m.	Le he aconsejado de cerrar su <i>cercado</i> con pita.
<b>Heath.</b>		Before you get there you must cross a large <i>heath</i> .
<b>Matorral.</b>	m.	Antes de llegar, es menester atravesar un gran <i>matorral</i> .
<b>Greenhouse.</b>		His <i>greenhouse</i> supplies him with fruit in the middle of winter.
<b>Quarto abrigado del frio.</b>	m.	En lo mas riguroso del invierno consigue coger frutas en su <i>quarto abrigado</i> .
<b>Hothouse.</b>		You have in your <i>hothouse</i> very curious plants.
<b>Quarto á estufa (donde se ponen las plantas el invierno).</b>		Vmd. tiene en su <i>quarto á estufa</i> plantas muy curiosas.
<b>Land (or ground).</b>		The <i>land</i> (or <i>ground</i> ) is generally fruitful here.
<b>Terreno.</b>	m.	El <i>terreno</i> es generalmente fértil aquí.
<b>Arable land.</b>		He has thirty acres of arable <i>land</i> .
<b>Tierra de pan llevar.</b>	f.	Tiene treinta acres de <i>tierra de pan llevar</i> .
<b>Ploughed land.</b>		He has only ten acres of <i>ploughed land</i> .
<b>Tierra arada.</b>		Solo tiene diez acres de <i>tierra arada</i> .
<b>Fallow land.</b>		There is a great deal of <i>fallow land</i> in America.
<b>Tierra yerma ; tierra inculta.</b>		En América hay mucha <i>tierra inculta</i> .
<b>Soil.</b>		Which <i>soil</i> do you like best ?
<b>Terreno.</b>	m.	Qué <i>terreno</i> prefiere vmd. ?
<b>Field.</b>		There is a well cultivated <i>field</i> .
<b>Campo. m. tierra.</b>	f.	Este <i>campo</i> está bien cultivado.
<b>Meadow.</b>		<i>Meadows</i> want watering.
<b>Prado.</b>	m.	Los <i>prados</i> necesitan regarse.
<b>Vineyard.</b>		This is the only <i>vineyard</i> to be found in this country.
<b>Terreno de viñas, vineño.</b>	m.	Este es el solo <i>terreno de viñas</i> que haya en este país.



Acre.		He has thirty <i>acres</i> in arable land, and fifteen wood.
<i>Acre.</i>	m.	Tiene treinta <i>acres</i> de tierra de pan llevar, y qu de monte.
Dung.		<i>Dung</i> is necessary to manure the fields.
<i>Estiercol.</i>	m.	El <i>estiercol</i> es necesario para mejorar la calida terreno.
Crop.		They raise there three <i>crops</i> in the year.
<i>Cosecha.</i>	f.	Allá se recogen tres <i>cosechas</i> al año.
Harvest.		We had a plentiful <i>harvest</i> .
<i>Siega, cosecha.</i>	f.	Tuvimos una <i>siega</i> abundante.
Grass.		The <i>grass</i> is still very short.
<i>Hierba.</i>	f.	La <i>hierba</i> está todavía muy corta.
Hay.		There will be abundance of <i>hay</i> this year.
<i>Heno.</i>	m.	Este año habrá mucho <i>heno</i> .
Clover.		The soil of that country supplies the richest c of <i>clover</i> and lucerne.
<i>Trébol.</i>	m.	El terreno de ese país da las cosechas mas a dantes de <i>trébol</i> y mielga.
Corn.		<i>Corn</i> sells at a dollar a bushel.
<i>Trigo.</i>	m.	El <i>trigo</i> se vende á peso por fanega.
Wheat.		He has received orders to buy up all the <i>wheat</i> .
<i>Trigo candeal.</i>		Ha recibido orden para atravesar todo el <i>trigo deal</i> .
Barley, rye.	[m.	<i>Rye</i> is dearer than <i>barley</i> .
<i>Cebada. f. centeno.</i>		El <i>centeno</i> es mas caro que la <i>cebada</i> .
Oats.		Give my horse three measures of <i>oats</i> .
<i>Avena.</i>	f.	Dé vmd. á mi caballo tres medidas de <i>avena</i> .
Buckwheat.		Pray, tell me where they sell <i>buckwheat</i> .
<i>Trigo moreno de Africa.</i>	m.	Hágame vmd. el favor de decirme adonde ve <i>trigo moreno de Africa</i> .
Ear of corn.		The <i>ears of corn</i> begin to ripen.
<i>Espiga.</i>	f.	Las <i>espigas</i> empiezan á madurar.
Grain.		The <i>grain</i> of this wheat is very large.
<i>Grano.</i>	m.	El <i>grano</i> de este trigo es muy grueso.
Sheaf.		He lodges at the sign of the wheat <i>sheaf</i> .
<i>Gavilla.</i>	f.	Vive en la posada que tiene por signo (or s una <i>gavilla</i> .
Straw.		He had his house covered with <i>straw</i> .
<i>Paja.</i>	f.	Hizo cubrir su casa con <i>paja</i> .
Lentil.		There is a vast consumption of <i>lentils</i> in U Egypt.
<i>Lenteja.</i>	f.	En el Alto Egipto se consumen muchísimas <i>lente</i>
Rice.		The eastern nations eat a great deal of <i>rice</i> .
<i>Arroz.</i>	m.	Los pueblos del Este comen mucho <i>arroz</i> .
Flax.		There is a good deal of <i>flax</i> raised in Ireland
<i>Lino.</i>	m.	En Irlanda se cultiva mucho <i>lino</i> .
Hemp.		Several vessels were laden with <i>hemp</i> .
<i>Cáñamo.</i>	m.	Habia varios navíos cargados de <i>cáñamo</i> .

Root.	.	The <i>root</i> of it is entirely rotten.
Raiz.	f.	La <i>raiz</i> está enteramente podrida.
Vintage.		He is at present busy at his <i>vintage</i> .
Vendimia.	f.	Está ocupado ahora en su <i>vendimia</i> .
Plough.		His <i>plough</i> was drawn by oxen.
Arado.	m.	Tenia bueyes á su <i>arado</i> .
Sieve.		We stand indebted to the <i>sieve</i> for the fine bread we eat.
Cedazo.	m.	El <i>cedazo</i> contribuye mucho á la buena calidad del pan que comemos.
Sickle.		The labourers left their <i>sickles</i> , and crowded round the man.
Hoz.	m.	Los trabajadores dexáron sus <i>hoces</i> , y se amontonáron al rededor del hombre.
Pruning-knife, edging-bill.		Sharpen your <i>pruning-knives</i> to lop those trees.
Hocino. m. podadera.	f.	Amuclen vnds. sus <i>podaderas</i> para podar estos árboles.
Pole.		They saw a number of men armed with <i>poles</i> and and pitchforks.
Pértiga.	f.	Viéron á muchos hombres armados con <i>pértigas</i> y horcas.
Spade.		I found him working in his garden with a <i>spade</i> .
Pala de hierro.	f.	Le hallé trabajando su jardin con la <i>pala</i> .
Pickaxe.		He has broken up the ground with a <i>pickaxe</i> .
Azada. f. azadon.	m.	Ha cavado la tierra con una <i>azada</i> .
Scythe.		The peasants armed themselves with <i>scythes</i> .
Guadaña.	f.	Lo rústicos se armáron con sus <i>guadañas</i> .
Spinning-wheel.		The <i>spinning-wheel</i> is a machine used to make all kinds of thread.
Torno para hilar cáñamo y lino. m.		El <i>torno</i> es una máquina que se usa para hilar todo género de hilo.
Distaff.		His wife sat down on a bench, and took her <i>distaff</i> .
Rueca.	f.	Su muger se sentó sobre un banquillo, y tomó su <i>rueca</i> .
Cart.		The <i>cart</i> was loaded with his household goods.
Carreta. f. carro.	m.	La <i>carreta</i> estaba cargada con sus muebles.
Waggon.		His <i>waggon</i> is too small for so many things.
Carreta, galera. f.		Su <i>galera</i> (or <i>carreta</i> ) es demasiado chica para cargar tantas cosas.
Cart-load.		The carriage of his furniture will make three large <i>cart-loads</i> .
Carretada.	f.	La conduccion de sus muebles formará tres buenas <i>carretadas</i> .
Farmer.		I rented my estate to a good <i>farmer</i> .
Labrador.	m.	He arrendado mi hacienda á un buen <i>labrador</i> .

Farmer.		This <i>farmer</i> gives me one half of the produce of my land.
<i>Aparcero.</i>	m.	Este <i>aparcero</i> me da la mitad del producto de mi hacienda.
Peasant.		This lord is much beloved by his <i>peasants</i> .
<i>Aldeano.</i>	m.	Este señor es muy amado de sus <i>aldeanos</i> .
Countryman.		This <i>countryman</i> would not show me the road.
<i>Rústico.</i>	f.	Este <i>rústico</i> no ha querido enseñarme el camino.
Reaper.		He ordered that a glass of brandy should be given to his <i>reapers</i> .
<i>Segador.</i>	m.	Ha mandado dar un vaso de aguardiente á sus <i>segadores</i> .
Mower.		The <i>mowers</i> have not yet mowed all the meadow.
<i>Cavador.</i>	m.	Los <i>cavadores</i> no han todavía acabado de cavar la haza.
Haymaker.		He is a <i>haymaker</i> .
<i>Jornalero de heno.</i>	m.	Es un <i>jornalero de heno</i> (or para recoger el heno).
Shepherd.		This <i>shepherd</i> takes the greatest care of his flock.
<i>Pastor.</i>	m.	Este <i>pastor</i> es muy cuidadoso de su rebaño.

## CHAPTER II.

## OF FRUITS AND TREES.

Fruit.		This tree bears very good <i>fruit</i> .
<i>Fruta.</i>	f.	Este árbol da buena <i>fruta</i> .
Forward fruit.		All the <i>forward fruit</i> has been destroyed by frost.
<i>Fruta tempranera.</i>		La escarcha ha destruido toda la <i>fruta tempranera</i> .
Late fruit.		I hope that the <i>late fruit</i> will indemnify you for it.
<i>Fruta tardía.</i>		Espero que la <i>fruta tardía</i> le compensará á vmd.
Plum.		We have various kinds of <i>plums</i> in our garden.
<i>Ciruela.</i>	f.	En nuestro jardin tenemos diversas especies de <i>ciruelas</i> .
Peach.		The stones of <i>peaches</i> are very hard.
<i>Durazno.</i>	m.	Los huesos de <i>duraznos</i> son muy duros.
Apricot.		The <i>apricot</i> is one of the nicest fruits one can eat.
<i>Albaricoque.</i>	m.	El <i>albaricoque</i> es una de las frutas mas delicadas que puede comerse.
Apple.		They served us with a dish of <i>apples</i> baked in the oven.
<i>Manzana.</i>	f.	Nos sirviéron un plato de <i>manzanas</i> asadas en el horno.
Pear.		The French <i>pears</i> are better than English ones.
<i>Pera.</i>	f.	Las <i>peras</i> de Francia son mejores que las de Inglaterra.
Cherry.		The season has not been favourable for <i>cherries</i> .
<i>Cereza.</i>	f.	La estacion no ha sido favorable á las <i>cerezas</i> .

<b>Nut.</b> <i>Nuez.</i>		Give me just enough of it to fill a <i>nut</i> shell.
	f.	Déme vmd. lo suficiente para llenar una cáscara de <i>nuez</i> .
<b>Chesnut.</b> <i>Castaña.</i>		The shell of a <i>chesnut</i> is brown, bordering on red.
	f.	La cáscara de <i>castaña</i> es de color obscuro que tira á roxo.
<b>Currant, gooseberry.</b> <i>Grosella.</i>		The red <i>currants</i> , as well as the white, grow in bunches.
	f.	Las <i>grosellas</i> coloradas y las blancas crecen en racimos.
<b>Orange.</b> <i>Naranja.</i>		Keep the peels ( <i>or</i> paring) of these <i>oranges</i> .
	f.	Guarde vmd. la cáscara de estas <i>naranjas</i> .
<b>Sweet orange.</b> <i>Naranja dulce.</i>		This young lady is very fond of <i>sweet oranges</i> .
		Esta señorita es muy aficionada á <i>naranjas dulces</i> .
<b>Sour orange.</b> <i>Naranja agria.</i>		That country abounds in <i>sour oranges</i> .
		Este pais es muy abundante en <i>naranjas agrias</i> .
<b>Sugar cane.</b>		At this plantation they grind a great number of <i>sugar canes</i> .
<b>Caña de azucar.</b>	f.	En esta hacienda se muele mucha <i>caña</i> .
<b>Melon.</b>		These <i>melons</i> which you find so good, were raised in a hot-bed.
<b>Melon.</b>	m.	Estos <i>melones</i> que vmd. halla tan delicados han crecido en una era abrigada.
<b>Water-melon.</b>		Give me, if you please, another slice of <i>water-melon</i> .
<b>Zandía.</b>	f.	Hágame vmd. el favor de darme otra tajada de <i>zandía</i> .
<b>Grape.</b>		I have planted several seeds of the famous <i>Constantia grape</i> .
<b>Uva.</b>	f.	He sembrado varios cuescos ( <i>or</i> granos) de las <i>uvas</i> famosas de Constancia.
<b>Bunch of grapes.</b>		He promised to send us a basket full of <i>bunches of grapes</i> .
<b>Racimo de uvas.</b>	m.	Nos ha prometido enviarnos un cesto de <i>racimos de uvas</i> .
<b>Strawberry.</b> <i>Fresa.</i>		I sent her all the <i>strawberries</i> I had gathered.
	f.	Le he enviado todas las <i>fresas</i> que habia cogido.
<b>Raspberry.</b> <i>Frambuesa.</i>		This wine smells ( <i>or</i> tastes) of raspberries.
	f.	Este vino save á <i>frambuesa</i> .
<b>Pine-apple.</b> <i>Piña.</i>		The <i>pine-apple</i> grows in warm countries.
	f.	Las <i>piñas</i> se crían en los países cálidos.
<b>Quince.</b> <i>Membrillo.</i>		We ate, at dessert, some stewed <i>quinces</i> .
	m.	Cominos de postre conserva de <i>membrillo</i> .
<b>Prune.</b>		The last arrival brought him a great many boxes of <i>prunes</i> .
<b>Ciruela pasa.</b>	f.	El último barco le ha traído gran número de caxas de <i>ciruelas pasas</i> .
<b>Raisins.</b>		Very good <i>raisins</i> were sold yesterday morning at vendue.
<b>Pasas.</b>	f p.	Ayer se vendieron en almoneda excelentes <i>pasas</i> .

Tree.		Will you sit down under the cool shade of <i>this tree?</i>
<i>Arbol.</i>	m.	Quiere vmd. sentarse á la sombra fresca de este <i>árbol?</i>
Fruit-tree.		The gardener has well pruned his <i>fruit-trees</i> .
<i>Arbol frutal.</i>		El jardinero ha podado bien sus <i>árboles frutales</i> .
Shrub.		One sees in his orchard scarce and valuable <i>shrubs</i> .
<i>Arbusto.</i>	m.	Se ven en su huerta muchos <i>arbustos</i> raros y preciosos.
Branch.		I killed the bird, but it stuck to one of the <i>branches</i> .
<i>Rama.</i>	f.	Maté el páxaro, pero se quedó enredado en una de las <i>ramas</i> .
Leaf.		The <i>leaves</i> of trees are commonly green, thin, and flat.
<i>Hoja.</i>	f.	Las <i>hojas</i> de los árboles son comunmente verdes, delgadas, y llanas (or lisas).
Bark.		That fine tree has a tender and thin <i>bark</i> .
<i>Corteza.</i>	f.	Este árbol tiene la <i>corteza</i> tierna y delgada.
Plum-tree.		This <i>plum-tree</i> has not brought forth fruit these two years.
<i>Ciruelo.</i>	m.	Hace dos años que este <i>ciruelo</i> no da fruto.
Apple-tree.		Here is an <i>apple-tree</i> bowed down with the weight of its fruit.
<i>Manzano.</i>	m.	Aquí está un <i>manzano</i> que se desgaja con el peso de la fruta.
Pear-tree.		Should you graft this <i>pear-tree</i> , it would bear better fruit.
<i>Peral.</i>	m.	Si vmd. ingertara este <i>peral</i> , daría mejor fruta.
Cherry-tree.		Two of my <i>cherry-trees</i> were killed by the frost.
<i>Cerezo.</i>	m.	La escarcha ha aniquilado dos de mis <i>cerezos</i> .
Peach-tree.		I have <i>peach-trees</i> in espaliers and in the open air.
<i>Durazno.</i>	m.	Tengo <i>duraznos</i> al rededor de la cerca y en campo abierto (or raso).
Chesnut-tree.		There are many <i>chesnut-trees</i> in this forest.
<i>Castano.</i>	m.	En esta selva hay muchos <i>castaños</i> .
Walnut-tree.		I cut down the <i>walnut-tree</i> which was before my door.
<i>Nogal.</i>	m.	He cortado el <i>nogal</i> que habia delante de mi puerta.
Currant-bush.		Red <i>currant-bushes</i> have no thorns.
<i>Mata de grosella.</i>	f.	Las <i>mutas de grosellas</i> coloradas no tienen espinas.
Orange-tree.		The <i>orange-tree</i> diffuses a delicious perfume.
<i>Naranjo.</i>	m.	El <i>naranjo</i> esparce un perfume delicioso.
Oak.		The ancient Gauls worshipped God under lofty <i>oaks</i> .
<i>Encina.</i>	f.	Los antiguos Galos adoraban á sus dioses baxo las <i>encinas</i> altas.
Poplar.		To reach his house, we pass through two avenues of high <i>poplars</i> .
<i>Alamo.</i>	m.	Para llegar á su casa se pasan dos calles de <i>álamos</i> elevados.

Lombardy-poplar.		The <i>Lombardy-poplar</i> is now preferred for walks.
<i>Álamo de Lombardía.</i>	m.	Ahora se prefiere el <i>álamo de Lombardía</i> en los paseos públicos.
Willow-tree.		The <i>willow-tree</i> thrives in meadows, and on the banks of rivers.
<i>Sauce.</i>	m.	El <i>sauce</i> se place en los prados, y en las orillas de los ríos.
Weeping-willow.		He ordered two <i>weeping-willows</i> to be planted on her grave.
<i>Sauce lloron.</i>		Hizo plantar dos <i>sauces llorones</i> sobre su sepultura.
Rose-bush.		The <i>rose-bush</i> is a shrub which bears a charming flower.
<i>Rosal.</i>	m.	El <i>rosal</i> es un arbusto que da una flor hermosísima.
Vine.		This <i>vine</i> spreads its pliant branches equally on all sides.
<i>Vina, parra.</i>	f.	Esta <i>parra</i> extiende sus ramos blandos igualmente de todos lados.

### CHAPTER III.

#### OF FLOWERS AND PLANTS.

Rose.		I HAVE seen some <i>roses</i> white, some yellow, and some green.
<i>Rosa.</i>	f.	He visto <i>rosas</i> blancas, amarillas, y verdes.
Pink.		The handsomest <i>pinks</i> come from Flanders.
<i>Clavel.</i>	m.	Los <i>clavels</i> mas hermosos vienen de Flandes.
Lily.		Her complexion is as white as a <i>lily</i> .
<i>Lirio.</i>	m.	Tiene la tez tan blanca como un <i>lirio</i> .
Lily of the valley.		I presented her with a nosegay of <i>lilies of the valley</i> and anemonies.
<i>Lirio de valle.</i>		Le hice un presente de un ramo de <i>lirios de valle</i> y de anemonies.
Jessamin.		Those <i>jessamines</i> , honeysuckles, and lilacs perfume the air.
<i>Jazmin.</i>	m.	Esos <i>jazmines</i> , esas madreselvas, y esos lilacs embalsaman el ayre.
Violet.		There are <i>violets</i> of different colours.
<i>Violeta.</i>	f.	Hay <i>violetas</i> de diversos colores.
Marigold.		This sick man is as yellow as a <i>marigold</i> .
<i>Caléndula</i> (or <i>flor de todos los meses</i> ).	f.	Este enfermo está tan amarillo como una <i>caléndula</i> .
Pansy.		The <i>pansy</i> and the violet have some resemblance to each other.
<i>Trinitaria.</i>	f.	La <i>trinitaria</i> y la violeta se asemejan bastante.

<b>Jonquil.</b>	The <i>jonquil</i> is a kind of yellow flower which appears in the spring.
<i>Junquillo.</i>	m. El <i>junquillo</i> es una flor amarilla de primavera.
<b>Wild poppy.</b>	Opium is made of the juice of the <i>wild poppy</i> .
<i>Adormidera.</i>	f. El opio se hace del zumo de la <i>adormidera</i> .
<b>Ranunculus.</b>	Every body knows the beautiful flower called <i>ranunculus</i> .
<i>Ranúnculo.</i>	m. Todos conocen la hermosa flor llamada <i>ranúnculo</i> .
<b>Sun-flower.</b>	The <i>sun-flower</i> is also called heliotrope and turn sol.
<i>Tornasol.</i>	m. El <i>tornasol</i> se llama tambien heliotropio y girasol.
<b>Tulip.</b>	I ordered from Holland several kinds of <i>tulips</i> .
<i>Tulipan,</i>	m. He pedido á Holanda <i>tulipanes</i> de varias especies.
<b>Tuberose.</b>	His room was quite full of <i>tuberoses</i> .
<i>Vara de jesé.</i>	f. Su quarto estaba lleno de <i>varas de jesé</i> .
<b>Burnet.</b>	They say that <i>burnet</i> purifies the blood.
<i>Pimpinela.</i>	f. Es opinion de muchos que la <i>pimpinela</i> purifica sangre.
<b>Camomile.</b>	They extraet from <i>camomile</i> an oil very useful in medicine.
<i>Manzanilla.</i>	f. Se extrae de la <i>manzanilla</i> un aceyte muy útil en medicina.
<b>Dock.</b>	<i>Dock</i> root is yellow, and as large as the finger.
<i>Romaza.</i>	f. La raiz de la <i>romaza</i> es amarilla, y gruesa como dedo.
<b>Fennel.</b>	<i>Fennel</i> is a kind of aromatic plant.
<i>Hinojo.</i>	m. El <i>hinojo</i> es una planta aromática.
<b>Fern.</b>	The ashes of <i>fern</i> serve to make glass.
<i>Helecho.</i>	m. La ceniza del <i>helecho</i> sirve para hacer el vidrio.
<b>Hemlock.</b>	The Athenians made Socrates swallow <i>hemlock</i> .
<i>Cicuta.</i>	f. Los Atenienses hicieron beber <i>cicuta</i> á Socrates.
<b>Ivy.</b>	<i>Ivy</i> creeps about walls and old trees.
<i>Hiedra.</i>	f. La <i>hiedra</i> corre por las paredes, y se enreda en los árboles.
<b>Licorice.</b>	<i>Licorice</i> is very much used in medicine for die drink.
<i>Orozuz.</i>	m. El <i>orozuz</i> es de mucho uso en la medicina para las tisanas.
<b>Mallow..</b>	The blossoms, leaves, and root of the <i>mallow</i> , have many virtues.
<i>Malva.</i>	f. La flor, las hojas, y la raiz de las <i>malvas</i> , tienen varias propiedades.
<b>Marsh-mallow.</b>	There is very little difference between the common mallow and the <i>marsh-mallow</i> .
<i>Malvavisco.</i>	m. Hay muy poca diferencia entre la <i>malva</i> y el <i>malvavisco</i> .
<b>Marjoram.</b>	<i>Marjoram</i> is used in medicine for the headach.
<i>Mejorana.</i>	f. La <i>mejorana</i> se aplica en medicina para el dolor de cabeza.

Mint.		<i>Mint</i> water strengthens the head, heart, and stomach.
Yerba buena.	f.	El agua de <i>yerba buena</i> fortalece la cabeza, el corazón, y el estómago.
Moss.		They say it is very wholesome to lie on dry <i>moss</i> .
Musco.	m.	Muchos piensan que es muy sano dormir sobre el <i>musco</i> seco.
Nettle.		The stem and leaves of <i>nettles</i> are very prickly.
Ortiga.	f.	El tallo y las hojas de la <i>ortiga</i> son muy picantes.
Plant.		This botanist has discovered several new <i>plants</i> .
Planta.	f.	Este botanista ha descubierto muchas <i>plantas</i> nuevas.
Simple.		He knows all the <i>simples</i> in use in medicine.
Simple.	m.	Conoce todos los <i>simples</i> que se usan en medicina.
Saffron.		<i>Saffron</i> is in blossom in the beginning of autumn.
Azafran.	m.	El <i>azafran</i> florea al principio del otoño.
Sage.		The physician prescribed him a <i>sage</i> bath.
Salvia.	f.	El médico le recetó un baño de <i>salvia</i> .
Rosemary.		<i>Rosemary</i> is much used in medicine.
Romero.	m.	El <i>romero</i> tiene mucho uso en medicina.
Thyme.		Bees are very fond of <i>thyme</i> .
Tomillo.	m.	El <i>tomillo</i> agrada mucho á las abejas.
Thistle.		Asses are very fond of <i>thistles</i> .
Cardo.	m.	Los borricos son muy aficionados á comer <i>cardos</i> .
Wormwood.		The decoction of <i>wormwood</i> is, they say, good for worms.
Axenjo.	m.	La decoccion de <i>axenjos</i> es buena para los lombrices.
Pistil.		It is in the <i>pistil</i> that the seed of flowers is contained.
Pistilo.	m.	El <i>pistilo</i> contiene la substancia de las flores.
Stamina.		Every flower has not the same number of <i>stamina</i> .
Hebra.	f.	Todas las flores no tienen un mismo número de <i>hebras</i> (or <i>hilillos</i> ).
Calix of flowers.		In every creeping weed the <i>calix</i> of the <i>flower</i> is undivided.
Caliz.	m.	En todas las campanillas el <i>caliz</i> de una flor es de una sola pieza.



## CHAPTER IV.

## OF TAME ANIMALS.

Ass.		THE <i>ass</i> is a patient and laborious animal.
<i>Asno, burro.</i>	m.	El <i>burro</i> es un animal paciente y trabajador.
She-ass.		The physicians ordered him to drink <i>asses'</i> milk.
<i>Burra.</i>	f.	Los médicos le han mandado tomar leche de <i>burra</i> .
Mule.		He is as stubborn as a <i>mule</i> .
<i>Mula.</i>	f.	Es cabezudo como una <i>mula</i> .
Lamb.		This horse is as quiet as a <i>lamb</i> .
<i>Cordero.</i>	m.	Este caballo es tan manso como un <i>cordero</i> .
Sheep, ewe.		The <i>sheep</i> of Segovia yield the finest wool in Europe.
<i>Oveja.</i>	f.	Las <i>ovejas</i> de Segovia dan la lana mas fina en Europa.
Ram.		We lost the finest of our <i>rams</i> .
<i>Carnero.</i>	m.	Hemos perdido el mejor <i>carnero</i> .
Wether.		This butcher kills more than five hundred <i>wethers</i> a year.
<i>Carnero cañado.</i>	m.	Este carnicero mata mas de quinientos <i>carneros</i> anualmente.
Ox.		They fatten a hundred <i>oxen</i> every year.
<i>Buey.</i>	m.	Todos los años ponen cien <i>bueyes</i> en engordade.
Cow.		This <i>cow</i> gives, at present, abundance of milk.
<i>Vaca.</i>	f.	Esta <i>vaca</i> da ahora mucha leche.
Calf.		I bought this <i>calf</i> in order to rear it.
<i>Ternero.</i>	m.	He comprado este <i>ternero</i> para criarle.
Bull.		The Spanish are exceedingly fond of <i>bull-fighting</i> .
<i>Toro.</i>	m.	Los Españoles gustan mucho de corridas de <i>toros</i> .
Goat.		<i>Goats</i> love to graze on sloping hills.
<i>Cabra.</i>	f.	Las <i>cabras</i> se placen á pacer en los cerros.
He-goat.		The <i>he-goat</i> is a very stinking animal.
<i>Macho, cabron.</i>	m.	El <i>cabron</i> es un animal muy hediondo.
Kid.		<i>Kid's</i> flesh is a delicate food.
<i>Cabrito.</i>	m.	La carne de <i>cabrito</i> es un bocado delicado.
Cat.		This <i>cat</i> is a good mouser.
<i>Gato.</i>	m.	Este <i>gato</i> es excelente para los ratones.
She-cat.		This <i>she-cat</i> had eleven kittens.
<i>Gata.</i>	f.	Esta <i>gata</i> ha parido once gaticos.
Dog.		He has taught his <i>dog</i> to perform tricks, to walk on two feet, to dance, to fetch and carry, to bow at the king's name and at the queen's, and counterfeit death.
<i>Perro.</i>	m.	Ha enseñado á su <i>perro</i> á hacer varias vueltas andar en dos pies, á baylar, á traer, á saltar por el rey y por la reyna, y á hacer el mortecino.

Bitch.		This <i>bitch</i> has reared all her whelps.
Perra.	f.	Esta <i>perra</i> ha criado todos sus cachorrillos.
Waterdog.		This <i>waterdog</i> fetches very well.
Perro de agua.	m.	Este <i>perro de agua</i> trae á la mano perfectamente.
Pointer.		I have had a hard task to train this <i>pointer</i> .
Perro perdiguero.		He tenido mucho trabajo para enseñar á este <i>perro perdiguero</i> .
Terrier.		They hunt rabbits with <i>terriers</i> .
Huron.	m.	Cazan los conejos con <i>hurones</i> .
Hound.		This nobleman has a numerous pack of <i>hounds</i> .
Perro podenco.	m.	Este señor tiene un gran número de <i>perros podencos</i> .
Whelp, puppy.		We drowned all the <i>whelps</i> .
Perrillo.	m.	Hemos ahogado todos los <i>perrillos</i> (or <i>cachorrillos</i> ).
Mastiff.		This <i>mastiff</i> fought two wolves.
Mastin.	m.	Este <i>mastin</i> ha peleado con dos lobos.
Bull-dog.		The <i>bull-dog</i> is chained in the yard during the day.
Perro alano (or de presa).	m.	El <i>perro de presa</i> está en cadena en el patio durante el dia.
Greyhound.		This <i>greyhound</i> exceeds the fox in swiftness.
Galgo.	m.	Este <i>galgo</i> corre mas que las zorras.
Lapdog.		This lady has a fine little <i>lapdog</i> .
Perro de faldas.	m.	Esta señora tiene un <i>perro de faldas</i> precioso.
Spaniel.		There are different kinds of <i>spaniels</i> .
Perro sabueso.		Hay <i>perros sabuesos</i> de varias especies.
Camel.		<i>Camels</i> are much used in the Levant.
Camello.	m.	En Berbería se hace mucho uso de los <i>camellos</i> .
Hog.		We fattened several <i>hogs</i> this year.
Cerdo.	m.	Hemos engordado algunos <i>cerdos</i> este año.
Hog's bristles.		This <i>hog</i> has very short <i>bristles</i> .
Sedas de javalí.	fp.	Las <i>sedas de este javalí</i> son muy cortas.
Sow.		This <i>sow</i> is too lean to suckle her young ones.
Puerca marrana.	f.	Esta <i>puerca</i> está muy flaca para criar sus <i>cochinillos</i> .
Roasting pig.		We had a <i>roasting pig</i> for dinner.
Lechoncillo.	m.	Nos sirviéron á la comida un <i>lechoncillo</i> .
Horse.		This <i>horse</i> is but five years old.
Caballo.	m.	Este <i>caballo</i> tiene cinco años no mas.
Saddle-horse.		My <i>saddle-horse</i> carries his head well.
Caballo de silla.		Mi <i>caballo de silla</i> lleva bien la cabeza.
Racehorse.		<i>Racehorses</i> sell very high in England.
Caballo de carrera.		Los <i>caballos de carrera</i> son muy caros en Inglaterra.
Draught-horse.		Several <i>draught-horses</i> were sold to day.
Caballo de tiro.		Hoy se han vendido varios <i>caballos de tiro</i> .
Hired horse.		We were obliged to use <i>hired horses</i> .
Caballo de alquiler.		Tuvimos que hacer uso de <i>caballos de alquiler</i> .
Stone-horse.		This <i>stone-horse</i> has thrown his rider.
Caballo entero.		Este <i>caballo entero</i> ha derribado á su ginete.

Broken-winded horse.		The jockey sold him a <i>broken-winded horse</i> .
<i>Caballo que respira con dificultad.</i>		El gitano le ha vendido un <i>caballo que apenas fue de respirar</i> .
Skittish horse.		He was jocked; his <i>horse</i> is <i>skittish</i> .
<i>Caballo resabiado.</i>		Le han engañado; su <i>caballo</i> es <i>resabiado</i> .
Bay horse.		He bought a beautiful <i>bay horse</i> .
<i>Caballo bayo.</i>		Ha comprado un <i>caballo bayo</i> hermoso.
Sorrel horse.		He rode a fine <i>sorrel horse</i> .
<i>Caballo alazan.</i>		Iba sobre un <i>caballo alazan</i> soberbio.
Stallion.		This <i>stallion</i> cost three hundred guineas.
<i>Caballo padre.</i>		Este <i>caballo padre</i> costó trecientas guineas.
Mare.		This gentleman's <i>mare</i> is lame.
<i>Yegua.</i>	f.	La <i>yegua</i> de este caballero está coxa.
Colt.		This is a <i>colt</i> about three years old.
<i>Potro.</i>	m.	Es un <i>potro</i> de casi tres años.
Jade.		The <i>jade</i> stumbles, falls down, and behold my rider on the ground.
<i>Rocin.</i>	m.	El <i>rocin</i> se mueve, cae, y da con el ginete en tierra.
Kick.		The horse gave him a <i>kick</i> and broke his teeth.
<i>Coz.</i>	f.	El caballo le dió una <i>coz</i> y le desbarató los dientes.
Fore-foot.		A shoe came loose from one of the <i>fore-feet</i> of my horse.
<i>Mano de caballo.</i>	f.	Mi caballo perdió una herradura de una <i>mano</i> .
Hind-foot.		This horse raises his <i>hind-feet</i> too high to trot well.
<i>Pie de caballo.</i>	m.	Este caballo no puede trotar bien porque alza los <i>pies</i> demasiado.
Hoof.		Mules have their <i>hoofs</i> generally so hard that they need no shoeing.
<i>Casco.</i>	m.	Generalmente las mulas tienen los <i>cascos</i> tan duros que no necesitan herraduras.
Horse-shoe.		Two of my <i>horse's shoes</i> are worn out.
<i>Herradura.</i>	f.	Mi caballo tiene dos <i>herraduras</i> usadas.
Mane.		This horse has a hanging <i>mane</i> .
<i>Crines.</i>	f p.	Este caballo tiene las <i>crines</i> largas.
Lowing.		We heard on all sides nothing but the <i>lowing</i> of the bulls.
<i>Mugido.</i>	m.	De todos lados no se oían sino los <i>mugidos</i> de los toros.
Bleating.		A ewe soon knows her lamb by its <i>bleating</i> .
<i>Balido.</i>	m.	La oveja reconoce al punto su cordero al <i>balido</i> .
Barking.		The <i>barking</i> of the dogs awoke me.
<i>Ladrido.</i>	m.	El <i>ladrido</i> de los perros me despertó.
Braying.		This child was frightened by the <i>braying</i> of an ass.
<i>Rebuzno.</i>	m.	El <i>rebuzno</i> de un borrico ha espantado á este muchacho.
Grunting.		The <i>grunting</i> of pigs is very disagreeable.
<i>Gruñido.</i>	m.	El <i>gruñido</i> de los cochinos es muy desagradable.
Mewing.		I heard the <i>mewing</i> of cats the whole night.
<i>Maullido.</i>	m.	He oído el <i>maullido</i> de los gatos toda la noche.

Neighing.		The <i>neighing</i> of their horses betrayed them.
Relincho.	m.	El <i>relincho</i> de sus caballos los ha vendido <i>or</i> descubierta.
Animal.		Man boasts of being a reasonable <i>animal</i> .
Animal.	m.	El hombre se jacta de ser un <i>animal</i> racional.
Beast.		<i>Beasts</i> often give signs of understanding.
Bestia.	f.	Las <i>bestias</i> dan algunas veces indicios de inteligencia.
Beast of burden.		All the <i>beasts of burden</i> were required for the army.
Bestia de carga.		Todas las <i>bestias de carga</i> fueron embargadas para el servicio del ejército.
Horned cattle.		He deals extensively in <i>horned cattle</i> .
Ganado de asta.	m.	Hace mucho comercio en <i>ganado de asta</i> .
Cattle.		This country abounds in every kind of <i>cattle</i> .
Ganado.	m.	Este país abunda en todo género de <i>ganado</i> .
Flock, herd.		Apollo, driven from heaven, was obliged to tend <i>flocks</i> .
Rebaño.	m.	Apolo, habiendo sido expelido del cielo, se vió precisado á guardar <i>rebaños</i> .
Bird.		The <i>bird</i> was caught by the bird-lime I had spread on the branches of the tree.
Pájaro.	m.	El <i>pájaro</i> fué cogido en la liga que yo había puesto en las ramas del árbol.
Drake.		We killed two <i>drakes</i> at one shot.
Pato.	m.	Matámos dos <i>patos</i> de un tiro.
Duck.		I bought a <i>duck</i> with three ducklings.
Pata.	f.	He comprado una <i>pata</i> y tres paticos.
Capon.		They served us up an excellent roasted <i>capon</i> .
Capon.	m.	Nos sirviéron un <i>capon</i> asado excelente.
Cock.		Before day-break we hear the <i>cock</i> crow.
Gallo.	m.	Oímos cantar el <i>gallo</i> ántes de amanecer.
Turkey-cock.		This <i>turkey-cock</i> weighs at least twenty-five pounds.
Pavo.	m.	Este <i>pavo</i> pesa á lo ménos veinte y cinco libras.
Turkey.		Shall I help you to a wing of this <i>turkey</i> ?
Pavito.	m.	Gusta vmd. de un ala de este <i>pavito</i> ?
Pigeon.		I had rather have some of that <i>pigeon</i> .
Pichon.	m.	Prefiero un poco de ese <i>pichon</i> .
Peacock.		It is a pity that the <i>peacock</i> has such a screeching pipe.
Pavo real.	m.	Es lástima que el <i>pavo real</i> tenga un canto tan desagradable.
Hen.		How many eggs does this <i>hen</i> sit on?
Gallina.	f.	Con quantos huevos está echada esta <i>gallina</i> ?
Chicken.		I could eat heartily of a fricassée of <i>chickens</i> .
Pollo.	m.	Comeria con mucho gusto <i>pollos</i> en pepitoria.
Goose.		This <i>goose</i> is the fattest I ever tasted.
Ganso.	m.	Es el <i>ganso</i> mas gordo que hasta hora he comido.

Bill.		The bird defended itself a long time with its <i>bill</i> .
<i>Pico.</i>	m.	El páxaro se defendió mucho tiempo á <i>picotazos</i> .
Cock's comb.		The <i>comb</i> of this <i>cock</i> is high and erect.
<i>Cresta de gallo.</i>	f.	Este <i>gallo</i> tiene la <i>cresta</i> alta y derecha.
Tail.		Pluck the feathers out of this peacock's <i>tail</i> .
<i>Cola.</i>	f.	Arranque vmd. las plumas de la <i>cola</i> de este pavo real.
Foot.		That partridge had its <i>feet</i> broken with a stone.
<i>Pata.</i>		Han quebrado la <i>pata</i> á esa perdiz de una pedrada.

## CHAPTER V.

## OF WILD ANIMALS AND BIRDS OF PREY.

Deer.		THAT forest swarms with <i>deer</i> of all kinds.
<i>Ciervo.</i>	m.	Ese monte está lleno de toda especie de <i>ciervos</i> .
Stag.		It is forbidden to shoot <i>stags</i> .
<i>Venado.</i>	m.	No es permitido tirar á los <i>venados</i> .
The horns of a stag.		The <i>horns</i> of the <i>stag</i> were nailed to the wall.
<i>Cuernos de ciervo.</i>	m p.	Claváron los <i>cuernos</i> del <i>ciervo</i> en la pared.
Hind.		We ran down a <i>hind</i> and three roebucks.
<i>Venada.</i>	f.	Cogimos una <i>venada</i> y tres venadillos.
Buck.		I had a pair of <i>buck-skin</i> breeches made for me.
<i>Gamo.</i>	m.	Habia mandado hacer unos calzones de piel de <i>gamo</i> .
Rein-deer.		The <i>rein-deer</i> is of the colour of the stag, and about the same size.
<i>Tarando.</i>	m.	El <i>tarando</i> es del color del <i>ciervo</i> , y casi del mismo tamaño.
Squirrel.		A <i>squirrel</i> may be tamed very easily.
<i>Ardita.</i>	f.	La <i>ardita</i> se domestica con facilidad.
Elephant.		In Asia, <i>elephants</i> are made use of in war.
<i>Elefante.</i>	m.	En Asia los <i>elefantes</i> son empleados en la guerra.
Trunk.		The elephant tossed him in the air with its <i>trunk</i> .
<i>Trompa.</i>	f.	El elefante le aventó con su <i>trompa</i> .
Rabbit.		We caught many <i>rabbits</i> with our ferrets.
<i>Conejo.</i>	m.	Hemos cogido muchos <i>conejos</i> con nuestros hurones.
Hare.		The least thing frightens a <i>hare</i> ; even the falling of a leaf.
<i>Liebre.</i>	f.	La <i>liebre</i> se espanta de todo; aun de la caída de una hoja de árbol.
Doe-hare.		The <i>doe-hare</i> produces young ones every month.
<i>Coneja.</i>	f.	La <i>coneja</i> da conejillos todos los meses.
Leopard.		The <i>leopard</i> is a very swift animal.
<i>Leopardo.</i>	m.	El <i>leopardo</i> es un animal muy ligero.

<del>Lion</del>		The <i>lion</i> is called the king of animals.
Leon.	m.	El <i>leon</i> es llamado el rey de los animales.
Lioness.		The <i>lioness</i> defends her young with fury.
Leona.	f.	La <i>leona</i> defiende sus hijuelos con furia.
Tiger.		The <i>tiger</i> is the most ferocious of beasts.
Tigre.	m.	El <i>tigre</i> es el mas feroz de los animales.
Tigress.		She was as furious as a <i>tigress</i> .
Tigre (hembra).	f.	Estaba tan furiosa como un <i>tigre</i> .
Wolf.		We have seen a <i>wolf</i> carrying away a ewe.
Lobo.	m.	Hemos visto un <i>lobo</i> llevarse una oveja.
She-wolf.		Romulus and Remus were, it is said, suckled by a <i>she-wolf</i> .
Loba.	f.	Se dice que Rómulo y Remo fueron criados por una <i>loba</i> .
Bear.		The Alps and Pyrenees are filled with <i>bears</i> .
Oso.	m.	Los Alpes y los Pirineos abundan en <i>osos</i> .
Porcupine.		Lewis XII had a <i>porcupine</i> for his device.
Erizo.	m.	Luis XII tuvo un <i>erizo</i> por divisa.
Rat.		The <i>rats</i> run all night in the garret.
Rata.	f.	Las <i>ratas</i> corretean en el granero toda la noche.
Fox.		The <i>fox</i> is the most cunning of carnivorous animals.
Zorra.	f.	La <i>zorra</i> es el mas astuto de los animales carniceros.
Monkey.		There are <i>monkeys</i> of many kinds.
Mono.	m.	Hay <i>monos</i> de diversas especies.
She-ape.		She is as ugly as a <i>she-ape</i> .
Mona.	f.	Es tan fea como una <i>mona</i> .
Wild-boar.		One of them has pierced the <i>wild-boar</i> with a ball.
Jabalí.	m.	Uno de ellos ha dado un balazo á un <i>jabalí</i> .
Head of a wild-boar.		The <i>head of a wild-boar</i> , when stewed, is an excellent dish.
Cabeza de jabalí.	f.	La <i>cabeza del jabalí</i> , estofada, es un plato excelente.
Tusks.		The <i>tusks</i> of this wild-boar were eight inches long.
Navajas.	f p.	Las <i>navajas</i> de este jabalí tenían ocho pulgadas de largo.
Bristles.		That wild-boar has very short <i>bristles</i> .
Sedas.	f p.	Las <i>sedas</i> de este jabali son muy cortas.
Mouse.		The <i>rice</i> have eaten all the cheese.
Raton.	m.	Los <i>rat-on</i> se han comido todo el queso.
Bat.		<i>Bats</i> are fond of old ruined buildings.
Murciélago.	m.	Los <i>murciélagos</i> se placen en los edificios arruinados.
Mole.		The <i>mole</i> has very small eyes.
Tofo.	m.	El <i>tofo</i> tiene los ojos muy pequeños.
Roaring.		We heard the <i>roaring</i> of lions the whole night.
Rugido.	m.	Hemos oido toda la noche el <i>rugido</i> de los leones.
Howling.		The <i>howling</i> of the wolves hindered us from sleeping.
Aullido.	m.	El <i>aullido</i> de los lobos nos ha estorbado de dormir.

Wild beast.		The <i>wild beasts</i> have devoured him.
<i>Animalsilvestre.</i>	m.	Ha sido devorado por los <i>animales silvest</i> por las <i>fieras</i> ).
Eagle.		The <i>eagle</i> is the largest and strongest of th of prey.
<i>Aguila.</i>	f.	El <i>águila</i> es el mayor y el mas fuerte de las rapiña.
Eaglet.		They caught two <i>eaglets</i> yesterday.
<i>Aguilucho.</i>	m.	Ayer cogieron tres <i>aguiluchos</i> .
Eagle's nest.		We have discovered this <i>eagle's nest</i> .
<i>Nido de águila.</i>	m.	Hemos encontrado el <i>nido de esta águila</i> .
Ostrich.		Some maintain that the <i>ostrich</i> digests stone
<i>Avestruz.</i>	m.	Algunos pretenden que el <i>avestruz</i> digi piedras or chinas.
Owl.		The screeching of the <i>owl</i> is hateful to me.
<i>Lechuza.</i>	f.	Aborrezco el chillido de la <i>lechuza</i> .
Hawk.		The <i>hawk</i> made a stoop at the partridge.
<i>Gavilan.</i>	m.	El <i>gavilan</i> se arrojó sobre la perdiz.
Kite.		The <i>kite</i> destroys a great number of birds.
<i>Milano.</i>	m.	El <i>milano</i> destruye muchísimos páxaros.
Talons.		The eagle carried off a lamb in its <i>talons</i> .
<i>Garras.</i>	f p.	El <i>águila</i> se llevó un cordero en sus <i>garras</i> .

## CHAPTER VI.

## OF INSECTS AND AMPHIBIOUS ANIMALS.

Asp.		HE has been stung by an <i>asp</i> .
<i>Aspid.</i>	m.	Ha sido picado por un <i>áspid</i> .
Beaver.		The Indians brought us <i>beaver</i> skins.
<i>Castor.</i>	m.	Los Indios salvages nos traxéron pieles de c
Wild duck.		It is not yet the season for <i>wild ducks</i> .
<i>Pato silvestre.</i>	m.	Todavía no ha llegado la estacion (or tien los <i>patos silvestres</i> .
Leech.		The physician ordered <i>leeches</i> to be applied
<i>Sanguijuela.</i>	f.	El médico ha ordenado de ponerle <i>sanguiju</i> .
Serpent.		This wood is full of <i>serpents</i> .
<i>Culebra.</i>	f.	Este bosque está lleno de <i>culebras</i> .
Viper.		The <i>viper's</i> bite is very dangerous.
<i>Víbora.</i>	f.	La picadura de <i>víbora</i> es muy peligrosa.
Turtle.		This <i>turtle</i> weighs two hundred and fifty po
<i>Tortuga.</i>	f.	Esta <i>tortuga</i> pesa doscientas y cincuenta lib
Crocodile.		There are many <i>crocodiles</i> in the Nile.
<i>Crocodilo</i> or <i>coco-</i>		En el Nilo hay muchos <i>crocodilos</i> or <i>cocodri</i>
<i>drilo.</i>	m.	
Spider.		Oh ! what a large <i>spider</i> ! do kill it.
<i>Araña.</i>	f.	Hay ! qué <i>araña</i> tan grande ! mátela vmd.

Cobweb.		The closet is full of <i>cobwebs</i> .
Telaraña.	f.	El gabinete está lleno de <i>telarañas</i> .
Caterpillar.		The leaves of these trees have been eaten by the <i>caterpillars</i> .
Oruga.	f.	Las <i>orugas</i> han comido las hojas de estos árboles.
Ant.		There are a great many <i>ants</i> in this field.
Hormiga.	f.	En este campo hay muchas <i>hormigas</i> .
Ant-hill.		I have stepped over an <i>ant-hill</i> .
Hormiguero.	m.	He pisado un <i>hormiguero</i> .
Cricket.		Do you hear the <i>crickets</i> cry?
Grillo.	m.	Oye vmd. cantar el <i>grillo</i> ?
Flea.		I found a <i>flea</i> on his shirt.
Pulga.	f.	He hallado una <i>pulga</i> en su camisa.
Bug.		I could not sleep last night for the <i>bugs</i> .
Chinche.	f.	Las <i>chinchas</i> no me han dexado dormir en toda la noche.
Worm.		After death we are devoured by <i>worms</i> .
Gusano.	m.	Así que morimos los <i>gusanos</i> nos comen.
Small worm.		This bird eats nothing but <i>small worms</i> .
Gusanillo.	m.	Este páxaro se alimenta solamente con <i>gusanillos</i> .
Silkworm.		The <i>silkworm</i> lives on mulberry leaves.
Gusano de seda.	m.	Los <i>gusanos de seda</i> se alimentan con las hojas de morera
Bee.		<i>Bees</i> suck flowers.
Abeja.	f.	La <i>abeja</i> chupa las flores.
Swarm of bees.		We have caught a <i>swarm of bees</i> .
Enxambre de abejas.	m.	Hemos cogido un <i>enxambre de abejas</i> .
Hive.		We have put it in a <i>hive</i> .
Colmena.	f.	Lo hemos puesto en una <i>colmena</i> .
Sting.		The <i>sting</i> of bees causes acute pain.
Agujón.	m.	El <i>agujón</i> de la abeja causa un dolor muy vivo.
Humming.		Do you hear the <i>humming</i> of bees?
Zumbido.	m.	Oye vmd. el <i>zumbido</i> de las abejas?
Honey.		They import very good <i>honey</i> from Poland.
Miel de abejas.	f.	De Polonia se saca excelente <i>miel de abejas</i> .
Wax.		That country produces abundance of <i>wax</i> .
Cera.	f.	Este país produce mucha <i>cera</i> .
Drone.		The <i>drones</i> often rob the bees of the fruit of their labours.
Zángano.	m.	Los <i>zánganos</i> destruyen muchas veces el fruto de la industria de las abejas.
Locust.		The <i>locusts</i> have entirely consumed the grass of that meadow.
Cigarra, langosta.	f.	La <i>langosta</i> ha devorado todo ese prado.
Moschetto.		I have been plagued all night by the <i>moschettos</i> .
Mosquito.	m.	Los <i>mosquitos</i> me han atormentado toda la noche.
Wasp.		<i>Wasps</i> are at war with bees.
Aviña.	f.	Las <i>avisñas</i> están siempre en guerra con las abejas.



May-bug.		These trees are covered with <i>May-bugs</i> .
<i>Abejarron</i> .	m.	Estos árboles están llenos de <i>abejarrones</i> .
Fly.		The <i>flies</i> have spoiled the meat.
<i>Mosca</i> .	f.	Las <i>moscas</i> han corrompido la carne.
Grasshopper.		This country has been laid waste by the <i>hoppers</i> .
<i>Langosta</i> or <i>cigarrera</i> .	f.	Este país ha sido destruido por la <i>langosta</i> .
Butterfly.		I have in vain pursued a pretty <i>butterfly</i> .
<i>Mariposa</i> .	f.	He corrido en balde para coger una <i>mariposa</i> hermosa.

## SECTION IV.

## RELATIVE TO THE UNIVERSE.

## CHAPTER I.

## OF THE CELESTIAL BODIES, THE ATMOSPHERE, &amp;c.

GOD.		ONE's children should be brought up in the <i>GOD</i> .
<i>Dios</i> .	m.	Es necesario criar á los niños en el amor de <i>Dios</i> .
Angel.		<i>Angels</i> are above men.
<i>Angel</i> .	m.	Los <i>angeles</i> son superiores á los hombres.
Heaven.		The scriptures say that St. Paul was carried to the third <i>heaven</i> .
<i>Cielo</i> .	m.	La escritura dice que san Pablo fué arrebatado al tercer <i>cielo</i> .
Heavens.		The <i>heavens</i> bespeak clearly the greatness of <i>GOD</i> .
<i>Cielos</i> .	m p.	Los <i>cielos</i> anuncian claramente la grandeza de <i>Dios</i> .
Earth.		It is now proved that the <i>earth</i> moves round the sun.
<i>Tierra</i> .	f.	Está ahora demostrado que la <i>tierra</i> se mueve alrededor del sol.
Star.		The sky is strewn with <i>stars</i> .
<i>Estrella</i> .	f.	El cielo está sembrado de <i>estrellas</i> .
Fixed stars ; planet.		The <i>fixed stars</i> are brighter than the planets.
<i>Estrellas fixas</i> , <i>planeta</i> .	m.	Las <i>estrellas fixas</i> tienen la luz mas viva que las <i>planetas</i> .
Polar star.		The <i>polar star</i> was the mariner's guide before the invention of the compass.
<i>Estrella polar</i> .		Antes del descubrimiento de la aguja de náutica los navegantes se guiaban por la <i>estrella polar</i> .
Sun.		The <i>sun</i> is a great deal larger than the moon.
<i>Sol</i> .	m.	El <i>sol</i> es mucho mayor que la luna.

Rays.		The <i>rays</i> of the sun are more oblique in winter than in summer.
Rayos.	m.	Los <i>rayos</i> del sol son mas obliquos en invierno que en verano.
Crescent.		The <i>crescent</i> is the insignia ( <i>or</i> ensign) of the Turks.
Creciente.	m.	Los Turcos tienen por armas un <i>creciente</i> .
Moon.		The <i>moon</i> is smaller than the earth.
Luna.	f.	La <i>luna</i> es mas pequeña que la tierra.
New moon.		The <i>new moon</i> is never visible.
Luna nueva.		La <i>luna nueva</i> no es nunca visible.
Full moon.		The light of the <i>full moon</i> is a hundred thousand times weaker than that of the sun.
Luna llena.		La luz de la <i>luna llena</i> es cien mil veces mas opaca que la del sol.
Moonlight.		This beautiful <i>moonlight</i> invites one to take a walk.
Claro de luna.	m.	Este hermoso <i>claro de luna</i> convida á pasear.
Eclipse.		We shall have no <i>eclipse</i> of the sun this year.
Eclipse.	m.	Este año no tendremos <i>eclipse</i> de sol.
The east, west, north, and south.		The <i>east, west, north, and south</i> , are the four cardinal points.
El oriente, el occidente, el septentrion, y el medio dia.		<i>El oriente, el occidente, el septentrion, y el medio dia</i> , son los quatro puntos cardenales.
Darkness.		Many crimes are concealed by the <i>darkness</i> of night.
Oscuridad.	f.	La <i>oscuridad</i> de la noche cubre muchos delitos.
Air.		They enjoy a pure and wholesome <i>air</i> in Spain.
Ayre.	m.	En España se disfruta un <i>ayre</i> puro y sano.
Thick, unwholesome air.		The <i>air</i> of England is <i>thick</i> and <i>unwholesome</i> .
Ayre pesado y malsano.		El <i>ayre</i> de Inglaterra es <i>pesado y malsano</i> .
Wind.		At day-break a great <i>wind</i> arose.
Viento.	m.	Al romper del dia se levantó un <i>viento</i> violento.
East wind.		The <i>east wind</i> generally brings rain in America.
Viento del este.		El <i>viento del este</i> es generalmente pluvioso en los Estados Unidos.
West wind.		The <i>west wind</i> lasted a great while.
Viento de ueste.		El <i>viento del ueste</i> ha reynado mucho tiempo.
North wind.		The <i>north wind</i> is cold even in summer.
Viento norte.		El <i>viento norte</i> es frio aun en el verano.
South wind.		The <i>south wind</i> was very violent.
Viento sud.		El <i>viento sud</i> estaba muy violento.
Gentle breeze.		A <i>gentle breeze</i> filled our sails.
Brisa suave.	f.	Una <i>brisa suave</i> hinchó nuestras velas.
Weather.		I cannot tell what sort of <i>weather</i> it will be.
Tiempo.	m.	No puedo decir que <i>tiempo</i> hará.

Fine weather.		We had <i>fine weather</i> all the week.
<i>Buen tiempo.</i>		Ha hecho <i>buen tiempo</i> toda la semana.
Bad weather.		The <i>weather</i> was very <i>bad</i> almost the whole of last month.
<i>Mal tiempo.</i>		El <i>tiempo</i> ha sido muy <i>malo</i> casi todo el mes pasado.
Clear weather.		But it is <i>clear weather</i> now.
<i>Tiempo claro.</i>		Pero ahora hace un <i>tiempo claro</i> .
Stormy weather.		It was very <i>stormy weather</i> this morning.
<i>Tiempo borrascoso.</i>		Esta mañana el <i>tiempo</i> estaba muy <i>borrascoso</i> .
Rainy weather.		It is <i>rainy weather</i> .
<i>Tiempo llovioso.</i>		El <i>tiempo</i> está <i>llovioso</i> .
Heavy weather.		It is <i>heavy weather</i> .
<i>Tiempo pesado.</i>		Hace un <i>tiempo pesado</i> .
Storm.		We shall have a <i>storm</i> this evening.
<i>Borrasca.</i>	f.	Tendremos una <i>borrasca</i> esta tarde.
Tempest.		The <i>tempest</i> dispersed all the vessels.
<i>Tempestad.</i>	f.	La <i>tempestad</i> separó todos los buques.
Squall.		The wind, blowing in <i>squalls</i> , made the road so rough that it was impossible to board her.
<i>Rafaga.</i>	f.	El viento, que soplaba en <i>rafagas</i> , agitó tanto la bahía que fué imposible abordarle.
Whirlwind.		The <i>whirlwind</i> has done much damage.
<i>Torbellino, huracan.</i>	m.	El <i>torbellino</i> ha hecho mucho estrago.
Calm.		A <i>calm</i> is often dangerous.
<i>Calma.</i>	f.	Muchas veces la <i>calma</i> es peligrosa.
Heat.		I am more inured to <i>heat</i> than you.
<i>Calor.</i>	m.	Estoy mas acostumbrado al <i>calor</i> que vmd.
Cold.		The <i>cold</i> has been extremely severe this winter.
<i>Frio.</i>	m.	El <i>frio</i> ha sido excesivo este invierno.
Cool air.		Let us go and breathe the <i>cool air</i> under those trees.
<i>Fresco.</i>	m.	Vamos á tomar el <i>fresco</i> baxo esos árboles.
Dryness.		The <i>dryness</i> of the earth hurts the plants very much.
<i>Sequedad.</i>	f.	La <i>sequedad</i> de la tierra es muy nociva para las plantas.
Dampness.		The <i>dampness</i> of the air causes many disorders.
<i>Humedad.</i>	f.	La <i>humedad</i> del ayre ocasiona muchas enfermedades.
Exhalation.		<i>Exhalations</i> proceed from solid bodies.
<i>Exhalacion.</i>	f.	Las <i>exhalaciones</i> proceden de los cuerpos sólidos.
Vapour.		And <i>vapour</i> from fluids.
<i>Vapor.</i>	m.	Y los <i>vapores</i> de los fluidos.
Cloud.		Look how the wind drives the <i>clouds</i> .
<i>Nube.</i>	f.	Observe vmd. como el viento se lleva las <i>nubes</i> .
Fog, haze.		They entered the town under cover of a thick <i>fog</i> .
<i>Niebla.</i>	f.	Entraron en la ciudad favorecidos de una <i>niebla</i> espesa.

Rain.		We were two hours exposed to the <i>rain</i> .
Lluvia.	f.	Estuvimos expuestos á la <i>lluvia</i> por espacio de dos horas.
Dew.		The <i>dew</i> falls in the morning on the earth.
Rocío.	m.	El <i>rocío</i> cae sobre la tierra á la madrugada.
Frost.		The <i>frost</i> has killed all the fruit.
Helada.	f.	La <i>helada</i> ha destruido la fruta.
Thaw.		The <i>thaw</i> came on suddenly.
Desheladura.	f.	La <i>desheladura</i> ha comenzado súbitamente.
Ice.		The <i>ice</i> is a foot thick.
Hielo.	m.	El <i>hielo</i> tiene un pie de espeso or grueso.
Hail.		His crop has been ruined by the <i>hail</i> .
Granizo.	m.	El <i>granizo</i> ha destruido su cosecha.
Snow.		The ground is covered with <i>snow</i> .
Nieve.	f.	La tierra está cubierta de <i>nieve</i> .
Lightning.		We had dreadful flashes of <i>lightning</i> during the whole night.
Relámpago.	m.	Ha habido toda la noche <i>relámpagos</i> asombrosos.
Thunder.		The <i>thunder</i> has struck the steeple of this church.
Rayo. m. centella. f.	f.	Ha caído un <i>rayo</i> en el campanario de esta iglesia.
Thunderclap.		A terrible <i>thunderclap</i> awoke us.
Trueno.	m.	Un <i>trueno</i> terrible nos despertó.
Rainbow.		The colours of the <i>rainbow</i> are very bright.
Arco iris.	m.	Los colores del <i>arco iris</i> son muy vivos.
Earthquake.		Lisbon was destroyed by an <i>earthquake</i> in the year 1755.
Terremoto.	m.	Lisboa fué destruida por el <i>terremoto</i> del año 1755.

VERBS.

To evaporate.	If you do not cork this bottle, the wine will <i>evaporate</i> .
Evaporar.	Si vmd. no tapa esta botella, se <i>evaporará</i> el vino.
To exhale.	Marches <i>exhale</i> sickly vapours.
Exhalar.	Las aguas estancadas <i>exhalan</i> vapores mal sanos.
To appear.	The stars begin <i>to appear</i> .
Aparecer.	Las estrellas empiezan á <i>aparecer</i> .
To disappear.	This comet <i>disappeared</i> at seven o'clock in the morning.
Desaparecer.	Este cometa ha <i>desaparecido</i> á las siete de la mañana.
To rain.	Do you think it will <i>rain</i> to-day?
Llover.	Cree vmd. que <i>lloverá</i> hoy?
To freeze.	The cold has <i>frozen</i> the wine in the cellars.
Helar.	El frío ha <i>helado</i> el vino en las bodegas.
To snow.	It <i>snowed</i> amazingly the whole day.
Nevar.	Ha <i>nevado</i> considerablemente todo el día.

To lighten.	It <i>lightened</i> dreadfully all night.
<i>Relampaguear.</i>	Ha <i>relampagueado</i> asombrosamente toda la noche.
To thunder.	It often <i>thunders</i> in this country,
<i>Tronar.</i>	En este país <i>truená</i> con frecuencia.
To destroy.	Rains and storms have <i>destroyed</i> these fields.
<i>Destruir.</i>	Las lluvias y las tempestades han <i>destruido</i> estos campos.

## CHAPTER II.

## OF WATER, FIRE, AND EARTH.

Water.	WATER is one of the four elements.
<i>Agua.</i>	f. El <i>agua</i> es uno de los quatro elementos.
Rain-water.	<i>Rain-water</i> is the best for washing.
<i>Agua de lluvia.</i>	El <i>agua de lluvia</i> es la mejor para lavar.
River-water.	One cannot drink better <i>river-water</i> than this.
<i>Agua de rio.</i>	No puede beberse <i>agua de rio</i> mejor que esta.
Pump-water.	<i>Pump-water</i> is seldom good in Philadelphia.
<i>Agua de bomba.</i>	En Philadelphia el <i>agua de bomba</i> es raramente buena.
Salt-water.	They went to bathe in <i>salt-water</i> .
<i>Agua salada.</i>	Fuéron á bañarse en <i>agua salada</i> .
Fresh-water.	This <i>fresh-water</i> abounds in fish.
<i>Agua dulce.</i>	En esta <i>agua dulce</i> hay mucho pescado.
Mineral-water.	<i>Mineral-waters</i> are sometimes very salutary.
<i>Agua mineral.</i>	Las <i>aguas minerales</i> son muy saludables algunas veces.
Running water.	The town is crossed by a canal of <i>running water</i> .
<i>Agua corriente.</i>	Un canal de <i>agua corriente</i> atraviesa la ciudad.
Standing water.	<i>Standing waters</i> create many epidemical diseases.
<i>Agua estancada.</i>	Las <i>aguas estancadas</i> ocasionan muchas enfermedades epidémicas.
Great river.	<i>Great rivers</i> flow into the sea.
<i>Rio caudaloso.</i>	m. Los <i>rios caudalosos</i> descargan en el mar.
River.	And <i>rivers</i> into great rivers.
<i>Rio.</i>	Y los <i>rios</i> en los <i>rios caudalosos</i> .
Spring.	A <i>spring</i> issued from it with a tremendous noise.
<i>Manantial.</i>	m. Salió de él un <i>manantial</i> con un ruido espantoso.
Sea.	A <i>sea</i> is a part of the ocean which washes some shores.
<i>Mar.</i>	m. Un <i>mar</i> es una parte del océano que rodea varios países.
Heavy sea.	The <i>sea</i> was so <i>heavy</i> , and the wind so high, that the boat upset.
<i>Mar agitado.</i>	El <i>mar</i> estaba tan <i>agitado</i> , y el viento tan violento, que zozobró el bote.

- A *strait* is a portion of the sea bounded by land on each side.
- ho. m. Un *estrecho* es una porcion de mar rodeada de tierra por ámbos lados.
- A *gulf* is more extensive than a bay.
- m. Un *golfo* es mas extensivo que una bahía.
- Many vessels entered the *bay* this morning.
- f. Esta mañana han entrado varios buques en la *bahía*.
- , head, rise. It was Bruce who discovered the *source* of the Nile.
- iento de rio. Bruce fué quien descubrió el *nacimiento* del Nilo.
- m. The *canal* of Languedoc connects the ocean with the Mediterranean.
- m. El *canal* de Languedoc une el océano al Mediterráneo.
- The river of Amazons is near two hundred miles wide at its *mouth*.
- e rio. f. La *boca del rio* Amazonas tiene casi doscientas millas de anchura.
- The *bed* of the Mississippi is very deep.
- f. La *madre* del Misisipi es muy profunda.
- it. Its *current* is very rapid.
- nte. f. Su *corriente* es muy rápida.
- He lives on the left *bank* of the Delaware.
- f. Vive en la *orilla* izquierda del rio Delaware.
- We frequently took a walk on the *sea-shore*.
- f. Nos paseábamos muchas veces en la *playa*.
- The largest *lakes* are in America.
- a. f. Las *lagunas* mas grandes se hallan en la América.
- This *pond* abounds in fish.
- ue. m. Este *estanque* tiene mucho pescado.
- Mantua is built in the midst of a *marsh*.
- io. m. La ciudad de Mantua está edificada en medio de un *plantano*.
- in. Public *fountains* are very useful in large cities.
- f. Las *fuentes* públicas son muy útiles en las ciudades grandes.
- se, swelling. The *swelling* of the river is owing to the melting of the snow.
- nte. f. La *creciente* de los rios procede de la desheladura de las nieves.
- it. *Torrents* are formed in the mountains.
- ite. m. Los *torrentes* se forman en las montañas.
- rivulet. The Jordan is but a large *brook*.
- m. El Jordan es solamente un *arroyo* grande.
- The *falls* of Niagara are a hundred and fifty feet high.
- m. El *salto* del Niágara tiene ciento y cincuenta pies de alto.

Tide.	The <i>tide</i> ebbs and flows alternately.
<i>Marea.</i>	f. La <i>marea</i> sube y baxa alternativamente.
High water.	One can put into this port only at <i>high water</i> .
<i>Marea alta.</i>	En este puerto no se puede entrar sino quando <i>marea es alta</i> .
Low water.	Abundance of fish is caught here at <i>low water</i> .
<i>Marea baxa.</i>	A la <i>marea baxa</i> se coge aquí mucho pescado.
Flow and ebb.	The cause of the <i>flow and ebb</i> of the tide is not perfectly known.
<i>Fluxo y refluxo.</i>	m. Todavía no se conoce la causa del <i>fluxo y refluxo</i> .
Inundation.	The melting of the snow causes <i>inundations</i> .
<i>Inundacion.</i>	f. La desheladura de las nieves ocasiona <i>inundacion</i> .
Wave.	The roaring <i>waves</i> dashed against the rocks.
<i>Ola.</i>	f. Las <i>olas</i> se estrellaban con estrépito contra los <i>ñascos</i> .
Fire.	I could not light my <i>fire</i> for want of the bellows
<i>Candela.</i>	f. No pude encender mi <i>candela</i> por falta de fuelle.
Heat.	I cannot bear the <i>heat</i> of the stove.
<i>Calor.</i>	m. No puedo sufrir el <i>calor</i> de la estufa.
Blaze.	The <i>blaze</i> increased rapidly.
<i>Llama.</i>	f. La <i>llama</i> aumentaba rápidamente.
Spark.	A <i>spark</i> may cause a great conflagration.
<i>Chispa.</i>	f. Una <i>chispa</i> puede causar un incendio grande.
Coal.	<i>Coal</i> sells at half a dollar a bushel.
<i>Carbon.</i>	m. El bushel de <i>carbon</i> vale medio peso.
Smoke.	The room is filled with <i>smoke</i> .
<i>Humo.</i>	m. El quarto está lleno de <i>humo</i> .
Soot.	The chimney is full of <i>soot</i> , get it swept.
<i>Hollin.</i>	m. La chimenea está llena de <i>hollin</i> , hágala vmd. c <i>hollinar</i> .
Ashes.	<i>Ashes</i> are used in making soap.
<i>Cenizas.</i>	f p. Las <i>cenizas</i> sirven para hacer xabon.
Earth.	They covered his tomb with a little <i>earth</i> .
<i>Tierra.</i>	f. Cubriéron su sepultura con un poco de <i>tierra</i> .
Dust.	The roads are covered with <i>dust</i> .
<i>Polvo.</i>	m. Los caminos están llenos de <i>polvo</i> .
Sand.	There was nothing to be seen but mountains of <i>sand</i> .
<i>Arena.</i>	f. Solo se veian montes de <i>arena</i> .
Flint.	These <i>flints</i> are as transparent as crystal.
<i>China.</i>	f. Estas <i>chinas</i> son tan transparentes como el cristal.
Mud.	I fell into the <i>mud</i> close by your house.
<i>Lodo.</i>	m. Caí en el <i>lodo</i> cerca de su casa.
Quarry.	That country abounds with <i>quarries</i> of white marble.
<i>Cantera.</i>	f. Este pais tiene muchas <i>canteras</i> de mármol.
Stone.	He has been hurt with a <i>stone</i> .
<i>Piedra.</i>	f. Ha sido herido de una <i>pedrada</i> .

Freestone.		This house is built of <i>freestone</i> .
Losa.	f.	Esta casa ha sido hecha con <i>losas</i> .
Cavern.		We found in this <i>cavern</i> an enormous snake.
Cueva, caverna.	f.	Encontrámos en esta <i>cueva</i> una culebra enorme.
Grotto.		He was in a sound sleep at the bottom of the <i>grotto</i> .
Gruta.	f.	Dormia profundamente en la <i>gruta</i> .
Hollow.		The bird made his escape into the <i>hollow</i> of an oak.
Hueco.	m.	El páxaro se metió en el <i>hueco</i> de una encina.
Plain.		This <i>plain</i> is twenty-three miles long.
Llano. m. llanada.	f.	Este <i>llano</i> tiene veinte y tres millas de largo.
Valley.		What a delightful noise that brook makes as it falls into the <i>valley</i> !
Valle.	m.	Qué ruido agradable ocasiona la caída de este arroyo al <i>valle</i> !
Dale.		Her habitation was situated at the extremity of a charming <i>dale</i> .
Vallecillo.	m.	Tenia su casería á la extremidad de un <i>vallecillo</i> delicioso.
Hill.		The church is built on the declivity of a <i>hill</i> .
Colina.	f.	La iglesia está en la declividad de una <i>colina</i> .
Mountain.		The Andes, in South America, are the highest <i>mountains</i> on the globe.
Montaña.	f.	Las Cordilleras de la América Meridional son las <i>montañas</i> mas altas del universo.
Rock.		This passage is dangerous on account of the <i>rocks</i> .
Peñasco.	m.	Los <i>peñascos</i> hacen peligroso este pasage.
Steep rock.		The fort stands on the top of a <i>steep rock</i> .
Roca escarpada.	f.	El fuerte está en una <i>roca escarpada</i> .
Sand-bank.		The vessel ran aground upon a <i>sand-bank</i> .
Banco de arena.	m.	El navío se perdió sobre un <i>banco de arena</i> .
Shelf rock.		It is a sea full of <i>shelves</i> .
Escollo.	m.	Es un mar lleno de <i>escollos</i> .
Island.		New-Holland is the largest <i>island</i> known.
Isla.	f.	La Nueva Holanda es la <i>isla</i> mas grande conocida.
Cape.		The <i>Cape</i> of Good Hope was discovered by the Portuguese.
Cabo.	m.	Los Portugueses descubrieron el <i>cabo</i> de Buena Esperanza.
Isthmus.		The <i>isthmus</i> of Suez joins Asia to Africa.
Istmo.	m.	El <i>istmo</i> de Suez une el Asia al Africa.
Coast.		The <i>coast</i> of Egypt is nearly as low as the sea.
Costa.	f.	La <i>costa</i> de Egipto es casi tan baxa como el mar.



## CHAPTER III.

## OF THE DIVISIONS OF THE WORLD, NAMES OF NATIONS, &amp;c.

Europe.	<i>EUROPE</i> is the most enlightened of the four parts of the world.
<i>Europa.</i>	f. La <i>Europa</i> es la mas instruida de las quatro partes del mundo.
Asia.	It is highly probable that <i>Asia</i> was the cradle of mankind.
<i>Asia.</i>	f. Es muy probable que el <i>Asia</i> ha sido la cuna de género humano.
Africa.	There are many places still unknown in <i>Africa</i> .
<i>Africa.</i>	f. Todavía existe desconocida mucha parte del <i>Africa</i> .
America.	<i>America</i> is divided into two large continents by the isthmus of Panama.
<i>América.</i>	f. El istmo de Panama divide la <i>América</i> en dos grandes continentes.
Germany.	<i>Germany</i> contains about twenty-five millions of inhabitants.
<i>Alemania.</i>	f. La <i>Alemania</i> contiene cerca de veinte y cinco millones de almas.
England.	<i>England</i> is the first maritime power in Europe.
<i>Inglaterra.</i>	f. La <i>Inglaterra</i> es la primera potencia marítima de Europa.
Bohemia.	<i>Bohemia</i> belongs to the house of Austria.
<i>Bohemia.</i>	f. La <i>Bohemia</i> pertenece á la casa de Austria.
Denmark.	Copenhagen is the capital of <i>Denmark</i> .
<i>Dinamarca.</i>	f. Copenaga es la capital de <i>Dinamarca</i> .
Scotland.	<i>Scotland</i> lies north of England.
<i>Escocia.</i>	f. La <i>Escocia</i> está al norte de Inglaterra.
Spain.	<i>Spain</i> is the most southern country of Europe.
<i>España.</i>	f. La <i>España</i> es la parte mas meridional de Europa.
France.	<i>France</i> is separated from England by the channel
<i>Francia.</i>	f. El canal de la Mancha separa la <i>Francia</i> de la Inglaterra.
United States.	The <i>United States</i> are the only republic in the world.
<i>Estados Unidos.</i>	Los <i>Estados Unidos</i> son la sola república que existe.
Greece.	<i>Greece</i> was formerly a flourishing country.
<i>Grecia.</i>	f. En otro tiempo <i>Grecia</i> fué un pais floreciente.
Holland.	Were you ever in <i>Holland</i> ?
<i>Holanda.</i>	f. Ha estado vmd. alguna vez en <i>Holanda</i> ?
Hungary.	I travelled all over <i>Hungary</i> .
<i>Ungria.</i>	f. He viajado por toda la <i>Ungria</i> .

Ireland.	I intend to go to <i>Ireland</i> very soon.
<i>Irlanda.</i>	f. Tengo intencion de ir en breve á <i>Irlanda</i> .
Italy.	Have you travelled through <i>Italy</i> ?
<i>Italia.</i>	f. Ha viajado vmd. en <i>Italia</i> ?
Russia.	The military force of <i>Russia</i> is very formidable.
<i>Rusia.</i>	f. Las fuerzas militares de <i>Rusia</i> son muy considerables.
Naples.	We are at peace with the king of <i>Naples</i> .
<i>Nápoles.</i>	m. Tenemos paz con el rey de <i>Nápoles</i> .
Norway.	He resided two years in <i>Norway</i> .
<i>Norvega.</i>	f. Ha residido dos años en <i>Norvega</i> .
Persia.	<i>Persia</i> is 600 leagues long and 500 wide.
<i>Persia.</i>	f. La <i>Persia</i> tiene 600 leguas de largo y 500 de ancho.
Poland.	<i>Poland</i> contains about ten millions of inhabitants.
<i>Polonia.</i>	f. La <i>Polonia</i> tiene al rededor de diez millones de almas.
Portugal.	<i>Portugal</i> lies west of Spain.
<i>Portugal.</i>	m. El <i>Portugal</i> está al ueste de España.
Savoy.	<i>Savoy</i> was conquered by the French in the year 1792.
<i>Savoya.</i>	f. La <i>Savoya</i> fué conquistada por los Franceses en 1792.
Sweden.	<i>Sweden</i> is larger than France.
<i>Suecia.</i>	f. La <i>Suecia</i> es mayor que la Francia.
Switzerland.	<i>Switzerland</i> was divided into thirteen cantons.
<i>Suiza.</i>	f. La <i>Suiza</i> estaba dividida en 13 cantones.
Leghorn.	<i>Leghorn</i> is the greatest commercial town of Tuscany.
<i>Livorna.</i>	f. <i>Livorna</i> es la ciudad mas comerciante de Toscana.
Turkey,	I never was in <i>Turkey</i> .
<i>Turquia.</i>	f. Jamas he estado en <i>Turquia</i> .
Continent.	Geographers divide the earth into two large <i>continents</i> .
• <i>Continente.</i>	m. Los geógrafos dividen la tierra en dos <i>continentes</i> .
Empire.	Alexander aspired to the <i>empire</i> of the whole world.
<i>Imperio.</i>	m. Alexandro aspiró al <i>imperio</i> del mundo.
Kingdom.	Prussia was erected into a <i>kingdom</i> in the year 1701.
<i>Reyno.</i>	m. La Prusia fué erigida en <i>reyno</i> el año de mil setecientos y uno.
Republic.	Contempt of the law is the ruin of a <i>republic</i> .
<i>República.</i>	f. El menosprecio de las leyes ocasiona la ruina de una <i>república</i> .
Department.	France has been divided into one hundred and three <i>departments</i> .
<i>Departamento.</i>	m. La Francia ha sido dividida en ciento y tres <i>departamentos</i> .
Principality.	His estate has been erected into a <i>principality</i> .
<i>Principado.</i>	m. Sus estados han sido erigidos en un <i>principado</i> .
Province.	This estate is divided into several <i>provinces</i> .
<i>Provincia.</i>	f. Este estado está dividido en varias <i>provincias</i> .

<b>Territory.</b>	.	They have promised not to invade his <i>territory</i> .
<i>Territorio.</i>	m.	Han prometido de no invadir su <i>territorio</i> .
<b>Colony.</b>	.	The negroes rebelled in the French <i>colony</i> .
<i>Colonia.</i>	f.	Los negros se amotinaron en las <i>colonias</i> Francesas.
<b>Country.</b>	.	WASHINGTON will be ever the glory of his <i>country</i> .
<i>Pais.</i>	m.	WASHINGTON será siempre la gloria de su <i>país</i> .
<b>Native country.</b>	.	How dear to each generous heart is one's <i>native country</i> !
<i>Patria.</i>	f.	Qué la <i>patria</i> es cara al hombre de corazón generoso!
<b>European.</b>	.	I took him for a <i>European</i> .
<i>Europeo.</i>	m.	Creí que fuese <i>Europeo</i> .
<b>Asiatic.</b>	.	You were mistaken; he is an <i>Asiatic</i> .
<i>Asiático.</i>	m.	Vmd. se engañó; es <i>Asiático</i> .
<b>African.</b>	.	His father was an <i>African</i> .
<i>Africano.</i>	m.	Su padre era <i>Africano</i> .
<b>American.</b>	.	I thought he was an <i>American</i> .
<i>Americano.</i>	m.	Creía que era <i>Americano</i> .
<b>Creole.</b>	.	Are you not a <i>Creole</i> ?
<i>Criollo.</i>	m.	No es vmd. <i>Criollo</i> ?
<b>German.</b>	.	A colony of <i>Germans</i> was sent thither.
<i>Aleman.</i>	m.	Enviaron una colonia de <i>Alemanes</i> .
<b>Englishman.</b>	.	You look like an <i>Englishman</i> .
<i>Ingles.</i>	m.	Parece vmd. á un <i>Ingles</i> .
<b>Bohemian.</b>	.	Is he not a <i>Bohemian</i> ?
<i>Bohemio.</i>	m.	No es <i>Bohemio</i> (or <i>Bohemo</i> )?
<b>Dane.</b>	.	No, he is a <i>Dane</i> ; I am sure of it.
<i>Dinamarques.</i>	m.	No, es <i>Dinamarques</i> ; estoy cierto de ello.
<b>Frenchman.</b>	.	Well, perhaps you are a <i>Frenchman</i> .
<i>Frances.</i>	m.	Quizá es vmd. <i>Frances</i> .
<b>Spaniard.</b>	.	I was told he was a <i>Spaniard</i> .
<i>Español.</i>	m.	Me habian dicho que era <i>Español</i> .
<b>Fleming.</b>	.	I think he is a <i>Fleming</i> .
<i>Flamenco.</i>	m.	Yo creo que es <i>Flamenco</i> .
<b>Greek.</b>	.	The <i>Greeks</i> were a learned nation.
<i>Griego.</i>	m.	Los <i>Griegos</i> fueron una nacion instruida.
<b>Dutchman.</b>	.	He is a rich trading <i>Dutchman</i> .
<i>Holandes.</i>	m.	Es un comerciante <i>Holandes</i> rico.
<b>Irishman.</b>	.	You speak like an <i>Irishman</i> .
<i>Irlandes.</i>	m.	Vmd. habla como un <i>Irlandes</i> .
<b>Hungarian.</b>	.	The <i>Hungarians</i> are good soldiers.
<i>Ungaro.</i>	m.	Los <i>Ungaros</i> son buenos soldados.
<b>Italian.</b>	.	The <i>Italians</i> are a witty people.
<i>Italiano.</i>	m.	Los <i>Italianos</i> son una nacion de entendimiento.
<b>Russian.</b>	.	The <i>Russians</i> learned the art of war under the Great.
<i>Ruso.</i>	m.	Los <i>Rusos</i> aprendieron el arte de la guerra de Pedro el Grande.

Neapolitan.		The <i>Neapolitans</i> inhabit a beautiful country.
<i>Napolitano.</i>	m.	Los <i>Napolitanos</i> habitan un pais hermoso.
Persian.		The <i>Persians</i> are excellent horsemen.
<i>Persa.</i>	m.	Los <i>Persas</i> son excelentes ginetes.
Pole, Polander.		The <i>Poles</i> are considered as a faithful sincere people.
<i>Polaco.</i>	m.	Los <i>Polacos</i> tienen reputacion de ser francos y sinceros.
Native of Savoy.		The <i>natives of Savoy</i> are poor, but industrious.
<i>Sardo.</i>	m.	Los <i>Sardos</i> son pobres, pero son trabajadores.
Swede.		The celebrated Linnaeus was a <i>Swede</i> .
<i>Sueco.</i>	m.	El célebre Lineo era <i>Sueco</i> .
Swiss.		The <i>Swiss</i> are deemed great drinkers.
<i>Suizo.</i>	m.	Los <i>Suizos</i> tienen fama de grandes bebedores.
Tuscan.		The <i>Tuscans</i> are governed by a wise prince.
<i>Toscano.</i>	m.	Los <i>Toscanos</i> están gobernados por un príncipe excelente.
Turk.		The <i>Turks</i> will be soon driven out of Europe.
<i>Turco.</i>	m.	En breve los <i>Turcos</i> serán echados de Europa.
Jew.		The <i>Jews</i> are scattered all over the world.
<i>Judio.</i>	m.	Los <i>Judios</i> están dispersos en todo el mundo.
Jewess.		He is in love with a handsome <i>Jewess</i> .
<i>Judia.</i>	f.	Está enamorado de una <i>Judia</i> hermosa.

# CHAPTER IV.

## OF NAVIGATION, &c.

Admiral.		THE <i>admiral</i> ordered us to come on board.
<i>General en xefe de la esquadra.</i>	m.	El <i>general de la esquadra</i> nos mandó venir á bordo.
Vice-admiral.		He was promoted to the rank of <i>vice-admiral</i> .
<i>Almirante (or general en 2º).</i>		Ha sido promovido al grado de <i>almirante</i> .
Rear-admiral.		The fleet was under the command of a <i>rear-admiral</i> .
<i>Teniente general.</i>	m.	La esquadra la mandaba un <i>teniente general</i> .
Commodore.		The <i>commodore</i> called a council of war.
<i>Xefe de esquadra.</i>	m.	El <i>xefe de esquadra</i> convocó un consejo de guerra.
Commissioner of the navy.		He was appointed a <i>commissioner of the navy</i> .
<i>Comisario de marina.</i>	m.	Ha sido nombrado <i>comisario de marina</i> .
Captain.		This <i>captain</i> commands a fine vessel.
<i>Capitan de marina.</i>	m.	Este <i>capitan</i> manda un navío sobresaliente.

Lieutenant.		His first <i>lieutenant</i> was wounded.
<i>Capitan de fragata.</i>		Su <i>capitan de fragata</i> salió herido.
Master.		The <i>master</i> ordered him to be put in irons.
<i>Capitan de buque   mercante.</i>		El <i>capitan</i> mandó ponerle un par de grillos.
Midshipman.		These young <i>midshipmen</i> displayed great courage.
<i>Guardia marina.</i>	m.	Estos jóvenes <i>guardias marinas</i> manifestaron mucho valor.
Boatswain.		The <i>boatswain</i> was at the head of the mutineers.
<i>2º contramaestre.</i>	m.	El 2º <i>contra maestre</i> estaba á la cabeza de los sediciosos.
Purser.		The <i>purser</i> was severely reprimanded.
<i>Contador.</i>	m.	El <i>contador</i> ha sido severamente reprehendido.
Mate.		The <i>mate</i> will be made a lieutenant.
<i>Contramaestre.</i>	m.	El <i>contramaestre</i> ascenderá á teniente.
Surgeon.		Our <i>surgeon</i> died during the passage.
<i>Cirujano.</i>	m.	El <i>cirujano</i> murió en la travesía.
Surgeon's mate.		But fortunately we had a <i>surgeon's mate</i> on board.
<i>Cirujano segundo.</i>		Pero felizmente teníamos á bordo un <i>cirujano segundo</i> .
Pilot.		The <i>pilot</i> saw our signals, and came immediately on board.
<i>Piloto.</i>	m.	El <i>piloto</i> vió nuestras señales, y vino al instante á bordo.
Cabin-boy.		The great Ruiter rose from a <i>cabin-boy</i> .
<i>Page.</i>	m.	El gran Ruiter empezó su carrera por <i>page</i> .
Crew.		The <i>crew</i> mutinied against the captain.
<i>Tripulacion.</i>	f.	La <i>tripulacion</i> se amotinó contra el capitan.
Sailor.		Three of the most mutinous <i>sailors</i> were hanged.
<i>Marinero.</i>	m.	Tres <i>marineros</i> de los principales sediciosos fueron ahorcados.
Shipbuilder.		Peter the first, wishing to have a navy, became <i>shipbuilder</i> .
<i>Constructor.</i>	m.	Pedro primero, deseando formar una marina, hizo el mismo <i>constructor</i> .
Stocks.		This merchant has two vessels upon the <i>stocks</i> .
<i>Astillero.</i>	m.	Este negociante tiene dos navíos en el <i>astillero</i> .
Fleet.		The <i>fleet</i> received orders to sail.
<i>Flota.</i>	f.	La <i>flota</i> recibió orden de hacerse á la vela.
Squadron.		A <i>squadron</i> is fitting out at Brest.
<i>Esquadra.</i>	f.	Se esquipa una <i>esquadra</i> en Brest.
Vessel.		This <i>vessel</i> leaks on all sides.
<i>Navio.</i>	m.	Este <i>navio</i> hace agua por todas partes.
Man-of-war.		This is a <i>man-of-war</i> or I am much mistaken.
<i>Navío de guerra.</i>		Si no me engaño este es un <i>navío de guerra</i> .
Admiral's ship.		Have you been on board the <i>admiral's ship</i> ?
<i>Capitana.</i>	f.	Ha estado vmd. á bordo de la <i>capitana</i> ?
Ship of the line.		We have taken three <i>ships of the line</i> from the French.
<i>Navío de línea.</i>		Hemos apresado tres <i>navíos de línea</i> Franceses.

Ship of the first rate.		That is a <i>ship of the first rate</i> .
<i>Navío del primer órden.</i>	m.	Aquel es un <i>navío del primer órden</i> .
Frigate.		That is not a <i>frigate</i> .
<i>Fragata.</i>	f.	No es una <i>fragata</i> .
Fifty-gun-ship.		It is a <i>fifty-gun-ship</i> .
<i>Navío de cincuenta.</i>	m.	Es un <i>navío de cincuenta</i> .
Cruiser.		Those latitudes swarm with <i>cruisers</i> .
<i>Buque armado.</i>	m.	En estos parages cruzan muchos <i>buques armados</i> .
Sloop of war.		The commodore dispatched two <i>sloops of war</i> to ascertain whither they were bound.
<i>Corveta.</i>	f.	El xefe de esquadra despachó dos <i>corvetas</i> para descubrir adonde se dirigian.
Privateer.		The <i>privateer</i> was obliged to take his prize in tow.
<i>Corsario.</i>	m.	El <i>corsario</i> se vió precisado á remolcar su presa.
Pirate.		We have been taken by a <i>pirate</i> .
<i>Pirata.</i>	f.	Hemos sido apresados por un <i>pirata</i> .
Guardship.		The <i>guardship</i> searched us for three hours.
<i>Guarda costa.</i>	m.	El <i>guarda costa</i> nos visitó por espacio de tres horas.
Fireship.		There were in the fleet six <i>fireships</i> .
<i>Brulote.</i>	m.	Habia seis <i>brulotes</i> en la flota.
Bomb-vessel.		Four <i>bomb-vessels</i> were sunk in this action.
<i>Bombarda.</i>	f.	En este combate, quatro <i>bombardas</i> fuéron echadas á pique.
Schooner.		He is wrong not to have had his <i>schooner</i> insured.
<i>Goleta.</i>	f.	Hizo mal en no haber asegurado su <i>goleta</i> .
Fast-sailing vessel.		She is one of the <i>fastest sailers</i> (or <i>sailing vessels</i> ) in the Spanish navy.
<i>Buque velero.</i>	m.	Es un <i>buque</i> de los mas <i>veleros</i> de la marina Española.
Long-boat.		He sent his <i>long-boat</i> on board of us.
<i>Lancha.</i>	f.	Envió su <i>lancha</i> á nuestro bordo.
Merchantman.		This privateer captured a great number of <i>merchantmen</i> .
<i>Naviomercante.</i>	m.	Este corsario ha apresado muchos <i>navíos mercantes</i> .
Transport.		There were more than five hundred <i>transports</i> ready to sail.
<i>Navío de transporte.</i>		Habia mas de quinientos <i>navíos de transporte</i> prontos á dar vela.
Packet.		The captain of the <i>packet</i> had the letters thrown overboard.
<i>Paquebot.</i>	m.	El capitan del <i>paquebot</i> hizo echar las cartas al agua.
Fishing-boat.		We fell in with a <i>fishing-boat</i> .
<i>Barca pescadora.</i>	f.	Encontrámos una <i>barca pescadora</i> .

Boat.		This <i>boat</i> , I believe, is too deeply laden.
<i>Bote</i> .	m.	Me parece que este <i>bote</i> está demasiado cargado.
Oar.		We are indebted to our <i>oars</i> for our arrival.
<i>Remo</i> .	m.	No pudimos llegar sino á fuerza de <i>remo</i> .
Anchor.		We cast <i>anchor</i> in good ground.
<i>Ancla</i> .	f.	Echámos el <i>ancla</i> en un buen anclage.
Compass.		The <i>compass</i> is mostly used at sea.
<i>Aguja de marear</i> .	f.	La <i>aguja de marear</i> se usa principalmente en mar.
Broadside.		We gave them a whole <i>broadside</i> .
<i>Descarga</i> .	f.	Les <i>descargámos</i> todo nuestra batería.
Rope.		The <i>rope</i> broke, and he fell into the water.
<i>Cabo</i> .	m.	El <i>cabo</i> reventó, y él cayó al agua.
Cable.		We were obliged to cut the <i>cable</i> to save ourselves.
<i>Cable</i> .	m.	Nos vímos precisados á cortar el <i>cable</i> para salvarnos.
Rigging.		The <i>rigging</i> of this vessel is quite rotten.
<i>Xarcia</i> .	f.	La <i>xarcia</i> de este navío está toda podrida.
Rudder.		A heavy sea carried away the <i>rudder</i> .
<i>Timon</i> .	m.	Un golpe de mar se llevó el <i>timon</i> .
Ballast.		This vessel has returned in <i>ballast</i> .
<i>Lastre</i> .	m.	Este buque ha vuelto en <i>lastre</i> .
Mast.		A sudden flaw of wind carried away the <i>mast</i> .
<i>Palo</i> .	m.	Un viento violento rompió el <i>palo</i> .
Main-mast.		The admiral's flag flies at the <i>main-mast</i> head.
<i>Palo mayor</i> .		El general pone la bandera en el <i>palo mayor</i> .
Fore-mast.		The <i>fore-mast</i> has been carried away by a cannon ball.
<i>Palo de mesana</i> .		Una bala de cañon se llevó el <i>palo de mesana</i> .
Bowsprit.		This frigate has lost her <i>bowsprit</i> .
<i>Baupres</i> .	m.	Esta fragata ha perdido su <i>baupres</i> .
Main-top-mast.		The same frigate lost her <i>main-top-mast</i> .
<i>Mastelero del palo mayor</i> .	m.	La misma fragata ha perdido su <i>mastelero del palo mayor</i> .
Yard; main-yard.		The ringleader of the mutineers was hanged at the <i>main-yard</i> .
<i>Verga; verga del palo mayor</i> .	f.	El cabeza de motin fué ahorcado en la <i>verga palo mayor</i> .
Flag.		The French <i>flag</i> was white.
<i>Bandera</i> .	f.	La <i>bandera</i> Francesa era blanca.
Deck.		The <i>deck</i> was covered with dead bodies.
<i>Cubierta</i> .	f.	La <i>cubierta</i> estaba llena de muertos.
Stern, poop.		That <i>stern</i> (or <i>poop</i> ) is elegantly carved.
<i>Popa</i> .	f.	Esta <i>popa</i> está esculpida con primor.
Keel.		The <i>keel</i> of this vessel is one hundred and two feet long.
<i>Quilla</i> .	f.	Este buque tiene ciento y doce pies de <i>quilla</i> .
Sail.		The wind freshens, and all our <i>sails</i> are full.
<i>Vela</i> .	f.	El viento refresca, y da á todas nuestras <i>velas</i> .

Main-sail.		We were forced to haul down the <i>main-sail</i> .
<i>Vela mayor.</i>		Nos vimos precisados á arriar la <i>vela mayor</i> .
State-room.		No man on board is permitted to go into the <i>state-room</i> , if not called for.
<i>Camarote del capi-</i>		No es permitido de entrar en el <i>camarote del capi-</i>
<i>tan.</i>	m.	<i>tan</i> , sin ser expresamente llamado.
Cabin.		As I was not a passenger, I had no right to the <i>cabin</i> .
<i>Cámara.</i>	f.	Como yo no era pasajero, no tenia ningun derecho á la <i>cámara</i> .

## VERBS.

To fit out.		They talk of <i>fitting out</i> three vessels.
<i>Equipar.</i>		Se dice que van á <i>equiparse</i> tres navíos.
To freight.		I would not <i>freight</i> his vessel.
<i>Fletar.</i>		No he querido <i>fletar</i> su navío.
To lie at anchor.		We have been <i>lying at anchor</i> these ten days.
<i>Anclar.</i>		Hace diez dias que estamos <i>anclados</i> .
To embark.		We <i>embarked</i> without waiting for him.
<i>Embarcarse.</i>		Nos <i>embarcámos</i> sin aguardarle.
To weigh anchor.		The fleet received orders to <i>weigh anchor</i> .
<i>Levantar el ancla.</i>		La flota recibió orden de <i>levantar el ancla</i> .
To sail.		They will not <i>sail</i> before sunset.
<i>Dar vela.</i>		No se <i>dará vela</i> ántes de ponerse el sol.
To unfurl the sails.		The <i>sails</i> are <i>unfurled</i> already.
<i>Izar las velas.</i>		Ya se han <i>izado las velas</i> .
To tack about.		We had to <i>tack about</i> many times before we could come to an anchor.
<i>Bordear.</i>		Tuvimos que <i>bordear</i> varias veces ántes de poder anclar.
To spring a leak.		This vessel has put in again; she <i>sprung a leak</i> .
<i>Descubrir un agua.</i>		Este navío ha vuelto al puerto; ha <i>descubierto un agua</i> .
To pump.		All the passengers were engaged in <i>pumping</i> .
<i>Dar á la bomba.</i>		Todos los pasajeros fuéron empleados en <i>dar á la bomba</i> .
To give a salute.		We <i>gave</i> the vessel a <i>salute</i> of ten guns.
<i>Hacer saludo.</i>		<i>Hicimos un saludo</i> al navío de diez cañonazos.
To strike the colours.		The frigate did not <i>strike</i> her <i>colours</i> , till after an engagement of seven hours.
<i>Arriar la bandera.</i>		La fragata no <i>arrió su bandera</i> , sino despues de siete horas de combate.
To hoist the flag.		We directly <i>hoisted</i> our <i>flag</i> .
<i>Izar la bandera.</i>		Inmediatamente <i>izámos la bandera</i> .



To give a broadside.	He gave us a <i>broadside</i> as he passed by.
<i>Dur una descarga.</i>	Nos hizo una <i>descarga</i> al pasar.
To dismast.	The storm <i>dismasted</i> two of our vessels.
<i>Desarbolar.</i>	La tormenta <i>desarboló</i> dos navíos nuestros.
To sink a vessel.	The English <i>sunk</i> three Spanish <i>men-of-war</i> .
<i>Echar un navío á pique.</i>	Los Ingleses <i>echáron á pique</i> tres navíos de Españoles.
To board.	This vessel was worked so well that we could <i>board</i> her.
<i>Abordar.</i>	Este navío hizo su maniobra con tanta precisión que no pudimos <i>abordarle</i> .
To put a prize-master on board a vessel.	After <i>putting a prize-master</i> and hands on the vessel, we sent her into port.
<i>Poner un cabo de presa á bordo.</i>	Habiendo <i>puesto á bordo</i> del buque un <i>cabo de presa</i> y algunos hombres, le enviámos al puerto.
To take in tow.	The frigate was so shattered that we were obliged <i>to take her in tow</i> .
<i>Remolcar.</i>	La fragata estaba tan maltratada, que fué necesario <i>remolcarla</i> .
To run aground.	We <i>ran aground</i> on a sand-bank.
<i>Barar.</i>	Nos <i>barámos</i> sobre un banco de arena.
To be shipwrecked.	We were <i>shipwrecked</i> on the coast of America.
<i>Naufragar.</i>	<i>Naufragámos</i> en las costas de América.
To come into port.	We <i>came into port</i> after a long passage.
<i>Arribar.</i>	<i>Arribámos</i> despues de una larga travesía.
To land.	We <i>landed</i> at the port after a dangerous voyage.
<i>Desembarcar.</i>	<i>Desembarcámos</i> en el puerto despues de una navegación peligrosa.
To throw the lead (or to sound).	We were obliged <i>to throw the lead</i> (or <i>to sound</i> ) the whole night.
<i>Sondear.</i>	Nos vímos precisados á <i>sondear</i> toda la noche.
To cast anchor.	The wind having become contrary, we <i>cast anchor</i> in the road.
<i>Anclar.</i>	Como el viento era contrario, <i>anclámos</i> en la

## CHAPTER V.

## OF MILITARY AFFAIRS.

<b>Officer.</b>		He is an <i>officer</i> in the Austrian troops.
<b>Oficial.</b>	m.	Es un <i>oficial</i> al servicio de Austria.
<b>Lieutenant-general.</b>		He is just made a <i>lieutenant-general</i> .
<b>Teniente general.</b>	m.	Le han hecho <i>teniente general</i> recientemente.
<b>Major-general.</b>		This division is commanded by a <i>major-general</i> .
<b>Mayor general.</b>	m.	Esta division, or cuerpo de ejército, la manda un <i>mayor general</i> .
<b>Brigadier.</b>		He was promoted to the rank of a <i>brigadier</i> .
<b>Brigadier.</b>	m.	Le han promovido á <i>brigadier</i> .
<b>Field-marshal.</b>		He was made a <i>field-marshal</i> of the king's army.
<b>Mariscal de campo.</b>	m.	Le han hecho <i>mariscal de campo</i> .
<b>Commander in chief of the artillery.</b>		He is <i>commander in chief</i> of the Spanish artillery.
<b>Comandante de artillería.</b>	m.	Es <i>comandante de artillería</i> al servicio de España.
<b>Aid-de-camp.</b>		He came accompanied by his <i>aid-de-camps</i> .
<b>Ayudante de campo.</b>	m.	Vino acompañado de sus <i>ayudantes de campo</i> .
<b>Colonel of infantry.</b>		He ranks as a <i>colonel of infantry</i> .
<b>Coronel de infantería.</b>	m.	Tiene grado de <i>coronel de infantería</i> .
<b>Colonel of horse.</b>		His brother is <i>colonel</i> in the Prussian horse.
<b>Coronel de caballería.</b>		Su hermano es <i>coronel de caballería</i> al servicio de Prusia.
<b>Lieutenant-colonel.</b>		The <i>lieutenant-colonel</i> was dangerously wounded.
<b>Teniente coronel.</b>	m.	El <i>teniente coronel</i> recibió una herida peligrosa.
<b>Major.</b>		The <i>major</i> had his arm broken.
<b>Sargento mayor.</b>	m.	El <i>sargento mayor</i> ha tenido un brazo rotpido.
<b>Adjutant.</b>		This <i>adjutant</i> distinguished himself in the action.
<b>Ayudante mayor.</b>	m.	Este <i>ayudante mayor</i> se distinguió mucho en la batalla.
<b>Captain.</b>		A <i>captain</i> of dragoons was taken prisoner.
<b>Capitan.</b>	m.	Un <i>capitan</i> de dragones fué hecho prisionero.
<b>Lieutenant.</b>		There is a report that the <i>lieutenant</i> was killed in a duel.
<b>Teniente.</b>	m.	Se dice que el <i>teniente</i> ha perdido la vida en un duelo.

Ensign.		The <i>ensign</i> first mounted the breach.
<i>Abanderado.</i>	m.	El <i>abanderado</i> subió el primero á la brecha.
Colours.		We made ourselves masters of the <i>colours</i> .
<i>Bandera.</i>	f.	Cogimos las <i>banderas</i> .
Cornet.		This <i>cornet</i> suffered his standard to be taken.
<i>Porta estandarte.</i>	m.	Este <i>porta estandarte</i> perdió su corneta (or <i>estandarte</i> ).
Corporal.		The <i>corporal</i> was made a sergeant.
<i>Cabo de esquadra.</i>	m.	Al <i>cabo de esquadra</i> le han hecho sargento.
Grenadier.		It was a <i>grenadier</i> who first entered the citad
<i>Granadero.</i>	m.	Un <i>granadero</i> fué el primero que entró en la <i>ciudadela</i> .
Soldier.		He sent a detachment of <i>soldiers</i> to take him.
<i>Soldado.</i>	m.	Ha enviado un destacamento de <i>soldados</i> á pren
Infantry, foot-sol-		An army of fifty thousand <i>infantry</i> .
dier.		
<i>Hombre de infan-</i>	m.	Un ejército de cincuenta mil <i>hombres de infan-</i>
<i>tería.</i>		
Cavalry, horsemen.		We want a reinforcement of ten thousand <i>ca-</i>
<i>Hombres de caba-</i>		Necesitamos un refuerzo de diez mil <i>hombr</i>
<i>llería.</i>		<i>caballería</i> .
Dragoon.		Her son is a colonel of <i>dragoons</i> .
<i>Dragon.</i>	m.	Su hijo es coronel de <i>dragones</i> .
Cuirassier.		Two companies of <i>cuirassiers</i> were cut to pie
<i>Coraza.</i>	m.	Dos compañías de <i>corazas</i> han sido aniquilad
Drummer.		A <i>drummer</i> was sent to summon the place.
<i>Tambor.</i>	m.	Un <i>tambor</i> fué enviado para intimar la entrega
		plaza.
Trumpeter.		The <i>trumpeter</i> was made prisoner.
<i>Trompeta.</i>	m.	El <i>trompeta</i> fué hecho prisionero.
Gunner.		He is the best <i>gunner</i> in the company.
<i>Artillero.</i>	m.	Es el mejor <i>artillero</i> de la compañía.
Uniform, regi-		A gaudy <i>uniform</i> becomes a harlequin better
mentals.		a soldier.
<i>Uniforme.</i>	m.	Un <i>uniforme</i> con mucho adorno conviene me
		un arlequin, or <i>bufon</i> de comedia, que á u
		litar.
Cuffs.		The <i>cuffs</i> of his regimentals are blue.
<i>Solapa.</i>	f.	La <i>solapa</i> de su uniforme es azul.
Facing, lapels.		Black <i>facing</i> looks well upon a red coat.
<i>Ribete.</i>	m.	<i>Ribetes</i> (or <i>vivos negros</i> ) sientan bien en una
		encarnada.
Spatterdashes.		A soldier must be provided with white and
		<i>spatterdashes</i> .
<i>Botines.</i>	m. p.	Un soldado debe tener <i>botines</i> blancos y negr
Miner.		The <i>miners</i> blew up the bastion.
<i>Minador.</i>	m.	Los <i>minadores</i> hicieron saltar el bastion.

Pioneer.		The enemy killed almost all our <i>pioneers</i> .
Gastador.	m.	El enemigo ha matado casi todos nuestros <i>gastadores</i> .
Spy.		The general ordered the <i>spy</i> to be hanged.
Espía.	m. & f.	El general mandó ahorcar la <i>espía</i> .
Infantry.		The <i>infantry</i> of the enemy were routed.
Infantería.	f.	La <i>infantería</i> del enemigo fué derrotada.
Cavalry.		Our <i>cavalry</i> did wonders.
Caballería.	f.	Nuestra <i>caballería</i> hizo prodigios.
Body of horse.		We were much annoyed by a <i>body of horse</i> .
Trozo de caballería.	m.	Un <i>trozo de caballería</i> nos inquietó mucho.
Engineer.		What a difference between our modern <i>engineers</i> and those of former times!
Ingeniero.	m.	Qué diferencia entre nuestros <i>ingenieros</i> modernos y los del tiempo pasado!
The body of engineers.		I would have every foot officer serve first in the <i>body of engineers</i> .
Cuerpo de ingenieros.	m.	Yo quisiera que los oficiales de infantería sirviesen primero en el <i>cuerpo de ingenieros</i> .
Battalion.		Six <i>battalions</i> were thrown into the place.
Batallon.	m.	Seis <i>batallones</i> lograron entrar en la plaza.
Regiment.		The prince was killed at the head of his <i>regiment</i> .
Regimiento.	m.	El príncipe fué muerto á la cabeza de su <i>regimiento</i> .
Brigade.		The <i>brigade</i> has crossed the river.
Brigada.	f.	La <i>brigada</i> ha pasado el rio.
Squadron.		He divided his troop into two <i>squadrons</i> .
Esquadron.	m.	Dividió su tropa en dos <i>esquadrones</i> .
Tent.		They were surprized in their <i>tents</i> .
Tienda.	f.	Fuéron sorprendidos en sus <i>tiendas</i> .
Vanguard.		The <i>vanguard</i> began immediately to give way.
Vanguardia.	f.	La <i>vanguardia</i> empezó inmediatamente á ceder.
Rear.		The <i>rear</i> was commanded by a lieutenant-general.
Retaguardia.	f.	Un teniente general mandaba la <i>retaguardia</i> .
Main body.		The <i>main body</i> was forced by the cavalry.
Centro.	m.	La caballería forzó y penetró el <i>centro</i> .
Body of reserve.		The <i>body of reserve</i> was ordered forward to support them.
Cuerpo de reserva.	m.	Ordenaron al <i>cuerpo de reserva</i> de avanzar para sostenerlos.
Flying-camp.		He commands a <i>flying camp</i> of about 4500 men.
Campo volante.	m.	Manda un <i>campo volante</i> de cerca de 4500 hombres.
Advanced post.		An <i>advanced post</i> cannot be too vigilant.
Puesto avanzado.	m.	Un <i>puesto avanzado</i> no puede ser demasiado vigilante.

Forlorn hope.		We were apprised of the approach of the <i>enemy</i> by the firing of our <i>forlorn hope</i> .
<i>Centinela perdida.</i>	f.	El tiro de nuestras <i>centinelas perdidas</i> nos advirtió que el enemigo se acercaba.
Party.		The commanding officer of a <i>party</i> is as a general of a small army.
<i>Partido.</i>	m.	El jefe de un <i>partido</i> es como un general de un ejército poco numeroso.
Partisan.		Fisher has been a very famous <i>partisan</i> .
<i>Partidario.</i>	m.	Fisher fué un <i>partidario</i> muy célebre.
Detachment.		Choose good guides for your <i>detachment</i> if you wish to succeed.
<i>Destacamento.</i>	m.	Escoja vmd. buenas guías para su <i>destacamento</i> si vmd. quiere tener suceso.
Sentry.		The <i>sentry</i> was stabbed in his box.
<i>Centinela.</i>	f.	Han dado de puñaladas á la <i>centinela</i> en su propia garita.
Baggage.		The <i>baggage</i> of the enemy fell into our hands.
<i>Bagage.</i>	m.	El <i>bagage</i> del enemigo cayó en nuestro poder.
Provisions.		All their <i>provisions</i> were taken.
<i>Municiones de boca.</i>	f p.	Les cogieron todas las <i>municiones de boca</i> .
Forage.		<i>Forage</i> begins to be scarce with us.
<i>Forrage.</i>	m.	El <i>forrage</i> empieza á faltarnos.
Ammunition.		They received a convoy of <i>ammunition</i> .
<i>Municiones de guerra.</i>	f p.	Recibieron un convoy de <i>municiones de guerra</i> .
Pay.		There are two months' <i>pay</i> due to the soldiers.
<i>Paga.</i>	f.	Se debe á la tropa dos meses de <i>paga</i> .
Bayonet.		They made a charge with the <i>bayonet</i> .
<i>Bayoneta.</i>	f.	Hicieron un ataque con la <i>bayoneta</i> .
Helmet.		His <i>helmet</i> was broken to pieces by a cannon-ball.
<i>Casco.</i>	m.	Una bala de cañon destruyó su <i>casco</i> .
Hanger.		He split his head with a <i>hanger</i> .
<i>Alfange.</i>	m.	Le abrió la cabeza con su <i>alfange</i> .
Pike.		He was armed with a long <i>pike</i> .
<i>Pica.</i>	f.	Estaba armado de una <i>pica</i> larga.
Musket, gun.		We have taken six thousand <i>muskets</i> from the enemy.
<i>Fusil.</i>	m.	Hemos cogido al enemigo seis mil <i>fusiles</i> .
Gun-shot.		We reached the town, which was but two <i>gun-shots</i> from the field of battle.
<i>Tiro de fusil.</i>	m.	Llegamos á la ciudad que solo distaba dos <i>tiros de fusil</i> del campo de batalla.
Musket.		The infantry make no use of <i>muskets</i> now-a-days
<i>Mosquete.</i>	m.	La infantería no hace ya uso de <i>mosquetes</i> .
Pistol.		They fought with <i>pistols</i> .
<i>Pistola.</i>	f.	Han peleado con las <i>pistolas</i> .

Butt end of a musket.		He was knocked down with the <i>butt end of a musket</i> .
<i>Culata de fusil.</i>	f.	Le aporreáron á <i>culatazos</i> .
Flint.		We received a bag of <i>flints</i> .
<i>Pedernal.</i>	m.	Hemos recibido un saco de <i>pedernales</i> .
Bullet.		The <i>bullet</i> entered his thigh.
<i>Bala.</i>	f.	La <i>bala</i> le atravesó el muslo.
Cartridge.		All the <i>cartridges</i> of the soldiers are wet.
<i>Cartucho.</i>	m.	Todos los <i>cartuchos</i> de la tropa se han mojado.
Dagger.		He plunged a <i>dagger</i> into his heart.
<i>Puñal.</i>	m.	Le dió una <i>puñalada</i> en el corazon.
Sabre, broad sword		He received a large cut of a <i>sabre</i> on his head.
<i>Sable.</i>	m.	Recibió un <i>sablazo</i> en la cabeza.
Artillery.		The <i>artillery</i> will not arrive in time.
<i>Artillería.</i>	f.	La <i>artillería</i> no llegará á tiempo.
Flying-artillery.		The <i>flying-artillery</i> , invented by Frederick the Great, has been lately much improved by the French.
<i>Artillería volante.</i>		La <i>artillería volante</i> , inventada por Frederico el Grande, ha sido últimamente muy perficionada por los Franceses.
Piece of artillery.		We made ourselves masters of three <i>pieces of artillery</i> .
	[f.	
<i>Pieza de artillería.</i>		Nos hicimos dueños de tres <i>piezas de artillería</i> .
Field-piece.		They threw their <i>field-pieces</i> into the river.
<i>Pieza de campaña.</i>		Echáron al rio sus <i>piezas de campaña</i> .
Cannon.		They had time enough to spike their <i>cannon</i> .
<i>Cañon.</i>	m.	Tuviéron tiempo para clavar sus <i>cañones</i> .
Brass-cannon.		Three <i>brass-cannon</i> were taken from them.
<i>Cañon de bronce.</i>		Les cogiéron tres <i>cañones de bronce</i> .
Cannon-ball.		Turenne was killed by a <i>cannon-ball</i> .
<i>Bala de cañon.</i>	f.	Turenne fué muerto de un <i>cañonazo</i> .
Gun-powder.		<i>Gun-powder</i> was invented in Germany.
<i>Pólvora.</i>	f.	La <i>pólvora</i> fué inventada en Alemania.
Bomb.		The <i>bomb</i> fell ten paces hence.
<i>Bomba.</i>	f.	La <i>bomba</i> cayó á diez pasos de aquí.
The splinter of a bomb.		He was wounded by the <i>splinter of a bomb</i> .
<i>Explosion de una bomba.</i>	f.	Ha sido herido de la <i>explosion de una bomba</i> .
Bastion.		The <i>bastion</i> was stormed, and the troops put to the sword.
<i>Bastion, baluarte.</i>	m.	El <i>baluarte</i> fué cogido por asalto, y las tropas fueron pasadas al filo de la espada.
Battery.		We succeeded in taking the <i>battery</i> and spiking their guns.
<i>Batería.</i>	f.	Lográmos coger la <i>batería</i> y clavar los <i>cañones</i> .
Castle.		The <i>castle</i> stands upon an eminence.
<i>Castillo.</i>	m.	El <i>castillo</i> está construido sobre una eminencia.

Blockade.		This place surrendered after eighteen months <i>blockade</i> .
<i>Bloqueo.</i>	m.	Esta plaza se rindió despues de diez y ocho meses de <i>bloqueo</i> .
Covered way.		The enemy is already lodged on the <i>covered way</i> .
<i>Camino cubierto.</i>	m.	El enemigo se ha alojado ya en el <i>camino cubierto</i> .
Citadel.		The <i>citadel</i> capitulated for want of provision.
<i>Ciudadela.</i>	f.	La <i>ciudadela</i> capituló por falta de víveres.
Fort.		The entrance of the bridge is defended by a <i>fort</i> .
<i>Fuerte.</i>	m.	Un <i>fuerte</i> defiende la entrada del puente.
Fortress.		This <i>fortress</i> was taken after a six months' siege.
<i>Fortaleza.</i>	f.	Esta <i>fortaleza</i> fué tomada despues de un sitio de seis meses.
Redan.		Lines must be flanked with <i>redans</i> .
<i>Angulos entrantes y salientes.</i>	m p.	Las líneas han de flanquearse de <i>ángulos entrantes y salientes</i> .
Curtain.		A <i>curtain</i> is a line between two bastions.
<i>Cortina.</i>	f.	La <i>cortina</i> es una línea entre dos baluartes.
Glacis.		The slope of the <i>glacis</i> should be equal to the parapet.
<i>Esplanada.</i>	f.	La declividad de la <i>esplanada</i> habria de ser igual a la del parapeto.
Ditch.		The <i>ditch</i> was filled with dead bodies.
<i>Foso.</i>	m.	El <i>foso</i> estaba lleno de muertos.
Mine.		The place was taken by the springing of a <i>mine</i> .
<i>Mina.</i>	f.	La plaza fué tomada porque saltó una <i>mina</i> .
Wall.		The <i>wall</i> was battered down by the cannon.
<i>Muralla.</i>	f.	La <i>muralla</i> fué derribada á cañonazos.
Drawbridge.		The <i>drawbridge</i> was not raised in time.
<i>Puente levadizo.</i>	m.	El <i>puente levadizo</i> no fué alzado á tiempo.
Bridge of boats.		A <i>bridge of boats</i> was thrown across the river.
<i>Ponton.</i>	m.	Se echó un <i>ponton</i> sobre el rio.
Rampart.		We have been two hours walking upon the <i>ramparts</i> .
<i>Muralla.</i>	f.	Hemos paseado dos horas sobre la <i>muralla</i> .
<i>Redoubt.</i>	m.	The <i>redoubt</i> was taken by storm.
<i>Reducto.</i>	m.	El <i>reducto</i> fué cogido por asalto.
Siege.		They laid <i>siege</i> to the town.
<i>Sitio.</i>	m.	Pusiéron <i>sitio</i> á la ciudad.
Tower.		The town is enclosed with walls and <i>towers</i> .
<i>Torre.</i>	f.	La ciudad está rodeada de muros y <i>torres</i> .
Trench.		They have already opened the <i>trenches</i> .
<i>Trinchera.</i>	f.	Ya han abierto la <i>trinchera</i> .
Fortified town.		It is a <i>fortified town</i> .
<i>Ciudad fortificada.</i>	f.	Es una <i>ciudad fortificada</i> .

<b>Booty.</b>		They took a notion of dividing the <i>booty</i> immediately.
<b>Botín, despojo.</b>	m.	Determináron de distribuir inmediatamente el <i>botín</i> .
<b>Truce.</b>		The <i>truce</i> of Closterseven will ever be memorable in the annals of France.
<b>Tregua.</b>	f.	La <i>tregua</i> de Closterseven será siempre memorable en los anales de Francia.
<b>Peace.</b>		<i>Peace</i> is the first blessing among nations.
<b>Paz.</b>	f.	La <i>paz</i> es el mayor bien de las naciones.
<b>Furlough.</b>		The emperor has sent his <i>furloughs</i> to the army.
<b>Licencia temporal.</b>		El emperador ha ordenado que se dé <i>licencia temporal</i> á las tropas.

## VERBS.

<b>To beat the drum.</b>		The <i>drums</i> have been <i>beating</i> the whole night.
<b>Tocar la caja.</b>		Han <i>tocado la caja</i> toda la noche.
<b>To levy men.</b>		Ten thousand <i>men</i> were <i>levied</i> .
<b>Levantar tropas.</b>		Han <i>levantado</i> diez mil hombres de <i>tropas</i> .
<b>To enlist.</b>		The general <i>enlists</i> as many soldiers as he can.
<b>Enganchar.</b>		El general <i>engancha</i> el mayor número de tropas que puede.
<b>To raise an army.</b>		They have had great difficulty in <i>raising an army</i> .
<b>Levantar un ejército.</b>		Tuviéron muchas dificultades para <i>levantar un ejército</i> .
<b>To be reviewed.</b>		The king <i>reviewed</i> his army.
<b>Hacer revista.</b>		El rey <i>hizo la revista</i> de su ejército.
<b>To review.</b>		The army will <i>be reviewed</i> next month.
<b>Pasar revista.</b>		El ejército <i>pasará revista</i> el mes que viene.
<b>To draw up in order of battle.</b>		His troops were <i>drawn up in order of battle</i> .
<b>Formar en batalla.</b>		Sus tropas estaban <i>formadas en batalla</i> .
<b>To go through the manual exercise.</b>		That soldier <i>goes through the manual exercise</i> extremely well.
<b>Hacer el ejercicio.</b>		Este soldado <i>hace</i> muy bien <i>el ejercicio</i> .
<b>To march.</b>		The vanguard of the army <i>marched</i> immediately.
<b>Marchar.</b>		La vanguardia del ejército <i>marchó</i> inmediatamente.
<b>To encamp.</b>		The troops were <i>encamped</i> along the brook.
<b>Acampar.</b>		Las tropas estaban <i>acampadas</i> á la orilla de un arroyo.
<b>To strike the tents, to decamp.</b>		They just began <i>to strike their tents</i> or <i>to decamp</i> .
<b>Levantar el campo.</b>		Han empezado á <i>levantar el campo</i> .
<b>To skirmish.</b>		The two armies were <i>skirmishing</i> the whole day.
<b>Escaramuzar.</b>		Los dos ejércitos han <i>escaramuzado</i> todo el día.



To sound a charge, to sound a re- treat.	The colonel ordered a <i>charge</i> (or a <i>retreat</i> ) <i>sounded</i> .
<i>Tocar la retirada.</i>	El coronel mandó <i>tocar la retirada</i> .
To give battle.	We gave the enemy <i>battle</i> .
<i>Librar batalla.</i>	<i>Librámos batalla</i> al enemigo.
To defeat the ene- my.	The <i>enemy</i> were <i>defeated</i> .
<i>Vencer al enemigo.</i>	<i>Vencimos al enemigo</i> .
To rout the enemy.	They were totally <i>routed</i> .
<i>Derrotar.</i>	Fuéron enteramente <i>derrotados</i> .
To gain the battle.	They <i>gained the battle</i> by dint of courage.
<i>Ganar la batalla.</i>	El valor les hizo <i>ganar la batalla</i> .
To lose the battle.	We had nearly <i>lost the battle</i> .
<i>Perder la batalla.</i>	Estuvimos en peligro de <i>perder la batalla</i> .
To besiege.	This place is going to be <i>besieged</i> .
<i>Sitiar.</i>	Van á <i>sitiar</i> esta plaza.
Besiegers.	The <i>besiegers</i> have opened the trenches.
<i>Sitiadores.</i> m p.	Los <i>sitiadores</i> han abierto la trinchera.
Besieged.	The <i>besieged</i> made a vigorous sally.
<i>Sitiados.</i> m p.	Los <i>sitiados</i> han hecho una salida vigorosa.
To storm.	They talk of <i>storming</i> the fort.
<i>Dar asalto.</i>	Se trata de <i>dar asalto</i> al fuerte.
To batter a place.	When shall we begin to <i>batter the place</i> ?
<i>Batir una plaza.</i>	Quando comenzaremos á <i>batir la plaza</i> ?
To cannonade.	They are preparing to <i>cannonade</i> the town.
<i>Cañonear.</i>	Se preparan á <i>cañonear</i> la ciudad.
To make a sally.	The garrison <i>made a sally</i> seasonably.
<i>Hacer una salida.</i>	La guarnicion <i>hizo una salida</i> oportunamente.
To capitulate.	The garrison offered to <i>capitulate</i> .
<i>Capitular.</i>	La guarnicion ofreció <i>capitular</i> .
To cut off the sub- sistence.	The <i>subsistence</i> of the enemy is <i>cut off</i> .
<i>Cortar los víveres.</i>	Han <i>cortado los víveres</i> al enemigo.
To entrench one's self.	They have <i>entrenched themselves</i> on the heig
<i>Atrincherarse.</i>	Se han <i>atrincherado</i> en las alturas.
To raise a siege.	They <i>raised the siege</i> very precipitately.
<i>Levantar el sitio.</i>	Han <i>levantado el sitio</i> con mucha precipitacio
To carry by as- sault.	The citadel was <i>carried by assault</i> .
<i>Coger de asalto.</i>	La ciudadela ha sido <i>cogida de asalto</i> .
To destroy by fire and sword.	This town was <i>destroyed by fire and sword</i> .
<i>Destruir á fuego y sangre.</i>	La ciudad fué <i>destruida á fuego y sangre</i> .
To cry out for quarter.	They <i>cried out for quarter</i> .
<i>Pedir quartel.</i>	Han <i>pedido quartel</i> ?

To surrender.	They <i>surrendered</i> after a long siege.
<i>Rendirse.</i>	<i>Se rindiéron</i> despues de un sitio largo.
To take possession.	They at last <i>took possession</i> of the place.
<i>Hacerse dueño.</i>	Por último <i>se hicieron dueños</i> de la plaza.
To garrison a town.	They thought proper <i>to garrison this town</i> .
<i>Guarnecer una ciudad.</i>	Juzgáron conveniente de <i>guarnecer esta ciudad</i> .
To march out, with colours flying, drums beating, and matches lighted.	They <i>marched out with colours flying, drums beating, and matches lighted</i> .
<i>Salir con banderas desplegadas, mechas encendidas, y batiendo la raxa.</i>	<i>Saliéron con banderas desplegadas, mechas encendidas, y batiendo la raxa.</i>

# VOCABULARY II.

## NUMBERS.

One.	LEND me <i>one</i> of your books.
Uno.	m. Présteme vmd. <i>uno</i> de sus libros.
One.	He has just broken <i>one</i> of those bottles.
Una.	f. Acaba de romper <i>una</i> de esas botellas.
Two.	His carriage was drawn by <i>two</i> horses.
Dos.	Tenia <i>dos</i> caballos á su coche.
Three.	He lives <i>three</i> doors from here.
Tres.	Vive <i>tres</i> puertas mas allá.
Four.	I will send it to you in <i>four</i> hours.
Quatro.	Se lo enviaré de aquí á <i>quatro</i> horas.
Five.	My house is <i>five</i> miles from town.
Cinco.	Mi casa dista <i>cinco</i> millas de la ciudad.
Six.	I want <i>six</i> of them.
Seis.	Necesito <i>seis</i> de ellos.
Seven.	We have spent <i>seven</i> months with him.
Siete.	Hemos pasado <i>siete</i> meses con él.
Eight.	There were <i>eight</i> of us at table.
Ocho.	Eramos <i>ocho</i> de mesa.
Nine.	He owes him <i>nine</i> guineas.
Nueve.	Le debe <i>nueve</i> guineas.
Ten.	Can you count as high as <i>ten</i> ?
Diez.	Sabe vmd. contar hasta <i>diez</i> ?
Eleven.	I will call at your house about <i>eleven</i> o'clock.
Once.	Iré á su casa á eso de las <i>once</i> .
Twelve.	Out of <i>twelve</i> only six remain.
Doce.	De <i>doce</i> solo quedan seis.
Thirteen.	This piece contains about <i>thirteen</i> yards.
Trece.	Esta pieza contiene como <i>trece</i> yardas.
Fourteen.	There were <i>fourteen</i> of the same opinion.
Catorce.	Habia <i>catorce</i> de la misma opinion.
Fifteen.	He died <i>fifteen</i> years old.
Quince.	Murió de <i>quince</i> años.
Sixteen.	The pound of bread is <i>sixteen</i> ounces.
Diez y seis.	La libra de pan es de <i>diez y seis</i> onzas.
Seventeen.	<i>Seventeen</i> shillings are coming to me.
Diez y siete.	Me corresponden <i>diez y siete</i> shilines.
Eighteen.	I offer you <i>eighteen</i> pence a-piece.
Diez y ocho.	Le doy <i>diez y ocho</i> peniques de la pieza.
Nineteen.	He sent me <i>nineteen</i> fine peaches.
Diez y nueve.	Me ha enviado <i>diez y nueve</i> duraznos hermosos
Twenty.	They are <i>twenty</i> in number.
Veinte.	Son <i>veinte</i> en número.

me.	He was escorted by <i>twenty-one</i> soldiers.
uno.	<i>Veinte y un</i> soldados le escortaban.
two, &c.	The fleet consisted of <i>twenty-two</i> vessels.
dos, &c.	La flota se componia de <i>veinte y dos</i> navíos.
	This work is in <i>thirty</i> volumes.
	Esta obra comprehende <i>treinta</i> tomos.
me.	<i>Thirty-one</i> of them remain with me.
uno.	Me quedan <i>treinta y uno</i> .
tho.	<i>Thirty-two</i> are sufficient.
dos.	<i>Treinta y dos</i> son suficientes.
	His illness lasted <i>forty</i> days.
	Su enfermedad duró <i>quarenta</i> dias.
	There were <i>forty-one</i> ladies at the ball.
y uno.	Habia <i>quarenta y una</i> señoras en el bayle.
	Have you <i>forty-two</i> of them?
y dos.	Tiene vmd. <i>quarenta y dos</i> de ellos?
	I have got <i>fifty</i> at least.
	A lo ménos tengo <i>cincuenta</i> .
	He lost <i>fifty-one</i> per cent.
y uno.	Ha perdido <i>cincuenta y uno</i> por ciento.
	This room is <i>fifty-two</i> feet wide.
y dos.	Este quarto tiene <i>cincuenta y dos</i> pies de ancho.
	The parlour is <i>sixty</i> feet long.
	La sala tiene <i>sesenta</i> pies de largo.
	This house is <i>sixty-one</i> feet high.
uno.	Esta casa tiene <i>sesenta y un</i> pies de alto.
	They say that the river is <i>sixty-two</i> fathoms deep.
dos.	Se dice que el rio tiene <i>sesenta y dos</i> brazas de fondo.
	He was <i>seventy</i> years old when he died.
	Tenia <i>setenta</i> años quando murió.
me.	There were <i>seventy-one</i> people killed.
uno.	Hubo <i>setenta y un</i> muertos.
two.	This schoolmaster has <i>seventy-two</i> scholars.
dos.	Este maestro de escuela tiene <i>setenta y dos</i> discípulos.
three.	He has had <i>seventy-three</i> votes.
tres.	Ha tenido <i>setenta y tres</i> votos.
four.	It is a ship of <i>seventy-four</i> guns.
quatro.	Es un navío de <i>setenta y quatro</i> .
five.	He has <i>seventy-five</i> barrells of flour.
cinco.	Tiene <i>setenta y cinco</i> barriles de harina.
six.	He has got <i>seventy-six</i> hogsheads of wine.
seis.	Tiene <i>setenta y seis</i> barricas de vino.
seven.	That weighs <i>seventy-seven</i> pounds.
siete.	Esto pesa <i>setenta y siete</i> libras.
eight.	I have counted <i>seventy-eight</i> vessels in the harbour
ocho.	He contado <i>setenta y ocho</i> buques en el puerto.

Seventy-nine.	Who would think that he is <i>seventy-nine</i> years old?
<i>Setenta y nueve.</i>	Quien creará que tiene <i>setenta y nueve</i> años.
Eighty.	They have fired <i>eighty</i> guns.
<i>Ochenta.</i>	Han tirado <i>ochenta</i> cañonazos.
Eighty-one.	This heap of corn contains <i>eighty-one</i> bushels.
<i>Ochenta y uno.</i>	En este monton de trigo hay <i>ochenta y una</i> fanegas.
Eighty-two.	This pamphlet has not above <i>eighty-two</i> pages.
<i>Ochenta y dos.</i>	Este quaderno impreso no tiene mas de <i>ochenta y dos</i> hojas.
Ninety.	Its longitude is <i>ninety</i> degrees (in speaking of a town).
<i>Noventa.</i>	Su longitud es de <i>noventa</i> grados.
Ninety-one.	This hotel has <i>ninety-one</i> windows.
<i>Noventa y uno.</i>	Esta fonda tiene <i>noventa y una</i> ventanas.
Ninety-two.	He has written <i>ninety-two</i> plays.
<i>Noventa y dos.</i>	Ha escrito <i>noventa y dos</i> comedias.
Ninety-three.	His garden is <i>ninety-three</i> feet in circumference.
<i>Noventa y tres.</i>	Su jardin tiene <i>noventa y tres</i> pies de circunferencia.
Ninety-four.	I killed the mad dog at <i>ninety-four</i> paces.
<i>Noventa y quatro.</i>	He matado el perro rabioso á <i>noventa y quatro</i> pasos.
Ninety-five.	There are only <i>ninety-five</i> lines in his poem.
<i>Noventa y cinco.</i>	Su poema solo tiene <i>noventa y cinco</i> versos.
Ninety-six.	He asks <i>ninety-six</i> pounds sterling for it.
<i>Noventa y seis.</i>	Pide por él <i>noventa y seis</i> libras esterlinas.
Ninety-seven.	Send me <i>ninety-seven</i> of them.
<i>Noventa y siete.</i>	Envieme vmd. <i>noventa y siete</i> .
Ninety-eight.	I found only <i>ninety-eight</i> nails.
<i>Noventa y ocho.</i>	Solo he hallado <i>noventa y ocho</i> clavos.
Ninety-nine.	Count better, you will find <i>ninety-nine</i> .
<i>Noventa y nueve.</i>	Cuenta vmd. mejor, y hallará <i>noventa y nueve</i> .
A hundred.	Ten times ten make <i>a hundred</i> .
<i>Ciento.</i>	Diez veces diez hacen <i>ciento</i> .
One hundred and one.	There were on board <i>one hundred and one</i> sailors.
<i>Ciento y uno.</i>	Habia á bordo <i>ciento y un</i> marineros.
Five hundred.	She was robbed of <i>five hundred</i> dollars.
<i>Quinientos.</i>	La han robado <i>quinientos</i> pesos.
A thousand.	They say that <i>a thousand</i> men perished there.
<i>Mil.</i>	Se dice que perecieron <i>mil</i> hombres.
One thousand.	The year of our LORD <i>one thousand</i> eight hundred and eleven.
<i>Mil.</i>	El año del SEÑOR <i>mil</i> ochocientos y once.
A million.	The state is in debt more than <i>a million</i> .
<i>Un millon.</i>	El estado tiene mas de <i>un</i> million de deudas.
Once.	I forgave you <i>once</i> .
<i>Una vez.</i>	He perdonado á vmd. <i>una vez</i> .
Twice.	I spoke to him but <i>twice</i> .
<i>Dos veces.</i>	Solo le he hablado <i>dos veces</i> .

three times, &c.	He has done it in <i>three times</i> .
tres veces.	Lo ha hecho en <i>tres veces</i> .
Monday.	Sunday is the <i>first</i> day in the week.
domingo.	El Domingo es el dia <i>primero</i> de la semana.
Tuesday.	We meet the <i>second</i> Monday of each month.
martes.	Nos juntamos el <i>segundo</i> Lunes de cada mes.
Wednesday.	I warned him of it a <i>second</i> time.
miércoles.	Se lo advertí una <i>segunda</i> vez.
Thursday.	He keeps a store in <i>Third-street</i> .
jueves.	Tiene almacén en la calle <i>tercera</i> .
Friday.	He was sitting on the <i>tenth</i> bench.
viernes.	Estaba sentado en la banca <i>décima</i> .
Saturday.	He entered on the <i>twenty-first</i> .
sábado.	Entró el dia <i>vigésimo primo</i> .
Sunday.	I shall pay you the <i>last</i> day of the month.
domingo.	Pagaré á vmd. el <i>último</i> del mes.
Monday.	Peace was made in Europe <i>last</i> year.
martes.	El año <i>pasado</i> fué concluida la paz en Europa.
Wednesday.	I ate the <i>half</i> of a chicken at dinner.
miércoles.	He comido <i>medio</i> pollo hoy al medio dia.
Thursday.	I must have two ells and one <i>third</i> more of this cloth.
jueves.	Necesito todavía dos varas y <i>tercia</i> de este paño.
Friday.	The <i>fourth</i> part of this money belongs to me.
viernes.	La <i>cuarta</i> parte de este dinero me pertenece.
Saturday.	I gave her the <i>fifth</i> part of my income.
sábado.	Le dí la <i>quinta</i> parte de mi renta.
Sunday.	I offered him <i>double</i> what it cost him.
domingo.	Le he ofrecido el <i>doble</i> de lo que le cuesta.
Monday.	I called him <i>several times</i> with a loud voice.
martes.	Le llamé á gritos <i>varias veces</i> .
Wednesday.	Nine is the <i>treble</i> of three.
miércoles.	Nueve es el <i>triplo</i> de tres.
Thursday.	He paid the <i>quadruple</i> of that sum.
jueves.	Ha pagado el <i>cuadruplo</i> de esa suma.
Friday.	He sells them by the <i>dozen</i> .
viernes.	Los vende por <i>docenas</i> .
Saturday.	I bought a <i>score</i> of eggs at market.
sábado.	He comprado una <i>veintena</i> de huevos en la plaza del mercado.
Sunday.	We have walked <i>thirty</i> miles to-day.
domingo.	Hemos andado <i>treinta</i> millas hoy.
Monday.	He treated us with a <i>hundred</i> oysters.
martes.	Nos obsequió con un <i>ciento</i> de ostras.
Wednesday.	A <i>thousand</i> guineas a year would be sufficient to live genteelly upon in Paris.
miércoles.	Con <i>mil</i> guineas anuales se puede vivir comodamente en Paris.

## ADJECTIVES

ENDING IN E ARE COMMON TO BOTH GENDERS.

Admirable.	This man is <i>admirable</i> for his virtue.
<i>Admirable.</i>	Este hombre es <i>admirable</i> por su virtud.
Admirable.	This woman is <i>admirable</i> in her conduct.
<i>Admirable.</i>	Esta muger es <i>admirable</i> en su conducta.
Agreeable.	He is a very <i>agreeable</i> man in company.
<i>Agradable.</i>	Es un hombre <i>agradable</i> en compañía.
Agreeable.	She has a more <i>agreeable</i> voice than her sister.
<i>Agradable.</i>	Tiene una voz mas <i>agradable</i> que su hermana.
Commendable.	It is <i>commendable</i> to do one's duty.
<i>Laudable.</i>	Es muy <i>laudable</i> de cumplir con sus obligaciones.
Commendable.	You have done a <i>commendable</i> thing.
<i>Laudable.</i>	Vmd. ha hecho una cosa muy <i>laudable</i> .
Inconsolable.	Her death has rendered him <i>inconsolable</i> .
<i>Inconsolable.</i>	Su muerte le puso <i>inconsolable</i> .
Inconsolable.	She was <i>inconsolable</i> for his departure.
<i>Inconsolable.</i>	Su partida la puso <i>inconsolable</i> .
Miserable.	He lives in a very <i>miserable</i> manner.
<i>Miserable.</i>	Vive del modo mas <i>miserable</i> .
Miserable.	She is a very <i>miserable</i> woman.
<i>Miserable.</i>	Es una muger muy <i>miserable</i> .
Incredible.	What you tell me is <i>incredible</i> .
<i>Increible.</i>	Lo que vmd. me dice es <i>increible</i> .
Incredible.	I will never believe so <i>incredible</i> a thing.
<i>Increible.</i>	Nunca creeré una cosa tan <i>increible</i> .
Lovely.	It is the most <i>lovely</i> place in the world.
<i>Agradable.</i>	Es el parage mas <i>agradable</i> del mundo.
Lovely.	She is the most <i>lovely</i> woman I know.
<i>Agradable.</i>	Es la muger mas <i>agradable</i> que conozco.
Fickle.	The French are said to be <i>fickle</i> .
<i>Inconstante.</i>	Los Franceses tienen fama de <i>inconstantes</i> .
Fickle.	Youth is commonly <i>fickle</i> .
<i>Inconstante.</i>	La juventud es <i>inconstante</i> por lo general.
Likely.	Do you believe it is <i>likely</i> (or <i>probable</i> ) ?
<i>Probable.</i>	¿Cree vmd. que eso sea <i>probable</i> ?
Likely.	It appears to me a very <i>likely</i> (or <i>probable</i> ) thing.
<i>Probable.</i>	Eso me parece una cosa muy <i>probable</i> .
Suitable.	This apartment is not <i>suitable</i> .
<i>Conveniente.</i>	Este quarto no es <i>conveniente</i> .
Suitable.	I could not find a <i>suitable</i> house.
<i>Conveniente.</i>	No he podido encontrar una casa que sea <i>conveniente</i> .
Favourable.	Every body has been <i>favourable</i> to him.
<i>Favorable.</i>	Todos le han sido <i>favorables</i> .
Favourable.	You miss a <i>favourable</i> opportunity.
<i>Favorable.</i>	Vmd. pierde una ocasion <i>favorable</i> .

Honourable.	He is in an <i>honourable</i> employment.
<i>Honorable.</i>	Tiene un empleo <i>honorable</i> .
Honourable.	He has reached an <i>honourable</i> old age.
<i>Honorable.</i>	Ha llegado á una vejez <i>honorable</i> .
Invaluable.	This book is <i>invaluable</i> .
<i>Inapreciable.</i>	Este libro es <i>inapreciable</i> .
Invaluable.	This is an <i>invaluable</i> thing.
<i>Inapreciable.</i>	Es una cosa <i>inapreciable</i> .
Unavoidable.	That misfortune was <i>unavoidable</i> .
<i>Inevitable.</i>	Esta desgracia era <i>inevitable</i> .
Unavoidable.	They look upon it as <i>unavoidable</i> .
<i>Inevitable.</i>	Consideran eso como <i>inevitable</i> .
Infallible.	What I promise you is <i>infallible</i> .
<i>Infalible.</i>	Lo que prometo á vmd. es <i>infalible</i> .
Infallible.	He has discovered an <i>infallible</i> truth.
<i>Infalible.</i>	Ha descubierto una verdad <i>infalible</i> .
Poor.	The peasants of that country are very <i>poor</i> .
<i>Pobre.</i>	Los campesinos de ese pais son muy <i>pobres</i> .
Poor.	I gave alms to a <i>poor</i> woman.
<i>Pobre.</i>	He dado limosna á una muger <i>pobre</i> .
Sad.	How <i>sad</i> you look !
<i>Triste.</i>	Qué <i>triste</i> parece vmd. !
Sad.	My soul is <i>sad</i> unto death.
<i>Triste.</i>	Tengo el alma muy <i>triste</i> .
Ungovernable.	I hate <i>ungovernable</i> minds.
<i>Intratable.</i>	Aborrezco los genios <i>intratables</i> .
Ungovernable.	She is not so <i>ungovernable</i> as he is.
<i>Intratable.</i>	No es tan <i>intratable</i> como él.
Disagreeable.	That noise was very <i>disagreeable</i> to her.
<i>Desagradable.</i>	Ese ruido le era muy <i>desagradable</i> .
Disagreeable.	That visit is very <i>disagreeable</i> to him.
<i>Desagradable.</i>	Esta visita le es muy <i>desagradable</i> .
Detestable.	It is the most <i>detestable</i> of all crimes.
<i>Detestable.</i>	Es el crimen mas <i>detestable</i> .
Detestable.	The bare recollection of it is <i>detestable</i> .
<i>Detestable.</i>	La idea sola de ello es <i>detestable</i> .
Deformed.	He has a very <i>deformed</i> (or <i>ugly</i> ) face.
<i>Disforme.</i>	Tiene la cara muy <i>disforme</i> .
Deformed.	This woman's shape is very <i>deformed</i> .
<i>Disforme.</i>	El talle de esta muger es muy <i>disforme</i> .
Despicable.	I never saw a more <i>despicable</i> man.
<i>Despreciable.</i>	Nunca he visto un hombre mas <i>despreciable</i> .
Despicable.	Such bad conduct will render her <i>despicable</i> .
<i>Despreciable.</i>	Semejante mala conducta la hará <i>despreciable</i> .
Guilty.	Do you believe him <i>guilty</i> of such a crime ?
<i>Culpable.</i>	Cree vmd. que sea <i>culpable</i> de semejante delito ?
Guilty.	I would bet that she is not <i>guilty</i> of it.
<i>Culpable.</i>	Apostaria que no es <i>culpable</i> de ello.



Free.	The Americans are truly <i>free</i> .
<i>Libre.</i>	Los ciudadanos Americanos son verdaderamente <i>libres</i> .
Free.	Opinion should be <i>free</i> .
<i>Libre.</i>	La opinion deberia ser <i>libre</i> .
Impossible.	It is <i>impossible</i> he should succeed.
<i>Imposible.</i>	Es <i>imposible</i> que acierte.
Impossible.	You undertake a thing <i>impossible</i> .
<i>Imposible.</i>	Vmd. emprende una cosa <i>imposible</i> .
Courteous.	She is <i>courteous</i> to every body.
<i>Afable.</i>	Es <i>afable</i> con todo el mundo.
Courteous.	His <i>courteous</i> deportment has won the hearts of all.
<i>Afable.</i>	Su modo <i>afable</i> le ha grangeado todos los corazones.
Uninhabitable.	Marshes render that country <i>uninhabitable</i> .
<i>Inhabitable.</i>	Los pantanos hacen ese pais <i>inhabitable</i> .
Uninhabitable.	This house is <i>uninhabitable</i> during the winter.
<i>Inhabitable.</i>	Esta casa es <i>inhabitable</i> en el invierno.
Innumerable.	The Chinese form an <i>innumerable</i> nation.
<i>Innumerable.</i>	Los Chinos forman un pueblo <i>innumerable</i> .
Innumerable.	He was assailed by an <i>innumerable</i> multitude of people.
<i>Innumerable.</i>	Fué acometido por una multitud <i>innumerable</i> .
Supple.	This is very <i>supple</i> leather.
<i>Flexíble.</i>	Este cordoban es muy <i>flexible</i> .
Supple.	Willow branches are <i>supple</i> enough to make baskets.
<i>Flexíble.</i>	Las ramas del sauce son bastante <i>flexibles</i> para hacer canastas.
Variable.	The weather is very <i>variable</i> in this country.
<i>Variable.</i>	El tiempo es muy <i>variable</i> en este pais.
Variable.	Fortune is too <i>variable</i> to depend upon.
<i>Variable.</i>	La fortuna es muy <i>variable</i> para contar con ella.
Merry.	He has no occasion to be <i>merry</i> .
<i>Alegre.</i>	No tiene motivo para estar <i>alegre</i> .
Merry.	I found her more <i>merry</i> than usual.
<i>Alegre.</i>	La hallé mas <i>alegre</i> que de usual.
Sorry.	I am <i>sorry</i> to hear it.
<i>Sensible.</i>	Me es <i>sensible</i> el oirlo.
Sorry.	She answered him she was not <i>sorry</i> for it.
<i>Sensible.</i>	Ella le respondió que no le era <i>sensible</i> .
Awkward.	He is <i>awkward</i> in every thing he does.
<i>Torpe.</i>	Es <i>torpe</i> en quanto hace.
Awkward.	The <i>awkward</i> servant has broken the decanter.
<i>Torpe.</i>	La criada <i>torpe</i> ha roto la garrafa.
Distant.	He lives in a <i>distant</i> country.
<i>Distante.</i>	Vive en un pais <i>distante</i> .
Far.	Is your country-house <i>far</i> from here?
<i>Distante.</i>	Está muy <i>distante</i> su casa de campo?

	This punch is not <i>sweet</i> enough.
	Este ponche no está bastante <i>dulce</i> .
	This lemonade is not <i>sweet</i> enough.
	Esta limonada no está bastante <i>dulce</i> .
	In the spring all is <i>green</i> .
	Todo está <i>verde</i> en la primavera.
	She was sitting on a <i>green</i> bank.
	Estaba sentada sobre la yerba <i>verde</i> .
3.	Be not so <i>careless</i> for the future.
nte.	No sea vmd. tan <i>negligente</i> en lo venidero.
1.	This girl is <i>careless</i> in every thing.
nte.	Esta criada es demasiado <i>negligente</i> .
.	You must be more <i>prudent</i> in future.
te.	Es necesario ser mas <i>prudente</i> en lo venidero.
.	His <i>prudent</i> behaviour saved him.
te.	Su conducta <i>prudente</i> le salvó.
t.	He is so <i>ignorant</i> that he cannot read.
te.	Es tan <i>ignorante</i> que no sabe leer.
t.	I found her <i>ignorant</i> of the most simple things.
te.	La hallé <i>ignorante</i> aun sobre las cosas mas triviales.
it.	He is an <i>excellent</i> cook.
te.	Es un cocinero <i>excelente</i> .
it.	She is an <i>excellent</i> housekeeper.
te.	Es una <i>excelente</i> ama de llaves.
	He has always been <i>dutiful</i> to his father.
te.	Ha sido siempre <i>obediente</i> á su padre.
	Learn her to be more <i>dutiful</i> .
te.	Enséñele vmd. á ser mas <i>obediente</i> .
	Age has rendered her less <i>hasty</i> .
te.	La edad la ha vuelto ménos <i>petulante</i> .
	His wife is of too <i>hasty</i> a temper.
te.	Su muger es de un carácter demasiado <i>petulante</i> .
nt.	I am <i>impatient</i> to see him.
nte.	Estoy <i>impaciente</i> de verle.
it.	She was very <i>impatient</i> in her sickness.
nte.	Durante su enfermedad, estuvo muy <i>impaciente</i> .
ent.	Be not so <i>imprudent</i> , I intreat you.
ente.	Suplico á vmd. que no sea tan <i>imprudente</i> .
ent.	Your <i>imprudent</i> behaviour will betray you.
nte.	La conducta <i>imprudente</i> que vmd. tiene le descu- brirá.
.	He is so <i>insolent</i> that nobody can bear him.
e.	Es tan <i>insolente</i> que ninguno puede sufrirle.
.	I would not keep so <i>insolent</i> a maid.
e.	No guardaria una criada tan <i>insolente</i> .
t.	The jury declared him <i>innocent</i> .
.	Los jurados le declararon <i>inocente</i> .
t.	They have acknowledged that she was <i>innocent</i> .
.	Conociéron que la acusada estaba <i>inocente</i> .

Big.	Yours is <i>bigger</i> than mine.
<i>Grande.</i>	El de vmd. es mas <i>grande</i> que el mio.
Big, large.	I killed a <i>large</i> spider.
<i>Grande.</i>	He matado una araña <i>grande</i> .
Warm.	The coffee was very <i>warm</i> .
<i>Caliente.</i>	El café estaba muy <i>caliente</i> .
Warm.	Bring me some <i>warm</i> water.
<i>Caliente.</i>	Tráygame vmd. agua <i>caliente</i> .

A LIST OF ADJECTIVES WHICH DIFFER IN THE MASCULINE  
FEMININE GENDERS.

Blind.	He has been <i>blind</i> these three years.
<i>Ciego.</i>	Hace tres años que está <i>ciego</i> .
Blind.	They fear she will become <i>blind</i> .
<i>Ciega.</i>	Temien que se vuelva <i>ciego</i> .
Skilful.	He is <i>skilful</i> in every thing.
<i>Diestro.</i>	Es <i>diestro</i> para todo.
Skilful.	This lady showed herself very <i>skilful</i> .
<i>Diestra.</i>	Esta señora se mostró muy <i>diestra</i> .
Damp.	It is very <i>damp</i> weather.
<i>Húmedo.</i>	El tiempo está muy <i>húmedo</i> .
Damp.	This room is too <i>damp</i> for us to stay in.
<i>Húmeda.</i>	Esta sala es demasiado <i>húmeda</i> para estar
Troublesome.	The heat is very <i>troublesome</i> in this counti
<i>Incómodo.</i>	El calor es muy <i>incómodo</i> en este pais.
Troublesome.	Noise is <i>troublesome</i> to those who study.
<i>Incómoda.</i>	La bulla es <i>incómoda</i> á los que estudian.
Covetous.	He is the most <i>covetous</i> man I knew.
<i>Avariento.</i>	Es el hombre mas <i>avariento</i> que he conoci
Covetous.	She is more <i>covetous</i> than her husband.
<i>Avarienta.</i>	Es mas <i>avarienta</i> que su marido.
Modest.	I never saw a more <i>modest</i> young man.
<i>Modesto.</i>	Nunca he visto un jóven mas <i>modesto</i> .
Modest.	You gave him a <i>modest</i> answer.
<i>Modesta.</i>	Vmd. le ha dado una respuesta <i>modesta</i> .
Lean.	He is become very <i>lean</i> indeed.
<i>Flaco.</i>	Verdaderamente que se ha puesto muy <i>fla</i>
Lean.	Pharaoh saw seven <i>lean</i> kine in a dream.
<i>Flaca.</i>	Faraon vió en sueños siete vacas <i>flacas</i> .
Glad.	He is very <i>glad</i> to see you
<i>Satisfecho.</i>	Está muy <i>satisfecho</i> de verle á vmd.
Glad.	How <i>glad</i> she is of the news !
<i>Satisfecha.</i>	Qué <i>satisfecha</i> está con esta noticia !
Strange.	This is a very <i>strange</i> man.
<i>Extraño.</i>	Este es un hombre bien <i>extraño</i> .

Strange.	He brought us a <i>strange</i> piece of news.
Extraña.	Nos ha traído una noticia muy <i>extraña</i> .
Left.	He is lame of his <i>left</i> foot.
Izquierdo.	Está cojo del pie <i>izquierdo</i> .
Left.	He has been wounded in the <i>left</i> hand.
Izquierda.	Recibió una herida en la mano <i>izquierda</i> .
Rough.	This cloth is too <i>rough</i> .
Áspero.	Este paño es demasiado <i>áspero</i> .
Rough.	Coarse new linen is <i>rough</i> .
Áspera.	La lencería gruesa or basta es <i>áspera</i> quando nueva.
Loose.	The belt of your sword is too <i>loose</i> .
Floxo.	El cinturón de su espada está demasiado <i>floxo</i> .
Loose.	You must keep your girdle a little more <i>loose</i> .
Floxa.	Es necesario que lleve vmd. la cintura algo mas <i>floxa</i> .
Rich.	He is not so <i>rich</i> as he is said to be.
Rico.	No es tan <i>rico</i> como le hacen.
Rich.	I heard she was very <i>rich</i> .
Rica.	He oído decir que era muy <i>rica</i> .
Worthy.	He is not <i>worthy</i> of living.
Digno.	No es <i>digno</i> de vivir.
Worthy.	His fortune is <i>worthy</i> of envy.
Digna.	Su fortuna es <i>digna</i> de envidia.
Unworthy.	I always thought he was <i>unworthy</i> of it.
Indigno.	Siempre le he considerado <i>indigno</i> de ello.
Unworthy.	As for her, her conduct is <i>unworthy</i> .
Indigna.	En quanto á ella, su conducta es <i>indigna</i> .
Painful.	He could not bear so <i>painful</i> a task.
Penoso.	No pudo sufrir un trabajo tan <i>penoso</i> .
Painful.	I have not succeeded in my <i>painful</i> undertaking.
Penosa.	No he sido feliz en mi empresa <i>penosa</i> .
Quiet.	He is not <i>quiet</i> at his place.
Sossegado.	No puede estar <i>sossegado</i> .
Quiet.	She leads a very <i>quiet</i> life.
Sossegada.	Pasa una vida muy <i>sossegada</i> .
Rash.	Do not make <i>rash</i> vows.
Inconsiderado.	No haga vmd. ningún ofrecimiento <i>inconsiderado</i> .
Rash.	You made her a very <i>rash</i> promise.
Inconsiderada.	Vmd. le hizo una promesa muy <i>inconsiderada</i> .
Convenient.	It is <i>convenient</i> for those who ride on horseback.
Cómodo.	Es <i>cómodo</i> para los que montan á caballo.
Convenient.	I have changed my house for a more <i>convenient</i> one.
Cómoda.	He cambiado mi casa por otra mas <i>cómoda</i> .
Pale.	You have a very <i>pale</i> complexion.
Pálido.	Vmd. tiene el color muy <i>pálido</i> .
Pale.	She is as <i>pale</i> as a corpse.
Pálida.	Está <i>pálida</i> como un cadáver.

Sick.	He is not so <i>sick</i> as he was.
<i>Enfermo.</i>	No está tan <i>enfermo</i> como estaba.
Sick.	She has been <i>sick</i> this great while.
<i>Enferma.</i>	Hay mucho tiempo que está <i>enferma</i> .
Stubborn.	He has a very <i>stubborn</i> mind.
<i>Obstinado.</i>	Es de un carácter muy <i>obstinado</i> .
Stubborn.	She is too <i>stubborn</i> to yield to him.
<i>Obstinada.</i>	Es demasiado <i>obstinada</i> para cederle.
Perfidious.	Beware of this <i>perfidious</i> friend.
<i>Pérfido.</i>	Guárdese vmd. de este amigo <i>pérfido</i> .
Perfidious.	What do you think of this <i>perfidious</i> action?
<i>Pérfida.</i>	Qué piensa vmd. de esta accion tan <i>pérfida</i> ?
Firm.	The floor of this room is not <i>firm</i> .
<i>Seguro.</i>	El entablado de este quarto no es <i>seguro</i> .
Firm.	This house is not <i>firm</i> .
<i>Segura.</i>	Esta casa no es <i>segura</i> .
Frivolous.	He made a <i>frivolous</i> speech to us.
<i>Frívolo.</i>	Nos hizo un discurso <i>frívolo</i> .
Frivolous.	His wife is not so <i>frivolous</i> as he.
<i>Frívola.</i>	Su muger no es tan <i>frívola</i> como él.
Hurtful.	That is <i>hurtful</i> to your business.
<i>Nocivo.</i>	Esto es <i>nocivo</i> á los negocios de vmd.
Hurtful.	His interference has been very hurtful to me.
<i>Nociva.</i>	Su intervencion me ha sido muy <i>nociva</i> .
Yellow, sallow.	You have a very <i>sallow</i> complexion.
<i>Amarillo.</i>	Vmd. tiene el color muy <i>amarillo</i> .
Yellow.	What is the name of this <i>yellow</i> flower?
<i>Amarilla.</i>	Qual es el nombre de esta flor <i>amarilla</i> ?
Red.	Her eyes are <i>red</i> and inflamed.
<i>Colorado.</i>	Tiene los ojos <i>colorados</i> y encendidos.
Red.	I prefer the <i>red</i> rose to the white.
<i>Colorada.</i>	Prefiero las rosas <i>coloradas</i> á las blancas.
Thin.	This is very <i>thin</i> leather.
<i>Delgado.</i>	Este cordoban es muy <i>delgado</i> .
Thin.	I would not wear so <i>thin</i> a stuff.
<i>Delgada.</i>	No queria hacer uso de una tela tan <i>delgada</i> .
Blind of one eye.	I believe he is <i>blind of one eye</i> .
<i>Tuerto.</i>	Creo que es <i>tuerto</i> .
Blind of one eye.	One of her sisters is <i>blind of one eye</i> .
<i>Tuerta.</i>	Una de sus hermanas es <i>tuerta</i> .
Just.	Nothing is more <i>just</i> than that.
<i>Justo.</i>	Nada es mas <i>justo</i> que eso.
Just.	This is a <i>just</i> reward.
<i>Justa.</i>	Es una recompensa <i>justa</i> .
Timorous, fearful.	He has a <i>timorous</i> mind.
<i>Tímido.</i>	Es de espíritu <i>tímido</i> .
Timorous.	Woman is naturally <i>timorous</i> .
<i>Tímida.</i>	La muger es naturalmente <i>tímida</i> .
Empty.	Put them in the <i>empty</i> cask.
<i>Vacío.</i>	Métalos vmd. en el tonel <i>vacío</i> .

.	We found the house quite <i>empty</i> .
.	Hallámos la casa enteramente <i>vacía</i> .
.	He is so <i>drunk</i> that he cannot walk.
cho.	Está tan <i>borracho</i> que no puede andar.
en.	I met with a <i>drunken</i> woman in the street.
cha.	He encontrado en la calle una muger <i>borracha</i> .
ful.	Is there any thing more <i>dreadful</i> ?
loso.	Hay nada mas <i>espantoso</i> ?
ful.	That is a <i>dreadful</i> piece of news.
tosa.	Esa noticia es <i>espantosa</i> .
rdinary.	This accident is really <i>extraordinary</i> .
ordinario.	Este accidente es verdaderamente <i>extraordinario</i> .
rdinary.	This woman's conduct appears <i>extraordinary</i> .
ordinaria.	La conducta de esta muger parece <i>extraordinaria</i> .
.	His dress is always <i>clean</i> .
.	Su vestido está siempre <i>limpio</i> .
.	Give me a <i>cleaner</i> napkin.
z.	Déme vmd. una servilleta mas <i>limpia</i> .
ly, dirty.	He is the most <i>slovenly</i> man in the world.
	Es el mas <i>sucio</i> de los hombres.
	She had on a <i>dirty</i> gown.
	Tenia una saya <i>sucia</i> .
.	You will render him <i>unjust</i> by your manners.
.	Los modales de vmd. harán que sea <i>injusto</i> .
.	You made him an <i>unjust</i> proposal.
a.	Vmd. le ha hecho una proposicion <i>injusta</i> . X
e, solitary.	This young man is too <i>recluse</i> for his age.
o.	Este jóven está demasiado <i>recluso</i> para su edad.
e, solitary.	He is used to live in a <i>recluse</i> (or <i>solitary</i> ) manner.
a.	Está acostumbrado á una vida <i>reclusa</i> .
	It is very <i>dark</i> weather now.
io.	Ahora hace un tiempo muy <i>sombrio</i> .
	I met with him in a <i>dark</i> forest.
ia.	Le encontré en una selva <i>sombria</i> .
	The poplar is a very <i>soft</i> wood.
.	El álamo es un palo muy <i>blando</i> .
	This stone is so <i>soft</i> , one could cut it with a knife.
z.	Esta piedra es tan <i>blanda</i> que se puede cortar con un cuchillo.
	He is wandering on the <i>vast</i> sea.
	Está errante sobre el mar <i>vasto</i> .
	He lives in a <i>vast</i> house.
	Vive en una casa <i>vasta</i> .
.	How <i>quick</i> your pulse is !
z.	Qué el pulso de vmd. es <i>ligero</i> !
.	This clerk has a very <i>quick</i> hand.
a.	Este amanuense tiene la mano <i>ligera</i> .
lly.	He is a very <i>sprightly</i> lad.
	Es un jóven muy <i>vivo</i> .

Sprightly.	He has married a very <i>sprightly</i> woman.
<i>Viva.</i>	Se ha casado con una muger muy <i>viva</i> .
Drowsy.	As soon as I found myself <i>drowsy</i> , I undressed and went to bed.
<i>Adormecido.</i>	Así que me sentí <i>adormecido</i> , me desnudé y me acosté.
Drowsy, in a dose.	I found her <i>in a dose</i> , but she was soon aroused.
<i>Adormecida.</i>	La hallé <i>adormecida</i> , pero se despertó prontamente.
Crooked.	This man is quite <i>crooked</i> .
<i>Corcovado.</i>	Este hombre es <i>corcovado</i> .
Crooked.	His legs are <i>crooked</i> .
<i>Corcovada.</i>	Tiene las piernas <i>corcovadas</i> .
Lofty.	The country is filled with <i>lofty</i> trees.
<i>Elevado.</i>	El país está lleno de árboles <i>elevados</i> .
Lofty.	The Andes are the most <i>lofty</i> mountains in the world.
<i>Elevada.</i>	Las Cordilleras son las montañas mas <i>elevadas</i> del globo.
Lame, crippled.	He is returned <i>lame</i> from the war.
<i>Estropeado.</i>	Ha venido <i>estropeado</i> de la guerra.
Lame, crippled.	She has been <i>lame</i> from her birth.
<i>Estropeada.</i>	Está <i>estropeada</i> desde su nacimiento.
Hoarse.	I am very <i>hoarse</i> to-day.
<i>Ronco.</i>	Estoy muy <i>ronco</i> hoy.
Hoarse.	She is so <i>hoarse</i> that she cannot speak.
<i>Ronca.</i>	Está tan <i>ronca</i> que no puede hablar.
Obstinate.	He is the most <i>obstinate</i> man I know.
<i>Obstinado.</i>	Es el hombre mas <i>obstinado</i> que he conocido.
Obstinate.	She is too <i>obstinate</i> to confess it.
<i>Obstinada.</i>	Es demasiado <i>obstinada</i> para confesarlo.
Indisposed.	If you feel <i>indisposed</i> , go to bed.
<i>Indispuesto.</i>	Si vmd. se siente <i>indispuesto</i> , váyase acostar.
Indisposed.	She was too much <i>indisposed</i> to receive company.
<i>Indispuesta.</i>	Estaba demasiado <i>indispuesta</i> para recibir visitas.
Passionate.	He is of a <i>passionate</i> temper.
<i>Colérico.</i>	Es de un carácter <i>colérico</i> .
Passionate.	This <i>passionate</i> woman gave him a box on the ear.
<i>Colérica.</i>	Esta muger <i>colérica</i> le dió una bofetada.
Zealous.	He is more <i>zealous</i> than he appears.
<i>Celoso.</i>	Es mas <i>celoso</i> que lo que parece.
Zealous.	I never saw a more <i>zealous</i> woman.
<i>Celosa.</i>	Nunca he visto una muger mas <i>celosa</i> .
Square.	The catholic clergy wear <i>square</i> caps.
<i>Cuadrado.</i>	Los clérigos católicos usan el bonete <i>cuadrado</i> .
Square.	By a <i>square</i> root we mean a number which, multiplied by itself, gives a square number.
<i>Cuadrada.</i>	La raíz <i>cuadrada</i> es un número, que multiplicado por sí propio, produce un cuadrado.

He came in *dirty* from head to foot.

Llegó *sucio* hasta las orejas.

It is very *dirty* in the streets.

Las calles están muy *sucias*.

They say that he is *married*.

Dicen que es *casado*.

Do you believe she is *married*?

Cree vmd. que esté *casada*?

You will get a cold with your *wet* clothes on.

Vmd. se resfriará con su vestido *mojado*.

Take off your coat, for it is *wet*.

Quítese vmd. la casaca, porque está *mojada*.

d. How many of them were *wounded* in this battle?

Quantos *heridos* hubo en este combate?

d. This courageous woman was severely *wounded*.

Esta muger valerosa salió gravemente *herida*.

it. I want a hat, for mine is entirely *worn out*.

Necesito un sombrero, porque el mio está todo *usado*.

it. What! your boots are already *worn out*!

Qué! sus botas están ya *usadas*!

The handkerchief has been *torn*.

El pañuelo ha sido *rasgado*.

He came in with his waistcoat all *torn*.

Ha entrado con la chupa *rasgada*.

ced. How can you be so *brazenfaced*?

lo. Como puede vmd. ser tan *descocado*?

ced. I never met with a more *brazenfaced* young lady.

'a. Nunca he encontrado una señorita mas *descocada*.

d. That was *approved* of by the whole company.

o. Esto fué *aprobado* de toda la compañía.

d. This theory is *approved* of by all the learned.

z. Esta teoría está *aprobada* de todos los sabios.

ling. My man is very *dissembling*.

do. Mi criado es muy *disimulado*.

ling. My maid is still more *dissembling*.

da. Mi criada es todavía mas *disimulada*.

late. One cannot be more *disconsolate* than he is.

lado. No puede haber un hombre mas *desconsolado* que él.

late. She pretends to be *disconsolate*.

lada. Se hace la *desconsolada*.

He always looks *busy*.

Parece siempre *ocupado*.

She plays the *busy* body with him.

Hace la *ocupada* con él.

His finger is prodigiously *swelled*.

o. Su dedo está muy *hinchado*.

Your brother's legs are *swelled*.

z. Su hermano de vmd. tiene las piernas *hinchadas*.



Dull.	I cannot cut it, for my knife is <i>dull</i> .
<i>Embotado.</i>	No puedo cortarlo porque mi cuchillo está <i>embotado</i> .
Dull.	Carry this <i>dull</i> blade to the cutler's.
<i>Embotada.</i>	Lleve vmd. á casa del cuchillero esta hoja <i>embotada</i> .
Salt.	Give me some <i>salt</i> fish, if you please.
<i>Salado.</i>	Hágame vmd. el favor de darme un poco de <i>salado</i> .
Salt.	We shipped ten barrels of <i>salt</i> meat.
<i>Salada.</i>	Hemos embarcado diez barriles de carne <i>salada</i> .
Peppered.	It is a pity this turkey is so much <i>peppered</i> .
<i>Sazonado con pimienta.</i>	Es lástima que este pavo esté <i>sazonado con de siada pimienta</i> .
Peppered.	Do you find the sallad too much <i>peppered</i> ?
<i>Sazonada con pimienta.</i>	Halla vmd. la ensalada <i>sazonada con demasiada pimienta</i> ?
Spotted.	This white dog is <i>spotted</i> with black.
<i>Pintado.</i>	Este perro blanco está <i>pintado</i> de negro.
Spotted.	We bought a fine red cow <i>spotted</i> with white.
<i>Pintada.</i>	Comprámos una hermosa vaca bermeja <i>pinta</i> de blanco.
Cunning.	Beware of him, he is a very <i>cunning</i> fellow.
<i>Astuto.</i>	Cuidado con él, que es muy <i>astuto</i> .
Cunning.	She is not less <i>cunning</i> than he.
<i>Astuta.</i>	No es ménos <i>astuta</i> que él.
True.	What you told me is <i>true</i> .
<i>Cierto.</i>	Lo que vmd. me ha dicho es <i>cierto</i> .
True.	Is that news <i>true</i> ?
<i>Cierta.</i>	Es <i>cierta</i> esa noticia?
Mouldy.	The cheese you bought is quite <i>mouldy</i> .
<i>Mohoso.</i>	El queso que vmd. ha comprado está todo <i>mohoso</i> .
Mouldy.	Those sweetmeats are already <i>mouldy</i> .
<i>Mohosa.</i>	Las frutas confitadas están ya <i>mohosas</i> .
Rotten.	One must be hungry to eat of that <i>rotten</i> cabba.
<i>Podrido.</i>	Es necesario tener hambre para comer de este pollo <i>podrido</i> .
Rotten.	They say these boards are <i>rotten</i> .
<i>Podrida.</i>	Dicen que estas tablas están <i>podridas</i> .
Bold.	How could he succeed in so <i>bold</i> an undertaking?
<i>Arriesgado.</i>	Como ha podido salir de un proyecto tan <i>arriesgado</i> ?
Bold.	He struck a very <i>bold</i> stroke.
<i>Arriesgada.</i>	Hizo una suerte muy <i>arriesgada</i> .
Giddy.	He looks more <i>giddy</i> than you.
<i>Alocado.</i>	Parece mas <i>alocado</i> que vmd.
Giddy.	She does not look so <i>giddy</i> as her sister.
<i>Alocada.</i>	No parece tan <i>alocada</i> como su hermana.
Polite.	He is a <i>polite</i> man.
<i>Cumplido.</i>	Es un sugeto <i>cumplido</i> .

	She is a very <i>polite</i> lady.
a.	Es una señora muy <i>cumplida</i> .
even.	This floor is not <i>level</i> .
	Este entablado no está <i>liso</i> .
ven.	This board is not <i>even</i> .
	Esta tabla no está <i>lisa</i> .
of.	Is is an event <i>unheard of</i> .
	Es un acontecimiento <i>inaudito</i> .
of.	It is a thing <i>unheard of</i> .
	Es una cosa <i>inaudita</i> .
	He is one of the <i>prettiest</i> children I ever saw.
	Es un niño de los mas <i>bonitos</i> que he visto.
	She is not handsome, but she is <i>pretty</i> .
	No es bella, pero es <i>bonita</i> .
ed, torpid.	My fingers are <i>benumbed</i> with cold.
ido.	Tengo los dedos <i>entorpecidos</i> con el frio.
benumbed.	The adder is <i>torpid</i> during the winter.
ida.	La culebra está <i>entorpecida</i> en el invierno.
	He is stark <i>naked</i> .
	Está absolutamente <i>desnudo</i> .
	Her head was entirely <i>naked</i> .
	Tenia la cabeza enteramente <i>desnuda</i> .
	The fish is quite <i>raw</i> .
	El pescado está <i>crudo</i> .
	The mutton-chops are quite <i>raw</i> .
	Las costillas de carnero están <i>crudas</i> .
acked.	It is a pity he is <i>hump-backed</i> .
lo.	Es lástima que sea <i>corcobado</i> .
acked.	This young girl was born <i>hump-backed</i> .
la.	Esta muchacha nació <i>corcobada</i> .
aped.	This is what I call a <i>well-shaped</i> man.
porciona-	Esto es lo que se llama un hombre <i>bien proporcionado</i> .
aped.	Look how <i>well-shaped</i> she is !
porciona-	Mire vmd. qué <i>bien proporcionada</i> que es !
	Is your master <i>pleased</i> with you ?
o.	Está su amo <i>satisfecho</i> de vmd. ?
	I do not believe she is <i>pleased</i> at all.
a.	No me parece que esté <i>satisfecha</i> .
ed.	He went out very much <i>displeased</i> .
ido.	Salió muy <i>disgustado</i> .
ed.	I do not wish her to be <i>displeased</i> .
ida.	No quiero que esté <i>disgustada</i> .
	I do not believe he is <i>dead</i> .
	No creo que haya <i>muerto</i> .
	Feel her pulse, I think she is <i>dead</i> .
	Cójale vmd. el pulso, creo que está <i>muerta</i> .
	To be <i>absent</i> in company is a want of politeness.
lo.	Es falta de cortesía estar <i>distruido</i> en compañía.

Absent.	Pray, tell me, what makes her so <i>absent</i> ?
<i>Distraida.</i>	Hágame vmd. el favor de decirme porque está <i>distraida</i> .
Open.	I was surprised to find the drawer wide <i>open</i> .
<i>Abierto.</i>	Me sorprendí quando hallé el caxon <i>abierto</i> .
Open.	The door should be <i>open</i> by this time.
<i>Abierta.</i>	La puerta deberia estar <i>abierta</i> á esta hora.
Greedy.	He is uncommonly <i>greedy</i> .
<i>Goloso.</i>	Es muy <i>goloso</i> .
Greedy.	How <i>greedy</i> she is!
<i>Golosa.</i>	Qué <i>golosa</i> que es!
Cold.	As for me, I don't like <i>cold</i> countries.
<i>Frio.</i>	Por mi parte, no me agradan los paises <i>frios</i> .
Cold.	Your hands are <i>cold</i> .
<i>Fria.</i>	Vmd. tiene las manos <i>frias</i> .
Deep.	He descended into a very deep well.
<i>Hondo.</i>	Baxó á un pozo muy <i>hondo</i> .
Deep.	The road is not <i>deep</i> enough for men of war.
<i>Honda.</i>	La rada no es bastante <i>honda</i> para navíos de guerra.
Deaf.	This illness has rendered him <i>deaf</i> .
<i>Sordo.</i>	Esta enfermedad le ha vuelto <i>sordo</i> .
Deaf.	She is <i>deaf</i> only of one ear.
<i>Sorda.</i>	Solo es <i>sorda</i> de un oido.
Wholesome.	He observes a very <i>wholesome</i> diet.
<i>Sano.</i>	Observa un régimen muy <i>sano</i> .
Wholesome.	They say that beer is a <i>wholesome</i> drink.
<i>Sana.</i>	Dicen que la cerbeza es una bebida <i>sana</i> .
Unwholesome.	I could not live in so <i>unwholesome</i> a climate.
<i>Mal sano.</i>	No podria vivir en un pais tan <i>mal sano</i> .
Unwholesome.	The waters of that country are very <i>unwholesome</i> .
<i>Mal sana.</i>	Las aguas de ese pais son muy <i>mal sanas</i> .
Certain.	Nothing is so <i>certain</i> as his death.
<i>Cierto.</i>	Nada es mas <i>cierto</i> que su muerte.
Certain.	Do not speak of it till the thing is <i>certain</i> .
<i>Cierta.</i>	No hable vmd. de ello sino quando la cosa sea <i>certa</i> .
Morose.	He is so <i>morose</i> that he will speak to nobody.
<i>Melancólico.</i>	Está tan <i>melancólico</i> que no quiere hablar con nadie.
Morose.	He has married a woman of a very <i>morose</i> temper.
<i>Melancólica.</i>	Se ha casado con una muger muy <i>melancólica</i> .
Brown.	How do you sell this <i>brown</i> cloth?
<i>Obscuro.</i>	A como vende vmd. este paño <i>obscur</i> o?
Brown.	I prefer my <i>brown</i> coat to all others.
<i>Oscura.</i>	Prefiero mi casaca <i>oscura</i> á todas las demas.
Fine.	Where did you buy this <i>fine</i> hat?
<i>Fino.</i>	Donde ha comprado vmd. este sombrero <i>fino</i> ?

some.  
no.  
some.  
na.

This piece of *fine* linen cost me very dear.  
Esta pieza de muselina  *fina* me cuesta mucho dinero.  
I am afraid to be *troublesome* to you.  
Temo de ser á vmd. *importuno*.  
Such long visits become *troublesome*.  
Visitas tan largas son *importunas*.  
I found him *alone* in his closet.  
Le hallé *solo* en su gabinete.  
I almost always see her *alone*.  
La veo casi siempre *sola*.  
He is so *haughty* that every body hates him.  
Es tan *soberbio* que todos le aborrecen.  
If she is *haughty*, she owes it to her education.  
Si es *soberbia*, lo debe á su educacion.  
He has bought a lot of ground that is *full* of game.  
Ha comprado un terreno *lleno* de caza.  
Your house is *full* of rats.  
Su casa está *llena* de ratones.  
You are as *light* as a feather.  
Es vmd. *ligero* como una pluma.  
That plate is too *light*.  
Esta plata labrada es demasiado *ligera*.  
That has a *bitter* taste.  
Eso tiene un gusto *amargo*.  
Don't you find that drink too *bitter* ?  
No halla vmd. esa bebida demasiado *amarga* ?  
We went out in very *dark* weather.  
Salimos con un tiempo muy *lóbrego*.  
He was thrown into a *dark* prison.  
Le pusieron en una cárcel *lóbrega*.  
You ought not to be *proud*.  
Vmd. no debe ser *fiero*.  
She is *proud* of her birth.  
Es *fiera* de su nacimiento.  
Nothing is less *sure* than what he says.  
Nada hay ménos *seguro* que lo que dice.  
She told me she was *sure* of it.  
Me ha dicho que estaba *segura* de ello.  
The peaches are already *ripe*.  
Los duraznos están ya *maduros*.  
The fruit will soon be *ripe*.  
Las frutas estarán breve *maduras*.  
She wears a *black* hat with a silk riband.  
Lleva un sombrero *negro* con una cinta de seda.  
Wash your hands ; they are quite *black*.  
Lávese vmd. las *manos*, que las tiene muy *negras*.

Hard.	This wood is as <i>hard</i> as iron.
<i>Duro.</i>	Este palo es <i>duro</i> como hierro.
Hard, harsh.	You spoke to her in too <i>harsh</i> a manner.
<i>Dura.</i>	Vmd. le habló de una manera muy <i>dura</i> .
Dear.	It is very <i>dear</i> living in London.
<i>Caro.</i>	Es muy <i>caro</i> vivir en Londres.
Dear.	Handsome stuffs are always <i>dear</i> .
<i>Cara.</i>	Las telas bonitas son siempre <i>caras</i> .
Bad.	You have, indeed, got a very <i>bad</i> trade in hand.
<i>Malo.</i>	A la verdad, vmd. exerce un oficio bien <i>malo</i> .
Bad.	Get rid of your <i>bad</i> habit.
<i>Mala.</i>	Pierda vmd. su <i>mala</i> habitud.
Grey.	All his hair is already <i>grey</i> .
<i>Blanquecino.</i>	Tiene ya todo el pelo <i>blanquecino</i> .
Grey.	His <i>grey</i> beard came down to his girdle.
<i>Blanquecina.</i>	Su barba <i>blanquecina</i> le llegaba á la cintura.
Speedy.	I wish you a <i>speedy</i> return.
<i>Pronto.</i>	Deseo á vmd. un <i>pronto</i> retorno.
Speedy.	I obtained a <i>speedy</i> answer.
<i>Pronta.</i>	Obtuve una respuesta <i>pronta</i> .
Discreet.	You should be more <i>discreet</i> .
<i>Discreto.</i>	Vmd. deberia ser mas <i>discreto</i> .
Discreet.	He behaved in a <i>discreet</i> manner.
<i>Discreta.</i>	Se ha conducido de una manera <i>discreta</i> .
Secret.	The treaty did not long remain <i>secret</i> .
<i>Secreto.</i>	El tratado no estuvo <i>secreto</i> mucho tiempo.
Secret.	They gave him so much for his <i>secret</i> expenses
<i>Secreta.</i>	Le diéron tanto para sus expensas <i>secretas</i> .
Complete.	How much do you ask to make it <i>complete</i> ?
<i>Completo.</i>	Quanto pide vmd. para hacerlo <i>completo</i> ?
Complete.	They have obtained a <i>complete</i> victory.
<i>Completa.</i>	Han conseguido una victoria <i>completa</i> .
Uneasy.	He is <i>uneasy</i> concerning that business.
<i>Inquieto.</i>	Está <i>inquieto</i> acerca de ese negocio.
Uneasy.	She is uneasy at not receiving any news.
<i>Inquieta.</i>	Está <i>inquieta</i> porque no recibe noticias.
Devout.	He has a very <i>devout</i> countenance.
<i>Devoto.</i>	Parece muy <i>devoto</i> .
Devout.	He leads a <i>devout</i> life.
<i>Devota.</i>	Lleva una vida <i>devota</i> .
Dexterous.	Are you <i>dexterous</i> enough to do it?
<i>Diestro.</i>	Es vmd. bastante <i>diestro</i> para hacerlo?
Dexterous.	She is very <i>dexterous</i> (or <i>handy</i> ) with the need
<i>Diestra.</i>	Es muy <i>diestra</i> con la aguja.
Done or dressed.	This leg of mutton is not <i>done</i> or <i>dressed</i> enou
<i>Cocido.</i>	Este quarto de carnero no está bastante <i>cocido</i> .
Done or cooked.	I like meat well <i>done</i> or <i>cooked</i> .
<i>Cocida.</i>	La carne bien <i>cocida</i> me gusta.

	They served us up a <i>nice</i> dish.
do.	Nos sirviéron un plato <i>delicado</i> .
	He keeps a <i>nice</i> table.
da.	Tiene una mesa <i>delicada</i> .
.	I am <i>stronger</i> than I was last year.
to.	Estoy mas <i>robusto</i> que el año pasado.
.	Is she <i>strong</i> enough to carry this heavy bundle?
ta.	Es suficientemente <i>robusta</i> para llevar este envoltorio pesado?
narrow.	You made my shoes too <i>tight</i> .
ho.	Vmd. me ha hecho los zapatos muy <i>estrechos</i> .
n.	The streets of Paris are <i>narrower</i> than those of London.
ha.	Las calles de Paris son mas <i>estrechas</i> (or <i>angostas</i> ) que las de Lóndres.
	They wear the hair <i>short</i> now-a-days.
	Ahora se usa el pelo <i>corto</i> .
	Your gown is too <i>short</i> by two inches.
	La saya de vmd. es demasiado <i>corta</i> de dos pulgadas.
	This building appears too <i>small</i> .
ño.	Este edificio parece demasiado <i>pequeño</i> .
	I lent him a <i>small</i> sum of money.
ña.	Le he prestado una cantidad <i>pequeña</i> de dinero.
fect.	He has left an <i>imperfect</i> work.
fecto.	Ha dexado un libro <i>imperfecto</i> .
fect.	His house remains <i>imperfect</i> .
fecta.	Su casa ha quedado <i>imperfecta</i> .
ed.	He studies to become <i>learned</i> .
	Estudia para ser <i>sabio</i> .
ed.	I never heard a more <i>learned</i> woman.
	Nunca he oído una muger mas <i>sabia</i> .
al.	He is a <i>comical</i> author, indeed.
tido.	A la verdad es un autor <i>divertido</i> .
al.	It is a <i>comical</i> business, indeed.
tida.	Ciertamente es una historia <i>divertida</i> .
ising.	I find nothing <i>surprising</i> in that.
viloso.	Nada encuentro de <i>maravilloso</i> en eso.
ising.	He made me a <i>surprising</i> offer.
vilosa.	Me hizo una oferta <i>maravillosa</i> .
ed.	He forgave his <i>wicked</i> son.
rso.	Perdonó á su hijo <i>perverso</i> .
ed.	His <i>wicked</i> daughter caused his death.
rta.	Su hija <i>perversa</i> le ocasionó la muerte.
.	You cannot carry so <i>heavy</i> a burden.
o.	Vmd. no puede llevar un fardo tan <i>pesado</i> .
.	How <i>heavy</i> this box is!
a.	Qué esta caxa es <i>pesada</i> !
ful.	I am very <i>grateful</i> for it.
lecido.	Le estoy muy <i>agradecido</i> .

Grateful.	She does not appear <i>grateful</i> for it.
<i>Agradecida.</i>	No manifiesta estar <i>agradecida</i> .
Living.	I would be very glad to know whether he be still <i>living</i> .
<i>Vivo.</i>	Me alegraria mucho de saber que está <i>vivo</i> todavía.
Living.	She was <i>living</i> not long ago.
<i>Viva.</i>	Hace algun tiempo que estaba <i>viva</i> .
High.	This woman wears very <i>high</i> shoes.
<i>Alto.</i>	Esta muger usa los zapatos muy <i>altos</i> .
High.	His house is <i>higher</i> than mine.
<i>Alta.</i>	Su casa es mas <i>alta</i> que la mia.
Delicious.	Taste of this dish, it is <i>delicious</i> .
<i>Delicioso.</i>	Guste vmd. de este plato, es <i>delicioso</i> .
Delicious.	He leads the most <i>delicious</i> life in the world.
<i>Deliciosa.</i>	Pasa la vida mas <i>deliciosa</i> del mundo.
Dangerous.	It is <i>dangerous</i> to trust him.
<i>Peligroso.</i>	Es <i>peligroso</i> fiarse de él.
Dangerous.	The entrance of this harbour is <i>dangerous</i> .
<i>Peligrosa.</i>	La entrada de este puerto es <i>peligrosa</i> .
Lazy.	I did not think he was so <i>lazy</i> .
<i>Perezoso.</i>	No creia que fuese tan <i>perezoso</i> .
Lazy.	She is not so <i>lazy</i> as her brother.
<i>Perezosa.</i>	No es tan <i>perezosa</i> como su hermano.
Serious.	He has always a <i>serious</i> look.
<i>Serio.</i>	Conserva siempre un ayre <i>serio</i> .
Serious.	He brought upon himself a <i>serious</i> affair.
<i>Seria.</i>	Se ha buscado una contienda <i>seria</i> .
Fearful, skittish.	He bought a <i>skittish</i> horse.
<i>Espantadizo.</i>	Ha comprado un caballo <i>espantadizo</i> .
Fearful.	His mare is more <i>fearful</i> than mine.
<i>Espantadiza.</i>	Su yegua es mas <i>espantadiza</i> que la mia.
Tedious.	You are doing a <i>tedious</i> work indeed.
<i>Cansado.</i>	Vmd. ha emprendido un negocio <i>cansado</i> .
Tedious.	His conversation is extremely <i>tedious</i> .
<i>Cansada.</i>	Su conversacion es muy <i>cansada</i> .
Hollow.	This tree must be <i>hollow</i> .
<i>Hueco.</i>	Este árbol debe estar <i>hueco</i> .
Hollow.	He hid himself in a <i>hollow</i> statue.
<i>Hueca.</i>	Se escondió en una estatua <i>hueca</i> .
Generous.	He is more <i>generous</i> than I thought.
<i>Generoso.</i>	Es mas <i>generoso</i> que yo creia.
Generous.	She behaved in a <i>generous</i> manner.
<i>Generosa.</i>	Se conduxo de la manera la mas <i>generosa</i> .
Virtuous.	<i>Virtuous</i> people are generally esteemed.
<i>Virtuoso.</i>	Los hombres <i>virtuosos</i> son generalmente estimados.
Virtuous.	It is a <i>virtuous</i> undertaking.
<i>Virtuosa.</i>	Es una empresa <i>virtuosa</i> .
Curious.	I am mighty <i>curious</i> to know it.
<i>Curioso.</i>	Estoy muy <i>curioso</i> de saberlo.

s, anxious.	Madam, are you <i>anxious</i> to know it?
z.	Señora, es vmd. <i>curiosa</i> de oirlo?
ul, gracious.	There is something <i>graceful</i> in this picture.
so.	Hay algo <i>gracioso</i> en este quadro.
us.	He received me in a <i>gracious</i> manner.
sa.	Me recibió con una cara <i>graciosa</i> .
us.	The plan of it appeared <i>judicious</i> to me.
z.	El plan me pareció <i>juicioso</i> .
us.	He gave you a <i>judicious</i> answer.
z.	Dió á vmd. una respuesta <i>juiciosa</i> .
ous.	What does it avail you to be <i>dexterous</i> ?
rioso.	De qué le sirve á vmd. ser <i>industrioso</i> ?
ous.	She is the most <i>dexterous</i> woman I ever knew.
riosa.	Es la muger mas <i>industriosa</i> que he conocido.
ious.	So <i>industrious</i> a young man deserves to make a fortune.
oso.	Un jóven tan <i>laborioso</i> merece hacer fortuna.
ious.	That <i>industrious</i> woman finds it hard to gain a livelihood.
osa.	Esa muger <i>laboriosa</i> gana su vida con mucho trabajo.
.	He took the <i>rough</i> road.
oso.	Tomó el camino <i>escabroso</i> .
.	The walks of his garden are <i>rough</i> .
osa.	Las calles de su jardin están <i>escabrosas</i> .
	He looks <i>lame</i> .
	Parece <i>coxo</i> .
	Is not your mare <i>lame</i> ?
	La yegua de vmd. no está <i>coxa</i> ?
sical.	I hate <i>whimsical</i> people.
hoso.	Detesto á los hombres <i>caprichosos</i> .
sical.	She is of a <i>whimsical</i> temper.
hosa.	Es <i>caprichosa</i> en extremo.
lsome.	It is a pity he is so <i>quarrelsome</i> .
nciero.	Es lástima que sea tan <i>pendenciero</i> .
lsome.	This <i>quarrelsome</i> woman is a true Xantippe.
nciera.	Esta muger <i>pendenciera</i> es una verdadera Xantipa.
ful.	It is a <i>deceitful</i> advice.
oso.	Es un consejo <i>engañoso</i> .
ful.	She has a <i>deceitful</i> appearance.
osa.	Es de una apariencia <i>engañosa</i> .
h, cross.	That spoiled child, however <i>peevish</i> , could not tire out the patience of his tutor
o.	Esc muchacho consentido, aunque <i>mohino</i> , no ha podido nunca acabar la paciencia de su preceptor.
h.	This superannuated widow is <i>peevish</i> and capricious.
a.	Esta viuda envejecida es <i>mohina</i> y caprichosa.
	Nothing is so <i>false</i> .
	Nada hay mas <i>falso</i> .



False.	They spread a very <i>false</i> piece of news.
<i>Falsa.</i>	Corre una noticia muy <i>falsa</i> .
Jealous.	He is <i>jealous</i> of every body.
<i>Zeloso.</i>	Está <i>zeloso</i> de todos.
Jealous.	They performed this evening the <i>Jealous Mother</i> , a comedy.
<i>Zelosa.</i>	Esta noche se representa la comedia intitulada, la Madre <i>Zelosa</i> .
Reddish.	His hair is <i>reddish</i> .
<i>Roxo.</i>	Tiene el pelo <i>roxo</i> .
Reddish.	His beard is <i>reddish</i> .
<i>Roxa.</i>	Tiene la barba <i>roxa</i> .
Ancient.	He has several <i>ancient</i> manuscripts in his library.
<i>Antiguo.</i>	Tiene en su biblioteca varios manuscritos <i>antiguos</i> .
Ancient.	The Chinese follow with obstinacy their <i>ancient</i> customs.
<i>Antigua.</i>	Los Chinos siguen con teson sus costumbres <i>antiguas</i> .
Christian.	He is the most powerful of the <i>christian</i> princes.
<i>Christiano.</i>	Es el mas poderoso ne los príncipes <i>christianos</i> .
Christian.	The <i>christian</i> religion has a divine origin.
<i>Christiana.</i>	La religion <i>christiana</i> es de origen divino.
Pagan.	Under Theodosius the Great, the senate was still <i>pagan</i> .
<i>Pagano.</i>	En el tiempo de Teodosio el Grande, el senado era todavía <i>pagano</i> .
Pagan.	There still exists some <i>pagan</i> nations.
<i>Pagana.</i>	Todavía existen naciones <i>paganas</i> .
Good.	He is so <i>good</i> a man.
<i>Bueno.</i>	Es un hombre tan <i>bueno</i> .
Good.	I want a <i>good</i> wife.
<i>Buena.</i>	Necesito una <i>buen</i> a muger.
Low.	This seat is too <i>low</i> to write upon.
<i>Baxo.</i>	Este asiento es demasiado <i>baxo</i> para poder escribir.
Low.	This man is of a <i>low</i> stature.
<i>Baxa.</i>	Este hombre es de <i>baxa</i> estatura.
Fat.	He is not so <i>fat</i> as he was.
<i>Gordo.</i>	No está tan <i>gordo</i> como estaba.
Fat.	Poultry is very <i>fat</i> this season.
<i>Gorda.</i>	La volatería está <i>gorda</i> en esta estacion.
Weary, tired.	He is very <i>weary</i> of hearing him speak.
<i>Cansado.</i>	Está muy <i>cansado</i> de oirle hablar.
Tired.	She is never <i>tired</i> of reading novels.
<i>Cansada.</i>	Nunca se <i>cansa</i> de leer novelas.
Thick.	This broth is very <i>thick</i> for a sick person.
<i>Espeso.</i>	Este caldo es muy <i>espeso</i> para un enfermo.
Thick.	This beer is not fit to drink ; it is too <i>thick</i> .
<i>Espesa.</i>	Esta cerbeza no es buena para beber ; está muy <i>espesa</i> .

- I did not think he was *dumb*.  
 No creia que fuera *mudo*.  
 She is not *dumb*, I warrant you.  
 Aseguro á vmd. que no es *muda*.  
 Are my shoes *clean*?  
 Están *limpios* mis zapatos?  
 Take care to have my boots *clean*.  
 Cuide vmd. de que mis botas esten *limpias*.  
 He delivered a *foolish* speech.  
 Hizo un discurso *necio*.  
 I did not think her so *foolish* as she is.  
 No la creia tan *necia* como es.  
 Are my *white* pantaloons made?  
 Han hecho mis pantalones *blancos*?  
 She is as *white* as snow.  
 Es tan *blanca* como la nieve.  
 He is the most *open* man I know.  
 Es el hombre mas *franco* que conozco.  
 He pleases every body by his *open* behaviour.  
 A todos agrada por su conducta *franca*.  
 It has been very *dry* all day.  
 El tiempo ha estado *seco* todo el dia.  
 The straw is not *dry* yet.  
 La paja no está todavía *seca*.  
 It is very *cool* now.  
 Hace muy *fresco* ahora.  
 The water is not *cool* enough.  
 El agua no está bastante *fresca*.  
*Public* good requires it.  
 El bien *público* lo exige.  
 The *public* voice declared in his favour.  
 La voz *pública* se declaró en su favor.  
 e. Horace is my *favourite* author.  
 i. Horacio es mi autor *favorito*.  
 e. Hunting is my *favourite* passion.  
 i. La caza es mi pasión *favorita*.  
 That man's name is *blessed* by every body.  
 El nombre de este hombre es  *bendito* de todos.  
 Mary was *blessed* amongst all women.  
 Maria fué *bendita* entre todas las mugeres.  
 d. Give me a bit of this *hallowed* bread.  
 Déme vmd. un pedazo de este pan *bendito*.  
 d, holy. He has spilt the *holy* water.  
 Ha derramado el agua *bendita*.  
 You take the *longest* road.  
 Vmd. toma el camino mas *largo*.  
 My sword is *longer* than yours.  
 Mi espada es mas *larga* que la suya.

Soft.	This feather bed is too <i>soft</i> .
<i>Blando.</i>	Este colchon de plumas es demasiado <i>blando</i> .
Soft.	I ate some <i>soft</i> pears.
<i>Blanda.</i>	He comido algunas peras <i>blandas</i> .
Mad.	He is stark <i>mad</i> .
<i>Loco.</i>	Es <i>loco</i> de remate.
Mad.	She became <i>mad</i> through love.
<i>Loca.</i>	El amor la ha vuelto <i>loca</i> .
Beautiful, handsome.	This child is as <i>beautiful</i> as the day.
<i>Hermoso.</i>	Este niño es <i>hermoso</i> como el dia.
Beautiful.	She is enchantingly <i>beautiful</i> .
<i>Hermosa.</i>	Es <i>hermosa</i> que encanta.

## ADJECTIVES

ENDING IN A CONSONANT ARE COMMON TO BOTH GENDERS.

Able.	He is not <i>able</i> to read this book.
<i>Capaz.</i>	No es <i>capaz</i> de leer este libro.
Able.	Is she not <i>able</i> to do it?
<i>Capaz.</i>	No es <i>capaz</i> de hacerlo?
Unable.	He is <i>unable</i> to bring it about.
<i>Incapaz.</i>	Es <i>incapaz</i> de conseguirlo.
Unable.	She was <i>unable</i> to answer him.
<i>Incapaz.</i>	Fué <i>incapaz</i> de darle una respuesta.
Barren.	You live in a <i>barren</i> country.
<i>Estéril.</i>	Vmd. vive en un pais <i>estéril</i> .
Barren.	This <i>barren</i> land is overspread with sand.
<i>Estéril.</i>	Esta tierra <i>estéril</i> está cubierta de arena.
Weak.	He is still <i>weak</i> from his sickness.
<i>Débil.</i>	Está aun <i>débil</i> de resultas de su enfermedad.
Weak.	I have very <i>weak</i> eyes.
<i>Débil.</i>	Tengo la vista <i>débil</i> (or <i>corta</i> ).
Tractable.	He is of a very <i>tractable</i> temper,
<i>Dócil.</i>	Tiene el carácter muy <i>dócil</i> .
Tractable.	She is not very <i>tractable</i> .
<i>Dócil.</i>	No es de un carácter <i>dócil</i> .
Faithful.	He died <i>faithful</i> to his country.
<i>Fiel.</i>	Murió <i>fiel</i> á su patria.
Faithful.	Do you believe she was <i>faithful</i> to him?
<i>Fiel.</i>	Cree vmd. que le fué <i>fiel</i> ?
Fatal.	When the <i>fatal</i> moment is come, we must die.
<i>Fatal.</i>	Quando el momento <i>fatal</i> llega, debemos morir.
Fatal.	Oh heavens! what a <i>fatal</i> accident!
<i>Fatal.</i>	O cielos! qué accidente <i>fatal</i> !
Fatal.	War has been very <i>fatal</i> to them.
<i>Fatal.</i>	La guerra les ha sido muy <i>fatal</i> .

The battle of Pharsalia was *fatal* to the Roman republic.

La batalla de Farsalia fué *fatal* á la república Romana.

It is his *usual* language.

Es su language *usual*.

He received us with his *usual* politeness.

Nos recibió con su política *usual* (or *acostumbrada*).

This wine is still *worse* than the first.

Este vino es todavía *peor* que el primero.

His situation will be *worse* for it.

Su situación será *peor*.

Lions and tygers are *wild* animals.

El leon y el tigre son animales *feroces*.

He was devoured by a *wild* beast.

Fué devorado por un animal *feroz*.

He is not so *young* as you.

No es tan *jóven* como vmd.

This *young* widow is beloved by every body.

Esta viuda *jóven* es querida de todos.

That is *easy* to say, but not to do.

Eso es *fácil* de decir, pero no de hacer.

The thing is not so *easy* as he pretends.

La cosa no es tan *fácil* como piensa.

This word is very *difficult* to pronounce.

Esta voz es *difícil* de pronunciar.

This business is very *difficult* to settle.

Este asunto es muy *difícil* de arreglar.

He has been very *useful* to me.

Me ha sido muy *útil*.

Reading is very *useful* to young people.

La lectura es muy *útil* á los jóvenes.

It is *useless* for you to come any more.

Si vmd. vuelve aquí hará un viage *inútil*.

How many *useless* things you have learnt !

Qué de cosas *inútiles* ha aprendido vmd. !

I suspected him to be *faithless*.

Sospechaba que fuese *infel*.

He confessed she was not *faithless*.

Confesó que ella no era *infel*.

robable.

What you tell us is not *likely* (or *probable*).

Lo que vmd. nos dice no es *verisímil*.

The thing does not appear *likely* to me.

La cosa no me parece *verisímil*.

As for me, I do not find it *easy* to do.

En quanto á mí, me parece que no es *fácil* de hacerlo.

This lesson is not *easy* to learn.

Esta lección no es *fácil* á aprender.

Polite.	He is a very <i>polite</i> young man.
<i>Cortes.</i>	Es un jóven muy <i>cortes</i> .
Polite.	I returned him a <i>polite</i> answer.
<i>Cortes.</i>	Le hice una respuesta <i>cortes</i> .
Blue.	I have purchased a <i>blue</i> handkerchief.
<i>Azul.</i>	He comprado un pañuelo <i>azul</i> .
Blue.	Has the tailor brought my <i>blue</i> coat?
<i>Azul.</i>	Me ha traído el sastre mi casaca <i>azul</i> ?
Common.	The air is <i>common</i> to all men.
<i>Comun.</i>	El ayre es <i>comun</i> á todos.
Common.	The spring is <i>common</i> to both houses.
<i>Comun.</i>	La fuente es <i>comun</i> á ámbas casas.
Equal.	We made an <i>equal</i> division.
<i>Igual.</i>	Hicimos un repartimiento <i>igual</i> .
Equal.	The two sisters are <i>equal</i> in beauty.
<i>Igual.</i>	Las dos hermanas son <i>iguales</i> en hermosura.
Better.	This is good, but that is <i>better</i> .
<i>Mejor.</i>	Este es bueno, pero aquel es <i>mejor</i> .
Better.	Tell the butcher I must have <i>better</i> meat.
<i>Mejor.</i>	Diga vmd. al carnicero que necesito <i>mejor</i> carne.
Inferior.	The enemy were <i>inferior</i> to us in number.
<i>Inferior.</i>	El enemigo era <i>inferior</i> á nosotros en número.
Inferior.	She is <i>inferior</i> to none in talents.
<i>Inferior.</i>	No es <i>inferior</i> á ninguna en talento.
Superior.	Cicero was far <i>superior</i> to the other orators of his time.
<i>Superior.</i>	Ciceron fué muy <i>superior</i> á los otros oradores de su tiempo.
Superior.	Their army was <i>superior</i> to ours by ten thousand men.
<i>Superior.</i>	Sus tropas eran <i>superiores</i> á las nuestras de diez mil hombres.
Disobliging.	I never saw any person more <i>disobliging</i> .
<i>Descortes.</i>	Nunca he visto un sugeto mas <i>descortes</i> .
Disobliging.	I did not think she was so <i>disobliging</i> .
<i>Descortes.</i>	Nunca la juzgué tan <i>descortes</i> .
Happy.	All men wish to be <i>happy</i> .
<i>Feliz.</i>	Todos los hombres quieren ser <i>felices</i> .
Happy.	She deserves to be <i>happy</i> .
<i>Feliz.</i>	Merece ser <i>feliz</i> .
Unhappy.	He was born to be <i>unhappy</i> .
<i>Infeliz.</i>	Ha nacido para ser <i>infeliz</i> .
Unhappy.	She is very <i>unhappy</i> since her marriage.
<i>Infeliz.</i>	Es muy <i>infeliz</i> desde que se casó.

LIST OF NOUNS WHICH HAVE THE FORCE OF ADJECTIVES, AS THEY EXPRESS SOME QUALITIES OR DEFECTS IN MAN.

<b>Babbler.</b>		WHAT then, cursed <i>babbler</i> , what then !
<b>Hablador.</b>	m.	Qué mas, maldito <i>hablador</i> , qué mas !
<b>Booby, ninny, goose.</b>		The landlord seemed to me to be a great <i>booby</i> .
<b>Necio.</b>	m.	El amo de la casa me ha parecido un gran <i>necio</i> .
<b>Novice, raw young man.</b>		He soon taught that <i>novice</i> what sort of a man he had to deal with.
<b>Jóven sin experiencia.</b>	m.	Le dió á conocer en breve á ese <i>jóven sin experiencia</i> con quien trataba.
<b>Cockney.</b>		He is a true <i>cockney</i> , a downright <i>cockney</i> .
<b>Bobo.</b>	m.	Es un verdadero <i>bobó</i> , un <i>bobó</i> sin máscara.
<b>Quack.</b>		There are <i>quacks</i> in all professions.
<b>Charlatan.</b>	m.	En todas las profesiones hay <i>charlatanes</i> .
<b>Hunter.</b>		The <i>hunter</i> cocked his double-barrelled gun, and aimed at him.
<b>Cazador.</b>	m.	El <i>cazador</i> montó su escopeta á dos cañones, y le apuntó.
<b>Rogue, rascal.</b>		Beware of him, he is a <i>rascal</i> , who endeavours to impose upon you.
<b>Pícaro.</b>	m.	No se fie vmd. á él, es un <i>pícaro</i> que quiere engañarle.
<b>Schoolfellow.</b>		Friendship is not easily eradicated, when once contracted between <i>schoolfellows</i> .
<b>Condiscípulo.</b>	m.	La amistad que se contrae entre <i>condiscípulos</i> se borra difícilmente.
<b>Fellow-traveller.</b>		A disadvantage attendant on stage-coaches is, that we cannot choose our <i>fellow-travellers</i> .
<b>Compañero de viage.</b>	m.	El inconveniente de coches de camino es que no puedan escogerse los <i>compañeros de viage</i> .
<b>Guest.</b>		Never give me any but gay and easy people for my <i>guests</i> .
<b>Convidado.</b>	m.	No me dé vmd. <i>convidados</i> que no sean de genio alegre.
<b>Bon-vivant.</b>		This <i>bon-vivant</i> is much sought after.
<b>Hombre divertido.</b>	m.	Este <i>hombre divertido</i> es descado de todas las tertulias.
<b>Candidate.</b>		Those are the two <i>candidates</i> who seem entitled to the preference.
<b>Candidato.</b>	m.	Estos son los dos <i>candidatos</i> que parecen merecer preferencia.
<b>Informer.</b>		He carries on the infamous trade of an <i>informer</i> .
<b>Denunciador.</b>	m.	Hacc el vil oficio de <i>denunciador</i> .
<b>Fellow.</b>		I pursued him in vain ; the <i>fellow</i> escaped from me.
<b>Bellaco.</b>	m.	En vano le seguí ; el <i>bellaco</i> se me escapó.

Partizan.		His <i>partizans</i> bestirred themselves very m
Adherente.	m.	Sus <i>adherentes</i> hicieron quanto pudieron par
Beau.		He affects the <i>beau</i> , and would fain pass for
Petimetre.	m.	Decide como un <i>petimetre</i> , y quiere pasar por
Gouty, goutified.		We perceived the old <i>goutified</i> man buried
Gotoso.		Vimos al viejo <i>gotoso</i> como sepultado en un
Wag.		The <i>wag</i> , taking me for a fool, wanted to be
Chocarrero.	m.	El <i>chocarrero</i> me juzgó un tonto, y quiso
Blackguard.		He called him a <i>blackguard</i> .
Polizon.	m.	Le dixo que era un <i>polizon</i> .
Unlicked cub.		He is an <i>unlicked cub</i> .
Mal criado.	m.	Es un <i>mal criado</i> .
Rake.		Marshal Richelieu was one of the elegant <i>ra</i>
Disimulado.	m.	El mariscal de Richelieu fué uno de los <i>dis</i>
Recomendation,		This young man could not have a better <i>recom</i>
security.		<i>dation</i> than yours.
Recomendacion.	f.	Este jóven no podia tener mejor <i>recomen</i>
Sage, wise man.		The soul of the <i>sage</i> is a treasure, the key of
Sabio.		El alma del <i>sabio</i> es un tesoro del que tien
Bravo.		He is a professed <i>bravo</i> , who haunts gam
Espadachin.	m.	Es un <i>espadachin</i> de profesion, que frequen
Villain.		That <i>villain</i> was condemned to death.
Malvado.	m.	Este <i>malvado</i> fué sentenciado al último supli
Deputy.		Know that he is my <i>deputy</i> .
Sostituto.	m.	Sepa vmd. que es mi <i>sostituto</i> .
Traitor.		We profit by an act of treason, but we despise
Traydor.	m.	La traycion agrada, pero se desprecia al <i>tray</i>

Thief, robber.		The <i>thieves</i> clapt a pistol to my breast.
Ladron.	m.	Los <i>ladrones</i> me pusiéron una pistola á los pechos.
Traveller.		Those banditti rifle every <i>traveller</i> .
Viajante.	m.	Estos bandidos roban á todos los <i>viajantes</i> .

ABSTRACT NOUNS.

Being forsaken.		He is <i>forsaken</i> by every body.
Abandono.	m.	Es el objeto del <i>abandono</i> de todos.
Weakness, dejection.		I found the sick woman in a state of great <i>weakness</i> .
Debilidad.	f.	He encontrado la enferma en un estado de <i>debilidad</i> extraordinario.
Lowness of spirits.		This news threw him into a strange <i>lowness of spirits</i> .
Abatimiento de ánimo.	m.	Esta noticia le ha puesto en un <i>abatimiento de ánimo</i> extraordinario.
Plenty.		He lives in great <i>plenty</i> of every thing.
Abundancia.	f.	Vive en la mayor <i>abundancia</i> .
Agreement.		I made an advantageous <i>agreement</i> with him.
Convenio.	m.	He hecho un <i>convenio</i> ventajoso con él.
Abridgment, abstract.		They will shortly publish an <i>abridgment</i> of this work.
Extracto.	m.	En breve publicarán un <i>extracto</i> de esta obra.
Absence.		How did he behave during my <i>absence</i> ?
Ausencia.	f.	Como se ha conducido durante mi <i>ausencia</i> ?
Absence.		He is liable to <i>absence</i> of mind.
Distraccion.	f.	Es propenso á <i>distracciones</i> .
Absurdity, nonsense.		I never heard so much <i>nonsense</i> .
Absurdo.	m.	Nunca he oido tantos <i>absurdos</i> .
Abuse.		Many <i>abuses</i> have crept into the government.
Abuso.	m.	Se han introducido muchos <i>abusos</i> en el gobierno.
Error.		It is an <i>error</i> to believe it is so.
Error.	m.	Es un <i>error</i> de creer que eso sea así.
Heaviness.		I feel a <i>heaviness</i> all over my body.
Cansancio.	m.	Siento un <i>cansancio</i> en todo el cuerpo.
Dejection.		Nothing could overcome his <i>dejection</i> .
Abatimiento.	m.	Nada pudo sacarle de su <i>abatimiento</i> .
Access.		This place is of very difficult <i>access</i> .
Acceso.	m.	El <i>acceso</i> de esta plaza es muy difícil.
Accident.		A dreadful <i>accident</i> has happened to him.
Accidente.	m.	Le ha sucedido un <i>accidente</i> desgraciado.
Acclamation.		He was received with great <i>acclamations</i> .
Aclamacion.	f.	Fué recibido con grandes <i>aclamaciones</i> .
Accommodation.		We preferred an amicable <i>accommodation</i> .
Acomodamiento.	m.	Hemos preferido un <i>acomodamiento</i> amigable.



Performance.		Why do you defer the <i>performance</i> of mises?
Cumplimiento.	m.	Porque difiere vmd. el <i>cumplimiento</i> de mesas?
Agreement.		I stand to the <i>agreement</i> that has been n
Convenio.	m.	No desisto del <i>convenio</i> hecho.
Good understand- ing.		We now live in a perfect <i>good understand-</i>
Acuerdo.	m.	Ahora vivimos con el mayor <i>acuerdo</i> .
Union of opinion.		All the learned <i>unite in opinion</i> as to the
Acuerdo.		Todos los sabios están de <i>acuerdo</i> sobre to.
Improvement, in- crease.		The <i>improvement</i> of the United States i their good government.
Progreso.	m.	Los <i>progresos</i> de los Estados Unidos pi su buen gobierno.
Accusation, charge		This ridiculous <i>accusation</i> set all the jud ing.
Acusacion.	f.	Esta <i>acusacion</i> ridícula hizo reir á todos
Fury.		Bull-dogs always fight with <i>fury</i> .
Encarnizamiento.		Los alanos de presa pelcan siempre cc
	m.	<i>zamiento</i> .
Animosity.		He has pursued him with <i>animosity</i> these
Animosidad.	f.	Hace dos años que le está persiguiend <i>mosidad</i> .
Purchase.		He has made a <i>purchase</i> of a fine estate
Adquisicion.	f.	Ha hecho la <i>adquisicion</i> de una posesion
Activity.		In spite of all their efforts the fire kept <i>tivity</i> .
Actividad.	f.	A pesar de todas sus diligencias el fueg su <i>actividad</i> .
Admiration.		It is a thing worthy of <i>admiration</i> .
Admiracion.	f.	Es una cosa digna de <i>admiracion</i> .
Softening.		That contributes to the <i>softening</i> of the
Suavidad.	f.	Esto contribuye á la <i>suavidad</i> de la voz
Alleviation.		He expects no <i>alleviation</i> of his pains.
Mitigacion.	f.	No espera <i>mitigacion</i> de sus males.
Direction.		He has neglected to send me his <i>direct</i> .
Sobrescrito.	m.	Ha olvidado de indicarme su <i>sobrescrit</i>
Dexterity.		Every thing he undertakes he does with
Destreza.	f.	Todo lo que emprende lo hace con <i>dest</i>
Adversity.		His life has been a mixture of <i>adversity</i> perity.
Adversidad.	f.	Su vida ha sido una mixtura de <i>adversid</i> peridad.
Thing.		You relate to me a strange <i>thing</i> indec
Cosa.	f.	A la verdad vmd. me relata una <i>cosa</i> ex
Occupation, busi- ness.		I am now without <i>business</i> .
Ocupacion.		Estoy ahora sin <i>ocupacion</i> .

Law-suit, cause.		This <i>cause</i> is to be tried next week.
<i>Causa.</i>	f.	Esta <i>causa</i> debe juzgarse la semana venidera.
Stock-jobbing.		He has made much money by <i>stock-jobbing</i> .
<i>Compra y venta de acciones de fondos públicos.</i>	f.	Ha ganado mucho <i>comprando y vendiendo acciones de fondos públicos</i> .
Affectation.		She made herself ridiculous by her <i>affectation</i> .
<i>Afectacion.</i>	f.	Se ha hecho ridícula con su <i>afectacion</i> .
Affection, love.		He should conceal his <i>affection</i> for her.
<i>Afecto.</i>	m.	Deberia disimular el <i>afecto</i> que le tiene.
Affliction.		He is overwhelmed with <i>affliction</i> and grief.
<i>Affliccion.</i>	f.	Está lleno ( <i>or</i> consumido) de tristeza y <i>afliccion</i> .
Weakness.		His body and mind are in a great state of <i>weakness</i> .
<i>Debilidad.</i>	f.	Tiene el cuerpo y el espíritu en un estado completo de <i>debilidad</i> .
Agility, nimbleness.		I never saw any body leap with so much <i>nimbleness</i> .
<i>Agilidad.</i>	f.	Nunca he visto á otro saltar con tanta <i>agilidad</i> .
Agony.		He died after a long and painful <i>agony</i> .
<i>Agonia.</i>	f.	Murió despues de una larga y dolorosa <i>agonia</i> .
Sourness.		The <i>sourness</i> of this wine makes it disagreeable to drink.
<i>Agror, agrio.</i>	m.	El <i>agror</i> de este vino le hace desagradable al tiempo de beberle.
Spleen, ill-will.		They discussed this business with much <i>spleen</i> .
<i>Rigidez.</i>	f.	Han investigado este asunto con mucha <i>rigidez</i> .
Ease, freedom.		He does every thing with the greatest <i>ease</i> .
<i>Facilidad.</i>	f.	Todo lo hace con la mayor <i>facilidad</i> .
Ease, comfort.		His small income affords him all the <i>comforts</i> of life.
<i>Comodidad.</i>	f.	Su corta renta le proporciona todas las <i>comodidades</i> de la vida.
Joy.		He received us with great <i>joy</i> .
<i>Alegría.</i>	f.	Nos recibió con mucha <i>alegría</i> .
Alteration.		All excesses make a great <i>alteration</i> in the health.
<i>Alteracion.</i>	f.	Todos los excesos ocasionan <i>alteracion</i> en la salud.
Amiability.		He has much <i>amiableness</i> in his temper.
<i>Amabilidad.</i>	f.	Tiene mucha <i>amabilidad</i> en su carácter.
Heap, collection.		In lieu of money, they found a <i>heap</i> of stones.
<i>Monton.</i>	m.	Halláron un <i>monton</i> de piedras en lugar de dinero.
Ambition.		<i>Ambition</i> is the ruling passion of his soul.
<i>Ambicion.</i>	f.	La <i>ambicion</i> es la pasion dominante de su alma.
Fine.		Whoever speaks English shall pay a <i>fine</i> .
<i>Multa.</i>	f.	El que hable Ingles pagará la <i>multa</i> .
Bitterness.		I cannot eat those fruits on account of their <i>bitterness</i> .
<i>Amargo.</i>	m.	No puedo comer esas frutas por el <i>amargo</i> que tienen.
Bitterness.		This good news softened the <i>bitterness</i> of his grief.
<i>Amargura.</i>	f.	Esta buena noticia mitigó la <i>amargura</i> de su pena.

Friendship.		They live together in strict <i>friendship</i> .
<i>Amistad</i> .	f.	Viven juntos en una <i>amistad</i> estrecha.
Service.		Do me the <i>service</i> to mention it to him.
<i>Favor</i> .	m.	Hágame vmd. el <i>favor</i> de hablarle de ello.
Love.		He has made <i>love</i> to her this great while.
<i>Amor</i> .	m.	Hace mucho tiempo que le ha declarado su
Self-love.		In all we do we are actuated by <i>self-love</i> .
<i>Amor propio</i> .	m.	En quanto hacemos nos dexamos conducir de <i>propio</i> .
Amusement, diversion.		You will not want <i>diversion</i> with him.
<i>Diversión</i> .	f.	Con él no faltará á vmd. <i>diversión</i> .
Analogy.		<i>Analogy</i> and analysis are the creators of lang
<i>Analogía</i> .	f.	La <i>analogía</i> y la análisis han creado las leng
Antiquity.		He continually boasts of the <i>antiquity</i> of his
<i>Antigüedad</i> .	f.	Se jacta continuamente de la <i>antigüedad</i> de milia.
Animosity.		You show too much <i>animosity</i> against her.
<i>Animosidad</i> .	f.	Vmd. manifiesta demasiada <i>animosidad</i> conti
Preparation.		They make great <i>preparations</i> for his entry
<i>Preparacion</i> .	f.	Hacen grandes <i>preparaciones</i> para su recibim
Appearance.		To keep up <i>appearances</i> is the great study
<i>Apariencia</i> .	f.	Engañar con <i>apariencias</i> es el estudio gene todos.
Charm.		Her deceitful <i>charms</i> have seduced him.
<i>Atractivo</i> .	m.	Sus <i>atractivos</i> engañosos le han seducido.
Appetite.		I destroyed my <i>appetite</i> by too close an appl
<i>Apetito</i> .	m.	Con mi asidua aplicacion al estudio he perd <i>apetito</i> .
Applause.		His play has been performed with univer
<i>Aplauso</i> .	m.	Se representó su comedia con <i>aplauzo</i> unive
Salary, wages.		The <i>salary</i> of the governor amounts to one sand guineas.
<i>Sueldo</i> .	m.	El <i>sueldo</i> del gobernador es de mil guineas.
Apprehension.		He lives in continual <i>apprehension</i> .
<i>Aprehension</i> .	f.	Vive en continua <i>aprehension</i> .
Preparation.		All those great <i>preparations</i> have been of n
<i>Preparacion</i> .	f.	Todas esas grandes <i>preparaciones</i> fueron int
Approbation, consent.		The father and mother gave their <i>consent</i> to
<i>Aprobacion</i> .	f.	El padre y la madre diéron su <i>aprobacion</i> á
Approach.		She concealed herself at his <i>approach</i> .
<i>Llegada</i> .	f.	Se escondió á su <i>llegada</i> .
Prop.		Set a <i>prop</i> against it, or else it will fall.
<i>Apoyo</i> .	m.	Póngale vmd. un <i>apoyo</i> , sino se caerá.

Support, protection.		He is now without <i>protection</i> .
<i>Proteccion.</i>	f.	Ahora se halla sin <i>proteccion</i> .
Order.		All is in the best <i>order</i> in his house.
<i>Orden.</i>	m.	En su casa todo está en el mejor <i>orden</i> .
Measure.		He has taken <i>measures</i> to pay his debts.
<i>Medida.</i>	f.	Ha tomada <i>medidas</i> para pagar sus deudas.
Arrogance.		<i>Arrogance</i> does not become any body.
<i>Arrogancia.</i>	f.	La <i>arrogancia</i> no conviene á nadie.
Art.		He has conducted himself with a great deal of <i>art</i> .
<i>Arte.</i>	f.	Se ha manejado con mucho <i>arte</i> .
Artifice.		This man is sincere and without <i>artifice</i> .
<i>Artificio.</i>	m.	Este hombre es sincero y sin <i>artificio</i> .
Ascendancy.		You let him assume too great an <i>ascendancy</i> over you.
<i>Imperio.</i>	m.	Vmd. le ha permitido tomar demasiado <i>imperio</i> sobre vmd.
Aspect, sight.		She was out of countenance at <i>sight</i> of him.
<i>Aspecto.</i>	m.	Se turbó á su <i>aspecto</i> .
Prospect.		That house has a delightful <i>prospect</i> .
<i>Aspecto.</i>		Esta casa tien un <i>aspecto</i> agradable.
Drowsiness.		We found him in excessive <i>drowsiness</i> (or <i>excessively drowsy</i> ).
<i>Adormecimiento.</i>	m.	Le hallámos en un profundo <i>adormecimiento</i> .
Subjection, slavery.		He will never bear such <i>subjection</i> .
<i>Sujecion.</i>	f.	Nunca sufrirá semejante <i>sujecion</i> .
Atheism.		<i>Atheism</i> is a monstrous error of the human mind.
<i>Ateismo.</i>	m.	El <i>ateismo</i> es un error monstruoso del entendimiento humano.
Expectation, hope.		He did not answer our <i>expectations</i> .
<i>Esperanza.</i>	f.	No respondió á nuestras <i>esperanzas</i> .
Attention.		I paid little <i>attention</i> to his discourse.
<i>Atencion.</i>	f.	Puse poca <i>atencion</i> á su discurso.
Regard.		He has given me a thousand proofs of his <i>regard</i> .
<i>Atencion.</i>		Me ha dado mil pruebas de su <i>atencion</i> .
Baggage.		What need was there of so much <i>baggage</i> ?
<i>Bagage.</i>	m.	Qué necesidad habia de tanto <i>bagage</i> ?
Charms.		The king felt the power of her <i>charms</i> .
<i>Atractivos.</i>	m p.	El rey experimentó el poder de sus <i>atractivos</i> .
Outrage.		She went herself to crave justice for that <i>outrage</i> .
<i>Ultrage.</i>	m.	Ella misma fué á pedir justicia de aquel <i>ultrage</i> .
Windfall.		For three months to come I shall not have such a <i>windfall</i> .
<i>Cosecha.</i>	f.	En tres meses no se me presentará semejante <i>cosecha</i> .
Progress.		I perceive the <i>progress</i> of your scholars.
<i>Adelantamiento.</i>	m.	Veo el <i>adelantamiento</i> de sus colegiales.

Advantage.		He is a man who takes <i>advantage</i> of every thing.
<i>Ventaja.</i>	f.	Es un hombre que saca <i>ventaja</i> de todo.
Avarice.		He deprives himself of every thing through <i>avarice</i> .
<i>Avaricia.</i>	f.	Por <i>avaricia</i> se priva de todo.
Audaciousness, impudence.		She presented herself before them with <i>impudence</i> .
<i>Descaro.</i>	m.	Se presentó á ellos con <i>descaro</i> .
Adventure.		He must expect some unpleasant <i>adventure</i> .
<i>Aventura.</i>	f.	Debe atenderse á una <i>aventura</i> desagradable.
Aversion.		She entertains a strong <i>aversion</i> for him.
<i>Aversion.</i>	f.	Conserva mucha <i>aversion</i> hácia él.
Confession.		He made <i>confession</i> of all his designs.
<i>Confesion.</i>	f.	Ha hecho <i>confesion</i> de todos sus desatinos.
Approbation.		I will do nothing without your <i>approbation</i> .
<i>Consentimiento.</i>	m.	No quiero hacer nada sin el <i>consentimiento</i> de vmd.
Addition, increase.		He intends making several <i>additions</i> to his house.
<i>Aumento.</i>	m.	Se propone hacer varios <i>aumentos</i> á su casa.
Opinion.		This is my <i>opinion</i> ; what is yours?
<i>Parecer.</i>	m.	Este es mi <i>parecer</i> ; qual es el de vmd.?
Advice.		He listens to nobody's <i>advice</i> .
<i>Consejo.</i>	m.	No se guia por los <i>consejos</i> de nadie.
Information.		I will profit by the <i>information</i> you give me.
<i>Consejo.</i>	m.	Me aprovecharé de los <i>consejos</i> que vmd. me da.
Authority, credit.		He enjoys great <i>credit</i> in his country.
<i>Crédito.</i>	m.	Disfruta gran <i>crédito</i> en su pais.
Authority, testimony.		We do not admit your <i>authorities</i> .
<i>Autoridad.</i>	f. <i>testimonio.</i>	No conocemos las <i>autoridades</i> de vmd.
Prattling.		He teazes us with his perpetual <i>prattling</i> .
<i>Loquacidad.</i>	f.	Nos aturde con su <i>loquacidad</i> perpetua.
Joke.		All that is nothing but a <i>joke</i> .
<i>Chanza.</i>	f.	Todo eso es una <i>chanza</i> .
Trifle.		You get angry at a <i>trifle</i> .
<i>Bagatela.</i>	f.	Vmd. se enoja por una <i>bagatela</i> .
Absurdity, bull.		He uttered nothing but <i>absurdities</i> .
<i>Disparate.</i>	m.	Solo profirió <i>disparates</i> .
Banishment.		He has been condemned to perpetual <i>banishment</i> .
<i>Destierro.</i>	m.	Ha sido sentenciado á un <i>destierro</i> perpetuo.
Bankruptcy.		They say that he has declared his <i>bankruptcy</i> .
<i>Quiebra.</i>	f.	Dicen que ha declarado su <i>quiebra</i> .
Baptism.		<i>Baptism</i> is one of the sacraments of the church.
<i>Bautismo.</i>	m.	El <i>bautismo</i> es un sacramento de la iglesia.
Meanness.		There is <i>meanness</i> in all his actions.
<i>Baxeza.</i>	f.	Todas sus acciones indican <i>baxeza</i> .
Beauty.		<i>Beauty</i> soon fades.
<i>Hermosura.</i>	f.	La <i>hermosura</i> pasa pronto.
Profit.		He had some <i>profit</i> in this business.
<i>Provecho.</i>	m.	Ha tenido algun <i>provecho</i> en este negocio.

Folly.		That man has committed a great piece of <i>folly</i> .
Locura.	f.	Ese hombre ha hecho una <i>locura</i> grande.
Good.		One must return <i>good</i> for evil.
Bien.	m.	Es menester volver el <i>bien</i> por el mal que se recibe.
Property.		He left him by his will a great <i>property</i> .
Bien.		Por su testamento le ha dexado muchos <i>bienes</i> .
Benefit.		<i>Benefits</i> are sooner forgotten than injuries.
Beneficio.	m.	Mas fácil es olvidar un <i>beneficio</i> que una injuria.
Decency.		The rules of <i>decency</i> will ever be above the capacity of a fool.
Decencia.	f.	Las reglas de la <i>decencia</i> serán siempre nulas con los necios.
Love-letter.		He took into his head to write a <i>love-letter</i> to her.
Carta amorosa.	f.	Se le puso en la cabeza de escribirle una <i>carta amorosa</i> .
Whim.		England is the native soil of <i>whim</i> and eccentricity.
Singularidad.	f.	La Inglaterra es el pais natal de la <i>singularidad</i> y del capricho.
Blame.		All the <i>blame</i> of it falls upon himself.
Culpa.	f.	Toda la <i>culpa</i> recae sobre él mismo.
Whiteness.		The <i>whiteness</i> of snow is dazzling.
Blancura.	f.	La <i>blancura</i> de la nieve deslumbra.
Blasphemy.		He died uttering horrible <i>blasphemies</i> .
Blasfemia.	f.	Murió prorumpiendo en <i>blasfemias</i> horribles.
Happiness.		One must not envy any body's <i>happiness</i> .
Dicha.	f.	No se debe envidiar la <i>dicha</i> de otro.
Good luck.		It is impossible to have more <i>good luck</i> than he.
Dicha.		Es imposible tener mas <i>dicha</i> que él.
Goodness.		He had the <i>goodness</i> to assist him in his wants.
Bondad.	f.	Ha tenido la <i>bondad</i> de asistirle en sus necesidades.
Kindness.		Tell her I never will forget her <i>kindness</i> .
Favor.	m.	Dígale vmd. que nunca olvidaré sus <i>favores</i> .
Buffoonery.		He made us laugh by his <i>buffooneries</i> .
Bufonada.	f.	Nos hizo reir con sus <i>bufonadas</i> .
Bravery.		He showed great <i>bravery</i> on this occasion.
Bravura.	f.	Manifestó mucha <i>bravura</i> en esta ocasion.
Shortness.		The <i>shortness</i> of his life put an end to his projects.
Cortedad.	f.	La <i>cortedad</i> de su vida puso fin á sus proyectos.
Intrigue.		He succeeded in it without <i>intrigue</i> .
Cabala.	f.	Consiguió su fin sin <i>cabala</i> .
Noise.		He entered the room without making a <i>noise</i> .
Ruido.	m.	Entró en el quarto sin hacer <i>ruido</i> .
Report.		A <i>report</i> is spread in the city, that . . . .
Rumor.	m.	Corre un <i>rumor</i> en la ciudad que . . . .
Ingenuousness.		Every body esteems him for his <i>ingenuousness</i> .
Candor. m. ingenuidad.	f.	Todos le estiman por su <i>candor</i> .

Capacity.		He lost his place for want of <i>capacity</i> .
<i>Capacidad.</i>	f.	Ha perdido su empleo por falta de <i>capacidad</i> .
Capaciousness.		This vessel has more <i>capaciousness</i> than the other.
<i>Capacidad.</i>		Este navío es de mas <i>capacidad</i> que el otro.
Whim.		He conducts himself more by <i>whim</i> than reason.
<i>Capricho.</i>	m.	Se gobierna mas por <i>capricho</i> que por la razon.
Idle talk, prattling.		That man is all <i>idle talk</i> .
<i>Charla.</i>	f.	Este hombre no tiene mas que <i>charla</i> .
Caress, affection.		He did not show the least <i>affection</i> to me.
<i>Halago.</i>	m.	No me ha hecho el menor <i>halago</i> .
Smiles.		We must not trust the <i>smiles</i> of fortune.
<i>Agasajos.</i>	m p.	No se debe fiar en los <i>agasajos</i> de la fortuna.
Case.		In such a <i>case</i> you should call upon him.
<i>Caso.</i>	m.	En semejante <i>caso</i> vmd. deberia verle.
Case, fact.		The <i>fact</i> is as I tell you.
<i>Caso.</i>		El <i>caso</i> es como se lo digo.
Esteem.		I have a great <i>esteem</i> for his brother.
<i>Caso, aprecio.</i>	m.	Hago mucho <i>caso</i> de su hermano.
Security, bail.		It will be hard for him to get <i>security</i> (or <i>bail</i> ).
<i>Fianza.</i>	f.	Tendrá mucho trabajo para hallar <i>fianza</i> .
Celerity.		This affair requires a great deal of <i>celerity</i> .
<i>Prontitud.</i>	f.	Este negocio exige mucha <i>prontitud</i> .
Sorrow.		<i>Sorrows</i> of all kinds have shortened his life.
<i>Congoja, pesadumbre.</i>	f.	Infinitas <i>pesadumbres</i> acortaron su vida.
Load.		He will never carry so heavy a <i>load</i> .
<i>Carga.</i>	f.	Nunca podrá llevar una <i>carga</i> tan pesada.
Expense.		A large family is a great <i>expense</i> .
<i>Gasto.</i>	m.	Una familia numerosa es un <i>gasto</i> grande.
Tax.		Every body pays equally the city <i>tax</i> .
<i>Impuesto.</i>	m.	Todos pagan con igualdad los <i>impuestos</i> de la ciudad.
Office.		They obliged him to resign his <i>office</i> .
<i>Empleo.</i>	m.	Le obligaron á renunciar su <i>empleo</i> .
Alms.		This lady spends almost all her income in <i>alms</i> .
<i>Obra de caridad.</i>	f.	Esta señora expende casi toda su renta en <i>obras de caridad</i> .
Choice.		Your <i>choice</i> will do you a great deal of honour.
<i>Eleccion.</i>	f.	La <i>eleccion</i> que vmd. ha hecho le hará mucho honor.
Chimera.		He feeds his fancy on <i>chimeras</i> .
<i>Chímera.</i>	f.	Alimenta su espíritu con <i>chímeras</i> .
Fall.		He died in consequence of a <i>fall</i> from a horse.
<i>Caida.</i>	f.	Murió de resultas de una <i>caida</i> de á caballo.
Charm.		One cannot resist the <i>charms</i> of a young beauty.
<i>Atractivo.</i>	m.	Es imposible resistir á los <i>atractivos</i> de una bel- dad jóven.
Dearness.		The <i>dearness</i> of provision made the people rebel.
<i>Carestía.</i>	f.	La <i>carrestía</i> de mantenimientos hizo sublevar al pueblo.

ference.		This city is twenty miles in <i>circumference</i> .
erencia.	f.	Esta ciudad tiene veinte millas de <i>circunferencia</i> .
anners.		That is contrary to <i>good manners</i> .
rianza.	f.	Es contra las reglas de la <i>buena crianza</i> .
r.		This speech raised the <i>clamours</i> of the whole assembly.
	m.	Este discurso ocasionó el <i>clamor</i> de toda la asamblea.
passion.		At these words he fell into a violent <i>passion</i> .
	f.	Al decir estas palabras una <i>cólera</i> violenta se apoderó de él.
ad, order.		He did it by your <i>order</i> .
	m.	Lo hizo por <i>orden</i> de vmd.
ence.		This house has every sort of <i>convenience</i> .
ad.	f.	Esta casa tiene todas las <i>comodidades</i> posibles.
ence.		Do it when your <i>convenience</i> will permit.
encia.	f.	Hágalo vmd. á su <i>conveniencia</i> .
ty.		The <i>proximity</i> of the waters renders his estate agreeable.
idad, cer-		La <i>proximidad</i> de las aguas hace su posesion agradable.
	f.	dable.
y.		His house is the resort of good <i>company</i> .
a.	f.	Su casa es el punto de reunion de la buena <i>compañía</i> .
highest		She is at the <i>height</i> of her desires.
	m.	Se halla al <i>colmo</i> de sus deseos.
sation.		He refused to grant him any <i>compensation</i> .
acion.	f.	No quiso darle ninguna <i>compensacion</i> .
sance.		<i>Complaisance</i> should be reciprocal.
ervicio.	m.	Los <i>favores</i> deberian ser recíprocos.
ient.		Present my <i>compliments</i> to them, if you please.
iento.	m.	Sírvase vmd. darles <i>cumplimientos</i> de mi parte.
se.		There was a great <i>concourse</i> of people.
	m.	Habia grande <i>concurso</i> de gentes.
n, state.		His <i>condition</i> is truly deplorable.
n. f. esta-		A la verdad su <i>condicion</i> (or <i>estado</i> ) es deplorable.
	m.	
		She has married a man of <i>quality</i> .
n, calidad.		Se ha casado con un sugeto de <i>calidad</i> .
	f.	
station.		Every one ought to live according to his <i>station</i> .
n, clase.	f.	Cada qual debe vivir segun su <i>clase</i> .
ervice.		This footman has not yet found a <i>place</i> .
n, ocupa-		Este lacayo no ha hallado <i>colocacion</i> todavía.
	f.	
offer.		I accepted his <i>offer</i> without hesitation.
	f.	Accepté su <i>oferta</i> sin hesitacion.



Management, conduct.		He took upon him the <i>management</i> of this business.
<i>Manejo.</i>	m.	Se encargó del <i>manejo</i> de este negocio.
Behaviour.		You shall answer for his <i>behaviour</i> .
<i>Conducta.</i>	f. <i>manejo.</i>	Vmd. será responsable de su <i>conducta</i> .
Confidence.	m.	He deserves all your <i>confidence</i> .
<i>Confianza.</i>	f.	Merece toda su <i>confianza</i> .
Confusion.		His apartment is in great <i>confusion</i> .
<i>Confusion.</i>	f. <i>desorden.</i>	Su quarto está en mucha <i>confusion</i> .
Profusion.	m.	There was at the entertainment a <i>profusion</i> of meat.
<i>Profusion.</i>	f.	Habia en el festin <i>profusion</i> de viandas.
Shame.		I confess it to my <i>shame</i> .
<i>Vergüenza.</i>	f.	Lo confieso con <i>vergüenza</i> .
Conscience.		I refer it to your <i>conscience</i> .
<i>Conciencia.</i>	f.	Lo dexo á la <i>conciencia</i> de vmd.
Advice, counsel.		He has given you a piece of good <i>advice</i> .
<i>Consejo.</i>	m.	Ha dado á vmd. un buen <i>consejo</i> .
Preservation.		He only thinks of the <i>preservation</i> of his health.
<i>Conservacion.</i>	f.	Solo piensa á la <i>conservacion</i> de su salud.
Consolation.		He wrote me a letter of <i>consolation</i> .
<i>Consolacion.</i>	f.	Me ha escrito una carta de <i>consolacion</i> (or una carta <i>consolatoria</i> ).
Comfort.	m.	It is a great <i>comfort</i> to have such children.
<i>Alivio.</i>	m.	Semejantes hijos ofrecen mucho <i>alivio</i> .
Constancy.		Nothing could shake his <i>constancy</i> .
<i>Constancia.</i>	f.	Nada ha podido alterar su <i>constancia</i> .
Constitution.		The <i>constitution</i> of the United States is a model of republican perfection.
<i>Constitucion.</i>	f.	La <i>constitucion</i> de los Estados Unidos es el modelo de la perfeccion republicana.
Constitution.		His <i>constitution</i> has resisted every climate.
<i>Constitucion.</i>	f.	Su <i>constitucion</i> ha resistido á todos los climas.
<i>Temperamento.</i>	m.	
Content, satisfaction.		His scholars give him much <i>satisfaction</i> .
<i>Satisfaccion.</i>	f.	Sus colegiales le ocasionan mucha <i>satisfaccion</i> .
Continuance.		The <i>continuance</i> of the war will ruin trade.
<i>Continuacion.</i>	f.	La <i>continuacion</i> de la guerra arruinará el comercio.
Dispute.		That thing has been long in <i>dispute</i> .
<i>Disputa.</i>	f.	Hace mucho tiempo que está eso en <i>disputa</i> .
Opposition.		That opinion was received without any <i>opposition</i> .
<i>Oposicion.</i>	f.	No hicieron ninguna <i>oposicion</i> á aquella opinion (or parecer).

<i>dencia de</i>		His creditors have obtained a <i>writ</i> against him.
<i>encarcelacion.</i>	f.	Sus acreedores obtuvieron una <i>providencia</i> para su <i>encarcelacion</i> .
<i>contract.</i>		They acknowledged the validity of the <i>deed</i> .
<i>trato.</i>	m.	Reconociéron el <i>contrato</i> por válido.
<i>pointment.</i>		You will experience no longer any <i>disappointment</i> .
<i>atiempo.</i>	m.	Vmd. no experimentará en adelante ningun <i>contratiempo</i> .
<i>ement.</i>		They entered into the following <i>agreement</i> .
<i>enio.</i>	m.	Han hecho entre sí el <i>convenio</i> siguiente.
<i>rsation.</i>		He entered into <i>conversation</i> with the landlady.
<i>rsacion.</i>	f.	Entró en <i>conversacion</i> con la mesonera.
<i>ction, full</i>		They found <i>full proof</i> of it in his papers.
<i>of.</i>		
<i>a. f. con-</i>		Han encontrado las <i>pruebas</i> de ello en sus papeles.
<i>cimiento.</i>	m.	
<i>try.</i>		<i>Coquetry</i> was visible throughout her conduct.
<i>co.</i>	m.	Su conducta manifestaba su <i>descoco</i> .
<i>mity.</i>		There is a great <i>conformity</i> in their sentiments.
<i>midad.</i>	f.	Hay mucha <i>conformidad</i> en sus sentimientos.
<i>spondence.</i>		I keep a regular <i>correspondence</i> with him.
<i>pondencia.</i>	f.	Entretengo una <i>correspondencia</i> regular con él.
<i>iment.</i>		Such a fault deserves <i>punishment</i> .
<i>o.</i>	m.	Semejante falta merece <i>castigo</i> .
<i>stroke, &amp;c.</i>		He died of the <i>blows</i> he had received.
	m.	Ha muerto de resultas de los <i>golpes</i> que recibió.
<i>y, attempt.</i>		It is the boldest <i>attempt</i> I ever heard spoken of.
<i>sa.</i>	f.	Es la <i>empresa</i> mas atrevida de que he oído hablar.
		He boasts of doing it at three <i>times</i> .
	f.	Se jacta de hacerlo en tres <i>veces</i> .
<i>ge.</i>		With a little <i>courage</i> you will bring it about.
<i>erancia.</i>	f.	Vmd. lo logrará si tiene <i>perseverancia</i> .
<i>io.</i>	m.	
<i>y, direction.</i>		It was resolved to turn the <i>course</i> of the river.
	m.	Fué resuelto de mudar el <i>curso</i> del rio.
<i>y, progress.</i>		We must stop the <i>progress</i> of so dangerous a doctrine.
		Es necesario atajar el <i>curso</i> de una doctrina tan peligrosa.
<i>n.</i>		We do a great many things through <i>custom</i>
<i>. m. costum-</i>		Muchas cosas se hacen por <i>hábito</i> .
	f.	
		You must inspire him with <i>fear</i> .
	m.	Es necesario inspirarle <i>miedo</i> .
<i>on.</i>		The wonders of <i>creation</i> bespeak a God.
<i>on.</i>	f.	Las maravillas de la <i>creacion</i> indican un Dios.
<i>lity.</i>		How can you have so much <i>credulity</i> ?
<i>lidad.</i>	f.	Como puede vmd. tener tanta <i>credulidad</i> ?

Belief.	That exceeds all <i>belief</i> .
<i>Creencia</i> .	f. Eso excede toda <i>creencia</i> .
Cruelty.	The <i>cruelty</i> of those nations has no bounds.
<i>Crueldad</i> .	f. La <i>crueldad</i> de esas naciones no tiene términos.
A sad thing.	What a <i>sad thing</i> to be betrayed by one's friends!
<i>Cosa sensible</i> .	f. Qué <i>cosa</i> tan <i>sensible</i> es ser vendido por sus amigos!
Worship.	They acknowledge but one form of <i>worship</i> in Spain.
<i>Culto</i> .	m. En España no se permite sino un <i>culto</i> .
Curiosity.	He undertook the journey to satisfy his <i>curiosity</i> .
<i>Curiosidad</i> .	f. Empezó el viage solo por <i>curiosidad</i> .
Danger.	There is no <i>danger</i> in crossing the river.
<i>Peligro</i> .	m. No hay <i>peligro</i> en pasar el río.
Inconvenience.	What <i>inconvenience</i> is there in speaking to him?
<i>Inconveniente</i> .	m. Qué <i>inconveniente</i> hay en hablarle?
Debate.	A calm succeeded this violent <i>debate</i> .
<i>Debate</i> .	m. A este <i>debate</i> violento se siguió la calma.
Debility.	He begins to be cured of his nervous <i>debility</i> .
<i>Debilidad</i> .	f. Comienza á curarse de su <i>debilidad</i> de nervios.
Sale.	Those goods had a rapid <i>sale</i> .
<i>Venta</i> .	f. Aquellas mercaderías han tenido pronta <i>venta</i> .
Delivery.	This orator has a bewitching <i>delivery</i> .
<i>Declamacion</i> .	f. La <i>declamacion</i> de este orador es persuasiva.
Overflowing.	The dikes could not check the <i>overflowing</i> .
<i>Inundacion</i> .	f. Los diques no pudieron atajar la <i>inundacion</i> .
Dissoluteness.	He lives in great <i>dissoluteness</i> .
<i>Disolucion</i> .	f. Vive con mucha <i>disolucion</i> .
Wreck.	We perceived the <i>wreck</i> of a vessel on the coast.
<i>Fragmento</i> .	m. Distinguimos en la costa los <i>fragmentos</i> de un navío.
Remains.	With the <i>remains</i> of his fortune he purchased a small landed estate.
<i>Resto</i> .	m. Compró una posesion pequeña con el <i>resto</i> de su fortuna.
Beginning.	He had not a lucky <i>beginning</i> .
<i>Comienzo</i> .	m. No ha tenido un <i>comienzo</i> favorable.
Decency.	<i>Decency</i> forbids speaking thus.
<i>Decencia</i> .	f. La <i>decencia</i> estorba de hablar así.
Unloading.	They have not yet begun the <i>unloading</i> of his ship.
<i>Descarga</i> .	f. Aun no han comenzado la <i>descarga</i> de su navío.
Decrease.	The <i>decrease</i> of the days is very sensible now.
<i>Disminucion</i> .	f. La <i>disminucion</i> de los dias es muy sensible ahora.
Disdain.	He is very good to bear so much <i>disdain</i> .
<i>Desprecio</i> .	m. El es muy bueno de sufrir tanto <i>desprecio</i> .
Indemnification.	He will never obtain the <i>indemnification</i> he requires.
<i>Compensacion</i> .	f. Nunca obtendrá la <i>compensacion</i> que pide.
Deduction.	What <i>deduction</i> have they granted you?
<i>Deducion</i> .	f. Qué <i>deducion</i> han hecho á vmd.?

eration.		He has made a long <i>enumeration</i> of his reasons.
eracion.	f.	Ha hecho una <i>enumeracion</i> larga de sus razones.
.		All men have <i>defects</i> and imperfections.
o.	m.	Todos los hombres tienen <i>defectos</i> é imperfecciones.
evasion.		Very well, replied he, that is an ingenious <i>evasion</i> .
m.	f.	Muy bien, respondió, la <i>evasion</i> es ingeniosa.
ce.		One must take up arms in the <i>defence</i> of one's country.
a.	f.	Es necesario tomar las armas en <i>defensa</i> de la patria.
ition.		He paid no attention to the <i>prohibition</i> .
hicion.	f.	No ha tenido consideracion alguna á la <i>prohibicion</i> .
nce, res-		We owe some <i>deference</i> (or <i>respect</i> ) to old age.
.		
o.	m.	Debemos tener <i>respeto</i> á los mayores.
st.		We must not carry <i>distrust</i> so far.
nfianza.	f.	La <i>desconfianza</i> no ha de extenderse tan léjos.
k.		The hail has made great <i>havock</i> in the fields.
	m.	El granizo ha ocasionado mucho <i>daño</i> á los sembrados.
ise.		In spite of his <i>disguise</i> , I recognised him immediately.
z.	m.	Le conocí inmediatamente á pesar de su <i>disfraz</i> .
ation, diver-		The mind wants <i>relaxation</i> after study.
o.		
sion.	f.	El espíritu requiere <i>diversion</i> despues del estudio.
cy.		Too much <i>delicacy</i> in living is hurtful.
idez.	f.	Demasiada <i>delicadeza</i> en el comer es nociva.
inacy.		This child has been brought up with <i>effeminaçy</i> .
idez.		Este niño ha sido criado con <i>delicadeza</i> .
um.		A fever threw him into a violent <i>delirium</i> .
io.	m.	La calentura le originó un <i>delirio</i> violento.
est.		His <i>request</i> was rejected with scorn.
nsion.	f.	Su <i>pretension</i> fué despreciada.
ion.		A silly <i>question</i> deserves no answer.
unta.	f.	Una <i>pregunta</i> necia no merece respuesta.
uragement.		The <i>discouragement</i> of his soldiers made him raise the siege.
iento.	m.	El <i>desaliento</i> de sus soldados le obligó á levantar el sitio.
very.		This philosopher has made many <i>discoveries</i> .
ubrimiento.	m.	Este filósofo ha hecho varios <i>descubrimientos</i> .
		He gave him the <i>lie</i> , and then a box on the ear.
entida.	f.	Le dió una <i>desmentida</i> , y luego un bofetón.
is.		The last <i>census</i> gives the United States above five millions of inhabitants.
on.	m.	Segun el último <i>padron</i> los Estados Unidos tienen mas de cinco millones de almas.

Expense.		He does not know how to regulate his <i>expenses</i> .
<i>Gasto.</i>	m.	No sabe arreglar sus <i>gastos</i> .
Displeasure.		You gave him great cause of <i>displeasure</i> .
<i>Disgusto.</i>	m.	Vmd. le ha dado mucho motivo de <i>disgusto</i> .
Behaviour, de- meanor.		She has been expelled for her <i>misbehaviour</i> .
<i>Conducta.</i>	f.	Ha sido expelida á causa de su mala <i>conducta</i> .
Disorder, confu- sion.		He is ruined ; there is great <i>disorder</i> in his affairs.
<i>Desorden.</i>	m.	Está arruinado ; hay el mayor <i>desorden</i> en sus ne- gocios.
Irregularity.		How can you live in such <i>irregularity</i> ?
<i>Desarreglo.</i>	m.	Como puede vmd. vivir en semejante <i>desarreglo</i> ?
Inconvenience.		Every condition has its <i>inconveniences</i> .
<i>Inconveniencia.</i>	f.	Cada estado tiene sus <i>inconveniencias</i> .
Disagreeableness.		He has experienced much <i>disagreeableness</i> in his office.
<i>Disgusto.</i>	m.	Ha experimentado muchos <i>disgustos</i> en su empleo.
Disaster.		She could not survive such a dreadful <i>disaster</i> .
<i>Desastre.</i>	m.	No pudo sobrevivir á un <i>desastre</i> tan horrible.
Denial.		He made a <i>denial</i> of all he had said.
<i>Retractacion.</i>	f.	Hizo una <i>retractacion</i> de lo que habia dicho.
Description.		One meets with beautiful <i>descriptions</i> in this poet.
<i>Descripcion.</i>	f.	Este poeta tiene hermosísimas <i>descripciones</i> .
Despair.		It is dangerous to drive brave people to <i>despair</i> .
<i>Desesperacion.</i>	f.	Es muy peligroso reducir los hombres de ánimo á la última <i>desesperacion</i> .
Disinterestedness.		He showed much <i>disinterestedness</i> in this business.
<i>Desinteres.</i>	m.	Ha manifestado mucho <i>desinteres</i> en este negocio.
Desire.		We must not gratify all one's <i>desires</i> .
<i>Deseo.</i>	m.	No debemos satisfacer todos nuestros <i>deseos</i> .
Disorder, confu- sion.		His papers and books are all in <i>confusion</i> .
<i>Desorden.</i>	m.	Sus papeles y sus libros están en el mayor <i>desorden</i> .
Disorder.		In spite of his father's exhortations he lives in <i>dis- order</i> .
<i>Desorden.</i>		A pesar de los consejos de su padre, vive con el mayor <i>desorden</i> .
Design.		They did not come here without <i>design</i> .
<i>Designio.</i>	m.	No han venido aquí sin <i>designio</i> .
Destiny.		He sunk under his fatal <i>destiny</i> .
<i>Suerte.</i>	f.	No pudo resistir á su <i>suerte</i> fatal.
Detriment, loss.		That occasions the <i>loss</i> of your health.
<i>Pérdida.</i>	f.	Eso ocasiona la <i>pérdida</i> de su salud.
Debt.		He has not wherewith to pay all his <i>debts</i> .
<i>Deuda.</i>	f.	No tiene con que pagar todas sus <i>deudas</i> .
Duty.		He never fails to do his <i>duty</i> .
<i>Obligacion.</i>	f.	Nunca falta á su <i>obligacion</i> .

ty, skill.		He manages business with a great deal of <i>skill</i> .
a.	f.	Maneja sus negocios con mucha <i>destreza</i> .
ty.		You will find no <i>difficulty</i> in doing it.
ad.	f.	Vmd. no hallará ninguna <i>dificultad</i> á hacerlo.
ity.		She conceals her <i>deformity</i> as much as possible.
idad.	f.	Esconde lo mejor que puede su <i>disformidad</i> .
.		He spoke to them with a great deal of <i>dignity</i> .
id.	f.	Les habló con mucha <i>dignidad</i> .
.		He succeeded in obtaining a very high <i>station</i> .
.	m.	Logró colocarse en un <i>empleo</i> de mucha <i>considera-</i> <i>cion</i> .
ce, dis-		If you make <i>haste</i> you will overtake him.
, haste.		
	f.	Si vmd. se da <i>prisa</i> le alcanzará.
spection,		He always acts with <i>discretion</i> .
etion.		
ion.	f.	Procede siempre con <i>discrecion</i> .
, discussion		They entered into a <i>discussion</i> of the business be- fore me.
m.	f.	Se hizo en mi presencia la <i>discussion</i> del asunto.
dispute.		There has been some <i>strife</i> between them.
.	f.	Ha habido alguna <i>disputa</i> entre ellos.
e.		He has incurred the king's <i>disgrace</i> .
ria.	f.	Ha caído en <i>desgracia</i> del rey.
une.		A cruel <i>misfortune</i> has befallen him.
ria.		Le ha sucedido una <i>desgracia</i> cruel.
.		They must be fond of <i>dispute</i> to act thus.
.	f.	Es necesario que las <i>disputas</i> les agraden para pro- ceder así.
tion.		After the <i>dissipation</i> of his property, he was put in jail.
ion.	f.	Le pusieron en la cárcel despues de la <i>dissipacion</i> de su fortuna.
ulation.		He uses too much <i>dissimulation</i> in his mode of act- ing.
o.	m.	Pone mucho <i>disimulo</i> en sus procedimientos.
tion.		The plague has caused very great <i>devastation</i> in that country.
ion.	f.	La peste ha causado la mayor <i>desolacion</i> en ese pais.
m.		He left his family in extreme <i>affliction</i> .
n.	f.	Ha dexado su familia en una <i>afliccion</i> extrema.
e of mind.		He is liable to frequent <i>absence of mind</i> .
cion.	f.	Está sujeto á <i>distracciones</i> frecuentes.
ution.		Do you know when the <i>distribution</i> will be made?
ucion.	f.	Sabe vmd. quando harán la <i>distribucion</i> .?
.		It is a <i>pity</i> he has bandy legs.
.		Es <i>lástima</i> que tenga las piernas estevadas.

Dupc.		Never had an adventurer better talents for decoy- ing <i>dupes</i> .
Incauto.	m.	Nunca ha habido un aventurero de mas talento pa- ra engañar á los <i>incautos</i> .
Gift.		I receive it as a <i>gift</i> of friendship.
Don.	m.	Lo recibo como un <i>don</i> de la amistad.
Sweetness.		I do not like so much <i>sweetness</i> in wine.
Dulzura.	f.	Los vinos de tanta <i>dulzura</i> no me agradan.
Mildness.		The <i>mildness</i> of her disposition is admirable:
Docilidad.	f.	La <i>docilidad</i> de su carácter es admirable.
Doubt.		In <i>doubt</i> , abstain, says Zoroaster.
Duda.	f.	En la <i>duda</i> , párate, aconseja Zoroastro.
Hardness.		Rust destroys iron, notwithstanding its <i>hardness</i> .
Dureza.	f.	El moho destruye el hierro, á pesar de su <i>dureza</i> .
Insensibility.		He has great <i>insensibility</i> for the poor.
Insensibilidad.	f.	Tiene mucha <i>insensibilidad</i> hácia los pobres.
Shock.		The wall could not resist such a <i>shock</i> .
Bamboleo.	m.	Las murallas no pudieron resistir á semejante <i>bamboleo</i> .
Exchange.		You did not make an advantageous <i>exchange</i> .
Trucque.	m.	Vmd. no ha hecho un <i>trueque</i> ventajoso.
Explanation.		Give me the <i>explanation</i> of this sentence.
Explanacion.	f.	Hágame vmd. la <i>explanacion</i> de esta sentencia.
Explanation.		I never could come to an <i>explanation</i> with him.
Explicacion.	f.	Nunca he podido entrar en <i>explicacion</i> con él.
Brightness.		There is no bearing the <i>brightness</i> of the sun.
Brillantez.	f.	No se puede aguantar la <i>brillantez</i> del sol.
Lustre.		He appeared at court with great <i>lustre</i> .
Lustre.	m.	Se presentó en la corte con mucho <i>lustre</i> .
Great noise, clap.		We were awakened by a <i>clap</i> of thunder.
Ruido.	m.	El <i>ruido</i> de los truenos nos despertó.
Rumour, noise.		This affair makes a great <i>noise</i> already.
Ruido.	m.	Este asunto causa ya mucho <i>ruido</i> .
Economy.		He has grown rich by his <i>economy</i> .
Economía.	f.	Su <i>economía</i> le ha hecho rico.
Shelf, rock.		His vessel split on the <i>rocks</i> .
Escollo.	m.	Su navío se estrelló en los <i>escollos</i> .
Shelf, rock.		The world is full of <i>rocks</i> fatal to virtue.
Escollo.		El mundo está lleno de <i>escollos</i> peligrosos para la virtud.
Education.		He takes great care of the <i>education</i> of his children.
Educacion.	f.	Tiene mucho cuidado con la <i>educacion</i> de sus hijos.
Effrontery.		He had <i>effrontery</i> enough to threaten me.
Atrevimiento.	m.	Ha tenido el <i>atrevimiento</i> de amenazarme.
Equality.		He is entitled to an <i>equality</i> of shares.
Igualdad.	f.	Tiene derecho de <i>igualdad</i> en la distribucion.
Regard, consider- ation.		She had not the least <i>regard</i> to my request.
Consideracion.	f.	No ha tenido la menor <i>consideracion</i> á mi súplica.

.		The <i>errors</i> of statesmen are dangerous to society.
r.	m.	Los <i>errores</i> de los estadistas son peligrosos para la sociedad.
use, enlarge- ment.		His <i>enlargement</i> has been deferred till another time.
ra.	f.	Su <i>soltura</i> fué pospuesta hasta otra ocasion.
inbrance.		There is some <i>incumbrance</i> in the street.
bo.	m.	Hay <i>estorbos</i> en la calle.
usion.		There is a great deal of <i>confusion</i> in that lawsuit.
usion. f.	des-	Hay mucha <i>confusion</i> en ese pleyto.
len.	m.	
agration.		The <i>conflagration</i> of Troy is famous in history.
dio.	m.	El <i>incendio</i> de Troya es famoso en la historia.
ision, disor-		They happily checked the <i>disorder</i> in time.
.		
rden.	m.	Por fortuna atajaron el <i>desórden</i> en tiempo.
lument.		He received no <i>emolument</i> for his trouble.
umento.	m.	No recibió <i>emolumento</i> alguno por su trabajo.
		He gave no account of the <i>use</i> of that money.
	m.	No dió cuenta del <i>uso</i> que hizo de aquel dinero.
loyment.		He remained a great while without <i>employment</i> .
leo.	m.	Ha estado mucho tiempo sin <i>empleo</i> .
sport.		He is liable to violent <i>transports</i> of passion.
to.	m.	Está sujeto á violentos <i>rebatos</i> de cólera.
iness.		He shows much <i>eagerness</i> to obtain it.
ño.	m.	Manifiesta mucho <i>empeño</i> para conseguirlo.
.		They say the state is going to make a new <i>loan</i> .
réstito, or		Se dice que el gobierno va á hacer un nuevo <i>em-</i>
préstido.	m.	<i>préstito</i> .
lation.		This master knows how to excite <i>emulation</i> among his pupils.
lacion.	f.	Este maestro sabe excitar la <i>emulacion</i> entre sus discípulos.
ossion, series.		He has been ruined by a <i>series</i> of misfortunes.
.	f.	Una <i>serie</i> de infortunios le han arruinado.
uragement.		The arts and manufactures want <i>encouragement</i> .
ento.	m.	Las artes y las fábricas necesitan <i>fomento</i> .
gy.		He delivered a speech full of <i>energy</i> and eloquence.
gía.	f.	Hizo un discurso lleno de <i>energía</i> y de eloquencia.
.		With regard to me, I entertain no <i>envy</i> against any body.
dia.	f.	Por mi parte, á nadie tengo <i>envidia</i> .
ly, desire.		I have a great <i>mind</i> to go and see him.
o.	m.	Tengo mucho <i>deseo</i> de ir á verle.
.		The <i>rape</i> of the Sabines is a memorable epoch in the Roman history.
o.	m.	El <i>rapto</i> de las Sabinas es una época memorable en la historia Romana.



Effusion of the heart.		Thou no longer treatest me with that <i>effusion of the heart</i> and freedom of behaviour, which are the soul of friendship.
<i>Confianza.</i>	f.	Ya no tienes conmigo aquellas <i>confianzas</i> , aquellas familiaridades que hacen las delicias de las amistades.
Saving, economy.		By her <i>savings</i> , she repaired the disorder of my affairs.
<i>Ahorro.</i>	m.	Ha reparado con sus <i>ahorros</i> el desorden de mis negocios.
Error.		<i>Error</i> is natural to the human mind.
<i>Error.</i>	m.	Todo entendimiento humano está sujeto á <i>error</i> .
Discount.		I will grant you a <i>discount</i> of ten per cent.
<i>Descuento.</i>	m.	Haré á vmd. un <i>descuento</i> de diez por ciento.
Hope, expectation.		You have entertained deceitful <i>hopes</i> .
<i>Esperanza.</i>	f.	Vmd. ha formado <i>esperanzas</i> engañosas.
Mind, understanding.		One should always apply one's <i>mind</i> to something.
<i>Entendimiento.</i>	m.	Siempre es necesario dedicar el <i>entendimiento</i> á alguna cosa.
Wit.		He has <i>wit</i> , but he is deficient in judgment.
<i>Entendimiento.</i>		Tiene <i>entendimiento</i> , pero carece de juicio.
Disposition.		Recruits insensibly imbibe the <i>disposition</i> of their regiment.
<i>Espíritu.</i>	m.	Los reclutas toman insensiblemente el <i>espíritu</i> de su regimiento.
Esteem.		He has acquired the <i>esteem</i> of all honest people.
<i>Aprecio.</i>	m.	Se ha adquirido el <i>aprecio</i> de toda la gente honrada.
Settlement, establishment.		You are wrong to refuse so advantageous a <i>settlement</i> .
<i>Colocacion.</i>	f.	Vmd. hace mal de no aceptar una <i>colocacion</i> tan ventajosa.
Astonishment.		His <i>astonishment</i> still lasts.
<i>Sorpresa.</i>	f.	Todavía le dura su <i>sorpresa</i> .
Study.		He has made a particular <i>study</i> of geometry.
<i>Estudio.</i>	m.	Ha hecho <i>estudio</i> particular de la geometría.
Event, issue.		The <i>event</i> (or <i>issue</i> ) of it was by no means favourable.
<i>Acaecimiento.</i>	m.	El <i>acaecimiento</i> no ha sido favorable de ningun modo.
Evidence.		The <i>evidence</i> of it is not clear.
<i>Evidencia.</i>	f.	La <i>evidencia</i> de ello no es clara.
Exactness, accuracy.		One cannot praise his <i>accuracy</i> too much.
<i>Exáctitud.</i>	f.	No hay expresiones con que alabar su <i>exáctitud</i> .
Excellence.		In that <i>excellence</i> consists.
<i>Excelencia.</i>	f.	La <i>excelencia</i> consiste en eso.
Exception.		They say there is no rule without <i>exception</i> .
<i>Excepción.</i>	f.	Se dice que no hay regla sin <i>excepción</i> .

excess.		<i>Excess</i> is blamable in every thing.
uso.	m.	El <i>exceso</i> es reprehensible en qualquiera cosa.
excuse.		He alleged as an <i>excuse</i> that he did not know it.
excusa.	f.	Alegó por <i>excusa</i> que no lo sabia.
ardon.		I ask you a thousand <i>pardons</i> for it.
perdon.	m.	Pido á vmd. mil veces <i>perdon</i> por ello.
apology.		Upon this my enemy made an <i>apology</i> , and I forgave him.
excusa.		Entónces mi contrario me hizo <i>excusas</i> , y le perdoné.
example.		Do not regulate yourself by his <i>example</i> .
ejemplo.	m.	No se arregle vmd. por su <i>ejemplo</i> .
numbness.		I feel a great <i>numbness</i> in the right arm.
adormecimiento.		Siento un grande <i>adormecimiento</i> en el brazo derecho.
adormecimiento.	m.	
stupor.		Every one was struck with a strange <i>stupor</i> .
adormecimiento.		Todos los ánimos estaban en un grande <i>adormecimiento</i> .
humour.		There is not <i>humour</i> enough in this comedy.
alegría.	f.	En esta comedia no hay la <i>alegría</i> necesaria.
dulness.		This man carries <i>dulness</i> wherever he goes.
fastidio.	m.	Este hombre lleva el <i>fastidio</i> consigo.
understanding.		The memory is one of the faculties of the <i>understanding</i> .
entendimiento.	m.	La memoria es una facultad del <i>entendimiento</i> .
sense.		He must have lost his <i>senses</i> to act so.
juicio.	m.	Es necesario que haya perdido el <i>juicio</i> para proceder así.
obstinacy.		<i>Obstinacy</i> is an obstacle to the discovery of truth.
obstinacion.	f.	La <i>obstinacion</i> es un obstáculo para descubrir la verdad.
entrance.		The <i>entrance</i> of it is very inconvenient.
entrada.	f.	La <i>entrada</i> es muy incómoda.
admission.		He refuses <i>admission</i> to every body.
entrada.	f.	No da <i>entrada</i> á ninguno.
undertaking.		He miscarried in all his <i>undertakings</i> .
empresa.	f.	No ha podido salirse con sus <i>empresas</i> .
maintenance.		He allows her so much for her <i>maintenance</i> .
subsistencia.	f.	Le da un tanto para su <i>subsistencia</i> .
conversation.		He interrupted our <i>conversation</i> to tell us that...
conversacion.	f.	Interrumpió nuestra <i>conversacion</i> diciéndonos que...
banishment.		He was condemned to ten years' <i>exile</i> .
destierro.	m.	Ha sido sentenciado á diez años de <i>destierro</i> .
existence.		The <i>existence</i> of God is demonstrated by all nature.
existencia.	f.	La naturaleza demuestra la <i>existencia</i> de Dios.
account.		I called him to an <i>account</i> for his behaviour.
cuenta.	f.	Le he pedido <i>cuenta</i> de su conducta.

Exportation.		The <i>exportation</i> of these goods is forbidden.
<i>Extraccion.</i>	f.	Está prohibida la <i>extraccion</i> de estas mercaderías.
Extravagance.		I pity his <i>extravagance</i> .
<i>Extravagancia.</i>	f.	Tengo lástima de su <i>extravagancia</i> .
End.		He lodges at the <i>end</i> of the town.
<i>Extremidad.</i>	f.	Vive en la <i>extremidad</i> de la ciudad.
Last pinch.		Do not wait to the <i>last pinch</i> to speak of it.
<i>Ultimo.</i>	m.	No espere vmd. á lo <i>último</i> para hablar de eso.
Utmost distress.		They are reduced to the <i>utmost distress</i> .
<i>Ultima extremidad.</i>	f.	Están reducidos á la <i>última extremidad</i> .
Outside appearance.		Do not always trust to <i>outside appearance</i> .
<i>Exterior.</i>	m.	No se fie vmd. siempre al <i>exterior</i> .
Facility.		He speaks with great <i>facility</i> .
<i>Facilidad.</i>	f.	Habla con mucha <i>facilidad</i> .
Easiness, indulgence.		It is your <i>easiness</i> which is the cause of it.
<i>Indulgencia.</i>	f.	La <i>indulgencia</i> de vmd. es la causa de ello.
Making.		Tailors charge too high for the <i>making</i> of coats.
<i>Hechura.</i>	f.	Se paga demasiado caro á los sastres por la <i>hechura</i> de las casacas.
Way.		Such is my <i>way</i> of thinking.
<i>Modo.</i>	m.	Tal es mi <i>modo</i> de pensar.
Manner.		He lives after the <i>manner</i> of the English.
<i>Manera.</i>	f.	Vive á <i>manera</i> de los Ingleses.
Presence, look.		There is a woman who has a handsome <i>presence</i> .
<i>Apariencia.</i>	f.	Allí está una muger de hermosa <i>apariencia</i> .
Ceremony.		Pray, don't use so much <i>ceremony</i> .
<i>Ceremonia.</i>	f.	Suplico á vmd. de no usar tanta <i>ceremonia</i> .
Mode of expression.		His works are diffuse, and stuffed with provincial <i>modes of expression</i> .
<i>Expresion.</i>	f.	Sus escritos son difusos, y llenos de <i>expresiones</i> provinciales.
Faculty.		He is deprived of the <i>faculty</i> of hearing.
<i>Facultad.</i>	f.	Está privado de la <i>facultad</i> de oír.
Knack, talent.		He has the <i>knack</i> of talking in public.
<i>Talento.</i>	m.	Tiene el <i>talento</i> de hablar en público.
Failure.		This merchant has just declared his <i>failure</i> .
<i>Quiebra.</i>	f.	Este comerciante acaba de declarar su <i>quiebra</i> .
Fact.		You may depend upon the truth of this <i>fact</i> .
<i>Hecho.</i>	m.	Vmd. puede contar sobre la verdad de este <i>hecho</i> .
Familiarity.		<i>Familiarity</i> breeds contempt.
<i>Familiaridad.</i>	f.	La mucha <i>familiaridad</i> es causa de menosprecio.
Fancy.		If the <i>fancy</i> should strike me, I will set off.
<i>Fantasia.</i>	f.	Partiré, si me viene la <i>fantasia</i> .
Liking, fancy.		Every body speaks of it according to his <i>liking</i> .
<i>Fantasia.</i>		Cada qual habla de ello á su <i>fantasia</i> .

		She took a <i>whim</i> to go and see him.
a.		Le dió <i>fantasía</i> de ir á verle.
tion, pomp.		He sacrifices every thing to <i>ostentation</i> and pride.
	m.	Lo sacrifica todo al <i>fausto</i> y al orgullo.
, hardship		He inured himself to all kinds of <i>hardship</i> .
.	m.	Se ha acostumbrado á todo género de <i>trabajo</i> .
		I beg you will do me the <i>favour</i> to sup with me.
	m.	Hágame vmd. el <i>favor</i> de cenar conmigo.
		He enjoys great <i>credit</i> with the minister.
		Desfruta del mayor <i>favor</i> con el ministro.
od.		The <i>falsehood</i> of this news has been acknowledged.
d.	f.	Se ha averiguado la <i>falsedad</i> de estas noticias.
od		He has told me an arrant <i>falsehood</i> .
d.		Me dixo una <i>falsedad</i> extraordinaria.
		The <i>fault</i> is not with him.
	f.	No tiene él la <i>culpa</i> .
feint, arti-		This man is made up of <i>trick</i> and deceit.
.	m.	Este hombre está lleno de <i>artificio</i> y disimulo.
is.		That fish has the taste and <i>firmness</i> of the sole.
t.	f.	Este pescado tiene el gusto y la <i>firmeza</i> del lenguado.
on.		I have <i>resolution</i> enough when there is occasion for it.
ion.	f.	No me falta <i>resolucion</i> quando es nccesaria.
, faithful-		<i>Fidelity</i> ought to be mutual between man and wife.
ed.	f.	Entre el marido y la muger la <i>fidelidad</i> ha de ser mutua.
		A little <i>pride</i> is not unbecoming in women.
tion.	f.	Alguna <i>presuncion</i> no daña á las mugeres.
s.		You do not observe the <i>fineness</i> of this linen.
	f.	Vmd. no advierte la <i>fineza</i> de este lienzo.
genuity.		This passage is expressed with much <i>wit</i> .
	f.	Este pasage está relatado con mucha <i>finura</i> .
g.		One cannot distrust his <i>cunning</i> too much.
.	f.	Nada debe omitirse para precaverse de su <i>astucia</i> .
i.		He is thoroughly acquainted with the <i>niceties</i> of that language.
.	f.	Habla este idioma con la mayor <i>pureza</i> .
.		Great princes are enemies to <i>flattery</i> .
on.	f.	Los príncipes grandes son enemigos de la <i>adulacion</i> .
o.		War, famine, and the plague, are three <i>scourges</i> of God.
	f.	La guerra, el hambre, y la peste, son tres <i>plagas</i> de Dios.
		He pledged his <i>faith</i> that he would not hurt him.
	f.	Le ha prometido por su <i>fe</i> de no hacerle daño.

Credit.		Did you give <i>credit</i> to such stories?
Fe.		Ha dado vmd. <i>fe</i> á semejantes historias?
Heart.		He made me a tender of his <i>heart</i> to no purpose.
Corazon.	m.	Me ofreció su <i>corazon</i> inútilmente.
Weakness.		She is stronger than appertains to the <i>wrakeness</i> of her sex.
Debilidad.	f.	Tiene mas robustez que la que corresponde á la <i>debilidad</i> de su sexo.
Folly.		The shortest <i>follies</i> are the least prejudicial.
Locura.	f.	Las <i>locuras</i> de ménos duracion son las ménos perjudiciales.
Strength.		He attempted to speak, but he had not sufficient <i>strength</i> .
Fuerza.	f.	Quiso hablar, pero le faltaron las <i>fuerzas</i> .
Fortitude, resolution.		I had <i>resolution</i> enough to conceal my indignation.
Resolucion.	f.	Tuve <i>resolucion</i> bastante para disimular mi indignacion.
Form, shape.		Matter receives all kinds of <i>shapes</i> .
Forma.	f.	La materia es susceptible de todo género de <i>forma</i> .
Way, formality.		The match was made the usual <i>way</i> .
Forma.		El casamiento se hizo en la <i>forma</i> acostumbrada.
Villany, deceit.		My misfortune is having listened to you ; I am the dupe of your <i>villany</i> .
Vileza.	f.	Mi desgracia resulta de haberle escuchado ; soy víctima de su <i>vileza</i> .
Fortune, chance.		He has been hitherto the sport of <i>fortune</i> .
Fortuna.	f.	Ha sido hasta ahora el juguete de la <i>fortuna</i> .
Provision.		This merchant supplies the army with <i>provisions</i> .
Abasto.	m.	Este comerciante hace los <i>abastos</i> para el ejército.
Trimmings.		The upholsterer and the taylor want so much for their <i>trimmings</i> .
Guarniciones.	f p.	El tapicero y el sastre piden tanto por sus <i>guarniciones</i> .
Coolness.		The <i>coolness</i> of the night invites to walking.
Fresco.	m.	El <i>fresco</i> de la noche convida á pasear.
Freshness.		This woman has kept up the <i>freshness</i> of her complexion.
Frescura.	f.	Esta muger ha conservado la <i>frescura</i> de su complexion.
Expense, charges.		It comes to me at so much, clear of all <i>charges</i> .
Gasta.	m.	Esto me cuesta tanto todo <i>gasto</i> pagado.
Dainties.		The love of <i>dainties</i> is very expensive.
Golosinas.	f p.	La propension á <i>golosinas</i> es muy cara.
Knavery.		He turned him out of doors for having committed a piece of <i>knavery</i> .
Picardia.	f.	Le ha echado de su casa porque ha hecho una <i>picardia</i> .

ss.		There is some <i>coldness</i> between them.
d.	f.	Alguna <i>frialdad</i> existe entre ellos.
ty.		<i>Frugality</i> renders the body healthy and robust.
dad.	f.	La <i>frugalidad</i> procura al cuerpo salud y robustez.
		His shameful <i>flight</i> has disgraced him.
	f.	Su <i>huida</i> vergonzosa le ha deshonrado.
y, shift.		You do not answer to the point, that is a <i>shift</i> .
	m.	Vmd. no responde á la quuestion, eso es un <i>esugio</i> .
age.		The <i>fury</i> of the tempest obliged us to put into harbour.
	f.	La <i>furia</i> de la tormenta nos obligó á entrar en el puerto.
y, phrenzy.		He has the <i>phrenzy</i> of gaming.
	f.	Tiene <i>rabia</i> de jugar.
, bet.		It is the first <i>bet</i> I ever won.
z.	f.	Es la primera <i>apuesta</i> que he ganado.
.		My father had nothing but his <i>wages</i> to depend upon.
.	m.	Mi padre no tenia otro recurso sino su <i>salario</i> .
		She put her patch-box and all her jewels in <i>pawn</i> .
.	f.	Ha puesto en <i>prenda</i> su caxa á lunares y todas sus joyas.
, good hu-		We continued our journey with <i>good humour</i> .
r.		
i.	f.	Continuámos la jornada con <i>alegría</i> .
profit.		He had a <i>profit</i> of ten thousand pounds.
ia.	f.	Ha hecho una <i>ganancia</i> de diez mil libras esterlinas.
g.		This manœuvre assured him the <i>gaining</i> of the battle.
.		Este movimiento de sus tropas le hizo <i>ganar</i> la batalla.
i.		He has a wonderful <i>genius</i> for every thing,
o.	m.	Tiene mucho <i>ingenio</i> para todo.
b.		<i>Geniuses</i> truly transcendant are exposed to the various shafts of envious malignity and humbled mediocrity.
o.		Los hombres de <i>ingenio</i> sobresaliente están expuestos á la envidia y malignidad de los que no pueden imitarlos.
nd.		He who works for <i>mankind</i> works for the ungrateful.
o humano.	m.	Trabajar para el <i>género humano</i> , es trabajar para un ingrato.
y, kind.		Under the animal <i>genus</i> two species are comprehended.
o.	m.	Baxo el <i>género</i> animal se comprehenden dos especies.

Species, kind.		That is excellent in its <i>kind</i> .
<i>Especie.</i>	f.	Eso es excelente en su <i>especie</i> .
Style, manner.		It is written after Solis's <i>manner</i> .
<i>Estilo.</i>	m.	Esto está escrito en el <i>estilo</i> de Solis.
Grace.		Do you not admire the <i>graces</i> of this young lady?
<i>Garbo.</i>	m.	No admira vmd. el <i>garbo</i> de esta señorita?
A pretty trick.		He has taught his dog a thousand <i>pretty tricks</i> .
<i>Gracia.</i>	f.	Ha enseñado á su perro á hacer mil <i>gracias</i> .
Glory, honour.		He had the whole <i>glory</i> (or <i>honour</i> ) of the action.
<i>Gloria.</i>	f.	Toda la <i>gloria</i> de esta accion le corresponde.
Gluttony.		<i>Gluttony</i> is the cause of many diseases.
<i>Golosina.</i>	f.	La <i>golosina</i> origina muchas enfermedades.
Favour.		I beg it of you as a <i>favour</i> to go and see him.
<i>Favor.</i>	m.	Suplico á vmd. el <i>favor</i> de irle á ver.
Pardon.		The king would not grant him his <i>pardon</i> .
<i>Perdon.</i>	m.	El rey no quiso acordarle su <i>perdon</i> .
Grace.		She does every thing with <i>grace</i> .
<i>Gracia.</i>		Todo lo hace con <i>gracia</i> .
Size, length.		These two men are of the same <i>size</i> .
<i>Tamaño.</i>	m.	Estos dos hombres son del mismo <i>tamaño</i> .
Greatness.		He behaved with <i>greatness</i> towards them.
<i>Grandeza.</i>	f.	Se ha portado con ellos con <i>grandeza</i> .
Gravity.		He was put quite out of countenance by his <i>gravity</i> .
<i>Gravedad.</i>	f.	Su <i>gravedad</i> le desconcertó.
Grimace, face.		It was a good jest to see them dispute. What gestures! what <i>grimaces</i> !
<i>Mueca.</i>	f.	Era un gusto verlos disputarse; qué gestos! qué <i>muecas</i> !
Thickness.		This column is too high for its <i>thickness</i> .
<i>Grueso.</i>	m.	Esa columna es muy alta para su <i>grueso</i> .
Coarseness.		The <i>coarseness</i> of this cloth prevents me from buying it.
<i>Burdo.</i>	m.	Lo <i>burdo</i> de este paño me impide de comprarle.
Rudeness.		He has acted with a great deal of <i>rudeness</i> .
<i>Grosería.</i>	f.	Ha procedido con mucha <i>grosería</i> .
Vulgarity.		He has always some <i>vulgarity</i> to tell one.
<i>Grosería.</i>		Siempre le ocurre alguna <i>grosería</i> que decir.
Skill, ability.		He showed his <i>skill</i> in that business.
<i>Habilidad.</i>	f.	Ha manifestado su <i>habilidad</i> en este negocio.
Custom, habit.		He has got rid of all his bad <i>habits</i> .
<i>Hábito.</i>	m.	Ha perdido sus malos <i>hábitos</i> .
Hatred.		That breeds <i>hatred</i> among families.
<i>Odio.</i>	m.	Eso engendra <i>odio</i> entre las familias.
Boldness.		He succeeded in it by dint of <i>boldness</i> .
<i>Osadía.</i>	f.	Ha conseguido su fin por su <i>osadía</i> .
Chance.		It is a great <i>chance</i> if she recovers.
<i>Casualidad.</i>	f.	Será una grande <i>casualidad</i> si escapa.
Danger, hazard.		He has run the <i>hazard</i> of his life.
<i>Riesgo.</i>	m.	Ha corrido el mayor <i>riesgo</i> de su vida.

h.		He does every thing he undertakes in <i>haste</i> .
a.	f.	Todo lo que emprende lo hace de <i>friesa</i> .
htiness,		He spoke to his judges with <i>haughtiness</i> .
m.		
z.	f.	Habló á sus jueces con <i>altivez</i> .
crisy.		His whole conduct is nothing but <i>hypocrisy</i> .
restá.	f.	Toda su vida no es otra cosa sino <i>hipocresía</i> .
ur.		I shall have the <i>honour</i> to wait upon you myself.
r.	m.	Tendré el <i>honor</i> de ir yo mismo á ver á vmd.
ur.		Your <i>honour</i> is at stake if you bear it.
r.		Si vmd. lo permite, su <i>honor</i> padecerá.
		The lawyer and the physician received good <i>fees</i> .
ario.	m.	El abogado y el médico recibieron buenos <i>honora- rios</i> .
or.		One cannot think of it without <i>horror</i> .
or.	m.	No se puede pensar en ello sin <i>horror</i> .
t.		You said she was pretty, but she is a mere <i>fright</i> .
r.		Vmd. decia que era bonita, pero causa <i>horror</i> al verla.
ality.		He exercises <i>hospitality</i> towards strangers.
alidad.	f.	Usa de <i>hospitalidad</i> con los extrangeros.
inity.		He has not the least sentiment of <i>humanity</i> .
nidad.	f.	No tiene el menor sentimiento de <i>humanidad</i> .
ness.		One should guard against <i>dampness</i> with care.
dad.	f.	La <i>humedad</i> debe precaverse con cuidado.
sition.		My easy air and gay <i>disposition</i> pleased her.
r.	m.	Mi despejo y mi buen <i>humor</i> le agradáron.
l.		What <i>spleen</i> has taken possession of thee !
umor.	m.	De qué <i>mal humor</i> que estás !
sy.		The <i>jealousy</i> of his wife torments him infinitely.
	m.	Los <i>zelos</i> de su muger le incomodan infinito.
sy.		There is a <i>jealousy</i> of trade between them.
ia.	f.	Hay entre ellos la <i>envidia</i> que ocasionan los mis- mos oficios.
		<i>Ideas</i> are the images of objects.
	f.	Las <i>ideas</i> son las imágenes de los objetos.
l.		I have but a slight <i>notion</i> of it myself.
l.	f.	Yo mismo solo tengo una ligera <i>nocion</i> de ello.
l.		It is but an imperfect <i>sketch</i> of it.
ejo.	m.	Solo es un <i>bosquejo</i> imperfecto de ello.
iny.		It attaches eternal <i>ignominy</i> to his name.
inia.	f.	Es una <i>ignominia</i> para siempre á su nombre.
nce.		I confess my <i>ignorance</i> on that subject.
ncia.	f.	En esa parte, confieso mi <i>ignorancia</i> .
nation.		He brought it about by the force of his <i>imagina- tion</i> .
nacion.	f.	Lo ha conseguido por la penetracion de su <i>imagi- nacion</i> .



Species, kind.		That is excellent in its <i>kind</i> .
<i>Especie.</i>	f.	Eso es excelente en su <i>especie</i> .
Style, manner.		It is written after Solis's <i>manner</i> .
<i>Estilo.</i>	m.	Esto está escrito en el <i>estilo</i> de Solis.
Grace.		Do you not admire the <i>graces</i> of this young lady?
<i>Garbo.</i>	m.	No admira vmd. el <i>garbo</i> de esta señorita?
A pretty trick.		He has taught his dog a thousand <i>pretty tricks</i> .
<i>Gracia.</i>	f.	Ha enseñado á su perro á hacer mil <i>gracias</i> .
Glory, honour.		He had the whole <i>glory</i> (or <i>honour</i> ) of the action.
<i>Gloria.</i>	f.	Toda la <i>gloria</i> de esta accion le corresponde.
Gluttony.		<i>Gluttony</i> is the cause of many diseases.
<i>Golosina.</i>	f.	La <i>golosina</i> origina muchas enfermedades.
Favour.		I beg it of you as a <i>favour</i> to go and see him.
<i>Favor.</i>	m.	Suplico á vmd. el <i>favor</i> de irle á ver.
Pardon.		The king would not grant him his <i>pardon</i> .
<i>Perdon.</i>	m.	El rey no quiso acordarle su <i>perdon</i> .
Grace.		She does every thing with <i>grace</i> .
<i>Gracia.</i>		Todo lo hace con <i>gracia</i> .
Size, length.		These two men are of the same <i>size</i> .
<i>Tamaño.</i>	m.	Estos dos hombres son del mismo <i>tamaño</i> .
Greatness.		He behaved with <i>greatness</i> towards them.
<i>Grandeza.</i>	f.	Se ha portado con ellos con <i>grandeza</i> .
Gravity.		He was put quite out of countenance by his <i>gravity</i> .
<i>Gravedad.</i>	f.	Su <i>gravedad</i> le desconcertó.
Grimace, face.		It was a good jest to see them dispute. What <i>gestures</i> ! what <i>grimaces</i> !
<i>Mueca.</i>	f.	Era un gusto verlos disputarse; qué <i>gestos</i> ! qué <i>muecas</i> !
Thickness.		This column is too high for its <i>thickness</i> .
<i>Grueso.</i>	m.	Esta columna es muy alta para su <i>grueso</i> .
Coarseness.		The <i>coarseness</i> of this cloth prevents me from buying it.
<i>Burdo.</i>	m.	Lo <i>burdo</i> de este paño me impide de comprarle.
Rudeness.		He has acted with a great deal of <i>rudeness</i> .
<i>Grosería.</i>	f.	Ha procedido con mucha <i>grosería</i> .
Vulgarity.		He has always some <i>vulgarity</i> to tell one.
<i>Grosería.</i>		Siempre le ocurre alguna <i>grosería</i> que decir.
Skill, ability.		He showed his <i>skill</i> in that business.
<i>Habilidad.</i>	f.	Ha manifestado su <i>habilidad</i> en este negocio.
Custom, habit.		He has got rid of all his bad <i>habits</i> .
<i>Hábito.</i>	m.	Ha perdido sus malos <i>hábitos</i> .
Hatred.		That breeds <i>hatred</i> among families.
<i>Odio.</i>	m.	Eso engendra <i>odio</i> entre las familias.
Boldness.		He succeeded in it by dint of <i>boldness</i> .
<i>Osadía.</i>	f.	Ha conseguido su fin por su <i>osadía</i> .
Chance.		It is a great <i>chance</i> if she recovers.
<i>Casualidad.</i>	f.	Será una grande <i>casualidad</i> si escapa.
Danger, hazard.		He has run the <i>hazard</i> of his life.
<i>Riesgo.</i>	m.	Ha corrido el mayor <i>riesgo</i> de su vida.

.		He does every thing he undertakes in <i>haste</i> .
a.	f.	Todo lo que emprende lo hace de <i>friesa</i> .
htiness,		He spoke to his judges with <i>haughtiness</i> .
m.		
z.	f.	Habló á sus jueces con <i>altivez</i> .
crisy.		His whole conduct is nothing but <i>hypocrisy</i> .
resía.	f.	Toda su vida no es otra cosa sino <i>hipocresía</i> .
ur.		I shall have the <i>honour</i> to wait upon you myself.
.	m.	Tendré el <i>honor</i> de ir yo mismo á ver á vmd.
ur.		Your <i>honour</i> is at stake if you bear it.
.		Si vmd. lo permite, su <i>honor</i> padecerá.
		The lawyer and the physician received good <i>fees</i> .
ario.	m.	El abogado y el médico recibieron buenos <i>honorarios</i> .
r.		One cannot think of it without <i>horror</i> .
r.	m.	No se puede pensar en ello sin <i>horror</i> .
t.		You said she was pretty, but she is a mere <i>fright</i> .
r.		Vmd. decia que era bonita, pero causa <i>horror</i> al verla.
ality.		He exercises <i>hospitality</i> towards strangers.
alidad.	f.	Usa de <i>hospitalidad</i> con los extrangeros.
nity.		He has not the least sentiment of <i>humanity</i> .
idad.	f.	No tiene el menor sentimiento de <i>humanidad</i> .
ness.		One should guard against <i>dampness</i> with care.
lad.	f.	La <i>humedad</i> debe precaverse con cuidado.
sition.		My easy air and gay <i>disposition</i> pleased her.
r.	m.	Mi despejo y mi buen <i>humor</i> le agradáron.
l.		What <i>spleen</i> has taken possession of thee !
umor.	m.	De qué <i>mal humor</i> que estás !
sy.		The <i>jealousy</i> of his wife torments him infinitely.
	m.	Los <i>zelos</i> de su muger le incomodan infinito.
sy.		There is a <i>jealousy</i> of trade between them.
ia.	f.	Hay entre ellos la <i>envidia</i> que ocasionan los mismos oficios.
		<i>Ideas</i> are the images of objects.
	f.	Las <i>ideas</i> son las imágenes de los objetos.
l.		I have but a slight <i>notion</i> of it myself.
l.	f.	Yo mismo solo tengo una ligera <i>nocion</i> de ello.
l.		It is but an imperfect <i>sketch</i> of it.
jo.	m.	Solo es un <i>bosquejo</i> imperfecto de ello.
iny.		It attaches eternal <i>ignominy</i> to his name.
inia.	f.	Es una <i>ignominia</i> para siempre á su nombre.
nce.		I confess my <i>ignorance</i> on that subject.
ncia.	f.	En esa parte, confieso mi <i>ignorancia</i> .
ation.		He brought it about by the force of his <i>imagination</i> .
acion.	f.	Lo ha conseguido por la penetracion de su <i>imaginacion</i> .

Whimsical idea.	He is a man who has <i>whimsical ideas</i> .
<i>Rara idea.</i>	f. Es un hombre que tiene <i>ideas raras</i> .
Impertinence.	He was expelled on account of his <i>impertinence</i> .
<i>Impertinencia.</i>	f. Le han puesto en la calle á causa de su <i>impertinencia</i> .
Silly thing.	Towards the end, he said nothing but <i>silly things</i> .
<i>Tontería.</i>	m. A lo último no hablaba sino <i>tonterías</i> .
Imprudence.	How could you commit such an <i>imprudence</i> ?
<i>Imprudencia.</i>	f. Como ha podido vmd. cometer semejante <i>imprudencia</i> ?
Impatience.	He bears contradiction with <i>impatience</i> .
<i>Impaciencia.</i>	f. No puede oír sin <i>impaciencia</i> que le contradigan.
Inattention.	He has committed the fault through <i>inattention</i> .
<i>Inatencion.</i>	f. La falta procede de su <i>inatencion</i> .
Uncertainty.	He would not undertake it with an <i>uncertainty</i> of success.
<i>Incertidumbre.</i>	f. No ha querido emprenderlo por la <i>incertidumbre</i> en que estaba del acierto.
Bow.	I made him a slight <i>bow</i> , and laughed at him as I went out.
<i>Cortesía.</i>	f. Le hice una ligera <i>cortesía</i> , y salí burlándome de él.
Inconvenience.	There is nothing without <i>inconveniences</i> .
<i>Incomodidad.</i>	f. No hay cosa que no dé alguna <i>incomodidad</i> .
Indisposition.	His <i>indisposition</i> will not allow him to ride on horseback.
<i>Indisposicion.</i>	f. Su <i>indisposicion</i> le impide de montar á caballo.
Inconstancy.	By his <i>inconstancy</i> , he has lost many valuable friends.
<i>Inconstancia.</i>	f. Ha perdido por su <i>inconstancia</i> muchos buenos amigos.
Indecency.	Are you not ashamed to speak with so much <i>indecentcy</i> ?
<i>Indecencia.</i>	f. No tiene vmd. vergüenza de hablar con semejante <i>indecencia</i> ?
Indifference.	You have too much <i>indifference</i> for your interest.
<i>Indiferencia.</i>	f. Vmd. mira sus intereses con mucha <i>indiferencia</i> .
Indigence.	He fell into extreme <i>indigence</i> .
<i>Indigencia.</i>	f. Se halló en la mayor <i>indigencia</i> .
Unworthiness.	He was turned out of his office from his <i>unworthiness</i> .
<i>Indignidad.</i>	f. Le han quitado el empleo á causa de su <i>indignidad</i> .
Indiscretion.	May one, without <i>indiscretion</i> , ask this lady's name?
<i>Indiscrecion.</i>	f. Puede preguntarse, sin <i>indiscrecion</i> , por el nombre de esta señora?
Indolence.	This man spends his life in <i>indolence</i> .
<i>Indolencia.</i>	f. Este hombre pasa su vida en <i>indolencia</i> .
Industry.	He maintains his family by his <i>industry</i> .
<i>Industria.</i>	f. Hace vivir su familia con su <i>industria</i> .

accuracy.		There is much <i>inaccuracy</i> in his work.
de exâctitud.		Hay mucha <i>falta de exâctitud</i> en su obra.
	f.	
inferiority.		His <i>inferiority</i> should render him more humble.
inferioridad.	f.	Su <i>inferioridad</i> deberia hacerle mas humilde.
treachery.		I could bear all evils except the <i>treachery</i> of a friend.
infidelity.	f.	Sufriria todo excepto la <i>infidelidad</i> de un amigo.
influence.		He has not the <i>influence</i> you suppose in this business.
influencia.	f.	No tiene en este asunto la <i>influencia</i> que vmd. le atribuye.
ingratitude.		<i>Ingratitude</i> is the most odious of vices.
ingrâtitud.	f.	La <i>ingrâtitud</i> es el mas odioso de los vicios.
injury, wrong.		We should not do <i>injury</i> to any body.
injuria.	f.	A nadie debe hacerse <i>injuria</i> .
		He bore quietly all his <i>abuse</i> .
		Ha sufrido con paciencia todas sus <i>injurias</i> .
innocence.		His <i>innocence</i> is now acknowledged.
inocencia.	f.	Ahora se ha reconocido su <i>inocencia</i> .
uneasiness.		This news gives me a good deal of <i>uneasiness</i> .
inquietud.	f.	Esta noticia me causa mucha <i>inquietud</i> .
insensibility.		Was ever such <i>insensibility</i> seen?
insensibilidad.	f.	Se ha visto nunca semejante <i>insensibilidad</i> ?
insolence.		He carried his <i>insolence</i> so far as to tell him that...
insolencia.	f.	Su <i>insolencia</i> llegó hasta decirle que...
instinct.		Beasts conduct themselves well through <i>instinct</i> .
instinto.	m.	Los animales se gobiernan bien por <i>instinto</i> .
		Nobody in the world could bear his <i>insults</i> .
	m.	Nadie podria sufrir sus <i>insultos</i> .
capacity.		I assure you he is not deficient in <i>capacity</i> .
capacidad.	f.	Aseguro á vmd. que no le falta <i>capacidad</i> .
understanding.		He is endowed with a lively <i>understanding</i> .
inteligencia.	f.	Está dotado de una <i>inteligencia</i> muy viva.
knowledge.		He possesses a <i>knowledge</i> of the ancient poets.
conocimiento.	m.	Tiene <i>conocimiento</i> de los poetas antiguos.
understanding.		They live in good <i>understanding</i> together.
inteligencia.		Viven juntos en buena <i>inteligencia</i> .
	f.	
standing.		These two rascals had a perfect <i>understanding</i> with each other.
acuerdo.	m.	Estos dos pícaros estaban perfectamente de <i>acuerdo</i> .
intemperance.		His <i>intemperance</i> has ruined his health.
intemperancia.	f.	Su <i>intemperancia</i> ha aniquilado su salud.
intention.		My <i>intention</i> was not to displease you.
intencion.	f.	Mi <i>intencion</i> no era de causarle disgusto.
interest.		Public <i>interest</i> must be preferred to every thing.
interes.	m.	El <i>interes</i> público ha de preferirse á todo.

Concern, interest.		I believe that you have some <i>concern</i> for this lady.
<i>Interes.</i>	m.	Me parece que vmd. tiene algun <i>interes</i> en lo que concierne á esta señora.
Question.		He answered well every <i>question</i> .
<i>Pregunta.</i>	f.	Ha respondido bien á todas las <i>preguntas</i> .
Inventory.		Those effects have been valued in the <i>inventory</i> .
<i>Inventario.</i>	m.	Esos efectos han sido apreciados en el <i>inventario</i> .
Inefficacy.		He took notice at last of the <i>inefficacy</i> of his visits.
<i>Inutilidad.</i>	f.	Por último, echó de ver la <i>inutilidad</i> de sus visitas.
Joy.		At this news he wept for <i>joy</i> .
<i>Gozo.</i>	m.	Lloró de <i>gozo</i> quando supo esta noticia.
Yoke.		Those generous men would not submit to the <i>yoke</i> of despotism.
<i>Yugo.</i>	m.	Esos hombres magnánimos no quisieron someterse al <i>yugo</i> del despotismo.
Verdict, sentence.		The jury have not yet given in their <i>verdict</i> .
<i>Sentencia.</i>	f.	Los jueces no han pronunciado todavía su <i>sentencia</i> .
Understanding, judgment.		He is endowed with a sound <i>understanding</i> (or <i>judgment</i> ).
<i>Juicio.</i>	m.	Está dotado de un <i>juicio</i> muy sano.
Opinion.		I refer it to your <i>opinion</i> .
<i>Opinion.</i>	f.	Me conformo con la <i>opinion</i> de vmd.
Intoxication.		His <i>intoxication</i> is not yet over.
<i>Borrachera</i> or <i>borrachería.</i>	f.	Todavía le dura la <i>borrachera</i> .
Intoxication.		<i>Intoxication</i> of the passions is the most dangerous.
<i>Borrachera, embriaguez.</i>	f.	La <i>borrachera</i> (or <i>embriaguez</i> ) de pasión es la mas peligrosa.
Drunkenness.		He is unfortunately addicted to <i>drunkenness</i> .
<i>Borrachera.</i>		Desgraciadamente está entregado á la <i>borrachera</i> .
Justice, right.		You see very well I have <i>right</i> on my side.
<i>Justicia.</i>	f.	Ya ve vmd. que la <i>justicia</i> está de mi parte.
Cowardice.		He disgraced himself in the war by his <i>cowardice</i> .
<i>Cobardía.</i>	f.	Su <i>cobardía</i> en la guerra le ha deshonrado.
Lightness.		The <i>lightness</i> of her dress produced her cold.
<i>Sencillez.</i>	f.	La <i>sencillez</i> de su vestido ha ocasionado su resaca.
Nimbleness, swiftness.		He runs with the <i>swiftness</i> of a deer.
<i>Ligereza.</i>	f.	Corre con tanta <i>ligereza</i> como un ciervo.
Levity, fickleness.		The French are accused of <i>levity</i> by other nations.
<i>Instabilidad.</i>	f.	Los Franceses son acusados de <i>instabilidad</i> por las demas naciones.
Smallness.		The <i>smallness</i> of his fault ensures his pardon.
<i>Poca consecuencia.</i>	f.	Siendo su falta de <i>poca consecuencia</i> , le será perdonada.
Slowness.		His <i>slowness</i> will make him miss the opportunity.
<i>Lentitud.</i>	f.	Perderá la ocasion por su <i>lentitud</i> .

- y. This man lives in continual *debauchery*.  
 f. Este hombre vive en una *disolucion* continua.  
 It is not easy to define what *luxury* is.  
 f. No es fácil de definir la *luxuria*.  
 He lost a good *legacy* by his own folly.  
 m. Ha perdido por su culpa un *legado* de consideracion.  
 The commissary did not find them in a decent  
*place*.  
 m. El comisario no los encontró en un *lugar* decente.  
 He overwhelmed me with *praises*.  
 m. Me colmó de *elogios*.  
 He charged me two dollars a week for the *hire* of  
 his horse.  
 m. Me cargó dos pesos por semana por el *alquiler* de  
 su caballo.  
 maggot. That man is subject to *cross fits*.  
 m. Este hombre es propenso á *caprichos*.  
 on. He died, making vows for the *preservation* of the  
 constitution.  
 ion. f. Murió haciendo votos por la *preservacion* de la cons-  
 titucion.  
 ce, look. They knew by his *countenance* he was displeased.  
 m. Conociéron por su *semblante* que no estaba contento.  
 ship. Raw materials are cheap, but *workmanship* is dear.  
 f. Los materiales son baratos, pero las *hechuras* son  
 caras.  
 There is no great *harm* in that.  
 m. En eso no hay mucho *daño*.  
 njury. The *mischief* is not so bad as it was reported.  
 m. El *perjuicio* no es tan grande como se dixo.  
 It is a great *misfortune* that he is absent.  
 f. Es *desgracia* que se halle ausente.  
 hard- I have much *difficulty* to get a livelihood.  
 f. Con mucha *dificultad* puedo ganar mi vida.  
 , bad One *misfortune* never comes alone.  
 m. El *mal* nunca viene solo.  
 There is some *rudeness* in his proceeding.  
 f. Se conduce con bastante *grocería*.  
 tanding. They fell out with each other from *misunderstand-*  
*ing*.  
 ntelligen- Se enojáron por *falta de inteligencia*.  
 f.  
 se. He is infatuated with that woman, with that opinion ;  
 that is his *hobby-horse*. Every one has his *hobby-*  
*horse*.  
 f. Está encaprichado con esa muger, con esa opinion ;  
 es su *manía*. Cada uno tiene su *manía*.

Mark.		He declared he could not write, and affixed his <i>mark</i> .
<i>Señal de cruz.</i>	f.	Dixo que no sabia firmar, y puso una <i>señal de cruz</i> .
Mark, brand.		Bring the <i>brand</i> to mark these horses.
<i>Hierro. m. señal.</i>		Trayga vmd. el <i>hierro</i> para marcar estos <i>caballos</i> .
Sign.		A red sky at night is a <i>sign</i> of fair weather.
<i>Señal, indicio, signo.</i>	m.	El cielo colorado al anocheecer es <i>señal</i> de tiempo sereno.
Testimony.		Are these the <i>testimonies</i> of your friendship?
<i>Prueba.</i>	f.	Es esta la <i>prueba</i> de su amistad?
Wickedness.		He did it through mere <i>wickedness</i> .
<i>Malignidad.</i>	f.	Hizo eso por pura <i>malignidad</i> .
Discontent.		He gave us great cause of <i>discontent</i> .
<i>Descontento.</i>	m.	Nos ha dado mucho motivo de <i>descontento</i> .
Mistrust, distrust.		<i>Distrust</i> is often hurtful when carried too far.
<i>Desconfianza.</i>	f.	La demasiada <i>desconfianza</i> perjudica muchas veces.
Melancholy.		One must not give one's self up to <i>melancholy</i> .
<i>Melancolía.</i>	f.	Conviene de no entregarse á la <i>melancolía</i> .
Memory.		That has got out of my <i>memory</i> .
<i>Memoria.</i>	f.	Eso escapó á mi <i>memoria</i> .
Bill, account.		Tell the workmen to bring in their <i>bills</i> .
<i>Lista.</i>	f.	Diga vmd. á los trabajadores de traer sus <i>listas</i> .
Memorial.		You may be guided by the <i>memorial</i> I sent you.
<i>Memorial.</i>	m.	Vmd. puede guiarse por el <i>memorial</i> que le he enviado.
Circumspection, care, regard.		This delicate business requires much <i>circumspection</i> .
<i>Prudencia.</i>	f.	Este asunto delicado exige mucha <i>prudencia</i> .
Lie.		A <i>lie</i> is repugnant to an honest man.
<i>Mentira.</i>	f.	La <i>mentira</i> repugna al hombre honrado.
Contempt.		He treated him with the greatest <i>contempt</i> .
<i>Desprecio.</i>	m.	Le ha tratado con el mayor <i>desprecio</i> .
Mistake.		You must read this deed again for fear of <i>mistake</i> .
<i>Equivocacion.</i>	f.	Conviene á vmd. leer otra vez este documento para evitar <i>equivocacion</i> .
Merit.		His <i>merit</i> was not rewarded as it should have been.
<i>Mérito.</i>	m.	Su <i>mérito</i> no ha sido premiado como se debia.
Wonder.		He was struck with admiration at the sight of so many <i>wonders</i> .
<i>Maravilla.</i>	f.	Quedó admirado al ver tantas <i>maravillas</i> .
Misunderstanding.		Their <i>misunderstanding</i> ruined them both.
<i>Malainteligencia.</i>	f.	Ambos se han perdido por <i>mala inteligencia</i> .
Method, mode.		He is author of a new <i>mode</i> of teaching languages.
<i>Método.</i>	m.	Es autor de un <i>método</i> nuevo de enseñar las lenguas.
Way, custom.		He never bows to any body first; it is his <i>way</i> .
<i>Carácter.</i>	m.	Nunca saluda á ninguno primero; es su <i>carácter</i> .
Misery.		He died of hunger and <i>misery</i> .
<i>Miseria.</i>	f.	Murió de hambre y de <i>miseria</i> .

thing,		It is a <i>sad thing</i> to have any thing to do with him.
que.		
ento.	m.	Es un <i>tormento</i> tener que tratar con él.
ration.		We must use pleasure with <i>moderation</i> .
racion.	f.	La <i>moderacion</i> es necesaria en los placeres.
sty.		<i>Modesty</i> is very becoming in a young man.
stia.	f.	La <i>modestia</i> es muy bien vista en un jóven.
le.		Send me a <i>sample</i> of your coffee.
tra.	f.	Envieme vmd. <i>muestra</i> de su café.
.		These things are only for <i>show</i> .
tra.		Estas cosas solo sirven de <i>muestra</i> .
re.		Interest is the only <i>motive</i> of his actions.
vo.	m.	El interes es el único <i>motive</i> que le dirige.
ners.		It is necessary to travel, in order to learn the <i>man-ners</i> of nations.
umbres.	f p.	Conviene viajar para conocer las <i>costumbres</i> de las naciones.
ls.		The austerity of his <i>morals</i> displeased the court.
umbres.		La austeridad de sus <i>costumbres</i> no agradó á la corte.
ness, effemina-		The destiny I was bound to fulfil soon detached me from <i>idleness</i> .
idad.	f.	Las obligaciones de mi destino me hicieron prontamente abandonar la <i>ociosidad</i> .
on.		He understands the theory of the laws of <i>motion</i> .
imiento.	m.	Conoce la teórica de las leyes del <i>movimiento</i> .
tion.		He cannot resist the impetuous <i>emotions</i> of his soul.
icion.	f.	No puede resistir á las <i>sensaciones</i> impetuosas de su alma.
, accord.		I warrant you he did not do it of his own <i>accord</i> .
ntad.	f.	Esté vmd. cierto que no lo ha hecho de propia <i>vo-luntad</i> .
nuousness,		La Fontaine pleases us by his <i>ingenuousness</i> .
ndour.		
nuidad.	f.	La <i>ingenuidad</i> de La Fontaine nos agrada.
ly thing.		He said there a very <i>silly thing</i> .
ticidad.	f.	Ha dicho una grande <i>simplicidad</i> .
re.		God is the author and master of <i>nature</i> .
raaleza.	f.	Dios es el autor y maestro de la <i>naturaleza</i> .
l.		I never saw any thing of the <i>kind</i> .
ecie.	f.	Nunca he visto nada de esta <i>especie</i> .
ral affection,		One must be void of all <i>feeling</i> not to relieve a dis-tressed man.
eling.		
imiento.	m.	Es menester carecer de <i>sentimiento</i> para no socór-rer al necesitado.
essity.		Every thing yields to the empire of <i>necessity</i> .
sidad.	f.	La <i>nccesidad</i> no reconoce ley.



Want, need, indigence.		He is in great <i>want</i> of money.
<i>Necesidad.</i>	f.	Tiene mucha <i>necesidad</i> de dinero.
Compulsion.		He did it through <i>compulsion</i> .
<i>Necesidad.</i>		Lo ha hecho por <i>necesidad</i> .
Necessaries, one's wants.		He knows well how to ask for all he <i>wants</i> .
<i>Menester.</i>	m.	Sabe muy bien pedir su <i>menester</i> .
Neglect.		Did any one ever see such a piece of <i>neglect</i> ?
<i>Negligencia.</i>	f.	Se ha visto nunca semejante <i>negligencia</i> ?
Cleanliness.		His house evinces he is fond of <i>cleanliness</i> .
<i>Limpieza.</i>	f.	Su casa demuestra que le agrada la <i>limpieza</i> .
Carelessness.		He lets all his business go to ruin through <i>carelessness</i> .
<i>Negligencia.</i>	f.	Su <i>negligencia</i> arruina sus negocios.
Novelty.		This fashion had a great run when it was a <i>novelty</i> .
<i>Al principio.</i>	ad.	Esta moda fué muy general <i>al principio</i> .
Rarity, novelty.		'Tis a <i>rarity</i> to see you.
<i>Rareza.</i>	f.	Es mucha <i>rareza</i> ver á vmd.
Shade.		Her hair, which had been as red as a carrot, still retained some <i>shades</i> of its primitive colour.
<i>Apariencia.</i>	f.	Su cabello, que habia sido casi roxo, demostraba todavía alguna <i>apariencia</i> de su primitivo color.
Obedience.		A son owes <i>obedience</i> to his parents.
<i>Obediencia.</i>	f.	El hijo debe <i>obediencia</i> á sus padres.
Darkness.		The <i>darkness</i> of the night favoured our flight.
<i>Oscuridad.</i>	f.	La <i>oscuridad</i> de la noche favoreció nuestra huida.
Obscurity.		A wise man prefers <i>obscurity</i> to splendour.
<i>Retiro.</i>	m.	El sabio prefiere el <i>retiro</i> al esplendor.
Offer.		How can you refuse such obliging <i>offers</i> ?
<i>Oferta.</i>	f.	Como puede vmd. rehusar una <i>oferta</i> tan cortes?
Offence.		This generous man forgot all the <i>offences</i> that he had received.
<i>Ofensa.</i>	f.	Este hombre generoso olvidó todas las <i>ofensas</i> que habia recibido.
Idleness.		<i>Idleness</i> is the mother of all vices.
<i>Ociosidad.</i>	f.	La <i>ociosidad</i> es madre de todos los vicios.
Obstinacy.		He maintained his opinion with <i>obstinacy</i> .
<i>Obstinacion.</i>	f.	Mantuvo su opinion con <i>obstinacion</i> .
Obstacle.		He bore up against the <i>obstacle</i> and surmounted it.
<i>Obstáculo.</i>	m.	Se empeñó en allanar el <i>obstáculo</i> y lo consiguió.
Disgrace.		He covered himself with <i>disgrace</i> and ignominy.
<i>Oprobrio.</i>	m.	Se ha cubierto de <i>oprobrio</i> y de ignominia.
Opulence, affluence.		He lives in the greatest <i>affluence</i> .
<i>Opulencia.</i>	f.	Vive con la mayor <i>opulencia</i> .
Order, disposition.		He knows how to keep good <i>order</i> everywhere.
<i>Orden.</i>	m.	Sabe siempre conservar el buen <i>orden</i> .

command.		By whose <i>orders</i> or <i>commands</i> do you do that?
		De qué <i>orden</i> hace vmd. eso?
		I shall know how to humble his <i>pride</i> .
ia.	f.	Yo sabré baxarle la <i>soberbia</i> .
m, forget-		This great man languishes in profound <i>oblivion</i> .
ss.		
.	m.	Este hombre grande vive en el <i>olvido</i> mas com- pleto.
t.		He revenged himself completely for that <i>affront</i> .
z.	f.	Se ha vengado muy bien de esa <i>afrenta</i> .
		He has undertaken a <i>work</i> above his capacity.
	f.	Ha emprendido una <i>obra</i> que su capacidad no le permitia.
rg.		We perceived an <i>opening</i> in the rock.
ra.	f.	Vimos una <i>abertura</i> en la roca.
eness.		Your repentance deserved <i>forgiveness</i> .
.	m.	El arrepentimiento de vmd. era digno de <i>perdon</i> .
ss.		The schoolmaster complains of your <i>laziness</i> .
.	f.	El maestro de escuela se queja de su <i>pereza</i> .
, bet.		I just now laid a <i>wager</i> ; you must decide it.
z.	f.	Acabo de hacer una <i>apuesta</i> ; vmd. ha de decidirla.
		This has fallen to my <i>share</i> .
	f.	Esto me ha caído en <i>suerte</i> .
		Disease and calamity are the <i>lot</i> of mankind.
		Las enfermedades y las calamidades son la <i>suerte</i> del género humano.
.		He gives himself up to the violence of his <i>passions</i> .
.	f.	Se dexa llevar del corriente de sus <i>pasiones</i> .
x.		He delights in <i>paradoxes</i> .
xa.	f.	Se deleyta en <i>paradoxas</i> .
ty.		<i>Partiality</i> makes us sometimes fall into mistakes.
idad.	f.	La <i>parcialidad</i> nos hace muchas veces cometer errores.
		He who hears one <i>side</i> only, hears nothing.
	f.	Nada oye, el que solo oye una <i>parte</i> .
ion.		He has not yet taken his <i>resolution</i> .
ion.	f.	Todavía no ha fixado su <i>resolucion</i> .
s.		Tell me your <i>distresses</i> , and I will try to alleviate them.
	f.	Dígame vmd. sus <i>penas</i> , y procuraré aliviarlas.
		It is perhaps a <i>snare</i> ; do not trust him.
	m.	Quizá es un <i>lazo</i> que le ha tendido; no se fie vmd. de él.
ffoonery.		I mingled in their conversation, whenever I found an opportunity of introducing a <i>joke</i> .
id.	f.	Tomaba parte en sus conversaciones, quando hallaba oportunidad de decir alguna <i>jocosidad</i> .
tion.		He is endowed with much <i>penetration</i> .
cion.	f.	Está dotado de mucha <i>penetracion</i> .

Thought.		God has not endowed matter with <i>thought</i> .
<i>Pensamiento</i> .	m.	Dios no ha dado <i>pensamiento</i> á la materia.
Thought, meaning.		I do not know if you understand my <i>meaning</i> well.
<i>Pensamiento</i> .		No sé si vmd. comprende bien mi <i>pensamiento</i> .
Opinion, mind.		He was of <i>opinion</i> that it was better to risk every thing.
<i>Parecer</i> .	m.	Su <i>parecer</i> era que convenia mas arriesgarlo todo.
Intention, design.		They never had any <i>design</i> to arrest him.
<i>Intencion</i> .	f.	Nunca tuviéron <i>intencion</i> de arrestarle.
Pension.		The king granted him a <i>pension</i> for his services.
<i>Pension</i> .	f.	El rey le concedió una <i>pension</i> en remuneracion de sus servicios.
Inquiry.		All our <i>inquiries</i> have been fruitless.
<i>Pesquisa</i> .	f.	Nuestra <i>pesquisa</i> ha sido infructuosa.
Loss.		He sustained the <i>loss</i> of his fortune like a philosopher.
<i>Pérdida</i> .	f.	Ha sufrido la <i>pérdida</i> de sus bienes como un filósofo.
Pity, compassion.		Tragedy ought to excite terror and <i>pity</i> .
<i>Compasion</i> .	f.	La tragedia debe excitar horror y <i>compasion</i> .
Groan, lamentation.		They heard nothing but <i>groans</i> and cries on all sides.
<i>Quejido</i> .	m.	Solo se oian <i>quejidos</i> y gritos de todos lados.
Complaint.		They would not listen to his <i>complaint</i> .
<i>Queja</i> .	f.	No quisiéron oir su <i>queja</i> .
Pleasure.		What <i>pleasure</i> do you feel in provoking her?
<i>Gusto</i> .	m.	Qué <i>gusto</i> tiene vmd. en hacerla enfadar?
Sport.		They have no other <i>sport</i> than fishing and hunting.
<i>Diversión</i> .	f.	No tienen otra <i>diversion</i> sino la pezca y la caza.
Favour.		I shall never forget the <i>favour</i> you did me.
<i>Favor</i> .	m.	Nunca olvidaré el <i>favor</i> que vmd. me ha hecho.
Pun, punning.		That man affects to be always <i>punning</i> .
<i>Agudeza</i> .	f.	Ese hombre no abre la boca sino para decir <i>agudezas</i> .
Police.		The <i>police</i> is well administered in this country.
<i>Policia</i> .	f.	La <i>policia</i> se administra bien en este pais.
Politeness.		He is a man of learning, but deficient in <i>politeness</i> .
<i>Modales</i> .	m p.	Es un sugeto instruido, pero sin <i>modales</i> .
Pomp.		He had him interred with <i>pomp</i> .
<i>Pompa</i> .	f.	Le hizo enterrar con <i>pompa</i> .
Punctuality.		His <i>punctuality</i> extends to every thing.
<i>Puntualidad</i> .	f.	Su <i>puntualidad</i> se extiende á todo.
Part, share.		He has but a <i>part</i> of the house to let.
<i>Parte</i> .	f.	Solo tiene una <i>parte</i> de la casa que está á alquilar.
Possession.		He has not yet taken <i>possession</i> of his office.
<i>Posesion</i> .	f.	Todavía no ha tomado <i>posesion</i> de su empleo.
Enjoyment.		The strongest passions are cured by <i>enjoyment</i> .
<i>Posesion</i> .		Las pasiones mas fuertes se curan con la <i>posesion</i> .
Possibility.		I do not deny the <i>possibility</i> of the fact.
<i>Posibilidad</i> .	f.	No niego la <i>posibilidad</i> del hecho.

		My recommendation was the means of his obtaining a good <i>post</i> .
co.	m.	Mi recomendacion le procuró un buen <i>empleo</i> .
pt, rule.		He follows exactly the <i>precepts</i> of his instructors.
pto.	m.	Sigue exáctamente los <i>preceptos</i> de sus maestros.
sion.		One cannot speak with more <i>precision</i> .
sion.	f.	No se puede hablar con mas <i>precision</i> .
ance, summary.		He gave us the <i>substance</i> of the whole business.
rio.	m.	Nos hizo el <i>sumario</i> de todo el asunto.
ction.		We must not credit the almanac's <i>predictions</i> .
ccion.	f.	No debe creerse á las <i>predicciones</i> de los almanques.
rence.		Cicero deserves the <i>preference</i> above all the Roman orators.
rencia.	f.	Ciceron merece <i>preferencia</i> entre todos los oradores Romanos.
nent.		He obtained it to my <i>detriment</i> .
icio.	m.	Lo ha obtenido con <i>perjuicio</i> mio.
lice.		<i>Prejudice</i> most commonly gets the better of experience.
upacion.	f.	La <i>preocupacion</i> prevalece casi siempre sobre la experiencia.
rvative.		It is a powerful <i>preservative</i> against every disease.
rvativo.	m.	Es un <i>preservativo</i> eficaz contra todos los males.
tion.		There are strong <i>suspitions</i> that he committed the crime.
sha.	f.	Hay <i>sospechas</i> muy fuertes de que ha cometido el delito.
ing, present.		He felt a <i>presentiment</i> that he would not recover.
ntimiento.	m.	Tenia un <i>presentimiento</i> de que no se curaria.
ce.		He only wants a <i>pretence</i> to fall out with her.
xto.	m.	Necesita solo un <i>pretexto</i> para separarse de ella.
ssession.		One cannot cure him of his <i>prepossessions</i> .
upacion.	f.	No se le puede curar de sus <i>preocupaciones</i> .
ght.		He warded off the blow by his <i>foresight</i> .
ncion.	f.	Evitó el golpe con su <i>prevencion</i> .
		I want no other <i>proof</i> than that.
a.	f.	No necesito otra <i>prueba</i> sino esa.
st, prayer.		He had no regard for my <i>request</i> .
a.	f.	No ha hecho caso de mi <i>súplica</i> .
ood.		There is no <i>likelihood</i> in what you say.
bilidad.	f.	No hay la menor <i>probabilidad</i> de lo que vmd. dice.
of acting.		I have no reason to approve your <i>way of acting</i> .
timiento.	m.	No tengo motivo para elogiar sus <i>procedimientos</i> .
		They have shared the <i>profits</i> together.
cia.	f.	Han dividido la <i>ganancia</i> entre sí.

Progress.		They could not stop the <i>progress</i> of the fire.
<i>Progreso.</i>	m.	No pudieron atajar los <i>progresos</i> del fuego.
Grey.		He is a <i>grey</i> to the keenest sorrow.
<i>Víctima.</i>	f.	Es <i>víctima</i> de la mas profunda tristeza.
Project.		He has miscarried in all his <i>projects</i> .
<i>Proyecto.</i>	m.	No ha conseguido ninguno de sus <i>proyectos</i> .
Promise.		I summon you to perform your <i>promise</i> .
<i>Promesa.</i>	f.	Intimo á vmd. que cumpla su <i>promesa</i> .
Quickness.		He does every thing with the same <i>quickness</i> .
<i>Prontitud.</i>	f.	Pone la misma <i>prontitud</i> en todo lo que hace.
Discourse, talk.		It is time to change your <i>discourse</i> .
<i>Conversacion.</i>	f.	Es tiempo de que mude vmd. de <i>conversacion</i> .
Cleanliness.		The <i>cleanliness</i> of the body is conducive to health.
<i>Aseo.</i>	m.	El <i>aseo</i> del cuerpo contribuye á la salud.
Prosperity.		The <i>prosperity</i> of the wicked is of short duration.
<i>Prosperidad.</i>	f.	La <i>prosperidad</i> de los malvados es de corta duracion.
Protection.		He extends his <i>protection</i> to all the unfortunate.
<i>Proteccion.</i>	f.	Acuerda su <i>proteccion</i> á todos los necesitados.
Prudence.		With a little <i>prudence</i> you will extricate yourself.
<i>Prudencia.</i>	f.	Con alguna <i>prudencia</i> podrá vmd. salirse con bien.
Notoriety.		The <i>notoriety</i> of a crime renders it still more worthy of punishment.
<i>Notoriedad.</i>	f.	La <i>notoriedad</i> de un delito exige mayor castigo.
Modesty.		She abstained from it through a sense of <i>modesty</i> .
<i>Modestia.</i>	f.	Se abstuvo de ello por <i>modestia</i> .
Punishment.		<i>Punishment</i> should be in proportion to crimes.
<i>Castigo.</i>	m.	El <i>castigo</i> debe ser proporcionado al delito.
Purity.		The <i>purity</i> of his intentions will serve him as an excuse.
<i>Pureza.</i>	f.	La <i>pureza</i> de sus intenciones le servirá de excusa.
Quality.		With so many good <i>qualities</i> he could never make a fortune.
<i>Calidad.</i>	f.	No ha podido hacer fortuna á pesar de sus buenas <i>calidades</i> .
Quarrel.		This man picks a <i>quarrel</i> with every one.
<i>Disputa.</i>	f.	Este hombre busca <i>disputa</i> á todos.
Quest.		I have been a long time in <i>quest</i> of such a one.
<i>Busca.</i>	f.	Hace mucho tiempo que ando en <i>busca</i> de fulano.
Collection.		After the sermon, they made a <i>collection</i> for the poor.
<i>Colecta, limosna.</i>	f.	Despues del sermón, se juntó la <i>limosna</i> para los pobres.
Jest.		Instead of getting angry, he made a <i>jest</i> of it.
<i>Risa.</i>	f.	En lugar de enojarse, lo echó todo á <i>risa</i> .
Reason.		The passions must be under the government of <i>reason</i> .
<i>Razon.</i>	f.	Es necesario que la <i>razon</i> gobierne las pasiones.
Sense.		What he says is void of <i>sense</i> .
<i>Sentido.</i>	m.	No hay <i>sentido</i> en lo que dice.

action.		He obtained <i>satisfaction</i> for this insult.
acción.	f.	Le han dado <i>satisfacción</i> por este insulto.
ning.		<i>Reasoning</i> distinguishes man from man.
razonamiento.	m.	Un hombre se distingue de otro por su <i>razonamiento</i> .
re.		I bear no <i>grudge</i> to you.
r.	m.	No tengo <i>rencor</i> contra vmd.
		He planted two <i>rows</i> of poplars before his door.
l.	f.	Ha plantado dos <i>hileras</i> de álamos delante de su puerta.
		Aristotle holds the first <i>rank</i> among philosophers.
o.	m.	Aristóteles tiene el primer <i>lugar</i> entre los filósofos.
ity.		The dike was no check to the <i>rapidity</i> of the waters.
ente.	f.	El dique no pudo atajar la <i>corriente</i> de las aguas.
re.		In my <i>rapture</i> I kissed her tenderly.
arrebato.	m.	En mi <i>arrebato</i> la abracé con ternura.
tion.		Pardon the <i>reception</i> I have just given you.
imiento.	m.	Excuse vmd. el <i>recibimiento</i> que acabo de hacerle.
st.		His expenses exceed his <i>receipts</i> by a great deal.
o.	m.	Sus gastos exceden mucho de su <i>sueldo</i> .
pt.		She has discovered an infallible <i>receipt</i> for fevers.
o.	f.	Ha descubierto una <i>receta</i> infalible para la calentura.
st.		He is the <i>outcast</i> of nature.
despreciable.		Es el <i>ente</i> mas <i>despreciable</i> de la naturaleza.
	m.	
l.		The <i>search</i> after truth occupies the true philosopher.
guacion.	f.	La <i>averiguacion</i> de la verdad ocupa al verdadero filósofo.
y, search.		This work is replete with curious <i>inquiries</i> .
acion.	f.	Esta obra contiene mucha y curiosa <i>informacion</i> .
l.		Give us a <i>recital</i> of what happened to you.
icion.	f.	<i>Exphónganos</i> vmd. lo que le ha sucedido.
d.		He expects no <i>reward</i> for his numerous services.
spensa.	f.	No espera <i>recompensa</i> de sus muchos servicios.
nition.		Their <i>recognition</i> was more speedy than was expected.
ocimiento.	m.	Su <i>reconocimiento</i> se verificó mas pronto que se pensaba.
ude.		He showed no <i>gratitude</i> for so signal a service.
ecimiento.	m.	No manifestó el menor <i>agradecimiento</i> por un servicio tan particular.
en acknow-		Ask him for a <i>written acknowledgment</i> .
gment.		
ocimiento.	m.	Pídale vmd. un <i>reconocimiento</i> por escrito.
rse.		At any rate, I shall have <i>recourse</i> to you.
so.	m.	En todo caso, <i>recurriré</i> á vmd.

Recreation.		<i>Recreation</i> gives one new vigour for one's work.
<i>Recreacion.</i>	f.	La <i>recreacion</i> da nuevo vigor para trabajar.
Collection.		His <i>collection</i> of prints is worth seeing.
<i>Coleccion.</i>	f.	Su <i>coleccion</i> de pinturas es digna de verse.
Reflection.		The least <i>reflection</i> would have made you sensible of it.
<i>Reflexion.</i>	f.	La mas ligera <i>reflexion</i> le habria convencido de ello.
Refusal.		He knew how to temper his <i>refusal</i> by polite manners.
<i>Excusa.</i>	f.	Sus modales afables le facilitáron su <i>excusa</i> .
Refuse.		I do not want to have the <i>refuse</i> of another.
<i>Sobras.</i>	f p.	No quiero las <i>sobras</i> de nadie.
Rejoicing.		They made public <i>rejoicings</i> in honour of the victory.
<i>Fiesta.</i>	f.	Se hicieron <i>fiestas</i> públicas para celebrar la victoria.
Slackening.		The <i>slackening</i> of the strings of the violin indicates a change in the weather.
<i>Afloxamiento.</i>	m.	El <i>afloxamiento</i> de las cuerdas del violin indica mudanza en el tiempo.
Abatement.		I believe there is some <i>abatement</i> in the weather.
<i>Mudanza.</i>	f.	Me parece que hay alguna <i>mudanza</i> en el tiempo.
Looseness, decay.		<i>Looseness</i> of manners produces great ills.
<i>Relaxacion.</i>	f.	La <i>relaxacion</i> de las costumbres es causa de muchos males.
Relaxation.		After working, one wants some <i>relaxation</i> .
<i>Descanso.</i>	m.	Despues del trabajo, se necesita algun <i>descanso</i> .
Rise.		The <i>rise</i> of provisions produced an insurrection.
<i>Encarecimiento.</i>	m.	El <i>encarecimiento</i> de víveres ocasionó una rebellion.
Opportunity.		I will serve you when an <i>opportunity</i> offers.
<i>Ocasion.</i>	f.	Serviré á vmd. quando la <i>ocasion</i> se presente.
Fame.		<i>Fame</i> is the object of his pursuits.
<i>Fama.</i>	f.	Adquirir <i>fama</i> es el objeto de sus ocupaciones.
Repair.		It is your business to keep the house in <i>repair</i> .
<i>Reparo.</i>	m.	Es obligacion de vmd. hacer los <i>reparos</i> necesarios en la casa.
Satisfaction.		What <i>satisfaction</i> do you require of him?
<i>Satisfaccion.</i>	f.	Qué <i>satisfaccion</i> exige vmd. de él?
Rest.		Night was designed by nature to be a time of <i>rest</i> .
<i>Reposo.</i>	m.	La naturaleza destinó la noche al <i>reposo</i> .
Quiet.		This lawsuit deprives him of all his <i>quiet</i> .
<i>Tranquilidad.</i>	f.	Este pleyto ha alterado su <i>tranquilidad</i> .
Reproach.		He cares very little for your <i>reproaches</i> .
<i>Reproche.</i>	m.	Se inquieta muy poco de sus <i>reproches</i> .
Reluctance.		He has consented to it without the least <i>reluctance</i> .
<i>Repugnancia.</i>	f.	Consintió en ello sin la menor <i>repugnancia</i> .
Exception.		In that contract he has made several <i>exceptions</i> .
<i>Excepcion.</i>	f.	Ha hecho varias <i>excepciones</i> en ese contrato.

ve.		You use your friends with too much <i>reserve</i> .
va.	f.	Vmd. trata á sus amigos con demasiada <i>reserva</i> .
lence.		He has taken a charming place for his <i>residence</i> .
encia.	f.	Ha escogido un parage ameno para su <i>residencia</i> .
tance, opposi-		As for me, I shall raise no <i>opposition</i> against it.
l.		
cion.	f.	De mi parte no habrá la menor <i>oposición</i> .
ion.		I bring you the <i>solution</i> of the problem.
ucion.	f.	Traygo á vmd. la <i>resolución</i> del problema.
ution.		He has taken a firm <i>resolution</i> to correct himself.
ucion.		Ha tomado la firme <i>resolución</i> de corregirse.
ge.		One must possess great <i>courage</i> to renounce plea-
		sure.
ucion.		Es menester mucha <i>resolución</i> para renunciar á los
		placeres.
ct.		I have the honour to be, with <i>respect</i> , &c.
to.	m.	Tengo el honor de quedar, con el mayor <i>respeto</i> , &c.
itment.		On seeing him, he could not dissemble his <i>resent-</i>
		<i>ment</i> .
timiento.	m.	Así que le vió, no pudo disimular su <i>resentimiento</i> .
.		He was offended at the <i>reply</i> , and challenged him.
a.	f.	Se ofendió de la <i>réplica</i> , y le envió un desafío.
ation.		He will ruin your <i>reputation</i> if you are not careful
		of it.
acion.	f.	Perderá su <i>reputación</i> si vmd. no vive con cuidado.
inder, re-		Pay me a part of it, I will trust you for the <i>remain-</i>
ns.		<i>der</i> .
.	m.	Págume vmd. una parte, y le haré crédito del <i>resto</i> .
.		We will think of it without <i>delay</i> .
do.	m.	Nos ocuparemos de ello sin <i>retardo</i> .
n.		I shall call at his house on my <i>return</i> .
t.	f.	A mi <i>vuelta</i> iré á su casa.
is given to		How much will you give me to <i>boot</i> ?
t.		
z.		Quanto me da vmd. de <i>vuelta</i> ?
ie.		He might live upon his <i>income</i> now.
.	f.	Ahora podría vivir con su <i>renta</i> .
esy.		She is a great maker of <i>courtesies</i> .
ía.	f.	Hace muchas <i>cortesías</i> .
v, search.		He made a <i>search</i> in the whole house.
tinio.	m.	Ha hecho <i>escrutinio</i> de toda la casa.
v (muster of		The general made a <i>review</i> of all the troops.
iers).		
a.	f.	El general ha pasado <i>revista</i> á todas sus tropas.
h.		What do <i>riches</i> avail without health?
za.	f.	De qué sirve la <i>riqueza</i> sin salud?
r.		They have used him with the utmost <i>rigour</i> .
.	m.	Le han tratado con el mayor <i>rigor</i> .



Laughingstock.		He became the <i>laughingstock</i> of the whole company.
<i>Objeto de risa.</i>	m.	Se hizo el <i>objeto de risa</i> de toda la compañía.
Ruin.		Gaming is the <i>ruin</i> of many young people.
<i>Ruina.</i>	f.	El juego es la <i>ruina</i> de muchos jóvenes.
Sagacity.		It requires much <i>sagacity</i> to bring it about.
<i>Sagacidad.</i>	f.	Se requiere mucha <i>sagacidad</i> para conseguirlo.
Wisdom.		He has too much <i>wisdom</i> to meddle with it.
<i>Juicio.</i>	m.	Tiene demasiado <i>juicio</i> para mezclarse en el asunto.
Virtue, chastity.		This young lady is commendable for her <i>virtue</i> .
<i>Virtud.</i>	f.	Esta señorita es recomendable por su <i>virtud</i> .
Salary.		His <i>salary</i> is not punctually paid to him.
<i>Salario.</i>	m.	No le pagan su <i>salario</i> con exactitud.
Dirtiness.		The <i>dirtiness</i> of the streets of Paris is disagreeable.
<i>Suciedad.</i>	f.	La <i>suciedad</i> de las calles de Paris es desagradable.
Healthfulness.		That country is celebrated for its <i>healthfulness</i> .
<i>Salubridad.</i>	f.	Ese país es famoso por su <i>salubridad</i> .
Satisfaction, content.		'Tis an affair which will never turn out to your <i>satisfaction</i> .
<i>Satisfaccion.</i>	f.	Este asunto no se terminará nunca á su <i>satisfaccion</i> .
Satisfaction, reparation.		I gave him the <i>satisfaction</i> he required.
<i>Satisfaccion.</i>		Le dí la <i>satisfaccion</i> que pedia.
Knowledge.		This physician acquired great <i>knowledge</i> by experience.
<i>Conocimiento.</i>	m.	Este médico ha adquirido mucho <i>conocimiento</i> por su experiencia.
Leap.		He did it at one <i>leap</i> only.
<i>Salto.</i>	m.	Lo ha hecho en un solo <i>salto</i> .
Drought.		Too much <i>drought</i> kills plants.
<i>Sequedad.</i>	f.	La excesiva <i>sequedad</i> destruye las plantas.
Secret.		A wise man does not trust his <i>secrets</i> to every body.
<i>Secreto.</i>	m.	El hombre sabio no confieza su <i>secreto</i> á todos.
Stay.		We made but a short <i>stay</i> .
<i>Estada.</i>	f.	Hicimos una <i>estada</i> (or <i>parada</i> ) muy corta.
Abode.		This country-seat is a charming <i>abode</i> .
<i>Morada.</i>	f.	Esta casa de campo es una <i>morada</i> deleytosa.
Sentence, maxim.		Seneca's works are replete with <i>maxims</i> .
<i>Sentencia.</i>	f.	Las obras de Seneca están llenas de <i>sentencias</i> .
Sentence.		The <i>sentence</i> against him has not been mitigated.
<i>Sentencia.</i>		No han moderado la <i>sentencia</i> pronunciada contra él.
Villany.		The minister was apprised of his <i>villany</i> .
<i>Villanía.</i>	f.	El ministro fué instruido de su <i>villanía</i> .
Feeling.		There is no more <i>feeling</i> in his arm.
<i>Sensacion.</i>	f.	Ya no tiene <i>sensacion</i> en su brazo.

mind.		I would like to know his <i>opinion</i> upon that.
.	m.	Quisiera conocer su <i>parecer</i> en este asunto.
affection.		This man has lost all <i>sense</i> of humanity.
ento.	m.	Este hombre ha perdido todo <i>sentimiento</i> de humanidad.
		They refused taking the <i>oath</i> of allegiance.
uto.	m.	No quisieron prestar <i>juramento</i> de fidelidad.
vearing.		He utters horrid <i>oaths</i> on the most trifling occasion.
ito.		Echa <i>juramentos</i> execrables por lo mas mínimo.
.		He likes to render <i>service</i> to others.
.	m.	Se complace en hacer algun <i>servicio</i> á otros.
.		Keep profound <i>silence</i> on the whole affair.
.	m.	Guarde vmd. profundo <i>silencio</i> sobre este particular.
.		Man was born for <i>society</i> .
d.	f.	El hombre ha nacido para vivir en <i>sociedad</i> .
ay.		A <i>company</i> is dissolved by the death of a partner.
ia.	f.	Una <i>compañía</i> cesa con la muerte de un compañero.
uation.		Such is the <i>fate</i> of conquerors—What is your <i>situation</i> ?
situacion.	f.	Tal es la <i>suerte</i> de los conquistadores—Qual es la <i>situacion</i> de vmd.?
ness.		Such is the <i>foolishness</i> of men.
.	f.	Tal es la <i>locura</i> de los hombres.
ings.		He says nothing but <i>silly things</i> ; I am weary of him.
ta.	f.	No dice nada sino <i>tonterías</i> ; estoy cansado de oírle.
sion.		She showed a great <i>submission</i> to the decrees of Providence.
m.	f.	Manifestó la mayor <i>sumision</i> á los decretos de la Providencia.
on.		He was put in jail on mere <i>suspicion</i> .
ia.	f.	Le pusieron en la cárcel por mera <i>sospecha</i> .
embrance.		I cannot blot this action out of my <i>remembrance</i> .
ia.	f.	No se borrará de mi <i>memoria</i> semejante accion.
luctiveness,		This year has been remarkable for its <i>unproductiveness</i> .
nnness.		
idad.	f.	Este año es remarcable por su <i>esterilidad</i> .
		There is no <i>safety</i> for you in town.
dad.	f.	Vmd. no puede vivir en la ciudad con <i>seguridad</i> .
y.		I will lend you money, if you give me <i>security</i> .
.	f.	Prestaré á vmd. dinero si me da <i>fianza</i> .
		He, who was not very scrupulous, approved of the <i>deceit</i> .
, doló.	m.	Como no era escrupuloso, aprobó el <i>fraude</i> .
.		To speak well is a great <i>talent</i> .
.	m.	Hablar bien es un gran <i>talento</i> .

Rashness.		He committed every thing to hazard by his <i>rashness</i> .
<i>Temeridad.</i>	f.	Se ha expuesto á perderlo todo por su <i>temeridad</i> .
Testimony.		I want no other <i>testimony</i> than that.
<i>Prueba.</i>	f.	No quiero mas <i>prueba</i> que esa.
Constitution.		His <i>constitution</i> is quite broken now.
<i>Temperamento.</i>	m.	Su <i>temperamento</i> está ahora enteramente quebrantado.
Expedient, means.		They found no other <i>expedient</i> to soften him.
<i>Medio.</i>	m.	No han hallado otro <i>medio</i> de apaciguarle.
Temperance.		<i>Temperance</i> is the mother of every virtue.
<i>Temperancia.</i>	f.	La <i>temperancia</i> es la madre de todas las virtudes.
Toleration.		<i>Toleration</i> should be the basis of every religion.
<i>Tolerancia.</i>	f.	La <i>tolerancia</i> debería ser la base de todas las religiones.
Treatise.		How many <i>treatises</i> have been written on these sciences!
<i>Tratado.</i>	m.	Quantos <i>tratados</i> se han escrito sobre las ciencias.
Treaty.		It is reported that the <i>treaty</i> of peace has been signed.
<i>Tratado.</i>		Corre la voz de haberse firmado el <i>tratado</i> de paz.
Treatment.		The <i>treatment</i> he will receive will depend on his conduct.
<i>Trato.</i>	m.	El <i>trato</i> que experimentará dependerá de su conducta.
Attendance, &c.		This surgeon charges too much for his <i>attendance</i> &c.
<i>Asistencia.</i>	f.	Este cirujano pide demasiado por su <i>asistencia</i> .
Tranquillity.		Nothing can disturb the <i>tranquillity</i> of his mind.
<i>Tranquilidad.</i>	f.	Nada puede alterar la <i>tranquilidad</i> de su espíritu.
Removal, transportation.		The <i>removal</i> of his furniture cost him much.
<i>Conduccion.</i>	f.	La <i>conduccion</i> de sus muebles le ha costado mucho.
Exportation.		The <i>exportation</i> of gold and silver is forbidden.
<i>Extraccion.</i>	f.	La <i>extraccion</i> de oro y plata está prohibida.
Transport, fit.		He blew out her brains in a <i>transport</i> of jealousy.
<i>Rebato.</i>	m.	Le quitó la tapa de los sesos en un <i>rebato</i> de celos.
Work.		I will not take you from your <i>work</i> .
<i>Trabajo.</i>	m.	No quiero interrumpir á vmd. de su <i>trabajo</i> .
Labour.		He is now used to live upon his own <i>labour</i> .
<i>Trabajo.</i>		Está acostumbrado ahora á vivir de su <i>trabajo</i> .
Toil.		After many <i>toils</i> and hardships he brought it to pass.
<i>Trabajo.</i>		Lo ha conseguido despues de mucho <i>trabajo</i> .
Sadness.		What causes your <i>sadness</i> ?
<i>Tristeza.</i>	f.	Qual es la causa de su <i>tristeza</i> ?
Melancholy.		<i>Melancholy</i> naturally sits upon his face.
<i>Melancolia.</i>	f.	La <i>melancolia</i> se manifiesta naturalmente en su semblante.

y, cheat.		It will be hard for you to guard against his <i>knaveries</i> .
o.	m.	Tendrá vmd. mucho trabajo para precaverse de sus <i>engaños</i> .
talk.		I put an end to all his <i>foolish talk</i> .
ta.	f.	Puse fin á todas sus <i>tonterías</i> .
		If you do the same again, your name shall be erased from my <i>will</i> .
iento.	m.	Si le sucede esto otra vez, le excluiré de mi <i>testamento</i> .
worth, price.		I have paid him the <i>value</i> or <i>price</i> of it.
.	m.	Le he pagado el <i>precio</i> de ello.
, meaning.		He does not yet understand the <i>import</i> or <i>meaning</i> of many words.
o.	m.	Todavía no comprende el <i>sentido</i> de muchas palabras.
.		Fortune does not always favour <i>valour</i> .
.	m.	La fortuna no favorece siempre al <i>valor</i> .
.		Every body despises him on account of his <i>vanity</i> .
id.	f.	Todos le desprecian por su <i>vanidad</i> .
.		<i>Truths</i> are not to be spoken at all times.
t.	f.	Todas las <i>verdades</i> no pueden decirse.
.		We must often make a <i>virtue</i> of necessity.
.	f.	Muchas veces es necesario hacer <i>virtud</i> de la necesidad.
immorality.		He has given himself up to all kinds of <i>vices</i> .
.	m.	Se ha abandonado á todos los <i>vicios</i> .
, blemish.		I warrant this horse to have no <i>defect</i> .
o.	m.	Aseguro que este caballo no tiene <i>defecto</i> alguno.
ary flight.		She is very subject to have <i>visionary flights</i> .
.	f.	Es muy propensa á ver <i>visiones</i> .
.		When do you intend to pay him a <i>visit</i> ?
.	f.	Quando piensa vmd. pagarle la <i>visita</i> ?
.		One ought to believe in the <i>union</i> of the soul with the body.
.	f.	Debe creerse á la <i>union</i> del alma y del cuerpo.
ony, union.		They both live in perfect <i>harmony</i> .
.		Viven ámbos en <i>union</i> perfecta.
bourhood.		He stands on a good footing with his <i>neighbourhood</i> .
lad.	f.	Está bien visto de toda la <i>vecindad</i> .
.		The passions generally determine the <i>will</i> .
lad.	f.	Regularmente las pasiones gobiernan la <i>voluntad</i> .
mind.		She has no other <i>will</i> or <i>mind</i> than that of her husband.
lad.		No tiene mas <i>voluntad</i> que la de su marido.
ment, luxu-		'Tis <i>luxury</i> to drink when one is dry.
te.	m.	Es un <i>deleyte</i> beber quando se tiene sed.

Probability.		That is against all <i>probability</i> .
<i>Probabilidad.</i>	f.	No hay <i>probabilidad</i> alguna de ello.
Custom, fashion.		The <i>customs</i> or <i>fashions</i> of each country differ.
<i>Uso.</i>	m.	Los <i>usos</i> no son los mismos en todos los países.
Use.		That is very expensive, and of no <i>use</i> at all.
<i>Uso.</i>		Eso es de mucho gastos, y de ningun <i>uso</i> .
Use.		He politely offered me the <i>use</i> of his horses.
<i>Uso.</i>		Me insinuó con mucha política de hacer <i>uso</i> de caballos.
Utility, profit, advantage.		What <i>utility</i> or <i>profit</i> do you draw from it?
<i>Utilidad.</i>	f.	Qué <i>utilidad</i> saca vmd. de eso?
Zeal.		He displayed great <i>zeal</i> in that business.
<i>Zelo.</i>	m.	Ha manifestado mucho <i>zelo</i> en ese asunto.

# VOCABULARY III.

## PRONOUNS, ARTICLES, &c.

*I SHALL* write to him on that subject.

*Yo* le escribiré sobre ese particular.

*Me !* what have I done?

*Yo !* qué he hecho?

He told it to *myself*.

*Me* lo ha dicho á *mí mismo*.

*I alone* have done it.

*Yo solo* lo he hecho.

He does not know *me*.

No *me* conoce.

*Thou* hast slept too long.

*Tú* has dormido demasiado.

*Thou* and I are lost.

*Tú y yo* estamos perdidos.

Physician, heal *thyself*.

Médico, cúrate á *tí mismo*.

2. *Thou alone* didst not deserve it.

*Tú solo* no lo has merecido.

He often told it to *thee*.

*T'e* lo ha dicho muchas veces.

I live far from *thee* now.

Ahora vivo lejos de *tí*.

*He* arrived this morning.

*El* ha llegado esta mañana.

I spoke to *himself*.

*He* hablado á *él mismo*.

*She* loves me tenderly.

f. *Ella* me ama tiernamente.

3. *He* and *she* will be rewarded.

*El y ella* serán recompensados.

I have it from *herself*.

*Ella misma* me lo ha dicho.

*He alone* could not have brought it about.

*El solo* no lo hubiera podido conseguirlo.

them. He has been looking for *him, her, or them*, this great while.

or *las*. *Le, la, los* or *las* ha buscado desde mucho tiempo.

I wrote *him* word that he was dead.

*Le* escribí que habia muerto.

I sent *her* word that he was dead.

*La* avisé que él habia muerto.

Him.		Come near <i>him</i> .
<i>El.</i>		Acérquese vmd. á <i>él</i> .
Him.		I will do it without <i>him</i> .
<i>El.</i>		Lo haré sin <i>él</i> .
Her.		Were you not with <i>her</i> ?
<i>Ella.</i>		No estaba vmd. con <i>ella</i> ?
Her.		Do not come for <i>her</i> .
<i>Ella.</i>		No venga vmd. por <i>ella</i> .
We.		<i>We</i> have received some goods.
<i>Nosotros.</i>		<i>Nosotros</i> hemos recibido géneros.
We.		<i>We</i> philosophers hate intolerance.
<i>Nosotros.</i>		<i>Nosotros</i> filósofos aborrecemos la intolerancia.
Ourselves.		We have undertaken it <i>ourselves</i> .
<i>Nosotros mismos.</i>		<i>Nosotros mismos</i> lo hemos emprendido.
We alone.		<i>We alone</i> have fought.
<i>Nosotros solos.</i>		<i>Nosotros solos</i> hemos peleado.
Us.		He deceived <i>us</i> by his hypocrisy.
<i>Nos.</i>		<i>Nos</i> ha engañado con su hipocresía.
You.		You have forgot your promise.
<i>Vmds.</i>		<i>Vmds.</i> han olvidado su promesa.
You.		You young men are too happy indeed.
<i>Vosotros.</i>		<i>Vosotros</i> jóvenes sois verdaderamente muy fe
Yourselves.		You were there <i>yourselves</i> .
<i>Vosotros mismos.</i>		<i>Vosotros mismos</i> estábais allí.
You alone.		You alone have prevented it.
<i>Vmds. solos.</i>		<i>Vmds. solos</i> lo han estorbado.
They.		<i>They</i> have repented of it.
<i>Ellos.</i>	m p.	<i>Ellos</i> se han arrepentido de ello.
They.		<i>They</i> will not come.
<i>Ellos.</i>		<i>Ellos</i> no vendrán.
They.		<i>They</i> will not be dressed for the ball.
<i>Ellas.</i>	f p.	<i>Ellas</i> no estarán vestidas para el bayle.
Themselves.		I know it from <i>themselves</i> .
<i>Ellos mismos.</i>	m p.	Yo lo sé por <i>ellos mismos</i> .
Themselves.		They have embroidered it <i>themselves</i> .
<i>Ellas mismas.</i>	f p.	<i>Ellas mismas</i> lo han bordado.
Them.		He is below <i>them</i> .
<i>Ellos.</i>	m p.	Está debaxo de <i>ellos</i> .
Them.		I succeeded in spite of <i>them</i> .
<i>Ellos.</i>		Lo conseguí á pesar de <i>ellos</i> .
Them.		I saw the child behind <i>them</i> , before <i>them</i> , a
		<i>them</i> .
<i>Ellas.</i>	f p.	He visto el niño detras de <i>ellas</i> , delante de e
		al lado de <i>ellas</i> .
I who.		<i>I who</i> loved her so dearly!
<i>Yo que.</i>		<i>Yo que</i> la amaba tan tiernamente!
Thou who.		It is <i>thou who</i> hast robbed me.
<i>Tú quien.</i>		<i>Tú</i> eres <i>quien</i> me ha robado.

ho.	It is not <i>he who</i> did it.
ien.	No es <i>él quien</i> lo ha hecho.
ho.	<i>She who</i> seemed so prudent!
ue.	<i>Ella que</i> parecia tan virtuosa!
iat.	It is not <i>we that</i> believe such stories.
ros que.	No somos <i>nosotros que</i> crecemos semejantes histo- rias.
ho.	Was it not <i>you who</i> told me so?
quien.	No es <i>vmd. quien</i> me lo ha dicho?
who.	<i>They who</i> were so dear to me!
que.	<i>Ellos que</i> me cran tan caros!
who.	It is not <i>they who</i> can ever mend.
que.	No son <i>ellas las que</i> se corregirán.
we, people,	<i>One says, we, people say, it is said that . . . . .</i>
	<i>Se dice (or dícese) que . . . . .</i>
we, people,	<i>They said so, or it was said so.</i>
	<i>Se decia or decíase, decían eso.</i>
or it to me.	You give <i>it to me</i> .
or lo.	Vmd. <i>me le or lo</i> da.
r to it to me.	You do not give <i>it to me</i> .
or lo.	Vmd. no <i>me le or lo</i> da.
r it to me.	Do you give <i>it to me</i> ?
or lo.	<i>Me le or lo</i> da vmd.?
r it to me.	Do you not give <i>it to me</i> ?
or lo.	No <i>me le or lo</i> da vmd.?
r it to me.	You sell <i>it to me</i> .
	Vmd. <i>me la vende</i> .
r it to me.	You do not sell <i>it to me</i> .
	Vmd. no <i>me la vende</i> .
r it to me.	Do you sell <i>it to me</i> ?
	<i>Me la vende</i> vmd.?
r it to me.	Do you not sell <i>it to me</i> ?
	No <i>me la vende</i> vmd.?
to me.	You bring <i>them to me</i> .
	Vmd. <i>me los trae</i> .
to me.	You do not bring <i>them to me</i> .
	Vmd. no <i>me los trae</i> .
to me.	Do you bring <i>them to me</i> ?
	<i>Me las trae</i> vmd.?
to me.	Do you not bring <i>them to me</i> ?
	No <i>me las trae</i> vmd.?
or it to thee.	I send <i>him or it to thee</i> .
or lo.	<i>Te le or lo</i> envío.
or it to thee.	I do not send <i>him or it to thee</i> .
or lo.	No <i>te le or lo</i> envío.
or it to thee.	Do I send <i>him or it to thee</i> ?
or lo.	<i>Te le or lo</i> envío?



Him or it to thee.	Do I not send <i>him or it to thee</i> ?
<i>Te le or lo.</i>	No <i>te le or lo</i> envío?
Her or it to thee.	I lend <i>it to thee</i> .
<i>Te la.</i>	<i>Te la</i> presto.
Her or it to thee.	I do not lend <i>it to thee</i> .
<i>Te la.</i>	No <i>te la</i> presto.
Her or it to thee.	Do I lend <i>it to thee</i> ?
<i>Te la.</i>	<i>Te la</i> presto?
Her or it to thee.	Do I not lend <i>it to thee</i> ?
<i>Te la.</i>	No <i>te la</i> presto?
Them to thee.	I pay <i>them to thee</i> .
<i>Te los.</i>	<i>Te los</i> pago.
Them to thee.	I do not pay <i>them to thee</i> .
<i>Te los.</i>	No <i>te los</i> pago.
Them to thee.	Do I pay <i>them to thee</i> ?
<i>Te los.</i>	<i>Te los</i> pago?
Them to thee.	Do I not pay <i>them to thee</i> ?
<i>Te los.</i>	No <i>te los</i> pago?
Him or it to us.	He gives <i>it to us</i> .
<i>Nos le or lo.</i>	<i>Nos le or lo</i> da.
Him or it to us.	He does not give <i>it to us</i> .
<i>Nos le or lo.</i>	No <i>nos le or lo</i> da.
Him or it to us.	Does he give <i>it to us</i> ?
<i>Nos le or lo.</i>	<i>Nos le or lo</i> da?
Him or it to us.	Does he not give <i>it to us</i> ?
<i>Nos le or lo.</i>	No <i>nos le or lo</i> da?
Her or it to us.	She has promised <i>it to us</i> .
<i>Nos la.</i>	<i>Nos la</i> ha prometido.
Her or it to us.	She has not promised <i>it to us</i> .
<i>Nos la.</i>	No <i>nos la</i> ha prometido.
Her or it to us.	Has she promised <i>it to us</i> ?
<i>Nos la.</i>	<i>Nos la</i> ha prometido?
Her or it to us.	Has she not promised <i>it to us</i> ?
<i>Nos la.</i>	No <i>nos la</i> ha prometido?
Them to us.	He will send <i>them to us</i> .
<i>Nos los.</i>	<i>Nos los</i> enviará.
Them to us.	He will not send <i>them to us</i> .
<i>Nos los.</i>	No <i>nos los</i> enviará.
Them to us.	Will he send <i>them to us</i> ?
<i>Nos las.</i>	<i>Nos las</i> enviará?
Them to us.	Will he not send <i>them to us</i> ?
<i>Nos las.</i>	No <i>nos las</i> enviará?
Him or it to you.	I propose <i>it to you</i> .
<i>Se le or lo.</i>	<i>Se le or lo</i> propongo.
Him or it to you.	I do not propose <i>it to you</i> .
<i>Se le or lo.</i>	No <i>se le or lo</i> propongo.
Him or it to you.	Do I propose <i>it to you</i> ?
<i>Se le or lo.</i>	<i>Se le or lo</i> propongo?

r it to you.	Do I not propose <i>it to you</i> ?
r lo.	No <i>se le</i> or <i>lo</i> propongo?
· it to you.	I warrant <i>her</i> or <i>it to you</i> .
	<i>Se la</i> aseguro.
· it to you.	I do not warrant <i>her</i> or <i>it to you</i> .
	No <i>se la</i> aseguro.
· it to you.	Do I warrant <i>her</i> or <i>it to you</i> ?
	<i>Se la</i> aseguro?
· it to you.	Do I not warrant <i>her</i> or <i>it to you</i> ?
	No <i>se la</i> aseguro?
to you.	I promise <i>them to you</i> .
	<i>Se los</i> prometo.
to you.	I do not promise <i>them to you</i> .
	No <i>se las</i> prometo.
r it to him, her.	I tell <i>it to him</i> or <i>to her</i> .
	<i>Se lo</i> digo.
r it to him, her.	I do not tell <i>it to him</i> or <i>to her</i> .
	No <i>se lo</i> digo.
r it to him, her.	Do I tell <i>it to him</i> or <i>to her</i> ?
	<i>Se lo</i> digo?
r it to him, her.	Do I not tell <i>it to him</i> or <i>to her</i> ?
	No <i>se lo</i> digo?
it to him, her.	I presented <i>her</i> or <i>it to him</i> or <i>to her</i> .
	<i>Se la</i> presenté.
it to him, her.	I did not present <i>her</i> or <i>it to him</i> or <i>to her</i> .
	No <i>se la</i> presenté.
it to him, her.	Did I present <i>her</i> or <i>it to him</i> or <i>to her</i> ?
	<i>Se la</i> presenté?
it to him, her.	Did I not present <i>her</i> or <i>it to him</i> or <i>to her</i> ?
	No <i>se la</i> presenté?
to him or to	I will address <i>them to him</i> or <i>to her</i> .
	<i>Se los</i> dirigiré.
to him or to	I will not address <i>them to him</i> or <i>to her</i> .
	No <i>se los</i> dirigiré.
to him or to	Will I address <i>them to him</i> or <i>to her</i> ?
	<i>Se las</i> dirigiré?

Them to him or to her.	Shall I not address <i>them to him or to her</i> ?
<i>Se las.</i>	No <i>se las</i> dirigiré?
Him or it to them.	I gave <i>him or it to them</i> .
<i>Se le or lo.</i>	<i>Se le or lo</i> he dado (á ellos or ellas).
Him or it to them.	I did not give <i>it to them</i> .
<i>Se le or lo.</i>	No <i>se le or lo</i> he dado (á ellos).
Him or it to them.	Did I give <i>him to them</i> ?
<i>Se le or lo.</i>	<i>Se le or lo</i> he dado (á ellos)?
Him or it to them.	Did I not give <i>it to them</i> ?
<i>Se le or lo.</i>	No <i>se le or lo</i> he dado (á ellos)?
Her or it to them.	I have sent <i>her to them</i> .
<i>Se la.</i>	<i>Se la</i> he enviado (á ellos).
Her or it to them.	I have not sent <i>her or it to them</i> .
<i>Se la.</i>	No <i>se la</i> he enviado (á ellos).
Her or it to them.	Have I sent <i>her or it to them</i> ?
<i>Se la.</i>	<i>Se la</i> he enviado (á ellos)?
Her or it to them.	Have I not sent <i>her or it to them</i> ?
<i>Se la.</i>	No <i>se la</i> he enviado (á ellos)?
Them to them.	I have promised <i>them to them</i> .
<i>Se los.</i>	<i>Se los</i> prometí (á ellos).
Them to them.	I have not promised <i>them to them</i> .
<i>Se los.</i>	No <i>se los</i> prometí (á ellos).
Them to them.	Have I promised <i>them to them</i> ?
<i>Se las.</i>	<i>Se las</i> prometí (á ellos)?
Them to them.	Have I not promised <i>them to them</i> ?
<i>Se las.</i>	No <i>se las</i> prometí (á ellos)?
Some.	I have got <i>some</i> .
<i>Alguno.</i>	Tengo <i>alguno</i> .
Not any.	I have <i>not</i> got <i>any</i> .
<i>Ninguno.</i>	No tengo <i>ninguno</i> .
Some.	Will you have <i>some</i> ?
<i>Alguno.</i>	Quiere vmd. <i>alguno</i> ?
Any.	Will you not have <i>any</i> ?
<i>Alguno.</i>	No quiere vmd. <i>alguno</i> ?
Some.	Give me <i>some</i> .
<i>Alguno.</i>	Deme vmd. <i>alguno</i> .
Not any.	Do <i>not</i> give her <i>any</i> .
<i>Ninguno.</i>	No le dé vmd. <i>ninguno</i> .
Of it.	I am very glad <i>of it</i> .
<i>De ello.</i>	Me alegro mucho <i>de ello</i> .
At it.	I wonder <i>at it</i> .
<i>De ello.</i>	Estoy sorprendido <i>de ello</i> .
For it.	I am very sorry <i>for it</i> .
<i>Por ello.</i>	Tengo el mayor sentimiento <i>por ello</i> .
With it—him—her—them.	Are you pleased <i>with it—him—her—or them</i> ?
Con él—ella—ellos—ellas.	Está vmd. contento <i>con él—ella—ellos—ellas</i> ?

	What do you say <i>to it</i> ?
	Qué dice vmd. <i>á ello</i> ?
	Give me five <i>of them</i> .
	Deme vmd. cinco <i>de ellos</i> .
mem.	I have <i>none of them</i> .
	No tengo <i>ninguno</i> .
m.	I will treat you <i>with them</i> .
	Regalaré á vmd. <i>con ellos</i> .
	I come <i>thence</i> .
	Vengo <i>de allá</i> .
	I do not come <i>thence</i> .
	No vengo <i>de allá</i> .
	Do you come <i>thence</i> ?
	Viene vmd. <i>de allá</i> ?
: place.	Don't you come <i>from that place</i> ?
	No viene vmd. <i>de allá</i> ?
, them.	Have you thought <i>of it, of him, or of them</i> ?
de él, de ellas.	Se ha acordado vmd. <i>de ello, de él, de ellos, or de ellas</i> ?
	I shall never consent <i>to it</i> .
	Nunca consentiré <i>en ello</i> .
	He is not fit <i>for it</i> .
	No es propio <i>para ello</i> .
	You will get nothing <i>by it</i> .
	Vmd. no sacará nada <i>de ello</i> .
	Have you been <i>there</i> ?
	Ha estado vmd. <i>allí</i> ?
re.	Take me <i>to it</i> ; take us <i>there</i> .
	Condúzcame vmd. <i>allí</i> ; condúzcanos vmd. <i>allí</i> .
	Do not carry me <i>there</i> . Do not take us <i>there</i> .
	No me lleve vmd. <i>allí</i> . No nos lleve vmd. <i>allí</i> .
	Is he <i>there</i> at this time ?
	Está <i>allí</i> ahora ?
	I will not stay <i>in it</i> long.
	No estaré <i>allí</i> mucho tiempo.
re.	Let us send <i>some there</i> .
í.	Enviemos <i>alguno allí</i> .
e.	I shall send <i>some there</i> .
llí.	Enviaré <i>algunos allí</i> .
re.	I shall carry <i>some there</i> to you.
lí.	Yo se le llevaré <i>alguna allí</i> .
.	Did you see <i>any there</i> ?
llí.	Ha visto vmd. <i>algunas allí</i> ?
of them,	Have you not enough <i>of it, or of them, there</i> ?
ellos, allí.	No tiene vmd. bastante <i>de él, de ellos, allí</i> ?
	A man (or woman) has spoken to me.
na. f.	Un hombre (or una muger) me ha hablado.

Of a or an.

De un. m. de una.

f.

He speaks *of* a man, *of* a woman.Habla *de* un hombre, *de* una muger.

From a or an.

De uno, de una.

To a or an.

A un, á una.

The.

He received it *from* a man, *from* a woman.Lo ha recibido *de* un hombre, *de* una muger.I have given money *to* a man, *to* a woman.He dado dinero *á* un hombre, *á* una muger.*The* father and son are as much alike as two drops of water.

El.

*El* padre y el hijo se parecen como dos gotas de agua.

Of, or of or from the.

De.

The taste *of* salt and pepper is too predominant *in* that dish.El gusto *de* sal y *de* pimienta domina demasiado *en* ese guisado.

To or to the.

Al.

The.

I prefer good green tea *to* chocolate or coffee.Prefiero el buen te verde *al* chocolate y *al* café.

Poetry and painting are sisters, admired only by people of taste.

La.

*La* poesía y *la* pintura son dos hermanas que solo la gente de gusto admiran.

Of, or of or from the.

De la.

The principles *of* religion must never be divided *from* those *of* morality.Los principios *de* la religion no han de separarse nunca de los *de* la moral.

To or to the.

For a man of his rank, he is too much addicted *to* music and dancing.

A la.

Para un sugeto de su clase, es demasiado adicto *á* la música y *á* la danza.

The.

America is nearly as large as Europe, Asia and Africa together.

La.

*La* América es casi tan grande como *la* Europa, *el* Asia, y Africa.

Of, or of or from the.

Del, de la.

The power *of* astrology is founded upon the weakness *of* the human mind.El poder *de* la astrología se funda sobre la debilidad *del* espíritu humano.

To or to the.

The praises given to heroes are a homage paid *to* honour and humanity.

Al, á la.

Los elogios que dan *á* los héroes son el homenaje que se paga *al* honor y *á* la humanidad.

The.

Should we not consider old men, women, and children as sacred in war?

Los, las.

*Los* viejos, *las* mugeres, y *los* niños no deberían considerarse en la guerra como objetos sagrados?

or from	Who ever could conciliate the love of pleasure with the study of the sciences?
or de las.	Quien ha podido hasta ahora conciliar el amor de los placeres con el estudio de las ciencias?
.	He is a man calculated either for war or business.
i.	Es un hombre propio para las armas y para los negocios.
	This young man studies too much.
m.	Este joven estudia demasiado.
	That horse is well shaped.
m.	Ese caballo es bien hecho.
	This child is well educated.
m.	Este niño está bien criado.
	That man sings well.
m.	Aquel hombre canta bien.
	This young lady is pretty.
f.	Esta señorita es bonita.
	That academy is much resorted to.
f.	Aquella academia es muy frecuentada.
	These scholars learn well.
m p.	Estos colegiales hacen progresos.
	Those ladies have a great deal of wit.
f p.	Aquellas señoritas tienen mucho entendimiento.
it.	This is finer than that.
uel.	Este es mas hermoso que aquel.
at.	However, I prefer this to that.
uel.	Sin embargo, yo prefiero este á aquel.
iose.	Take this; as for me, I keep those.
uellos.	Tome vmd. estos; que yo guardo aquellos.
at.	I believe this is better than that.
uella.	Yo creo esta mejor que aquella.
hose.	If you give me these, send him those.
quellas.	Si vmd. me da estas, envíele aquellas.
	He who speaks.
	El que habla.
	He who says so.
	El que lo dice.
	He who comes.
	El que viene.
io.	They who make a noise.
	Los que hacen ruido.
ho.	Those who write now.
	Los que escriben ahora:
x.	She who dances so well.
	La que bayla tan bien.
.	She who would not sing.
	La que no quiso cantar.
io.	They who are to come.
	Las que deben venir.

They who.	<i>They who</i> play on the piano-forte.
<i>Las que.</i>	<i>Las que</i> tocan el forte-piano.
This (thing).	Does <i>this</i> please you?
<i>Esto.</i>	Le gusta <i>esto</i> ?
This (thing).	<i>This</i> displeases me very much.
<i>Esto.</i>	<i>Esto</i> me desagrada mucho.
That (thing).	Does <i>that</i> make you angry?
<i>Eso.</i>	Le enfada <i>eso</i> ?
That (thing).	What do you think of <i>that</i> ?
<i>Eso.</i>	Qué piensa vmd. de <i>eso</i> ?
What, that which.	I want <i>what</i> is reasonable.
<i>Lo que.</i>	Yo quiero <i>lo que</i> es de razon.
What, that which.	I am ignorant of <i>what</i> has happened to him.
<i>Lo que.</i>	Ignoro <i>lo que</i> le ha sucedido.
What.	<i>What</i> he says is true.
<i>Lo que.</i>	<i>Lo que</i> dice es verdad.
What.	It is not <i>what</i> I am looking for.
<i>Lo que.</i>	No es <i>lo que</i> busco.
Who.	It is the man <i>who</i> has just come in.
<i>Que.</i>	Es el hombre <i>que</i> acaba de entrar.
That.	I have bought to-day things that <i>suit</i> me.
<i>Que.</i>	Hoy he comprado cosas <i>que</i> me convienen.
Who.	<i>Who</i> has done that?
<i>Quien.</i>	<i>Quien</i> ha hecho eso?
Who.	<i>Who</i> is come this afternoon?
<i>Quien.</i>	<i>Quien</i> ha venido despues de comer?
Whom.	<i>Whom</i> do you want here?
<i>A quien.</i>	<i>A quien</i> busca vmd. aquí?
Of or from whom.	<i>From whom</i> have you that news?
<i>De quien.</i>	<i>De quien</i> tiene vmd. esta noticia?
Whose.	God, <i>whose</i> works we admire.
<i>Cuya.</i>	Dios, <i>cuyas</i> obras admiramos.
Of which or of whom.	Nature, the secrets <i>of which</i> we are ignorant.
<i>Cuyo.</i>	La naturaleza, <i>cuyos</i> secretos ignoramos.
To whom.	<i>Whom</i> do you give the preference to?
<i>A quien.</i>	<i>A quien</i> da vmd. la preferencia?
Whose.	<i>Whose</i> hat is this?
<i>De quien.</i>	<i>De quien</i> es este sombrero?
Whom.	The person <i>whom</i> you see yonder.
<i>Que.</i>	El sugeto <i>que</i> vmd. vé allá baxo.
That.	The fruits <i>that</i> I have in my garden are very good.
<i>Que.</i>	Las frutas <i>que</i> tengo en mi jardin son excelentes.
Which.	The greens <i>which</i> you bought in the market.
<i>Que.</i>	Las verduras <i>que</i> ha comprado vmd. en la plaza.
What.	<i>What</i> do you wish for?
<i>Qué.</i>	Qué desea vmd.?
What.	<i>What</i> does she mean?
<i>Qué.</i>	Qué quiere decir?

	<i>What then?</i>
	<i>Qué pues?</i>
	<i>What is the matter there?</i>
	<i>Qué viene á ser eso?</i>
	<i>Which of these two pictures do you like best?</i>
	<i>Qual de estas dos pinturas prefiere vmd.?</i>
m which.	<i>Which of the two will you make use of?</i>
	<i>De qual de los dos hará vmd. uso?</i>
h.	<i>Which of these four gentlemen did you speak to?</i>
	<i>A qual de estos quatro caballeros habló vmd.?</i>
	<i>Which of these two ladies do you think the handsomest?</i>
	<i>Qual de estas dos señoras cree vmd. mas bonita?</i>
m what.	<i>What are you speaking of? what are you laughing at?</i>
	<i>De qué habla vmd.? de qué rie vmd.?</i>
h.	<i>It is a bad habit to which he is subject.</i>
	<i>Es un mal hábito que tiene.</i>
or about	<i>What do you think of? what are you busy about?</i>
	<i>En qué piensa vmd.? en qué está vmd. tan ocupado?</i>
	<i>How do you spend your time?</i>
	<i>En qué pasa vmd. el tiempo?</i>
	<i>Tell me in what I can serve you.</i>
	<i>Dígame vmd. en que puedo servirle.</i>
which.	<i>Sign the deed, without which it will be null.</i>
	<i>Firme vmd. el contrato, sin cuyo requisito será nullo.</i>
ith.	<i>I have not wherewith to live.</i>
	<i>No tengo de que vivir.</i>
m which.	<i>Which of these pens are you in want of?</i>
	<i>Qual de estas plumas necesita vmd.?</i>
h.	<i>Which of these young ladies shall I apply to?</i>
	<i>A qual de estas señoritas me dirigiré?</i>
	<i>What is your opinion?</i>
	<i>Qual es la opinion de vmd.?</i>
	<i>What book do you read?</i>
	<i>Qué libro lee vmd.?</i>
	<i>What are your sentiments?</i>
	<i>Quales son sus sentimientos?</i>
	<i>What trees did you plant?</i>
	<i>Qué árboles ha plantado vmd.?</i>
	<i>What sort of linen did you buy yesterday?</i>
	<i>Qué especie de lienzo compró vmd. ayer?</i>
	<i>What shirts do you commonly wear?</i>
	<i>Qué camisas usa vmd. comunmente?</i>
	<i>What a misfortune!</i>
	<i>Qué desgracia!</i>



What?	<i>What</i> a man!
Qué?	Qué hombre!
My.	Did you see <i>my</i> book and <i>my</i> handkerchief?
Mi.	Ha visto vmd. <i>mi</i> libro y <i>mi</i> pañuelo?
My.	Have you met <i>my</i> mare and <i>my</i> carriage?
Mi.	Ha encontrado vmd. <i>mi</i> yegua y <i>mi</i> coche?
My.	<i>My</i> sisters, brothers, and all <i>my</i> relations dined with me.
Mis.	<i>Mis</i> hermanas, <i>mis</i> hermanos, y toda <i>mi</i> parentela comieron conmigo.
My own.	He is <i>my</i> own son.
Mi propio.	Es <i>mi</i> propio hijo.
My own.	She is <i>my</i> own daughter.
Mi propia.	Es <i>mi</i> propia hija.
Thy.	<i>Thy</i> coat, watch, and stockings, are in <i>thy</i> room.
Tu, tus.	<i>Tu</i> casaca, <i>tu</i> capa, y <i>tus</i> medias están en <i>tu</i> quarto.
Thy own.	<i>Thy</i> own property has been confiscated.
Tu propio.	<i>Tu</i> propio bien ha sido confiscado.
Thy own.	It belongs to <i>thy</i> own sister.
Tu propia.	Corresponde á <i>tu</i> propia hermana.
His or her.	He or she has been robbed of <i>his</i> or <i>her</i> money.
Su.	Le han robado <i>su</i> dinero.
His or her.	The wheel of <i>his</i> or <i>her</i> coach has been mended.
Su.	La rueda de <i>su</i> coche ha sido compuesta.
His or her.	What have they done with <i>his</i> or <i>her</i> watch?
Su.	Qué se he hecho <i>su</i> reloj?
His or her.	He or she resembles <i>his</i> or <i>her</i> mother.
Su.	Se parece á <i>su</i> madre.
His or her.	<i>His</i> or <i>her</i> horses are the handsomest in the city.
Sus.	<i>Sus</i> caballos son los mas hermosos de la ciudad.
His or her own.	It is not <i>his</i> or <i>her</i> own interest.
Su propio.	No conviene á <i>su</i> propio interes.
His or her own.	It is <i>his</i> or <i>her</i> own fault.
Su propia.	Es <i>su</i> propia culpa.
Our.	<i>Our</i> country is very far from us.
Nuestro.	<i>Nuestro</i> país está muy lejos de aquí.
Our.	He is one of <i>our</i> greatest generals.
Nuestros.	Es uno de <i>nuestros</i> mas grandes generales.
Our own.	<i>Our</i> own safety requires it.
Nuestra propia.	<i>Nuestra</i> propia seguridad lo exige.
Your.	I read <i>your</i> letter.
Su.	He leído <i>su</i> carta.
Your.	This is <i>your</i> cousin's house.
Su.	Esta es la casa de <i>su</i> primo.
Your.	Have you received <i>your</i> books?
Sus.	Ha recibido vmd. <i>sus</i> libros?
Your.	One of <i>your</i> horses is lame.
Sus.	Uno de <i>sus</i> caballos está coxo.

- Your own friend has betrayed you.  
*Su propio* amigo le ha vendido á vmd.  
 He supported *their* father and mother.  
 Sostenia (or alimentaba) *sus* padres.  
*Their* trees are already in bloom.  
*Sus* árboles están ya en flor.  
 1. *Their own* sister has informed against them.  
*Su propia* hermana ha informado contra ellos.  
 It is your opinion and not *mine*.  
 Es el parecer de vmd. y no *el mio*.  
 It is his intention and *mine*.  
 Es la intencion de vmd. y *la mia*.  
 His waistcoat is like *mine*.  
 Su chupa es parecida á *la mia*.  
 Happily his friends and *mine* interfered.  
 Por fortuna, sus amigos y *los mios* intervinieron.  
 His goats and *mine* graze on the hill.  
 Sus cabras y *las mias* pacen en la colina.  
 That is *mine*.  
 Esa es *mia*.  
 You did not know it was *mine*.  
 Vmd. no sabia que era *mia*.  
 Here is my gun, where is *thine*?  
 Aquí está mi fusil, donde está *el tuyo*?  
 That is my sword, look for *thine*.  
 Esta es mi espada, busca *la tuya*.  
 My pencils and *thine* are of a good quality.  
 Mis pinceles y *los tuyos* son de buena calidad.  
 My apples are ripe, *thine* are not yet so.  
 Mis manzanas están maduras, *las tuyas* no lo están todavía.  
 They told me it was *thine*.  
 Me dixéron que era *tuyo*.  
 rs. My hat and *his* or *hers* are fashionable.  
 Mi sombrero y el *suyo* están á la moda.  
 rs. Thy watch and *his* or *hers* are very valuable.  
 r de ella. Tu relox y *el de él* or *de ella* son de mucho valor.  
 rs. My stockings and *his* or *hers* have holes in them.  
 r de ella. Mis medias y *las de él* or *de ella* están llenas de puntos.  
 is. My shirts and *his* are not washed.  
 Mis camisas y las *suyas* no están todavía lavadas.  
 This plantation was *his* before it was mine.  
 Esta posesion fué *suya* ántes de ser *mia*.  
 It is *hers* or *his*, for it is neither *thine* nor mine.  
 Es *de ella* or *de él*, porque no es ni *suya* ni *mia*.  
 It is your opinion, but it is not *ours*.  
 7. Es la opinion de vmd. pero no es *la nuestra*.

Ours.	Tell your reasons, then we will tell <i>ours</i> .
<i>Las nuestras.</i>	Exponga vmd. sus razones, y entónces expondrémos <i>las nuestras</i> .
Ours.	This house is <i>ours</i> , as we paid for it.
<i>Nuestra.</i>	Esta casa es <i>nuestra</i> , porque la hemos pagado.
Yours.	Send my horse back, and I will send <i>yours</i> back.
<i>El suyo.</i>	Envíeme vmd. mi caballo, y le enviaré <i>el suyo</i> .
Yours.	His snuff-box and <i>yours</i> are of the newest fashion.
<i>La suya.</i>	Su caxa y <i>la suya</i> son de la última moda.
Yours.	Instead of taking his books he has taken <i>yours</i> .
<i>Los de vmd.</i>	En vez de tomar sus libros ha tomado <i>los de vmd.</i>
Yours.	I would never have suspected it would have been <i>yours</i> .
<i>De vmd. or suyo.</i>	Nunca habria sospechado que fuera <i>de vmd. or suyo</i> .
Theirs.	Our country and <i>theirs</i> are remote from one another.
<i>El de ellos.</i>	Nuestro pais y <i>el de ellos</i> distan mucho uno de otro.
Theirs.	I had rather have my house than <i>theirs</i> .
<i>La de ellos.</i>	Yo prefiero mi casa á <i>la de ellos</i> .
Theirs.	Your wines are better tasted than <i>theirs</i> .
<i>Los de ellos.</i>	Los vinos de vmd. tienen mejor gusto que <i>los de ellos</i> .
Theirs.	It is neither yours nor ours, but it is <i>theirs</i> .
<i>De ellas.</i>	No es de vmd. ni nuestro, sino <i>de ellas</i> .
Same.	The <i>same</i> cause, the <i>same</i> effect.
<i>Mismo. m. misma. f.</i>	<i>Misma</i> causa, <i>mismo</i> efecto.
Same.	I saw the <i>same</i> man, the <i>same</i> woman, and the <i>same</i> people.
<i>Mismo.</i>	He visto el <i>mismo</i> hombre, la <i>misma</i> muger, y <i>las mismas</i> gentes.
Some.	Apply to <i>some</i> other people.
<i>Algun.</i>	Diríjase vmd. á <i>algun</i> otro sugeto.
Some.	He died <i>some</i> years ago.
<i>Algunos.</i>	Hace <i>algunos</i> años que murió.
Somebody.	<i>Somebody</i> told it me.
<i>Alguien.</i>	<i>Alguien</i> me lo ha dicho.
Any body.	Is <i>any body</i> come?
<i>Alguien.</i>	Ha venido <i>alguien</i> ?
Some people.	<i>Some people</i> say that. . . .
<i>Algunos.</i>	<i>Algunos</i> dicen que. . . .
Some.	<i>Some</i> believe.
<i>Algunos.</i>	<i>Algunos</i> creen.
Some.	Many women promised me to come, <i>some</i> will.
<i>Algunas.</i>	Varias mugeres me han prometido de venir, <i>algunas</i> vendrán.
Some.	Do you know <i>some</i> of these ladies?
<i>Algunas.</i>	Conoce vmd. <i>algunas</i> de estas señóras?
Some.	I know <i>some</i> of them.
<i>Algunas.</i>	Conozco <i>algunas</i> .

thing.	That is good for <i>something</i> . Aquello es bueno para <i>algo</i> .
thing.	<i>Something</i> bad.
la cosa.	<i>Alguna cosa</i> mala.
in.	I saw a <i>certain</i> gentleman and a <i>certain</i> lady speak to him.
o. m. cierta. f.	He visto á un <i>cierto</i> caballero y á una <i>cierta</i> dama hablarle.
or nobody.	I know <i>none</i> of them.
nobody.	No conozco <i>ninguno</i> or <i>ninguna</i> .
nobody.	<i>Nobody</i> loves him.
no.	<i>Nadie</i> le quiere.
no.	<i>None</i> dares do it.
no.	<i>Nadie</i> or <i>ninguno</i> se atreve á hacerlo.
nobody.	<i>Nobody</i> came to ask for you.
no.	<i>Nadie</i> or <i>ninguno</i> ha preguntado por vmd.
nobody.	I told it to <i>nobody</i> .
no.	No lo he dicho á <i>nadie</i> or á <i>ninguno</i> .
nobody, any man.	Did ever <i>any body</i> seriously doubt of the existence of God?
no.	Ha habido <i>alguno</i> (or <i>alguien</i> ) que seriamente haya dudado de la existencia de Dios?
no.	They are peevish <i>people</i> .
no.	f. Es <i>gente</i> pendenciera.
no.	There were many <i>people</i> at the play.
no.	Habia mucha <i>gente</i> en la comedia.
no.	Our <i>people</i> have defeated the enemy.
no.	Nuestra <i>gente</i> ha vencido al enemigo.
people.	You have to deal with <i>good people</i> .
a gente.	Vmd. trata con <i>bucna gente</i> .
the lower classes.	However great the wretchedness of the <i>lower classes</i> , they all keep dogs.
the lower classes.	La <i>gente baxa</i> á pesar de su miseria, mantienen siempre perros.
fashionables, fashionable world.	The <i>fashionables</i> , or the <i>fashionable world</i> , have brought this walk into vogue.
gente de gusto.	La <i>gente de gusto</i> han hecho este paseo á la moda.
high life, people of quality.	Tired of <i>high life</i> , I took the resolution of living in the country.
vida espléndida. f.	Cansado de la <i>vida espléndida</i> , he determinado de vivir en el campo.
select company.	We indemnify ourselves in a <i>select company</i> for the fatigues of pageantry.
tertulia escogida. f.	El gusto de la <i>tertulia escogida</i> compensa la incomodidad que ocasiona la representacion de la grandeza.

Neighbours.		We must love our <i>neighbours</i> as ourselves.
<i>Próximo.</i>	m.	Debemos amar á nuestro <i>próximo</i> como á nosotros mismos.
Every.		<i>Every</i> country has its customs.
<i>Cada.</i>		<i>Cada</i> país tiene sus usos.
Each.		<i>Each</i> soldier was rewarded.
<i>Cada.</i>		<i>Cada</i> soldado fué recompensado.
Every one.		<i>Every one</i> desires to be happy.
<i>Cada uno.</i>	m.	<i>Cada uno</i> (or <i>cada qual</i> ) desea ser feliz.
Each.		<i>Each</i> of those ladies danced.
<i>Cada una.</i>	f.	<i>Cada una</i> de esas señoras bayló.
Every.		<i>Every</i> man is subject to death.
<i>Todos.</i>		<i>Todos</i> estamos sujetos á la muerte.
Many.		It is the lot of <i>many</i> .
<i>Muchos.</i>		Es la suerte de <i>muchos</i> .
Many.		<i>Many</i> learned men are of this opinion.
<i>Muchos.</i>		<i>Muchos</i> hombres sabios son de esta opinion.
The greatest part.		The <i>greatest part</i> of men are deceitful.
<i>La mayor parte.</i>		<i>La mayor parte</i> de los hombres son falsos.
Most time.		He is <i>most</i> of his <i>time</i> at play instead of studying.
<i>Lo mas del tiempo.</i>		<i>Lo mas del tiempo</i> lo pasa á jugar en vez de estudiar.
Other.		You will find it in the <i>other</i> trunk.
<i>Otro.</i>		Vmd. lo hallará en el <i>otro</i> baul.
Quite another.		He is now <i>quite another</i> person.
<i>Todo otro.</i>		Es ahora <i>todo otro</i> sugeto.
Other thing.		I am looking for some <i>other thing</i> .
<i>Otra cosa.</i>		Busco <i>otra cosa</i> .
Others.		We must not covet the property of <i>others</i> .
<i>Otros.</i>		No se debe codiciar la propiedad de <i>otros</i> .
One another.		They cannot bear <i>one another</i> .
<i>Uno á otro.</i>		No pueden sufrirse <i>uno á otro</i> .
Either.		<i>Either</i> will have it.
<i>El uno ó el otro.</i>		<i>El uno ó el otro</i> lo tendrá.
Either.		I gave it to <i>either</i> .
<i>Al uno ó al otro.</i>		Lo he dado <i>al uno ó al otro</i> .
Neither.		<i>Neither</i> of them drew the prize.
<i>Ni el uno ni el otro.</i>		<i>Ni el uno ni el otro</i> ha sacado suerte.
Neither.		I spoke to <i>neither</i> of them.
<i>Ni al uno ni al otro.</i>		No he hablado <i>ni al uno ni al otro</i> .
Both.		<i>Both</i> are bad.
<i>Ambos.</i>		<i>Ambos</i> son malos.
Both.		What shall I do with <i>both</i> ?
<i>Ambos.</i>		Qué haré con <i>ambos</i> ?
A third person.		<i>A third person</i> has heard all.
<i>Un tercero.</i>		<i>Un tercero</i> ha oido todo.
A third person.		<i>A third person</i> came in.
<i>Un tercero.</i>		Intervino <i>un tercero</i> .

	<i>Nothing</i> pleases me more.
	<i>Nada</i> me agrada mas.
	Is there <i>nothing</i> new?
	No hay <i>nada</i> de nuevo?
g.	I doubt whether <i>any thing</i> be more useful.
otra cosa.	Yo dudo que <i>ninguna otra cosa</i> sea mas útil.
r.	<i>Whoever</i> speaks English will be punished.
ra.	<i>Qualquiera</i> que hablare Ingles será castigado.
he be.	<i>Whoever he be</i> who comes, receive him well.
ra que sea.	<i>Qualquiera que sea</i> el que venga, recíbale vmd. bien.
he may	<i>Whoever he may be</i> that has done that, he is a skilful man.
ra que sea.	<i>Qualquiera que sea</i> el que ha hecho eso, es un hombre hábil.
he may	<i>Whoever he may have been</i> who said it, he is a liar.
een.	
ra que	<i>Qualquiera que haya sido</i> el que dixo éso, es un embustero.
ido.	
at all.	I found <i>nobody at all</i> there.
ninguno.	No encontré á <i>nadie</i> (or á <i>ninguno</i> ).
at all.	I know <i>nobody at all</i> in town.
	No conozco á <i>nadie</i> en la ciudad.
son what-	She does not care for <i>any person whatever</i> .
	No se le da cuidado de <i>nadie</i> .
r.	<i>Whatever</i> you may do, it will be neither more nor less.
ra.	No será ni mas ni ménos, <i>qualquiera</i> cosa que vmd. haga.
.	<i>However</i> rich they may be, they have been very poor.
	<i>Por</i> ricos que sean ahora, han sido ántes muy pobres.
.	<i>However</i> pretty they may have been, they are now very ugly.
	<i>Por</i> bonitas que hayan sido, ahora son muy feas.
r.	<i>Whatever</i> friends you may have, you will miscarry.
	<i>A pesar</i> de sus amigos, vmd. tendrá mal suceso.
r.	<i>Whatever</i> riches you possess, you may be ruined.
ite.	Vmd. puede arruinarse <i>no obstante</i> las riquezas que posee.
or what-	<i>Whoever or whatever</i> you be, you will obtain justice.
a que.	<i>Qualquiera que vmd. sea</i> , se le hará justicia.
or what-	<i>Whoever or whatever</i> she may be, I'll not marry her.
sea.	<i>Sea</i> quien sea, no me casaré con ella.

Whatever they may be.	Send me provisions, <i>whatever they may be</i> .
<i>No importa quales.</i>	Envieme vmd. comestibles, <i>no importa quales</i> .
Whoever or whatever.	Purchase these goods, <i>whatever they be</i> .
<i>Sean los que fueren.</i>	Compre vmd. estos géneros, <i>sean los que fueren</i> .
Whatever (thing).	He succeeds in <i>whatever</i> he applies himself to.
<i>Todo lo que.</i>	Tiene suceso en <i>todo lo que</i> emprende.
Whatever (thing).	Do <i>whatever</i> you please.
<i>Todo lo que.</i>	Haga vmd. <i>todo lo que</i> gusto.
Any thing whatever.	Do not talk of <i>any thing whatever</i> .
<i>De nada.</i>	No hable vmd. <i>de nada</i> .
For any thing whatever.	I would not do it <i>for any thing whatever</i> .
<i>Por cosa ninguna.</i>	No haria eso <i>por cosa ninguna</i> .
Every thing that, or whatever.	He buys <i>every thing that</i> pleases him.
<i>Qualquiera cosa.</i>	Compra <i>qualquiera cosa</i> que le agrada.
Every thing that, or whatever.	He loves <i>whatever</i> flatters his senses.
<i>Todo lo que.</i>	Ama <i>todo lo que</i> lisonjea sus sentidos.

## ADVERBS, PREPOSITIONS, &amp;c.

When.	I do not know <i>when</i> I shall be able to go there.
<i>Quando.</i>	No sé <i>quando</i> podré ir allá.
When.	<i>When</i> do you intend to go thither?
<i>Quando.</i>	<i>Quando</i> piensa vmd. ir allá?
How long since?	<i>How long</i> is it <i>since</i> you returned from Spain?
<i>Desde quando?</i>	<i>Desde quando</i> ha vuelto vmd. de España?
When.	I will judge of it <i>when</i> I am better informed.
<i>Así que.</i>	Podré juzgar de ello <i>así que</i> me halle mejor informado.
Then.	Was he not <i>then</i> in Europe?
<i>Entonces.</i>	No se hallaba <i>entonces</i> en Eúropa?
Then.	We shall <i>then</i> make ourselves merry.
<i>Entonces.</i>	<i>Entonces</i> nos divertiremos.
At all times.	It has been the custom <i>at all times</i> .
<i>En todos tiempos.</i>	Ha sido costumbre <i>en todos tiempos</i> .
At all times.	I shall be ready <i>at all times</i> to serve you.
<i>En qualquiera tiempo.</i>	Me hallará pronto á servirle <i>en qualquiera tiempo</i> .
From time immemorial, from time out of mind.	They have been in possession of it <i>from time immemorial</i> .
<i>Desde tiempo inmemorial.</i>	Están en posesion de ello <i>desde tiempo inmemorial</i> .

per. time. o oportu-	I shall speak to him <i>at a proper time.</i> Yo le hablaré <i>en tiempo oportuno.</i>
and. lamente.	Did you pay him <i>beforehand?</i> Le ha pagado vmd. <i>anticipadamente?</i>
pio.	This news surprised me <i>at first.</i> Esta noticia me sorprendió <i>al principio.</i>
beginning. pio.	<i>In the beginning</i> things were very different.* <i>Al principio</i> las cosas estaban en diferente situa- cion.
id.	You will succeed <i>in the end.</i> <i>Al fin</i> vmd. lo conseguirá. I knew him <i>from</i> his infancy. Le conozco <i>desde</i> su niñez.
at time. tonces.	<i>From that time</i> I esteemed her. <i>Desde entonces</i> la he estimado. What! you are <i>already</i> come back. Qué! está vmd. <i>ya</i> de vuelta.
ime ago. ho tiempo.	We were prepared for it <i>a long time ago.</i> <i>Hace mucho tiempo</i> que estábamos preparados á ello.
ng run.	Every thing wears out and is destroyed <i>in the long run.</i>
a. nded.	<i>A la larga</i> todo se usa y se destruye. You have undertaken a <i>long-winded</i> piece of work.
o empeño. while. empo.	Vmd. ha emprendido una obra <i>de mucho empeño.</i> He has been <i>a great while</i> doing it. Ha estado <i>mucho tiempo</i> para hacerlo.
que.	<i>While</i> I was living at Madrid. <i>Mientras que</i> yo vivía en Madrid.
io.	Trade droops <i>during</i> war. El comercio descaece <i>en tiempo</i> de guerra. I have been sick <i>during</i> the winter. He estado enfermo <i>todo</i> el invierno.
ute's ig. r aviso. stant. te. our. . ay. week. ma. nonth. ear.	We will be ready <i>at a minute's warning.</i> Estarémos prontos <i>al primer aviso.</i> I am going there <i>in an instant.</i> Voy allá <i>al instante.</i> Do you pay for this carriage <i>by the hour?</i> Paga vmd. este coche <i>por hora?</i> No, I pay for it <i>by the day.</i> No, lo pago <i>por dia.</i> He will not hire himself <i>by the week?</i> No quiere alquilarse <i>por semana.</i> Would you take my house <i>by the month?</i> Quiere vmd. alquilar mi casa <i>al mes?</i> No, I had rather take it <i>by the year.</i> No, prefiero alquilarla <i>por año.</i>



Every other day.	He teaches me <i>every other day</i> , every three days.
<i>Cada dos dias.</i>	Me da leccion <i>cada dos dias</i> , cada tres dias.
In less than.	This frigate was built <i>in less than</i> three months.
<i>En ménos.</i>	Esta fragata ha sido construida <i>en ménos</i> de tres meses.
At the end of.	<i>At the end of</i> ten years he will be reimbursed.
<i>Al cabo de.</i>	Será reembolsado <i>al cabo de</i> diez años.
Now and then.	I visit her <i>now and then</i> .
<i>De tiempo en tiempo</i>	La visito <i>de tiempo en tiempo</i> .
Formerly.	He was <i>formerly</i> a merchant.
<i>En otro tiempo.</i>	Era comerciante <i>en otro tiempo</i> .
In old times.	<i>In old times</i> nations were savage.
<i>Antiguamente.</i>	<i>Antiguamente</i> los pueblos eran salvages.
Before.	This bargain has been made <i>before</i> yours.
<i>Antes.</i>	Este ajuste fué concluido <i>antes</i> del de vmd.
Quondam.	He is a <i>quondam</i> minister of state.
<i>De otro tiempo.</i>	Es un ministro de estado <i>de otro tiempo</i> .
Since.	I have not seen him <i>since</i> his arrival.
<i>Desde.</i>	No le he visto <i>desde</i> su llegada.
After.	Tiberius was emperor <i>after</i> Augustus.
<i>Después.</i>	Tiberio fué emperador <i>después</i> de Augusto.
Afterwards.	You will go there <i>afterwards</i> .
<i>Después.</i>	Vmd. irá allá <i>después</i> .
Lately.	He arrived <i>lately</i> from the Indies.
<i>Últimamente.</i>	Ha llegado <i>últimamente</i> de Indias.
Yesterday.	He embarked <i>yesterday</i> evening, at ten o'clock.
<i>Ayer.</i>	Se embarcó <i>ayer</i> , á las diez de la noche.
The day before yesterday,	We expected him <i>the day before yesterday</i> .
<i>Antes de ayer.</i>	Le esperámos <i>antes de ayer</i> .
Now.	That is not in use <i>now</i> .
<i>Ahora.</i>	Eso no se usa <i>ahora</i> .
Now.	Such is <i>now</i> the state of affairs.
<i>Ahora.</i>	Tal es <i>ahora</i> el estado de las cosas.
At present.	That house is to be let <i>at present</i> .
<i>Actualmente.</i>	Esa casa está <i>actualmente</i> para alquilar.
This very moment	Do it <i>this very moment</i> .
<i>En este instante.</i>	Hágalo vmd. <i>en este instante</i> .
At this time.	Your friend is <i>at this time</i> out of danger.
<i>Actualmente.</i>	Su amigo está <i>actualmente</i> fuera de peligro.
To-day.	I heard it <i>to-day</i> .
<i>Hoy.</i>	Lo he oído decir <i>hoy</i> .
This day.	He has promised it to us for <i>this day</i> .
<i>Para hoy.</i>	Nos lo ha prometido <i>para hoy</i> .
This very day.	I will leave her <i>this very day</i> .
<i>Hoy mismo.</i>	Voy á dexarla <i>hoy mismo</i> .
Every day, daily.	He works at it <i>every day</i> .
<i>Todos los dias.</i>	Trabaja á ello <i>todos los dias</i> .
Every day.	I never fail to do it <i>every day</i> .
<i>Diariamente</i>	No falto á hacerlo <i>diariamente</i> .

night.	This man is obliged to get up <i>every night</i> .
<i>las noches.</i>	Este hombre está precisado á levantarse <i>todas las noches.</i>
first opportunity.	I will send it to you <i>the first opportunity</i> .
<i>la primera ocasion.</i>	Lo enviaré á vmd. <i>en primera ocasion.</i>
at noon.	He has been robbed <i>at noon day</i> .
<i>á medio dia.</i>	Ha sido robado <i>á medio dia.</i>
this morning.	I will bring it to you <i>this morning</i> .
<i>mañana.</i>	Se lo llevaré <i>esta mañana</i> .
early.	I went <i>early</i> to bed yesterday.
<i>temprano.</i>	Ayer me fuí <i>temprano</i> á la cama.
Why don't you always get up early?	Why don't you always get up <i>early</i> ?
<i>temprano.</i>	Porque no se levanta vmd. siempre <i>temprano</i> ?
As for me, I get up very early to write.	As for me, I get up <i>very early</i> to write.
<i>temprano.</i>	Por mi parte, me levanto <i>muy temprano</i> á escribir.
very early.	We dined <i>very early</i> to-day.
<i>temprano.</i>	Hoy hemos comido <i>muy temprano</i> .
Come earlier another time.	Come <i>earlier</i> another time.
<i>temprano.</i>	Otra vez venga vmd. <i>mas temprano</i> .
about evening, or about dusk.	I met him <i>about evening or about dusk</i> .
<i>al anochecer.</i>	Le encontré <i>casi al anochecer</i> .
This work will be published shortly.	This work will be published <i>shortly</i> .
<i>breve.</i>	Esta obra debe publicarse <i>en breve</i> .
for the future.	Behave better <i>for the future</i> .
<i>venidero.</i>	Pórtese vmd. mejor <i>en lo venidero</i> .
henceforth.	You must be more prudent <i>henceforth</i> .
<i>adelante.</i>	Vmd. ha de ser mas prudente <i>en adelante</i> .
to-morrow?	Will you go to the play <i>to-morrow</i> ?
<i>mañana?</i>	Irá vmd. á la comedia <i>mañana</i> ?
the day after to-morrow.	He told me he would come <i>the day after to-morrow</i> .
<i>mañana.</i>	Me ha dicho que vendria <i>pasado mañana</i> .
the next day.	<i>The next day</i> he was taken and hanged.
<i>siguiente.</i>	<i>Al dia siguiente</i> fué cogido y ahorcado.
by return of post.	Answer my letter <i>by return of post</i> .
<i>por correo.</i>	Responda vmd á mi carta <i>á vuelta de correo</i> .
Upon my, thy, his or her, our, your, their return.	<i>Upon my, thy, his or her, our, your, their return</i>
<i>mi, tu, su, nuestra, vuestra, su.</i>	<i>A mi, tu, su, nuestra, vuestra, su vuelta.</i>
sooner or later.	The wicked will be punished <i>sooner or later</i> .
<i>temprano ó tarde.</i>	Los malos tendrán su castigo <i>temprano ó tarde</i> .

As soon as.	<i>As soon as</i> I have dined I shall go out.
<i>Así que.</i>	Saldré <i>así que</i> coma.
As soon as.	<i>As soon as</i> I had spoken to him, I went on horse back.
<i>Así que.</i>	<i>Así que</i> le hablé, monté á caballo.
As soon as possible.	Send it to me <i>as soon as possible</i> .
<i>Tan pronto como pueda.</i>	Enviemelo vmd. <i>tan pronto como pueda</i> .
Too soon.	You are come <i>too soon</i> .
<i>Muy temprano.</i>	Vmd. ha venido <i>muy temprano</i> .
Soon.	Will you have done <i>soon</i> ?
<i>Pronto.</i>	Acabará vmd. <i>pronto</i> ?
Immediately.	Tell him to bring it to me <i>immediately</i> .
<i>Inmediatamente.</i>	Dígale vmd. que me lo trayga <i>inmediatamente</i> .
Immediately.	He ordered him to go out <i>immediately</i> .
<i>Al instante.</i>	Le dixo que se fuera <i>al instante</i> .
On a sudden.	<i>On a sudden</i> , we perceived the enemy.
<i>De repente.</i>	Descubrímos al enemigo <i>de repente</i> .
Fast.	You do not walk <i>fast</i> enough.
<i>A prisa.</i>	Vmd. no anda bastante <i>á prisa</i> .
By and by.	I will give it to you <i>by and by</i> .
<i>De aquí á poco.</i>	Se lo daré <i>de aquí á poco</i> .
Upon the point.	<i>Upon the point</i> of death, he confessed his crime.
<i>Al punto.</i>	<i>Al punto</i> de morir, confesó su delito.
On the eve.	This merchant is <i>on the eve</i> of failing.
<i>En vísperas.</i>	Este comerciante está <i>en vísperas</i> de quebrar.
On the eve.	I spoke to him <i>on the eve</i> of my departure.
<i>La víspera.</i>	Le hablé <i>la víspera</i> de mi partida.
The day before the eve.	He was killed <i>the day before</i> Christmas eve.
<i>La ante víspera.</i>	Le matáron <i>la ante víspera</i> de Navidad.
Late.	The succours will arrive <i>late</i> .
<i>Tarde.</i>	El socorro llegará <i>tarde</i> .
At the latest.	Come, <i>at the latest</i> , at eleven o'clock.
<i>A lo mas tarde.</i>	Venga vmd. á las once <i>á lo mas tarde</i> .
Too late.	I thought of it <i>too late</i> .
<i>Demasiado tarde.</i>	He pensado en ello <i>demasiado tarde</i> .
Before long.	You will hear of it <i>before long</i> .
<i>En breve.</i>	Vmd. tendrá noticias de ello <i>en breve</i> .
In a little time.	We will see him <i>in a little time</i> .
<i>Antes de mucho tiempo.</i>	Le veremos <i>antes de mucho tiempo</i> .
In a short time.	I will send him his bill <i>in a short time</i> .
<i>De aquí á algun tiempo.</i>	<i>De aquí á algun tiempo</i> le enviaré su relacion d gastos.
Every day.	We expect them <i>every day</i> .
<i>De dia en dia.</i>	Los esperamos <i>de dia en dia</i> .

oment.	We expect them <i>every moment</i> .
omento.	Los esperamos <i>á cada momento</i> .
turn.	He commits the same blunder <i>at every turn</i> .
.	Hace la misma falta <i>cada vez</i> .
es.	I have been there <i>sometimes</i> with your sister.
veces.	He ido allá <i>algunas veces</i> con su hermana.
	He <i>usually</i> studies the whole morning.
iente.	<i>Generalmente</i> estudia toda la mañana.
	We <i>usually</i> dine at three o'clock.
ente.	<i>Comunmente</i> comemos á las tres.
ly.	They <i>commonly</i> do so.
nte.	<i>Comunmente</i> hacen eso.
i.	He is <i>generally</i> esteemed.
iente.	Es <i>generalmente</i> estimado.
	Do you visit her <i>often</i> at her country-seat?
.	La visita vmd. <i>aménudo</i> en su casa de campo?
ly.	That happens <i>frequently</i> , too <i>frequently</i> .
emente.	Eso sucede <i>frecüentemente</i> , con demasiada <i>frecüencia</i> .
	The moon <i>always</i> moves round the earth.
	La luna anda <i>siempre</i> al rededor de la tierra.
	He <i>seldom</i> goes to the country.
te.	Va <i>raramente</i> al campo.
	I <i>never</i> met him since.
	Desde entónces, <i>nunca</i> le he encontrado.
	He is lost <i>for ever</i> .
npire.	Se ha perdido <i>para siempre</i> .
	I can no <i>longer</i> conceal my resentment from you.
tiempo.	No puedo encubrirle <i>por mas tiempo</i> mi resentimiento.
iesetrans- , in the in-	<i>During these transactions</i> peace was concluded.
nto.	<i>Entre tanto</i> la paz se concluyó.
	I have been told that you were going <i>to</i> Paris.
	Me han dicho que vmd. iba <i>á</i> Paris.
	He lives <i>at</i> Philadelphia.
	Vive <i>en</i> Philadelphia.
	He will go from thence <i>to</i> Canada, <i>to</i> China, <i>to</i> the Indies.
á.	De allí irá <i>al</i> Canada, <i>á</i> la China, <i>á</i> las Indias.
	They arrived <i>in</i> Japan, China, the Indies.
á.	Llegáron <i>al</i> Japon, <i>á</i> la China, <i>á</i> las Indias.
.	They passed <i>through</i> the city of Valencia.
	Pasáron <i>por</i> la ciudad de Valencia.
	The army is encamped <i>round</i> the city.
or.	El ejército está campado <i>al rededor</i> de la ciudad.
outs.	You will find him <i>thereabouts</i> .
rcanias.	Vmd. le hallará <i>en las cercanias</i> .

From the neighbourhood.

*De las inmediaciones.*

Elsewhere.

*En otra parte.*

Elsewhere.

*En otra parte.*

Where.

*Donde.*

There.

*Allí.*

In.

*En.*

To.

*A.*

From where, or whence.

*De adonde.*

From where, or whence.

*De donde.*

From which.

*De donde.*

From.

*De.*

Which way.

*Por donde.*

How far.

*Hasta donde.*

Here.

*Aquí.*

Here, hither.

*Acá.*

Hard by, just by.

*Cerca de aquí.*

From hence.

*De aquí.*

From hence.

*De allí.*

This way.

*Por aquí.*

For this place.

*Para aquí.*

Close by.

*Cerca de aquí.*

As far as this.

*Hasta aquí.*

She comes *from the neighbourhood* of the city.

*Viene de las inmediaciones* de la ciudad.

You will find none *elsewhere*.

Vmd. no hallará *en otra parte*.

Have you been *elsewhere*?

Ha estado vmd. *en otra parte*?

*Where* are you going so fast?

*Donde* va vmd. tan á priesa.

Did you find him *there*?

Le ha encontrado vmd. *allí*?

He travels *in* Europe.

Viaja *en* Europa.

I am going *to* Spain.

Voy á España.

*Where* do you come *from*? or *whence* do you come?

*De adonde* viene vmd.?

*From where* does she come? or *whence* does she come?

*De donde* viene?

The country *from which* I come is very populous.

El país *de donde* vengo está muy poblado.

Don't you come *from* Cadiz?

No viene vmd. *de* Cadiz?

*Which way* have you passed?

*Por donde* ha pasado vmd.?

*How far* have you been?

*Hasta donde* ha ido vmd.?

I wish he was *here*.

Quisiera que estuviese *aquí*.

Come *here* or *hither*, my child.

Ven *acá*, hijo mio.

He lives *hard by*, or *just by*.

Vive *cerca de aquí*.

I took it *from hence*.

Lo tomé *de aquí*.

He does not come *from hence*.

No viene *de allí*.

Did she not come *this way*?

No ha venido *por aquí*?

This cargo was designed *for this place*.

Este cargamento estaba destinado *para aquí*.

He has been killed *close by*.

Le han matado *cerca de aquí*.

I read this book *as far as this*.

He leído este libro *hasta aquí*.

here.	I believe that your hat is <i>under here</i> .
debaxo.	Creo que su sombrero está <i>aquí debaxo</i> .
	When will you be <i>there</i> ?
	Quando estará vmd. <i>allí</i> ?
re.	Tie it <i>up there</i> .
riba.	Atelo vmd. <i>allá arriba</i> .
	Look <i>above</i> .
riba.	Mire vmd. <i>allá arriba</i> .
.	Do you not see it or him <i>yonder</i> ?
axo.	No lo or le ve vmd. <i>allá abaxo</i> ?
here, or ce.	Get away <i>from there</i> , or <i>thence</i> .
.	Quítese vmd. <i>de ahí</i> .
here, or ce.	Do not take it <i>from there</i> , or <i>thence</i> :
.	No lo quita vmd. <i>de ahí</i> .
ay.	Do not forget to go <i>that way</i> .
í.	No olvide vmd. de ir <i>por allí</i> .
ay.	You will go out <i>that way</i> .
í.	Vmd. saldrá <i>por allí</i> .
.	He went <i>beyond sea</i> .
o lado.	Ha ido <i>del otro lado</i> del mar.
side.	This village is <i>on this side</i> of the mountain.
lado.	Esta aldea está <i>de este lado</i> de la montaña.
as that.	I do not believe he has been <i>as far as that</i> .
allí.	No creo que haya llegado <i>hasta allí</i> .
nd there.	All his furniture was <i>here and there</i> .
y otro lado.	Todos sus muebles estaban esparcidos <i>de uno y otro lado</i> .
nd there.	You will only find some <i>here and there</i> .
allá.	Vmd. hallará solamente algunos <i>acá y allá</i> .
from here er, to there.	I will go <i>hence</i> or <i>from here thither</i> or <i>to there</i> .
í allí.	Yo iré <i>de aquí allí</i> .
e or from e here, hi- or to here.	He brought this burden <i>thence</i> or <i>from there here</i> ; <i>thither</i> , or <i>to here</i> .
hasta aquí.	Ha traído este fardo <i>de allí hasta aquí</i> .
place.	This does not suit <i>every place</i> .
as partes.	Esto no conviene <i>en todas partes</i> .
where.	I will follow you <i>everywhere</i> .
s partes.	Seguiré á vmd. <i>á todas partes</i> .
where.	I read this anecdote <i>somewhere</i> .
una parte.	He leído esta anecdota <i>en alguna parte</i> .
ver place.	<i>Whatever place</i> he may go to, he will be taken:
quiera parte.	<i>A qualquiera parte</i> que vaya, le cogerán.
whatever	<i>From whatever place</i> he may come, he will be well received.
quiera par-	Será bien recibido <i>de qualquiera parte</i> que venga.

Nowhere.	I shall go <i>nowhere</i> to-day.
<i>Ninguna parte.</i>	No iré á <i>ninguna parte</i> hoy.
Aside, apart.	I took him <i>aside</i> or <i>apart</i> .
<i>A parte.</i>	Le cogí á <i>parte</i> .
In, into.	He came softly <i>into</i> my room.
<i>En.</i>	Entró <i>en</i> mi quarto sin hacer ruido.
Within.	His house is fine <i>within</i> .
<i>Por la parte de adentro.</i>	Su casa es hermosa <i>por la parte de adentro</i> .
Within.	Is the gentleman <i>within</i> ?
<i>En casa.</i>	Está <i>en casa</i> el señor Don . . . . ?
Inside.	Did you see it <i>inside</i> ?
<i>Por dentro.</i>	Lo ha visto vmd. <i>por dentro</i> ?
Inside.	Put it <i>inside</i> .
<i>A dentro.</i>	Póngalo vmd. á <i>dentro</i> .
Out of.	He is <i>out of</i> the kingdom.
<i>Fuera del.</i>	Está <i>fuera del</i> reyno.
Abroad, out of doors.	We were obliged to lie down <i>out of doors</i> .
<i>En la calle.</i>	Nos vimos precisados á dormir <i>en la calle</i> .
Without.	This church is very fine <i>without</i> .
<i>Por fuera.</i>	Esta iglesia es hermosa <i>por fuera</i> .
From abroad.	My father comes <i>from abroad</i> .
<i>De afuera.</i>	Mi padre viene <i>de afuera</i> .
High.	This house is forty feet <i>high</i> .
<i>De alto.</i>	Esta casa tiene quarenta pies <i>de alto</i> .
On or at the top.	The cottage is built <i>on</i> or <i>at the top</i> of the hill.
<i>Sobre lo alto.</i>	La choza ha sido construida <i>sobre lo alto</i> de la colina.
Up stairs.	Carry all that <i>up stairs</i> .
<i>Arriba.</i>	Lleve vmd. todo eso <i>arriba</i> .
The upper way.	We were obliged to go <i>the upper way</i> .
<i>Por arriba.</i>	Nos vimos precisos á entrar <i>por arriba</i> .
Upwards.	Take it <i>upwards</i> .
<i>Por arriba.</i>	Cójalo vmd. <i>por arriba</i> .
Low.	This ground is much too <i>low</i> .
<i>Baxo.</i>	Este terreno es demasiado <i>baxo</i> .
Down.	I have just seen him <i>down</i> .
<i>Abaxo.</i>	Acabo de verle <i>abaxo</i> .
Below.	I come from <i>below</i> .
<i>Abaxo.</i>	Vengo de <i>abaxo</i> .
Below.	We met several shepherds <i>below</i> the mountain.
<i>Al pie.</i>	Encontrámos muchos pastores <i>al pie</i> de la montaña.
In the lower part.	He lives <i>in the lower part</i> of the city.
<i>En la parte baxa.</i>	Vive <i>en la parte baxa</i> de la ciudad.
Downward.	Did you come <i>downward</i> ?
<i>Por abaxo.</i>	Ha pasado vmd. <i>por abaxo</i> ?
Downward.	Hold it <i>downward</i> .
<i>Por abaxo.</i>	Téngalo vmd. <i>por abaxo</i> .

top to bot-	Sweep the chimney <i>from top to bottom</i> .
<i>de arriba abaxo</i> .	Limpie vmd. la chimenea <i>de arriba abaxo</i> .
the top	He fell <i>down from the top</i> of the house.
n.	
<i>alto</i> .	Ha caído <i>de lo alto</i> de la casa.
on.	I have put it <i>on</i> or <i>upon</i> the table.
	Lo he puesto <i>sobre</i> la mesa.
on.	The decanter is <i>on</i> the cupboard.
	La garrafa está <i>sobre</i> el bufetc.
	Take it <i>off</i> from the board.
z.	Quítelo vmd. <i>de encima</i> la tabla.
.	The eagle rises <i>above</i> the clouds.
<i>encima</i> .	El águila se eleva <i>por encima</i> de las nubes.
above.	The ball went three feet <i>over</i> his head.
	La bala le pasó á tres pies <i>de</i> la cabeza.
und above.	I gave him ten guineas <i>over and above</i> what was due to him.
s.	Le he dado diez guineas <i>ademas</i> de lo que se le debia.
.	I saw it concealed <i>under</i> the chimney.
	Lo ví escondido <i>en</i> la chimenea.
	He lodges <i>below</i> me.
<i>baxo</i> .	Vive <i>mas abaxo</i> de mí.
.	This village is <i>below</i> Paris.
<i>allá</i> .	Esta aldea está <i>mas allá</i> de Paris.
.	They enlist all men <i>under</i> fifty.
.	Enganchan á todos los hombres de cincuenta años <i>abaxo</i> .
.	We took the pickpocket <i>under</i> the arms.
<i>debaxo</i> .	Cogimos el ratero <i>por debaxo</i> el brazo.
under.	He pulled <i>from under</i> his cloak a blue canvas bag.
<i>baxo</i> .	Sacó <i>de debaxo</i> su capa un saco de tela azul.
g.	It was the custom <i>among</i> the Romans.
	Era costumbre <i>entre</i> los Romanos.
g.	He has been found <i>among</i> the dead.
	Le encontraron <i>entre</i> los muertos.
en.	She sat <i>between</i> us both.
	Estaba sentada <i>entre</i> nosotros dos.
turvy.	You have put every thing <i>topsyturvy</i> .
<i>confusion</i> .	Vmd. lo ha puesto todo <i>en confusion</i> .
.	Put it <i>before</i> the fire, and get out of my light.
	Póngalo vmd. <i>cerca</i> de la candela, y no me tape la luz.
.	They passed <i>before</i> our door.
le.	Pasaron <i>delante</i> de la puerta.
it.	They attacked us <i>in front</i> .
<i>frente</i> .	Nos atacaron <i>por el frente</i> .



Behind.	I met him <i>behind</i> the church.
<i>Detras.</i>	Le encontré <i>detras</i> de la iglesia.
Behind, on the back.	He struck me <i>behind</i> or <i>on the back</i> .
<i>Por detras.</i>	Me pegó <i>por detras</i> .
Behind.	We left her <i>behind</i> .
<i>Atras.</i>	La dexámos <i>atras</i> .
In the back.	There is a room to be let <i>in the back</i> part.
<i>Atras.</i>	Hay un quarto <i>atras</i> para alquilar.
The wrong way.	You have done it quite <i>the wrong way</i> .
<i>Al revés.</i>	Vmd. lo ha hecho todo <i>al revés</i> .
The wrong way.	You have put your shirt on <i>the wrong way</i> .
<i>Al revés.</i>	Vmd. se ha puesto su camisa <i>al revés</i> .
On the contrary side.	Take it <i>on the contrary side</i> , if you wish to bring it about.
<i>Al contrario.</i>	Cójalo vmd. <i>al contrario</i> , si quiere conseguir su objeto.
The wrong way.	This servant does every thing <i>the wrong way</i> .
<i>Al revés.</i>	Este criado lo hace todo <i>al revés</i> .
At the beginning.	He is tired <i>at the beginning</i> of his journey.
<i>Al principio.</i>	Está cansado <i>al principio</i> de su viage.
In the middle.	When they were <i>in the middle</i> of the wood.
<i>En medio.</i>	Quando estuvieron <i>en medio</i> del bosque.
In the centre.	This house is built <i>in the centre</i> of a plain.
<i>En medio.</i>	Esta casa está construida <i>en medio</i> de un llano.
At the end.	He has a garden <i>at the end</i> of the town.
<i>Al fin.</i>	Tiene un jardín <i>al fin</i> de la ciudad.
In or at the end.	I overtook him <i>at the end</i> of his race.
<i>Al fin.</i>	Le alcancé <i>al fin</i> de la carrera.
In every direction.	This room is thirty feet <i>in every direction</i> .
<i>Por todos lados.</i>	Este quarto tiene treinta pies <i>por todos lados</i> .
Pellmell.	The besiegers entered <i>pellmell</i> into the city.
<i>De tropel.</i>	Los sitiadores entraron <i>de tropel</i> en la ciudad.
At once.	You take many things <i>at once</i> .
<i>A la vez.</i>	Vmd. toma muchas cosas <i>á la vez</i> .
At once.	You can do it <i>at once</i> if you will.
<i>De una vez.</i>	Vmd. puede hacerlo <i>de una vez</i> si quiere.
At one stroke.	He won twenty guineas from me <i>at one stroke</i> .
<i>De un golpe.</i>	Me ganó veinte guineas <i>de un golpe</i> .
This time.	<i>This time</i> you will be satisfied.
<i>Por esta vez.</i>	<i>Por esta vez</i> estará vmd. contento.
Once more.	<i>Once more</i> , I comprehend nothing of all this:
<i>Todavía.</i>	<i>Todavía</i> , yo no comprehendo nada de eso.
One after another.	He has sent him messengers <i>one after another</i> .
<i>Uno despues de otro.</i>	Le ha despachado correos <i>uno despues de otro</i> .
Suddenly.	This tower has fallen <i>suddenly</i> .
<i>De repente.</i>	Esta torre se ha caído <i>de repente</i> .

many.	He has received <i>a great many</i> of them. Ha recibido <i>muchos</i> de ellos.
numbers.	They arrived <i>in great numbers</i> . Llegaron <i>muchos</i> de ellos.
as it can	It rained all night <i>as fast as it could pour</i> .
as.	Ha llovido <i>á cántaros</i> toda la noche.
as.	Blood ran <i>in streams</i> .
as.	La sangre corria <i>á chorros</i> .
flakes.	The snow fell <i>in great flakes</i> .
as copos.	La nieve caia <i>á grandes copos</i> .
	The <i>whole</i> nation rebelled. La nacion se sublevó <i>en masa</i> .
single piece.	This column is made out of <i>a single piece</i> of marble.
de una sola pieza.	Esta coluna de mármol es <i>de una sola pieza</i> .
de.	I purchased <i>the whole</i> of those goods.
todo.	He comprado estos géneros <i>por junto</i> . That comes to him, <i>in all</i> , at one hundred dollars. Esto le sale, <i>en todo</i> , á cien pesos.
entire.	This place has been <i>utterly</i> destroyed. Esta plaza ha sido <i>enteramente</i> destruida.
little,	The days <i>gradually</i> lengthen.
ligeramente.	
los, gradualmente.	Los dias se alargan <i>gradualmente</i> .
degrees.	He came to it <i>by degrees</i> .
por grados.	Lo consiguió <i>por grados</i> .
	These two generals will command <i>by turns</i> .
alternativamente.	Estos dos generales mandarán el ejército <i>alternativamente</i> .
	He is merry and sad <i>by turns</i> .
á veces.	<i>Unas veces</i> está alegre, y <i>otras veces</i> triste.
	Let us all drink <i>by turns</i> , my friends.
redonda.	Amigos, bebamos todos <i>á la redonda</i> .
drop.	Pour the wine <i>drop by drop</i> .
gota.	Eche vmd. el vino <i>gota á gota</i> .
	You will break those stones <i>in pieces</i> of the size of an egg.
en pedruzcos.	Vmd. romperá esas peñas <i>en pedazos</i> del tamaño de un huevo.
der.	You will reduce it <i>into powder</i> .
	Vmd. lo reducirá <i>en polvo</i> .
even with	The foundation of this building is <i>level</i> or <i>even with</i>
al nivel del	<i>the ground</i> .
del suelo.	Los cimientos de este edificio están <i>al nivel del</i>
	<i>suelo</i> .

Level or even with the water.	The dike was not yet <i>level</i> or <i>even</i> with the water.
<i>A flor, de agua.</i>	El dique no estaba todavía <i>á flor de agua</i> .
Along.	I took a walk <i>along</i> the sea-shore.
<i>A la orilla.</i>	Me he paseado <i>á la orilla</i> del mar.
Along.	I have planted trees <i>along</i> the brook.
<i>En la orilla.</i>	He hecho plantar árboles <i>en la orilla</i> del arroyo.
Into.	I ordered it to be put <i>into</i> the trunk.
<i>Dentro.</i>	He mandado ponerlo <i>dentro</i> del cofre.
To the bottom.	He fell <i>to the bottom</i> of a well.
<i>A lo hondo.</i>	Cayó <i>á lo hondo</i> de un pozo.
From the bottom.	He calls you <i>from the bottom</i> of the cellar.
<i>Desde lo hondo.</i>	Llama á vmd. <i>desde lo hondo</i> de la bodega.
Under shelter.	Get <i>under shelter</i> from the rain.
<i>A cubierto.</i>	Póngase vmd. <i>á cubierto</i> del agua.
Under shelter.	We are here <i>under shelter</i> from the wind.
<i>Al abrigo.</i>	Aquí estamos <i>al abrigo</i> del viento.
To the wind.	These trees are too much exposed <i>to the wind</i> .
<i>Al viento.</i>	Estos árboles se hallan demasiado expuestos <i>al viento</i> .
Toward.	The loadstone turns <i>towards</i> the north.
<i>Hácia.</i>	El iman se dirige <i>hácia</i> el norte.
Toward.	It is said that the army marches <i>toward</i> the city.
<i>Sobre.</i>	Se dice que el ejército marcha <i>sobre</i> la ciudad.
Near.	Come <i>near</i> me.
<i>Cerca de.</i>	Venga vmd. <i>cerca de</i> mí.
Near, close to.	They were <i>near</i> one another.
<i>Junto.</i>	Estaba el uno <i>junto</i> al otro.
Near.	He is <i>neater</i> my house than you.
<i>Cerca.</i>	Es mas <i>cerca</i> de mi casa que de la de vmd.
Close to.	The looking-glass is <i>close to</i> the partition.
<i>Contra.</i>	El espejo está arrimado <i>contra</i> la pared.
At one's breast.	I fired a shot with the musket <i>at his breast</i> .
<i>A tiro de bala.</i>	Le tiré un escopetazo <i>á tiro de bala</i> .
Step by step.	She followed her husband <i>step by step</i> .
<i>Paso á paso.</i>	Siguió á su marido <i>paso á paso</i> .
On tiptoe.	It is fatiguing to stay long <i>on tiptoe</i> .
<i>De puntillas.</i>	Estar largo tiempo <i>de puntillas</i> causa mucho cansancio.
Next to.	<i>Next to</i> the garden is a large pond.
<i>Después.</i>	Hay un grande estanque <i>después</i> del jardin.
Near one another, one after another.	You will plant these poplars <i>near one another, or one after another</i> .
<i>Cerca uno de otro.</i>	Plantará vmd. estos álamos <i>cerca uno de otro</i> .
Along.	He has pursued me <i>along</i> the river.
<i>Sobre la orilla.</i>	Me siguió <i>sobre la orilla</i> del río.
All along.	He fell <i>all along</i> in the dirt.
<i>A lo largo.</i>	Cayó <i>á lo largo</i> en el lodó.

and for-	I was walking <i>backward and forward</i> in the drawing-room.
en ancho.	Me paseaba <i>de largo en ancho</i> en la sala de recibimiento.
bly, at	You are now <i>at ease</i> .
o.	Vmd. se halla ahora <i>á su gusto</i> .
, in a confined manner.	We are lodged <i>in a confined manner</i> .
mente.	Estamos alojados muy <i>estrechamente</i> .
or.	Walk <i>round</i> the meadow.
or, or en	Paséese vmd. <i>al rededor</i> del prado.
canías.	Walk <i>round</i> the city.
, over	Paséese vmd. <i>al rededor</i> or <i>en</i> las cercanías de la ciudad.
.	He lives <i>opposite</i> or <i>over against</i> the exchange.
.	Vive <i>frente á</i> la lonja.
.	He escaped <i>through</i> the marshes.
.	Se escapó <i>entre</i> los pantanos.
io de.	He made his way <i>through</i> the enemy.
ante.	Penetró <i>por medio del</i> enemigo.
.	Night prevented him from going any <i>further</i> .
.	La noche le impidió de ir <i>mas adelante</i> .
.	Sit down <i>by</i> me.
o.	Siéntese vmd. <i>á mi lado</i> .
.	He looked at me <i>sideways</i> .
do.	Me miró <i>de un lado</i> .
y.	You may come in <i>this way</i> .
lado.	Vmd. puede entrar <i>por este lado</i> .
.	She will go out <i>that way</i> .
el lado.	Saldrá <i>por aquel lado</i> .
ght.	Do not forget to turn <i>to the right</i> .
cha.	No olvide vmd. de torcer <i>á la derecha</i> (or <i>hácia la derecha</i> ).
ght.	The army was protected <i>on the right</i> by a small wood.
derecha.	El ejército estaba protegido <i>sobre la derecha</i> por un bosquecillo.
the right.	We first attacked them <i>toward the right</i> .
erecha.	Luego comenzámos el ataque <i>por la derecha</i> .
eft.	When you come there, take <i>to the left</i> .
izquierda.	Quando vmd. llegue allí, tuerza <i>hácia la izquierda</i> .
eft.	They were supported <i>on the left</i> .
izquierda.	Estaban sostenidos <i>sobre la izquierda</i> .
les.	We surrounded the enemy <i>on all sides</i> .
lados.	Rodeámos al enemigo <i>de todos lados</i> .

From every quarter.	I see nothing but danger <i>from every quarter</i> .
<i>Por todos lados.</i>	<i>Por todos lados no veo mas que peligros.</i>
Straight.	This road leads <i>straight</i> to New-York.
<i>En derechura.</i>	Este camino conduce <i>en derechura</i> á Nueva-York.
In a straight line.	This wall is drawn <i>in a straight line</i> .
<i>En línea recta.</i>	Esta muralla está tirada <i>en línea recta</i> .
Aslant.	Do not cut this cloth <i>aslant</i> .
<i>Con sesgo.</i>	No corte vmd. este paño <i>con sesgo</i> .
Sideways.	He looked at me <i>sideways</i> .
<i>Con malos ojos.</i>	Me miró <i>con malos ojos</i> .
Sideways.	She walks <i>sideways</i> .
<i>Al traves.</i>	Anda <i>al traves</i> .
Across.	You must put this beam <i>across</i> .
<i>Atravesada.</i>	Es necesario poner esta viga <i>atravesada</i> .
On the right side.	Look at that piece of cloth <i>on the right side</i> .
<i>Por la haz.</i>	Mire vmd. esa pieza de paño <i>por la haz</i> .
The wrong side out.	He has put his stockings on <i>the wrong side out</i> .
<i>Al revés.</i>	Ha puesto sus medias <i>al revés</i> .
Crooked.	The greatest part of the road is <i>crooked</i> .
<i>Torcido.</i>	La mayor parte del camino es <i>torcido</i> .
Through and through.	When I came home, I was wet <i>through and through</i> .
<i>Enteramente.</i>	Quando llegué á casa, estaba <i>enteramente</i> mojado.
Through and through.	The ball pierced him <i>through and through</i> .
<i>De parte á parte.</i>	La bala le atravesó <i>de parte á parte</i> .

## WORDS RELATING TO VEGETABLES, ANIMALS, &amp;c.

Slip by slip, blade by blade.	TELL him to pull up the grass <i>blade by blade</i> .
<i>Rama á rama.</i>	Dígale vmd. de arrancar la yerba <i>rama á rama</i> .
Grain by grain.	You must sow them <i>grain by grain</i> .
<i>Grano á grano.</i>	Es necesario sembrarlos <i>grano á grano</i> .
Leaf by leaf.	They all fell, <i>leaf by leaf</i> .
<i>Hoja á hoja.</i>	Todas han caído, <i>hoja á hoja</i> .
In plenty.	There are vegetables <i>in plenty</i> .
<i>En abundancia.</i>	Hay legumbres <i>en abundancia</i> .
In plenty.	We shall have wine <i>in plenty</i> .
<i>Abundantemente.</i>	Tendremos vino <i>abundantemente</i> .
In time.	The vintage has been made <i>in time</i> .
<i>A tiempo.</i>	La vendimia se ha hecho <i>á tiempo</i> .
On one's back.	He carried a man <i>on his back</i> .
<i>Auestas.</i>	Traxo un hombre <i>á cuestas</i> .
On one's back.	He fell <i>on his back</i> .
<i>De espaldas.</i>	Cayó <i>de espaldas</i> .

on the ground.	He ordered his soldiers to lie <i>flat on the ground</i> .
<i>tierra.</i>	Ordenó á sus soldados de acostarse <i>sobre tierra</i> .
on the ground.	He threw him <i>on the ground</i> .
<i>tierra.</i>	Le echó <i>por tierra</i> .
close to the ground.	When the swallow flies <i>close to the ground</i> , it is a sign of rain.
<i>al suelo.</i>	Quando las golondrinas vuelan <i>junto al suelo</i> , es señal de agua.
round.	They all sat <i>round</i> to listen to him.
<i>cerco, rueda.</i>	Todos se sentaron <i>en cerco</i> para oírle.
against the grain.	Rub my horse <i>against the grain</i> .
<i>redopelo.</i>	Limpie vmd. mi caballo <i>al redopelo</i> .
step by step.	We followed them <i>step by step</i> .
<i>á paso.</i>	Los seguimos <i>paso á paso</i> .
foot by foot.	The besieged have disputed the ground <i>foot by foot</i> .
<i>pie.</i>	Los sitiados han disputado el terreno <i>pie á pie</i> .
on all fours.	We walked <i>on all fours</i> into the subterranean place.
<i>patas.</i>	Anduvimos <i>á gatas</i> los subterráneos.
one foot.	I jumped further than you <i>on one foot</i> .
<i>cox coxita.</i>	He saltado mas que vmd. <i>á la cox coxita</i> .
limping along.	I met him <i>hobbling along</i> .
<i>coxeando.</i>	Le encontré que se iba <i>coxeando</i> .
with all one's might.	The partridge, which you thought you had killed, is flying <i>with all its might</i> or <i>with velocity</i> .
<i>sin no poder, or á toda ala.</i>	La perdiz que creía vmd. haber matado, va volando <i>á mas no poder</i> or <i>á toda ala</i> .
out of breath.	He ran to us quite <i>out of breath</i> .
<i>de resuello.</i>	Corrió á nosotros casi <i>falto de resuello</i> .
any further.	They durst not go <i>further</i> .
<i>lédjos.</i>	No se atrevieron á ir <i>mas lédjos</i> .
forward.	The troops have pushed <i>forward</i> .
<i>adelante.</i>	Las tropas han seguido <i>adelante</i> .
	This gun carries very <i>far</i> .
<i>lejos.</i>	Esta escopeta alcanza muy <i>lédjos</i> .
at a distance.	I perceived them <i>at a distance</i> .
<i>de lédjos.</i>	Los alcancé á ver desde <i>lédjos</i> .
out of sight.	They are already <i>out of sight</i> .
<i>fuera de vista.</i>	Están ya á <i>perder de vista</i> .
	In the procession, the attorneys walked <i>after</i> the barristers.
<i>después.</i>	En la procesion, los procuradores iban <i>después</i> de los abogados.
	They were placed <i>after</i> the physicians.
<i>después.</i>	Estaban colocados <i>después</i> de los médicos.
together, one after another.	He cannot say two words <i>together</i> .
<i>seguidas.</i>	No puede decir dos palabras <i>seguidas</i> .

In a row.	They passed all <i>in a row</i> .
<i>En fila.</i>	Todos pasaron <i>en fila</i> .
Behind.	This regiment was <i>behind</i> the waggons.
<i>Detras.</i>	Este regimiento iba <i>detras</i> de los carros.
In one's track.	We followed the fox <i>in his track</i> .
<i>Por el rastro.</i>	Seguímos á la zorra <i>por el rastro</i> .
Upon the watch.	I remained two hours <i>upon the watch</i> without seeing the wolf.
<i>En acecho.</i>	Estuve dos horas <i>en acecho</i> sin ver el lobo.
On the watch.	The mayor has put bailiffs <i>on the watch</i> to apprehend him.
<i>En espía.</i>	El corregidor ha puesto <i>en espía</i> los alguaciles para prenderle.
At one's heels.	I shall set a constable <i>at his heels</i> .
<i>A sus talones.</i>	Pondré un alguacil <i>á sus talones</i> .
Upon the scent.	I set my dogs loose, and put them <i>upon his scent</i> .
<i>Detras.</i>	Solté mis perros, y los eché <i>detras</i> de él.
Slily.	He came <i>slily</i> to surprise us.
<i>A la sordina.</i>	Vino <i>á la sordina</i> para sorprendernos.
Secretly.	He brought me this pamphlet <i>secretly</i> .
<i>En secreto.</i>	Me traxo <i>en secreto</i> este quaderno impreso.
Secretly.	This book is sold <i>secretly</i> .
<i>Secretamente.</i>	Este libro se vende <i>secretamente</i> .
By stealth.	The two lovers see each other only <i>by stealth</i> .
<i>A escondidas.</i>	Los dos amantes solo se ven <i>á escondidas</i> .
By stealth.	She admits him <i>by stealth</i> into her apartment.
<i>A la sordina.</i>	Le hace entrar en su quarto <i>á la sordina</i> .
Round.	The cannon was heard ten leagues <i>round</i> .
<i>En contorno.</i>	Se ha oido el cañon diez leguas <i>en contorno</i> .
At one leap.	He jumped over the ditch <i>at one leap</i> .
<i>De un salto.</i>	Ha pasado el foso <i>de un salto</i> .
Back foremost, backwards.	Ropemakers work <i>back foremost</i> or <i>backwards</i> .
<i>Hácia atras.</i>	Los sogueros trabajan <i>hácia atras</i> .
By swimming.	They escaped <i>by swimming</i> .
<i>A nado.</i>	Se salvaron <i>á nado</i> .
To ford.	They <i>forded</i> the river two miles below the bridge.
<i>Pasar á vado.</i>	Pasaron el rio <i>á vado</i> dos millas mas abaxo del puente.
In the air.	I see, methinks, a bird of prey <i>in the air</i> .
<i>En el ayre.</i>	Me parece que veo <i>en el ayre</i> un ave de rapiña.
Of the skies.	The eagle reigns sovereign <i>of the skies</i> .
<i>En las alturas.</i>	El águila tiene el imperio (or reyna) <i>en las alturas</i> .
In a straight line.	It is but twenty leagues from Paris to Rouen <i>in a straight line</i> .
<i>En línea recta.</i>	Desde Paris á Ruan solo hay veinte leguas <i>en línea recta</i> .

reat hurry.	We left the city <i>in a great hurry.</i>
<i>de prisa.</i>	Salimos de la ciudad <i>muy de prisa.</i>
and starts.	This horse only goes <i>by fits and starts.</i>
<i>de saltos y corcovos.</i>	Este caballo no anda sino <i>á saltos y corcovos.</i>
ong.	He flung himself <i>headlong</i> into danger.
<i>o cerrados.</i>	Se arrojó al peligro <i>á ojos cerrados.</i>
r.	The stag is <i>at bay.</i>
<i>en el último apuro.</i>	El ciervo está <i>en el último apuro.</i>
e's last gasp.	The poor man is <i>at his last gasp.</i>
<i>en su último trance.</i>	El pobre hombre se halla <i>en su último trance.</i>
breakfast.	You will take the physic <i>before breakfast.</i>
<i>antes del almuerzo,</i>	Vind. tomará la medicina <i>antes del almuerzo</i> or
<i>en ayunas.</i>	<i>en ayunas.</i>
exhausted	The horsemen and their horses are already <i>ex-</i>
fatigue.	<i>hausted with fatigue.</i>
<i>rendido del</i>	Los ginetes y sus caballos <i>están rendidos del can-</i>
<i>encanto.</i>	<i>sancio.</i>
	This man has been wounded <i>with</i> a pistol.
	Este hombre ha sido herido <i>de</i> un pistoletazo.
strokes of	He was killed <i>by the strokes of</i> a sabre.
bre.	
zzos.	Le mataron <i>á sablazos.</i>
cudgels.	We fell upon them <i>with cudgels.</i>
s.	Caimos sobre ellos <i>á palos.</i>
mouthful.	I could eat all that <i>at a mouthful.</i>
<i>de un bocado.</i>	Me comeria todo eso <i>de un bocado.</i>
cut to pieces.	The army of the allies <i>was cut to pieces.</i>
<i>totalmente</i>	El ejército enemigo <i>fué totalmente derrotado.</i>
<i>derrotado.</i>	
s.	His coat is <i>in rags.</i>
<i>un andrajo.</i>	Su casaca es <i>un andrajo.</i>
	Tell him to stand <i>up.</i>
	Dígale vmd. que se mantenga <i>en pie.</i>
ht.	Stand more <i>straight.</i>
ho.	Manténgase vmd. mas <i>derecho.</i>
ot.	They were already <i>on foot.</i>
<i>levantado.</i>	Se habian ya <i>levantado.</i>
g along.	We came in <i>groping along.</i>
<i>á tientas.</i>	Entrámos <i>á tientas.</i>
dom.	He always speaks <i>at random.</i>
<i>de tuerca y á derecho.</i>	Habla siempre <i>á tuerco y á derecho,</i>
o.	
ut.	She is <i>without</i> money and friends.
	Se halla <i>sin</i> dinero y <i>sin</i> amigos.
ant of.	I did not write <i>for want of</i> an opportunity.
<i>por falta de.</i>	No he escrito <i>por falta de</i> ocasion.
ant of.	I write with a bad pen <i>for want of</i> a better one.
<i>por falta de.</i>	Escribo con una mala pluma <i>por falta de</i> otra
	mejor.



In confusion.	Why do you thus leave every thing <i>in confusion</i> ?
<i>En confusion.</i>	Porque lo dexa vmd. todo <i>en confusion</i> ?
Before witnesses.	I spoke to him <i>before witnesses</i> .
<i>En presencia de testigos.</i>	Le hablé <i>en presencia de testigos</i> .
To one's face.	I reproached him with it <i>to his face</i> .
<i>En cara.</i>	Se lo eché <i>en cara</i> .
In private conversation.	They were a long time <i>in private conversation</i> .
<i>A solas.</i>	Habláron mucho tiempo <i>á solas</i> .
Abreast.	We went through the defile <i>abreast</i> .
<i>De frente.</i>	Pasámos la angostura <i>de frente</i> .
In front.	This building is a hundred and forty yards <i>in front</i> .
<i>De frente.</i>	Este edificio tiene ciento y quarenta yardas <i>de frente</i> .
Side by side.	They all walked <i>side by side</i> .
<i>Al lado uno del otro.</i>	Todos iban <i>al lado unos de otros</i> .
Back to back.	I found them sitting <i>back to back</i> , pouting at each other.
<i>Espalda con espalda.</i>	Los hallé sentados <i>espalda con espalda</i> , gruñiendo uno de otro.
With.	He is come <i>with</i> him, her, or them.
<i>Con.</i>	Ha venido <i>con</i> él, ella, or ellos.
Together.	They set out <i>together</i> for France.
<i>Juntos.</i>	Han ido <i>juntos</i> á Francia.
In troops.	They never go out but <i>in troops</i> .
<i>En bandadas.</i>	Nunca salen sino <i>en bandadas</i> .
In a crowd.	The people ran there <i>in a crowd</i> .
<i>En tropel.</i>	El pueblo se juntó allí <i>en tropel</i> .
To be sitting up.	We made the patient <i>sit up</i> to give him drink.
<i>Sentar sobre la cama.</i>	Sentámos al enfermo <i>sobre la cama</i> para darle de beber.
On one's knees.	He begged pardon <i>on his knees</i> .
<i>De rodillas.</i>	Pidió perdon <i>de rodillas</i> .
On foot.	My servant came back <i>on foot</i> .
<i>A pie.</i>	Mi criado volvió <i>á pie</i> .
As fast as the legs can carry.	I met with a man who ran <i>as fast as his legs could</i> carry him.
<i>A mas no poder.</i>	Encontré á un hombre corriendo <i>á mas no poder</i> .
On horseback.	Somebody told me you set off <i>on horseback</i> .
<i>A caballo.</i>	Alguno me ha dicho que habia vmd. salido <i>á caballo</i> .
At full speed.	The cavalry fled <i>at full speed</i> .
<i>A rienda suelta.</i>	La caballería huyó <i>á rienda suelta</i> .
Bare back.	Will you ride this horse <i>bare back</i> ?
<i>En pelo.</i>	Quiere vmd. montar este caballo <i>en pelo</i> ?

saddle ; be-	There were two on the same horse, one <i>on the saddle</i> , and the other <i>behind</i> .
illa ; en la	Eran dos sobre el mismo caballo, uno <i>en la silla</i> , y
z.	el otro <i>en la grupa</i> .
lfuls.	He spends money <i>by handfuls</i> .
dos.	Gasta el dinero <i>á puñados</i> .
ice, in the	He has done it <i>in a trice</i> , or <i>in the twinkling of an</i>
ling of an	<i>eye</i> .
thrir y cer-	Lo hizo <i>en un abrir y cerrar de ojos</i> .
e ojos.	
l one's	When she saw I was going, she called after me
t.	<i>with all her might</i> .
s.	Me llamó <i>á gritos</i> , quando vió que me iba.
ll one's	I gave him a box on the ear <i>with all my might</i> .
t.	
z su fuerza.	Le dí un bofetón <i>con toda mi fuerza</i> .
pen arms.	This good father received him <i>with open arms</i> .
o brazos	Este buen padre le recibió <i>con los brazos abiertos</i> .
os.	
e.	They took him <i>by force</i> .
za.	Le han cogido <i>de fuerza</i> .
e strength.	They brought it about <i>by mere strength</i> .
fuerza.	Lo han conseguido <i>á pura fuerza</i> .
ith open	You shall not obtain that <i>by open force</i> .
rza.	
eat.	Vmd. no lo conseguirá <i>por fuerza</i> .
ma sofa.	We are all <i>in a sweat</i> .
power.	Todos estamos <i>hechos una sofa</i> .
itrio de al-	It is your fault ; it was <i>in your power</i> to do it.
	Es su culpa ; vmd. se hallaba <i>en arbitrio</i> de hacerlo.
mour.	
or.	He begins to be <i>in a humour</i> for speaking.
es.	Su <i>humor</i> de hablar comienza.
venido.	You will never take him <i>unawares</i> .
y.	Nunca le hallará vmd. <i>desprevénido</i> .
ltado.	He awoke <i>suddenly</i> in the middle of the night.
s mercy.	Se despertó <i>á media noche sobresaltado</i> .
icho de al-	I was then <i>at the mercy</i> of a barbarous step-mother.
	Estaba sujeto entonces <i>al capricho</i> de una madrastra
emity.	cruel.
emo.	He is now reduced <i>to the utmost extremity</i> .
t hope.	Se halla reducido ahora <i>al mayor extremo</i> (or <i>á la</i>
irso.	<i>mayor extremidad</i> ).
	I am lost <i>without hope</i> .
	Estoy perdido <i>sin recurso</i> .
	Is your mother <i>well to-day</i> ?
	Está <i>buena</i> su madre <i>de vmd.</i> hoy ?

Better.	He writes a little <i>better</i> than he did.
<i>Mejor.</i>	Escribe algo <i>mejor</i> que ántes.
Most, best.	Which of these two stuffs do you like <i>best</i> or <i>most</i> ?
<i>Mas.</i>	Qual de estas dos telas gusta á vmd. <i>mas</i> ?
For the best.	I did all <i>for the best</i> , you know it perfectly well.
<i>Con el mejor fin.</i>	Todo lo hice <i>con el mejor fin</i> , vmd. lo sabe muy bien.
As well as one can or could.	I have written <i>as well as I can</i> .
<i>Como mejor se puede or se ha podido.</i>	He escrito <i>como mejor he podido</i> .
As well as one can or could.	They did it <i>as well as they could</i> .
<i>Como mejor pudieron.</i>	Lo hicieron <i>como mejor pudieron</i> .
Better and better.	His affairs are going on <i>better and better</i> .
<i>De mejor á mejor.</i>	Sus negocios van <i>de mejor á mejor</i> .
So much the better.	<i>So much the better</i> , he deserves it richly.
<i>Tanto mejor.</i>	<i>Tanto mejor</i> , lo merece con justicia.
Ill, or badly.	This house is <i>badly</i> built.
<i>Mal.</i>	Esta casa está <i>mal</i> construida.
Ill, or badly.	He has succeeded very <i>ill</i> or <i>badly</i> .
<i>Mal.</i>	Le ha salido muy <i>mal</i> .
On the worst footing.	Let us put all <i>on the worst footing</i> .
<i>En el último extremo.</i>	Pongámoslo <i>en el último extremo</i> .
Let the worst come to the worst.	<i>Let the worst come to the worst</i> , I risk nothing.
<i>En todo caso.</i>	<i>En todo caso</i> ningun riesgo corro.
So much the worse.	<i>So much the worse</i> for him, if he has missed that opportunity.
<i>Tanto peor.</i>	<i>Tanto peor</i> para él si ha perdido esta oportunidad.
Worse and worse.	Every thing goes on <i>worse and worse</i> .
<i>De mal en peor.</i>	Todo va <i>de mal en peor</i> .
Perpendicularly.	This wall is built <i>perpendicularly</i> .
<i>A plomo.</i>	Esta pared está <i>á plomo</i> .
Perpendicularly.	This mountain is hewn <i>perpendicularly</i> .
<i>Perpendicularmente.</i>	Esta montaña está cortada <i>perpendicularmente</i> .
Upon a level.	The two wings of his house are not <i>upon a level</i> .
<i>A nivel.</i>	Los dos cuerpos de su casa no están <i>á nivel</i> .
In equilibrio.	These two scales are <i>in equilibrio</i> .
<i>En equilibrio.</i>	Estas dos balanzas están (or se tienen) <i>en equilibrio</i> .
In suspense.	He kept us <i>in suspense</i> for three months.
<i>En duda.</i>	Nos ha tenido <i>en duda</i> por espacio de tres meses.
Not perpendicularly.	This beam is <i>not</i> placed <i>perpendicularly</i> on these bricks.
<i>No perpendicularmente.</i>	Esta viga <i>no</i> la han puesto <i>perpendicularmente</i> sobre estos ladrillos.

trial.	I warrant this watch to you <i>upon trial</i> .
experimento.	Aseguro á vmd. este relox <i>baxo experimento</i> .
trial.	I give it to you <i>upon trial</i> .
ba.	Se lo doy á vmd. á <i>prueba</i> .
to the test.	I have put his courage <i>to the test</i> .
prueba.	<i>Hice prueba</i> de su valor.
	These boots are water- <i>proof</i> .
ba de.	Estas son botas á <i>prueba</i> de agua.
d every	I promise you they will <i>stand every proof</i> .
toda prue-	Aseguro á vmd. que están á <i>toda prueba</i> .
job.	I receive so much <i>by the job</i> .
ea.	Yo recibo tanto <i>por tarea</i> .
piece.	I am paid <i>by the piece</i> .
por pieza.	Me pagan á tanto <i>por pieza</i> .
	He caused his house to be built up <i>anew</i> .
vo.	Ha hecho construir su casa <i>de nuevo</i> .
hand.	He purchased a great many <i>second-hand</i> goods.
e.	Compró muchos géneros <i>de lance</i> .
ange.	I received it <i>in exchange</i> .
que.	Lo he recibido <i>en trueque</i> .
ght.	I bought them <i>by weight</i> .
	Los he comprado <i>al peso</i> .
sure.	I have always sold them <i>by measure</i> .
dida.	Los he vendido siempre <i>por medida</i> .
ortion to.	I will pay you <i>in proportion to</i> your work.
porcion á.	Yo le pagaré <i>en proporcion</i> á su trabajo.
as, as soon	Send for them <i>as fast as</i> or <i>as soon as</i> you want them.
la.	Envíelos á buscar á <i>medida</i> que vmd. los necesite.
ie's eyes.	I measured them <i>with my eye</i> .
	Los medí á <i>ojo</i> .
t.	One may judge of them <i>by sight</i> .
ta.	Se puede juzgar de ellos á <i>la vista</i> .
r piece.	He buys them <i>piece by piece</i> .
pieza.	Los compra <i>pieza á pieza</i> .
il.	He would not sell any <i>by retail</i> .
uido.	No quiso vender ninguno <i>por menudo</i> .
lesale.	He sells <i>by wholesale</i> and retail.
to.	Vende <i>por junto</i> y por menudo.
np.	I bought the whole <i>in a lump</i> .
into, or de	Lo he comprado <i>todo junto</i> or <i>de un golpe</i> .
lpe.	
ip.	They were put <i>in a heap</i> before his door.
ton.	Los pusieron <i>en montones</i> delante de su puerta.
gh price.	He keeps them <i>at a high price</i> .
o subido.	Los vende á <i>precio subido</i> .

Dear, too much. <i>Demasiado.</i>	For my part, I think they cost <i>too much</i> .
At a low price. <i>Baratas.</i>	Por mi parte, creo que cuestan <i>demasiado</i> .
At the market price, &c. <i>Al precio de la plaza, &amp;c.</i>	She wants to buy chairs <i>at a low price</i> .
Cheap. <i>Baratos.</i>	Quiere comprar sillas <i>baratas</i> .
Reasonably. <i>A su justo precio.</i>	He always sells <i>at the market price, at the common price, at the current price</i> .
Exactly. <i>Con exáctitud.</i>	Vende siempre <i>al precio de la plaza</i> .
Upon my conscience. <i>En conciencia.</i>	Provisions will soon be <i>cheap</i> .
Upon my honour. <i>Por mi honor.</i>	Los víveres se pondrán <i>baratos</i> en breve.
	I always sell my goods <i>reasonably</i> .
	Siempre vendo mis géneros <i>á su justo precio</i> .
	I will tell you <i>exactly</i> what it costs me.
	Diré á vmd. <i>con exáctitud</i> lo que eso me cuesta.
	<i>Upon my conscience</i> , they cost me that, <i>or as much</i> .
	<i>En conciencia</i> me cuestan eso.
	<i>Upon my honour</i> , I should be sorry to sell to you too dear.
	<i>Por mi honor</i> , que sentiria mucho de vender á vmd. demasiado caro.
At prime or first cost. <i>Al precio de compra.</i>	These goods have been sold <i>at prime, or first cost</i> .
At a certain price. <i>Por un tanto.</i>	Estos géneros se han vendido <i>al precio de compra</i> .
In order. <i>En órden.</i>	He has undertaken to build the house <i>at a certain price</i> .
In order. <i>En regla.</i>	Ha emprendido la construccion de la casa <i>por un tanto</i> .
That excepted. <i>Excepto ese.</i>	Did you put my books <i>in order</i> ?
Except that. <i>Excepto que.</i>	Ha puesto vmd. mis libros <i>en órden</i> .
	Thank God, now I am <i>in order</i> .
	Gracias á Dios que ahora estoy <i>en regla</i> (or <i>corriente</i> ).
	<i>That excepted</i> , I received them all.
	<i>Excepto ese</i> , todos los he recibido.
	I am satisfied with the flour, <i>except that</i> it will not keep long.
	Estoy contento de toda la harina, <i>excepto que</i> no se conservará largo tiempo.
On account. <i>A cuenta.</i>	I paid half <i>on account</i> .
To one's account. <i>A mi cuenta.</i>	He pagado la mitad <i>á cuenta</i> .
Upon an average. <i>Uno con otro.</i>	Do not forget to put this <i>to my account</i> .
At a profit, to advantage. <i>Con provecho.</i>	No olvide vmd. de cargar esto <i>á mi cuenta</i> .
	That makes so much <i>upon an average</i> .
	Esto importa tanto, <i>uno con otro</i> .
	We sold them <i>at a profit, or to advantage</i> .
	Los hemos vendido <i>con provecho</i> .

a.	I sold all my goods to him <i>for cash</i> .
do.	Le he vendido todos mis géneros <i>al contado</i> .
or ready	We generally deal <i>for cash or ready money</i> .
y.	
do.	Generalmente todos nuestros negocios los hacemos <i>al contado</i> .
mission.	I shall sell them for you <i>on commission</i> .
on.	Los venderé por cuenta de vmd. <i>á comision</i> .
posit.	I have received them <i>as a deposit</i> .
sito.	Los he recibido <i>en depósito</i> .
t.	He never sells <i>on trust</i> .
to.	Nó vende nunca <i>á crédito</i> .
s.	Did you not sell them <i>to a loss</i> ?
dida.	No los ha vendido vmd. <i>con pérdida</i> ?
loss.	This speculation has been <i>a mere loss</i> to him.
conocida.	Esta operacion le ha ocasionado <i>una pérdida conocida</i> .
n.	Let us sing <i>in unison</i> .
on.	Cantemos <i>de unison</i> .
n, or in	These fiddles are not <i>in unison or in tune</i> .
os, or al	Estos violines no están <i>acordados or al mismo tono</i> .
tono.	
is.	They united <i>in chorus</i> .
.	Se reunieron <i>en coro</i> .
ime.	You do not dance <i>to the time</i> .
flas.	Vmd. no bayla <i>con compas</i> .
sh.	He did it <i>by a dash</i> of his pen.
rago.	Lo ha hecho <i>de un rasgo</i> de pluma.
ife.	Her picture has been drawn <i>to the life</i> .
ural.	Ha sido retratada <i>á lo natural</i> .
ature.	This landscape is drawn <i>from nature</i> .
ural.	Este paisage está dibuxado <i>á lo natural</i> .
e.	I saw him <i>in profile</i> .
l.	Le he visto <i>de perfil</i> .
aller scale.	You will be obliged to draw that picture <i>on a smaller scale</i> .
ia escala	Vmd. se verá precisado á hacer ese quadro <i>baxo</i>
educida.	<i>una escala mas reducida</i> .
convenient	You will do it <i>when convenient to you</i> .
.	
guste.	Vmd. lo hará <i>quando guste</i> .
y.	This piece of furniture has been made <i>carefully</i> .
ho cuidado.	Este mueble ha sido hecho <i>con mucho cuidado</i> .
s pleasure.	He works at it <i>for his pleasure</i> .
ersion.	Trabaja á ello <i>por diversion</i> .
humour.	She is always <i>in good humour</i> .
humor.	Siempre está <i>de buen humor</i> .

In high spirits.	You will not find him <i>in high spirits</i> .
<i>De humor agradable.</i>	Vmd. no le hallará <i>de humor agradable</i> .
In great abundance.	They had wine to drink, <i>in great abundance</i> .
<i>En abundancia.</i>	Tuviéron vino <i>en abundancia</i> para beber.
To one's wish.	Every thing happens <i>to his wish</i> .
<i>Como desea.</i>	Todo le sale <i>como desea</i> .
To split one's sides with laughing.	They <i>split their sides with laughing</i> .
<i>Reir á carcajadas.</i>	<i>Reian á carcajadas</i> .
In a proper mood.	He is already <i>in proper mood</i> .
<i>En buen punto, or en humor conveniente.</i>	Ya está <i>en buen punto or en humor conveniente</i> .
Courage.	Courage, my friends, we shall bring it about.
<i>Animo.</i>	<i>Animo, amigos, nos saldremos con ello.</i>
Encore.	All the pit and boxes cried <i>encore, bravo, excellent, admirable</i> .
<i>Otra vez.</i>	El patio y los palcos gritaron <i>otra vez, bravo, excelente, admirable</i> .
Again.	She sang <i>again</i> .
<i>Otra vez.</i>	Cantó <i>otra vez</i> .
Again.	They sang <i>again</i> .
<i>De nuevo.</i>	Cantaron <i>de nuevo</i> .
Bravo.	<i>Bravo! bravo!</i> exclaimed they all.
<i>Bravo.</i>	<i>Bravo! bravo!</i> gritaron todos.
Passionately.	I love this amiable lady <i>passionately</i> .
<i>Afasionadamente.</i>	Amo <i>afasionadamente</i> á esta afable señora.
Desperately.	She is <i>desperately</i> fond of him.
<i>Con vehemencia.</i>	Le ama <i>con vehemencia</i> .
Beyond all imagination.	They have succeeded in it <i>beyond all imagination</i> .
<i>Como no lo esperaban.</i>	Consiguieron su objeto <i>como no lo esperaban</i> .
When one is sure.	He betted <i>when he was sure</i> of it.
<i>A ciencia cierta.</i>	Ha apostado <i>á ciencia cierta</i> .
Too late.	You come <i>too late</i> .
<i>Demasiado tarde.</i>	Vmd. viene <i>demasiado tarde</i> .

WORDS RELATING TO THE OPERATIONS OF THE MIND, THE FEELINGS OF THE HEART, &c. INCLUDING THE CHIEF CONJUNCTIONS AND INTERJECTIONS.

Oh Lord!	<i>Oh Lord!</i> how glad I am to see you!
<i>Dios mio!</i>	<i>Dios mio!</i> qué gozo siento de ver á vmd.!
Oh!	<i>Oh!</i> you hurt me.
<i>Ay!</i>	<i>Ay!</i> vmd. me hace daño <i>or</i> mal.
Oh! O ho!	<i>Oh!</i> I did not pay attention to it!
O!	<i>O!</i> no ponía atencion á ello!
Well!	<i>Well!</i> what did I tell you?
<i>Bien!</i>	<i>Bien!</i> qué le he dicho á vmd.?
Holla!	<i>Holla!</i> who knocks at the door?
<i>Hola!</i>	<i>Hola!</i> quien llama á la puerta?
Oh!	<i>Oh!</i> if you could but know!
O!	<i>O!</i> si vmd. supiera!
What!	<i>What!</i> you are yet here!
<i>Qué!</i>	<i>Qué</i> vmd. está aquí todavía!
Alas!	<i>Alas!</i> could I help it?
<i>Ay!</i>	<i>Ay!</i> pude yo remediarlo?
Fy!	<i>Fy</i> upon your bills of exchange!
<i>Quita allá!</i>	<i>Quita allá</i> sus letras de cambio!
How!	<i>How!</i> wretch! dare you deny it?
<i>Como!</i>	<i>Como!</i> infeliz! se atreve vmd. á negarlo?
Zounds!	<i>Zounds!</i> I had guessed it.
<i>Pardiez!</i>	<i>Pardiez!</i> yo lo habia adivinado.
Of his own accord,	He did it <i>of his own accord</i> .
&c.	
<i>De su propio acuerdo.</i>	Lo ha hecho <i>de su propio acuerdo</i> .
Willingly, with pleasure.	I would keep your company <i>with pleasure</i> , if I had time.
<i>Con gusto.</i>	<i>Con gusto</i> le haria compañía si hubiera tiempo.
Heartily.	He gave it to us <i>heartily</i> .
<i>De buena gana.</i>	Nos lo dió <i>de buena gana</i> .
Inadvertently.	I did it <i>inadvertently</i> .
<i>Inadvertidamente.</i>	Lo hice <i>inadvertidamente</i> .
In spite of.	He will succeed <i>in spite of</i> you.
<i>A pesar de.</i>	Lo conseguirá <i>á pesar de</i> vmd.
Notwithstanding.	He has been elected <i>notwithstanding</i> all their intrigues.
<i>No obstante.</i>	Salió electo, <i>no obstante</i> las marañas y esfuerzos de ellos.
Against one's will.	He is gone to the West Indies <i>against his will</i> .
<i>Contra su voluntad.</i>	Ha ido á las Indias <i>contra su voluntad</i> .
With regret.	I left my wife and children <i>with regret</i> .
<i>Con sentimiento.</i>	<i>Con sentimiento</i> me he apartado de mi muger y de mis hijos.



To my liking, &c.	He did it <i>to my, thy, his, or their liking</i> .
<i>A mi gusto, &amp;c.</i>	Lo ha hecho <i>á mi, tu, su gusto</i> .
As if it were.	I drank of it <i>as if it were</i> tea.
<i>Como si fuera.</i>	Lo he bebido <i>como si fuera</i> te.
As.	He is as bold <i>as</i> a lion.
<i>Como.</i>	Es tan atrevido <i>como</i> un leon.
As.	That is as cold <i>as</i> ice.
<i>Como.</i>	Eso es tan frio <i>como</i> el hielo.
As.	<i>As</i> you see.
<i>Como.</i>	<i>Como</i> vmd. ve.
In the same manner.	I have a table which is made <i>in the same manner</i> as yours.
<i>Del mismo modo.</i>	Tengo una mesa hecha <i>del mismo modo</i> que la de vmd.
And.	He <i>and</i> she have been taken by a privateer.
<i>E.</i>	El <i>y</i> ella han sido apresados por un corsario.
Also.	You are in want of it, and I <i>also</i> .
<i>Tambien.</i>	Vmd. lo necesita, <i>y</i> yo <i>tambien</i> .
Either, or.	It will be <i>either</i> you <i>or</i> I; <i>either</i> he <i>or</i> they.
<i>O.</i>	Será vmd. <i>ó</i> yo; <i>ó</i> él <i>ó</i> ellos.
Or.	He shall pay <i>or</i> go to jail.
<i>O.</i>	Pagará <i>ó</i> irá á la cárcel.
Or.	It will be to-day <i>or</i> to-morrow.
<i>O.</i>	Será hoy <i>ó</i> mañana.
Or else.	Do it, <i>or else</i> they will be very angry.
<i>De lo contrario.</i>	Hágalo vmd., <i>de lo contrario</i> se enfadarán mucho.
Whether, or.	<i>Whether</i> he wins <i>or</i> loses, he is always cheerful.
<i>Que, ó.</i>	<i>Que</i> pierda <i>ó</i> que gane, siempre conserva buen humor.
Whether, or.	I do not know <i>whether</i> it be on the right hand <i>or</i> on the left.
<i>Si, ó.</i>	No sé <i>si</i> es á la derecha <i>ó</i> á la izquierda.
Concerning.	I have something to tell you <i>concerning</i> that business.
<i>Concerniente.</i>	Tengo algo que decirle <i>concerniente</i> este negocio.
Seasonably.	We wanted you; you come very <i>seasonably</i> .
<i>A propósito.</i>	Necesitábamos de vmd. <i>y</i> llega muy <i>á propósito</i> .
As to.	<i>As to</i> you, you may do as you please.
<i>Por lo que toca á vmd.</i>	<i>Por lo que toca á vmd.</i> hará como guste.
Unseasonably.	You interrupted him very <i>unseasonably</i> .
<i>Fuera de tiempo.</i>	Vmd. le interrumpió muy <i>fuera de tiempo</i> .
Wrongfully.	He has been accused <i>wrongfully</i> .
<i>A tuerto.</i>	Ha sido acusado <i>á tuerto</i> .
The wrong way.	You have done it <i>the wrong way</i> .
<i>Al revés.</i>	Vmd. lo ha hecho <i>al revés</i> .
Through.	He did it <i>through</i> fear.
<i>De.</i>	Lo hizo <i>de</i> miedo.

in order to.	I wrote to him <i>to or in order to</i> congratulate him. Le he escrito <i>para</i> felicitarle.
r to.	He is gone to Paris, <i>in order to</i> obtain his pardon.
e.	Ha ido á Paris, <i>á fin de</i> conseguir su gracia.
r that.	I give you more time, <i>in order that</i> you may learn your lesson.
ue.	Doy á vmd. mas tiempo, <i>para que</i> pueda aprender su leccion.
end that.	I give it to you, <i>to the end that</i> you may remember me.
ue.	Se lo doy <i>para que</i> se acuerde vmd. de mí.
ore.	<i>Therefore</i> you cannot receive it.
mismo.	<i>Por lo mismo</i> no puede vmd. recibirlo.
e.	It is needless for me to go there, <i>because</i> it is too late.
.	Es inútil que yo vaya allá, <i>porque</i> es demasiado tarde.
as.	<i>Whereas</i> an important matter was at stake.
te á que.	<i>Mediante á que</i> se trataba de un asunto importante.
as.	<i>As</i> he is come, and brings a letter, bid him walk in. <i>Pues que</i> ha venido, y que ha traído una carta, hágale vmd. entrar.
ch the more	He is <i>so much the more</i> guilty, <i>as</i> he knew it perfectly well.
mas que.	Es <i>tanto mas</i> culpable, <i>que</i> lo sabia muy bien.
ich the less	He is <i>so much the less</i> to blame, <i>as</i> he did not receive your letter.
ménos que.	Es <i>tanto ménos</i> reprehensible, <i>que</i> no ha recibido la carta de vmd.
h, although	<i>Though</i> he is not rich, I would intrust him with all my property.
e.	<i>Aunque</i> no sea rico, le confiaria todo mi caudal.
h.	<i>Though</i> they both told it me, I do not believe it.
e.	<i>Aunque</i> ámbos me lo hayan dicho, yo no lo creo.
h.	<i>Though</i> he is young and wealthy, she does not love him.
ue.	No le quiere, <i>bien que</i> sea jóven y rico.
m.	<i>Far from</i> thanking me and showing me some gratitude, he abused me.
e de.	<i>En vez de</i> manifestarme su agradecimiento, me ha dicho mil injurias.
m.	<i>Far from</i> doing it, he will be against it.
de.	<i>Léjos de</i> hacerlo, se opondrá á ello.
t that.	They resemble one another very much, <i>except that</i> one is a little taller than the other.
to que.	Se parecen mucho uno al otro, <i>excepto que</i> uno es un poco mas alto.

Except that.	<i>Except that</i> he did not beat him, he could not have used him worse.
<i>A menos que.</i>	No podia tratarle peor, <i>á menos que</i> lo hubiera apaleado.
If.	<i>If</i> it had not been for you, I would have punished him.
Si.	<i>Si</i> no hubiera sido por vmd., le habria castigado.
So that.	<i>So that</i> you saw him and spoke to him.
<i>De modo que.</i>	<i>De modo que</i> vmd. le vió y le habló.
In consequence.	<i>In consequence</i> of your orders, he set off immediately.
<i>En consecuencia.</i>	Salió inmediatamente <i>en consecuencia</i> de la orden de vmd.
Therefore.	I breathe, <i>therefore</i> I live; I think, <i>therefore</i> I exist.
<i>Luego.</i>	Yo respiro, <i>luego</i> yo vivo; yo pienso, <i>luego</i> yo existo.
So.	So you would not do what I bade you.
<i>Pues.</i>	Vmd. no ha querido <i>pues</i> hacer lo que le dixe.
Or else.	I warrant it you perfect, <i>or else</i> the bargain is void.
<i>Sino.</i>	Se lo aseguro á vmd. sin defecto, <i>sino</i> el trato es nulo.
In case.	<i>In case</i> he comes and asks for me, tell him to come in.
Si.	<i>Si</i> viene y pregunta por mí, dígame que entre.
In case of.	<i>In case of</i> death, he has made his last will.
<i>En caso de.</i>	<i>En caso de</i> muerte, su testamento está hecho.
But.	She is pretty, <i>but</i> she is a coquette.
<i>Pero.</i>	Es bonita, <i>pero</i> es descocada.
Besides.	I will tell you, <i>besides</i> , that he would not do it.
<i>Ademas.</i>	Diré á vmd. <i>ademas</i> , que no quiso hacerlo.
In truth.	<i>In truth</i> I struck him, but he had offended me.
<i>A la verdad.</i>	<i>A la verdad</i> yo le pegué, pero me habia ofendido.
In the main.	<i>In the main</i> , I was less disagreeably situated than you imagined.
<i>Con todo eso.</i>	<i>Con todo eso</i> , mi situacion era ménos desagradable que vmd. lo habia imaginado.
However.	<i>However</i> , or <i>let it be as it may</i> , you shall do just as you please.
<i>Ultimamente.</i>	<i>Ultimamente</i> , vmd. hará como guste.
For all that.	<i>For all that</i> , he is a very obliging man.
<i>Por último.</i>	<i>Por último</i> es un sugeto muy cortés.
For.	His speech will succeed, <i>for</i> it is eloquent.
<i>Porque.</i>	Su discurso saldrá bien, <i>porque</i> es eloquente
Unless.	You shall not have it, <i>unless</i> you pay the half of it.
<i>A menos que.</i>	No le daré á vmd. <i>á menos que</i> me pague la mitad de él.
However.	You told it to me, <i>however</i> you deny it.
<i>No obstante.</i>	Vmd. me lo dixo, <i>no obstante</i> de que lo niega.

per.	He is a skilful man; he has, <i>however</i> , committed a great fault.
bargo.	Es un hombre hábil; <i>sin embargo</i> ha cometido un error grandísimo.
theless.	He is young, <i>nevertheless</i> he is wise.
do.	Es mozo, <i>con todo</i> es juicioso.
withstanding.	He has been condemned, <i>notwithstanding</i> his right.
r de.	Ha sido condenado, <i>á pesar del</i> derecho que le asistia.
I.	I worked at it <i>in vain</i> for many years.
iente.	He trabajado á ello <i>inútilmente</i> por espacio de muchos años.
.	Good is never done <i>in vain</i> .
ia.	Nunca se hace bien <i>en vano</i> .
	Is that true? <i>Yes</i> , upon my honour.
	Es eso verdad? <i>Sí</i> , por mi honor.
	They were obliged to answer, <i>yes or no</i> .
	Los obligáron á responder <i>sí ó no</i> .
at.	<i>Not that</i> I approve of his arrogance.
.	<i>No que</i> yo apruebe su arrogancia.
be so.	Well! <i>let it be so</i> , I am satisfied.
.	Muy bien! <i>sea así</i> , yo estoy satisfecho.
d.	<i>Granted</i> , I will go.
ien.	<i>Está bien</i> , yo iré.
	<i>Done</i> , I accept of it.
quiero.	<i>Toño</i> , lo acepto.
pose.	Do not believe that she has done it <i>on purpose</i> .
ósito.	No crea vmd. que lo haya hecho <i>de propósito</i> .
edly.	I really believe that he insulted her <i>designedly</i> .
encion.	Creo firmemente que la ha insultado <i>con intencion</i> .
least.	<i>Yet or at least</i> if he would agree to it.
énos.	<i>A lo ménos</i> si quisiera consentir á ello.
gth.	<i>At length</i> I brought it about.
timo.	<i>Por último</i> lo he conseguido.
to God.	<i>Would to God</i> that he could succeed.
Dios.	<i>Quiera Dios</i> que lo consiga.
ease God.	<i>If it please God</i> , the harvest will be very plentiful this year.
s quiere.	La cosecha será abundante este año <i>si Dios quiere</i> .
rbid.	<i>God forbid</i> that I should blame and reproach him with it.
le libre.	<i>Dios me libre</i> de tenerlo á mal y de echárselo en cara.
rant.	<i>God grant</i> that she may arrive safe.
uiera.	<i>Dios quiera</i> que llegue con bien.
l's name.	<i>In God's name</i> inform him of it.
ios.	<i>Por Dios</i> dele vmd. aviso de eso.
ve.	<i>God save</i> the king and all the royal family.
uarde.	<i>Dios guarde</i> al rey y á toda la familia real.

Long live.	<i>Long live</i> all true patriots.
<i>Larga vida.</i>	<i>Larga vida</i> á todos los verdaderos patriotas.
Well and good.	<i>Well and good</i> , he may go out, provided he come back soon.
<i>Está bien.</i>	<i>Está bien</i> , que salga, á condicion que volverá pronto.
Sincerely.	Tell me <i>sincerely</i> , would you do it?
<i>Con ingenuidad.</i>	Dígame vmd. <i>con ingenuidad</i> , quisiera vmd. hacerlo?
Candidly.	I <i>candidly</i> spoke to him.
<i>Con ingenuidad.</i>	Le hablé <i>con ingenuidad</i> .
From good authority.	I have this news <i>from good authority</i> .
<i>De buena autoridad.</i>	Tengo esta noticia <i>de buena autoridad</i> .
In good part.	She took the joke <i>in good part</i> .
<i>A buena parte.</i>	Eché la chanza á <i>buena parte</i> .
With a good grace.	He paid him <i>with a good grace</i> .
<i>Con buena gracia.</i>	Le pagó <i>con buena gracia</i> .
For God's sake.	<i>For God's sake</i> do not forget my letter.
<i>Por Dios.</i>	<i>Por Dios</i> que no olvide vmd. mi carta.
Seriously speaking, in earnest.	<i>Seriously speaking</i> , do you think she means any harm?
<i>Hablando seriamente.</i>	<i>Hablando seriamente</i> , piensa vmd. que intenta algun daño?
Deign.	<i>Deign</i> to do it for me as soon as possible.
<i>Sírvase vmd.</i>	<i>Sírvase vmd.</i> hacerlo por mí lo mas pronto que pueda.
If you please.	Send it to me, <i>if you please</i> , by the first opportunity.
<i>Si vmd. gusta.</i>	<i>Si vmd. gusta</i> , envíemelo por la primera ocasion.
Thanks to.	<i>Thanks to</i> your good care, I received my books.
<i>Gracias á.</i>	<i>Gracias á</i> su buen cuidado, he recibido mis libros.
I thank you.	You give it to me, don't you? <i>I thank you</i> .
<i>Viva vmd. mil años.</i>	Vmd. me lo da, no es verdad? <i>viva vmd. mil años</i> .
A good morning.	I wish you <i>a good morning</i> , madam.
<i>Buenos dias.</i>	<i>Buenos dias</i> , señora, or tenga vmd. <i>buenos dias</i> , señora.
Good evening.	<i>Good evening</i> , gentlemen, I am going home.
<i>Buenas tardes.</i>	<i>Buenas tardes</i> , caballeros, me voy á casa.
A good night.	Ladies, I wish you <i>a good night</i> .
<i>Buenas noches.</i>	Señoras, muy <i>buenas noches</i> .
To the health.	<i>To all the company's health</i> .
<i>A la salud.</i>	<i>A la salud</i> de toda la compañía.
To the pleasure.	<i>To the pleasure</i> of seeing you again.
<i>Al gusto.</i>	<i>Al gusto</i> de volverlos á ver.
To the honour.	<i>To the honour</i> of your acquaintance.
<i>Al honor.</i>	<i>Al honor</i> de haberle conocido.

all.	<i>Farewell, I wish you well.</i>
in the name	<i>A Dios, páselo vmd. bien.</i>
	<i>This ambassador comes from the king.</i>
te.	<i>Este embaxador viene de parte del rey.</i>
	<i>I have many things to tell you from your mother.</i>
te.	<i>Tengo muchas cosas que decirle de parte de su madre.</i>
count of.	<i>That happened on account of the war.</i>
otivo de.	<i>Eso sucedió con motivo de la guerra.</i>
ning, or	<i>Did you speak to her concerning or about his re-</i>
it.	<i>quest?</i>
z de.	<i>Le ha hablado vmd. á cerca de su encargo.</i>
regard to.	<i>With regard to him, he will miscarry in his un-</i>
	<i>dertaking.</i>
nto á.	<i>En quanto á él, no conseguirá su objeto.</i>
regard to.	<i>With regard to his pretensions, they are ill-ground-</i>
	<i>ed.</i>
que mira á.	<i>Por lo que mira á sus pretensiones, son mal fun-</i>
	<i>dadas.</i>
count of.	<i>On account of his birth, his misconduct has been</i>
	<i>forgiven him.</i>
ncion á.	<i>Le han disimulado su mala conducta en atencion</i>
	<i>á su nacimiento.</i>
count of.	<i>He has been forgiven on account of his powerful</i>
	<i>recommendations.</i>
sideracion á.	<i>Le han perdonado en consideracion á sus podero-</i>
	<i>sas recomendaciones.</i>
	<i>If you choose to come, I shall use you as a friend.</i>
	<i>Si vmd. quiere venir, le recibiré como amigo.</i>
	<i>They rendered him great honours, as the king's</i>
	<i>son.</i>
idad de.	<i>En calidad de hijo del rey, le hicieron muchos</i>
	<i>honores.</i>
	<i>He is possessed of his estate justly.</i>
sto título.	<i>Posée esta hacienda con justo título.</i>
	<i>He has been justly rewarded.</i>
ente.	<i>Ha sido recompensado justamente.</i>
d.	<i>You did not behave well toward him.</i>
	<i>Vmd. no se ha portado bien con él.</i>
t.	<i>So that he refused to pay you, without giving you</i>
	<i>his reasons.</i>
do que.	<i>De modo que no ha querido pagarle, sin exponerse</i>
	<i>el motivo.</i>
t.	<i>So that she will remember it and do it no more.</i>
nera que.	<i>De manera que se acordará de ello, y no volverá</i>
	<i>á hacerlo otra vez.</i>
t.	<i>So that he was expelled from the meeting.</i>
do que.	<i>De modo que le echaron de la asamblea.</i>

So as.	Do so as she may be pleased this time.
<i>De modo que.</i>	Haga vmd. <i>de modo que</i> se quede contenta esta vez.
On account of.	<i>On account of</i> his services, the king granted him a pension.
<i>En consideracion á.</i>	El rey le concedió una pension <i>en consideracion á</i> sus servicios.
On account of.	<i>On account of</i> his uncle, he will not be dismissed.
<i>Por consideracion á.</i>	No será expulsado <i>por consideracion á</i> su tío.
On condition that.	I granted him his request, <i>on condition that</i> he should pay his creditors.
<i>A condicion que.</i>	Le he acordado lo que pedia <i>á condicion que</i> pagase á sus acreedores.
Upon condition that.	I sold him all my estate, <i>upon condition that</i> he would pay me an annuity.
<i>Baxo la condicion que.</i>	Le he vendido todos mis bienes, <i>baxo la condicion que</i> me pagaria una renta vitalicia.
For form's sake.	Many things are often made and told <i>for form's sake.</i>
<i>Solamente por la forma, or pro forma</i>	Muchas veces se dicen y se hacen varias cosas <i>solamente por la forma.</i>
To crown, to complete.	<i>To crown</i> my misery, it never was in my power to let you hear from me.
<i>Para completar.</i>	<i>Para completar</i> mi desgracia, no he podido nunca comunicar á vmd. mis avisos.
Under pretence.	He did it <i>under pretence</i> that he had received orders.
<i>Baxo el pretexto de.</i>	Lo hizo <i>baxo el pretexto de</i> que habia recibido las órdenes necesarias.
Lest.	<i>Lest</i> he should come and discover it.
<i>Por (or de) miedo que.</i>	<i>Por miedo que</i> venga y lo descubra.
Lest.	I warn you, <i>lest</i> you should be deceived.
<i>Para que no.</i>	Le advierto á vmd. <i>para que no</i> le engañen.
At the risk.	I have done it <i>at the risk</i> of displeasing her.
<i>Con el riesgo.</i>	Lo he hecho <i>con el riesgo</i> de incurrir en su desgracia.
In danger.	This amiable lady is <i>in danger</i> of dying.
<i>En peligro.</i>	Esta amable señora se halla en <i>peligro</i> de morir.
Wo to!	<i>Wo to</i> the enemies of their country!
<i>Voto á!</i>	<i>Voto á</i> los enemigos de su patria!
Take care of.	<i>Take care of</i> the mad dog.
<i>Cuidado con.</i>	<i>Cuidado con</i> el perro rabioso.
Fire.	Don't you hear the people cry <i>fire</i> ?
<i>A fuego.</i>	No oye vmd. gritar <i>á fuego</i> ?
Silence.	<i>Silence</i> , gentlemen, you make too much noise.
<i>Silencio.</i>	<i>Silencio</i> , señores, vmds. hacen demasiado ruido.
Silence.	<i>Silence</i> , we cannot hear one another.
<i>Silencio.</i>	<i>Silencio</i> , que no nos podemos entender.

nt of.	He is very learned <i>in point of</i> philosophy.
ateria de.	Es muy sabio <i>en materia de</i> filosofía.
nt of.	Your son has not his equal <i>in point of</i> learning.
nto á.	Su hijo de vmd. no tiene igual <i>en punto á</i> erudicion.
estion.	Here is the matter <i>in question</i> .
estion.	Este es el punto <i>en question</i> .
rate of.	He lends money <i>at the rate of</i> twelve per cent.
m de, á in-	Presta dinero <i>á razon de</i> doce por ciento.
s de.	
rate of.	The sawyers were paid <i>at the rate of</i> six shillings for each board.
pecto de.	Los aserradores fuéron pagados <i>al respecto de</i> seis shilines por tabla.
ding, in pro-	The laws increased <i>in proportion as</i> they became-
ion as.	useful.
porcion que.	Las leyes se multiplicáron <i>á proporcion que</i> hubo necesidad de ellas.
count of.	He has been promoted <i>én account of</i> his talents.
sideracion á.	Ha sido promovido <i>en consideracion á</i> su talento.
more, much	If we do good to strangers, <i>much sooner</i> should we
er.	do it to our own relations.
mayor razon.	Si se hace bien á los extrangeros, <i>con mayor ra-</i> <i>zon</i> debe hacerse á los parientes.
portion to.	The money was divided <i>in proportion to</i> the shares.
porcion á.	Se distribuyó el dinero <i>en proporcion á</i> las acciones.
portion to.	He does not spend <i>in proportion to</i> his income.
porcion de.	No gasta <i>á proporcion de</i> su renta.
portion as.	<i>In proportion as</i> you advance in the Spanish, you will find more beauties in it.
ida que.	<i>A medida que</i> vmd. adelantará en el Español, descubrirá mas belleza.
all.	He recommended him <i>above all</i> to be faithful to her.
todo.	Le ha recomendado <i>sobre todo</i> de serla fiel.
all.	<i>After all</i> , what will you do?
es de todo.	<i>Despues de todo</i> , qué hará vmd.?
ding to,	From what I heard him say, he will not consent
n.	to it.
lo que.	<i>Segun lo que</i> le he oido decir, no consentirá en ello.
ding to.	<i>According to</i> her, he is an honest man.
.	<i>Segun</i> ella, es un sugeto honrado.
.	<i>From</i> what you say, we must believe it.
.	<i>Segun</i> lo que vmd. dice, es menester creerlo.
se that.	<i>Suppose that</i> he should come and bring it.
gase que.	<i>Supóngase que</i> venga y que lo trayga.
led that.	<i>Provided that</i> he should do it and send it to me in time.
re que.	<i>Siempre que</i> lo haga y que me lo envíe á tiempo.
ver.	If, <i>however</i> , one is allowed to say so.
do caso.	Si, <i>en todo caso</i> , es permitido decirlo así.



By means.	<i>By means</i> of that you will obtain it without any difficulty.
<i>Por medio.</i>	<i>Por medio</i> de ello vmd. lo conseguirá sin la menor dificultad.
<i>For.</i>	He will do it <i>for</i> a sum of money.
<i>Por.</i>	Lo hará <i>por</i> dinero.
Besides.	<i>Besides</i> that, he has many houses in town.
<i>Ademas de.</i>	<i>Ademas de</i> eso, posée varias casas en la ciudad.
Therefore.	The sun is risen, <i>therefore</i> it is daylight.
<i>Consiguientemente.</i>	El sol ha salido, <i>consiguientemente</i> es de dia.
Consequently.	The jury brought him in guilty, <i>consequently</i> he will be hanged.
<i>Consiguientemente.</i>	Los jueces le han declarado culpado, <i>consiguientemente</i> le ahorcarán.
For instance.	Many have done it ; <i>for instance</i> your brothers.
<i>Como por exemplo.</i>	Varios lo han hecho ; <i>como por exemplo</i> , sus hermanos de vmds.
Thus, that way.	You ought not to behave <i>thus</i> .
<i>Así.</i>	Vmd. no debería portarse <i>así</i> .
Therefore.	You are handsome, <i>therefore</i> you will have rivals.
<i>Por lo mismo.</i>	Vmd. es hermosa, <i>por lo mismo</i> no le faltarán rivales.
That is to say.	<i>That is to say</i> , you are not willing to go there.
<i>Esto es.</i>	<i>Esto es</i> , que no quiere vmd. ir allí.
Comparatively speaking.	We are happy or unhappy, <i>comparatively speaking</i> .
<i>Comparativamente hablando.</i>	Somos felices ó desgraciados <i>comparativamente hablando</i> .
In comparison.	He is ignorant <i>in comparison</i> with him, her, or them.
<i>En comparacion.</i>	Es ignorante <i>en comparacion</i> con él, ella, or ellos.
In the fashion.	Her house is furnished <i>in the</i> Paris fashion.
<i>Al uso, á la moda.</i>	Su casa está alhajada <i>al uso</i> , or <i>á la moda</i> de Paris.
Conformably.	He has been cashiered <i>conformably</i> to the regulation.
<i>En conformidad.</i>	Ha sido depuesto <i>en conformidad</i> de la ordenanza (or reglamento).
In the natural sense.	This word is to be understood <i>in the natural sense</i> .
<i>En su sentido natural.</i>	Esta voz debe entenderse <i>en su sentido natural</i> .
Figuratively.	This expression is often used <i>figuratively</i> .
<i>Figuradamente.</i>	Se usa frecuentemente de esta expresion <i>figuradamente</i> .
Figuratively.	This word, <i>figuratively</i> , signifies quite a different thing.
<i>Por figura.</i>	Esta palabra significa, <i>por figura</i> , una cosa absolutamente diferente.

ing to, or in arance.	They separated, <i>in appearance</i> very much pleased with one another.
cer.	<i>Al parecer</i> , se separaron muy satisfechos unos de otros.
y.	<i>Scarcely</i> had he arrived, when he called upon him.
.	<i>Apénas</i> llegó, quando salió á verle.
..	This coat is <i>almost</i> worn out.
.	Esta casaca está <i>casi</i> usada.
.	It is <i>almost</i> night.
.	Es <i>casi</i> de noche.
uch?	<i>How much</i> is that worth?
?	<i>Quanto</i> vale eso?
uch?	<i>How much</i> money did you receive?
?	<i>Quanto</i> dinero recibió vmd.?
any?	<i>How many</i> candles to the pound?
s?	<i>Quantas</i> velas en libra?
any?	<i>How many</i> ladies were there?
s?	<i>Quantas</i> señoras habia?
	<i>What</i> mischief he has done!
	Qué daño ha hecho!
	<i>What</i> a comical fellow you are!
	Qué gracioso que es vmd.!
any!	<i>How many</i> wicked men are in the world!
s!	<i>Quantos</i> malvados hay en el mundo!
any!	<i>How many</i> brave men were killed!
	Qué gran número de hombres honrados han muer- to!
little.	Give me <i>ever so little</i> of it.
co como	Deme vmd. de ello <i>tan poco como</i> quiera.
a.	
little.	Wait <i>ever so little</i> .
uito.	Espere vmd. <i>un poquito</i> .
little.	If you wish it <i>ever so little</i> , you shall have it.
o que.	<i>Por poco que</i> vmd. quiera no habrá reparo en dár- selo.
ry near.	I am <i>very near</i> beating you.
co.	<i>Por poco</i> gano á vmd.
s wanting,	I was <i>very near</i> being made a prisoner.
co.	<i>Por poco</i> me cogian prisionero.
as wanting,	I was <i>very near</i> drowning.
ltó.	<i>Poco faltó</i> para ahogarme.
s wanting.	He wanted <i>but little</i> of losing his senses.
altó.	<i>Poco faltó</i> para que hubiera perdido el juicio.
s wanting, it	I am <i>very far from</i> being of your opinion.
ry far from.	
nuy distante	<i>Estoy muy distante</i> de ser de la opinion de vmd.

Much was wanting, &c.	The account <i>was very far from</i> being just.
<i>Faltaba mucho.</i>	<i>Faltaba mucho</i> para la exâctitud de la cuenta.
Much was wanting, &c.	The regiment <i>was very far from</i> being complete.
<i>Faltó mucho.</i>	<i>Faltó mucho</i> para que el regimiento estuviera completo.
So much is wanting.	<i>So much is wanting</i> to make the sum complete.
<i>Falta tanto.</i>	<i>Falta tanto</i> para completar la suma.
So far from.	He is <i>so far from</i> consenting, that he is against it.
<i>Tan léjos de.</i>	<i>Está tan léjos de</i> consentir, que se opone á ello.
In part.	This building is only raised <i>in part</i> .
<i>Una parte.</i>	Solo <i>una parte</i> de este edificio está construida or hecha.
By half, by halves.	He always does things <i>by halves</i> .
<i>A medias.</i>	Hace todas las cosas <i>á medias</i> .
So much.	I did not go out the day it rained <i>so much</i> .
<i>Tanto.</i>	El dia que llovió <i>tanto</i> no salí de casa.
So many.	He has <i>so many</i> friends that he will succeed in his undertaking.
<i>Tantos.</i>	Tiene <i>tantos</i> amigos que conseguirá su objeto.
As much.	I have <i>as much</i> money as you.
<i>Tanto.</i>	Tengo <i>tanto</i> dinero como vmd.
As much.	If he has done that, I can do <i>as much</i> .
<i>Otro tanto, lo mismo.</i>	Si ha hecho eso, yo puedo hacer <i>otro tanto</i> or <i>lo mismo</i> .
As many.	He has not received <i>as many</i> guineas as you.
<i>Tantas.</i>	No ha recibido <i>tantas</i> guineas como vmd.
So.	The wind is <i>so</i> high that it breaks all the trees.
<i>Tan.</i>	El viento es <i>tan</i> fuerte que destroza todos los árboles.
As.	This book is esteemed, but there are some <i>as</i> good.
<i>Tan.</i>	Este libro es estimado, pero hay otros <i>tan</i> buenos.
More.	Every body knows him to be <i>more</i> brave than you.
<i>Mas.</i>	Todos le juzgan <i>mas</i> valiente que á vmd.
Less.	That house is no <i>less</i> than thirty feet high.
<i>Ménos.</i>	Esta casa no tiene <i>ménos</i> de treinta pies de alto.
Less.	My son is <i>less</i> learned than your brother.
<i>Ménos.</i>	Mi hijo es <i>ménos</i> hábil que su hermano.
Less.	He told me that he had found ten French crowns <i>less</i> in the drawer.
<i>De ménos.</i>	Me ha dicho que habia hallado diez escudos <i>de ménos</i> en el caxon.
At least.	<i>At least</i> do not dismiss him.
<i>A lo ménos.</i>	<i>A lo ménos</i> no le despida vmd.
At the very least.	A dozen and a half is wanting, <i>at the very least</i> .
<i>Por lo ménos.</i>	Se necesitan una docena y media <i>por lo ménos</i> .

Under.	I cannot sell you this horse <i>under</i> a hundred pistoles.
<i>Ménos de.</i>	No puedo vender á vmd. este caballo <i>ménos de</i> cien doblones.
No less.	Believe me, she is <i>no less</i> sensible than well informed.
<i>No ménos.</i>	Créame vmd. que <i>no es ménos</i> virtuosa que instruida.
Nothing less.	He aims at <i>nothing less</i> than your complete ruin.
<i>Nada ménos.</i>	<i>Nada ménos</i> intenta sino á arruinarle enteramente.
Nothing less.	<i>Nothing</i> is <i>less</i> true than that.
<i>Nada ménos.</i>	<i>Nada es ménos</i> cierto que eso.
Only.	There will be <i>only</i> three of us.
<i>Solamente.</i>	Serémos tres <i>solamente</i> .
Only.	Give me your word <i>only</i> .
<i>Solamente.</i>	Deme vmd. <i>solamente</i> su palabra.
Not only.	I <i>not only</i> paid him, but even made him a present.
<i>No solamente.</i>	<i>No solamente</i> le he pagado, sino aun le he hecho un regalo.
More.	He is <i>more</i> happy than a king.
<i>Mas.</i>	Está <i>mas</i> contento que un rey.
At most.	You will want nine ells and a quarter <i>at most</i> .
<i>A lo sumo.</i>	<i>A lo sumo</i> necesitará vmd. nueve anas y quarta.
More.	If you give me four shillings <i>more</i> , you shall have it.
<i>De mas.</i>	Si vmd. me da quatro shilines <i>de mas</i> , se lo daré.
Neither more nor less.	It is in vain for you to talk, it will be <i>neither more nor less</i> .
<i>Ni mas ni ménos.</i>	Es excusado que vmd. hable, porque no será <i>ni mas ni ménos</i> .
More and more.	He grows <i>more and more</i> rich.
<i>De mas en mas.</i>	Se enriquece <i>de mas en mas</i> .
More and more.	She grows <i>more and more</i> weak.
<i>De mas en mas.</i>	Se debilita <i>de mas en mas</i> .
Less and less.	She becomes <i>less and less</i> supportable every day.
<i>Ménos.</i>	Cada dia está <i>ménos</i> sufrible or soportable.
The more, the less.	<i>The more</i> you play, <i>the less</i> you study.
<i>Mas, y ménos.</i>	<i>Mas</i> juega vmd., <i>y ménos</i> estudia.
The more.	<i>The more</i> you apply yourself, <i>the more</i> you learn.
Quanto mas, tanto mas.	Quanto <i>mas</i> se aplique vmd., <i>tanto mas</i> aprenderá.
Much.	Do you owe him <i>much</i> ?
<i>Mucho.</i>	Le debe vmd. <i>mucho</i> ?
Much.	I won <i>much</i> more than you.
<i>Mucho.</i>	He ganado <i>mucho</i> mas que vmd.
Many.	<i>Many</i> believe that the war will take place.
<i>Muchos.</i>	<i>Muchos</i> piensan que habrá guerra.
By much.	He is richer than you <i>by much</i> .
<i>De mucho.</i>	Es mas rico que vmd. <i>de mucho</i> .

By much.	This ladder is too short <i>by much</i> .
<i>Muy.</i>	Esta escalera es <i>muy</i> corta.
Much.	She works <i>much</i> .
<i>Mucho.</i>	Trabaja <i>mucho</i> .
Many.	There were <i>many</i> people at the playhouse to see the new comedy.
<i>Mucha,</i>	Habia <i>mucha</i> gente en el coliseo para ver la comedia nueva.
Very.	He is <i>very</i> ill.
<i>Muy.</i>	Está <i>muy</i> incomodado, or se halla <i>muy</i> mal.
Still.	She is <i>still</i> very amiable.
<i>Todavía.</i>	<i>Todavía</i> es muy amable.
Extremely.	He is <i>extremely</i> polite.
<i>Sumamente.</i>	Es <i>sumamente</i> cortés.
A great deal of.	They say this lady has a <i>great deal of</i> money.
<i>Muchísimo.</i>	Se dice que esta señora tiene <i>muchísimo</i> dinero.
A great many.	She has a <i>great many</i> friends.
<i>Muchos.</i>	Tiene <i>muchos</i> amigos.
A great many.	He has a <i>great many</i> cows.
<i>Muchas.</i>	Tiene <i>muchas</i> vacas.
By dint of.	<i>By dint of</i> study, he learned Spanish in a little time.
<i>A fuerza de.</i>	<i>A fuerza de</i> estudiar ha aprendido el Español poco tiempo.
Too much.	You gave him <i>too much</i> of it.
<i>Demasiado.</i>	Vmd. le dió <i>demasiado</i> .
Too much.	He has a great deal <i>too much</i> of it.
<i>Demasiado.</i>	Tiene <i>demasiado</i> .
Too many.	There were <i>too many</i> people in the assembly.
<i>Demasiada.</i>	Habia <i>demasiada</i> gente en la asamblea.
Enough.	He studies <i>enough</i> for a boy of his age.
<i>Bastante.</i>	Para un mozo de su edad estudia <i>bastante</i> .
To excess.	He is saving <i>to excess</i> .
<i>Con exceso.</i>	Es ecónomo <i>con exceso</i> .
To excess.	She is prodigal <i>to excess</i> .
<i>Con exceso.</i>	Es pródiga <i>con exceso</i> .

# CONVERSATION PHRASES.

## CHAPTER I.

### MEETING, AND INQUIRING AFTER A FRIEND'S HEALTH.

narrow, sir, madam, or miss.	<i>Tenga vmd. buenos dias, caballero, señora, or señorita.</i>
Good morning to you.	<i>Señor mio, muy buenos dias.</i>
How do you do?	<i>Como está, se halla, or lo pasa vmd.?</i>
Very well, thank God.	<i>Estoy sin novedad, á Dios gracias.</i>
Not very well.	<i>No está del todo bueno.</i>
How, sir, how are you?	<i>Y á vmd. señor mio, como le va?</i>
Well, exceedingly well.	<i>Muy bien, para servir á vmd.</i>
Very happy to see you well.	<i>Me alegro mucho de verle á vmd. bueno.</i>
Glad to see you well.	<i>Celebro infinito verte con buena salud.</i>
What is it with you?	<i>Como le va á vmd.?</i>
Nothing, tolerably well.	<i>Como de costumbre, medianamente.</i>
Are you in health this morn-	<i>Como va de salud esta mañana?</i>
ing?	<i>Así, así—medianamente.</i>
How well—indifferently—so so.	<i>Como lo ha pasado vmd. desde que</i>
Have you been since I had the	<i>tuve el gusto de verle la última vez.</i>
pleasure of seeing you last?	<i>Me ha ido muy bien.</i>
Always been very hearty.	<i>Celebraré que continúe vmd. sin</i>
You may continue so.	<i>novedad.</i>
Very well.	<i>Vmd. tiene buen semblante.</i>
Very ill.	<i>Vmd. tiene mal semblante, or vmd. parece enfermo.</i>
Why do you don't look so well as you	<i>Me parece que vmd. no tiene tan</i>
used to do.	<i>buen semblante como ántes.</i>
Have been sick this fortnight.	<i>Hace quince dias que estoy enfermo.</i>
Doesn't seem to be in a good state	<i>No parece que vmd. se halla del todo</i>
of health.	<i>bueno.</i>
Near death.	<i>Me he visto á la muerte.</i>
With fever.	<i>He tenido calentura.</i>
Recovering from an illness.	<i>Me hallo convaleciendo de una enfermedad.</i>
Now quite recovered.	<i>Al presente me hallo bien restablecido.</i>
Glad to hear that you are better.	<i>Me alegro mucho de oír que vmd. está mejor.</i>

Did you sleep well last night?

*Ha dormido vmd. bien la noche pasada?*

How do they all do at your house?

*Como se hallan en su casa?*

Is all your family well?

*Está toda su familia buena?*

Is your father in good health?

*Está bueno su señor padre?*

How does your mother do?

*Como lo pasa su señora madre?*

How do your brothers and sisters do?

*Como se hallan sus hermanos y las señoritas sus hermanas?*

I have not had the honour of seeing your lady this great while.

*Hace mucho tiempo que no he tenido el gusto de ver á mi señora su esposa.*

She is not well.

*No se halla muy buena.*

She is a little indisposed.

*Está algo indispuesta.*

I am very sorry for it.

*Lo siento mucho.*

What is her disorder?

*Qual es su enfermedad?*

What is the matter with her?

*Qué tiene?*

She has a cold.

*Está resfriada.*

She is very hoarse.

*Está muy ronca.*

She has a severe cough.

*Tiene mucha tos.*

Her cough was gone, but it has returned upon her.

*Su tos habia pasado, pero le ha vuelto.*

She does nothing but cough and spit.

*No hace mas que toser y escupir.*

She has the headach.

*Le duele la cabeza.*

She has a cruel or intolerable headach.

*Tiene un dolor de cabeza muy violento.*

She has the toothach.

*Tiene mal de muelas.*

She has a sore throat.

*Está mala de la garganta.*

She has a pain in her side.

*Tiene dolor de costado.*

She must be bled.

*Necesita que la sangren.*

The letting of a little blood will do her good.

*Una sangría corta la aliviará mucho.*

It would be proper that she should take a gentle purge.

*Sería muy conveniente que tomase una purga ligera.*

She looks very delicate.

*Tiene el semblante muy delicado.*

She does not seem of a very strong constitution.

*Parece que su constitucion no es muy robusta.*

She must take care of herself.

*Es necesario que se cuide.*

She must diet herself.

*Conviene que guarde dieta.*

But, now I think of it, how does your uncle do?

*A propósito, como está el señor su tío?*

He has the gout.

*Tiene la gota.*

How long has he been ill?

*Hace mucho tiempo que está enfermo?*

It is not long or only a short time since.

*No hace mucho.*

I hope that will be nothing.

*Espero que no será nada de cuidarlo.*

was much better than he was.	<i>Ahora se halla mucho mejor que antes.</i>
very glad to hear that he is improving.	<i>Me es de mucha satisfaccion saber que va mejor.</i>
—good bye.	<i>A dios—para servir á vmd.</i>
, till we meet again.	<i>A dios, hasta la vista.</i>

## CHAPTER II.

## ASKING QUESTIONS, AFFIRMING, DENYING, &amp;c.

What is your name? or how do you call yourself?	<i>Como se llama vmd.?</i>
What is P . . .	<i>Me llamo P . . .</i>
What is his name?	<i>Como le llaman?</i>
What is her name?	<i>Como la llaman?</i>
What is her name?	<i>Se llama . . .</i>
What is the name of that?	<i>Como se llama eso?</i>
What is it?	<i>Qué es eso?</i>
What is the Spanish for . . .	<i>Qual es en Español la voz de . . .</i>
What is said in Spanish?	<i>Como se dice en Español?</i>
What is the meaning of that?	<i>Qué quiere decir eso?</i>
What do you say?	<i>Qué dice vmd.?</i>
What is he saying?	<i>Qué es lo que dice? or qué dice?</i>
What did it say?	<i>Quien es que se lo ha dicho? or qui- en se lo ha dicho?</i>
What news is there in town?	<i>Qué se dice en la ciudad?</i>
What do you mean?	<i>Qué quiere vmd. decir?</i>
What do you want with me?	<i>Qué quiere vmd. decirme?</i>
What would please to have?	<i>Qué le gusta á vmd.?</i>
What do you ask for?	<i>Qué pide vmd.? or qué pregunta vmd.?</i>
What do you ask for?	<i>A quien busca vmd.? or por quien pregunta vmd.?</i>
What do you ask you?	<i>Se puede preguntar á vmd.?</i>
What is done that?	<i>Quien ha hecho eso?</i>
What could you be at?	<i>Qué quiere vmd. hacer?</i>
What do you fear?	<i>Qué teme vmd.?</i>
What do you meddle with?	<i>Qué tiene vmd. que hacer con eso?</i>
What purpose did he say that,	<i>Con qué motivo ha dicho eso, or lo</i>
What purpose did he say it?	<i>ha dicho?</i>
What is your master's name?	<i>Qual es el nombre de su amo?</i>
What gentleman is it?	<i>Qué caballero es ese?</i>
What lady is that?	<i>Qué señora es esa?</i>
What penknife is this?	<i>De quien es este cortaplumas?</i>
What books are these?	<i>De quien son estos libros?</i>
What is that?	<i>Qué viene á ser eso?</i>
What is the matter there?	<i>Qué hay allí, or de qué se trata allí?</i>



What is the matter with your hand?	<i>Qué se ha hecho vmd. en la mano?</i>
What have you got in your hands?	<i>Qué tiene vmd. en las manos?</i>
I assure you that . . . .	<i>Aseguro á vmd. que . . . .</i>
I dare assure you.	<i>Me atrevo á asegurarle.</i>
I can assure you.	<i>Puedo asegurarle.</i>
I believe so, or I think so.	<i>Creo que sí.</i>
I believe not, or I think it is not.	<i>Creo que no, or pienso que no.</i>
I would lay something that . . . .	<i>Apostaria que . . . .</i>
I will lay any thing that you please or that you choose.	<i>Apostaré quanto vmd. quiera.</i>
I never lay wagers.	<i>Nunca hago apuestas.</i>
Is it true? yes, certainly.	<i>Es verdad? sí, ciertamente.</i>
It is but too true.	<i>Es demasiado verdad.</i>
Are you certain of it?	<i>Está vmd. seguro de ello?</i>
I do not at all doubt it.	<i>No tengo la menor duda.</i>
It is a very doubtful thing.	<i>Es una cosa muy dudosa.</i>
I heard it.	<i>Lo he oído decir.</i>
You are mistaken.	<i>Vmd. se engaña.</i>
You may be mistaken.	<i>Vmd. puede engañarse.</i>
I acknowledge it, however.	<i>Sin embargo, convengo en ello.</i>
I don't believe I am mistaken.	<i>No creo que me engaño.</i>
No, no; it is no such thing.	<i>No, no; no hay nada de eso.</i>
A credible person told it me.	<i>Me lo ha dicho un sugeto digno de crédito.</i>
False reports are sometimes spread.	<i>Algunas veces corren rumores falsos.</i>
It is a fable—these are fables.	<i>Es un cuento—son historias.</i>
You don't tell the truth.	<i>Vmd. no dice la verdad.</i>
Let me die if I lie.	<i>Que muera si miento.</i>
I would not tell an untruth for all the gold in the world.	<i>No quisiera decir una mentira por todo el oro del mundo.</i>
It is a fact.	<i>Es un hecho positivo.</i>
I swear, as I am an honest man.	<i>Se lo juro á vmd. á fe de hombre honrado.</i>
Upon my honour.	<i>Por mi honor.</i>
Upon my life.	<i>Por vida mia.</i>
Upon my conscience.	<i>En conciencia.</i>
I speak or I am in earnest.	<i>Hublo á vmd. seriamente.</i>
I warrant you.	<i>Lo aseguro á vmd.</i>
You have been deceived.	<i>Han engañado á vmd.</i>
It is not my fault.	<i>No es culpa mia.</i>
I cannot help it.	<i>No puedo remediarlo.</i>
How can I help it?	<i>Como puedo yo remediarlo?</i>
We must not give credit to all that we hear people say.	<i>Todo lo que oímos no debemos creerlo.</i>
Hold your tongue.	<i>Cállese vmd.</i>
Will you not hold your tongue?	<i>No quiere vmd. callarse?</i>

Well, let it be so: well and good.	<i>Bien, está bien: muy bien.</i>
Done; agreed.	<i>Topo; de acuerdo, or convenido.</i>
I have no objection to it.	<i>No me opongo á ello.</i>
I agree to it.	<i>Consiento en ello.</i>
Teaze me no more.	<i>No me importune vmd. mas.</i>

## CHAPTER III.

## ON THE TIME OF DAY.

WHAT is it o'clock? what o'clock is it?	<i>Qué hora es?</i>
What o'clock do you think it is?	<i>Qué hora cree vmd. que sea?</i>
Tell me, if you please, what o'clock it is.	<i>Hígame vmd. el favor de decirme que hora es.</i>
Do you know what o'clock it is?	<i>Sabe vmd. que hora es?</i>
It is early.	<i>Es temprano.</i>
It is not late.	<i>No es tarde.</i>
It is one o'clock.	<i>Es la una.</i>
It is a quarter past one.	<i>Es la una y cuarto.</i>
It is but half past one.	<i>No es mas que la una y media.</i>
It wants a quarter of two.	<i>Son las dos ménos cuarto.</i>
It is near two o'clock.	<i>Son cerca de las dos.</i>
It is going to strike three.	<i>Van á dar las tres.</i>
It is near four o'clock.	<i>Son casi las quatro.</i>
It has just struck five.	<i>Acaban de dar las cinco.</i>
It is about six o'clock.	<i>Son cerca de las seis.</i>
It wants but a few minutes.	<i>Soló faltan algunos minutos.</i>
It has struck seven.	<i>Han dado las siete.</i>
It is past eight.	<i>Son mas de las ocho.</i>
It is past nine.	<i>Son mas de las nueve.</i>
I did not think it was so late.	<i>No creia que fuese tan tarde.</i>
It is ten o'clock exactly.	<i>Son las diez en punto.</i>
It much later than I thought it.	<i>Es mucho mas tarde que lo que yo pensaba.</i>
What hour does it strike?	<i>Qué hora da?</i>
Eleven.	<i>Las once.</i>
It is twelve at noon.	<i>Son las doce.</i>
It is twelve at night.	<i>Es media noche.</i>
Do you hear the clock strike?	<i>Oye vmd. la hora que da?</i>
Hush! or hark! I hear the town-clock.	<i>Silencio! oygo el reloj.</i>
See what o'clock it is by your watch.	<i>Vea vmd. que hora es en su reloj.</i>
It does not go.	<i>No anda.</i>
It is down.	<i>Está parado.</i>
Wind it up.	<i>Dele vmd. cuerda.</i>

Regulate it.

It is an old watch.

It is good for nothing.

It is a mere toy.

It goes sometimes too fast, and sometimes too slow.

It often stops.

Look at yours.

It is a repeating watch.

But it does not go right.

There is something broken in it.

I am very much afraid that the main-spring is broke.

The hand does not move.

Look therefore at your clock.

It is out of order also.

Let us go and look at the sundial then.

I believe it is right, for it never agrees with my clock.

Set it by the sundial.

I am used now to set mine by St. Peter's clock.

Formerly I regulated it by that of the exchange.

How time passes away!

One is never dull in good company.

It is almost time for me to go home.

I always like to keep good hours.

At what hour must you go home?

At half past six exactly.

It grows late.

It will soon be night.

The sun is just set.

The night comes on.

The dew begins to fall.

It is dark now.

The moon is rising already.

The moon shines.

It is beautiful moonlight.

The day-break begins to appear.

It is broad day-light.

It is time to get up.

Up, up; rise!

*Arrégglele vmd.*

*Es un reloj viejo.*

*No vale nada.*

*Es un vejestorio.*

*Unas veces se atrasa, y otras se adelanta.*

*Se para á menudo.*

*Mire vmd. al suyo.*

*Es un reloj de repetición.*

*Pero no anda bien.*

*Tiene algo descompuesto.*

*Temo mucho que el resorte principal se haya quebrado.*

*El puntero no señala.*

*Vea vmd. pues su péndola.*

*Está también descompuesta.*

*Entonces vamos á ver el reloj solar.*

*Me parece que está arreglado, porque nunca le he visto igual con mi péndola.*

*Arrégglela vmd. por el reloj solar.*

*Ahora acostumbro arreglarla por el reloj de San Pedro.*

*Antes la arreglaba por el de la lonja.*

*Qué pronto se pasa el tiempo!*

*El tiempo nunca parece largo en buena compañía.*

*Es casi tiempo de irme á casa.*

*Me acomoda mucho recogerme temprano.*

*¿A qué hora debe vmd. recogerse?*

*¿A las seis y media precisas.*

*Se va haciendo tarde.*

*Pronto anochecerá.*

*Acaba de ponerse el sol.*

*La noche se acerca.*

*Empieza á caer sereno.*

*Ya hace noche.*

*La luna ha salido ya.*

*Hace luna.*

*Hace un claro de luna hermoso.*

*La aurora comienza á apuntar.*

*Hace de día claro.*

*Es tiempo de levantarse.*

*Arriba, arriba; levántese vmd.!*

## CHAPTER IV.

## ON THE WEATHER.

What is the weather to-day?	<i>¿Qué tiempo hace hoy?</i>
There is a likelihood of fair weather.	<i> Parece que hará buen tiempo.</i>
We shall have fair weather to-day.	<i>Hoy hará hermoso día.</i>
Very fine weather.	<i>Hace buen tiempo.</i>
The finest weather in the world.	<i>Hace el tiempo mejor del mundo.</i>
Clear and serene weather.	<i>El tiempo está claro y sereno.</i>
Boudy weather.	<i>El día está nublado.</i>
Dark or gloomy weather.	<i>El tiempo está obscuro.</i>
Still or heavy weather.	<i>El tiempo está pesado.</i>
Bad weather.	<i>Hace mal tiempo.</i>
Foggy, windy, dry, or stormy weather.	<i>El tiempo está húmedo, ventoso, seco, or tempestuoso.</i>
Very unwholesome weather.	<i>Hace un tiempo muy mal sano.</i>
There is a very thick fog.	<i>Hay una niebla muy espesa.</i>
It will rain to-day.	<i>Me parece que lloverá hoy.</i>
Beginning to rain.	<i>Va á llover.</i>
—it does not rain—does it?	<i>Llueve—no llueve—llueve?—no llueve?</i>
—does it not rain?	
Now very fast.	<i>Ahora llueve muy recio.</i>
As fast as it can pour.	<i>Llueve á cántaros.</i>
I think it will continue raining.	<i>Cree vmd. que lloverá todavía mucho?</i>
I think it will cease raining.	<i>No creo que cese de llover en todo el día.</i>
Whole day.	
Clearly enough.	<i>Así lo parece.</i>
Shelter ourselves.	<i>Pongámonos al abrigo.</i>
Stay here till the rain be over.	<i>Quedémonos aquí hasta que cese el agua.</i>
It will soon be over; it is but a shower.	<i>Pasará breve; no es mas que un chubasco, or chaparrón.</i>
April shower.	<i>Es un turbión de Marzo.</i>
It will get through.	<i>Estoy empapado.</i>
It will get to the skin.	<i>Estoy mojado hasta los huesos.</i>
Chance of catching cold.	<i>Temo resfriarme.</i>
Unable to catch cold, or I easily catch cold.	<i>Me resfrío fácilmente.</i>
The first thing makes me catch cold.	<i>La menor cosa me resfría.</i>
It is clearing up.	<i>El tiempo se aclara.</i>
It is fine.	<i>El tiempo se serena.</i>

The weather begins to be fair again.	<i>El tiempo empieza á serenarse otra vez.</i>
I see the rainbow already.	<i>Ya veo el arco iris.</i>
They say that is a sign of fair weather.	<i>Dicen que es señal de buen tiempo.</i>
Now we may go out without being wet.	<i>Ahora podemos salir sin mojarnos.</i>
The rain has laid the dust.	<i>La lluvia ha hecho cesar la polvarada, or ha sentado la polvarada.</i>
It is very dirty.	<i>Hay mucho lodo.</i>
The streets are very dirty.	<i>Las calles están muy enlodadas.</i>
I am up to the ears in dirt.	<i>Estoy salpicado de lodo hasta las orejas.</i>
There is a great deal of mud everywhere.	<i>En todas partes hay mucho lodo.</i>
It is bad walking.	<i>No se puede andar or salir á la calle.</i>
The stones are very slippery.	<i>El empedrado resbala mucho.</i>
That coach has splashed me all over.	<i>Aquel coche me ha llenado de lodo.</i>
I was near being run over yesterday by a carriage.	<i>Por poco me atropelló ayer un coche.</i>
Is the wind changed?	<i>Ha mudado el viento?</i>
Look at the weathercock.	<i>Vea vmd. la veleta.</i>
The wind blows.	<i>Hace viento.</i>
The wind blows hard.	<i>Hace mucho viento.</i>
The wind blows cold.	<i>El viento es frio.</i>
It begins to be cold.	<i>Empieza á hacer frio.</i>
It is excessively cold.	<i>Hace un frio terrible.</i>
My fingers are benumbed with cold.	<i>Tengo los dedos entumecidos con el frio.</i>
I am perished with cold.	<i>Me muero de frio.</i>
It snows—it hails—it freezes.	<i>Nieva—graniza—hiela.</i>
It snows in great flakes.	<i>Nieva á copos grandes.</i>
It froze very hard last night.	<i>Anoche ha helado muy fuerte.</i>
The river is frozen over.	<i>El rio se ha helado.</i>
One may slide safely upon it.	<i>Se pueden correr patines sin riesgo.</i>
Do you know how to skate?	<i>Sabe vmd. correr sobre el hielo con patines?</i>
I cannot skate for want of skates.	<i>No puedo correr en el hielo por falta de patines.</i>
I saw ice five inches thick.	<i>He visto hielo de cinco pulgadas de espeso.</i>
Is there no fire in the parlour?	<i>No hay candela en la sala?</i>
Go and fetch two good logs of wood.	<i>Vaya vmd. á traer dos buenas rajos de leña.</i>
Bring us some dry wood, and take the green back.	<i>Tráyanos vmd. leña seca, y vuélvase á llevar la verde.</i>

fire is more agreeable than fire.	<i>La candela con leña es mas agrada- ble que la de carbon.</i>
rather is milder.	<i>El tiempo está mas moderado.</i>
—the snow melts away.	<i>Deshiela—la nieve se derrite.</i>
it shines charmingly.	<i>Hace un sol hermoso.</i>
it, or it is warm.	<i>Hace calor.</i>
warm it is !	<i>Qué calor que hace !</i>
sultry hot—it is relaxing	<i>Hace un calor que sofoca—el tiem- po está blando.</i>
her.	<i>Me ahogo de calor.</i>
cessively hot.	<i>No puedo aguantar semejante calor.</i>
it bear such a heat.	<i>Pongámonos á la sombra.</i>
go into the shade.	<i>Estoy sudando or transpirando.</i>
ire.	<i>Sudo por todo el cuerpo or de todo el cuerpo.</i>
perspiration all over.	<i>Vamos á bañarnos al rio.</i>
go and bathe in the river.	<i>Sabe vmd. nadar ?</i>
can swim ?	<i>Tengo miedo de ahogarme.</i>
raid of being drowned.	<i>Esta tarde habrá tempestad or tor- menta.</i>
all have a storm this after-	<i>El tiempo está cerrado de todos la- dos.</i>
noon is cloudy all over.	<i>Vea vmd. como relampaguea ?</i>
see how it lightens ?	<i>Relampaguea mucho.</i>
it rains prodigiously.	<i>No hay mas luz que la de los relám- pagos.</i>
we see nothing but flashes of	<i>Truena—los truenos se oyen.</i>
lightning.	<i>Qué trueno !</i>
thunders—the thunder roars.	<i>El verano pasado, cayó un rayo en el campanario de la iglesia.</i>
the clap of thunder !	<i>Confieso que temo mucho á un rayo.</i>
thunderbolt fell, last summer,	<i>Hay muy pocos que no lo teman.</i>
the steeple of the church.	
as I am very much afraid of	
thunder.	
there are few people who are not	
fearful of it.	

## CHAPTER V.

## ON GOING AND COMING.

Where do you come from ?	<i>De donde viene vmd. ?</i>
I come from home—from your	<i>Vengo de mi casa—de su casa—de casa del señor F.</i>
house—from Mr. F.'s.	<i>Voy á mi casa—á casa del señor P. —á la comedia—á la iglesia.</i>
I am going to my house—to Mr.	<i>Vmd. va demasiado apriesa, or muy de priesa.</i>
the play—to church.	<i>No vaya vmd. tan apriesa.</i>
too fast.	<i>Porque va vmd. tan apriesa ?</i>
Must not go so fast.	
Hurries you so much ?	

You are quite out of breath.	<i>Vmd. ha casi perdido el aliento.</i>
I am almost spent.	<i>No puedo mas.</i>
You must rest a little.	<i>Descanse vmd. un rato.</i>
Let us go into this coffeehouse.	<i>Entremos á este café.</i>
I cannot stay, for I have urgent business.	<i>No puedo detenerme, tengo negocios de urgencia.</i>
Well then, I will wait upon you home.	<i>Bien está ; entonces le acompañaré á su casa or hasta su casa.</i>
Let us go or pass this way.	<i>Vamos por aquí.</i>
Let us rather go that way.	<i>Pasemos mas bien por allí.</i>
It is better we should go that way.	<i>Mas vale que vayamos por allí.</i>
That is the nearest or nighest way.	<i>Es el camino mas corto.</i>
It is the longest.	<i>Es el mas largo.</i>
Let us cross the street here.	<i>Atravesemos la calle por aquí.</i>
Let us go through this lane.	<i>Pasemos por esta callejuela.</i>
I cannot follow you.	<i>No puedo seguir á vmd.</i>
Walk slower.	<i>Ande vmd. mas poco á poco or mas despacio.</i>
I cannot keep pace with you.	<i>No puedo ir á su paso.</i>
I am already tired.	<i>Ya me siento cansado.</i>
You are a sorry walker.	<i>Vmd. es un triste andador.</i>
Who is that gentleman you bow to ?	<i>Quien es ese caballero que vmd. saluda ?</i>
He goes his way, without taking notice of you.	<i>Continua á andar, sin dar á entender que ha visto á vmd.</i>
He does not remember me certainly.	<i>Seguramente que no me reconoce.</i>
He is near sighted.	<i>Tiene la vista muy corta.</i>
Stay for me here a moment.	<i>Espéreme vmd. aquí un momento.</i>
Don't stay long.	<i>No tarde vmd. mucho.</i>
I will but step in and out.	<i>No haré mas que entrar y salir.</i>
I will be back again presently.	<i>Estaré de vuelta en un instante.</i>
I will come to you in a minute.	<i>Volveré inmediatamente.</i>
Which way do they go to the exchange ?	<i>Por donde se va á la lonja ?</i>
Go to the right, and afterwards you will take to the left.	<i>Siga vmd. hácia la derecha, y despues tuerza vmd. á la izquierda.</i>
You have missed your way.	<i>Vmd. ha errado el camino.</i>
You lose your way.	<i>Vmd. va extraviado.</i>
You will be obliged to go back again.	<i>Scrá necesario que vuelva vmd. atras.</i>
Direct me or tell me the way to the palace.	<i>Enseñeme vmd. el camino para ir al palacio.</i>
I am quite a stranger in this city.	<i>Hace muy poco que he llegado á la ciudad.</i>
Go straight along.	<i>Siga vmd. derecho.</i>
Turn first to the right hand, and then to the left.	<i>Tuerza vmd. á la derecha, y despues sobre la izquierda.</i>
You cannot be mistaken.	<i>No puede vmd. errar el camino.</i>

I go there with my eyes shut.	<i>Yo me atreveria á ir allá con los ojos vendados.</i>
Do you know where Mr. A. lives?	<i>Sabe vmd. donde vive D. A.?</i>
He lives at the hay-market, or at the meat-market.	<i>Vive en la plazuela del heno, or en la carnicería.</i>
He is gone into the country.	<i>Ha ido al campo.</i>
When is he to come back?	<i>Quando volverá?</i>
I, I know nothing about it.	<i>A la verdad no lo sé.</i>
Somebody knocks at the door.	<i>Alguien llama á la puerta.</i>
I would see who it is.	<i>Vaya vmd. á ver quien es.</i>
Is it a gentleman who wishes to speak to you.	<i>Es un caballero que quiere hablar con vmd.</i>
Would you mind to take the trouble to walk down quickly.	<i>Dígale vmd. que se sirva subir.</i>
Would you mind to come forward.	<i>Baxe vmd. prontamente.</i>
Would you mind to come near me.	<i>Sírvase vmd. acercarse.</i>
Would you mind to come nearer the fire.	<i>Acérquese vmd. de mí.</i>
Would you mind to go back a little, if you please.	<i>Acérquese vmd. mas á la candela.</i>
Would you mind to go out of my sight.	<i>Hágase vmd. atras un poquito, si gusta.</i>
Would you mind to leave the room.	<i>Mozo, anda vete.</i>
Would you mind to go out of my sight.	<i>Retírese vmd.</i>
Would you mind to come back to me.	<i>Quítese vmd. de mi presencia.</i>
Would you mind to go upon the gentleman to the bottom of the stairs.	<i>Ahora vmd. puede volver.</i>
	<i>Acompañe vmd. al caballero hasta el pie de la escalera.</i>

## CHAPTER VI.

## OF HEARING, KNOWING, BEING ACQUAINTED, &amp;c.

Yes, sir; come hither.	<i>Oyga vmd. caballero, venga vmd. acá.</i>
I am—there I am.	<i>Aquí estoy—allá voy.</i>
What is to be done?	<i>Qué se le ofrece á vmd.?</i>
I want to speak to you.	<i>Tengo que hablar con vmd.</i>
I have a word to say to you.	<i>Tengo que decirle una palabra.</i>
Do you know what I want to say to you?	<i>Sabe vmd. lo que quiero decirle?</i>
Should I know?	<i>Como quiere vmd. que lo sepa?</i>
I don't know.	<i>No lo sé.</i>
I have heard nothing of it.	<i>No he oido decir nada.</i>
Do you know who that gentleman is?	<i>Sabe vmd. quien es aquel caballero?</i>
We have been friends this great while.	<i>Hemos sido amigos hace mucho tiempo.</i>
They are old acquaintances.	<i>Somos conocidos viejos.</i>



We are intimate friends.

We are well acquainted together.

Where did you know him?

Where did you become acquainted?

I knew him in England.

I became acquainted with him in London.

And that lady, don't you know her too?

I know her by sight and by reputation.

I know I have seen her somewhere.

I have forgot her name.

I don't remember her name.

You easily forget.

She would not know me again, if she were to see me.

Do you remember what I told you?

I don't recollect it.

I have quite forgot it.

That went out of my head.

Put me in mind of it.

Do you understand me well?

Do you comprehend me?

I don't hear you.

Do you hear me now?

Yes; I hear you well.

Can you speak French?

Do you understand Spanish?

I speak it a little.

I hardly know any thing.

I know but little of it.

I am very dull of apprehension.

I speak just enough to make myself understood.

Do you pronounce well the g and the j?

I had much trouble in the beginning.

You have a very good pronunciation.

You will speak Spanish well, provided you take pains.

Do you understand well what you read?

I begin to translate tolerably well.

*Somos amigos íntimos.*

*Nos conocemos muy bien uno al otro.*

*Donde le ha conocido vmd.?*

*Donde hizo vmd. conocimiento con él?*

*Le he conocido en Inglaterra.*

*Hice su conocimiento en Londres.*

*Y aquella señora, no la conoce vmd. también?*

*La conozco de vista y de reputación.*

*La conozco por haberla visto en alguna parte.*

*He olvidado su nombre.*

*No me acuerdo de su nombre.*

*Vmd. olvida fácilmente.*

*Si me viera, no me reconocería.*

*Se acuerda vmd. de lo que le he dicho?*

*No me acuerdo de ello.*

*Se me ha olvidado enteramente.*

*Eso me ha ido de la cabeza.*

*Recuérdemelo vmd.*

*Me entiende vmd. bien?*

*Me comprende vmd. bien?*

*No le entiendo á vmd.*

*Me entiende vmd. ahora?*

*Sí, señor, le entiendo perfectamente.*

*Sab¿ vmd. hablar Frances?*

*Entiende vmd. el Español?*

*Lo hablo un poquito.*

*No sé casi nada.*

*Sé muy poco.*

*Tengo la cabeza muy dura.*

*Hablo lo necesario para darme á entender.*

*Pronuncia vmd. bien la g y la j?*

*He tenido mucha dificultad á los principios.*

*Vmd. tiene muy buena pronunciación.*

*Con un poquito de cuidado, vmd. hablará bien el Español.*

*Entiende vmd. bien lo que lee?*

*Empiezo á traducir medianamente.*

stand better than I can	<i>Le entiendo mejor que le hablo.</i>
wonder at it; it is always to understand a language to speak it.	<i>No lo extraño; es mucho mas fácil entender una lengua que hablar- la.</i>
do you speak Spanish?	<i>Quien enseña á vmd. el Español?</i>
D——.	<i>Mr. D.</i>
him; he is a very able man.	<i>Le conozco; es un sugeto muy hábil.</i>
many times a week does he teach you?	<i>Quantas lecciones le da á vmd. por semana?</i>
every day.	<i>Me da leccion cada dos dias.</i>
once a week only.	<i>Dos veces por semana solamente.</i>
Does your brother speak Spanish?	<i>Habla Español el caballero su her- mano?</i>
I do not know a single word of it.	<i>No sabe ni una palabra de Español.</i>
Does he not learn it?	<i>Porque no le aprende?</i>
What is the reason he does not learn it?	<i>Porque razon no le aprende?</i>
Will he learn in a little time.	<i>De aquí á poco le aprenderá.</i>
How long have you been learning it?	<i>Desde quando aprende vmd. el Es- pañol?</i>
How long have you been learning it these six months.	<i>Hace seis meses que le aprendo.</i>
How much have you made great pro- gress.	<i>Verdaderamente vmd. ha hecho grandes progresos.</i>
How much have you improved very much for me.	<i>Vmd. ha aprovechado mucho en tan corto tiempo.</i>
Does he always speak Spanish.	<i>Convienle siempre que vmd. hable Español.</i>
He is afraid of making blunders.	<i>Temo decir disparates.</i>
They would laugh at me.	<i>Se burlarian de mí.</i>
Do not be afraid; they are too po- tential to laugh at you.	<i>No tenga vmd. miedo; son demasia- do corteses para burlarse de vmd.</i>

## CHAPTER VII.

## OF ASKING, THANKING, &amp;c.

Give me some bread and	<i>Hágame vmd. el favor de darme pan y mantequilla or manteca.</i>
Will you lend me some books.	<i>Suplico á vmd. de prestarme algu- nos libros.</i>
Will you have the favour to bring me some	<i>Sírvase vmd. traerme tabaco.</i>
Would you be so good as to send me what I ask you for.	<i>Hágame vmd. el gusto de enviarme lo que le he pedido.</i>

Go and fetch the knives and forks immediately.	<i>Vaya vmd. y trayga inmediatamente los cuchillos y los tenedores.</i>
Do me that kindness.	<i>Hágame vmd. ese gusto.</i>
Grant me that favour.	<i>Concédame vmd. esa gracia.</i>
Do not refuse me that favour.	<i>No me niega vmd. ese favor.</i>
Do me that friendship or kindness.	<i>Dispénseme vmd. esa amistad.</i>
Pray do, or I beg of you.	<i>Se lo ruego.</i>
I beseech you—I entreat you.	<i>Se lo suplico.</i>
I beg it as a favour.	<i>Se lo pido con instancia.</i>
It will always be a pleasure to me to oblige you.	<i>Siempre me será de mucha satisfacción emplearme en su obsequio.</i>
I am overjoyed to find an opportunity of serving you.	<i>Celebro infinito hallar ocasion de serle útil.</i>
I hope I shall have an opportunity of making returns.	<i>Espero que se me proporcionará oportunidad para corresponderle.</i>
That will give you too much trouble.	<i>Eso le ocasionará mucho embarazo é incomodidad.</i>
Not at all; you jest.	<i>Nada de eso ; vmd. se burla.</i>
I thank you.	<i>Se lo agradezco.</i>
I thank you heartily.	<i>Se lo agradezco de corazon.</i>
I give you thanks.	<i>Le doy gracias.</i>
I give you a thousand thanks.	<i>Le doy mil gracias.</i>
I am very much indebted to you.	<i>Le estoy muy reconocido.</i>
I am obliged to you.	<i>Se lo estimo.</i>
I am very much obliged to you.	<i>Se lo estimo mucho.</i>
There is no occasion for it.	<i>No hay de que.</i>
It is not worth while.	<i>Eso no quiere decir nada.</i>
You are very obliging, very civil, or very kind.	<i>Vmd. es muy cortes, atento, or obsequioso.</i>
I desire you to be always free with me.	<i>Suplico á vmd. de tratarme siempre con franqueza.</i>
You may depend upon me.	<i>Vmd. puede contar conmigo.</i>
You are very good indeed.	<i>A la verdad la bondad de vmd. es demasiada.</i>
Have you any commands for me?	<i>Tiene vmd. algo que ordenarme?</i>
You need only command.	<i>Vmd. no tiene que hacer sino mandar.</i>
Honour me with your commands.	<i>Hónreme vmd. con sus órdenes.</i>
You have only to speak.	<i>Vmd. no tiene mas que hablar.</i>
Dispose of your servant.	<i>Disponga vmd. de su servidor.</i>
I am entirely yours.	<i>Quedo á su disposicion.</i>
You do me too much honour.	<i>Vmd. me hace mucho honor.</i>
I am ashamed of all your kindness.	<i>Quedo reconocido á sus muchos favores.</i>
Let us wave compliments, I beseech you.	<i>Hágame vmd. el favor de dexar los cumplimientos á un lado.</i>
No more of that.	<i>No hablemos mas de eso.</i>
I do not love so much ceremony.	<i>No me gustan tantas ceremonias.</i>
As for me, I am not ceremonious.	<i>Por mi parte, no me agradan las ceremonias.</i>

compliments to your	<i>Mis expresiones á su amigo.</i>
my respects to him.	<i>Ofrézcale vmd. mis respetos.</i>
er me to him.	<i>Recuérdeme vmd. á su memoria.</i>
love to him.	<i>Asegúrele vmd. de mi amistad.</i>
t fail, you may depend up-	<i>Cuente vmd. que así lo haré.</i>

## CHAPTER VII.

## OF THE SCHOOL.

you come so late?	<i>Porque viene vmd. tan tarde?</i>
st come sooner another	<i>Venga vmd. mas temprano otra vez.</i>
soon enough?	<i>No es bastante temprano?</i>
all that you want?	<i>Tiene vmd. todo lo que necesita?</i>
very thing about me.	<i>Tengo conmigo quanto necesito.</i>
le my paper now.	<i>Ahora es necesario rayar mi papel.</i>
n yourself to write with-	<i>Acostúmbrese vmd. á escribir sin</i>
ing your paper, and with-	<i>rayar y sin seguidor.</i>
es.	
rite awry or crooked.	<i>Escribiré muy tuerto.</i>
on't write straight, I will	<i>Si vmd. no escribe derecho, le cas-</i>
you.	<i>tigaré.</i>
ou be so kind as to make	<i>Quiere vmd. hacerme el favor de</i>
en?	<i>cortarme una pluma?</i>
ou one this morning.	<i>Esta mañana le corté á vmd. una.</i>
ed for nothing, please to	<i>No vale nada, sírvase vmd. cor-</i>
it.	<i>tarla otra vez.</i>
r this.	<i>Vamos, pruebe vmd. esta.</i>
too fine.	<i>Es muy delgada or fina.</i>
nother, does it write well?	<i>Tome vmd. esta otra, señala bien?</i>
t is blunted.	<i>Tiene los puntos gruesos or embo-</i>
	<i>tados.</i>
see; so it is, it must be	<i>Veamos; es cierto, necesita nueva</i>
d again.	<i>corte.</i>
is not long enough.	<i>No está bastante rajada.</i>
is too long.	<i>Tiene los puntos demasiado largos.</i>
a small hair in it, I can-	<i>Tiene un pelo, no puedo escribir.</i>
te.	
a good one.	<i>Esta es buena.</i>
no mark.	<i>No señala.</i>
now.	<i>Ahora escribirá or señalará bien.</i>
rite your name at the bot-	<i>Ponga vmd. siempre su nombre al</i>
the page, with the day of	<i>pie de la plana, con la fecha cor-</i>
nth.	<i>respondiente.</i>
y is this?	<i>Qué día tenemos?</i>

What day of the month is this?	<i>A quanto estamos del mes?</i>
The seventh, eighth, ninth, tenth, &c.	<i>Estamos á siete, ocho, nueve, diez, &amp;c.</i>
Sit down in your place.	<i>Siéntese vmd. en su lugar or asiento.</i>
Hang up your hat.	<i>Cuelgue vmd. su sombrero.</i>
Do you know your lesson?	<i>Sabe vmd. su leccion?</i>
I don't know it yet.	<i>Todavía no la sé.</i>
Study it—get it by heart.	<i>Estúdiela vmd.—apréndala de memoria.</i>
It is too hard and too long.	<i>Es muy difícil y muy larga.</i>
You are a little idle.	<i>Vmd. es algo perezoso.</i>
You do nothing but play.	<i>Vmd. no hace mas que jugar or re- tozar.</i>
You do nothing but prattle.	<i>Vmd. no hace mas que charlar.</i>
I shall mark you.	<i>Yo te velaré.</i>
What are you writing?	<i>Qué escribe vmd., or qué tiene vmd. que escribir?</i>
I am writing my exercise.	<i>Estoy escribiendo mi tema or ar- gumento.</i>
This word is rubbed out: I cannot read it.	<i>Esta palabra está borrada; no puedo leerla.</i>
Don't blot your paper.	<i>No eche vmd. borrones.</i>
That paper blots.	<i>Este papel se cala.</i>
The ink is too thick, it does not run.	<i>La tinta es demasiado espesa, y no corre.</i>
Throw away that which is in your ink-stand.	<i>Derrame vmd. la que tiene en su tintero.</i>
Don't jog me.	<i>No me empuje vmd.</i>
Make a little room.	<i>Háganme vmds. lugar.</i>
Sit further.	<i>Hágase vmd. atras, or hácia atras.</i>
A little higher.	<i>Un poco mas arriba.</i>
A little lower.	<i>Un poco mas abaxo.</i>
Go out of my seat.	<i>Quítase vmd. de mi asiento.</i>
Why do you push me so?	<i>Porque me empuja vmd. así?</i>
Pray don't be angry.	<i>Hágame vmd. el favor de no enfu- darse.</i>
Don't shake the table.	<i>No meñee vmd. la mesa.</i>
I did not do it on purpose.	<i>No lo he hecho de propósito.</i>
Don't make so much noise.	<i>No hagan vmds. tanta bulla:</i>
What a noise you make there!	<i>Qué ruido or qué bulla es esta!</i>
You split my head.	<i>Vmds. me aturden, me rompen la cabeza.</i>
You are very troublesome.	<i>Vmds. son muy inquietos.</i>
Don't prevent me from learning my lesson.	<i>No me estorbe vmd. de estudiar mi leccion.</i>
I will complain to the master.	<i>Me quejaré al maestro.</i>
Tell him, if you choose.	<i>Quéjese vmd., si quiere.</i>
I care not about it.	<i>Nada se me da.</i>

he will not let me alone.  
snatched away my book.

laughs at me.  
has spit on my clothes.  
pulled my hair.  
put out his tongue at me.  
scratched my face with his  
fingers.

struck me on the face.  
gave me a box on the ear.  
kicked me.  
pushed me out of my place.  
he said he would thrash me  
at school.  
hold of that boy and whip  
him soundly.  
I beg your pardon.

Yes, sir, forgive me, for this once  
I beg.  
forgive you, on condition that you  
will behave better for the future.

Yes, James, William, or John,  
repeat and repeat your lesson.  
Don't speak too fast.  
Speak softly.  
Don't speak so.  
Clip half your words.

Don't speak so low that you cannot  
be heard.  
Don't pronounce distinctly.  
Don't know your lesson.  
Why did you come so late?  
Father sent me on an errand.

He played truant yesterday.  
No business at home.  
What business kept you?  
At what hour did you rise?  
He rose at eight.  
Go to your seat, and tell your lit-  
tle brother to come and read  
something with me.  
Where did you leave off?  
I left off here.  
Believe you have not read so far.

*Señor, no quiere estarse quieto.  
Me ha arrebatado el libro de las  
manos.*

*Se rie or se burla de mí.  
Me ha escupido en mi vestido.  
Me ha tirado de los cabellos.  
Me ha sacado la lengua.  
Me ha arañado la cara con las uñas.*

*Me ha dado un golpe en la cara.  
Me ha dado un bofetón.  
Me ha pateado.  
Me ha empujado de mi asiento.  
Y me ha dicho que me pegará en sa-  
liendo de la escuela.*

*Coja vmd. este muchacho y azótele  
duro.  
Suplico á vmd., señor, de perdonar-  
me.*

*Perdóneme vmd. por esta vez sola-  
mente.  
Perdono á vmd. con la condicion de  
que en lo sucesivo se portará me-  
jor.*

*Pedro, Santiago, Guillelmo, or Juan,  
venga vmd. á decir su leccion.  
Vmd. habla muy apriesa.  
Hable vmd. despacio.  
No hable vmd. así.  
Vmd. se come la mitad de las pala-  
bras.*

*Vmd. habla tan baxo que no se en-  
tiende lo que dice.  
Pronuncie vmd. distintamente.  
Vmd. no sabe su leccion.  
Porque ha venido vmd. tan tarde?  
Mi padre me ha tenido ocupado á  
fuera.*

*Vmd. hizo corrales ayer.  
Tuve que hacer en casa.  
Qué negocios le detuviéron?  
A qué hora se levantó vmd.?  
Me levanté á las ocho.*

*Vaya vmd. á su plaza, y diga á su  
hermano menor que venga á leer  
algo conmigo.  
A donde llegó su leccion de ayer?  
Llegó hasta aquí.  
Me parece que vmd. no llegó hasta  
alli.*

Read after me.  
 You read too slow.  
 Read loud—louder.  
 Articulate all the syllables.

Spell that word.  
 You don't observe what is said to you.  
 You don't mind enough.  
 You deserve to be flogged.  
 You shall be flogged the first time you don't know your lesson better.

*Lea vmd. despues de mí.*  
*Vmd. lee muy despacio.*  
*Lea vmd. alto—mas alto.*  
*Articule or pronuncie vmd. todas las sílabas.*  
*Deletree vmd. esta palabra.*  
*Vmd. no pone cuidado á lo que le dicen.*  
*Vmd. no pone bastante cuidado.*  
*Vmd. merece una docena de azotes.*  
*Vmd. llevará azotes la primera vez que no sepa mejor su leccion.*

## CHAPTER IX.

## ON MEALS.

I HAVE a great appetite.  
 I am almost starved.  
 My stomach is empty.  
 I could eat a bit of something.  
 You have an appetite very early.  
 Will you breakfast with us?

What will you have for breakfast?

Whatever you please.  
 Will you have some coffee?  
 I am not a lover of coffee; I prefer chocolate.

Waiter, bring the chocolate-pot, and put it on the fire.

Sir, I give you a great deal of trouble.

Not at all, sir.

Do you choose bread and butter?  
 Eat some of this toast, or some bread and butter.

Do as if you were at home.

Put the tea-board upon the table.  
 Set on the water to boil, I will make some tea also.

The water is boiling.  
 The tea is very weak.

You do not give it time to draw.

*Tengo grande apetito.*  
*Me muero de hambre.*  
*Tengo el estómago vacío.*  
*Comeria algo de buenas ganas.*  
*Vmd. tiene apetito muy de mañana.*  
*Quiere vmd. almorzar con nosotros?*  
*Qué quiere vmd. para su desayuno?*  
*Lo que vmd. guste.*  
*Quiere vmd. café?*  
*El café no me agrada; prefiero el chocolate.*  
*Mozo, trae la chocolatera, y ponla á la candela.*  
*Señor mio, yo le doy mucho embarazo.*  
*Ninguno, caballero.*  
*Quiere vmd. pan y mantequilla?*  
*Coma vmd. de estas tostadas, ó pan con mantequilla.*  
*Haga vmd. como si estuviera en casa.*  
*Ponga vmd. la bandeja sobre la mesa.*  
*Ponga vmd. á hervir el agua, que tambien quiero hacer te.*  
*El agua hierve.*  
*El te está muy claro or no tiene bastante fuerza.*  
*Vmd. no le da tiempo á desleírse.*

must now have a dish of coffee.	<i>Ahora vmd. ha de tomar una taza de café.</i>
rather be excused.	<i>Hágame vmd. el favor de excusarme.</i>
delicious ; I must have you to drink it.	<i>Es delicioso ; quiero que le guste vmd.</i>
only, there can be no better drink.	<i>A la verdad es imposible beberle mejor.</i>
too strong.	<i>Es demasiado fuerte.</i>
no fault on the right sight.	<i>Esa es una buena falta.</i>
can easily be remedied.	<i>Se puede remediar con facilidad.</i>
it settle a little longer.	<i>Es menester dexarle reposar algun tiempo mas.</i>
The coffee is better.	<i>Ahora el café es mejor.</i>
very good.	<i>Es excelente.</i>
do you drink your coffee?	<i>Como toma vmd. el café ?</i>
I put sugar and cream in it ?	<i>Le echa vmd. azucar y crema ?</i>
sure.	<i>Seguramente.</i>
ys drink it without sugar.	<i>Yo le tomo siempre sin azucar ?</i>
one to his taste.	<i>Cada uno tiene su gusto.</i>
offee grows cold.	<i>Su café se enfria.</i>
you take another cup ?	<i>No tomará vmd. otra taza ?</i>
ore, I thank you ; I have finished.	<i>No mas, gracias ; he concluido.</i>
s very fine china.	<i>Esta porcelana or china es muy hermosa.</i>
ave a very fine set of china.	<i>Vmd. tiene un servicio magnífico.</i>
ht it at auction.	<i>Le compré en venta pública.</i>
much did you pay for it ?	<i>Quanto le costó á vmd. ?</i>
ten guineas for the whole.	<i>Por el todo di diez guineas.</i>
ot it cheap.	<i>Vmd. le compró barato.</i>
ugar-dish and tea-pot are of the newest fashion.	<i>El azucarero y la tetera son del último gusto.</i>
ucers and the cups are very elegant.	<i>Las tacillas y los platillos son primorosos.</i>
go yet.	<i>No se vaya vmd. todavía.</i>
all dine with me.	<i>Vmd. comerá conmigo.</i>
all my heart, provided you make no ceremony.	<i>Con mucho gusto, siempre que vmd. no haga ceremonias.</i>
ot engaged anywhere to-day.	<i>Hoy no estoy convidado en ninguna parte.</i>
all have a good mess of porridge well stewed.	<i>Comerémos un buen estofado.</i>
very fond of broth.	<i>Me gusta mucho el caldo.</i>
ne servant to lay the cloth.	<i>Diga vmd. al criado que ponga la mesa.</i>
loth is already laid.	<i>Ya está puesta la mesa.</i>
r is going to be set on the table.	<i>Van á servir la comida.</i>



Let us now go into the parlour.	<i>Entremos ahora á la sala.</i>
Gentlemen, you are come in the very nick of time.	<i>Señores, vnds. llegan á buen tiempo.</i>
We were going to sit down without you.	<i>Nos íbamos á sentar á la mesa sin vnds.</i>
I shall entertain you with poor fare.	<i>Vnds. harán una mala comida.</i>
'Tis but our ordinary fare; we don't make strangers of you.	<i>Es nuestra comida diaria; los tratamos como de casa.</i>
You would be very much in the wrong if you did.	<i>Vnds. harían muy mal, si nos trataran de otra suerte.</i>
You will take pot-luck.	<i>Vnds. comerán lo que hubiere.</i>
No, sir, it is quite the reverse; you always keep a good table, or they always live well at your house.	<i>No, señor mío, todo lo contrario; vnd. tiene siempre una mesa excelente.</i>
Had I known that you were to come, I should have ordered something more to be made ready.	<i>Si hubiera sabido que vnds. venían, habría hecho preparar alguna otra cosa.</i>
Ladies and gentlemen, be so kind as to be seated.	<i>Señoras y señores, sírvanse vnda. sentarse.</i>
Please to sit down at the upper end of the table.	<i>Sírvase vmd. sentarse en la cabecera de la mesa.</i>
Waiter, there wants a cover here; bring one.	<i>Mozo, aquí falta un cubierto; ponte.</i>
This soup seems good; who will have any?	<i>Me parece que tenemos buena sopa; quien quiere?</i>
For my part, I do not care for any.	<i>Por mi parte, no quiero.</i>
Help me to some of this boiled fowl.	<i>Deme vmd. un poquito de esta gallina cocida.</i>
There it is, help yourself.	<i>Ahí la tiene vmd., sírvase vmd. mismo.</i>
Take the soup and bouilli away, and bring the roast meat.	<i>Llévate la sopa y el cocido, y trae el asado.</i>
Now, who understands carving?	<i>Ahora, quien sabe trinchar?</i>
Are you a good carver, sir?	<i>Sabe vmd. trinchar, caballero?</i>
I sometimes take it, upon me, though I am very unhandy at it.	<i>Algunas veces suelo hacerlo, aunque me falta destreza.</i>
Be so kind as to cut up that duck, and help this lady to some slices of the breast.	<i>Sírvase vmd. trinchar ese pato, y dar á esta señora un pedacito de la pechuga.</i>
You do not eat.	<i>Vmd. no come.</i>
You are a little eater.	<i>Vmd. come muy poco.</i>
Eat some radishes to whet or sharpen your appetite.	<i>Coma vmd. algunos rábanos para excitar el apetito.</i>
Eat hearty at dinner, for you will have no collation.	<i>Coma vmd. bien, porque no tendrá merienda.</i>
I make but two meals a day.	<i>Solo hago dos comidas al día.</i>
When I eat supper I cannot sleep, and am sick all night.	<i>Quando ceno no puedo dormir, y paso la noche con incomodidad.</i>

I regularly eat four ay, when I am well. which makes you sick. : me help you to some cassee?	<i>Pues, yo hago quatro comidas al dia, quando estoy bueno. Eso es lo que le indispone. Gusta vmd. de esta pepitoria?</i>
I reserve my appetite ast meat. ne a bit of this roast	<i>Gracias, quiero reservarme para el asado. Hágame vmd. el favor de darme un pedazo de este asado de vaca.</i>
ve fat or lean? oth. too much done. iece almost raw. wholesome to eat meat w.	<i>Quiere vmd. carne gorda ó magra? Un poco de ámbos. La carne está muy cocida. Aquí está un pedazo casi crudo. Es muy nocivo comer la carne casi cruda.</i>
is too stale. you ask for new bread? ve to help you to some rtridge. ou like best, the wing ? to me. like it? ingly tender and very l. lad, and help the lady	<i>Su pan es muy duro. Porque no pide vmd. pan fresco? Permítame vmd. que le sirva de es- ta pierdiz. Qué le agrada vmd. mas, las alas ó las piernas? Me es indiferente. Como la halla vmd.? Está muy tierna, y tiene muy buen gusto. Alíñe vmd. la ensalada, y sirva vmd. de ella á la señora.</i>
you got in that dish? ipes. you one? : smallest. it. a good repast. a very good dinner. ittle piece more. ot any more. obliged to you, I have	<i>Qué tiene vmd. en ese plato? Becadas, or chochaperdices, Gusta vmd. una? Envieme vmd. la mas chiquita. Vmd. no come. He comido muy bien. He comido perfectamente. Vamos, este pedacito todavía. No mas; nada mas. Muchas gracias, he acabado.</i>
irsty. choaked with thirst. e drink. ; let us drink. se to drink some strong have some here. r your small beer; I very good. l your healths. l the company's health.	<i>Tengo mucha sed. Me muero de sed. Pida vmd. de beber. Algo de beber; bebamos. Gusta vmd. de cerbeza fuerte? aquí tenemos. No, prefiero su cerveza floxa; sé que es muy buena. Señoras, á la salud de vmds. Bebo á la salud de toda la com- pañía.</i>

To the health of all your family,  
and to that of your friends.

Madam, my respects to you.

Let us now drink a glass of Ma-  
deira.

Come, fill bumpers all around.

Perhaps those ladies would like  
champaign better.

Help the lady to a glass of cham-  
paign.

Bring me a bottle of claret.

Ladies and gentlemen, I drink the  
health of our absent friends.

We will pledge you with all our  
hearts.

Taste this wine.

What do you think of it?

How do you like it?

It is very good, but I am not a great  
drinker.

You must drink another bumper  
with me.

Sir, to the honour of your acquaint-  
ance.

To all that you love.

To your inclinations.

Take away, and bring the dessert.

There is a very fine dessert.

You give us the best fruits the sea-  
son can afford.

Do you like strawberries, with wine  
or cream?

We shall have some both ways, that  
every body may choose what he  
likes.

These strawberries have a fine fla-  
vour.

I am no great admirer of fruit; I  
choose rather to eat a morsel of  
that cheese.

Madam, will you not have some  
strawberries?

No, sir, I thank you; I will eat  
some of those sweetmeats.

This pastry is very well made.

*A la salud de toda su familia, y á  
la de sus amigos.*

*Señora, á los ptes de vmd.*

*Bebamos ahora un vaso de Madera.*

*Vamos, los vasos llenos á la redon-  
da.*

*Quizá esas señoras preferirán el  
vino de champaña.*

*Sirva vmd. un vaso de champaña á  
la señora.*

*Tráygame vmd. una botella de vino  
de Burdeos.*

*Señoras y señores, á la salud de  
nuestros amigos ausentes.*

*Sostendrémos á vmd. con la mejor  
voluntad.*

*Guste vmd. este vino.*

*Qué piensa vmd. de él?*

*Como le halla vmd?*

*Es excelente, pero no soy gran be-  
bedor.*

*Vmd. ha de beber otro vaso lleno  
conmigo.*

*Caballero, al honor de haberle cono-  
cido.*

*A todo lo que es agradable á vmd.*

*A sus inclinaciones.*

*Llévese vmd. estos platos, y trayga  
vmd. los postres.*

*Estos postres son excelentes.*

*Vmd. nos da las mejores frutas que  
ofrece la estacion.*

*Le gustan á vmd. las fresas con  
vino ú con leche?*

*Las tendrémós de ámbas suertes,  
para contentar á todos.*

*Estas fresas tienen un olor que en-  
canta.*

*No me agradan mucho las frutas;  
prefiero comer un pedazo de este  
queso.*

*Señora, no quiere vmd. fresas?*

*No, señor, gracias; comeré de estos  
dulces.*

*Esta pastelería está muy bien he-  
cha.*

n excellent tart.	<i>Esta tarta or tortada es excelente.</i>
: fritters.	<i>Coma vmd. buñuelos.</i>
of wine after this will not	<i>Un vaso de vino encima no hará</i>
ss.	<i>daño.</i>
ry good thought.	<i>Vmd. piensa bien.</i>
ry body has done, let us	<i>Mediante á que todos han acabado,</i>
thanks.	<i>demos gracias.</i>
ake a turn in the garden,	<i>Vamos á dar un paseo al jardin, y</i>
en we will return and take	<i>volverémos á tomar te.</i>
: I must take my leave of	<i>No puedo; me precisa dexar á</i>
r I have a friend who is	<i>vmd., porque tengo un amigo que</i>
; for me.	<i>me espera.</i>
y you leave us so soon.	<i>Siento mucho que vmd. se vaya tan</i>
	<i>pronto.</i>
then, sir.	<i>Esto supuesto, adios caballero.</i>

## CHAPTER X.

## ON THE SEASONS.

season do you like best?	<i>Qué estacion agrada mas á vmd.?</i>
er pleases me better than	<i>El invierno me es mas agradable</i>
of the three others.	<i>que las otras tres.</i>
o with me.	<i>A mí no.</i>
amer best.	<i>Mas me agrada el verano.</i>
spring a great deal better.	<i>La primavera me es mucho mas</i>
	<i>agradable.</i>
ring nature seems to re-	<i>En la primavera, parece que la na-</i>
	<i>turalaleza renace.</i>
ng in nature smiles.	<i>La naturaleza entera ris.</i>
n is adorned with green.	<i>La tierra está adornada de verdor.</i>
s are decked with leaves	<i>Los árboles se visten de hojas y se</i>
ssoms.	<i>cubren de flores.</i>
the country is delightful	<i>En una palabra, todo el campo rie</i>
season.	<i>en esta estacion.</i>
, on the contrary, every	<i>Al contrario, en el invierno todo</i>
anguishes, and the days	<i>padecer, y los dias son fastidiosos.</i>
y tedious.	
, if you are not fond of	<i>Eso es verdad, si á vmd. no le gus-</i>
5.	<i>ta la lectura.</i>
e evening you may go to	<i>Pero á la noche vmd. puede ir á la</i>
y or the opera.	<i>comedia ó á la ópera.</i>
scarcely go out in winter	<i>Apénas se puede andar en invierno</i>
t getting dirty.	<i>sin llenarse de lodo.</i>
nter best for riding in a	<i>El invierno me gusta mas para ir</i>
	<i>en coche.</i>

You are in the right, and in summer I like better to walk.	<i>Vmd. tiene razon, y el verano me me gusta ir á pie.</i>
At that season, pleasant walks are everywhere to be found.	<i>En esa estacion, se encuentran paseos agradables por todas partes.</i>
For my part, I think winter is the most dismal season in the year.	<i>En quanto á mí, soy de opinion que el invierno es la estacion mas triste del año.</i>
I don't like it at all.	<i>No me agrada nada.</i>
You are not singular; most people are of your opinion.	<i>Vmd. no es el solo, los mas son de esa misma opinion.</i>
What do you say of autumn?	<i>Qué dice vmd. del otoño?</i>
It is the most pleasant of all the seasons.	<i>Es la mas agradable de todas las estaciones.</i>
It is neither too hot nor too cold.	<i>Ni el calor ni el frio es demasiado.</i>
We have hardly had any spring this year.	<i>Este año apenas hemos tenido primavera.</i>
The seasons are out of order.	<i>Las estaciones se han trastornado.</i>
Nothing is forward.	<i>Nada crece or se adelanta.</i>
The season is very backward.	<i>La estacion está muy atrasada.</i>
Harvest-time draws near.	<i>La siega se acerca.</i>
They are making hay already about Philadelphia.	<i>Ya están cortando el heno en las cercantas de Philadelphia.</i>
The meadows are mowed.	<i>Los prados se han segado.</i>
The crop will be very plentiful.	<i>La cosecha será abundantísima.</i>
All the trees are full of fruit.	<i>Todos los árboles están cargados de fruta.</i>
The country-people will have no reason to complain this year.	<i>Los labradores no tienen motivo para quejarse este año.</i>
The rain has laid down the corn.	<i>La lluvia ha acostado or doblado los trigos.</i>
That is nothing; this fine weather will make it rise again.	<i>Eso no es nada; el buen tiempo que hace los enderezará.</i>
We are in the dogdays.	<i>Estamos en canícula.</i>
The summer is gone.	<i>El verano se ha pasado.</i>
The mornings and evenings are cold.	<i>Las mañanas y las noches son frias.</i>
It is even cool in the middle of the day.	<i>Hace fresco aun á medio dia.</i>
Fire begins to be comfortable.	<i>La candela es ya agradable.</i>
The weather is cool.	<i>El tiempo es frio.</i>
The days are very much shortened.	<i>Los dias han acortado mucho.</i>
One cannot see at five.	<i>A las cinco ya no se ve.</i>
'Tis no longer day-light at four o'clock.	<i>A las quatro obscurece.</i>
It is presently night.	<i>Ya es de noche.</i>
Winter begins early.	<i>El invierno comienza temprana.</i>
I very much fear we shall have a long and severe winter.	<i>Temo que tengamos un invierno largo y rudo or crudo.</i>

remember the severe win-	<i>Se acuerda vmd. del invierno grande?</i>
experienced so cold a win-	<i>Nunca he experimentado invierno tan frio.</i>
cold now.	<i>Ahora no hace frio.</i>
in the spring.	<i>Estamos en la primavera.</i>
spring-weather.	<i>Este es un tiempo de primavera.</i>
s begin to lengthen.	<i>Los dias empiezan á alargarse.</i>
s are very much lengthen-	<i>Los dias han alargado mucho.</i>
t begins to be felt.	<i>Se empieza á sentir el calor.</i>
ake a walk in my garden.	<i>Vamos á dar un paseo en mi jardín.</i>
my heart; I shall be glad	<i>Con el mayor gusto; me alegraré</i>
it.	<i>mucho de verle.</i>
e certainly a very fine gar-	<i>Ciertamente vmd. tiene un jardin excelente.</i>
e, as you see, all sorts of	<i>Tenemos, como vmd. ve, flores de todas especies.</i>
s.	
here are very fine pinks.	<i>Ya lo veo; aquí hay claveles muy hermosos.</i>
: leave to gather some, to	<i>Permítame vmd. de coger algunos, para hacer un ramo.</i>
a nosegay.	
my heart; here is a fine	<i>Con mucho gusto; aquí tiene vmd.</i>
which you have not seen,	<i>un clavel hermoso que no ha vis-</i>
to your nosegay.	<i>to, agréguele á su ramo.</i>
he pleasure to accept this	<i>Sírvase vmd. recibir esta rosa, pa-</i>
for your sister.	<i>ra mi señorita su hermana.</i>
charming scent.	<i>Tiene un olor que encanta.</i>
ot fail to give it to her.	<i>No faltaré á dársela.</i>
o into that walk.	<i>Paseemos en esa calle.</i>
ower-garden is enamelled	<i>Su jardin de flores está esmaltado de</i>
all the most beautiful flow-	<i>las mas hermosas de la estacion.</i>
the season.	
s-plot is very even.	<i>La yerba de su césped es muy igual.</i>
walk in the beds.	<i>No ande vmd. sobre las arriates.</i>
i take the trouble to walk	<i>Quiere vmd. pasar al huerto?</i>
ic kitchen-garden?	
chen-garden is well stock-	<i>Tiene vmd. mucha ortaliza en su</i>
h vegetables.	<i>huerto.</i>
hard abounds in fruit-trees	<i>En su huerta hay toda especie de</i>
kinds.	<i>árboles frutales.</i>
pricots and peaches make	<i>Estos albaricoques y estos duraznos</i>
outh water.	<i>me hacen la boca agua.</i>
ome, if you like them.	<i>Coja vmd. algunos, si le gustan.</i>
ur leave I will take some	<i>Con el permiso de vmd. cogeré al-</i>
es, for I am exceedingly	<i>gunas cerezas, porque me gustan</i>
of them.	<i>mucho.</i>
part I like strawberries	<i>Por mi parte prefiero las fresas.</i>
better.	

It must be confessed they are a delicious fruit.	<i>Es necesario confesar que es una fruta delicada.</i>
Don't you like pears, apples, and plumbs?	<i>No le gustan á vmd. las peras, las manzanas, y las ciruelas?</i>
Yes, when they are ripe.	<i>Sí, señor, quando están maduras.</i>
We may say, without flattery, that that your garden is well kept.	<i>Se le puede decir á vmd. sin lisonja, que su jardin está bien cultivado.</i>
Won't you go into the grove?	<i>No gusta vmd. entrar en el bosquecillo?</i>
Let us sit in the shade.	<i>Sentémonos á la sombra.</i>
Let us go and sit under that bower; we shall be sheltered from the sun.	<i>Vamos á sentarnos baxo el emparado, y estaremos al abrigo del sol.</i>
The place is charming to study in.	<i>Este parage es al propósito para estudiar.</i>
Do you hear the warbling of the birds?	<i>Oye vmd. el gorgceo de los paxarillos?</i>
Let us now go out of the garden.	<i>Salgámonos ahora del jardin.</i>
Let us take a turn in the fields.	<i>Vamos á dar una vuelta á las hazas.</i>
I agree to it; for the country has a thousand charms for me.	<i>Con mucho gusto; porque el campo tiene mil atractivos para mí.</i>
Are you a sportsman?	<i>Es vmd. cazador?</i>
Yes; and I often go a-hunting.	<i>Sí, señor, y voy á cazar muy amenudo.</i>
Have you a good set of dogs?	<i>Tiene vmd. buenos perros?</i>
I have two grey-hounds, four tarriers, three setting-dogs, and a pointer.	<i>Tengo dos galgos, quatro podencos, tres perros de muestra, y uno de espera.</i>
Is there a great deal of game in your part of the country?	<i>Hay mucha caza en el parage donde vmd. vive?</i>
There is abundance of it.	<i>Muchísima.</i>
We may shoot patridges, pheasants, woodcocks, snipes, quails, thrushes, reed-birds, hares, rabbits, black-birds, &c.	<i>Se puede tirar á las perdices, á las chocas perdices, á las gallinetas, á las codornices, á los zorzales, á los hortelanos, á las liebres, á los conejos, á las merlas, &amp;c.</i>
Will you go a-shooting with me one of these days?	<i>Quiere vmd. que vayamos á cazar uno de estos dias?</i>
I will, with pleasure.	<i>Sí, señor, con mucho gusto.</i>
Do you love fishing?	<i>Se divierte vmd. en la pesca?</i>
Extremely.	<i>Muchísimo.</i>
How do you fish?	<i>Como pesca vmd.?</i>
Sometimes we fish with a net, sometimes with a line.	<i>Varias veces con red, y otras con anzuelo.</i>
Is the river well stocked with fish?	<i>Abunda en pescado el rio?</i>
Yes, indeed; there is plenty of carp and tench in it, a few pike, and a great many eels.	<i>Ciertamente; hay muchas carpas y tencas, algunos sollos, y abundancia de anguilas.</i>

How do you spend your time, when you neither shoot nor fish?	<i>Como pasa vmd. el tiempo quando no va á cazar ó á pescar?</i>
We play at bowls, at billiards, at nine pins, at trictrac, at chess, at drafts, and at cards.	<i>Jugamos á las brochas, al villar, á los bolos, al chaquete, al axedrez, á las damas, y á los nayfes.</i>
Do you play on any instrument?	<i>Toca vmd. algun instrumento?</i>
I play on the violin, the flute, the clarinet, and the base-viol.	<i>Toco el violin, la flauta, el clarinete, y el violon.</i>
As far as I see, your time is so well employed that you cannot be tired of the country.	<i>Segun me parece, vmd. emplea su tiempo de modo, que la residencia en el campo no puede fastidiarle.</i>
Let us return home; it grows late.	<i>Volvamos á casa, que ya es tarde.</i>
I am fatigued; I am tired.	<i>Estoy fatigado; estoy cansado.</i>
We have taken a long walk.	<i>Hemos dado un paseo largo.</i>

## CHAPTER XI.

## TO SPEAK TO A TAYLOR, A SHOEMAKER, &amp;c.

Is Mr. A. . . . at home?	<i>Está en casa el señor A. . . .?</i>
Yes, he is.	<i>Sí, señor.</i>
What is your business with him?	<i>Qué le quiere vmd.?</i>
I am going to let my master know that you are here.	<i>Voy á decir á mi amo que vmd. está aquí.</i>
Sir, here comes Mr. Smith.	<i>Señor, M. Smith está aquí.</i>
Who is Mr. Smith?	<i>Quien es ese Mr. Smith?</i>
The tailor, sir.	<i>El sastre, señor.</i>
Oh! bid him come up.	<i>O! que suba.</i>
Mr. Smith, I want a suit of clothes.	<i>Mr. Smith, necesito una casaca.</i>
Would you have me make you a full suit?	<i>Quiere vmd. que le haga un vestido entero?</i>
Yes; for I want a coat, a waistcoat, and small-clothes.	<i>Sí, señor; porque necesito casaca, chupa, y calzones.</i>
What stuff will you have the coat made of?	<i>De qué género quiere vmd. la casaca?</i>
Cloth; the waistcoat of silk, and the small-clothes of velvet.	<i>De paño; la chupa de seda, y los calzones de terciopelo.</i>
Have you patterns about you?	<i>Tiene vmd. muestras consigo?</i>
I have patterns for the waistcoat only.	<i>Solo tengo de la chupa.</i>
Let me see them, that I may choose one; then I will go along with you, to buy cloth.	<i>Veámoslas, para escoger una; y despues irémos á comprar el paño.</i>
I like this gold lace pretty well.	<i>Este galon de oro me gusta bastante.</i>
It is also very much in fashion.	<i>Tambien es muy de moda.</i>
That is the reigning taste.	<i>Es el gusto que domina.</i>



Jack! or William!	<i>Santiago! or Guillermo!</i>
What will you please to have, sir?	<i>Mande vmd., señor?</i>
There is somebody at the door.	<i>Alguien está en la puerta.</i>
Don't you hear somebody knock?	<i>No oye vmd. llamar?</i>
Who is there?	<i>Quien está allí?</i>
A friend.	<i>Gente de paz.</i>
'Tis the shoemaker with your pumps.	<i>Es el zapatero que trae los escarpines de vmd.</i>
Very well; Mr. Griblin, I shall have done presently.	<i>Está bien; Mr. Griblin, concluiré en un instante.</i>
Please to sit down in the mean while.	<i>Siéntese vmd. entre tanto.</i>
Mr. Crispin, do you bring me pumps?	<i>Señor Crispin, me trae vmd. mis escarpines?</i>
The last you made for me were good for nothing at all.	<i>Los últimos que vmd. me hizo no valian nada.</i>
They were worn out in less than a fortnight, and I am sure I don't walk a great deal.	<i>Los he usado en ménos de quince dias, y ciertamente yo no ando mucho.</i>
These pumps are as neat and as good as can possibly be made.	<i>Aquí tiene vmd. unos escarpines tan pulidos y tan buenos como pueden hacerse.</i>
The upper-leather looks pretty good; but the sole is as thin as paper.	<i>El empeyue parece bastante bueno, pero la suela es delgada como papel.</i>
The heels are too high; besides, have I not told you that I would have no wooden heels?	<i>Los talones son demasiado altos; fuera de eso, no he dicho á vmd. que no queria talones de palo?</i>
The quarters are not neatly stitched.	<i>Las capelladas no están cosidas con cuidado.</i>
I am afraid the straps are too narrow for my buckles.	<i>Temo que las orejas sean demasiado angostas para mis hebillas.</i>
Even so; don't you know that they wear large buckles now-a-days?	<i>Precisamente; no sabe vmd. que ahora se usan hebillas grandes?</i>
I did not want pumps made of goat's leather; I told you that I intended they should be morocco.	<i>Yo no queria escarpines de cabritilla; sino le dixe de hacerlos de tafilete.</i>
That goat's leather is as neat as morocco.	<i>Esta cabritilla es tan buena como el tafilete.</i>
The toes are too sharp.	<i>Son muy puntiagudos.</i>
They are too long and too narrow; they are all of a size.	<i>Son demasiado largos, y demasiado estrechos; todos son de un mismo tamaño.</i>
You don't choose square-toed shoes?	<i>No quiere vmd. zapatos quadrados?</i>
Can you not round them as they should be, without making them either sharp-pointed or square?	<i>No puede vmd. redondearlos como conviene, sin que sean puntiagudos ni quadrados?</i>
Try them on me.	<i>Pruébemelos vmd.</i>
Where is my shoeing horn?	<i>Donde está mi calzador?</i>

My foot is in.	<i>Aquí tengo la mia.</i>
My foot upon the ground.	<i>Ay! vmd. me lástima.</i>
Does it fit you to a hair.	<i>Vaya; ya entré el pie.</i>
Without the least wrinkle in it.	<i>Dé vmd. una patada.</i>
Do not pinch me too much.	<i>Esos escarpines le están pintados.</i>
That leather like a glove, and they wear enough in the wear-	<i>No hacen la menor arruga.</i>
When my feet are in them.	<i>Sí; pero me están demasiado estrechos.</i>
Others that will fit better.	<i>Eso no es nada; ese cordobán suelta como un guante, y ensacharán bastante usándolos.</i>
Take care to make them narrow nor too wide.	<i>No puedo andar con los pies apretados.</i>
Hard to please.	<i>Quítemelos vmd.</i>
Put your shoes along with me.	<i>Hágame vmd. otros que me vengán mejor.</i>
I put them on the last, and I am sure that you will wear them wide enough.	<i>Cuidado que no sean ni demasiado estrechos ni demasiado anchos.</i>
Is that, Mr. Crispin;	<i>Es muy difícil contentar á vmd.</i>
Open the door to Mr. Smith, now take my shoes.	<i>Me llevaré sus zapatos; los pondré en la horma, y se los traeré mañana, y estoy persuadido que los hallará bastante anchos.</i>
Do we go to buy cloth?	<i>Veremos eso, señor Crispin; vaya vmd. con Dios.</i>
St. Paul's street.	<i>Abra vmd. la puerta al señor Crispin.</i>
?	<i>Muy bien, ahora, señor Smith, tómeme vmd. medida.</i>
Shoes.	<i>Adonde iremos á comprar paño?</i>
Is it well stocked?	<i>Vamos á la calle de San Pablo.</i>
Is the woollen-draper's shop favoured with much business?	<i>A qué señal?</i>
	<i>A las armas de Inglaterra.</i>
	<i>Es una tienda bien acreditada y bien surtida?</i>
	<i>Donde vive el mercader de paños?</i>
You.	<i>Yo le enseñaré.</i>
That white house?	<i>Ve vmd. aquella casa blanca?</i>
And house from it.	<i>A la segunda puerta mas arriba.</i>
House.	<i>Esta es la casa.</i>
Within?	<i>Está en casa?</i>
Walk in.	<i>Sírvase vmd. entrar.</i>
Give me some cloth.	<i>Señor mío, enséñenos vmd. los paños.</i>

Here are patterns of all the super-fine cloths that are in my shop.	<i>Estas son las muestras de todos los superfinos que tengo en la tienda.</i>
Be pleased to choose the colour you like best.	<i>Sírvase vmd. escoger el color más de su gusto.</i>
I like this brown colour pretty well.	<i>Este color obscuro me agrada bastante.</i>
That slate-colour suits me well enough.	<i>Este color de pizarra me conviene.</i>
It will do or look well with a gold button.	<i>Irá bien con botones de oro.</i>
That colour will soon fade.	<i>Este color pierde muy pronto.</i>
Sir, here is a cloth that will wear well.	<i>Aquí tiene vmd., caballero, un paño que durará.</i>
Feel how soft it is.	<i>Tiente vmd. lo suelto de él.</i>
It is too thin.	<i>Es demasiado sencillo.</i>
It is not substantial enough.	<i>No tiene bastante cuerpo.</i>
It will do you an infinite deal of service.	<i>Le durará á vmd. mucho.</i>
How much do you sell it for a yard? for you don't sell cloth by the ell in England.	<i>Quanto pide vmd. por la vara? que en Inglaterra, el paño no se vende por anas.</i>
That cloth is eighteen shillings, at a word, or without abatement.	<i>Ese paño es de diez y ocho shelines, sin rebaxa.</i>
Is that the lowest price?	<i>Es ese el último precio?</i>
I cannot afford it for less.	<i>No puedo darle menos.</i>
How much shall you want of it?	<i>Quanto necesita vmd.?</i>
Here is my taylor; it is his business to tell you that.	<i>Aquí está mi sastre; á él toca decir á vmd. eso.</i>
Have you no occasion for lining, sir?	<i>Necesita vmd. género para forro?</i>
Yes, certainly; I must have some.	<i>Ciertamente que necesito.</i>
What sort of lining will you be pleased to have?	<i>Qué género quiere vmd. para forro?</i>
Will you have a silk stuff or serge?	<i>Le quiere vmd. de seda ó de sarga?</i>
I will have a silk lining to it.	<i>Quiero forro de seda.</i>
Show me a silk-stuff of a sky-blue.	<i>Enséñeme vmd. un género de seda azul celeste.</i>
You must have so much; here, give me my change.	<i>Necesita vmd. tanto; ahí tiene vmd. vuélvame el sobrante.</i>
I have no change, but I will send for some.	<i>No tengo moneda or dinero, pero enviaré á buscarle.</i>
When shall I have my coat?	<i>Para quando estará hecha la casaca?</i>
About the latter end of the week, without fail.	<i>Para fines de la semana, sin falta.</i>
I should be glad to have it as soon as possible.	<i>Deseo que vmd. la haga tan pronto como pueda.</i>
Well, you shall have it on Thursday.	<i>Bien está, la tendrá vmd. para el Jueves.</i>

It is your change, please to on it.	<i>Caballero, aquí tiene vmd. el so- brante, sírvase vmd. contarle.</i>
Right?	<i>Es justo?</i>
Right.	<i>Muy justo.</i>
Give me a receipt upon stamped paper.	<i>Deme vmd. recibo en papel sellado.</i>
Direct me to a linen-draper.	<i>Ahora condúzcame vmd. á un alma- cen or tienda de lienzo.</i>
Is there one hard by; you will find a shop all that you want.	<i>A dos pasos de aquí hay uno; vmd. hallará en él quanto necesita.</i>
An apprentice shall wait upon you.	<i>Mi aprendiz le conducirá.</i>
I want linen for a dozen of shirts.	<i>Señor mio, necesito lienzo para una docena de camisas.</i>
Show me the best Holland you have.	<i>Enséñeme vmd. sus mejores Ho- landas.</i>
At what price will you have it?	<i>De qué precio las quiere vmd.?</i>
I will have the linen at seven or eight shil- lings an ell.	<i>De siete á ocho shelines la ana.</i>
Give me a piece at seven shillings, another at eight, and another at ten; I may choose.	<i>Aquí tiene vmd. una pieza de á sie- te, otra de á ocho, y otra de á diez shelines la ana; escoja vmd. la que guste.</i>
May I take that one away, I do not intend to bestow so much money on it, for it looks very coarse at the price.	<i>Llévese vmd. esa, que es muy cara, me parece demasiado ordinaria para el precio.</i>
Let me look at this in the light.	<i>Déxeme vmd. ver esta á la clari- dad del dia.</i>
It is very white; but it is too thin, the thread of it is not even.	<i>Tiene un blanco hermoso; pero es muy clara, y el hilo no es igual.</i>
I do not have that either.	<i>Tampoco me gusta esa.</i>
Look closely at the linen; none else so good or better can be sold at the same price, I am sure.	<i>Exámíne vmd. el lienzo; vmd. no hallará por ese precio otro mas fino ni mas hermoso.</i>
Is it well enough, and find it very good.	<i>Me agrada bastante, y me parece bueno.</i>
What is the price of it?	<i>Qual es su precio?</i>
How much do you sell it for an ell?	<i>Quanto pide vmd. por la ana?</i>
Will you sell it under eight shillings and six-pence.	<i>No puedo darla ménos de diez she- lines y medio.</i>
That is a joke.	<i>O! vmd. se burla.</i>
Be serious; for I don't un- derstand haggling.	<i>Hábleme vmd. seriamente, porque no gusto de regatear.</i>
Without overcharging, I assure you.	<i>Ni yo de pedir dos precios, viva vmd. seguro de ello.</i>
But say but one word, or I am al- ready at a word.	<i>No tengo sino una palabra.</i>

Do you bid nothing for it?	<i>No ofrece vmd. nada?</i>
You ask out of the way.	<i>Vmd. pide demasiado caro.</i>
Will you abate nothing of it? for that linen seems to be very dear.	<i>No rebaxa vmd. algo? á la verdad este lienzo me parece muy caro.</i>
Indeed, I cannot, without losing by it.	<i>Verdaderamente no puedo hacerlo sin perder.</i>
On the contrary, it is very cheap.	<i>Todo lo contrario, es muy barato.</i>
You are pleased to say so.	<i>Eso dice vmd.</i>
I will give you seven shillings and six-pence for it.	<i>Le daré á vmd. seis shelines y seis peniques.</i>
It stands me in more than you bid me for it.	<i>Me sale mas caro que lo que vmd. me ofrece.</i>
I must give what you ask then; but it is a great deal of money.	<i>Será pues necesario consentir en ello; pero es verdaderamente mucho dinero.</i>
Is not thirty-six ells of it sufficient, think you, to make twelve shirts?	<i>Necesita treinta y seis ells para doce camisas, no es verdad?</i>
Yes, and there will not be too much if they are made full.	<i>Sí, señor, y nada sobrará si vmd. las quiere completas, or anchas.</i>
What do you want to trim your shirts with, sir?	<i>De qué quiere vmd., caballero, guarnecer las camisas?</i>
Muslin or lawn?	<i>De muselina ó de holan?</i>
Show me some cambrick, if you have any, to make the ruffles and bosoms.	<i>Enséneme vmd. algun holan batista, si tiene, para las vueltas y la chorrera.</i>
Here, I think this piece will do for you.	<i>Aquí tiene vmd. una pieza que puede convenirle.</i>
It suits your cloth exactly.	<i>Sienta perfectamente con el lienzo.</i>
What do you sell it at?	<i>Quanto pide vmd.?</i>
Fifteen shillings; I cannot abate one penny.	<i>Vale quince shelines; no puedo baxar un dinero.</i>
How much does it all come to?	<i>Quanto importa todo eso?</i>
There is your money.	<i>Aquí tiene vmd. su dinero.</i>
Shall I send it home to you?	<i>Quiere vmd. que se le envíe á casa?</i>
Yes, send it in about two hours hence.	<i>Sí, señor, de aquí á dos horas.</i>
I will not fail.	<i>Se le enviaré sin falta.</i>
You shall have it in two hours' time, without fail.	<i>Se le enviaré sin falta de aquí á dos horas.</i>
I believe you are a man of your word.	<i>Me parece que vmd. es hombre de palabra.</i>
Will you be pleased to try on your suit of clothes now?	<i>Quiere vmd. probarse la casaca ahora?</i>
Look at yourself in the glass.	<i>Mírese vmd. al espejo.</i>
That coat fits you to a hair.	<i>Esta casaca le sienta á vmd. muy bien.</i>
It fits extremely well.	<i>Le sienta á vmd. perfectamente.</i>
It fits you as exactly as can be.	<i>Parece que se la han pintado.</i>

at fits me pretty well; but nk the waistcoat is too short.	<i>La casaca me sienta bien, pero la chupa me parece demasiado cor- ta.</i>
o tight for me.	<i>Me ajusta demasiado.</i>
to the small-clothes, they oo wide and too long.	<i>O! los calzones son demasiado an- chos y demasiado largos.</i>
re not well made at all.	<i>No están bien hechos.</i>
re wretchedly made; they orribly.	<i>Están muy mal hechos; me sientan horriblemente.</i>
at sleeves are all awry too.	<i>Las mangas de la casaca hacen ar- rugas tambien.</i>
o long or too short waisted.	<i>El talle es demasiado corto, ó dema- siado largo.</i>
r ugly that looks.	<i>Vea vmd. que feo que parece.</i>
at-sleeves and the small- es must be altered.	<i>Es menester rehacer las mangas de la casaca y los calzones.</i>
are the button-holes well ed.	<i>Los ojales no están bien acabados tampoco.</i>
ams are not pressed down gh.	<i>Las costuras parecen demasiado.</i>
ing is not well sewed.	<i>El forro no está bien cosido.</i>
as if it were only basted in.	<i>Parece que no está sino hilvanado.</i>
ou brought your bill?	<i>Ha traído vmd. la cuenta?</i>
s no hurry for it.	<i>Eso no es urgente.</i>

## CHAPTER XII.

TO CONVERSE AND SPEND ONE'S TIME IN COMPANY.

news is there?	<i>Qué noticias hay?</i>
ews have you to tell us?	<i>Qué noticias nos da vmd.?</i>
ood news will you tell us?	<i>Qué noticias buenas nos trae vmd.?</i>
any news?	<i>Qué se dice de nuevo?</i>
no news?	<i>No hay noticias algunas?</i>
ews to tell you.	<i>Tengo algunas noticias que dar á vmds.</i>
s great news.	<i>Hay grandes noticias.</i>
il is just arrived.	<i>El correo acaba de llegar.</i>
le myself but little about affairs.	<i>Los negocios de estado me impor- tan poco.</i>
s a talk of war.	<i>Se habla de guerra.</i>
s a treaty upon the carpet.	<i>Hay un tratado en planta.</i>
ng of France has declared against England, and here manifesto.	<i>El rey de Francia ha declarado la guerra á la Inglaterra, y este es su manifesto.</i>
as been a battle.	<i>Ha habido un combate.</i>

It is reported that the French have been cut to pieces.

I have heard it already, but I believe nothing of it.

Great numbers have been killed on both sides.

That wants confirmation.

The action was not general.

It was but a skirmish.

The infantry suffered greatly.

The horse fled.

The first regiment of the guards has done wonders.

There have been five thousand killed and six thousand wounded.

We have taken or made two thousand five hundred prisoners.

Marshal A. is among the prisoners.

Lieutenant-general B. was killed by a cannon-ball in the beginning of the action.

The duke has been slightly wounded in the thigh.

The enemy have retreated in disorder.

They have lost their artillery.

From whom have you that news?

I have it from good hands.

The French are laying siege to Bergen-op-zoom.

The town is invested.

They fire on the place with red-hot balls.

It is one of the strongest places in the world.

The besieged have made a sally.

They have destroyed the works of the besiegers, and spiked their cannon.

The enemy have raised a new battery.

The army of the allies is marching to the assistance of the place.

It is thought that they will make them raise the siege.

They have attacked them, but have been repulsed.

*Se dice que los Franceses han sido derrotados.*

*Ya lo he oído, pero no lo creo.*

*Ha habido muchos muertos de ambos lados.*

*Eso necesita confirmacion.*

*No ha sido un combate general.*

*No ha sido mas que una escaramuza.*

*La infantería ha sufrido mucho.*

*La caballería huyó.*

*El regimiento primero de guardias ha hecho maravillas.*

*Ha habido cinco mil hombres muertos y seis mil heridos.*

*Hemos cogido dos mil y quinientos prisioneros.*

*El mariscal A. es del número de los prisioneros.*

*El teniente general B. fué muerto de un cañonazo al principio del combate.*

*El duque recibió una contusion en el muslo.*

*El enemigo se ha retirado en desorden.*

*Le han cogido la artillería.*

*De donde ha sacado vmd. esas noticias?*

*De buen origen.*

*Los Franceses han puesto sitio á Bergen-op-zoom.*

*La plaza se halla envestida.*

*Tiran á bala roxa sobre la plaza.*

*Es una de las plazas mas fuertes del mundo.*

*Los sitiados han hecho una salida.*

*Han destruido las obras de los sitiadores, y han clavado la artillería.*

*El enemigo ha construido una batería nueva.*

*El ejército de los aliados marcha al socorro de la plaza.*

*Se piensa que les harán levantar el sitio.*

*Los han atacado, pero fueron rechazados.*

<b>The place defends itself very well.</b>	<i>La plaza se defiende bien.</i>
<b>The garrison is very strong.</b>	<i>La guarnicion es numerosa.</i>
<b>If they take the place by storm, they will put the garrison to the sword.</b>	<i>Si cogen la ciudad por asalto, pasarán la guarnicion al filo de la espada.</i>
<b>They will give no quarter.</b>	<i>No darán quartel á nadie.</i>
<b>One cannot think of it without horror.</b>	<i>No puede pensarse á eso sin horror.</i>
<b>Such is the law of war.</b>	<i>Tales son las leyes de la guerra.</i>
<b>The conqueror is not bound to exercise those cruelties.</b>	<i>El vencedor no está obligado á semejante crueldad.</i>
<b>They will, at least, give up the town to plunder.</b>	<i>A lo ménos saquearán la ciudad.</i>
<b>The garrison has capitulated.</b>	<i>La guarnicion ha capitulado.</i>
<b>The enemy have made themselves masters of the town.</b>	<i>El enemigo se ha apoderado de la ciudad.</i>
<b>That place has cost them an abundance of men.</b>	<i>Esta plaza les ha costado mucha gente.</i>
<b>The garrison have been made prisoners of war.</b>	<i>Han hecho la guarnicion prisionera de guerra.</i>
<b>They have had honourable terms granted them.</b>	<i>Les han acordado condiciones honorables.</i>
<b>They marched out of the town, drums beating, matches lighted, and colours flying.</b>	<i>Han salido de la plaza, tambor batiente, mechas encendidas, y banderas desplegadas.</i>
<b>There has also been a sea-fight.</b>	<i>Ha habido tambien un combate naval.</i>
<b>The newspapers mention that our fleet has taken three men of war from the French, and sunk two.</b>	<i>Las gazetas dicen que hemos cogido tres navíos de guerra Franceses, y echado dos á pique.</i>
<b>Do you not know that some of the newspaper-writers are <u>paid</u> to tell us lies?</b>	<i>No sabe vmd. que hay gazeteros que llevan dinero para decir mentiras?</i>
<b>The French privateers have taken of late a great many of our merchantmen.</b>	<i>De poco tiempo á esta parte, los corsarios Franceses nos han cogido muchos navíos mercantes.</i>
<b>They talk of a secret expedition.</b>	<i>Se habla de una expedicion secreta.</i>
<b>'Tis thought the French will make a descent in England.</b>	<i>Se piensa que los Franceses harán un desembarco en Inglaterra.</i>
<b>'Tis very likely that we shall have peace this winter.</b>	<i>Segun las apariencias, la paz se hará este invierno.</i>
<b>I wish we may, with all my heart.</b>	<i>Lo deseo de todo corazon.</i>
<b>War is a great hindrance to trade.</b>	<i>La guerra hace mucho perjuicio al comercio.</i>
<b>Let us talk of something else.</b>	<i>Hablemos de otra cosa.</i>
<b>Do you know that Mr. A. is dead?</b>	<i>Sabe vmd. que Mr. A. ha muerto?</i>
<b>What did he die of?</b>	<i>De qué ha muerto?</i>
<b>Of a spotted fever.</b>	<i>De sarampion.</i>
<b>He has not been sick long.</b>	<i>No ha estado mucho tiempo enfermo.</i>



He has kept his bed but four days.	<i>No ha tenido mas que quatro dias de cama.</i>
His wife is then a widow.	<i>Con que su muger ha quedado viuda.</i>
She will not remain so long.	<i>No lo será mucho tiempo.</i>
She will soon marry again.	<i>Se casará otra vez muy breve.</i>
She is young and pretty yet.	<i>Todavía es jóven y bonita.</i>
How old may she be?	<i>Qué edad puede tener?</i>
She is hardly turned of twenty.	<i>Poco mas de veinte años.</i>
Now I think of it, how does your uncle do?	<i>A propósito, como está el señor su tío?</i>
He is very ill.	<i>Está muy indispuesto.</i>
He is light-headed or delirious.	<i>Está privado de conocimiento.</i>
He has been bled in the arm and foot.	<i>Le han sangrado del brazo y del pie.</i>
He has been blistered all over his body.	<i>Le han puesto vexigatorios en todo el cuerpo.</i>
He is dying.	<i>Se halla á la última extremidad.</i>
'Tis thought that he cannot recover.	<i>No se cree que pueda escapar.</i>
So much the worse; 'tis melancholy.	<i>Tanto peor; es muy de sentir.</i>
The physicians have given him over.	<i>Los médicos le han desahuciado.</i>
So much the better; he may recover yet.	<i>Mejor; quizá escapará.</i>
He is a great deal better than he was.	<i>Se halla mucho mejor.</i>
The baths have been of great service to him.	<i>Los baños le han sido muy saludables.</i>
The country air has done him good.	<i>El ayre del campo le ha hecho mucho bien.</i>
He will soon be restored to health.	<i>En breve se recuperará.</i>
He is entirely recovered from his sickness.	<i>Está enteramente restablecido de su enfermedad.</i>
I am very glad to hear he is mending.	<i>Me alegro mucho de saber su convalecimiento.</i>
He must take care of himself.	<i>Es necesario que se cuide.</i>
Relapses are very dangerous.	<i>La recaída es muy peligrosa.</i>
Mr. C. has been like to die of his wound.	<i>El señor C. ha estado á la muerte de resultas de su herida.</i>
How! of what?	<i>Como! de qué herida?</i>
Don't you know he was run through the side?	<i>No sabe vmd. que recibió una estocada en el costado?</i>
No, tell me that story.	<i>No, cuénteme vmd. esa historia.</i>
He and an officer of the guards fought a duel.	<i>Tuvo un duelo con un oficial de guardias.</i>
They had a misunderstanding at a coffee-house.	<i>Tuviéron una disputa en un café.</i>

rew their swords.	<i>Echúron mano á las espadas.</i>
e officer was killed on the	<i>Y el oficial quedó en el sitio.</i>
him through the body.	<i>Le atravesó con su espada.</i>
wounded in the side, but	<i>Salió herido en el costado, pero por</i>
ly the wound is not mortal	<i>fortuna su herida no es mortal.</i>
icer was in the wrong.	<i>El oficial tuvo la culpa.</i>
body thinks Mr. C. in the	<i>Todos dan la razon al señor C.</i>
is married.	<i>La señora B. se ha casado.</i>
m is she married?	<i>Con quien se ha casado?</i>
married to a rich merchant.	<i>Con un negociante rico.</i>
fortune had he with her?	<i>Qué bienes tenia quando se casó con</i> <i>ella?</i>
ortion had she?	<i>Qué dote tenia?</i>
thousand pounds.	<i>Veinte mil libras esterlinas.</i>
onsiderable portion.	<i>Es una buena dote.</i>
erves it; he is an estimable	<i>Lo merece bien; es un sugeto apre-</i> <i>ciable.</i>
s a very good character.	<i>Disfruta de la mejor reputacion.</i>
iend pays his addresses to	<i>El amigo de vmd. solicita casarse</i> <i>con su prima.</i>
ousin.	
courted her for some time.	<i>Hace ya algun tiempo que la corteja.</i>
pretty girl.	<i>Es una bonita muchacha.</i>
brown beauty, and has very	<i>Es una morenita bonita con todas las</i> <i>facciones regulares.</i>
ar features.	
fine large sparkling eyes,	<i>Tiene los ojos vivos y muy grandes,</i>
e mouth, a fine set of teeth,	<i>una boca chiquita, los dientes muy</i>
charming shape.	<i>hermosos, y una talle que encanta.</i>
omplexion is like lilies and	<i>Tiene la tez blanca y rosada.</i>
very witty.	<i>Tiene mucho entendimiento.</i>
lively, sprightly, and good-	<i>Es viva, desembarazada, y de bella</i> <i>índole.</i>
ured.	
derstands French and En-	<i>Habla el Frances y el Ingles, canta</i>
she sings charmingly, and	<i>divinamente, y toca el clave con</i> <i>maravilla.</i>
extraordinarily well upon	
arpsichord.	
good natured.	<i>Tiene buen genio.</i>
good natured girl.	<i>Es de muy buen corazon.</i>
good tempered girl.	<i>Su carácter es excelente.</i>
perfect beauty.	<i>Es una belleza consumada.</i>
lovely girl.	<i>Es una muchacha amable.</i>
ery agreeable and deserving.	<i>Es muy amable y de mucho mérito.</i>
a fortune?	<i>Tiene caudal?</i>
l have six thousand pounds	<i>Le darán una dote de seis mil libras</i> <i>esterlinas.</i>
marriage portion.	
many admirers then.	<i>Luego tiene muchos apasionados.</i>

I leave you to judge of that.  
I wish your friend may succeed.

I wish him well or all happiness.  
You have indeed a fine snuff-box there.

The fashion is quite new.  
What snuff do you take?

Rappee.

Do you take any, sir, or madam.  
Will you give me leave to take a pinch?

Sir, you are very welcome.  
Now I think of it, I wish you joy.  
Of what?  
Of your good luck in the lottery.

I have heard that you drew the great prize.  
Had you put into the lottery?  
I had ten tickets.  
I had not one prize.  
All my tickets came up blanks.

For my part, I always had good luck in the lottery.  
You are a lucky man; I wish you joy.

What will we do this afternoon?  
Should you like to take a walk round the garden?

'Tis true walking weather.

Let us go a walking.

It is too bad weather.

We must stay at home.

We will play at cards.

As you please.

What game shall we play at?

These two gentlemen will play at piquet: they like it, I know.

As for you two, I know that you don't like playing at cards, therefore you shall play at chess.

And you four will play at whist.

And what will you do?

For my part, I shall stand by and snuff the candles.

What shall we play for?

*Puede vmd. juzgar.*

*Deseo que su amigo de vmd. logre sus intentos.*

*Le deseo prosperidad en todo.*

*A la verdad vmd. tiene una caja muy pulida.*

*Es la nueva moda.*

*Qué tabaco usa vmd.?*

*Rapé.*

*Usa vmd. caballero, or señora?*

*Quiere vmd. permitirme de tomar un polvo?*

*Está al servicio de vmd., caballero.*

*A propósito; doy á vmd. el parabien.*

*De qué pues?*

*De la fortuna que vmd. ha tenido en la lotería.*

*Me han dicho que vmd. habia ganado un terno.*

*Habia vmd. echado á la lotería?*

*Tenia diez billetes or suertes.*

*No he sacado suerte alguna.*

*Todas mis suertes han salido en blanco.*

*Por mi parte, siempre he sido dichoso en la lotería.*

*Vmd. es hijo de la dicha; le doy á vmd. el parabien.*

*Qué harémos esta tarde?*

*Estará vmd. de humor de dar una vuelta al jardin?*

*Hace un tiempo proprio para pasear.*

*Vamos á pasearnos.*

*Hace muy mal tiempo.*

*Es necesario quedarse en casa.*

*Jugarémos á los naipes.*

*Como vmd. guste.*

*A qué juego jugarémos?*

*Estos dos caballeros jugarán á los cientos; yo sé que les gusta.*

*Vmds. dos á quienes no agrada jugar á los naipes, se divertirán al axedres.*

*Vmds. quatro jugarán al whist.*

*Y vmds., qué harán?*

*Por lo que á mi toca, veré jugar y deshabilaré las velas.*

*Qué jugarémos?*

will not play high.	<i>Jugarémos poca cosa.</i>
ollars the game.	<i>Seis pesos cada mano.</i>
he card-table ready.	<i>Prepáre vmd. la mesa de juego.</i>
are two packs of cards.	<i>Aquí están dos barajas.</i>
s a whole pack?	<i>Está entera or completa esta baraja?</i>
well; let us draw for partners.	<i>Muy bien; echemos suertes para los compañeros.</i>
, sir.	<i>Saque vmd. caballero.</i>
efore the lady.	<i>Después de la señora.</i>
is a good omen; I have the	<i>Buen presagio; soy el compañero de</i>
y for my partner.	<i>la señora.</i>
the lady's deal.	<i>La señora da las cartas.</i>
ill you be pleased to cut?	<i>Caballero, quiere vmd. alzar?</i>
s are trumps.	<i>Copas son triunfos.</i>
clubs, ace.	<i>Juego bastos, as.</i>
sorry for you, but I must	<i>Lo siento mucho por vmd.; estoy</i>
mp it.	<i>fallo.</i>
so? no clubs?	<i>Como? no tiene vmd. bastos?</i>
ne.	<i>No tengo.</i>
many honours have you?	<i>Quantos honores tiene vmd.?</i>
.	<i>Tres.</i>
one; the game is ours.	<i>Y yo uno; esta mano la ganamos.</i>
et, you are only at nine.	<i>Todavía no; vmds. no tienen mas que nueve vasas.</i>
ricks make the game.	<i>Son necesarias diez para ganar.</i>
well; we want only the odd	<i>Bien está; con una vasa mayor de</i>
k to put us out.	<i>seis nos vamos á fuera.</i>
for another hand.	<i>A otra mano.</i>
your deal, sir; you are at the	<i>A vmd. toca dar, caballero; vmd.</i>
y's left hand.	<i>está á la izquierda de la señora.</i>
lent! I hope you will not con-	<i>Excelente! espero que esta no la</i>
d with us this time.	<i>disputarán vmds.</i>
not?	<i>Porque?</i>
s the four honours.	<i>Tengo los quatro honores.</i>
don't count; you are at nine.	<i>Eso no vale; vmds. tienen nueve.</i>
ed; let us go on.	<i>Bien está; prosigamos.</i>
queen, king, and knave of	<i>As, caballo, rey, y sota de espadas.</i>
des.	
unlucky! not a trump to play.	<i>Qué desgracia! no tengo un triunfo.</i>
ould not call honours.	<i>No hemos podido acusar los honores.</i>
ver they will make something.	<i>Pero nos valdrán algo.</i>
they are; four tricks more.	<i>Aquí están; quatro vasas de mas.</i>
this nine and ten of trumps,	<i>Y este nueve y diez de triunfo, qué</i>
at do you say to them?	<i>le parece?</i>
ricks in trumps and four in	<i>Seis vasas de triunfos y quatro de</i>
des, I hope they count us ten	<i>espadas, me parece que hacen diez.</i>
ks.	
ave the game then.	<i>Luego hemos ganado.</i>

These gentlemen have not one trick.	<i>Estos señores no han hecho ni una trasa.</i>
How unlucky that this is not the first game !	<i>Qué desgracia que esta no sea la primera mano !</i>
Yes, we should have gained.	<i>Sí, señor, hubiéramos ganado.</i>
I am tired of play and good luck.	<i>Estoy cansado de mi fortuna y del juego.</i>
Well, madam, let us give it up ; these gentlemen will revenge themselves to-morrow.	<i>Pues bien, señora, dexémoslo aquí ; mañana daremos el desquite á estos señores.</i>
I always lose when I play.	<i>Siempre pierdo al juego.</i>
Then you will have good luck in a wife.	<i>Vmd. será dichoso en muger.</i>
Well, gentlemen, are you not weary of playing at piquet ?	<i>Qué, caballeros, no están vmds. cansados de jugar á los cientos ?</i>
We have not played six games yet.	<i>Todavía no hemos jugado seis manos.</i>
What do you play for ?	<i>Quanto juegan vmds. ?</i>
We play for a crown a game.	<i>Un escudo cada mano.</i>
I always play for a trifle.	<i>Yo nunca juego mas que una bagatela.</i>
Let us play for love.	<i>Juguemos los amores.</i>
Shuffle the cards well ; all the court-cards are together.	<i>Baraje vmd. bien ; todas las figuras están juntas.</i>
I want a card.	<i>Me falta una carta.</i>
There is one too many in this stock.	<i>Hay una de mas en el monte.</i>
Oh ! this time you have packed the cards.	<i>Ha ! esta vez ha hecho vmd. un pastel.</i>
Do you tell the small cards ?	<i>Acusan vmds. las cartas bajas ?</i>
Do the small cards tell ?	<i>Se acusan las cartas bajas ?</i>
What odds do you give him ?	<i>Qué ventaja le da vmd. ?</i>
Will you deal again ?	<i>Quiere vmd. volver á dar ?</i>
Have you laid or put out ?	<i>Se ha descartado vmd. ?</i>
How many do you take in ?	<i>Quantas toma vmd. ?</i>
I take all.	<i>Las tomo todas.</i>
Do you leave me any ?	<i>Me dexa vmd. algunas ?</i>
I leave one.	<i>Dexo una.</i>
I have the worst cards in the pack.	<i>Tengo las peores cartas de la baraja.</i>
You must needs have good cards, since I have nothing.	<i>Vmd. debe tener todo el juego, porque yo no tengo nada.</i>
My cards puzzle me.	<i>Mi juego me embaraza.</i>
Call your play.	<i>Diga vmd. su punto.</i>
How many points have you ?	<i>Qué punto tiene vmd. ?</i>
I have laid out the game.	<i>Me he descartado del juego.</i>
Are sixty good ?	<i>Sirven sesenta ?</i>
They are good.	<i>Buenas son.</i>
They are not good.	<i>No sirven, or no valen.</i>
A quint to the king.	<i>Quinta al rey.</i>
A quart to the queen.	<i>Quarta al caballo.</i>
A tierce to the knave.	<i>Tercera á la sota.</i>

That is not good.	<i>Eso no vale.</i>
I bar your quint.	<i>Le empiato su quinta.</i>
I have a sixieme major.	<i>Tengo una sexta mayor.</i>
Are three aces, three kings, &c. good?	<i>Sirven tres ases, tres reyes, &amp;c.?</i>
No, I have a quatorze.	<i>No sirven, tengo un catorce.</i>
The devil! you have all then?	<i>Diantre! luego vmd. lo tiene todo?</i>
I am fourteen by queens.	<i>Tengo catorce de caballo.</i>
I'll make a repeek.	<i>Haré un repique.</i>
If my point was good, I would peek, repeek, and capot you.	<i>Si el juego me lo permitiera, le haria fique, repique, y capote.</i>
Play on, if you please.	<i>Sírvase vmd. jugar.</i>
You have nothing to count.	<i>Vmd. no acusa nada.</i>
Stop, if you please, I have another spade, let me have my diamond again.	<i>Espérese vmd., todavía tengo una espada, devuélvame vmd. mi oro.</i>
Oh! no matter; there is no revoking in this game.	<i>O! eso no importa; á este juego no hay renunciados.</i>
I have point, quint, and quatorze.	<i>Tengo quinta, catorce, y el punto.</i>
You are up the very first deal.	<i>Vmd. ha ganado en la primera mano.</i>
We are quits or even.	<i>Estamos en paz.</i>
Let us now play a game at draughts.	<i>Juguemos ahora á las damas.</i>
With all my heart; provided you give me the move.	<i>Con mucho gusto, si vmd. me da la salida.</i>
You may have it.	<i>Se la doy.</i>
I huff you.	<i>Soplo.</i>
Crown this man.	<i>Hágame vmd. dama este peon.</i>
How many kings have you?	<i>Quantas damas tiene vmd.?</i>
You see I have two.	<i>Vmd. ve que tengo dos.</i>
And as I have as many, it will in all likelihood be a drawn game.	<i>Y yo tengo las mismas, este juego probablemente será tablas.</i>
Then we will try the conquering game, and leave off playing, for I am tired of it.	<i>Juguemos el partido de honor, y lo dexaremos, porque estoy cansado de jugar.</i>
We are going to take our leave of you.	<i>Nos vamos á retirar.</i>
Are you going too?	<i>Vmd. se va tambien?</i>
Stay; you will sup with us.	<i>Espérese vmd. y cenará con nosotros.</i>
I cannot; I must go to the ball.	<i>No puedo, que tengo que ir al baile.</i>
I wish you much pleasure.	<i>Deseo que vmd. se divierta.</i>
Madam, I will wait on you home.	<i>Señora, acompañaré á vmd. hasta su casa.</i>
Good night—good night t'ye.	<i>Buenas noches—buenas noches tenga vmd.</i>
I wish you a good night.	<i>Deseo á vmd. buenas noches.</i>
I wish you good repose or a good night's rest.	<i>Deseo que vmd. duerma bien.</i>
I wish you the same.	<i>Lo propio deseo á vmd.</i>

## IDIOMATICAL PHRASES.

Si los hiciéramos iguales á nosotros, <i>seria el mejor medio para echarlos á perder.</i>	If we should put them on an equal footing with ourselves, <i>it would spoil them.</i>
Duerme tú que naciste para dormir, ó haz lo que quisieres, que yo haré lo que <i>viere que mas viene con mi pretension.</i>	Sleep thou, who wert born to sleep, or do what thou wilt; I will do <i>what I see best befits my profession.</i>
No hay para que conmigo amenazas.	<i>There is no reason why you should threaten me.</i>
A no haber tratado yo con petimetres y comediantes, eso nunca me hubiera pasado por la imaginacion.	Had I not lived among beaux and players, this would never have come into my head.
Donosa majaderia; bueno está el donayre con que ha salido á cabo de rato.	<i>This is a pleasant fooling; an admirable conceit he has hit upon at last.</i>
Siempre he oido decir, que el hacer bien á villanos es echar agua en el mar.	I have always heard it said, that to do good to low fellows, is to throw water into the sea.
Mientras tanto, siempre que me veia no dexaba de sonreirse y de alegrarse.	<i>In the mean time, as often as she saw me, she did not fail to smile and express her joy in her countenance.</i>
Hable con ménos tono, si no quiere que le haga callar mal que le pese.	<i>Speak with more respect, unless you will oblige me to silence you to your sorrow.</i>
Si tiene algo que darnos, dénoslo ya, y vaya con Dios.	If you have any thing to give us, give it us now, and <i>God be with you.</i>
Oh! y qué largo se me hizo el tiempo hasta la cena.	Heavens! how did <i>the time hang on my hands</i> , from that instant to supper.
De todo quanto vmd. me ha dicho, he sacado en limpio que las penas que va á padecer no le dan mucho gusto.	From all you have told me, I <i>clearly gather</i> that you do not much relish the punishment you are going to suffer.
Bravo! dixen entónces entre mí: dos horas todavía me faltan enteras de poste ó de centinela.	Very well, said I to myself, I have but two whole hours to <i>dance attendance.</i>
A eso me atengo, por que todo al fin de la letra ha de suceder á vuestra merced.	<i>This I stick to;</i> for every tittle of this must happen <i>precisely</i> to your worship.
La inocente intencion con que pro-	The innocence of my intention

cedo acaba de cegarme y de aturdirme sobre el paso á que me quiero arriesgar.	<i>makes me insensible of the risk I must run.</i>
Mas era tanto el miedo que habia entrado en su corazon, que no osaba apartarse un negro de uña de su amo.	But so great was the fear that had possessed his heart, that he durst not stir <i>the breadth of a finger</i> from his master.
Dió orden que se sirviese en el quarto de Aurora, donde ámbas á dos se sentáron á la mesa.	She ordered the cloth to be laid in Aurora's chamber, <i>where they sat down together at table.</i>
Mas bien puede estar seguro, que de aquí en adelante no despliegue mis labios para hacer donayre de las cosas de vuestra merced.	But you may depend upon it, that from henceforward I shall <i>not open my lips</i> to make merry with your worship's matters.
Deseaba abocarse á solas con ella.	He wished <i>for an interview</i> with her.
Hágalo Dios como yo deseo, y ruin sea quien por ruin se tiene.	God grant it as I desire, and <i>let him be wretched who thinks himself so.</i>
La empresa es un poco ardua (lo confieso), mas no desconfio salir con ella.	The undertaking, I own, is difficult; but, nevertheless, I don't despair of success.
<del>El</del> te quiere bien que te hace llorar.	He loves thee well, who makes thee weep.
Yo no soy hombre que robo ni mato á nadie; á cada uno mate su ventura, ó Dios que le hizo.	I am not a man to rob or murder any body; <i>let every man's state kill him, or God that made him.</i>
Hizo pedazos cinco ó seis billetes por parecerle sus expresiones poco enérgicas y poco duras.	He tore five or six half-finished billets, because he thought they were not sufficiently severe.
Calló el muchacho, con temor que su amo no cumpliese el voto, que le habia echado redondo como una bola.	The boy held his peace, fearing lest his master should perform his vow, which <i>had struck him all of a heap.</i>
Digo que tienes razon, porque los usos no viniéron todos juntos, ni se inventáron á una.	I say you are in the right, for all customs <i>did not arise together</i> , nor were they invented <i>at once.</i>
Sin embargo, habia mas de treinta años que caminaba por sí misma sin necesitar de andadores.	But for all that, she had walked without leading-strings for thirty good years at least.
En verdad que nos habeis de dar el dueño del rocin, ó sobre eso morena!	And see that you produce the horse's owner, or <i>woe be to you!</i>
Le preguntó porque pecados iba de tan mala guisa.	He asked him for what offence he <i>marched in such evil plight.</i>
Pero no importa; yo te prometo sobre mi palabra que presto te desbastaremos y te puliremos.	But no matter; <i>we shall soon polish you</i> , take my word.
Esa es lisonja, le repliqué.	<i>I am afraid you flatter me</i> ; said I to him.



Las deudas de mi amo son como <i>plata quebrada</i> .	My master's debts are <i>as good as gold</i> .
Llenóme de gran confianza este <i>primer ensayo</i> .	This <i>coup d'essai</i> filled me with confidence.
Ya estaba <i>entre dos vinos</i> .	I was already <i>half-seas over</i> .
Hagamos juramento por la Laguna Stigia de no servir jamás á esa <i>gentecilla de media braga</i> .	Let us take an oath never to serve such <i>rascallions</i> , and swear to it by the river Styx.
Todos los mozuelos que querian ser petimetres <i>se ponian en sus manos</i> , y acudian á su escuela.	All the young sparks who had an ambition to become fine gentlemen, <i>put themselves under his tuition</i> .
De reposado y juicioso que era ántes, <i>pasé de repente á vivaracho, atolondrado, intrépido, y aturdido</i> .	From being sedate and pensive, I became a <i>brisk and blundering coxcomb</i> .
Para ser hombre ilustre no me falta mas que tener <i>aventuras amorosas</i> .	There is now nothing wanting to make me illustrious but <i>an intrigue</i> .
<i>Gran dificultad verdaderamente!</i> respondió: ellas ni aun siquiera saben quien yo soy.	<i>Why truly</i> , said he, they don't know who I am.
<i>Hace guiñadas y cortesías á todas las que encuentra</i> .	<i>He ogles all the women he sees</i> .
<i>Dexemos á un lado lo futuro</i> , y pensemos solo en lo presente.	Let us mind the present only, and <i>let futurity shift for itself</i> .
Los gustos de esta vida duran <i>poco</i> .	The pleasures of life <i>are far from being eternal</i> .
Les ordenó que <i>le moliesen á palos</i> .	He ordered them to <i>cudgel him to death</i> .
Dadle recio, les decia; <i>muera á garrotazos</i> ese temerario.	Strike, said he, and let the audacious villain <i>perish under your hands</i> .
Acudí á él, y le encontré muy prevenido para <i>reñir bien</i> .	Thither I repaired, and found him in a humour to <i>fight heartily</i> .
El amor es un desorden de la razon, que á <i>nuestro pesar</i> nos arrastra tras del objeto amado.	Love is a disorder of the mind, by which we are <i>involuntarily</i> dragged and fastened to the object.
De quando en quando lanzaba á ella unas <i>ojeadas lánguidas y tiernas</i> , que añadian mucho fuego á las estopas.	I frequently <i>ogled her with the tail of my eye</i> , in such a manner as blew the coals of love.
Pero qué es lo que digo, desdichada de mi! á qué fin <i>darte en cara</i> con tan injustas quejas!	But what do I say, added she, wretch that I am! why do I <i>reproach you</i> unjustly!
<i>Si te es cara mi vida</i> no me niegues tu asistencia.	<i>If you have any regard for my life</i> , do not refuse your assistance.
Bien puede descuidar con ella en <i>punto á la seguridad de su frente y de su cabeza</i> .	You may depend upon her <i>for the safety of your forehead</i> .

necer del día siguiente pro-	Next morning, at break of day,
ímos nuestro camino.	we pursued our journey.
es de haber caminado cerca	When we had gone about two
os leguas, nos sentímos con	leagues, we began to be hungry.
de comer.	
así, doy á vmd. la enhora-	If that be the case, I congratulate
a.	you upon it.
vmd. mucho gusto en ha-	You do me a favour in speaking
re con tanta franqueza, por-	so frankly, for I myself love to
tambien gusto yo de hablar	tell my mind without reserve.
ella.	
por eso estoy mas adelan-	Yet I am never a bit the better for
	it.
te vmd. al público lo que	Ask their characters in town, and
e de ellas, y oirá cosas be-	you will hear them finely hand-
las.	led.
id. quanto puede la preocu-	You see the force of prejudice!
n!	
los Dioses inmortales	May the gods exhaust their boun-
mar sobre vmds. á manos	ties on you!
sus furvres.	
ió su camino dando gran-	He went on bursting into fits of
as carcajadas.	laughter all the way.
o esto, echó mano á la espada	With these words, he drew upon
atadamente, y tanto, que no	me so suddenly, that I had no
ó tiempo para responderle.	time to make any reply.
n Español, empujado todo	Ah, too generous Castilian! replied
bleza y en generosidad! ex-	the duke, locking me in his arms,
ó transportado el duque, y	I am charmed with your noble
chándome entre sus brazos,	sentiments!
echiza ese vuestro nobilísi-	
modo de pensar.	
alleros, sin parar miéntes en	The cavaliers, without taking much
rosiguieron alegrándose.	notice of it, continued their mirth.
io ya me vencia, y habia	I was overwhelmed with drowsiness,
ánimo de dormir bien; pero	and hoped to enjoy a good sleep;
a la cuenta sin la huéspedea.	but I reckoned without my host.
ndo esto, volvióse á zabullir	So saying, he sunk down in his bed,
las sábanas, y tardó muy	and fell asleep again with great
en volverse tambien á dor-	expedition.
a historia á quien me la quiso	I told the history to every body that
	gave me the hearing.
o las Economías de Aristó-	I have read Aristotle's Œcono-
; y por lo que toca á llevar	mics; and as to keeping ac-
cuenta, ese ha sido siempre	counts, it is my chief excellence.
erte.	
ece que pudieras hacer otro	I think you might play a more
en el mundo.	honourable part in the world.

Yo salí con grandes esperanzas de que presto tendria la fortuna de <i>escupir en corte</i> .	I quitted the house in the hope of <i>living in it at my ease</i> in a very short time.
Es menester que te vayas haciendo á <i>nuestras andanzas</i> .	Thou must accustom thyself to <i>our easy way of living</i> .
Tiene toda la traza de un <i>caballero majo</i> .	He has all the appearance of a <i>coxcomb</i> .
Recibióle ella con la mayor frialdad, y con cierto ayre de desprecio, <i>sin dignarse siquiera</i> de responder una sola palabra á su cumplimiento.	She received it in a cold and disdainful manner, <i>without even deigning</i> to answer his compliment.
Muy dichoso sereis si solo se <i>echa mano de la fienca</i> para borrarla y castigarla!	I shall think you very lucky, if you <i>are sentenced only to the gallies</i> for it.
Juró que <i>me pasaria de parte á parte la espada</i> , la primera vez que me viese.	He swore that he would <i>run me through the body</i> , whenever he could catch me.
Se dió prisa á <i>poner en efecto</i> lo que tanto deseaba.	He hastened to <i>put in execution</i> what he so much desired.
Oí la voz de un hombre que venia <i>cantando tras de mí á gaznate tendido</i> .	I heard the voice of a man behind me <i>singing at full stretch</i> .
El ventero <i>daba voces</i> que le dexasen.	The host <i>cried out</i> to them to let him alone.
Caminaba con tanto brio, que muy presto <i>me alcanzó</i> .	He walked so fast, that he <i>was up with me</i> in a very short time.
Comenzáron á <i>llover piedras</i> sobre él.	They began to <i>let fly a shower of stones</i> at him.
<i>Gracias á mis pocos años</i> y á mi robustez, dormí profundamente, y pasé la noche sin la mas leve indigestion.	<i>Thanks to my youth</i> and constitution, I enjoyed a sound sleep, and spent the night without the least indigestion.
<i>No le parecieron bien</i> las burlas de su huésped.	He <i>did not relish</i> these pranks of his guest.
Diciendo esto <i>me fué llevando poco á poco</i> hácia la puerta de la sala, y me despidió con buenas palabras.	With these words he <i>pushed me gently</i> out of his chamber, and sent me about my business.
De vosotros <i>no hago caso alguno</i> .	I <i>do not value you a straw</i> .
<i>Ménos malo es callar</i> que responder con grosería.	<i>It is better to keep silence</i> than to speak in passion.
No quiso dexar el juego hasta <i>envi- dar todo el resto</i> de su cólera.	He would not quit the game, until he had <i>spent the remainder</i> of his choler.
Canséme de advertirla en vano sus defectos, y abandonéla á <i>la rusticidad de su genio</i> .	At length I forbore to advise her of her faults, and abandoned her <i>to the ferocity of her nature</i> .

el criado conmigo á mi que yo se lo pagaré un real por otro.	Let the servant go home with me, and I will pay him every penny down.
ras al cebo, y no descubres el anzuelo.	You look only at the bait, without perceiving the hook.
tantos palos que le molió como caña.	He belaboured him so that he thrashed him to chaff.
me doy á vuestras razones, y me someto enteramente en vuestras ordenanzas.	Your reasons are convincing, and I submit myself wholly to your ad- vice.
¿para qué merced busca posada, del lecho, porque en esta no hay ninguno.	If your worship is in quest of a lodg- ing, bating a bed, for in this inn there is none to be had.
que andaba muy acertado en lo que deseaba y pedia.	He said to him that he was very much in the right in what he de- sired and requested.
¿cómo puesto á vuestra merced en esta suerte?	How came your worship in this con- dition?
cuatro días se le pasáron en imagi- narse qué nombre le pondría.	Four days was he considering what name to give him.
estas reflexiones le hiciéron titu- berar su propósito.	These reflections staggered his re- solution.
de las cosas que ya habían visto performar, les tenía la risa á raya.	The exploits they had already seen performed, kept their mirth within bounds.
de punto por punto lo que había pasado.	He told him all that had passed.
el criado y fué rodando su cuerpo una buena pieza por el cam- po.	The servant fell, and his master lay rolling about the field a good while.
él á gana comenzó á cami- nar, y parecía que no ponía pies en el suelo.	He began to put on with so much alacrity, that he hardly seemed to set his feet to the ground.
¿cómo pagaréis la grande blas- femia que habéis dicho, respon- diendo encendido en cólera.	You shall pay for the horrid blas- phemy you have uttered, an- swered he, burning with rage.
que se lo había de pagar con setenta y siete.	He said that he should pay for it sevenfold.
¿cómo os vmd. algún retrato de ella, y por el hilo se saca- rá el vello.	Be pleased to show us some pic- ture of that lady, and we shall guess at the clue by the thread.
me tascar el freno en mi mano.	They left me to fret at leisure in a dungeon.
no me fué posible sacarle ni una palabra.	I could not extract one word from him.
y salía muchas veces sin que se siquiera de mirarme.	For the most part he came in and went out, without so much as deigning me a look.

- Un *pobre encarcelado* sin dinero es un páxaro á quien cortaron las alas. A *prisoner* without money is like a bird whose wings are clipped.
- Ya puedes *alegrarte*, porque te traygo una *buena nueva*. Thou mayest now *give a loose to joy*, I bring thee *agreeable tidings*.
- Desde aquel momento me consideré *fuera de todo enredo*. I looked upon myself as already *acquitted*.
- Negaron *descaradamente* que, léjos de conocerme, jamas me hubiesen visto hasta aquel instante. They affirmed, *with astonishing assurance*, that, far from knowing me, they had never seen me before.
- Respondió muy friamente que le *hablaba una gerigonza* que él no entendia. He answered coldly, that I *talked of an affair* of which he was utterly ignorant.
- Como entré en él de noche, y salí antes del dia, no me seria posible *dar con él*. As I went in at night, and came out before day, it would be impossible for me to *fix upon the spot*.
- No pudo *dejar de reir* luego que me vió. He could not *help laughing* when he saw me.
- Qué! crees por ventura que el caballo se ha de restituir á su primer dueño? *no fíenses en eso*. What! do you think (for example) that the horse will be restored to the right owner? *no; at all*.
- Me la puso en las manos con tan buena gracia, que *no pude menos de aceptarla*. He slipped it into my hand so cheerfully, that *I could not for my soul refuse the offer*.
- Me contenté de *darlas* dentro de mi corazon *mil y mil bendiciones*. I contented myself with *bestowing upon them in my thoughts a thousand benedictions*.
- El cantorcillo tuvo mucha razon en *no hacer ostentacion* de su bolsa. The little ballad-singer was in the right to *speak modestly* of his purse.
- Tenia en su casa una ama que *pasaba de los quarenta*, y una sobrina que *no llegaba á los veinte*. His family consisted of a house-keeper *somewhat above forty*, and a niece *not quite twenty*.
- La mesonera era una muger pequeña, muy enjuta, vivaracha, y de *mala condicion*. The mistress of the inn was a little, lean, fierce, and *insolent creature*.
- Era el marido de complexión recia, gran madrugador, y amigo de la caza. The husband was of a robust constitution, a very *early riser*, and a *keen sportsman*.
- Nunca dudé que *presto* te darian libertad. I did not doubt of your *being enlarged in a very little time*.
- Esta triste noticia fué un motivo mas para llorar el rigor de mi fatal destino. This was *fresh cause* for me to complain of the rigour of my fate.

En efecto rematado ya su juicio, vino á dar en el mas extraño pensamiento, que jamas dió loco en el mundo.	In fine having quite lost his wits, he fell into one of the strangest conceits that ever entered into the head of any madman.
Como qué! replicó Fabricio; está vmd. quejoso de mí? <i>no me he portado bien?</i> Pudieras haberte portado mejor.	How! replied Fabricius; do you complain of me? <i>have not I done honourably by you?</i> You might have done better.
Y así, del poco dormir y del mucho leer, se le secó el cerebro, de manera que vino á perder el juicio.	And thus, through little sleep and much reading, his brain was dried up in such a manner, that he came at last to lose his wits.
Así gusto yo de que se trate conmigo.	I love to be treated in that manner.
Al oír esto las dos mugeres no omitieron medio para movernos á piedad.	At these words the two women put every act in practice to melt us.
Esto importa poco á nuestro cuento: basta que en la narracion de él <i>no se salga un punto</i> de la verdad.	This is of little importance to our story: let it suffice, that in relating we <i>do not swerve a jot</i> from the truth.
Es pues de saber, que se daba á leer libros de caballerías con tanta aficion y gusto, que olvidó casi de todo punto el exercicio de la caza.	You must know then, that he gave himself up to the reading of books of chivalry, with so much attachment and relish, that he almost forgot <i>all</i> the sports of the field.
La claridad de su prosa, y aquellas entrincadas razones suyas, <i>le parecian de perlas</i> .	The gaudiness of his prose, and the intricacy of his style, <i>seemed to him so many pearls</i> .
En lo de la valentía, no le iba en zaga.	As to courage, he <i>was</i> by no means inferior to him.
O qué de canas tengo! ya me voy <i>parando viejo</i> .	What an abundance of grey hairs I have! <i>I begin to grow old already</i> .
Las navidades no se van en balde.	Years <i>pass</i> not over one's head in vain.
Pues porque madruga tanto si no <i>anda bueno?</i>	Why then do you rise so early, if you <i>are not well?</i>
En estas y otras pláticas <i>les tomó la noche</i> en mitad del camino.	While they were thus discoursing, night overtook them in the middle of the highway.
Es tan bueno, que á ser mas, no valiera nada.	He is so good, that <i>if he were better</i> , he were good for nothing.
Mas para decirte verdad, se me habia <i>pasado de la memoria</i> .	But to tell you the truth, it had quite <i>slipped out of my memory</i> .
De manera que no sabe leer, <i>mas que por el libro de su aldea</i> .	So that you can read <i>in no book but your own</i> .
No debe congojarse por las desgracias que á mí me suceden,	You ought not to afflict yourself for the mischances that befall

- pues á vmd. *no le cabe parte de ellas.*
- Ahora, hermano, *déxate de retélicas*, haga lo que tu amo te mandó.
- Es tradicion antigua* que el rey Artus no murió, sino que por arte de encantamento se convirtió en cuervo, y que *andando los tiempos* ha de volver á reynar.
- Si el pedir fuera dar*, no se habia hecho mala hacienda hoy, pero del dicho al hecho hay gran trecho.
- Diciendo esto volvió las espaldas, y se entró por *lo mas cerrado* del monte.
- A fe que* no ha de saber poco quien la ha de engañar.
- Quien á nadie quiere á ninguno debe *dar celos.*
- Los desengaños no se han de *tomar en cuenta* de desdenes.
- Cada uno *su alma en su palma*, qual el tiempo tal sea el tiento.
- No tengas pena*, amigo, que yo haré ahora el bálsamo precioso con que *sanarémos en un abrir y cerrar de ojos.*
- Si cada cosa se ha de mirar de por sí, *irse nos ha el dia en flores.*
- Yo te juro que ántes que pasen dos dias lo he de tener en mi poder, *ó mal me han de andar las manos.*
- Hecho esto, tomó el vaso á dos manos, y se le *echó á picchos.*
- Pues yo aunque *callo*, piedras apañó.
- Quando el quadrillero tal oyó, *túvole por hombre falto de seso.*
- O como eres discreto! Dios me dé siempre *contienda* con quien me entienda.
- Sudaba y trasudaba con tales parasismos y accidentes que todos pensáron que *se le acababa la vida.*
- me, since you *have no share* in them.
- Now, brother, *leave off with your rhetoric*, and do what your master bid you.
- There goes an old tradition*, that king Arthur did not die, but that by magic art he was turned into a raven, and that *in process of time* he shall reign again.
- If asking were giving*, you had made no ill day's work of it, but saying and doing are two things.
- In saying this he turned his back, and entered into *the most inaccessible part* of the mountain.
- By my troth* he must be cunning enough, who can put upon her.
- He who loves nobody should *make nobody jealous.*
- Plain dealing ought not *to pass for* disdain.
- Every man *is his own master*, and does as occasion offers.
- Be in no pain*, friend, for I will now make the precious balsam with which we *will cure ourselves in the twinkling of an eye.*
- If we stand to gaze at every thing, we shall *idle away our time.*
- I swear to you that before two days pass I will have it in my power, or *my hand must be very much out.*
- This done, he took the glass in both hands, and *tossed it down into his stomach.*
- Though *I say little*, I think the more.
- The officer hearing him talk at this rate, *took him for one out of his senses.*
- You are very cunning! may I always *have to do* with those that understand me.
- He sweated and sweated again with such faintings and fits, that every body thought he *was expiring.*



e que vmd. ha respondido i adfesio.	Methinks your answer is nothing to the purpose.
go yo que ver en eso ; pá- e lo que se me debe, y mos de cuentos.	I see little to my purpose in all this; pay me what is my due, and let us have none of your stories.
o nos lo declara, no saldré- duda.	However, if he does not explain it, we shall be never the wiser.
i por no, no será malo pro- de remedio.	And, at all adventures, it will not be amiss to provide ourselves a remedy.
que tiene razon, que está mundo muy perdido.	Indeed you are in the right, for the world is very bad.
or volvernos á nuestro lu- e andar de Ceca en Meca y en colodra.	The better way would be to return to our village, and not run ram- bling from Ceca to Mecca, leapt- ing out of the frying-pan into the fire.
ucho entendimiento, y es ativo en conversacion.	He has a great deal of wit, and is very sprightly in conversation.
no habia de bueno en ello, e perecian de hambre.	And the worst of it was, they were perishing with hunger.
ron de mostrarse bastante tos de mí.	They did not fail to express their approbation of me.
el criado en viéndolas, y no las tuvo todas consigo.	The servants stood aghast at the sight of them, and the master could not well tell what to make of them.
: me fionga á los pies de mi su hermana.	Pray present my service to your sis- ter.
que hacer sino retirarnos ntil compias de fies.	We have no more to do but decently to march off.
natural en todos el amar á ria.	It is natural to love one's country.
es, que este y todos los de- erezcan sin hacer mas cala e.	Therefore let this and all the rest perish without any further in- quiry.
algo á que ha andado aquí no.	I'll hold a wager that he has had a hand in the business.
mejor estarse pacífico en ia, y no irse por el mundo á - fan detras trigo?	Would it not be better to stay quiet- ly at home, and not ramble about the world seeking for better bread than wheaten?
ñor, que no vale dos mara- s para reyna, condesa le cae- por.	You must know, sir, she is not worth two farthings for a queen, the title of countess would sit much bet- ter upon her.
novios me parecieron cor- nder bien uno al otro.	The bridegroom and bride seemed to be very well matched.



Estas menudencias son de poca importancia, y que <i>no hacen al caso</i> á la verdadera relacion de la historia.	These particulars are of little importance, and <i>contribute nothing</i> to the faithful narration of the history.
Era un hombre <i>como poco mas de cincuenta años</i> , de un ayre frio y serio.	He was man <i>turned of fifty</i> , seemed to be serious and reserved.
Le declaró que podia muy bien quejarse, <i>como y quando quisiese</i> .	He told him he might complain <i>whenever and as much as</i> he pleased.
Por tu parte espero que <i>estarás contento de tu condicion</i> .	As for thee, <i>thou shalt have no cause to complain</i> .
O hermano mio, respondió el viejo, y quan <i>mal que estás en la cuenta</i> !	O dear brother, answered the old man, how <i>little</i> do you <i>know of the matter</i> !
Ya no me admiro <i>del hipo que tenia</i> por venir aquí.	No wonder that he was <i>so desirous</i> of being here.
Decíale entre otras cosas que le podia suceder aventura que ganase, <i>en quítame allá esas pajas</i> , alguna insula.	Among other things, he told him such an adventure might present, that an island might be won <i>in the turn of a hand</i> .
Pasa todo el dia <i>en andar de calle en calle</i> .	He spends the day <i>in strolling about the streets</i> .
Estos libros, que él tiene y suele leer tan de ordinario, le <i>han vuelto el juicio</i> .	These books, which he keeps and is so often reading, <i>have turned his brain</i> .
Muy bien, me dixo, esto me gusta ; yo quiero criados que sean <i>atentos y exáctos en hacer lo que les mando</i> .	Very well, said he, this is right : <i>I love to see servants attentive to their duty</i> .
Aquí podemos <i>meter las manos hasta los codos</i> en esto que llaman aventuras.	Here we may <i>thrust our hands up to the elbows</i> in what they call adventures.
Inferian de esto que <i>era un hombre de quien no se podia hacer juicio alguno bueno</i> .	They concluded from that, that he <i>was no better than he should be</i> .
Comenzó á seguir á su señor, que á <i>paso tirado</i> se entró por un bosque que allí junto estaba.	He began to follow his master, who, going off <i>at a round rate</i> , entered a wood that was hard by.
No sabe un hombre como ha de vivir <i>para librarse de las malas lenguas</i> .	One does not know how to live, <i>so as to avoid slander</i> .
Vmd. debe considerar que muchos <i>van por lana y vuelven trasquilados</i> .	You ought to consider that many <i>go for wool and return shorn themselves</i> .
Digo que así lo haré, y que <i>guardaré ese precepto tan bien como el dia del Domingo</i> .	I say I will do so, and I <i>will observe this precept as religiously as the Lord's day</i> .

<i>A la murmuracion nunca le falta asunto.</i>	Scandal never wants matter.
<i>Comiéron los dos en buena paz y compañía.</i>	They ate together in a very peaceable and friendly manner.
<i>Le hice ver que no tenia gota en los pies.</i>	I let him see that I had not got the gout in my toes.
<i>Era muy buen compañero, caritativo, y amigo de los buenos.</i>	He was a very good companion, a charitable man, and a friend to those that were good.
<i>Tengo para mí que ha de ser cosa muy de ver.</i>	I am of opinion it will be very well worth seeing.
<i>Los otros huyéron á quatro pies.</i>	The others betook themselves to flight.
<i>Quizá, y aun sin quizá, no habréis oido semejante cosa en todos los dias de vuestra vida, aunque vivais mas años que Sarra.</i>	Perhaps, and even without a perhaps, you may have never heard the like in all the days of your life, though you were as old as Sarah.
<i>Su vecino era hombre de bien, pero de muy poca sal en la mollera.</i>	His neighbour was an honest man, but very shallow-brained.
<i>No podia inclinarme á creer, que tan gallarda historia hubiese quedado manca y estropeada.</i>	I could not be induced to believe, that so gallant a history could be left maimed and imperfect.
<i>No sé que demonio, le respondí. enemigo de mis gustos, me viene á echar un jurro de agua en todos ellos.</i>	I don't know, said I, what demon, jealous of my pleasures, delights in thwarting them.
<i>Nos esperaban á pie firme.</i>	They were waiting for us without flinching.
<i>Disfruta vmd. su dicha sin cuidado ni inquietud.</i>	Let not any anxiety hinder you from enjoying the most perfect felicity.
<i>Pasó de parte á parte al marido.</i>	He ran the husband through the body.
<i>Diciendo esto, fuése acercando á paso de lobo hácia donde se dexaba ver la luz, que no estaba muy distante.</i>	So saying, he advanced towards the light, which was not far off, and approached it softly.
<i>Creedme, señores, echémonos sobre esta vil canalla, y mueran todos á nuestras manos.</i>	Take my advice; let us attack these banditti, and put them all to death.
<i>Nos era fácil executar nuestra resolucion.</i>	It was no difficult matter for us to execute our design.
<i>Estaban tan preocupados del terror, que no tuvieron espíritu ni voz para darnos las gracias por el bien que les hacíamos.</i>	They were so much engrossed by their fear, that they had no power to thank us for what we had done in their behalf.
<i>Todos esos géneros solo me han costado diez doblones, y estoy per-</i>	All these things have cost me but ten doubloons; and I am persuad-

suadido á que nos <i>han de valer</i> mas de quinientos.	ed that they <i>will bring us in more</i> than five hundred.
Los que tienen entre manos grandes empresas que executar <i>no han de ser dormilones ni perezosos.</i>	People who have great enterprises to execute, <i>ought not to be lazy.</i>
No hay en el mundo cosa mejor que <i>ser cada uno eminente en el arte que profesa.</i>	There is nothing like <i>one's being master of his trade.</i>
Vendrá la guardia, le llevará á vmd. á la cárcel, y quedará bien adelantado.	The guard will come, you will be carried off to prison, and then you will be <i>finely off.</i>
He encontrado <i>el hilo</i> á sus marañas	I have found out <i>the drift</i> of all his designs.
Así que lo sepa <i>mudará de sistema.</i>	I have no doubt but he <i>will change his mind</i> on hearing of it.
Este fuerte piano está <i>destemplado.</i>	This piano-forte is <i>out of tune.</i>
Vienes á complacerte en <i>la obra de tus manos?</i>	Are you come to contemplate <i>your own work?</i>
Sea vmd. <i>consistente</i> en lo que dice ó hace.	<i>Do not be inconsistent</i> with yourself.
Me alegro mucho que todo se haya compuesto <i>de buenas á buenas.</i>	I am delighted that all has been <i>amicably settled.</i>
Hasta que mi pleyto se acabe <i>estaré pendiente</i> or <i>colgado de un hilo.</i>	<i>I am upon thorns</i> till my law-suit is decided.
<i>Es raro</i> en sus ideas y en sus modos.	He has <i>very eccentric</i> ideas and ways or manners.
Ha aprendido su leccion <i>por mera condescendencia</i> or <i>por pura forma.</i>	He learnt his lesson <i>for fashion's</i> or <i>form's sake.</i>
Esta muger tiene la lengua muy <i>aflada.</i>	This woman has a very <i>nimble</i> tongue.
<i>No vale mas</i> que otro; nada encuentro de extraordinario en él.	<i>He is not a bit better than others;</i> I see nothing extraordinary in him.
Qué edad <i>le echa vmd.?</i>	How old <i>would you take her to be?</i>
Empieza á <i>encanecer.</i>	She begins to <i>grow old.</i>
Váyase vmd. con precaucion, que puede haber <i>culebra baxo la yerba.</i>	Be cautious; there may be <i>some snake in the grass.</i>
Nunca consentiré en ello, <i>pierda lo que pierda.</i>	Though my interest <i>is at stake</i> , or demands it, I shall never be accessory to it.
Sé á que cartas <i>atenerme.</i>	<i>I shall not be his dupe.</i>
Tendré cuidado de no decírselo; <i>no soy tan necio.</i>	I will take care not to tell it him; <i>I know better, or I am not such a fool.</i>
<i>Fácilmente se echa de ver</i> que está enamorado.	<i>It can easily be perceived</i> that he is in love.

<b>Es</b> tiempo que vmd. <i>haga</i> or <i>ande</i> su camino sin ayuda de vecino.	It is time that you <i>should do without the help of others.</i>
<b>Déxele</b> vmd. hacer que no se perderá.	Let him alone, he will not fail to get his snacks, or to take care of himself.
<b>Vmd.</b> es un buen zorzal; ahora no quiere hacer ni lo uno ni lo otro.	You are a pretty fellow, truly; you will now do neither.
<b>En vez</b> de atender á sus negocios, anda siempre á caza de noticias.	Instead of minding his business, he is always upon the watch for news.
<b>Le sienta</b> á vmd. bien de decir eso.	It is easy for you to say so.
<b>Como toma</b> vmd. las cosas! <i>se procede así</i> con sus amigos?	How you view or take things! should one deal thus with one's friends?
<b>No se trata</b> de ménos que de un casamiento ventajoso.	Nothing less than an advantageous match is the matter, or is thought of.
<b>Sentémonos</b> y veamos de que se trata.	Let us sit down and see what the matter is.
<b>Convenimos</b> que yo saldria para averiguar el estado del negocio.	We agreed that I should go out to enquire how matters stood.
<b>Esos son</b> argumentos en el' ayre, que no persuadirán á nadie.	These are empty arguments, that will persuade no one.
<b>Que la cosa</b> no vaya mas adelante, porque se originarian disgustos.	Don't carry matters further; you will come to trouble through it.
<b>Váyase</b> vmd. pues le digo; su presencia aquí me es de mucha importancia!	Go, then, I tell you; your person can indeed be of great use to me here! (ironically).
<b>Me han dicho</b> que era sugeto acomodado.	I was told that he was very well off.
<b>Yo creo</b> al contrario que se halla en circunstancias muy apuradas.	I believe on the contrary that he is in very bad circumstances.
<b>Como va</b> de cosas ahora?	How do you come on now?
<b>El que se atreva</b> á oponerse á ello se verá la cara conmigo.	If any body dares to oppose it, he will have to do with me.
<b>Sí, querida,</b> tu presencia me colma de gozo y de consuelo.	Yes, my dear, your presence overwhelms me with joy.
<b>Estas expresiones</b> me alegraron mucho; y me consideraba ya al cabo de mis trabajos, or dificultades.	These words gave me joy; and I looked upon myself as already out of danger or out of difficulty.
<b>Y qué dianches</b> tenían que hacer allí?	And what the deuce took them there? or what did they go there for?
<b>Sepa</b> vmd. que ajusté ayer su casamiento con ella.	Learn that I yesterday made up his match with her.
<b>Su criada</b> no se descuida en hacer su agosto.	Her maid does not forget to crib for herself.

Me examinó atentamente <i>de pies á cabeza</i> .	He surveyed me <i>from top to bottom</i> .
Quantos nuevos disgustos! ya me he tragado muchas <i>píldoras amargas</i> .	How many new vexations! I have already swallowed many <i>a bitter pill</i> .
Me quedé dueña de la rica dote que me habia señalado <i>en las capitulaciones</i> .	I remained mistress of a very considerable estate, which he had settled upon me <i>at our marriage</i> .
Aunque soy todavía moza, ninguno me verá <i>pasar á terceras nupcias</i> .	The world shall not see me, though I am still young, <i>throw myself into the arms of a third husband</i> .
Muchas veces nos engañamos quando juzgamos la conducta de otros <i>por la nuestra</i> .	In measuring other's corn by our own bushel, or in judging of others by ourselves, we run the risk of a mistake.
Vmd. lo sabrá á costa suya.	You will know it to your own cost.
No se impaciente vmd.; no haré mas que ir y venir.	Don't be impatient; I will be back again <i>presently</i> .
Tenga vmd. generosidad bastante para no abusar de su superioridad.	Be generous enough not to abuse your superiority.
La frialdad de vmd. sobre esto me sorprende y desconcierta.	Your coolness on this subject totally disconcerts me.
Qué tiene vmd.? nunca le he visto reir tanto.	What is the matter with you? I never saw you laugh so much.
Mas aquí para entre los dos, ninguno de ellos sabe que cosa es conciencia.	But between you and me, <i>there's no conscience among them</i> .
Todos son mas duros que Judíos.	They are all as abandoned as Jews.
Enséñle vmd. á hablar or á vivir, para que no le suceda otra vez.	Teach him <i>manners</i> , that he may not do the same again.
Le ha pegado un <i>parche</i> or un <i>petardo</i> del diablo.	He has served him a <i>very scurvy trick</i> , or used him <i>very ill</i> .
Deseché á ellos con desprecio <i>por demasiado humildes</i> .	I rejected them with disdain, <i>as being too mean</i> .
No ha dexado de hacer su agosto <i>para el invierno</i> .	He did not fail to <i>lay up something for a rainy day</i> , or <i>for the time of need</i> .
Cuente vmd. con que no hay enojo entre nosotros.	Be or rest assured, that we are not at variance.
Es sugeto que maneja sus negocios con <i>pulso</i> .	He is a man who manages his affairs with skill.
Es inútil gastar mas palabras, porque no será ni mas ni ménos.	It is in vain to talk; it will be neither better nor worse or more nor less.
Si el amor empobrece á muchos ricos, <i>tal vez</i> sabe tambien hacer ricos á los que eran pobres.	If love ruins gentlemen of fortune, it often maintains those who have none.
Porque tanto <i>ahinto</i> para <i>increndar</i> ? no aguardo yo tambien.	Why are you so anxious for the collation? am I not waiting too?

Cree vmd. <i>buenamente</i> que no com- prehendo sus miras <i>or</i> ideas?	Do you believe, <i>forsooth</i> (or do you <i>really</i> believe), that I do not see through his tricks?
Aseguro á vmd. que ahora <i>tiene</i> <i>las orejas bajas</i> .	I assure you that he <i>looks very</i> <i>much humbled</i> now.
<i>Poco á poco! poco á poco! que de</i> <i>priesa va</i> vmd.	<i>Softly! softly! how fast</i> you go.
<i>Me mira con frialdad</i> desde mi úl- tima visita.	She <i>looks coldly upon</i> me since my last visit.
Sé, amigo mio, donde le <i>aprieta el</i> <i>zapato</i> .	I know very well, my friend, where <i>the shoe pinches</i> you.
Porque solo responde vmd. á <i>me-</i> <i>dias y por ademanes</i> á las ques- tiones que se le hacen?	Why do you answer the questions which are put to you <i>only by fits</i> <i>and starts</i> ?
Temo mucho que se haya <i>comido</i> <i>el huevo</i> ántes de ponerle la ga- <i>llina</i> .	I much fear that he has already <i>eaten the calf in the cow's belly</i> .
<i>Esto no es todo</i> : tenga vmd. pa- ciencia.	<i>This is not all</i> : be not impatient.
Oyga vmd. este cuento <i>hasta lo</i> <i>último</i> .	Hear this story <i>out</i> .
Este muchacho <i>no tiene orilla or</i> <i>es incorregible</i> .	This child <i>is incorrigible</i> .
Sus propósitos <i>or</i> expresiones me <i>agotan</i> la paciencia.	You <i>tire</i> my patience with the language you hold.
Me prometió esperarme y me <i>la</i> <i>ha pegado</i> .	He had promised to wait for me, but he <i>gave me the slip</i> .
Qué bueno es vmd. de escucharle!	<i>What a simpleton</i> you are to listen to him!
Qué tiene vmd.? <i>parece</i> vmd. <i>mas</i> <i>triste que un quadro de ánimas</i> .	<i>What's the matter with you?</i> you <i>seem to be in the dumps</i> .
Vmd. iba á hacer una linda cosa si no se lo hubieran estorbado.	You were going to do a <i>fine piece</i> <i>of work</i> , had you not been pre- vented.
Tome vmd. eso, y no se haga tan <i>niño</i> .	Take that, and <i>don't mince so much</i> .
Nos sirviéron á pedir de boca. Estos dulces me hacen la boca agua.	We had a <i>plentiful</i> entertainment. <i>These sweet-meats make my mouth</i> <i>water</i> .
Para postre le tengo preparado un cuento muy divertido.	I reserved for you a very diverting story, <i>as a dainty bit for the last</i> .
Quede entre nosotros, no es un im- posible.	<i>Between ourselves</i> , it is not a <i>very</i> <i>difficult thing</i> .
Se halla en el último apuro.	He is <i>put to his last shift</i> .
En breve le haré conocer con quien <i>trata</i> .	I will soon teach you <i>what sort of</i> <i>a man I am</i> .
Todo eso está muy bien; pero <i>has-</i> <i>ta quando vivirá á costillas nue-</i> <i>stras?</i>	All this is mighty well, but <i>shall</i> <i>he live long at our charge?</i>

Vmd. puede decir que <i>la ha escapado buena</i> .	You may boast of a narrow escape.
Dele vmd. oídos, y no le faltarán cuentos.	Only listen to him, and he will tell you fine stories (ironically).
Temia que el momento favorable se hubiese escapado.	I was afraid the happy minute, or the lucky or favourable moment, was past.
Hace ya tiempo que estoy cansado de tenerle á mis costillas.	I have been long ago weary of maintaining him.
Para castigarle su insolencia le di un gran bofetón.	To punish his insolence, I gave him a swinging or a hearty box on the ear.
Es su brazo derecho.	He is his right hand.
Esta nueva pérdida me ha acabado.	I was thunderstruck by this new loss.
Allí, como en todas partes, se juzga de las personas, no por lo que son, sino por lo que aparentan ser.	They judge there, as in other places, by appearance.
No tienen vmds. otra cosa que hacer, sino estar mano sobre mano?	Have you nothing to do but to stand here with your fingers in your mouth?
Yo quiero darle un criado, mozo fiel, cuerdo, y prudente; en fin un hombre de mi mano.	I will recommend a servant to you, a faithful domestic—a prudent, sober fellow—in one word, a man of my own making.
Me han dicho que ese comerciante está en vísperas de dar un estallido.	I have been assured that this merchant was on the eve of breaking or was not safe.
No hay mas remedio, es preciso pasar por ello.	There is no room for hesitation; one must submit to that.
Cuidado, no me saque vmd. de mis casillas; lárguese vmd. al instante.	Hark ye; do not provoke me; decamp immediately.
Se imagina que la sopa ha de caerle en la boca.	He expects a fortune to drop into his mouth.
Ninguno debe fiarse mucho de la prosperidad.	We ought not to trust too much to prosperity.
Fué preciso rendirse á sus eficaces instancias.	There was no resisting her importunities.
Prepare vmd. á darnos una mano si fuere necesario.	Hold yourself in readiness to give us a lift, in case of need.
Le ha dicho sin rodeos todo lo que habia.	He bluntly told him the whole business or matter.
Vmd. me aprieta mucho los cordones.	You press the matter quite home upon me.
Si vmd. no se porta mejor, harémos rancho á parte.	If you don't behave better, we will live separately.

meterá á vmd. <i>este mundo y ro.</i>	He will promise you <i>more than he is willing to give.</i>
<i>e el consejo, y determiné se- e.</i>	<i>I approved of his advice, and re- solved to follow it.</i>
ido de la escuela con los ojos <i>hados.</i>	He is come back from school with <i>black eyes.</i>
cesario que <i>hubiera sido cie- ara no haberlos visto.</i>	<i>I must have been very dim-sighted had I not perceived them.</i>
verá que <i>no voy por dos ca- s.</i>	You will see plainly that I <i>don't equi- vocate.</i>
que me haga el pago en <i>tres os ; tarde, mal, y nunca.</i>	I am much afraid of being paid <i>when two Sundays meet together or at latter Lammas.</i>
onme un copioso plato de <i>ecillas de carnero fritas, y le casi todo.</i>	They brought for my supper a huge fricassee of sheep's-trotters, which <i>I picked to the bones.</i>
está contento que <i>busque ma- ue le envuelva.</i>	If he be not pleased, tell him to <i>turn his buckle behind, or to go about his business, or where he will.</i>
no sabe todavía <i>lo que hay en so.</i>	You don't know yet the <i>mystery of it.</i>
ente creo que vmd. <i>ha perdi- chabeta.</i>	I really believe that you <i>are raving mad.</i>
o á vmd. que es su madre <i>parado.</i>	I warrant you that he is his <i>mother all over.</i>
lidad estoy inquieto ; temo <i>hayan errado el tiro.</i>	I am really afraid ; oh ! I am trem- bling lest they should have <i>mis- carried.</i>
<i>ez repito, caballero, que acabe sus importunidades.</i>	<i>Once more, sir, leave off your im- portunities</i>
sta vez <i>me lo pagará ó verá.</i>	Oh ! for this time, I <i>will make him pay for it, or else we'll see.</i>
ia tenido fortuna en dirigirse <i>mas bien que á otro.</i>	You are very happy in having ap- plied to me <i>rather than to any body else.</i>
orte vmd. ; esto es de suma <i>ortancia.</i>	<i>Don't contradict yourself ; it is of the utmost importance.</i>
ha dicho, pero no lo creo que <i>volteado casaca.</i>	I have been told, but I believe no- thing of it, that he <i>was a turn- coat.</i>
alquiera modo, yo iré á casa <i>vmd.</i>	<i>Whatever happens, I will come to your house.</i>
á los criados que estaban to- <i>en cama, y me respondiéron, idome mil maldiciones.</i>	I called the waiters, who were still <i>a-bed, and who loaded me with curses, by way of answer.</i>
que vmd. <i>no se tuesta los estudiando.</i>	You don't look as if you were trou- bling your brains much with <i>study.</i>



Pero, <i>al mismo tiempo que río</i> , soy serio sobre ciertos particulares.	But, <i>at the same time that I am laughing</i> , I am serious on certain subjects.
<i>Si la conversacion recayera sobre mí</i> , no me haria gracia alguna.	<i>If he were to take me for his text</i> , he would not spare me.
Si es así, lo ha hecho <i>con conocimiento de causa</i> .	If he has <sup>n</sup> done that, it was <i>with a thorough knowledge of the matter</i> .
Creí merecer su confianza <i>abriéndole mi corazón</i> .	<i>In unbosoming myself to him</i> , I expected to obtain his confidence.
Me descubrió su fecho <i>sin reserva</i> .	He told me <i>his mind without reserve</i> .
<i>Si vmd. tiene fecho or ánimo</i> , iremos á verle.	<i>If you have a mind</i> , we will call upon him.
El capitan <i>dió un pistoletazo</i> al que hacia cabeza de los amotinados.	The captain <i>knocked out the brains</i> of the most mutinous.
<i>Le levantó la tapa de los sesos</i> , en un rebato de desesperacion.	In a fit of despair, he <i>blew his brains out</i> .
<i>Se quebranta la cabeza</i> de dia y de noche para resolver problemas.	He <i>racks his brains</i> , both night and day, in solving problems.
Es lástima que se hayan enojado, porque <i>el asunto no valia un cuarto</i> .	It is a pity they quarrelled, for <i>really it was by no means worth while</i> .
Viendo que <i>daba una en el clavo y ciento en la herradura</i> , me retiré.	<i>Seeing he was so far from speaking to the purpose</i> , I withdrew.
Hizo quanto pudo <i>para determinarme á recibir la vuelta</i> .	He did all he could <i>to put me on a wrong scent</i> .
Si es mejor que el de vmd., no podia perder <i>en el truco</i> .	If it is better than yours, you did not <i>lose by the bargain</i> .
Le alquilo mi casa <i>á condicion</i> que vmd. hará las mejoras	I let my house to you <i>on condition</i> that you make the repairs.
<i>Eso queda á mi cuidado</i> ; tranquílcese vmd.	I <i>take it upon me</i> ; be no longer uneasy.
<i>Si persiste en su demanda</i> , envíeme vmd. á llamar inmediatamente.	If he <i>should ask it any more</i> , send for me immediately.
Esta es otra <i>historia</i> .	<i>Here is another piece of news</i> .
<i>Todo eso son cuentos</i> .	<i>All these are idle tales</i> .
<i>Se puso á dar mil nombres á su marido</i> .	She <i>began to call her husband a thousand names</i> .
Lo que vmd. dice nada tiene que <i>hacer con el asunto</i> .	What you say has nothing <i>to do with the matter in hand</i> .
Vmd. <i>no ha hecho caso</i> de lo que le he escrito.	You <i>did not mind</i> what I wrote to you.
<i>Voy á ver á sus parientes</i> , y les daré cuenta de la conducta de vmd.	I <i>am going to call on your relations</i> , and give them an account of your conduct.
<i>Era de ver el cuidado con que me hacian plato</i> , sirviéndome de quanto habia en la mesa.	I <i>was surprizing to see</i> how attentive they were in presenting me with all the daintiest morsels.

Para cortar de repente sus <i>chocarre- rías</i> , saqué mi bolsillo.	In order to put an end to his <i>witti- cisms</i> , I took out my purse.
Este jóven <i>echa votos como un car- retero</i> , or <i>un excomulgado</i> .	This young man <i>swears like a trooper</i> .
Vmd. <i>pone siempre la silla ántes de la albarda</i> .	You always <i>put the cart before the horse</i> .
Créame vmd. <i>échese ese vaso de vino al colete</i> .	Believe me, this <i>one glass of wine will not be amiss</i> .
<i>Eso no hace ni mas ni ménos</i> .	<i>It is a mere chip in porridge, or it is no manner of consequence at all</i> .
Esta señorita <i>está siempre con los ojos pegados al libro</i> .	This young lady <i>is always poring over her books</i> .
Ha vuelto con la cabeza <i>hecha una tortilla</i> .	He returned with his head <i>shock- ingly bruised</i> .
Vmd. se verá precisado á <i>mandar condenar</i> esta ventana.	You will be obliged to <i>have this window shut or walled up</i> .
Me apretó la mano y me miró con <i>ternura</i> .	She squeezed my hand, and <i>looked at me in a languishing man- ner</i> .
Antes que acabase de hablar <i>habia caído ya en cuenta de quien era</i> .	I remembered him before he was done speaking.
Tenga vmd. <i>paciencia</i> ; vmd. verá <i>si no conozco mi gente</i> .	Have patience; you will see if I <i>don't know mankind well, or what people are</i> .
<i>No soy voto en pinturas</i> .	<i>I am no judge of painting</i> .
<i>No pude digerir</i> esta sentencia.	This sentence <i>I could not digest</i> .
Vmd. sabe que va del <i>pescuezo</i> ?	Don't you know <i>it is a hanging matter</i> ?
Uno de los soldados me <i>apuntó con su carabina</i> .	One of the soldier <i>levelled his cara- bine at me</i> .
El pueblo congregado pidió á gri- <i>tos</i> la muerte del asesino.	The people, assembled, demanded <i>vehemently</i> the death of the mur- derer.
Pide su dinero de <i>manos y de bo- ca</i> .	He asks for his money <i>with might- and-main</i> .
No le dije á vmd. que <i>vende con su cuenta y razon</i> ?	Had I not told you that he <i>did not sell cheap</i> ?
<i>Se larga al otro mundo</i> .	<i>He is going down in the world</i> .
Se teme que se <i>vea precisado á tener un duelo</i> con él.	They fear he <i>will be under the ne- cessity of fighting a duel</i> with him.
Apuróme para que le dixese por que <i>razon</i> estaba tan <i>quejoso</i> del bello sexô.	He pressed me to tell him what were my reasons for <i>complaining</i> of the fair sex.
Nunca debe un hombre <i>abatirse</i> tanto que llegue á <i>olvidarse</i> de que es hombre.	One should never <i>let himself be so much dejected</i> , as to forget that he is a man.

- No conviene á una señorita *correr de acá por allá de esa manera.* It does not become a young lady to ramble about in this manner.
- Vmd. le ha hecho una buena *jegadura* (or *un buen chasco*), *no es verdad?* You have played him a scurvy trick, have you not?
- No creo que ese chiste sea *de él.* I do not believe that this joke is his own.
- Le he dicho *en Castellano mi modo de pensar.* I told him my mind bluntly, or flat and plainly.
- Es preciso darle tiempo para que *duerma la borrachera.* You must allow him time to sleep himself sober..
- Este hombre *me atormenta el espíritu*, y necesito *desembarazarme de él.* That man gives me the vapours, and I want to get rid of him.
- Es un argumento *tirado por los cabellos.* It is an argument *lugged in by the head and shoulders.*
- Eso hace *erizar los cabellos.* That makes one's hair stand on end.
- A ese hombre nunca le faltan razones, y para cada agujero tiene un remiendo. This man is never at a loss; he finds a plaster for every sore.
- Un color se me iba*, otro se me *venia*, y veinte veces mudé de *semblante* quando le ví. I grew pale, I blushed, and changed countenance twenty times at sight of him.
- Qué vida *arrastrada* es la suya! no tiene vmd. vergüenza? What a cursed life you lead! are you not ashamed of it?
- Como! vmd. se queja de mí? *no he hecho todo con acierto?* What! do you complain of me? have I not done honourably by you?
- Vmd. ha hecho un *disparate* en haberse dirigido á ella. You have committed a blunder in applying to her.
- Yo *por mí* soy de este carácter. For my own part, I am of that very disposition.
- No le *dexé en paz* hasta que me acordó lo que le solicitaba. I gave him no rest, till he had granted my request.
- Me ví precisado á dar un corte *para concluir con él.* I was obliged to patch up an agreement with him.
- Yo sé *vencer los golpes de la mala fortuna.* I am above the caprice of fate.
- Vmd. me ha dado un *plantón* de mas de dos horas. You made me dance attendance for above two hours.
- Es *sin la menor duda* el médico mas hábil de la ciudad. He is, without question, the most skillful physician in the city.
- Aseguradla *quanto ántes* de que no os habeis mudado. Make haste, and assure her in person of your constancy.
- De allí á poco* dexó caer por sus ojos dos *fuentes de lágrimas.* Soon after he let fall two streams of tears from his eyes.
- Conocí que se habia turbado él al oír estas palabras. I perceived him disordered at these words.
- Se habia casado con una doncella. He was married to a young lady of

hermosísima en todo extremo, y de muy principales padres.	extreme beauty, and whose parents were of considerable quality.
Se podrá saber, sin pasar por curioso, el nombre de esta dama?	May one, without being thought impertinent, ask the lady's name?
Ellos, en fin, son labradores, gente llana, sin mezcla de alguna raza mal sonante.	In a word, they are farmers, plain people, without mixture of bad blood.
Por ventura me teneis por mas callado que lo son en este punto los de mi edad?	Do you think I am more reserved than other men of my age?
Y luego de corrida y sin parar, les contó las aventuras que le habian sucedido.	And thereupon very glibly and without hesitation, he related to them the adventures that had befallen him.
Pasó los ojos por el billete, y conociendo la letra se quedó confuso.	Casting his eyes over the billet, he knew the hand, and was struck dumb with confusion.
Me fué forzoso tener cuenta con mis lágrimas y con la compostura de mi rostro.	I was forced to set a watch over my tears and the air of my countenance.
Todos sus indeliberados movimientos hacian patente lo que pasaba dentro de su corazon.	For some time she discovered by her countenance the pangs which her heart endured.
Pero viendo que duraba algun tanto el silencio, determináron de salir á buscar al músico.	But perceiving the silence continue a good while, they resolved to issue forth in search of the musician.
Eso se llama sacar el caballo or salir del atolladero con grande ayre.	A fine way of disembarassing one's self.
Válgame Dios, y qué de necedades vas ensartando!	God be my aid, what a parcel of impertinences are you stringing!
Qué va de lo que tratamos á los refranes que enhilas?	What has the subject we are upon to do with the proverbs you are threading like beads?
Es preciso confesar que hay mugeres que saben hacer todos los papeles.	We must allow that there are women who can assume a great many different shapes.
El cura, que era hombre bien hablado, se llegó á él, y le rogó que dexase aquella vida tan miserable.	The priest, who was a well-spoken man, went up to him, and entreated him to forsake that miserable kind of life.
Salí de mi casa, y me puse en camino de la ciudad.	I left our house, and took the way that led to the city.
Santo Dios! dixé prontamente á mi capote.	Good God! said I to myself.
Pude yo prevenir esta traycion? pude por ventura caer en imaginarla? No, por cierto.	Could I prevent this treachery? could I so much as suspect it? No, certainly.

- Mostréme muy empeñado en hacer todo lo que me pedia.* *I pretended to engage willingly to do all that she desired.*
- Qué ofensa te hice? qué palabras te dixe, ó qué consejos te dí, que no fuesen todos encaminados á acrecentar tu honra y tu provecho?* *Wherein had I offended you? what word did I ever utter, or advice did I ever give, that were not all directed to the increase of your honour and your interest?*
- Me contaba por el mas ciegamente empeñado en promover sus intereses.* *She thought me entirely in her interest.*
- Aquella noche hablé con mi hermano, y le dixe lo que con nosotros quedaba concertado.* *That night I spoke with my brother, and told him what had been agreed upon between ourselves.*
- Quedé mortificadísimo en ver que mi zelo se habia vuelto contra mí.* *I was very much mortified to see my zeal thus turned against myself.*
- Llevaba la carta á la señora B. de quien su amo estaba enamorado hasta los hígados.* *He was carrying a letter to Mrs. B. with whom his master was up to the ears in love.*
- Iba á pedirle me explicase en que habia consistido el haber logrado tan de balde aquella fortuna, quando oí un gran rumor en la escalera.* *I was going to inform myself of the nature of a fortune got so easily, when I heard a great noise on the stair-case.*
- El licenciado le respondió que no tuviese pena, que ellos le sacarian de allí mal que le fiesase.* *The licentiate bid him be in no pain about that matter, for they would get him away whether he would or no.*
- A su vista todos mis espíritus se fusiéron en inquieto movimiento, y me sentí transportado.* *My heart took the alarm at the sight of her, and I felt my soul smitten and transported.*
- Pero quédense estas consideraciones aparte, y añudemos el roto hilo de mi desdichada historia.* *But setting aside these reflections, let us resume the broken thread of my unhappy story.*
- Es el favorito de todas las mugeres.* *He is the darling of the women.*
- Ya no sabe de que trastos hacer yesca.* *He is already at a loss what shift to make.*
- Tiene el riñon cubierto; una corta pérdida no le hará mella.* *He has a deep purse, therefore he may easily bear that trifling loss.*
- Desarrugó las cejas, y con semblante risueño dixo, &c.* *He cleared up his countenance, and said, with a smiling air, &c.*
- Manténgase vmd. hasta el último extremo, aunque sea el solo que quede de su partido.* *Though you should even remain the only one on your side, hold out to the last.*
- Me parece haber visto á vmd. darle muchas ojeadas.* *I thought that I perceived you ogling her frequently.*
- Siempre pretende tener razon, no importa lo que haga.* *Whatever he does, he always pretends to be in the right.*

<b>Ha caído de cabeza en la trampa.</b>	He has <i>run headlong</i> into that snare.
<b>Hemos pasado la noche muy alegres; nos ha dado una comedia.</b>	We spent the whole evening very merrily; <i>he was as good as a farce.</i>
<b>No pudo hacernos tragar las píldoras.</b>	He could not <i>impose upon us.</i>
<b>Esta conversacion me puso de mal humor, y me fuí al instante.</b>	This conversation <i>put me out of humour</i> ; I went out immediately.
<b>Si se atreve á ponerse en mi presencia le sentaré bien la mano.</b>	If he dare appear before me, I promise to <i>flog him soundly.</i>
<b>En semejante caso, el partido mas corto es darle carta blanca or poder completo.</b>	The shortest way, in such a case, is to give him <i>full powers.</i>
<b>Se conoce que vmd. ha logrado buenos tiempos.</b>	One may see you <i>have had a fine time of it.</i>
<b>Le he dicho que abra la puerta que da or mira á la calle.</b>	I told her to open the <i>street-door.</i>
<b>Dexe vmd. á un lado ese ayre or esas pretensiones que no puede sostener.</b>	<i>Give up</i> those mighty airs you are unable to maintain.
<b>Se ha hecho rico cuidando de la hacienda de los pobres.</b>	He has made himself rich in <i>managing</i> the affairs of the poor.
<b>Entónces me llenó de desvergüenzas.</b>	He began then to <i>inveigh bitterly</i> against me.
<b>A la verdad vmd. lo toma por un estilo bien extraño!</b>	You take it <i>in a curious style</i> , indeed!
<b>Es menester confesar que es gente muy chistosa.</b>	We, or one, must confess <i>they are very comical people</i> indeed.
<b>La enfermedad se ha manifestado en el pecho.</b>	The distemper <i>broke out</i> in the breast.
<b>Contra quien dianche gruñe vmd.?</b>	Who the <i>devil have you a grudge</i> against, then?
<b>Todo eso es nada : no vale un quarto.</b>	All that is good for nothing : <i>it is not worth a fig.</i>
<b>Este cocinero nos hizo un dianche de guisado.</b>	This cook made us a <i>very wretched ragout.</i>
<b>Esos son cuentos de viejas, que paciencia tiene vmd. de escucharlos.</b>	They are <i>old women's stories</i> ; you are very good to listen to them.
<b>Se tira una oreja y no se alcanza la otra—eso es el diablo.</b>	He is <i>hard put to it</i> for a livelihood—there is the rub.
<b>Haria una bulla del diablo, si llegara á saberlo.</b>	He <i>would make a devil of</i> a noise, should that come to his ears.
<b>El diablo se lleve á este importuno!</b>	The <i>deuce take</i> the troublesome man!
<b>Es necesario tener fiacto con el diablo, para salirse con la impresa.</b>	One must <i>be the devil himself</i> , to succeed in such a business.

Como vmd. sabe, el buen viejo es rancoroso <i>como un diablo</i> .	The good old man, as you know, is <i>devilishly</i> rancorous.
Qué <i>dianche</i> tenia vmd. que decir á ese hombre?	What <i>the devil</i> had you then to say to that man?
Jura por lo que hay de mas sagrado que se vengará.	He swears <i>by all that is sacred</i> that he will have his revenge.
Quiere vmd. hacerme el gusto de beber <i>un trago</i> de cerbeza?	Will you do me the favour to accept <i>a drop</i> of beer?
Doy á vmd. palabra que sabré mi leccion <i>en la uña</i> .	I promise to <i>have</i> my lesson <i>at my finger's end</i> .
No puede volverse atras. <i>No puede ménos que cumplir</i> su palabra.	He cannot draw back. <i>He must be true</i> to his word.
Nos lo ha prometido; pero <i>no lo ha cumplido</i> or <i>se desdixo</i> .	He promised it to us, but he <i>broke his word</i> .
<i>No puedo aguantar mas</i> ; le arañaré la cara.	<i>I cannot hold any longer</i> ; I am going to scratch your face.
Su semblante or compostura de virtud, <i>se burló</i> de mi penetracion.	His plausible appearance <i>baffled</i> or <i>foiled</i> my penetration.
Vmd. <i>me ha curado</i> de las preocupaciones de mi educacion.	You <i>have divested</i> me of the prejudices of my education.
El cirujano no pudo componerle nunca el brazo que <i>se dislocó</i> en su caida.	The surgeon could never set the arm she <i>put out of joint</i> by falling.
Vmd. venia á encontrarme: me alegro mucho de haberle ganado la delantera.	You came to meet me: I am happy to <i>have the start of</i> you.
Vayan vmds. y créanme; que sé mas <i>acerca de ese particular</i> que vmds. todos.	Go! believe me: I know more <i>about it</i> than you all.
No creo que <i>salga el mejor librado</i> de este asunto.	I don't believe he <i>will get the upper hand</i> in this business.
Haga vmd. como yo; nada me entristece; <i>todo lo miró con desprecio</i> .	<i>Do as I do</i> ; nothing grieves me; <i>I raise myself above the world</i> .
Al fin vmd. pagará el pato; cuidado con lo que le digo.	<i>At the end</i> you will be worsted; mind what I say.
No le habia dicho á vmd. que <i>habia algun gato escondido</i> ?	Had I not told you <i>there was something at the bottom</i> ?
No crea vmd. nada de lo que dice, porque miente como un <i>sacador de muelas</i> .	Do not believe a word of what he says, for he lies like a <i>jockey</i> .
Si yo no hubiera tomado la defensa de vmd., le habria roído bonitamente los zancajos.	Had I not taken your part warmly, he would have sadly mauled <i>your reputation</i> .
Piensa vmd. adquirir importancia <i>ensartando mentira sobre mentira</i> ?	Do you think you gain any respect <i>by such a heap of lies</i> ?
<i>Me es muy sensible</i> no poder com-	<i>It vexes me extremely</i> to refuse



placer con sus deseos y los de estas señoras.	you and these ladies any thing.
Por mi vida que no pude remediarlo.	I could not for my life <i>help it</i> .
Proceda vmd. como lo crea justo, y desprecie el que dirán las gentes.	Do as you think fit, and <i>laugh at other people's thoughts about it</i> .
En vista de una prueba tan convincente de nuestra buena fe, tendréis todavía dificultad en fiaros de nosotros?	<i>After</i> such a certain mark of our fidelity, won't you trust entirely to our promise?
Administré con manos muy limpias, y fui un mayordomo de los pocos.	There was <i>no legerdemain</i> in my administration; I was such a steward as is not every day to be met with.
Si hubiera parado en esto hubiera salido yo del paso á poca costa.	Had she stopped here, I should have thought myself <i>cheaply</i> quit.
Parecia que la fortuna satisfecha ya de tantos chascos como me habia jugado, queria en fin dexarme en paz.	Fortune, satisfied <i>with having played me so many tricks</i> , seemed willing to leave me in quiet.
No dexaba de inquietarme al no saber como seria recibido.	I was not without anxiety <i>about the reception I should meet with</i> .
Era de creer que no le diese gusto mi visita en el estado tan brillante en que se hallaba.	<i>I had reason to believe</i> , that the sight of me could not yield her much pleasure in this brilliant situation of her affairs.
Le sucedió un lance de honor ocasionado por su genio violento.	He had an affair of honour <i>brought upon him by his own violent humour</i> .
Qué partido podia tomar en tan triste constitucion?	What could I do in such a <i>troublesome extremity</i> ?
Confesé de buena fe mi impolítica y le pedí perdon.	I <i>candidly</i> acknowledged my impolite behaviour, for which I asked pardon.
Debe, pues, inferirse que se puede hacer quanto se quiera?	<i>Is it then concluded</i> that it will be lawful to do any thing?
Le tiene vmd. inclinacion ahora?	<i>Have you a liking to it now?</i>
Es necesario ponerle á dieta á lo ménos por ocho dias.	We must <i>diet him</i> for eight days at least.
Es mas avariento que la miseria.	<i>He is a very stingy man</i> .
Perdone vmd. señora, es llevar las cosas al extremo.	<i>With your leave</i> , madam, it is carrying the matter too far.
Al cabo de haberme llevado por calles extraviadas, me conduxo á una callejuela sin salida.	<i>After</i> having crossed several <i>by-streets</i> , he made me enter into a <i>blind alley</i> .
Vmd. se ha puesto en buenas manos á lo que me parece.	You have got yourself into a <i>fine scrape</i> .



Todos <i>fuéron de opinion</i> que el actor habia desempeñado bien su papel.	Every one <i>acknowledged</i> that this player performed his part well
Me parece que vmd. ha hecho muy bien <i>de no ir mas adelante</i> .	I believe you did very well <i>to break off there</i> .
<i>Por lo demas</i> , no tendré motivo para quejarme, porque me trató bien.	<i>As for the rest</i> , I should be in the wrong to complain; he treated me well.
Qué <i>se hará vmd.</i> esta tarde?	<i>What are you going to do this afternoon?</i>
Por mi parte, me lisonjeo que <i>no tengo que temer un no</i> .	As for myself, I hope <i>I shall not meet with a rebuff</i> .
Yo le he hecho varias <i>insinuaciones</i> , pero han sido infructuosas.	I have made her many <i>advances</i> in vain.
<i>Hace algun tiempo</i> que hallo á vmd. pensativo, inquieto, y perplexo.	<i>For some time</i> I have found you thoughtful, uneasy, and perplexed.
La afrenta que ha <i>hecho á vmd.</i> es á la verdad de dura <i>digestion</i> .	The insult which he <i>gave you</i> is indeed very hard <i>to brook</i> .
Vmd. ha sido, pues, <i>el bufon de la comedia</i> or <i>el engañado</i> .	You have, then, <i>been bamboozled</i> or <i>made a fool of</i> .
No quiere <i>desistir de ello</i> .	He will not <i>bate an inch</i> .
Eso me pertenecia <i>de derecho</i> ; por esta razon lo cogí sin decir palabra.	That belonged to me <i>by right</i> ; therefore I took it without a word.
Es un médico <i>de agua dulce</i> .	He is a <i>water-gruel</i> doctor.
La muger con quien se ha casado sabe muy bien <i>por que canal</i> or <i>camino va el agua al molino</i> .	The woman he married <i>knows</i> very well how <i>to bring grist to the mill</i> .
Vmd. esté cierto que no es el mas <i>sobresaliente para ello</i> .	You may be sure that he is not <i>very famous for it</i> .
Vmd. esté persuadido que <i>puede juzgar de eso con mas conocimiento</i> que nosotros todos.	Be well persuaded that he <i>is a better connoisseur</i> than any of us.
Este café es excelente; gusta vmd. <i>tomar una taza?</i>	Here is some excellent coffee; will you <i>drink any?</i>
<i>Se entiende pagáncole</i> .	<i>By paying is understood</i> .
Esta vieja <i>se ha encalabrinado</i> este jóven.	This old woman <i>has taken a strong fancy</i> to this young man.
No; <i>estoy muy lejos del blanco</i> , muy léjos de él ciertamente.	No; I am <i>far from the mark</i> , very far indeed.
Aseguro á vmd. que <i>no me toca nada</i> .	He <i>is not related to me</i> , I assure you.
Quando entró ya <i>habia yo contado</i> la mitad de la historia.	I <i>had already run through</i> half the history, when she came in.
Me parece que vmd. <i>no pone cuidado</i> en lo que me dice.	Methinks you <i>don't mind</i> what you say to me.
<i>El diablo se lleve á vmd.</i> con sus observaciones!	<i>May the devil take you with all your remarks!</i>

Qué! <i>todavía está vmd. machacando sobre eso, amigo.</i>	What! my friend, you <i>are still harping upon this string.</i>
Vmd. ha hecho mal <i>en tocar un asunto tan delicado.</i>	You have done wrong <i>to enter on so delicate a matter.</i>
Vmd. empieza á <i>calentarme los cascos.</i>	You begin already to <i>provoke my anger.</i>
Dexé el juego así que ví que <i>se calentaban demasiado.</i>	I left off playing as soon as I saw <i>they began to play deep.</i>
No pude <i>contenerme</i> ; cualquiera otro hubiera hecho lo mismo.	I could not <i>refrain from it</i> ; any body would have done the same.
<i>Eso no me concierne</i> ; no puedo venderlos al fiado.	<i>It is no business of mine</i> ; I cannot sell them upon trust.
Es necesario que la muger tenga parte en el gobierno de la casa.	A woman must have some share in the management of a house.
<i>Será decoroso</i> para mí de mezclarme en ese negocio?	<i>Would it become me</i> to concern myself in that business?
Su nombre <i>se me ha ido</i> de la memoria.	His name <i>has slipped</i> my memory.
Me <i>importa</i> muy poco lo que pueden pensar acerca d' éllo.	I <i>care</i> very little what they will think about it.
Me es absolutamente necesario <i>entrar en una explicacion</i> con él	I must absolutely <i>come to an explanation</i> with him.
Me <i>tarda</i> de ver su casaca nueva.	I <i>long</i> to see your new coat.
<i>Se disputaban</i> quien me azotaria mas.	They <i>strove</i> which should whip me most.
El auditorio, como á <i>porfia</i> , exclamó contra el poeta.	All the spectators exclaimed against the poet, <i>as if for a wager.</i>
<i>Deguello</i> el Español y el Ingles.	He <i>speaks broken</i> Spanish and English.
Este niño se queja siempre ántes <i>que se le toquen.</i>	This child always cries before <i>he is hurt.</i>
Vmd. <i>se desgañita inútilmente.</i>	You <i>make yourself hoarse with bawling to no purpose.</i>
No echó de ver que le lisonjeaba groscramente.	He did not <i>perceive</i> I was flattering him grossly.
Pagará á vmd. en tres plazos, <i>tarde, mal, y nunca.</i>	He will pay you <i>when the devil is blind.</i>
Por mi parte, no hago mas <i>que dar tiempo al tiempo.</i>	As for me, I <i>do but keep</i> life and soul together.
Vmd. se acordará en adelante, <i>que quien mucho abarca poco aprieta.</i>	You will remember, for the future, that <i>all grasp, all lose.</i>
No puedo mas: reviento de risa: <i>basta de chanzas.</i>	I <i>am quite spent</i> : I <i>split my sides with laughing</i> : have done with this joke.
No he venido aquí á <i>estarme con las manos cruzadas.</i>	I have not come here <i>to trifle away my time.</i>
Me <i>saca de tino</i> desde la mañana á la tarde.	She <i>plagues me</i> from morning to night.

Este jóven <i>ha aprovechado bien su tiempo</i> en el colegio.	This young gentleman <i>has been pretty successful</i> in his studies at college.
Su amigo parece exâctamente á un <i>fanfaron</i> ó á un <i>espanta niños</i> . <i>No hace caso</i> sino de lo suyo.	Your friend looks, exactly, like a <i>vain braggart</i> . He <i>values nothing</i> but what belongs to himself.
Es menester correr el riesgo y <i>esperar en Dios</i> .	One must run the risk of it, and <i>trust to Providence</i> .
La pérdida de su buque ha hecho una <i>mella grande</i> en su caudal.	The shipwreck of his vessel has given a <i>terrible shock</i> to his fortune.
Por último! sea como vmd. quiera: todo me es <i>indiferente</i> .	Faith! it shall be as you please: it is <i>all one</i> to me.
<i>En este estado de cosas</i> , recibió la carta de aviso.	<i>While these things were doing</i> , he received the letter of advice.
<i>Hemos reido todos á carcajadas</i> , al verle vestido tan ridículamente.	We <i>all burst into laughter</i> , when we saw him so comically dressed.
No me agradan disensiones, y me <i>guardaré muy bien</i> de hablarle acerca de ello.	I am not fond of disturbances;—therefore I <i>shall take care</i> not to speak to him about it.
Parece siempre un <i>dixe</i> .	He is always <i>as neat as hands can make him</i> .
Cada uno vive aquí por su dinero, y vmd. no tiene <i>nada que decir</i> .	Every one is here for his money, and you have <i>no fault to find</i> .
<i>Se propasó de tal suerte</i> , que le dió un <i>bofeton</i> .	He <i>took such liberties</i> , that she gave him a <i>box on the ear</i> .
Me sorprendí quando supe que le habia engañado <i>en todo y por todo</i> .	I was very much surprised at hearing that she had imposed upon him <i>in every respect</i> .
Le prometo que no lo disfrutará mas, <i>sino con su cuenta y razon</i> .	I promise you that he will have it no longer, <i>if I can help it</i> .
Me acuerdo, y en prueba de ello, me <i>dixéron que estaba lleno de trampas</i> .	I remember, and as a proof of it, they told me he <i>was deeply in debt</i> .
<i>Vmd. me ataca por la parte flaca</i> ; no puedo excusarme á ello.	You <i>attack me on my weak side</i> ; I cannot refuse you.
Míreme vmd. con cuidado; <i>por ventura tengo yo el piergeño</i> or <i>traza</i> de un poeta?	Look at me with attention; <i>have I the appearance and looks</i> of a poet?
Ciertamente vmd. ha hecho en eso una bella <i>hazaña</i> !	You have made there a <i>fine dish of fish</i> , egad!
<i>Es tanto lo que siento tus trabajos</i> que he resuelto acabarlos.	I am so much affected with your <i>sufferings</i> that I am resolved to put an end to them.
El dia siguiente fué <i>el que decidió de mi suerte</i> .	The next day was <i>the crisis of my fate</i> .
Quando me hubiera quedado <i>alguna esperanza</i> , mi amo, á quien ví	If I had even preserved <i>some sparks of hope</i> , my master, whom I saw

en la siesta, me la hubiera desvanecido enteramente.	in the afternoon, would have banished them entirely.
Confrontámos ámbos de tal modo, que desde la primera jornada nos unimos.	There was such a sympathy between his disposition and mine, that we <i>became friends</i> the very first day of our journey.
Mutuamente nos testificámos el gusto de habernos vuelto á ver.	We expressed our mutual joy in seeing one another again.
Yo no quiero, le dixe, criados que tengan una fachada tan virtuosa, porque he llevado ya buenos chascos y estoy escarmentado.	I don't want, said I to him, a valet of such a religious deportment; <i>I have been already bit by such another.</i>
El gusto de hablar es una de las mas vivas pasiones de las mugeres.	<i>The itch of talking</i> is one of the most eager passions of women.
Conocí bien presto que habia comprado bien.	I perceived, in a very little time, that I had <i>made an admirable acquisition.</i>
Yo no atesoro y quiero que circule el dinero.	I love to make money circulate, and never <i>hoard what I get.</i>
Piensas tú que me son desconocidas estas ventajas?	Do you think I <i>am ignorant</i> of these advantages?
Señor mio, le dixe, ántes de tomar cartas por vmd., quiero saber el negocio de honor que le trae á la corte.	Signor cavalier, said I, before <i>I engage to serve you</i> , I must know the affair of honour that brings you to court.
La amaba tanto quanto una muger es capaz de amar á otra.	She loved her <i>as much as</i> one woman is capable of loving others of her sex.
Temia que algun enemigo oculto de su sosiego intentase dañar su honor.	He was afraid that some secret enemy of his repose <i>made attempts upon his honour.</i>
Imaginó que era necesario echar el resto con una muger de este carácter.	He imagined that he must <i>push things to extremity</i> with a woman of her character.
No parecia sino que estas gentes eran todas de la inclusa, que no habian visto jamas hermanos.	One would have thought that all these people <i>were foundlings</i> , who had never seen a brother before.
A otro que á él hubieran hecho fuerza estas palabras.	Any other than he would have been <i>moved with these words.</i>
Adonde llegábamos quando nos interrumpiéron?	<i>How far had we got</i> when we were interrupted?
Habiendo hallado todas las puertas cerradas, dormimos al raso.	Finding all the doors shut, we <i>lay in the open air.</i>
Es propio de un sabio de sufrir con tranquilidad los inconvenientes que ofrece la vida.	<i>It becomes a sage</i> to bear quietly the inevitable ills of life.

<i>La mina ha reventado; vámonos</i>	<i>The plot is discovered; let us de-</i>
<i>quanto ántes; es la medida mas</i>	<i>camp immediately; it is the most</i>
<i>prudente.</i>	<i>prudent step.</i>
<i>Esa es la recompensa que ha saca-</i>	<i>You are well paid for having had</i>
<i>do vmd. despues de haber hecho</i>	<i>the feelings of a father toward</i>
<i>por él los oficios de padre!</i>	<i>him!</i>
<i>El maestro me ha avisado que vmd.</i>	<i>Your master wrote me word that</i>
<i>hizo corrales ayer.</i>	<i>you played truant yesterday.</i>
<i>Mas vale reir (or no hacer caso) de</i>	<i>The best way is to laugh at the</i>
<i>las expresiones de vmd.</i>	<i>blunt and unmannerly language</i>
	<i>you gave me.</i>
<i>Su dinero no me importa un pito.</i>	<i>I do not want your money at all.</i>
<i>Vmd. procura hacerme creer que</i>	<i>You wish to make me believe that</i>
<i>nada sé de ello; verdaderamen-</i>	<i>I know nothing of it; egad! it</i>
<i>te que es una cosa chistosa!</i>	<i>is comical.</i>
<i>Sin embargo, yo los trato siempre</i>	<i>However, I always entertain them</i>
<i>con la misma cortesía.</i>	<i>in the same civil manner.</i>
<i>Confieso que lo deseo tanto como</i>	<i>I confess, I long for it as much as</i>
<i>vmd.</i>	<i>yourself.</i>
<i>Está resuelta á determinar á su</i>	<i>She takes it on herself to make her</i>
<i>marido á que firme el contrato.</i>	<i>husband sign the deed.</i>
<i>No he podido venir mas pronto;</i>	<i>I could not come sooner; I sincere-</i>
<i>sírvase vmd. excusarme.</i>	<i>ly ask your pardon for it.</i>
<i>Si á vmd. le gusta, coma sin reser-</i>	<i>If you like it, do not spare it.</i>
<i>va.</i>	
<i>Vmd. se alegrará mucho de haber-</i>	<i>You will be delighted with her ac-</i>
<i>la conocida.</i>	<i>quaintance.</i>
<i>No haga vmd. el niño, que es ya</i>	<i>Don't play the child; that does not</i>
<i>demasiado grande.</i>	<i>become you at all.</i>
<i>Quizá, piensa vmd. causarme mu-</i>	<i>You think, perhaps, that you will</i>
<i>cho sentimiento.</i>	<i>make me feel very uneasy.</i>
<i>Dí muchas vueltas en mi quarto</i>	<i>I walked several times across the</i>
<i>para desechar mi tristeza.</i>	<i>room, to divert my melancholy.</i>
<i>Será muy conveniente que sea</i>	<i>It will be right to lecture him your-</i>
<i>vmd. mismo el que le haga la</i>	<i>self.</i>
<i>leccion.</i>	
<i>Cuenta mucho sobre la amistad de</i>	<i>He has great dependence on your</i>
<i>vmd.</i>	<i>friendship.</i>
<i>Un alfiler aquí, no estará de mas;</i>	<i>A pin would not be amiss here;</i>
<i>qué le parece?</i>	<i>what think you of it?</i>
<i>El número de enemigos no hace</i>	<i>With brave men the number of</i>
<i>nada para la gente de ánimo.</i>	<i>enemies is of no consequence.</i>
<i>Se hace un mérito de servirla.</i>	<i>He values himself upon his com-</i>
	<i>plaisance to her.</i>
<i>Le dixo mil chanzas y no pudo</i>	<i>He loaded him with all sorts of ill</i>
<i>enojarle.</i>	<i>usage, without being able to pro-</i>
	<i>vocate him.</i>
<i>Su conducta es la sátira de la de</i>	<i>His conduct is a satire on that of</i>
<i>sus rivales or competidores.</i>	<i>his rivals.</i>

He tomado mis medidas con tanto pulso que he conseguido un pasaporte.	I managed matters so well, that I obtained a pass-port.
Ah! vmd. presume de guapo; está bien, cuidado! cuidado!	Ah! you play the bully; well, beware! beware!
Si vmd. hubiera manifestado alguna entereza, se habria salido con la suya.	Had you shown any spirit, you would have got the better.
Para hacerle callar, le eché eso en cara (or le toqué ese punto).	To silence him, I cast that in his teeth.
Cuidado, quiere vmd. que me enfade? mas vale que se calle.	Now, will you put me in a passion! you had better hold your tongue.
Eché de ver que ámbos se daban blandas ojeadas.	I saw that they cast amorous looks at each other.
Aseguro á vmd. que eso no me hace nada; prosiga pues.	That is nothing at all to me; I assure you; go on.
Hicimos fuerza de vela para llegar al puerto mas cercano.	We made the best of our way to the nearest port.
Nos alegrámos bastante, y volvimos á casa en buen humor.	We drank hard, and went home in a state of elevation.
La carne me hace mal, y por eso no la como.	Meat sickens me; that is the reason I do not eat of it.
Recelo mucho que esos muchachos hagan alguna diablura.	I much fear that those children will play some foolish tricks.
Me parece que empieza á familiarizarse con ello.	I believe he begins to be a little used to it.
Espero que me ahorrará vmd. de toda esa historia.	I hope you will spare me all those particulars.
Mas quiere hacerle un pleyto que dexarlo á mi arbitrio.	He would rather go to law with him than leave the matter to me.
Si vmd. me enfada le daré una soba.	I will thrash you, if you provoke me.
Ha levantado demasiado la cabeza, de algun tiempo á esta parte.	He has carried it very high for some time.
Hoy he comido con ella; verdaderamente que era tan morena que causaba espanto (hablando de su tez).	I dined with her to-day; upon my word, she was frightfully black (meaning her complexion).
Animo, muchacho; es necesario hacerse (or acostumbrarse) á eso.	Come, cheer up, child; one must be reconciled to that.
Desde que ha adquirido algun caudal, se ha dado mucho ayre.	He sets up for a man of consequence, since he has made some money.
Se aprovechaba de nuestro estado desgraciado, para dictarnos sus condiciones.	He assumed from our misfortune a right to dictate to us.
Los cuentos que nos ha dicho hacen reventar de risa.	He related stories to us that made us die with laughter.

He hecho quanto he podido para cumplir con mis empeños con honor.	I have made every exertion to bring myself off honourably.
Al cabo y al fin el hombre se acostumbra á todo.	At last, one gets used to every thing in this world.
A gloria y á honor tengo el haberle resistido.	I regard it as my glory and honour to have resisted him.
Nos avisó en tiempo, que le era imposible ir allá.	He sent us word in time, that it was impossible for him to go thither.
Quiere vmd. usar ahora ceremonias con nosotros?	Will you now stand on ceremony with us?
Porque me pone vmd. mala cara?	Why do you make faces at me?
Hemos hecho una apuesta, vmd. decidirá sobre ella.	We have laid a wager, and we appeal to your decision.
Su casaca hace arrugas.	Your coat is wrinkled.
Obsérvela vmd., or tenga cuidado con ella, para que no haga ningún desliz.	Watch her, lest she take some wrong step.
Sentiria mucho que se le ocasionara algun daño por mi causa.	I should be much concerned, should they hurt him for my sake.
Me agota la paciencia todos los dias de mi vida.	She makes me mad every day of my life.
No se fie vmd. en las atenciones y expresiones de afecto que le manifestará.	You must not trust to all the kindness he will show you.
No hay remedio, todo se ha perdido; ocupémonos de ponernos en salvo.	It is all over, all is gone; let us think of making our escape.
No ha cesado de echarle miradas tiernas toda la noche.	He looked tenderly upon her the whole evening.
Muchas veces conviene hacer de tripas corazon.	It is sometimes wise to bear up against misfortune.
Me hago cargo de hacerle conocer la razon tratándole afablemente.	I engage to reclaim him by gentle means.
Ah! caballero, en que apuro se halla vmd.! de adonde viene?	Ah! sir, what a pickle you are in! whence come you?
Bien pensado todo no me conviene aceptar su oferta.	Every thing duly considered, I will not accept the offer you make me.
Hemos observado abstinencia toda la semana santa.	We ate no flesh during Passion week.
Le he oido dar carcajades de risa en el quarto inmediato.	I heard him bursting with laughter in the next room.
Quando se conoce el flaco de un hombre á quien se intenta agradar, es preciso ser poco diestro para no conseguirlo.	When one knows the foible of a person whom he wishes to please, he must not be a conjurer if he fails of success.



Lleno de una tan dulce esperanza, veia con indiferencia <i>agotarse</i> mi pobre bolsa.	Full of such agreeable hope, I saw with indifference my poor purse <i>giving up the ghost</i> .
Qué feliz no hubiera yo sido si la ambicion me hubiera <i>preservado de la hambre</i> !	How happy I should have been, if ambition had <i>secured me from the cravings of hunger</i> !
El se llenaba de rabia al ver que siempre <i>me tenia encima</i> .	He was enraged to find me always <i>on the catch with him</i> .
Sin duda, añadió, que habrás seguido el sabio consejo que te dí de <i>aflojar algo la rienda</i> al mayordomo.	Thou hast, doubtless, added he, followed the wise advice I gave thee, and <i>given the butler a little more rein</i> .
Cuenta vmd. con ello ; este es negocio mio, no de vmd.	<i>Depend upon it</i> ; the affair is no longer yours, but mine.
Yo siento en extremo no darle mejor noticia.	I am quite in <i>despair</i> that I have no better news to entertain you with.
Este tiro á <i>quemar ropa</i> ahuyentó el amor, que me iba á disparar una flecha.	This <i>well-aimed</i> shot frightened away Cupid, who was just going to let fly an arrow at me.
Se burla si mira estas cosas con tanto <i>escrúpulo</i> .	Sure you joke, in pretending to consider things <i>in a moral point of view</i> .
Ha caido en el lazo, y se abrasa de impaciencia por verla.	He <i>has bit at the hook</i> , and burns with impatience to see her.
O fortuna ! ve aquí como dispensas los favores <i>las mas veces</i> .	O fortune ! how are thy favours <i>usually</i> dispensed !
Quando oí hablar de una suma tan grande <i>me suavicé</i> .	When I heard him talk of such a round sum, <i>I became more tractable</i> .
Cuenta vmd. en que se conseguirá. . . ó yo soy una bestia.	You may depend upon its success ; <i>otherwise I am but an ass</i> .
Oh ! pardiez, interrumpí con un ayre confiado, que <i>aunque examine lo que quiera</i> siempre he de ganar.	Zooks ! said I, with an air of confidence ; <i>let him examine me as narrowly as he pleases</i> ; I will lose nothing by his scrutiny.
Dixo tanto bien de mí, que el buen Gabriel creyó que su hija habia encontrado en mi señoría el mejor partido de España.	He <i>spoke so well of me</i> , that honest Gabriel thought his daughter had met in my worship one of the best matches in Spain.
Vmd. no cree pues que he visto la <i>seña</i> que acaba de <i>hacerle</i> .	You believe then that I did not see you <i>beckon to him</i> just now.
Ah ! <i>qué satisfuccion es</i> humillar al hombre vano or soberbio.	Ah ! <i>how agreeable it is</i> to overcome the proud.
No envíe vmd. por él ; porque me <i>causa un espanto mortal</i> .	Do not send for him ; he <i>frightens me to death</i> .
Solo me encargó de dar á vmd. <i>expresiones</i> .	He <i>charged me with his compliments</i> to you, and no more.
Pero mientras tanto, <i>la cuenta no me sale</i> .	But, meanwhile, <i>I do not find my account in that</i> .



<i>Es necesario confesar que no sabe hacer buen uso de su caudal.</i>	<i>It must be owned that he knows not how to make a good use of his property.</i>
<i>Vmd. pondera mucho una fruslería que le han pagado á peso de oro.</i>	<i>You make a great rout about a bauble, for which you have been paid its weight in gold.</i>
<i>Daré á vmd. una noticia que le hará estremecer las carnes.</i>	<i>I will acquaint you with a piece of news that will make your flesh crawl.</i>
<i>Ha hecho mucha bulla, y parecia que queria echar todo por la ventana.</i>	<i>He has made a clutter, and seemed disposed to throw every thing out of the windows.</i>
<i>Aunque mozo, or jóven, ha corrido ya la caravana.</i>	<i>Though very young, he has already travelled a great deal.</i>
<i>Gasta su dinero con gente que da asco mirarla.</i>	<i>He spends his all with creatures that would turn any one's stomach.</i>
<i>Saldremos juntos esta noche á hacer algunas visitas.</i>	<i>I will take you along with me to pay some visits this evening.</i>
<i>Ha despedido su criado á causa de su insolencia.</i>	<i>His servant having behaved insolently, he turned him off.</i>
<i>El acordarme de la vida que voy á pasar, me llena de satisfaccion.</i>	<i>The prospect of the life I am going to pass fills me with delight.</i>
<i>A qué viene ese disimulo conmigo? estoy al cabo de todo.</i>	<i>What avails it to practise such tricks upon me? I am aware of every thing.</i>
<i>(Qué quiera vmd.? esos señoritos hacen lo que les da gana.</i>	<i>What could I do? these young lords follow their own heads in every thing.</i>
<i>Me prometió que vendria, pero me la ha pagado.</i>	<i>He promised me to come, but he disappointed me.</i>
<i>Me es de mucha satisfaccion haber conocido á vmd.</i>	<i>I am exceedingly pleased to be acquainted with you.</i>
<i>Se echa de ver que vmd. no ha estado acostumbrado á hacer la corte.</i>	<i>One plainly sees that you are little used to courting.</i>
<i>Llamé á sus amigos, pero ninguno pudo arrancarle una palabra.</i>	<i>I sent for his friends, but nobody could get a word from him.</i>
<i>Si habla algo, envíeme vmd. á llamar al instante.</i>	<i>If he says a word, have me called immediately.</i>
<i>Yendo su camino, encontró con la ronda or con la guardia—donde va vmd.? adonde voy? respondió él; no lo sé; vmd. no sabe donde va? pues venga vmd. á la cárcel. Bien está! no lo habia yo dicho, replicó él, que no sabia donde iba? Mi intencion era ir á la casa de los baños, y cárame aquí, que voy á la cárcel.</i>	<i>On his way, he met the watch—where are you going? where am I going! answered he; I can't tell—can't you indeed? then walk to prison. There! replied he, did I not rightly say, that I knew not where I was going? I meant to go to the bath, and behold I am going to prison.</i>

Esta muy sentido de las <i>pegaduras</i> que vmd. le ha <i>hecho</i> .	He is very angry at the <i>tricks</i> you <i>played</i> him.
<i>Acaba de salir</i> del colegio, y ya da su voto en todo.	He is but just out of college, and already gives his opinion upon every thing.
Nada le es imposible; gobierna la gente á su arbitrio.	Nothing is impossible to him; he makes what he pleases of people.
Ciertamente! vmd. ha hecho una linda cosa! quien lo hubiera pensado?	Zounds! you have done a <i>fine piece of work</i> ! who would have expected it?
<i>Podia hacer nada mejor</i> , que darme todo á su partida?	Could he act more generously than to leave me every thing at his departure?
<i>Agerrémonos á razones</i> , y verémos qual de los dos la tendrá.	Let us make a trial of learning; we shall see which of the two will carry it.
Hágale vmd. subir, entrar, salir, &c.	Show him up; bid him come in; bid him go out.
Dígale vmd. que haré quanto pueda para estorbar que execute sus designios.	Tell him that I shall do my utmost to deter him from such a design.
Poco á poco, la gente nos observa, no hagamos bulla.	Softly, we are observed, make therefore no clatter.
Me han dicho que va vmd. á casarse; me alegro mucho de ello.	I have been told that you were going to be married, I congratulate you on it.
Tenia hermosos ojos, una cara que encantaba, los brazos y las manos parecian hechas al torno, or torneadas.	She had fine eyes, a comely face, and arms and hands of perfect symmetry.
Me parece que en ese respecto lo mas está hecho.	I believe that in this respect the most difficult part of the business is done.
Solo vmd. no sabe como está la cosa.	You are the only one who does not know how the matter stands.
Pero vamos al asunto; está enamorado de su hija de vmd. á perder el juicio.	But let us come to the point; he loves your daughter to distraction.
Este caballo es aparente para vmd.	This horse was made for your purpose.
Enseñar las lenguas es su ocupacion propia.	The teaching of languages is his proper sphere.
He dado á cada uno su merecido.	I gave each of them their own.
Bien está, yo lo sabia con certidumbre; se halla fuera de peligro.	Well, I was going upon sure ground; he is out of danger.
Hubiera sido necesario convenirse en las condiciones, ántes de cerrar el trato.	You should have agreed on every particular before you made the bargain.

<i>No tiene el menor trato del mundo.</i>	<i>She knows nothing of the ways of the world.</i>
Qué tiene vmd. que decir, quando le he cogido <i>en el hecho</i> ?	What have you to say, when I catch you <i>in the fact</i> ?
Para decirlo á vmd. <i>sin rodcos</i> , no creo que vmd. le convenga.	To speak to you <i>freely</i> , I do not think you will suit him.
Me dió un bofetón, pero le <i>dixé lo que hacia al caso</i> .	He gave me a box on the ear, but I told him <i>plainly his own</i> .
Vaya vmd. señorita; en punto á casamiento, una niña puede <i>dar su palabra y recogerla otra vez</i> .	Go, miss; in matters of marriage a girl has her <i>say and unsay</i> .
Empieza á creer que las cosas han <i>mudado de semblante</i> .	I begin to suspect that the case is <i>altered</i> .
Todavía no he dicho á vmd. <i>mi modo de pensar acerca de él</i> .	I have not yet told you <i>what I think of him</i> .
Sé con certeza que sus <i>modales no convienen á vmd.</i>	I know very well that he <i>does not use you too well</i> .
Entonces <i>atravesó</i> la turba para acercarse á mí.	He then <i>broke through</i> the crowd to come to me.
Vmd. ha olvidado de <i>echar el cerrojo</i> .	You have forgot to <i>bolt the door</i> .
Vmd. debió haber <i>echado la llave á la puerta</i> .	You should have <i>locked the door</i> .
Habiendo conocido que su criado era un vagabundo, <i>le despidió</i> .	Finding that his servant played the rogue, he <i>turned him out of doors</i> .
Vmd. le hallará <i>embebido en estudiar la matemática</i> .	You will find that he <i>studied the mathematics deeply</i> .
<i>No vale lo que come</i> .	He is not worth the salt of his <i>porridge</i> .
Aunque mi herida era peligrosa, la habilidad de los cirujanos me <i>sacó á la orrilla</i> .	Though I was dangerously wounded, the skill of the surgeons <i>saved my life</i> .
No <i>tuve valor para despreciar del todo</i> las lisonjeras ideas que excitáron estas expresiones en mi viva fantasía	I <i>was not proof against</i> the flattering images which these words raised in my imagination.
Luego que pude <i>hablar á solas con él</i> .	As soon as I could <i>have a private conversation</i> with him.
Protestéle que <i>haria todo lo posible</i> para corresponder al honor que me dispensaba.	I protested to him that I would answer his intentions <i>with all my power</i> .
Descubrí á un hombre á caballo que corria hácia mí <i>á rienda suelta</i> .	I discovered a man on horseback coming towards me <i>with full speed</i> .
Y que se me daría á mí, replicó él, <i>que le parezca bien ó mal</i> .	Let him <i>murmur, if he pleases</i> , resumed he, I shall give myself very little trouble about that.
En fin ninguna lengua estuvo ociosa, cada una <i>disparaba su saeta</i> .	In short, reproaches were not spared; every one <i>had a fling at me</i> .

<i>Mientras me dure el aliento, no podrá ménos de tocarme una grandísima parte en todos sus disgustos y en todas sus merecidas satisfacciones.</i>	<i>As long as I live, I shall always share in your pain as well as in your pleasure.</i>
<i>Quando nos pareció que ya no podíamos beber mas sin peligro de la salud, solo pensamos en irnos á la cama.</i>	<i>When we found we could drink no more, without exposing our healths, we thought of going to bed.</i>
<i>Sea de esto lo que fuere, luego que nos sentámos á la mesa solo se habló de él.</i>	<i>Be that as it will, when we were at table, he was the whole subject of the discourse.</i>
<i>Mil veces dichoso yo por haber sido silvado con carrillos de trompetero !</i>	<i>How happy am I in having been soundly hissed !</i>
<i>Observaba con gusto en la ciudad todo lo que me parecia digno de ser notado.</i>	<i>I observed with pleasure all that was worth seeing in the city.</i>
<i>Sin embargo, á pesar de su vigor y de su destreza, se declaró la victoria por nosotros.</i>	<i>However, in spite of their strength and skill, we remained conquerors.</i>
<i>Pero entre tanto la sangre de nuestras heridas iba corriendo, y nosotros por instantes nos íbamos debilitando mas y mas.</i>	<i>Meanwhile, our blood flowed apace, and we grew weaker and weaker.</i>
<i>Los otros se pusieron en salvo huyendo á rienda suelta.</i>	<i>The others immediately betook themselves to flight.</i>
<i>Detúveme algun tiempo en la puerta para hacerme cargo de las personas que entraban.</i>	<i>I stopped some minutes at the door, to view the people who went in.</i>
<i>Estoy ya para morir; y acepto mi muerte como merecido castigo de la indecente traza con que os robé á él.</i>	<i>I am going to die ; and I regard my death as the punishment of heaven, for having, by a deceit, deprived you of him.</i>
<i>A vista de tal concurso de gente de todos precios y calidades me vino la gana de aumentar el número.</i>	<i>This concourse of all sorts of spectators made me desirous of increasing the number.</i>
<i>No, por cierto, respondió; tengo hecho de tí mejor y mas digno concepto.</i>	<i>No, no, he replied ; I have a better opinion of your virtue.</i>
<i>Yo me alegrara poder decir otro tanto, interrumpió él.</i>	<i>I wish I could say as much, cried he.</i>
<i>Cayó del caballo patas arriba.</i>	<i>He fell from his horse with his heels uphermost.</i>
<i>Esperámos al enemigo á pie firme.</i>	<i>We waited for the enemy with resolution.</i>

Luis catorce destruyó el Palatinado á fuego y sangre.	Lewis the fourteenth caused the Palatinate to be ravaged with fire and sword.
Le hablaré como corresponde quando esté mas templado.	When he has vented his passion, I will speak sense to him.
Esta aldea encierra cien casas.	This village consists of a hundred houses.
Para un mozo que nunca habia oído la pólvora, no se ha portado mal.	For a young fellow, who never smelt gunpowder, he acquitted himself pretty well.
Me respondió, que tocándole á la conciencia, le atacaba por la parte flaca.	He replied, that by engaging his conscience, I took him on the weak side.
La han cogido en flagrante delito.	She has been caught in the open fact.
Se fué en lo mas riguroso del invierno.	He set off in the depth of winter.
Vmd. no debe salir quando el calor está en su fuerza.	You should not go out in the heat of the day.
En el rebato de su cólera, le echó á tierra de un puntillon.	In the height of his passion, he kicked him down.
La ama con tanto extremo, que sacrificaria todo por ella.	He loves her so much, that he would sacrifice every thing for her.
La fragata se alejó á fuerza de vela.	This frigate crowded sail to get off.
Si continua á llover así, los caminos se pondrán intransitables.	If it keep raining at this rate, the roads will be impassable.
Vaya, vaya, que le dará á vmd. bastante que hacer.	Never fear, he will cut out work enough for you.
Nos contó toda la historia de cabo á rabo.	Insensibly he related the whole story to us.
Ha puesto todo su dinero en el fondo perdido.	He had laid out all his money in life annuities, or in the sinking fund.
Viva vmd. seguro que le quiere aunque no se lo manifiesta.	You may be sure she loves you in secret.
Bien considerada la cosa, le quiere á vmd. mas de lo que puede imaginarse.	In the main, or at the bottom, he is more attached to you than might be imagined.
No me sorprende que los mozos pretendan que se les repute dichosos.	I do not wonder that young fellows love to be thought men of intrigue.
Lo que vmd. me dice me coge absolutamente de nuevo.	What you are saying is entirely new to me.
Me ha costado mucho trabajo meterse en los cascos.	It was with much difficulty that I beat that into his head.
Vmd. hizo mal de mezclarse en lo que no le va ni le viene.	You were wrong to go and thrust your head into other people's affairs.

Quiero decirle <i>en buen Castellano</i> , que eso no me acomoda.	I tell you, <i>in plain English</i> , I will not have it.
Nuestras esperanzas pues! <i>se han desvanecido como humo</i> .	Our hopes, alas! <i>are all come to nothing</i> .
Este jóven gasta el dinero <i>locamente</i> or <i>tontamente</i> .	This young man spends his money <i>in an extravagant manner</i> .
Me han dicho que <i>despide rayos contra vmd.</i>	I am told that he <i>raves furiously against you</i> .
<i>Es un buen zorzul, puede vender á vmd. y volverle á comprar.</i>	He is <i>as cunning as the wise men of Gotham</i> ; he could very easily <i>impose upon you</i> .
Puedo conseguirlo por diez guineas; esto es el objeto or <i>punto esencial</i> .	I can have it for ten guineas; that is <i>the cream of the jest, or the great point</i> .
A su ayre se conoce que es <i>sujeto de circunstancias</i> .	One plainly sees by his looks that he <i>is a gentleman</i> .
Realmente <i>es un enamorado acomodaticio</i> .	He really <i>makes love as it should be</i> .
No se ha enfadado; ha <i>recibido las chanzas como talcs</i> .	He did not get angry; he <i>took all our jokes in good part, or with good humour</i> .
Eso solo bastará para determinarla <i>á casarse con vmd.</i>	Only that will be wanting to <i>determine her to marry you</i> .
Si no ha conseguido su objeto, no ha sido <i>por falta de diligencia</i> .	If he did not succeed, it was not <i>for having left a stone unturned</i> .
Me ha avisado que el diablo se <i>habia llevado mi dinero</i> .	He wrote me word that <i>my money was gone</i> .
Me ha dicho que era un negocio <i>muy arriesgado</i> or <i>casi perdido</i> .	He told me that the affair was <i>a desperate one</i> .
<i>Estamos perdidos</i> si nos descubre.	<i>We are undone</i> if he happens to discover us.
Tiene unas narices y unos dientes <i>larguísimos</i> .	She has a <i>plaguy long nose and teeth</i> .
Vmd. verá que las continuadas <i>alabanzas</i> de vmd. la <i>volverán vana</i> en extremo.	All your praises can do will be <i>to make her excessively vain</i> .
Tengo muchas ganas de <i>dar una soba á este trasto</i> .	I have got a notion <i>to give this good-for-nothing fellow a sound drubbing</i> .
Hemos comido juntos, y <i>hemos reído como locos</i> .	We dined together, and <i>laughed as if we were mad</i> .
Como <i>tiene vmd. cara</i> de decir que no ha venido?	Is it possible you <i>have the assurance</i> to maintain that he is not come?
<i>Se ha visto precisado á</i> empezar de nuevo.	<i>He has been obliged</i> to begin anew.
Oyga vmd.! <i>conduélase</i> de esos infelices muchachos; <i>me parten el corazon</i> .	Hear me! have pity on these poor children; <i>they break my heart</i> .
Ah! <i>todos los dias</i> no <i>cac la lotería</i> ; lo conozco demasiado.	Ah! <i>it is not always sunshine</i> ; I see it but too plainly.

Su marido se ha muerto ; sus lágrimas han sido <i>por bien parecer</i> .	Her husband is dead ; she only lamented his loss <i>for form's sake</i> .
<i>Vaya que no adivina vmd. en diez veces nuestro estratagema.</i>	<i>I give you ten guesses to guess our stratagem.</i>
<i>Convenga vmd. de ello una vez, y no sea tan testadura en lo sucesivo.</i>	<i>Confess it at once, and be not so obstinate for the future.</i>
Si me cogiera la delantera se me ocasionaria mi ruina.	If he should outrun me, I shall be lost.
Quando vió que le iban á prender tomó las de villadiego.	When he saw they were going to arrest him, he took to his heels.
Vmd. se lisonjea que ganará or conseguirá su intento ; pero es una presuncion vana.	You think that you will carry your point, but it is in vain.
Ha tenido la atencion de decirme que le estaba engañando.	He had the politeness to tell me I was deceiving him.
<i>Una vez que hemos empezado el bayle, baylemos hasta que se acabe.</i>	<i>Since we have begun, let us take what happens.</i>
Tanto peor para él ; á qué dianches se metió en esas honduras ?	So much the worse for him ; why the devil did he get into this hobble ?
<i>Tendré buen cuidado de no hablarle de ello.</i>	<i>I will take proper care not to speak to him about it.</i>
<i>Por cierto que me guardé muy bien de echar á fuera estos caballeros.</i>	<i>Certainly, I knew better than to send these gentlemen off.</i>
Anda buscando á vmd. para tomarle las barbas.	He is looking for you, to rate you soundly.
<i>Por lo que he oido, se guardará muy bien de ello.</i>	<i>He will beware of it, from what I have heard.</i>
Esperaba tener parte en el convite.	He expected a share of the booty.
Nos diéron fresas y leche á dexarlas de sobra.	They gave us as much strawberries and milk as we could eat.
Me obligó á hacerlo, con las pistolas á los pechos.	He forced me to do it, by clapping a pistol to my breast.
Este acontecimiento le dió ocasion para hacer chacota con sus amigos.	He made this event a matter of great sport among his friends.
Lo mejor del caso es, que sus tragedias hacen reir á carcajadas.	The best of it is, that his tragedies make a man laugh with all his might.
Le he oido gritar á mas no poder.	I heard him bawl as loud as he could.
Hace mucho tiempo que se le enfrió el ciclo de la boca.	He has been dead this great while.
Maldecian en lo interior de su alma	They cursed in their hearts the ne-



- la necesidad que les obligaba á *humillarse delante de aquel fantasmón.*
- Por mas que yo observase estas cosas, nunca fuí capaz de aprovecharme de ellas.*
- Yo le dixé, quizá, vmd. se haya engañado. No, no, respondió, *sé que no he errado el golpe.*
- Mis ojos se hicieron dos *manantiales* que la memoria de mi prosperidad hacia inagotables.
- Señor prisionero, no desespere vmd. *las desgracias de la vida* se han de sufrir con constancia.
- Vmd. es jóven, y *tras de este tiempo vendrá otro.*
- Esta hermosa señora, respondió el cura, es, *como quien no dice nada,* la heredera del reyno de que hablamos.
- Mi reconocimiento *es ántes* que las órdenes recibidas.
- He hecho lo que mi religion me pide, y lo demas *allá se avenga.*
- Me atrevo á asegurar que con algunos meses de prision *hará vmd. pago.*
- Quedé admirado de su simplicidad, y de ver *quan encaxados tenia en la fantasía* los mismos disparates que su amo.
- Ay de mí ! un año felice *parece un soplo ligero,* pero sin dicha un instante es un siglo de tormento.
- Creo que desde aquí adelante no será menester apuntarme nada, que yo *saldré á buen puerto con* mi verdadera historia.
- Volvi á abismarme* en un terrible desvarío, y como si ántes hubiese estado gustoso principié á consolarme.
- Piensa vmd. que le ha de ofrecer la
- necessity that compelled them to *cringe to such a fellow.*
- Though* I made all these fine observations, I was not capable of profiting by them.
- I observed, that perhaps he was mistaken. No, no, said he, *I know my business better.*
- My eyes became two *sources of tears,* which the remembrance of my prosperity rendered inexhaustible.
- Signor prisoner, don't despair ; you must not be so sensible of the *vicissitudes of life.*
- You are young, and *will see better days.*
- This beautiful lady, answered the priest, is, *to say the least of her,* heiress of the kingdom we are speaking of.
- My gratitude *prevails over* the orders which I have received.
- I have done what my profession requires of me ; and for the rest *I care not.*
- I dare assure you, that you *will be quit* for a few months imprisonment.
- I was amazed at his simplicity, and to see *how strongly* the same absurdities *were rivetted in his fancy* as in his master's.
- Alas ! a year of pleasure *passes like a fleeting breeze ;* but a moment of misfortune seems an age of pain.
- I believe it will be needless henceforward to give me any more hints, for I shall be able *to conduct* my true story *to a conclusion* without them.
- I relapsed* into a terrible reverie, and began again to deplore my fate, as if I had taken pleasure in the task.
- Think you, fortune is to offer you



fortuna tras cada cantillo semejante ventura como la que ahora se le ofrece.	at every turn such good luck as she now offers.
Cásese luego y tome ese dote que se le viene á las manos de vóbis vóbis.	Marry out of hand, and take that fortune which is ready to drop into your mouth.
¡A penas llegué á su casa quando el amor vino á turbar mi reposo.	I was no sooner arrived in her house, than love began to invade my repose.
Cásese vuestra merced una flor una con esta señora, ahora que la tenemos aquí como llovida del cielo.	Marry this lady, sir, once for all, now we have her, as it were, rained down upon us from heaven.
Puse gente en campaña para descubrir si él tenia algun conocimiento en la ciudad.	I set people to work to discover what acquaintances he had in town.
Por mi parte, nada comprendo de este negocio.	As for me, I cannot make out this business.
Es cierto que se parece á vmd. como dos gotas de agua.	It is true that he resembles you as much as one drop of water does another.
Hace tanto calor que sudo á chorros.	It is so warm that I am in a bath of sweat, or, that I am bathed in sweat.
No creo que sea tan simple, que muerda á la carnada.	I don't think he is such a fool as to take the bait.
Nada ha ganado vmd. por eso.	You are not much the better for it.
Cedé á los impulsos de la sangre.	I yielded to the force of blood.
No seria bien á vmd. de echarle la culpa.	It would not become you to lay the blame on him.
Lo ha hecho mitad de grado y mitad por fuerza.	He has done it partly by persuasion and partly by force.
Aseguro á vmd. que lo hará aunque no tiene la gana.	I assure you he will do it in spite of his teeth.
Nos entregámos al arbitrio de los vientos y de las olas.	We committed ourselves to the wind and waves.
No olvide vmd. de tocar el punto principal.	Do not forget to touch the main point, or the principal string.
En todo y por todo, éramos seis á la mesa.	We were but six at table in all.
Me quedé de una pieza quando le ví entrar.	I was thunderstruck at seeing him arrive.
Reconoció or visitó la casa de arriba á baxo, y tomó posesion de ella.	He examined the house from top to bottom, and took possession of it.
Qué tiene que tanto se queixa?	What ails him that he complains so loudly?
Permítame vmd. calentarme un poquito y me irá.	Permit me just to warm my hands, and I am gone.

lo su jardín de una pared de los pechos.	He caused a wall <i>breast high</i> to be raised round his garden.
con él; su objeto es <i>poner</i> n lugar de vmd. or <i>soplarle</i> to.	Beware of him; he aims at <i>tripping your heels</i> .
e en tocar el violin á estas	<i>At this time of the day</i> , he amuses himself with playing on the fiddle.
ismo instante en que le han lan buscando á vmd. para rle.	<i>Even whilst I am speaking</i> , they seek you everywhere to arrest you.
do or tocado á todas las para procurarse dinero.	He has used every possible mean to obtain some money.
descuidado, que ha halla- ombre que le conviene.	<i>Be at ease</i> ; you have found the man you want.
az de ello, no se fie vmd. créame.	He would be capable of doing it, believe me; <i>do not trust him</i> .
dad es una calidad en los que no puede pagarse, or tiene precio.	Honesty in servants is an <i>invaluable</i> quality.
; no le hace, or no importa; al arbitrio de vmd.	Well, <i>it makes no odds</i> ; I refer it to you.
se me da or qué me im- el juicio de los mentecatos s ignorantes?	Well, <i>what is the opinion</i> of the foolish and ignorant to me?
rtaba demasiado averiguar ad para descuidarme.	It concerned me too much to know the truth, <i>not to use diligence</i> .
extraordinario! me muero bre, y no me dan nada.	It is truly astonishing! <i>I am starving</i> , and nobody brings me any thing.
tido con los estafadores, or ros de industria.	He has scraped acquaintance with <i>sharpers</i> .
so estoy de él, que quiero establezca aquí.	I entertain so little jealousy of him, that I am willing to establish him here.
nora me causa ya mucha tud.	This delay begins to make me very <i>uncasy</i> .
ce que ámbos están de o.	I believe they understand each other.
hado á la calle; no se atre- volver, or no parecerá	<i>I turned him out of doors</i> ; he will not dare to come any more.
á vmd. que este peynado ará bien.	I warrant you this head-dress will suit you well enough or will not ill become you.
egarme un parche.	He wanted to play me a sad trick.
comprarle y volverle á	He is able to wind you round his finger.

Sobre todo qué provecho me sería? <i>se me mejorará mi suerte por eso?</i>	After all, what shall I gain by it? <i>shall I be the better for it?</i>
La infantería echó á correr.	The infantry took to their heels.
No me agrada la gente que á la primera vista ofrecen este mundo y el otro.	I don't like people so eager to offer their services at first acquaintance.
Ah! me viene con indirectas.	Ah! you want to throw something in my dish.
No debe vmd. quejarse de él; porque le ha hecho lo mismo, or le ha tratado del mismo modo.	You will have no occasion to reproach him; you are upon even terms.
Nadie disimula mejor su juego que él.	Nobody disguises his designs better than he does.
Déxelo á mi cargo, si vuelven á las tuyas hallarán horma de sus zapatos.	Let me manage matters, if they return to the charge they will see fine sport.
Recelo mucho que haya gato encerrado.	I very much fear there is something at bottom.
Jóvenes sin juicio y sin experiencia pueden solamente considerar eso como un juego.	Only thoughtless youths can sport with such things.
Podia meterse en un berengenal que le hubiese conducido á la horca.	He might have brought himself to the gallows.
Se está ahora en el último apuro; no irá muy largo.	He is now at his last stake; he will not stand it long.
Me han dicho que tenia puesto los ojos á una viuda rica.	I was told he was aiming to marry a rich widow.
Ha desempeñado perfectamente su papel en este negocio.	He performed his part skilfully in this business.
Allí viene; es necesario jugar con él al que mas sabe.	There he is coming; you must use some art with him.
Para representar la comedia con mas propiedad, se ha hecho cómico.	He turned player to perform more conveniently.
Métase vmd. con él, y le prometo que hallará vmd. quien le responda.	Meddle with him, and I warrant you that you will find your match.
Les he hecho algunas pegaduras, pero me han pagado en la misma.	I have made fools of them all; but they served me in the same manner.
Verdaderamente la suerte ha perseguido á vmd. en todo este negocio.	Indeed, you have had ill luck in all this business.
Es claro como el dia que tenia ese proyecto.	It is as clear as day that such was his project.
Ya es de dia claro; arriba! arriba! levántese vmd.!	It is already broad day; up! up! rise!

En la mesa me gusta <i>estar á mis anchas</i> .	When I am at table I like <i>to have elbow-room</i> .
A qué hora <i>amanece en su casa por lo regular</i> ?	At what o'clock are they <i>generally up</i> at your house?
Se <i>abrieron camino</i> valerosamente por medio del enemigo.	They <i>forced their way</i> courageously through the enemy.
<i>Me ha avisado</i> que se irá en la primera ocasion que se presente.	He <i>sent me word</i> that he would set out the next opportunity.
Soy una pobre muger que me <i>alimento de mi trabajo diario</i> or que <i>vivo al dia</i> .	I am a poor woman who <i>lives from hand to mouth</i> .
Ahora está vmd. convencido de que <i>no han de meterse las manos en la candela por nadie</i> .	You are now convinced <i>one must swear nothing</i> .
No podria vmd. decirme con certeza lo que hay sobre el particular?	Could you not tell me exactly <i>how the matter stands</i> ?
Mediante á que <i>las cosas han llegado á ese estado</i> , sepa vmd. que . . .	Since things are <i>come to that pass</i> , I declare to you that . . .
<i>Echa de ver</i> que la vida que lleva <i>no es la mejor</i> .	He <i>does not fail to find his manner of life unpleasant</i> .
Todavía lo hace á <i>pesar de lo que le he dicho</i> .	<i>Notwithstanding all that I told him</i> , he still does it.
Aunque vive en casa de su padre, sin embargo <i>hace muchos gastos</i> .	Though he lives at his father's, <i>he spends a great deal still</i> .
El dia siguiente al amanecer <i>partieron solos</i> , montados ámbos en unas valientes mulas.	The next morning, at day-break, <i>they departed by themselves</i> , mounted on two good mules.
Ya que estás <i>tan sediento de mi sangre</i> , envayna en mi pecho tu puñal.	Since thou art <i>so estranged from blood</i> , plunge thy poniard in my bosom.
El se <i>pagó tanto de mí</i> que siempre que me encontraba me <i>detenia á un poco de conversacion</i> .	I <i>had the good fortune to please him so much</i> , that every time he met me, he encouraged me to speak.
Se vestia siempre <i>con mucho asco</i> .	He went always <i>handsomely dressed</i> .
Se llamaba su casa la <i>tertulia de la buena compañía</i> .	Her family was styled the <i>polite company</i> .
El me pareció, contra el ordinario <i>temple</i> de su natural tranquilo, <i>alegre y sosegado</i> .	He seemed to have an <i>enlivened look</i> , that was not natural to him.
El no podia echar del pensamiento una muy seria conversacion que <i>acababa de tener</i> .	He was actually engrossed by a serious conversation which <i>he had enjoyed</i> .
Preveo muy bien los muchos materiales que dará á la <i>risa pública</i> .	I know very well this will bring upon me the <i>ridicule of the world</i> .
Lo único que temo es vuestra re-	All that I fear is, that you may

sistencia <i>al logro de mi intento.</i>	possibly have a reluctance to comply with my intentions.
Vmd. está ya determinada á saltar el foso y no hacer aprecio del barranco.	You are then determined to hazard the leap.
Alabé mucho su resolución de agarrar la fortuna por los cabellos y de meter en casa el buen día.	I very much approved of his design to lay hold of this fair occasion to make his fortune.
Pero por mas que agotáron todas sus bufonadas y chocarrerías; no afloxó un punto en su resolución.	But in vain did they exhaust their raillery; they could not divert her from her design.
Hizo por amor á su muger lo que pocos harian en iguales circunstancias.	Out of consideration for his wife, he did what few would have done in his place.
Mi ama me regaló cincuenta doblones.	I received fifty pistoles from my mistress.
Sin jactancia me atreveré á decir que desempeñé con honor aquel peligroso empleo.	I'll venture to say that I acquitted myself in that delicate employment with honour.
Si así fuese será esta la última picardigüela que me podrán echar en cara.	At any rate, it is the last reproach I have deserved.
A vmd. dexo á considerar, si alguien se atreverá á contradecirle.	I leave you to judge, whether any one will dare to contradict you.
Se dexa llevar por las narices como un niño.	He suffers himself to be led by the nose like a child.
Ha heredado á su amigo, que tuvo la simpleza de dexarse morir.	He inherited the estate of his friend, who took it into his head to die like a fool.
Es necesario tener fluxo de hablar, para no callar lo que conviene á sus intereses.	He must be a blab indeed, who cannot keep his own secret.
Déxeme vmd. hacer, yo le diré lo que hace al caso.	Let me alone, I shall rate him sufficiently.
Ha tenido vmd. bondad bastante para creer al pie de la letra las lisonjas que le ha dicho?	Have you been dupe enough to take his compliments seriously?
El asunto ocurrió exáctamente como he referido á vmd.	The affair happened exactly as I have told it you.
Me han asegurado que se ha quitado enteramente la máscara.	I was assured that she had completely thrown off the mask.
Si vmd. quiere cogerme, ha de madrugár algo mas.	You must be a little more cunning, if you would wish to impose upon me.
Entonces no tendrá motivo para estar zelosa de él.	From that she will have no reason to be jealous of him.
Todo eso, señora, puede sorprendermé con justa razón.	All this, madam, may reasonably surprise me.

No le haga vmd. encargos, porque tiene la <i>memoria del gallo</i> .	Do not charge him with your commands, for his <i>memory is good for nothing</i> .
El fué el primero que <i>agitó la cuestión</i> .	It was he who first <i>made the motion or started the question</i> .
Los hijos del segundo matrimonio han <i>salido mejor librados</i> que los del primero.	The children by the second wife have <i>been more favoured</i> than those by the first.
Eso puede tener <i>resultas de mas importancia</i> que á vmd. le parece.	That may <i>prove of much greater consequence</i> than you imagine.
Vmd. la ha <i>escapado de cerca</i> . A ese paso no ira <i>létjos</i> .	You had a <i>very narrow escape</i> . He will not hold out long if he goes on so.
En otra ocasion <i>hablarémos de esto mas largamente</i> .	Another time we will speak of it more at length.
Nos <i>encontrámos al anochecer</i> .	We met one another between <i>hawk and buzzard</i> .
Es un perillan <i>experimentado</i> .	He is a fellow <i>that knows what danger is</i> .
Le he hablado <i>con claridad, or sin mascar las palabras</i> .	I did not <i>mince the matter</i> with him.
Es necesario darle <i>todo mascado</i> .	Everything must be made ready to his hand.
Esté vmd. cierto que es una <i>calabaza</i> .	I can assure you that he is <i>nothing but a blockhead</i> .
Crea vmd. que <i>apretaba la mano</i> .	I assure you that he <i>struck deadly hard or with all his might</i> .
Todo se ha perdido, si Dios no lo <i>remedia</i> .	All is lost, if God does not <i>lend a hand</i> .
Este mozo es de juicio; yo mismo le he <i>criado or educado</i> .	That young man is solid; <i>he is of my own bringing up</i> .
Desde que he puesto casa, <i>tengo siempre la bolsa abierta</i> .	Since I kept house, I have <i>been always laying out money</i> .
Estoy tan seguro, que <i>meteré las manos en la candela</i> .	I am so certain, that I <i>would lay my life of it</i> .
Estos dos mozos <i>están unidos como uña y carne</i> .	These two young men are <i>hand and glove together</i> .
Vmd. necesita de un sugeto que <i>cuide sus intereses como propios</i> .	You are in a great need of somebody that <i>would have your interests at heart</i> .
Yo he sido el que <i>he dado el fian que tiene</i> .	It is I who <i>have enabled him to gain a livelihood</i> .
Es un hombre que <i>tiene siempre la respuesta en la mano</i> .	He is a man who <i>has always a reply ready</i> .
Enviáron á <i>pedir auxilio</i> á la justicia.	They sent <i>for help</i> to the magistrates.
Acabado que sea el asueto, <i>daré la última mano</i> á mi obra.	After the holidays, I <i>will give the finishing stroke</i> to my work.

No se fie vmd. de él; que <i>tiene las uñas largas</i> .	Mistrust him; he <i>is nimble-fingered</i> .
Me encargó de entregar la carta <i>en mano propia</i> del sugeto á quien era dirigida.	He desired that I would <i>in person</i> deliver the letter according to direction.
Ese criado dexa caer todo; parece que <i>tiene las manos de manteca</i> .	That servant lets every thing fall; in faith his <i>hands are made of butter</i> .
Me han dicho que esos extranjeros eran <i>sugetos de cuna</i> .	I was told that those foreigners were <i>people of good family</i> .
Yo habia pronosticado que <i>al fin y á la postre</i> , encontraria con la horma de su zapato.	I foretold that he would meet with his match <i>at last</i> .
Bien temia yo que <i>resultaria un enredo</i> de todo esto.	I strongly suspected that there would be some mistake, or <i>misunderstanding</i> , in all this.
A vmd. <i>no sienta bien</i> de responder de esta manera.	<i>It is very wrong</i> for you to answer in this manner.
No tenia intencion de ofenderle; vmd. ha hecho mal de tomarlo á <i>flechos</i> .	He meant no harm; you have been wrong to take offence at it.
Esta historia es otra prueba de que <i>la desgracia no lo es siempre</i> .	This history is an additional proof that it must be an ill wind that blows nobody good.
<i>Ese es otro cantar</i> .	<i>It is quite another thing</i> .
No es <i>por alabarme</i> , pero todo eso lo tengo á mi arbitrio.	It is not <i>for the sake of bragging</i> ; but I have all that at my disposal.
Vmd. trata con un <i>pícaro tunante</i> que no tiene <i>pepita en la lengua</i> .	You have to deal with a <i>nimble-tongued fellow</i> .
El mejor es, que se puede comer hasta tocárselo con el dedo.	The best of it is, that one may eat one's belly full.
Soy una pobre viuda; el <i>poco caudal</i> que tenia, mi marido lo gastó.	I am a poor widow; the little I had my husband spent.
Si vmd. continua, <i>le pondré en la calle como merece</i> .	If you go on so, I shall have you discharged in a proper manner or without delay.
Ha hecho castigar á su hijo severamente.	He had his son thrashed soundly.
Estoy seguro que ha hecho eso <i>por forma</i> or <i>por pura formalidad</i> .	He did it <i>for form's sake</i> , I am sure.
He probado de todos modos, sin poderlo conseguir.	I tried every way without succeeding.
<i>No hay duda</i> que ha tratado á vmd. groseramente.	One must confess that he treated you very rudely.
<i>Me faltó el pie en la escalera</i> .	<i>My foot slipped on the stair-case</i> .
<i>Publicaré</i> que vmd. ha faltado á la palabra que me dió.	I shall tell every body that you broke your word to me.
<i>No soy manco</i> , y sé hacer uso de mi espada.	I want not courage, and I know how to use my sword.

Vmd. ha tenido la fortuna de escapar á poca costa.	Happily for you, you have come off cheaply.
Hará bien de andar derecho.	I advise him to behave himself properly.
No es prudente buscarle la morra.	It is not safe to rail at him.
Por mi parte, me agrada mucho ver claro en los tratos.	As for me, I confess that I love to see my way clear in a bargain.
Voy á avisarle, y cuente que será vmd. el perdido.	I am going to tell him; and be sure that you will have a bad bargain of it.
Es darle casi de balde.; verdaderamente pierdo en el negocio.	It is giving it almost for nothing; indeed, I lose by it.
Está tan pintada de viruelas que ahora nadie la conoce.	She is so much pitted with the small-pox, that nobody knows her face again.
No ha confundido vmd. las especies?	Have you not mistaken one thing for another?
No es asunto de risa.	It is not a subject of pleasantry.
Ah! pícaro, este sí que es bueno.	Ah! rascal, this is a good one, indeed.
Como se descubrió el ajo fuéron condenados á la horca.	The plot having been discovered, they were condemned to be hanged.
En verdad que ha de ser muy diestro para pegármela.	He must be as cunning as the devil if he be able to deceive me.
He perdido el empleo que tenia, el qual me daba de comer; y me veo sin amigos que me puedan ayudar á obtener algun otro sólido y decente.	I have lost my post, which was pretty advantageous; and have no friends who have credit enough to procure me such another.
Gran gusto me da vmd., replicó mi secretario, en confesarme que está enamorado.	I am ravished, replied my secretary, to learn that you are at last in love.
Puesto que espero darle ántes de ocho dias alguna prueba de que el poder no ha andado desunido de la buena voluntad.	I hope in less than eight days you will see that I have power as well as friendship.
Ya no me inquieta la memoria del gran papel que representé en el teatro de la corte.	My memory is no longer engrossed by the part which I acted at court.
Si he de creer á tu risueña cara, le dixe, vienes á anunciarme que presto me verá en el colmo de mis felicidades.	If I may believe, said I, that smile on thy face, thou comest to signify, that I shall soon enjoy my wish.
Qué delito es el mio para haber desmerecido su confianza?	By what misfortune have I lost your confidence?
No comprenderá á vmd., sino se lo da mascado.	He won't understand you, unless you are very pointed with him.



<i>Y así por esta parte podrás vivir</i>	<i>So that your conscience may be</i>
<i>sosegado y aquietar enteramente</i>	<i>easy on that score.</i>
<i>tu conciencia.</i>	
<i>Yo, hijo mio, quiero empeñarme en</i>	<i>My child, I interest myself in your</i>
<i>favor tuyo, y solicitar una buena</i>	<i>behalf, and will procure a good</i>
<i>conveniencia.</i>	<i>place for you.</i>
<i>Era mi compañero de viage un</i>	<i>My fellow-traveller was a fellow of</i>
<i>grandísimo guiton de bello hu-</i>	<i>humour, who liked nothing bet-</i>
<i>mor, y muy amigo de divertirse</i>	<i>ter than to make himself merry</i>
<i>á costa del próximo.</i>	<i>at another's expence.</i>
<i>Estarás en su casa ni mas ni mén-</i>	<i>You will live in his house like a</i>
<i>nos como un pollito empanado.</i>	<i>prince.</i>
<i>Quítate de mi presencia, añadió,</i>	<i>Get out of my sight, added he, in</i>
<i>mudando de tono, si no quieres</i>	<i>another tone, lest I make you</i>
<i>que te haga cantar á compás de</i>	<i>sing without your gamut.</i>
<i>una ingrata solfa.</i>	
<i>Bien está; yo tambien he cora-</i>	<i>It is right; and I also have written</i>
<i>puesto varias canciones.</i>	<i>several songs.</i>
<i>Es muy de razon; haga vmd. lo mis-</i>	<i>It is very reasonable; do so too,</i>
<i>mo, y todo irá bien.</i>	<i>and all will go well.</i>
<i>Le he puesto en carrera de hacer</i>	<i>I gave him an opportunity of mak-</i>
<i>caudal.</i>	<i>ing a fortune.</i>
<i>Aguarde vmd., quiero darle un</i>	<i>Let me alone, I will contrive an</i>
<i>chasco agradable.</i>	<i>agreeable surprise for you.</i>
<i>Bien veo que vmd. no morirá de</i>	<i>I plainly see you have laid up re-</i>
<i>hambre.</i>	<i>sources for yourself.</i>
<i>Ha ahorrado todo el dinero que le</i>	<i>He has laid up all the money that</i>
<i>daban para sus gastos extraordi-</i>	<i>was given him for pocket-money.</i>
<i>narios.</i>	
<i>No es verdad que esta casaca le</i>	<i>Do not you think that his coat fits</i>
<i>sienta perfectamente?</i>	<i>him remarkably well?</i>
<i>Si lo hace, yo haré volar un buey</i>	<i>If he does it, I will fly.</i>
<i>Es necesario que le haya jugado</i>	<i>He must have played him another</i>
<i>alguna pieza de las que acostum-</i>	<i>of his tricks.</i>
<i>bra.</i>	
<i>Su empleo le proporciona ocasion</i>	<i>His office enables him (or puts him</i>
<i>de juntar mucho caudal.</i>	<i>in the way) to make a splendid</i>
	<i>fortune.</i>
<i>El conocimiento de una accion im-</i>	<i>An act of imprudence, of which</i>
<i>prudente, nos ataja muchas ve-</i>	<i>we are sensible, often keeps us</i>
<i>ces de hacer otras.</i>	<i>from ever committing any more.</i>
<i>Suplico á vmd. no es demasiado;</i>	<i>Pardon me, it is not exacting; as</i>
<i>á fe de hombre de bien que pier-</i>	<i>I am an honest man, I am a loser</i>
<i>do en ello.</i>	<i>by it.</i>
<i>Es una verdad conocida, que á</i>	<i>I advance it as a fact, that every</i>
<i>ninguno agrada tener interven-</i>	<i>body is sorry to have any thing</i>
<i>cion con él.</i>	<i>to do with him.</i>
<i>Haga vmd. lo imposible para que</i>	<i>Employ every means to obtain her</i>
<i>preste su consentimiento.</i>	<i>consent.</i>

one los pies allí, <i>le rom-</i> <i>os huesos.</i>	If you go one foot there, I will <i>bang you soundly.</i>
rá así, por que yo <i>arre-</i> <i>is cosas.</i>	It shall not be so, for I shall <i>set</i> <i>things to rights.</i>
<i>le me desperté,</i> mandé r mis caballos.	I had my horses got ready <i>as soon</i> <i>as I awoke.</i>
prometió que no men- mi nombre <i>de ningun</i>	You had promised me not to men- tion my name <i>at all.</i>
<i>echar esa gente á la calle</i> <i>se nos antoja.</i>	We may <i>turn</i> such people <i>out of</i> <i>doors</i> when we please.
no á vmd. de copiar esta <i>limpio.</i>	I had told you to write this page <i>fair.</i>
a muy bueno de incomo- <i>n responderle.</i>	You would do very wrong to give yourself any trouble <i>about an-</i> <i>swering him.</i>
vmd. mucho trabajo para <i>arse con él.</i>	It will be hard for you <i>to get into</i> <i>his good graces.</i>
vmd. el favor de ayudar- <i>onerlos de acuerdo or en</i>	Come and help me, if you please, <i>to make peace between them.</i>
<i>de ver</i> que sabe vmd. sa- tido <i>or</i> provecho de todo.	I <i>see clearly</i> that you make the best of every thing.
d es tiempo de <i>vivir con</i> <i>o.</i>	At my age it is time <i>to be a little</i> <i>at one's ease.</i>
mbarazarme de él, procu- <i>redarle con el capitan.</i>	To get rid of him, I shall <i>set</i> him and the captain <i>by the ears.</i>
de estas fanfarronadas, que <i>arriarle bandera.</i>	After all his bravadoes, he will be obliged <i>to truckle to him.</i>
nos, si vmd. gusta, por <i>n orden nuestros asuntos,</i> les verémos.	Let us begin, if you please, by <i>putting ourselves in a right train,</i> then we will see.
le al fin <i>se prestará vmd.</i> <i>on.</i>	I hope you will come <i>to reason at</i> last.
ipo que lo sabe por la <i>po-</i> <i>rva</i> que vmd. ha tenido.	Your <i>imprudence</i> has long ago ac- quainted him with it.
s hombres van á tomar la pendencia.	These three men will <i>engage</i> in the fray.
volvió el juicio, y el or- r vanidad, <i>se metió en la</i>	My understanding was shocked, and self-love <i>took the alarm.</i>
na de que desde mucho <i>atras,</i> se inquieta muy la opinion pública.	He is reputed to have <i>long set</i> him- self above the public opinion.
dicho que le habia vmd. <i>todas las callejuelas.</i>	I was told that you had <i>left</i> him <i>no</i> <i>hole to creep out at.</i>
bien, he hecho mis trave- n otro tiempo.	And I also, formerly, <i>sowed my wild</i> <i>oats.</i>

<i>No hay mas que estas dos vias; vmd. ha de escoger una de ellas.</i>	<i>There is no middle road or no other way; you must choose one of the two.</i>
<i>Hace quanto puede, pero es desgraciado.</i>	<i>He does his best, but he is unlucky.</i>
<i>Su cara es muy agraciada, y su talle sin segundo.</i>	<i>Her figure is highly interesting, and her shape cannot be excelled.</i>
<i>Es bonita; y, á fe mia, que es la mejor que hay en la ciudad.</i>	<i>She is pretty, and, upon my word, one of the most beautiful women in the city.</i>
<i>Estudian ámbos á porfía.</i>	<i>They study in emulation of each other.</i>
<i>Siento mucho que mi trabajo no le agrade; pero he hecho quanto he podido.</i>	<i>I am sorry that my work displeases you; but I did my best.</i>
<i>Qué lástima! estos dulces parecían tan delicados.</i>	<i>What a pity! these sweetmeats looked so well.</i>
<i>No me acomoda gastar pólvora en gorrones, or trabajar sin provecho.</i>	<i>I am not fond of wasting powder and shot.</i>
<i>Le dixe mi modo de pensar entre chanzas y veras.</i>	<i>I told him, between jest and earnest, what I thought of it.</i>
<i>Si la empresa es de consideracion, irémos á medias.</i>	<i>If the undertaking is considerable, I will go halves with you.</i>
<i>Será lo sumo si vmd. cobra la mitad de lo que le debe.</i>	<i>It is the utmost if you get half of what he owes you.</i>
<i>Animo; la cosa no puede ir mejor.</i>	<i>Come, cheer up; here we go with a flowing sheet.</i>
<i>Vmd. le ha pagado en la misma moneda.</i>	<i>You gave him a kick for his bite.</i>
<i>Pagará á vmd. con la intencion or con aleluyas.</i>	<i>He will pay you in grins or in grimaces.</i>
<i>El vino que vmd. ha bebido le ha subido á la cabeza.</i>	<i>The wine you drank flew into your head.</i>
<i>Tenga vmd. cuidado, que empieza á levantar el gallo.</i>	<i>Take care of yourself, he is getting on his high horse.</i>
<i>Prometerá á vmd. montes de oro or este mundo y el otro.</i>	<i>He will promise you wonders or great things.</i>
<i>Al que le venga el sayo, que se le ponga.</i>	<i>If any one find the cap fit him, let him wear it.</i>
<i>Me ha avisado que su suegro, or padre político, se hallaba á las últimas.</i>	<i>She wrote me word, that her father-in-law was at the point of death.</i>
<i>Por lo que á él toca, nunca le falta algo de bueno que decir.</i>	<i>As for him, he has always some good thing to say.</i>
<i>Es un perillan completo—es una gitana astuta.</i>	<i>He is a sly dog—she is a cunning gipsy.</i>
<i>Las balas llovian sobre nosotros espesas como granizo.</i>	<i>The balls fell upon us as thick as hail.</i>

Porque no <i>se sueña</i> vmd.?	Why don't you <i>blow</i> your nose?
Volvamos al cuento—dicen que <i>come á dos carrillos</i> .	Let us resume our subject—they say that he <i>takes double fees</i> .
Socórrale vmd. ; que yo no tengo medios para hacerlo.	<i>Bestow some charity upon him</i> ; as for me, I cannot afford it.
Le ha dexado <i>atascado hasta el pescuezo</i> .	He left him <i>completely in the lurch</i> .
Eso <i>manifiesta un buen corazon</i> , y es muy meritorio hacer bien así.	That <i>bespeaks a good temper</i> , and it is glorious thus to do good.
<i>Mediante á que se ha tocado á ese punto</i> , debo decir á vmd. que eso me incomoda.	Since you have brought me to it, I will tell you plainly it displeases me.
Le dixe <i>en su cara y sin rodeos</i> mi modo de pensar.	I told him <i>plainly to his face</i> what I thought.
En vez de responderme con cortesía, <i>se echáron á reir á mis barbas</i> .	Instead of returning me a polite answer, <i>they laughed in my face</i> .
<i>Tuvo buen olfato</i> en no haber querido recibir esa letra de cambio.	<i>He acted very wisely</i> not to take that bill of exchange.
Nos sorprendimos todos quando le vimos <i>acobardado</i> .	We were all surprised to see his <i>heart fail</i> him.
Se les habia de <i>dar con las puertas en la cara</i> ?	Then was it necessary to <i>shut the door in their faces</i> ?
<i>Me hizo salir de mis casillas</i> y le di un puntapie.	<i>He provoked me</i> and I gave him a kick.
Se fué inmediatamente <i>con un palmo de narices</i> .	He went off speedily, <i>with a long face</i> .
Pardiez, me parece que me quiere vmd. <i>meter los dedos</i> .	In good sooth, I believe you have a mind to <i>pump</i> me.
Siempre <i>mete las narices en todas partes</i> ; cuidado no le descubra.	He is always <i>poking his nose into</i> every thing ; take care that he don't find you out.
Ah ! á fe mia que creo haber <i>dado en el clavo</i> .	Oh ! faith, I believe I have <i>hit the right nail on the head</i> .
Vmd. le ha echado eso <i>en cara</i> varias veces.	You have several times <i>thrown that</i> in his teeth.
Me respondió groseramente que este regalo <i>no me hará daño</i> .	He replied bluntly that this present <i>was not for me</i> .
Se ha llevado un buen chasco, <i>porque creia que no habia mas que llegar y besar</i> .	He has been well caught ; <i>for he thought himself cocksure</i> .
Ay Dios mio ! <i>qué es de nosotros</i> !	God ! <i>what poor creatures we are</i> !
<i>Por lo que á mi toca</i> , bien sé que no es eso ; que es eso.	<i>For my part</i> , I know well it is not so ; it is so.
Hay un tiempo para todo ; <i>he oido noticias de vmd.</i> (or <i>he oido hablar de vmd.</i> )	There is a time for every thing ; <i>I have heard of you</i> .
Doy á ello un sentido distinto del de vmd.	<i>I look upon it</i> in a different light from that in which you do, or with a different eye from you.

Estos álamos crecen á vista de ojo.	These poplars grow perceptibly.
<i>Lo mismo tengo aquí que en Roma.</i>	<i>I am a mere sojourner in this place.</i>
Pusieron los ladrones á la sombra inmediatamente.	The thieves were secured immediately.
Sepa vmd. amigo mio, que tengo dedos en las manos.	Know, friend, that I have both teeth and nails.
Esta señorita tiene talento de sobra.	This young lady is very witty indeed, or is full of wit even to her fingers' ends.
Ha hecho mal en despedirle; ese hombre le valía un caudal.	He did wrong to dismiss him; that man was worth his weight in gold to him.
Vmd. debe hacerlo sin que sea necesario rogarle tanto.	You should do it with a better grace.
Este ymd. cierto que no entenderá ese idioma.	Make yourself certain that he will be deaf to that.
Por mas que abra los oidos nada entiendo.	It is vain for me to listen with the strictest attention, I hear nothing.
<i>Está entramado hasta las orejas.</i>	<i>He is over head and ears in debt.</i>
<i>Los oidos me duelen de oír ese cuento.</i>	<i>I am weary of hearing that story.</i>
No se ha descuidado de hacer su negocio en ese destino or empleo.	He did not fail to feather his nest, or to well line his jacket, in that employment.
Si no me causó lástima el dolor de aquel afligido padre, á lo ménos mostré que me la daba.	If I was not much moved at the sorrow of this unhappy father, at least I pretended to be so.
Espero que tú no te dexarás engañar ni cochar de él.	I hope thou wilt not suffer thyself to be corrupted by him.
Naturalmente me siento apasionado por las cosas de vmd.	I feel myself disposed to serve you faithfully.
Me sofocó á finezas y á caricias.	He loaded me with caresses.
No volvió á hablar en la materia.	He said no more of the matter.
Llenéme de horror al oír tal proposición.	I was struck with horror at the proposal.
Pues qué! tendréis vos valor para quitar la vida á quien os dió la vuestra.	What! are you capable of murdering the author of your own being?
Todo mi eloquencia fué al ayre.	All my eloquence was ineffectual.
El cielo echó la bendición á mis esfuerzos.	Heaven blessed my efforts.
Es posible que estéis tan dexado de la mano de Dios, que hayais podido dar lugar á una proposición tan abominable?	Is it possible that you should be so abandoned by heaven, as to form this abominable resolution?
Contéle de fe á fe con la mayor sinceridad todo lo sucedido en este particular.	I then made a sincere confession of all that had passed on that subject.

Quanto mejor hubiera sido <i>ahogarte al tiempo que naciste</i> que de xarte vivir para ser un parricida.	Thou hadst better been <i>stifled in the birth</i> than allowed to live and become a parricide.
Bien sabia yo que no tardaria en <i>ahorcar el hábito</i> .	I knew very well that he would soon <i>relinquish his profession</i> .
Ha vendido sus diamantes <i>por un pedazo de pan</i> .	He sold his diamonds <i>for an old song</i> .
Por esa mentira merece vmd. que le <i>pongan á pan y agua</i> .	You deserve to be <i>put on bread and water</i> for your lie.
<i>Es par y compañero</i> con él.	He goes <i>cheek by jowl</i> with him.
No le corresponde <i>ir de par y compañero</i> con semejante gente.	It is not fit for him <i>to be hail-fellow-well-met</i> with such people.
Su mérito y su caudal le <i>ponen de par</i> con su hija de vmd.	His fortune and merit <i>put him on a level</i> with your daughter.
Me cansó tanto, que últimamente le <i>envié á pasear</i> .	He tired me so much, that at last I <i>sent him about his business</i> .
Es ciertamente un <i>maniroto</i> (or el dinero le <i>hace peso</i> ).	His money <i>burns in his pockets</i> .
Todo va perfectamente; ha <i>caído de cabeza en la trampa</i> .	Every thing goes as well as can be; he has <i>fallen headlong into the snare</i> .
No crea vmd. eso; or no se <i>fié vmd. en eso</i> .	Trust not to that; or <i>depend not upon that</i> .
La <i>miseria es tanta</i> , que la mayor parte de los criados se hallan sin ocupacion.	<i>Times are so hard</i> , that most servants are out of place.
Vmd. le ha <i>pagado en la misma moneda</i> .	You gave him a <i>Rowland for his Oliver</i> , or you <i>paid him in his own coin</i> .
Hubiera hecho bien de volverle la <i>pareja</i> .	You would have served him right to have given him <i>tit for tat</i> .
<i>Es mas que probable</i> que ha sido robado, como lo hubiera podido serlo en un camino real.	<i>It is a thousand to one</i> that he has been robbed, as if he had been in the middle of a wood.
Por último, ha encontrado <i>quien le haga frente</i> .	After all, he has met <i>with his match</i> .
Vamos, veo que es vmd. <i>hombre de palabra</i> .	Come, I see that you are <i>as good as your word</i> .
Me ví precisado á <i>mandarle callar</i> , para poner fin á sus necedades.	I was obliged <i>to cut him short</i> , to put an end to his ridiculous discourse.
Se <i>enredáron de palabras</i> , sin la menor consideracion por los que estaban presentes.	They began <i>to abuse one another</i> , without regard to the company.
Dígale vmd. de mi parte que eso <i>me es muy indiferente</i> .	Tell him from me, that <i>it is all one to me</i> .
Sé de buen original que me <i>vendrá á ver hoy</i> .	I have it <i>from good authority</i> that he is to come and see me to-day.

Caballeros les dixen, mejor será <i>partir la diferencia.</i>	Gentlemen, said I to them, it is better to <i>split the difference.</i>
No son cumplimientos, sino expresiones que <i>nacen del corazon.</i>	They are not compliments, but praises that <i>flow from the heart.</i>
Es un partido excelente para vmd.; vaya <i>sin demora</i> á mandar extender el contrato.	It is an excellent match for you; go and have the articles drawn up <i>immediately.</i>
Verémos como se desempeña; está tratando <i>con quien lo entiende.</i>	We will see how he extricates himself; he has to deal <i>with his match.</i>
<i>Doblemos el paso,</i> que va á llover.	<i>Let us go faster,</i> for it will rain.
<i>No he hecho mal</i> en volver atras.	It was not badly done in me to go back again.
Voy allá al instante, y <i>cuenta vmd.</i> que se le traeré.	I am going there this instant, and you may depend upon it that I shall bring him.
Si vmd. me <i>saca de este paso</i> le deberé mas que la vida.	If you get me out of <i>this hobble,</i> I shall owe you more than my life.
Poco me faltó para <i>pasarle con mi espada.</i>	Little was wanting to have made me run him through <i>with my sword.</i>
Por mi parte, <i>no lo alcanzo;</i> déxeme vmd. tratar el asunto con él.	As for me, I cannot <i>reconcile it;</i> let me enter into the subject with him.
Le encontré que <i>corria como un gamo.</i>	I met him <i>running as fast as he could.</i>
Seria necesario que me <i>volviera loco</i> para casarme con ella.	I must have been a <i>madman</i> to marry her.
Es <i>tiempo perdido</i> cortejarla.	It is loving to no purpose to court her.
<i>Vaya!</i> que ha dado vmd. un <i>ma- drugon.</i>	<i>Bless me!</i> you are up very early this morning.
<i>La peste se lleve al insolente.</i>	<i>A plague on the insolent rascal!</i>
Tengo mucha gana de hacer á vmd. responsable de ello.	I am half inclined to make you answerable.
El comercio está <i>muy parado</i> ahora.	Trade is very dull now.
Me muero de hambre y de sed.	I am extremely hungry and thirsty.
Le he estorbado de hacer á vmd. una <i>pegadura.</i>	I prevented him from <i>playing a trick</i> upon you.
Ahora está <i>acomodado,</i> or tiene con que <i>pasarlo.</i>	He is now well off or <i>a float.</i>
Lo principal está hecho, lo demas <i>irá por sí propio.</i>	The most difficult part of the business is done; the remainder <i>will naturally follow.</i>
Estaba vestido <i>con asco</i> desde los pies á la cabeza.	He was <i>neatly</i> dressed from head to foot.
Si vmd. hace eso, todos lo <i>llevarán á ma!.</i>	If you do it, every body <i>will censure you.</i>

Piqué mi caballo de ámbos lados, que no estando acostumbrado á ello, <i>salió como un rayo.</i>	I clapped spurs to my horse, who being not used to this discipline, <i>set forward with the greatest speed.</i>
Yo venia á aplacarle, siempre que vmd. se hubiese ofendido <i>con razon.</i>	I was coming to sooth you, had I found you <i>reasonably</i> offended.
Los <i>siguiéron á la pista</i> hasta la entrada del bosque.	<i>They traced their flight</i> to the entrance of the forest.
Vmd. hará de ello <i>lo que guste.</i>	You may do just <i>as you like</i> about it.
Verdaderamente me parece que vmd. <i>hace el chocarrero.</i>	I believe, i'faith, that your <i>jests</i> are <i>ill-timed.</i>
Vmd. <i>se reprochará á sí mismo</i> de haber sido la causa de su muerte.	You will <i>reproach yourself</i> as the cause of his death.
De qué se queja vmd.? le he escogido para que <i>abra el discurso.</i>	What do you complain of? I made choice of you <i>to be the speaker.</i>
Mediante á que he cometido la culpa, <i>debo sufrir la pena.</i>	As I have danced, I ought to <i>pay the fiddler.</i>
Vmd. les da un precio <i>exórbitante.</i>	You value them certainly <i>above their worth.</i>
<i>Para qué tantos rodeos?</i>	<i>Why do you beat the devil about the stump so much? or stand shilly-shally so long?</i>
Vmd. <i>descubrirá el ajo</i> si continua á hablar.	If you speak any more, you will end by <i>letting the cat out of the bag.</i>
En quanto á él, <i>es mas tonto que un pavo.</i>	As for him, he is <i>as stupid as a post.</i>
<i>Se muerde las manos</i> de haber hecho semejante trato.	He is ready to <i>eat his nails</i> for having made such a bargain.
Perdia siempre <i>mucho mas</i> de lo que tal qual vez ganaba.	I lost much <i>oftener</i> than I won.
Poco á poco me iba <i>aficionando á jugar.</i>	I <i>conceived insensibly</i> an inclination for play.
El <i>pasó adelante</i> con su historia.	He <i>pursued</i> his history.
Imaginéme que fácilmente podria <i>derribar</i> su virtud batiéndola con presentes capaces de hacerla bambolear.	I imagined I should easily <i>triumph</i> over her virtue, by presents capable of shaking her.
Se <i>apoderó</i> de toda mi alma unos rabiosos celos.	A jealous fury <i>took possession</i> of my soul.
<i>Sin mas ni mas</i> tiré una estocada al que estaba hablando con ella.	<i>So saying</i> I attacked the person who was talking with her.
Me puse en salvo á <i>carrera tendida.</i>	I fled <i>as fast as my legs would carry me.</i>
Sin mas equipage que lo que tenia á <i>cuestas.</i>	Having no other baggage than the <i>clothes on my back.</i>



<i>Vinome la gana de ir á la ciudad aprovechando esta ocasion.</i>	The opportunity of travelling to the city inspired me with an inclination to go thither.
<i>Túvele por buen christiano y de buen entendimiento.</i>	I looked upon him as a man of honesty and discretion.
<i>El me respondió medio riéndose, que no gustaba de guisotes.</i>	He answered with a smile, that he did not love ragouts.
<i>Poco á poco fuí gastando todo mi dinero.</i>	I gradually spent all my money.
<i>Llegué con el tiempo á ser sus fies y sus manos.</i>	I became his factotum.
<i>Fuera de eso era un furiosísimo comentador.</i>	He was also a great commentator.
<i>El mismo ilustraba mi entendimiento sin descuidarse en arreglar mis costumbres.</i>	He took care to cultivate my capacity without neglecting my morals.
<i>Ella se pagó mucho de mi buen humor y de mi desembarazo.</i>	She was pleased with my easy and gay disposition.
<i>Le tenia por infiel; es muy perdonable aquel yerro mio.</i>	I believed you false; that mistake ought to screen me from your reproaches.
<i>Miéntras yo estaba representando mi papel.</i>	While I acted this part.
<i>Encargóme algunas comisiones delicadas que pedian actividad y maña.</i>	She gave me commissions which required some address.
<i>A otro fierro con ese hueso, replicó ella.</i>	Not you indeed, she replied.
<i>Pareciéndola que mi sincera confesion era un embusterísimo pretexto, se dió por ofendida.</i>	She looked upon my sincere confession as a shift, and was offended at it.
<i>Mudó de estilo conmigo.</i>	She changed her behaviour towards me.
<i>Parió y dió á luz una bellísima niña.</i>	She was delivered, and brought into the world a very handsome girl.
<i>Mas ah! y que poco duró nuestra alegría.</i>	But alas! our rejoicings were not of long duration.
<i>Haré de modo que todos queden contentos.</i>	I will see that every thing be done to every body's satisfaction.
<i>Miéntras estamos en casa agena, no sabemos lo que se pasa en la nuestra.</i>	In spending our time abroad, we know nothing of what is doing at home.
<i>Esto sí que es admirable! excede quanto he visto hasta ahora.</i>	That is truly admirable! it exceeds all that was ever seen.
<i>Me han dicho que vmd. va viento en popa.</i>	I was told you had now a fine prospect before you.
<i>Pase por esta vez; pero eso es demasiado.</i>	Let it be so for this time, but that is rather too much.

<i>nos lo fiasado, y seamos ami-</i>	Let us <i>bury the past in oblivion,</i>
<i>desde ahora.</i>	<i>and let us now live good friends.</i>
<i>remedio; es preciso fiasar</i>	There is no other way; you must
<i>ello.</i>	<i>submit to those terms.</i>
<i>la vmd. hasta que le fiasc</i>	Wait till the <i>maggot has done bit-</i>
<i>humorada, or capricho; no</i>	<i>ing; it cannot last.</i>
<i>irará mucho.</i>	
<i>esario disimularle sus yer-</i>	His faults must be excused in con-
<i>en consideracion de su corta</i>	<i>sideration of his youth.</i>
<i>to que tengo á vmd. me ha</i>	My attachment <i>to you made me</i>
<i>o disimular muchas cosas.</i>	<i>overlook many things.</i>
<i>conocido como Barrabas en</i>	He is as well known <i>as the weather-</i>
<i>sion or como la ruda.</i>	<i>cock of the parish church, or as</i>
	<i>the town-clock.</i>
<i>vmd. le digo; porque pudie-</i>	<i>Hold your tongue, I tell you; you</i>
<i>gar todo.</i>	<i>may perhaps pay for all this.</i>
<i>parecido indispensable cor-</i>	I thought myself <i>bound to repay in</i>
<i>nder en algun modo á sus</i>	<i>some measure his astonishing</i>
<i>iones extraordinarias.</i>	<i>kindness.</i>
<i>os como se desempeñará</i>	We shall see how he <i>will make out,</i>
<i>do llegue el caso de que</i>	<i>or escape, or get off, when he is</i>
<i>parezca en persona.</i>	<i>forced to appear in person.</i>
<i>nombre disoluto de profesion.</i>	He is a <i>professed rake.</i>
<i>dará satisfecho con razones</i>	He will not be satisfied with <i>reasons</i>
<i>lébiles como esas.</i>	<i>so bad as those.</i>
<i>nde dianche ha sacado vmd.</i>	Where the devil did you <i>pick up</i>
	<i>that?</i>
<i>saca le va pintada.</i>	This coat fits you <i>uncommonly well.</i>
<i>eramente vmd. ha hech de</i>	You have given a fine <i>account of me,</i>
<i>n bello retrato!</i>	<i>indeed!</i>
<i>is vmd. hacer como nos pa-</i>	Let us act as we please; <i>and be no</i>
<i>; y no se afure mas fior no-</i>	<i>longer uneasy about us.</i>
<i>s.</i>	
<i>puedo creer, porque al cabo</i>	I can hardly believe it, for <i>after all,</i>
<i>fin, qué ganará en ello?</i>	<i>what will be gained by it?</i>
<i>e incomoda por una cosa que</i>	You made yourself angry about <i>no-</i>
<i>ale un bledo.</i>	<i>thing.</i>
<i>stó mucho trabajo hacerle</i>	I had <i>infinite difficulty in bringing</i>
<i>entir á ello.</i>	<i>him to consent to it.</i>
<i>vmd. así, que otro tanto le</i>	Don't laugh so much, <i>it may be your</i>
<i>rda.</i>	<i>turn next.</i>
<i>e vmd. pues á mal, si hablo</i>	Don't take it ill, therefore, if I <i>give</i>
<i>nd. como de un vinagre.</i>	<i>you the worst of characters.</i>
<i>sario que le trayga siempre</i>	He must be always <i>dangling after</i>
<i>do de las narices.</i>	<i>me.</i>
<i>co doy una carcajada, pero</i>	I was near bursting with laughter,
<i>ntuvc.</i>	<i>but I held in.</i>

Al mérito le cuesta mucho trabajo <i>hacerse lugar en el mundo.</i>	It is always very hard for merit to <i>make its way through the world.</i>
Perdió el sentido, y costó mucho trabajo para que le <i>recobrara.</i>	She fell into a swoon, and it was with much difficulty that she <i>was brought about.</i>
He despedido mi criada, porque <i>queria replicarme siempre.</i>	I sent my chamber-maid away, because she would always <i>parley with me.</i>
<i>Cállese la boca, y no se entremeta á argumentar conmigo.</i>	<i>Hold your tongue, and don't stand arguing the point with me.</i>
Pero qué <i>conexión</i> tiene eso con el asunto?	But what <i>has</i> this to do with your business?
Comenzó por su <i>refran</i> acostumbrado.	He began upon the <i>old string.</i>
<i>Tanto entiende de eso, como de arrancar nabos.</i>	<i>He has no manner of skill in it.</i>
Si debiera juzgarle <i>según mi opinión</i> , le condenaría.	Were I to listen to my own <i>secret intimations</i> , I should take him to be guilty.
Vuelvo al instante á mi casa, para desvanecer los temores de mi hijo.	I go back to my house, <i>with all speed</i> , to remove my son's fear.
Fué muy rico en otro tiempo, pero ahora es <i>mas pobre que la miseria.</i>	He has been very rich, but now he is <i>as poor as Lazarus or a church mouse.</i>
Le he permitido divertirse á sus <i>anchas.</i>	I let him make himself as merry <i>as he would.</i>
<i>Disfruta la mejor salud</i> desde que está en el campo.	<i>She is exceedingly well</i> now that she lives in the country.
Tiene cierto ayre, y <i>un no sé qué</i> que encanta.	She has a liveliness, and a <i>certain something</i> which fills one with rapture.
Hizo bien de <i>tener mejor concepto</i> de ello.	He did right to <i>think better</i> of it.
Le despacharon un propio para <i>prevenirle que volviera atrás.</i>	They dispatched an express to <i>order him back.</i>
La amistad y el agradecimiento <i>son sus abogados</i> en lo mas íntimo de mi corazón.	Friendship and gratitude <i>speak for you</i> from the bottom of my heart.
Es pensar como hombre honrado; y nada <i>hallo reprehensible</i> en su conducta.	That is thinking like an honest man, and I <i>find no fault</i> with his conduct.
Eso no se puede despreciar, y lo <i>acepto gustoso.</i>	That is not to be refused, and I <i>accept it willingly.</i>
Tengo que acusarme de <i>haberte callado un secreto</i> que te concierne.	I reproach myself <i>with concealing</i> a secret which concerns thee.
Ah! la gente de forma <i>no repara en semejantes frioleras.</i>	Oh! fashionable people <i>are not so very particular or scrupulous.</i>
Este mozo vive arreglado como el <i>sol en su carrera.</i>	This young man is as regular as <i>clock-work.</i>

<b>En pago</b> , quiero que vmd. me cuente en el número de sus amigos.	I would have you <i>in return</i> look on me as your friend.
La caballería siguió á los alcances <i>los que huían</i> .	The cavalry followed the <i>runaways</i> closely.
Eso no le arruinará, porque tiene el riñon cubierto.	He will not feel that; he has a <i>strong back</i> .
La menor friolera realza la hermosura de una muger bien parecida.	A <i>trifle</i> heightens the beauties of a pretty woman.
Me conformo en un todo con su dictámen.	I refer the matter <i>absolutely</i> to his decision.
Mas vale que <i>dexe</i> vmd: eso para otra ocasion.	You will do better to <i>postpone</i> or <i>defer</i> it to another time.
He empleado todo el dia en ponerlos de acuerdo.	I have been busy the whole day in <i>reconciling</i> them.
Si le sucede eso otra vez, le pondré en la puerta sin remision.	If he does the like again, I <i>will turn him out of doors</i> without mercy.
Puedo decir que les <i>hago</i> ventaja en ese particular.	I may safely say that I <i>excel</i> them in this particular.
Vmd. no podia llegar mas oportunamente para <i>aprovecharse</i> de la ocasion.	You could not have come more seasonably to <i>profit by the circumstance</i> .
A propósito de rateros; dicen que han cogido al famoso Barrington con la bolsa en la mano.	Now we talk of <i>pick-pockets</i> ; it said that the famous Barrington has just been taken in the fact.
Tiene sospecha de que yo no he madrugado tanto á humo de paja.	He suspects that I was not up so early <i>without design</i> or for <i>nothing</i> .
Está avispado—esto le pondrá en un avispero.	He is uneasy—that <i>will make him uneasy</i> .
Hágame vmd. el favor de decirme á <i>quanto</i> estamos?	Tell me, if you please, <i>what day of the month it is</i> ?
Vmd. se verá precisado á entrar á gatas.	You will be obliged to <i>crawl upon all fours</i> to get into it.
Qué podemos hacer mejor que irnos á acostar?	Can we do <i>any thing better</i> than go to bed?
Qué muchacha tan bonita? la quiero de corazon.	What a pretty lass she is! I <i>love her with all my heart</i> .
Qué me importa eso? no hablemos de ello.	What is that to me? <i>no more of that</i> .
Qué le hace á vmd. eso? qué le importa á vmd. eso?	What is it to you? why do you <i>meddle with it</i> ?
Vamos, muchachos, dense un abrazo, y olvidarlo todo.	Come, children, <i>embrace one another</i> , and let all be forgotten.
De eso se trata verdaderamente! quien dianche se lo ha dicho?	This is truly the matter, indeed! ( <i>sneeringly</i> ); <i>where the devil did you learn that</i> ?
Si el objeto hubiera sido meramente de alejarle se habria conseguido sin dificultad.	Had the object been only to <i>remove him to a distance</i> , the business had been <i>soon managed</i> .

<i>En nombrando al ruin de Roma luego asoma.</i>	<i>Talk of the devil and his imps will appear.</i>
<i>Permítame vmd. de decirle que ha confundido las especies enteramente.</i>	<i>You have committed there, by your leave, a strange mistake.</i>
<i>Me recibió como á un perro en la iglesia.</i>	<i>I was as welcome to her as a dog at a wedding.</i>
<i>Lo haré, aunque me costara un regaño.</i>	<i>I will do it, though I should be chid for it</i>
<i>Qué fortuna la de vmd. de haber salido tan á poca costa!</i>	<i>How lucky you are to come off so cheaply?</i>
<i>Gracias á Dios que nos hemos desembarazado de ello—ahora estamos en paz.</i>	<i>God be praised, we have got rid of it—we are now even.</i>
<i>No hay motivo para afligirse, hijo mio.</i>	<i>There is no sufficient ground for grief, my dear child.</i>
<i>De qué se trata? se habla de guerra?</i>	<i>What is the matter? do they talk of war?</i>
<i>Al fin y á la postre, aun me debe algunos favores.</i>	<i>Everything duly considered, he is still under some obligation to me.</i>
<i>Si los Paganos ensalzaron la castidad, con quanta mas razon deben los Christianos amarla y practicarla.</i>	<i>If the Pagans have praised chastity, much more ought the Christians to love and practise it.</i>
<i>Basta de razones, y haga vmd. inmediatamente lo que le mando.</i>	<i>Don't parley, but do immediately what I tell you.</i>
<i>Tiene un hijo que es su mayor y mas insufrible tormento.</i>	<i>He has a son who is the sole plague of his life.</i>
<i>Está sumergido en todos los vicios.</i>	<i>He is plunged in all manner of debauchery.</i>
<i>Hizo quanto pudo y supo para enderezarle por el camino mejor.</i>	<i>He has done his utmost endeavour to put him in the right road.</i>
<i>El que no oye mas que la mitad, haga cuenta que es sordo.</i>	<i>He who hears one side only, hears nothing.</i>
<i>La muerte pisa con igual pie las altas torres de los reyes, como las humildes chozas de los pobres.</i>	<i>Death treads with equal foot on the lofty tower of kings, and the humble cottage of the poor.</i>
<i>Sin darse por entendido de lo que sabia.</i>	<i>Without manifesting a tittle of what he had in his head.</i>
<i>La enorme maldad que estabas meditando.</i>	<i>The crime which thou hast hatched.</i>
<i>Este charlatan nos quiso alucinar.</i>	<i>This quack wanted to cast a mist before our eyes.</i>
<i>Tengo muchas ganas de tantearle un poco.</i>	<i>I have a great mind to try him a little.</i>
<i>Hoy he encontrado dos de sus enfermos que llevaban al hoyo.</i>	<i>This day I met two of his patients going to their long home.</i>

<i>Morir por morir, mas vale morir peleando que morir corriendo.</i>	Since we must die, it is better to die fighting than running away.
<i>Veo claramente que este negocio tiene su por y su contra.</i>	I see plainly there may be great a deal said <i>for and against</i> that affair.
<i>Si vmd. manifiesta el menor reparo, se desbaratará su casamiento.</i>	His marriage will fall through, if you alter your mind <i>ever so little</i> .
<i>Como puede vmd. conducirse con tanta extravagancia?</i>	How can you <i>carry</i> extravagance so far?
<i>Nada tengo que decirle; vmd. hace muy bien de llevar su tema adelante.</i>	I have nothing to tell you; you do right to <i>press your point</i> .
<i>Apuesto que ha emprestado esos versos de algun poeta, como se practica á menudo.</i>	I would bet that he <sup>e</sup> has borrowed, for those lines, the aid of a poet, <i>as is customary</i> .
<i>Cada uno pide para el santo de su devocion.</i>	Every one <i>minds his own affair</i> .
<i>Este viejo llora continuamente miseria.</i>	This old man <i>is</i> always <i>complaining that the times are hard</i> .
<i>En ese caso, dexando á un lado las chanzas, me será vmd. responsable de ello.</i>	In that case, <i>jesting apart</i> , I charge you with it.
<i>Cree á puño cerrado las noticias que corren.</i>	He <i>swallows</i> all the news in circulation.
<i>Este acreedor pide su dinero en mala hora.</i>	This creditor <i>times</i> his request for money <i>very badly</i> .
<i>Me viene en la cabeza hablar con ese campesino honrado.</i>	The <i>fancy</i> takes me to converse with this good countryman.
<i>Mire vmd.! me causa impaciencia el pensar en ello.</i>	Hold! when I <i>think of it</i> , I get into a passion.
<i>Se veria muy apurado si le cogieran la palabra.</i>	He would be <i>greatly at a loss</i> were he taken at his word.
<i>Vmd. haria muy mal de echarme la culpa.</i>	You would be very much in the wrong to <i>lay the fault on me</i> .
<i>Vmd. habria conseguido su objeto, si le hubiera atacado por donde le duele.</i>	You could have succeeded, had you known <i>his weak side</i> .
<i>Vmd. se alegraria mucho si pudiera conseguir que abandonase mis precauciones; no es verdad?</i>	You would be glad, could you <i>take me off my guard</i> ; is not that it?
<i>Si vmd. le da el pie, se tomará la mano.</i>	If you give him <i>an inch</i> , he will take <i>an ell</i> .
<i>Es mas difícil hacerle entender razon que coger la luna con las manos.</i>	It is <i>labour in vain</i> to try to bring him to reason.
<i>No nos queda mas arbitrio levar el ancla y ganar á un largo.</i>	No resource is left to us but to weigh anchor and <i>sheer off</i> .

Un sugeto del talento de vmd. debía haber tomado la cosa <i>en tono de risa</i> .	A man of your understanding should have taken it <i>in jest</i> .
No debemos aplicarnos todas las sátiras que <i>salen á luz</i> .	We must not take to ourselves all the satire that <i>is current</i> .
Eso es una <i>bagatela</i> , y no debe hacerse caso de ello.	You must not mind that; it is a <i>mere trifle</i> .
<i>Pongámonos de acuerdo</i> , y hágase cargo que no he dicho nada.	<i>Let us make it up</i> , and suppose I said nothing.
Vmd. se toma <i>demasiado libertad</i> con ella.	You make yourself <i>too free</i> with her.
<i>Conveníamos del día</i> , y habiendo fixado la hora, baxámos á la playa.	<i>We appointed a day</i> , and when we had fixed the hour, we went on shore.
<i>Yo en lugar de vmd.</i> , me iria á acostar; y seria otro tanto de ganado.	<i>Were I you</i> , I would go to sleep; it would be so much gained.
<i>A pesar suyo</i> , me salí al fin con la mia.	<i>In spite of his teeth</i> , I got the better at last.
Nunca se enmendará; es una de sus <i>mañas viejas</i> .	She will never be reformed in that; it is one of her <i>old tricks</i> .
Ha oido vmd. decir que ha <i>habido fuego en el coliseo</i> ?	Did you hear that a <i>fire broke out</i> at the playhouse?
Nunca he hablado á mis hijos <i>con ceño</i> .	Never did I assume a <i>severe countenance</i> when speaking to my children.
Si hubiese <i>hecho su solicitud</i> mas áptes, hubiera conseguido este empleo.	He would have obtained that office, had he not <i>applied</i> for it too late.
Se ha manejado del modo mas propio á <i>grangearse mi inclinacion</i> .	He took the very means to <i>inspire me with some liking</i> for him.
Ha tomado las de villadiego sin pagar la casa.	He <i>left his lodgings without settling with the landlord</i> .
Tuvo á bien de ir á Paris inmediatamente.	She thought it better to repair immediately to Paris.
Le aconsejé de no darse á la bebida <i>con exceso</i> en lo sucesivo.	I advised him henceforward not to drink wine <i>immoderately</i> .
Se <i>amostazó</i> , y le desafió.	He was <i>stung to the quick</i> , and sent him a challenge.
Le valió mucho ser <i>ligero de piernas</i> .	It was lucky for him that he was <i>nimble-footed</i> .
El padre se <i>enfadó</i> . Era un hombre naturalmente melancólico; <i>miraba con ceño</i> á su muger, y nada estaba á su gusto; daba vueltas de un lado y de otro, hablando entre los dientes. <i>Tomó la voz</i> y dixo, el señor tiene razon.	They father grew <i>ill humoured</i> . He was naturally a peevish fellow; he <i>looked sulky</i> at his wife, and nothing was to his mind; he went backward and forward, muttering between his teeth. <i>He took up the subject</i> , and said, the gentleman is right.



Que eso sirva á vmd. de gobierno, añadió ella, cogiendo su ayre serio.	Govern yourself accordingly, added she, growing serious.
Llegó muy á tiempo, pues el enfermo estaba en las últimas.	He arrived very seasonably, for the patient was quite exhausted.
Quanto cree vmd. que hereda? <i>A fe mia</i> , no lo sé.	How much do you suppose he has fallen heir to? <i>On my faith</i> , I know nothing about it.
De todo sabia ménos Latin.	Latin excepted, he was a universal scholar.
Vmd. está cargado de obra; mejor.	You have a great many works on hand; so much the better.
Vmd. le acumula mas defectos que los que realmente tiene.	You charge him with more faults than he really has.
Es. muy capaz de hacer á vmd. frente.	He is certainly very, able to cope with you.
Le ha convidado á la diversion por mera política.	Through mere motives of politeness, she invited him to the entertainment.
Le he enviado á suplicar de venir aquí esta noche.	I sent him a request to call here this evening.
Apriétele vmd. el gargante, y le hará sacar la lengua.	Press him hard, that will make him let go his hold.
Me alegro mucho de ver en conciencia la agudeza y el buen juicio.	I am not sorry to see wit engaged with plain good sense.
Lo conseguiré no importa á que precio.	I shall have it at any rate.
Qué supone la agudeza y el ingenio del mundo entero, comparado con este buen juicio?	What is all the wit in the world compared with such good sense?
Si; pero le enviaré á pasear con todas sus fruslerías.	Yes; but I shall send him to mind his business with all his jokes.
Bien veo que prometer y cumplir son dos cosas distintas.	I see plainly that to promise and perform are two things.
Le han cercenado algo los emolumentos.	They have shortened his wings a little.
Si vmd. halla un hombre mas tonto, yo haré volar un buey.	Find out a greater fool than he is, and I will go and publish it at Rome.
Mudé de conversacion oportuna-mente, sino le habrian descu- bierto.	I changed the conversation very seasonably, or else you would have been found out.
Nada le entristece; todo lo ve de un ojo alegre.	He is never dejected; he always views things in their best light.
Desde entonces, toda la carga ha caido sobre mis costillas.	Since then, all the work rests upon me.
No tenga vmd. inquietud acerca de él; le pagará hasta el último maravedí.	Make yourself easy on his account; he will pay you to the last far-thing.



He dormido como un trompo la noche pasada.	I slept as sound as a top last night.
Este hombre está hecho siempre una bota.	This man is an arrant drunkard.
Su hijo acaba de darle una buena sangría en la bolsa.	His son has just drained his purse pretty well.
Ahora no sabe á que sombra acogerse.	He knows not at present which way to turn himself.
Su visitas, caballero, siempre me son de satisfaccion; sea vmd. bien venido.	Your visits, sir, are always agreeable; you are very welcome.
Sudé gotas de sangre mientras duró su conversacion.	I was painfully situated, or sat upon thorns, during all his conversation.
Sino hubiera sido por mí le habrían llevado á la cárcel.	But for me, he would have been sent to jail.
Eso salta á los ojos de todos, excepto á los de vmd.	That strikes every body but you, or flashes in every body's eyes but yours.
Vamos, á vmd. toca, caballero; es necesario saltar el foso.	Come, it is your turn, sir; you must hazard the leap, or run the gauntlet.
Es tomar resuello para saltar mas alto.	It is sinking low to rise the higher.
Allí viene á la carrera; sálvese el que pueda.	The devil take the hindmost; he is coming full speed.
Con todo, deberia manifestarse agradecido á las atenciones que vmd. le ha dispensado.	He ought, however, to be grateful to you for your polite attention.
La falta de noticias de vmd. me tenia pensativo.	I was very melancholy to be so long without hearing of you.
Ayer envié á saber como se halla.	I sent yesterday morning to know how he was.
Mantiene con su industria á toda su familia.	He supports all his family by his industry.
Eso se supo á pesar de las precauciones que tomó.	That came out in spite of all the precautions he took.
La vista de la casa de mis padres me llenó de gozo.	I was overjoyed at the sight of my paternal mansion.
A la verdad, caballero, eso no presenta buen aspecto.	Indeed, sir, this portends no good.
A fe mia, que tiene vmd. calentura; váyase á acostar.	Upon my word, you are really feverish, or in a fever; go to bed.
Eso será un buen negocio; qué le parece á vmd.? Eso depende de las circunstancias.	It will be a good thing; what think you? That depends upon circumstances.
De qué sirve á vmd. escribirle otra vez?	What does it avail you to write to him again?
Estoy tan débil que no me puedo tener en pie.	I am so weak, that my knees sink under me.

Ninguno quiso <i>meter el hombro</i> .	Nobody would <i>contribute to it</i> .
Ha hecho de las suyas en su inocencia.	He was a rake when young.
Ha ido á Paris á hacer de las suyas.	He is gone to sow his wild oats at Paris.
Vmd. hará muy bien de sondear ántes el terreno.	You would not do amiss to examine beforehand.
No es necesario ser brujo para adivinar eso.	It does not require a conjuror to find it out; or we need no ghost to tell us that.
Le ha hablado vmd. como corresponde?	Did you speak to him in a proper (or becoming) manner?
No se sorprenda vmd. de verla descolorida, porque acaba de levantarse de una grave enfermedad.	Do not be surprised to see her so pale; she is just recovered from a violent illness.
Vmd. le sacó de tino.	You have made him fly into a violent passion.
La ví de pronto al tiempo que salió de la iglesia.	I had a glimpse of her as she went out of church.
Déxeme vmd. hacer; todo saldrá á medida de mi deseo.	Let me alone; I will bring it about according to my wishes.
Vmd. sabe que no tengo un quarto; porque pues me pide dinero?	You know very well that I have not a single penny; why then ask me for money?
Si no es mas que eso, poco cuidado se me da.	If it is only that, I do not care much about it.
Es un bofetón terrible para él.	It is a sad disappointment to him.
Nos diéron una comida á pedir de boca.	They served us up as good a dinner as we could wish
Habiendo bebido y comido hasta que no quiso mas, se quedó después dormido.	After having drank and eaten his belly-full, he fell asleep.
Se introduxo á la sordina en mi gabinete.	He stole into my closet.
Este desertor ha sido muerto á palos por sus compañeros or camaradas.	This deserter was beaten to death by his own comrades.
Esta señorita hace demasiadamente la preciosa.	This young lady looks very precise.
Hoy estoy no sé como.	I cannot describe the nature of my feelings to-day.
Entre vmd. y diga á qualquiera que venga, que no estoy en casa.	Come in, and send word that I am at home to nobody.
No hemos podido nunca arrancarles quatro palabras seguidas.	We could never get out of them four words together.
Dígame pues, qué le hace reir con tantas ganas?	Tell me, then, why do you laugh so much?
Cuidado con él; que no merece confianza.	Mistrust him; he is not much to be depended upon.

De veinte escudos se encontraron diez falsos.	Out of twenty crowns, ten were found to be counterfeits.
He comprado muchos libros de <i>rec-lance</i> .	I have purchased a great many second-hand books.
Pagaré á vmd. en la misma moneda en la primera ocasion.	I will do as much to serve you on the first occasion.
Ciertamente, eso no le hará ni mas ni ménos.	Indeed, you would not be a bit the better for it.
La agitacion en que vmd. está, le ofusca la razon.	The emotion you feel prevents you from yielding to reason.
Entre mis brazos dió las últimas boqueadas.	He breathed his last in my arms.
Intentó burlarse de mí, pero se llevó un clavo.	He wanted to make game of me, but I gave him as good as he brought.
Siendo eso así, mi cumplimento no viene al caso.	Since it is so, I withdraw my compliment.
Nunca conseguirá vmd. hacerle conocer sus defectos.	You will never be able to make him sensible of his faults.
Vmd. le opuso argumentos que no tenían réplica.	You have opposed him with unanswerable arguments.
Puedo hacer otra cosa mejor, que descuidar sobre vmd. acerca de este particular?	Can I do better than to rely on you for it?
La envidia se valió de los medios mas iniquos para destruir la buena opinion que pudiera vmd. tener de ella.	Envy has pointed her sharpest arrows to destroy your good opinion of her.
Cree vmd. que me sobra el tiempo?	Do you believe I have any spare time?
Quede entre nosotros, es de baxa ralea.	Between you and me, he is a man of no family.
No me sosegaré hasta que no me vea fuera de este berengenal.	I shall not be silent until I get out of the scrape.
No se fie vmd. de él, que es páxaro de cuenta.	Trust him not; he is a sly dog.
Su obra no ha tenido aceptacion; pero en desquite ha merecido la aprobacion de los inteligentes.	His work had no success; but, to make amends, the critics, or the dilettanti, approved of it.
Este año tendrá vmd. heno de sobra.	You will have hay to spare this year.
Qué dianche! siempre vuelve vmd. á su cuento de marras.	What the devil! you always return to your favourite topic, or your old string.
Costará á vmd. mucho trabajo curarle de sus preocupaciones.	It will be a hard task to rid him of his old prejudices.
Conocia muy bien que se corregiria vmd. un dia de sus locuras pasadas.	I knew very well you would leave off your old pranks.
Esté vmd. cierto que viene á ser lo mismo.	You may rest assured it amounts to the same thing.

Vamos, ánimo ; <i>ya vuelve en sí.</i>	Come, cheer up ; <i>she is recovering her senses.</i>
Me voy por un rato ; adios, <i>hasta la vuelta.</i>	I go out for a moment ; farewell, <i>till we meet again.</i>
Paciencia, paciencia ; <i>hasta al fin no hay que reir.</i>	Patience, patience ; <i>all is well that ends well.</i>
Esté vmd. cierto que se le volveré al cuerpo <i>con primor.</i>	I promise you to pay him off <i>smartly.</i>
Muchas gotas de cera <i>hacen un cirio pasqual.</i>	Many drops <i>make a shower</i> , or every little <i>makes a mickle.</i>
<i>Así que le cogieron</i> , le llevaron á la cárcel.	<i>As soon as he was arrested</i> , he was sent to prison.
Yo pronostiqué que ocasionaria <i>muchos disgustos</i> á su padre.	I foretold that he would give a <i>good deal of trouble</i> to his father.
Me tarda que vmd. le imponga de este negocio, <i>or de este asunto.</i>	I <i>long</i> that you should acquaint him with the nature of this business.
Esté vmd. persuadido que <i>se des- percutirá</i> en Paris, en muy poco tiempo.	I warrant that he will not be long in Paris, before <i>he learns wit.</i>
<i>Muy buenos dias</i> , caballero un tal ; hoy tiene vmd. poca gente en casa.	Good <i>morrow</i> , Mr. Such-a-one ; you have not many people at your house to-day.
Vmd. no puede <i>servir de testigo</i> en este asunto.	You cannot <i>be an evidence</i> in this affair.
El cielo me es testigo que no hice eso <i>llevado del interes</i> , <i>or por interes.</i>	Heaven is my witness that I did not do that <i>for the sake of interest.</i>
Vmd. lo hizo á <i>buen tiempo</i> ; es el único medio de conseguirlo.	You have <i>taken time by the forelock</i> ; it is the only way to succeed.
No ha caído en el lazo que sus enemigos le habian tendido.	He did not <i>fall into the snare</i> his enemies had laid for him.
Con qué motivo se le ha <i>puesto eso en la cabeza</i> ?	For what reason did he <i>make himself uneasy</i> ?
Es lástima que sea tan <i>testarudo</i> .	It is a pity he is so <i>opinionated</i> .
Quando se le pone algo en la cabeza, <i>el diablo no le desincapricharia.</i>	When he has once got a notion in his head, <i>there is no driving it out.</i>
Vmd. cree á <i>puños cerrados</i> quanto le dice.	You <i>blindly trust</i> , or <i>put a blind confidence</i> , in whatever he says.
<i>Es de esa manera</i> que cumple vmd. su palabra ?	<i>Is it thus</i> that you keep your word ?
<i>Juzgué que era mi deber</i> , manifestarles mi reconocimiento de la discrecion que habian usado.	I <i>thought myself obliged</i> to them for that piece of discretion.
Es de las manos de vmd. que deseo recibir la de su hija.	It is from your hand I wish to <i>obtain</i> that of your daughter.
Me ha <i>tenido en pie</i> mas de dos horas.	<i>He made me stand upon my legs</i> for above two hours.

Está bien á vmd. tener semejantes propósitos en mi presencia !	It becomes you indeed <i>to talk thus, or to hold such an argument, in my presence !</i>
Vmd. tiene razon; debe insistirse sobre el precio de semejante mercadería.	<i>You are right; one may keep up the price of that kind of goods.</i>
Pierda vmd. todo cuidado, que le tenemos cogido por buena parte.	<i>Do not be in the least uneasy, we have him fast.</i>
Verémos ahora si le ocurre algun pero.	<i>We will see presently whether he will oppose this.</i>
Esté vmd. cierto que de mi depende de enojarme ó no.	<i>Be assured that it is at my will to be angry or not.</i>
Es posible que se acuerde vmd. de eso todavía ?	<i>Is it possible that you should still take it to heart ?</i>
Nunca descubrirá vmd. la verdad, porque todos se entienden.	<i>You will never know the truth, for all play into each other's hands.</i>
Si en eso estriba, doy á vmd. mi consentimiento.	<i>If this be the only impediment, I give you my consent.</i>
Este muchacho se parece mucho á su madre ; no es verdad ?	<i>This boy resembles his mother very much ; does he not ?</i>
Es un buen hombre, pero tenaz en sus opiniones.	<i>He is a good man, but tenacious of his opinions.</i>
Protesto á vmd. que la muchachita está apasionadísima.	<i>I protest to you that the little girl is completely smitten.</i>
Es un gran bachiller; en todas partes hace el gusto de la conversacion.	<i>He is a terrible prattler; he always engrosses the talk of the company.</i>
Si no sabe nuestro secreto no ha sido por culpa de vmd.	<i>It is not your fault if he be not acquainted with our secret.</i>
Me atengo á lo que fué determinado.	<i>I abide by what was resolved on.</i>
Por mi parte, estoy satisfecho con lo que tengo.	<i>As to me, I am satisfied with what I possess.</i>
El me lo dixo ; pero esto no es lo mejor del asunto.	<i>I have it from him ; but it is not the most pleasant part of the business.</i>
Eso muda de especie ; sin embargo, hay algo que me embaraza.	<i>That alters the case ; there is, however, something that puzzles me.</i>
No le dará una sed de agua, aunque le viera con un palmo de lengua.	<i>He would see him go to prison, rather than give him a glass of water.</i>
Por lo que á él toca, sabe muy bien el camino de su casa.	<i>As for him, he always knows how to get out of a scrape.</i>
Es tiempo de que esto se acabe, porque podrian seguirse malas consecuencias.	<i>It is time that this should be over ; it may have unpleasant consequences.</i>
Es un grandísimo pícaro que merece que le pongan en cuartos.	<i>Such a villain deserves to be drawn and quartered.</i>

<b>Están á cuchillo tirado, or están de juntas.</b>	<b>They are at daggers-drawing.</b>
<b>Lo que vmd. dice no tiene atadero.</b>	<b>What you say has not even com- mon sense in it.</b>
<b>Habló en un tono tan imperioso y decisivo, que todos se cosieron la boca.</b>	<b>He spoke so peremptorily that he silenced the whole company.</b>
<b>Es tan miserable que no habla por no escupir.</b>	<b>He is so great a miser that he would save the shavings of his beard, or skin a flint.</b>
<b>Toda la compañía consistia en tres pelones y un raspado.</b>	<b>There was no other company than tag-rag and bob-tail.</b>
<b>Mas vale que vmd. se calle que ha- blar disparates.</b>	<b>You had better hold your tongue than speak thus at random.</b>
<b>Solo dixé una palabra por encima.</b>	<b>I have dropt lightly some hints on the subject.</b>
<b>Con razon se dice que los extremos se tocan.</b>	<b>People are right when they say that extremes meet.</b>
<b>Queda á mi cargo demostrar á vmd. el asunto á su satisfaccion.</b>	<b>I take upon me to demonstrate the thing satisfactorily to you.</b>
<b>Parece que no hace caso de ello; sin embargo no se fie vmd. de él.</b>	<b>He pretends not to take care for it ; however, trust him not.</b>
<b>Suplico á vmd. encarecidamente, de no tocar á ese punto.</b>	<b>Beware, I entreat you, that you do not handle that point, or touch that string.</b>
<b>Sea enhorabuena; al ménos es muy útil entendernos.</b>	<b>Well and good ; it is well done, at least, to explain ourselves.</b>
<b>Sírvase vmd. dar dos vueltas á la llave quando cierre la puerta.</b>	<b>Shut, I pray you, and double-lock the door.</b>
<b>La cabeza me da vueltas de tanto estudiar.</b>	<b>My head is giddy through too much studying.</b>
<b>Se da mucha prisa á gastar para que le dure mucho tiempo.</b>	<b>He lives too extravagantly for it to last long.</b>
<b>Me río de sus razones, y conti- nuaré á divertirme.</b>	<b>I laugh at you, and I will con- tinue to keep my course.</b>
<b>Puedo servir á vmd. en alguna otra cosa, mientras que estoy dispuesto ?</b>	<b>Do you want me to do something else while I am in the humour ?</b>
<b>Los ví que se iban muy de prisa.</b>	<b>I saw them going away at a great rate.</b>
<b>Continuemos á divertirnos sin in- quietarnos de nada.</b>	<b>Let us continue in our path, and fear nothing.</b>
<b>Hará lo imposible para tenerlo enfiantado.</b>	<b>He will retard this business as much as he can.</b>
<b>Eso no es portarse como amigo.</b>	<b>It is not acting like a friend.</b>
<b>Este hombre es ahora rico, y hace el gran señor.</b>	<b>This man is now rich, and carries it like a lord.</b>
<b>Ah ! vmd. quiere hacer el mandon ; verdaderamente que ese tono le sienta bien !</b>	<b>Ah ! you want to play the master ; that tone suits you well, indeed !</b>

Tomó la chanza con seriedad, y se enojó de veras.	He took the joke seriously, and grew really angry.
Procuro distraerme, pero la imagen de mi marido es un impedimento.	I endeavour to divert my mind; but the remembrance of my husband always comes in the way.
Basta de reverencias y de cumplimientos; qué solicita vmd.?	No more of your bows and compliments; what do you want?
El talento no le pesa mucho.	He is not overburdened with wit or understanding.
Le profeso demasiada amistad para dexar á vmd. en ahogos.	I am too much your friend to leave you in the lurch.
Bebe como un suizo; esto á un lado, es un buen mozo.	He drinks like a fish; but, notwithstanding that, he is an honest fellow.
Este dinero me servirá para salir de una trampa.	This money will serve me to stop a gap.
Murió al cabo de cinco dias de una fluxion en el pecho.	An inflammation of the lungs has carried him off in five days.
Los alguaciles andan siempre en busca de él.	He has always the bailiff at his heels.
La navegacion ha mejorado mucho su salud, or, le ha probado bien.	She has found much benefit from her sea-voyage.
Vmd. se engaña, porque no ganará en ello.	You are mistaken; you would not be the gainer by it.
Trabaja sin cesar para ganar su vida.	He toils very hard to obtain a livelihood.
Si alguien llama á la puerta, venga vmd. á avisarme inmediatamente.	If any body knock at the door, come without hesitation, or instantly, and let me know it.
Para el despacho de negocios, no tiene igual.	In the management of business, he is without a rival,
Ya van, señor; no sea vmd. tan impaciente.	They are coming, sir; do not be impatient.
Su caudal se ha vuelto sal y agua.	His fortune is gone to wreck or pot.
Yo no tenia un quarto en aquel tiempo.	I was then not worth a penny.
A pesar de la incomodidad que vmd. se ha dado, lo que ha hecho no vale nada.	In spite of all your trouble, what you have done is good for nothing.
Merece eso la pena de ocuparse de ello!	It is well worth your while to think about that!
Mediante á que he de casarme, tan bueno es este como otro.	Since I must get married, this man is as good as another.
Este reloj vale treinta guineas como un ochavo.	This watch is worth thirty guineas, if it be worth a farthing.
Me he visto á las últimas.	I have been very near dying.
Si el gobierno huele el asunto, le echarán la mano encima.	Should government happen to smell out this business, he will be arrested.

Por lo que hace á sus promesas, el viento se las lleva.	As to his promises, <i>they are not to be depended on.</i>
Tenia á su coche dos caballos torrillos, que iban como el viento.	His coach was drawn by two dapple grey horses, which run at full speed.
Aprovéchese vmd. de esta ocasion, porque el viento no sopla siempre por la popa.	Improve this opportunity ; <i>one cannot have the fair wind always.</i>
No podrá ménos que reir á carcajadas.	He cannot forbear laughing immoderately.
Todo lo hallé tan delicado que he comido como un sabañon.	I found every thing so good that I ate to excess.
Nos queria hacer creer que los cuervos son blancos.	He would make us believe that the moon is made of green cheese.
Ya sé lo que vmd. pretende ; ya le entiendo á vmd.	I see what you aim at, sir ; I see what you have a mind to do.
Todavía no puedo adivinar qual puede ser su objeto, á ménos que . . . .	I do not see what he means to do, unless it be . . . .
Sea vmd. bien venido ; á vmd. esperábamos para empezar.	You are very welcome ; <i>we were waiting for you to begin.</i>
Qué gazeta quiere vmd. leer ? La que esté mas á mano ; sea la que fuere.	What gazette will you read ? <i>It makes no odds ; the first that offers.</i>
Me ocurre una buena idea, que quiero comunicar á vmd.	A good thought comes into my head, which I am going to impart to you.
Vmd. se engaña ; porque le desea mucho bien.	You are mistaken ; <i>she bears you much good will.</i>
Si tengo la desgracia de no conseguir mi objeto, deseo acabar mis dias.	I wish for death only, if I have the misfortune to miscarry.
Pero qué dirá el mundo de todo eso ? Diga lo que quicra ; eso nada me importa.	But what will people say of all this ? Whatever they please ; <i>it is all one to me.</i>
Vmd. debe estar bien sentido de mí ; á la verdad, no he podido remediarlo.	You must have a great grudge against me ; however, I could not help it.
Pasámos en su casa una vida divertidísima ; vivimos como señores.	We lived jovially with him ; we lived like lords.
Es el coco or el mas sobresaliente de su lugar.	He is the king of his village.
Nade sé ; pero á lo hecho pecho.	I know nothing about it ; <i>but since the ale is drawn, it must be drank.</i>
Viva Paris para hallarse bien servido ! Allí con la menor seña le entendien á vmd.	Give me Paris for good attendance ! There a single glance makes you understood.



<i>No vivia tan satisfecha ántes de la muerte de su marido.</i>	<i>She was far from being so happy when her husband was alive.</i>
<i>Vivan los Estados Unidos para disfrutar una libertad verdadera o perfecta!</i>	<i>Give me the United States for true liberty!</i>
<i>Así que adquiriera con que vivir con descanso, no trabajaré mas.</i>	<i>When I shall have obtained a competence, I will leave off working.</i>
<i>Esas son las resultas de haberse casado con una dama de tanto coquete.</i>	<i>So much for having married a high-born lady.</i>
<i>Toma, amigo; para refrescar y divertirse.</i>	<i>Here, friend; there is money to drink and divert thyself.</i>
<i>Hace quatro meses que no vé á su muger ni á su hijo.</i>	<i>He has seen neither his wife nor his son these four months.</i>
<i>Eso va perfectamente; estoy muy satisfecho con ello: vea vmd. lo que es la reputacion!</i>	<i>That goes admirably; I am thoroughly satisfied: see what reputation is!</i>
<i>Ahora ha quedado vmd. bien! Adios todas sus esperanzas.</i>	<i>You are finely set out! There are all your hopes gone to the devil.</i>
<i>En fin todo se ha acabado; la dieta del dianche le ha matado.</i>	<i>Come, all is over; the cursed diet killed him.</i>
<i>Ah! eso sí que está bueno; ciertamente no me esperaba á eso.</i>	<i>Oh! that's a good one; I did not expect it, faith.</i>
<i>Esta es otra! Adonde piensa vmd. ir?</i>	<i>That is another good one! Where do you mean to go?</i>
<i>Tiene vmd. tantas casacas como San Roque sombreros.</i>	<i>You are as well provided with coats as St. Rock was with hats.</i>
<i>Ah! buenas tardes, hermanos! Por aquí andan vmds., dixo el primero á los otros dos.</i>	<i>Ah! good evening, brothers! Here you are, says the first to the two others.</i>
<i>En esto se desboca súbitamente el caballo, y se precipita en un barranco.</i>	<i>All of a sudden the horse takes the bit between his teeth, and plunges into a quagmire.</i>
<i>Me parece que hemos acertado esta vez.</i>	<i>Now, I think we have it.</i>
<i>Este hombre no para nunca en casa.</i>	<i>This man is for ever rambling over hills and dales.</i>
<i>Mediante á que vmd. no se acuerda, es necesario apuntarle el camino.</i>	<i>Since you do not recollect it, I must put you on the true scent.</i>
<i>Va vmd. á hacer de las suyas otra vez?</i>	<i>Are you not at your tricks again?</i>
<i>Será una cosa curiosa á ver.</i>	<i>It will be truly a thing worth seeing.</i>
<i>No se asusta de tan poquito.</i>	<i>He is not to be so easily scared.</i>
<i>Es porque tiene la vista muy corta; vmd. debia haberla ayudado algo mas.</i>	<i>It is owing to her being short sighted; you should have helped her more.</i>
<i>No se atrevió á mirarme á la cara.</i>	<i>He dared not look me in the face.</i>
<i>No he hecho eso por su linda cara.</i>	<i>I have not done that for his sake.</i>

<i>Abrió tamaños ojos, quando le vió entrar.</i>	<i>She stared at him when she saw him come in.</i>
<i>Este hombre no supone nada.</i>	<i>This man is a mere cypher.</i>
<i>Amigo, enseñeme vmd. el reloj de que hablaba ; pienso que me acomodará.—A fe mia ! dixo el buhonero, que conseguí este reloj por un pedazo de pan ; se le venderé barato.</i>	<i>Friend, show me the watch you mentioned ; I have a notion that it may answer my purpose.—Faith, said the pedlar, I had this watch dog cheap, or for an old song, and you shall have a bargain.</i>
<i>Todavía no se puede cantar victoria. Aun no se han cortado todas las cabezas al hydra.</i>	<i>It is not yet time to cry victory. The hydra has not lost all his heads.</i>

# A COLLECTION

## OF THE

### MOST POPULAR SPANISH PROVERBS.

#### A

<b>QUIEN á hierro mata, á hierro muere.</b>	Whoever kills by the sword, shall die by the sword.
<b>El abad de lo que canta yanta.</b>	Every body must live by his own labour.
<b>Quien mucho <i>abarca</i>, poco aprieta.</b>	All covet, all lose.
<b>Quien mal anda en mal <i>acaba</i>.</b>	A bad beginning, a bad ending.
<b>Quien <i>acecha</i> por agujero ve su duelo.</b>	Whoever peeps through a hole will see trouble.
<b>Mas puede <i>acial</i> que fuerza de oficial.</b>	Policy goes beyond strength.
<b>Mas vale solo que mal <i>acompañado</i>.</b>	It is better to be alone than in bad company.
<b>Hijo de viuda ó mal criado ó mal <i>acostumbrado</i>.</b>	A widow's child is generally spoiled by the love of his mother.
<b>Abáxanse los <i>adarves</i>, y álzanse los muladares.</b>	The high walls stoop, and the dung-hills rise.
<b><i>Administradorcillos</i> comer en plata, y morir en grillos.</b>	Guardians and administrators generally live well, but are frequently deficient in their accounts, and often perish in jail.
<b>Al <i>agradecido</i> mas de lo pedido.</b>	To a grateful man, more than is asked.
<b>Un <i>agravio</i> consentido, otro venido.</b>	The taking of one wrong brings on another.
<b>Saber llevar el <i>agua</i> á su molino.</b>	To carry the water to one's own mill; to turn all things to one's own advantage.
<b>Nadar, nadar, y á la orilla <i>ahogar</i>.</b>	To eat a whole ox, and faint at the tail.
<b>Fuerte or tieso como un <i>ajo</i>.</b>	He is as stiff as garlic ( <i>i. e.</i> healthy, strong).

Llevar <i>alas</i> en los carcañales.	To run as if one had wings at his heels.
<i>Alazan</i> tostado, ántes muerto que cansado.	A dark sorrel horse will die before he will jade (so good an opinion the Spaniards have of that colour).
No le <i>alcanza</i> la sal al agua.	He is so poor that he has not salt enough to season his water.
Mas vale <i>algo</i> que nada.	Something is better than nothing.
Cada uno tiene su <i>alguacil</i> .	Every one has his fault-finder.
<i>Alhaja</i> que tiene boca, nadie la toca	None care for such things as are a constant charge.
Quien trabaja, tiene <i>alhaja</i> .	We must take pains, if we expect to get any thing.
<i>Allegador</i> de la ceniza, y derramador de la harina.	One that gathers ashes and scatters flour.
<i>Allégate</i> á los buenos, y serás unos de ellos.	Join with good men, and you will be one of them.
Es como el <i>alma</i> de Garibay, que no quiso Dios ni el diablo.	He is like the soul of Garibay, which neither God nor the devil would have.
Al <i>almendro</i> y al villano, el palo en la mano.	He who has a wolf for his companion, must carry a dog under his cloak.
Un <i>amigo</i> en la corte equivale á dinero en la bolsa.	A friend in the way is as good as a penny in the purse.
<i>Amistad</i> de yerno, sol en invierno.	A son-in-law's friendship is like the winter's sun (that is, just warm, and not lasting).
En los nidos de <i>antaño</i> , no hay páxaros hog año.	In last year's nest there are no birds this year.
<i>Antes</i> que te cases mira lo que haces.	Look before you leap.
Hombre <i>apasionado</i> , no quiere ser consolado.	A passionate man is deaf to all advice.
Hombre <i>apercebido</i> , medio combatido.	The man who is upon his guard is the least hurt.
En casa del herrero peor <i>apero</i> .	A bad knife in a cutler's house, or nobody goes worse shod than a shoemaker's wife.
Quien á buen <i>árbol</i> se arrima, buena sombra le cobija.	He that leans against a good tree, has a good shade over him; he that relies on good people, reaps a benefit.
En <i>arca</i> de avariento, el diablo yace dentro.	The devil lies in a covetous man's chest.
En <i>arca</i> abierta el justo peca.	Opportunity makes the thief.
Ni ojo en la carta, ni mano en el <i>arca</i> .	Neither look into a man's manuscript, nor put your hand into his purse.

Comer <i>arena</i> ántes que hacer vileza.	It is sound policy to suffer all extremities, rather than do a base action.
<i>Argado</i> sobre <i>argado</i> , y no miel sobre ojuelas.	Reel upon reel, and no honey upon fritters; misfortune upon misfortune, and nothing to sweeten them.
De hombre <i>arraygado</i> , no te verás vengado.	Might will overcome right.
<i>Arregado</i> se la vieja á los bledos, ni dexó verdes ni secos.	The covetous person cannot be satisfied; the more he has, the more he desires.
<i>Arrendadorcillos</i> , comer en plata, morir en grillos.	Little farmers eat in plate, and die in irons (applied to an extravagant person).
Quien tiene <i>arte</i> , va por toda parte.	He that has a trade, may get a living anywhere.
Con <i>arte</i> y con engaño se vive el medio año; con engaño y con <i>arte</i> se vive la otra parte.	Man lives one half the year by art and deceit, and the rest he lives by deceit and art.
La muger <i>artera</i> el marido por la delantera.	A discreet wife always observes her husband's commands.
Más vale una traspuesta que dos <i>asomadas</i> .	Once scampering is worth twice looking out or peeping; one pair of heels is worth two pair of hands.
No hay <i>atajo</i> sin trabajo.	There is no convenience without an inconvenience.
Quien bien <i>ata</i> , bien desata.	Fast bind, fast find.
<i>Ausencia</i> enemiga de amor, quan léjos del ojo, tan léjos del corazon.	Absence is an enemy to love; out of sight, out of mind.
Más vale mala <i>avenencia</i> , que buena sentencia.	A bad settlement is better than a good law-suit.
Quien no se <i>aventura</i> no pasa la mar.	A faint heart never won a fair lady.
Olivo y <i>aceytuno</i> todo es uno.	Call it olive or olive-tree, it is all one.

## B

Chico <i>baque</i> y gran caída.	A little fall that makes a great noise; a great cry and little wool.
Quien tiene quatro y gasta cinco. no ha menester <i>bolsico</i> .	He that has four and spends five, has no need of a purse.
A malas hadas, malas <i>bragas</i> .	By bad clothes one may see one's ill fortune.
Huir del fuego, y dar en las <i>brasas</i> .	To avoid one danger, and fall into a greater.
Todo es dar en los <i>broqueles</i> .	Much talk and little to the purpose.
Más vale páxaro en mano que <i>buitre</i> volando.	One bird in the hand is better than two in the bush.

tres pies al gato, y él tiene el ro. To pick a quarrel.

## C

<i>era de pollo por comer galli-</i>	To feign sick, in order to be well attended.
<i>n callar llaman santo.</i>	Good silence is called holiness.
<i>calla otorga.</i>	Silence gives consent.
<i>y callemos, que sendas nos mos.</i>	Let us both be quiet, for we have both our own; we have both got as good as we brought.
<i>y obrar, por la tierra, y la mar.</i>	By land or by sea, speak little and work well.
<i>alma señal de agua.</i>	A great calm is a sign of rain.
<i>las calzas de villadiego.</i>	To run away with all speed.
<i>tra á misa la campana, y á s llama.</i>	To advise one thing and do another.
<i>ate de hombre que no ha-</i>	Be cautious of a silent man, and of
<i>y de can que no ladra.</i>	a dog that does not bark.
<i>con la candelita en la mano.</i>	To be at the last gasp.
<i>as candelillas, hacen un ci-</i>	Many drops make a shower; light
<i>ascual.</i>	gains make a heavy purse.
<i>er una cosa á moco de can-</i>	To choose a thing by lamp-light.
<i>illo que muchas veces va á</i>	The pitcher that goes often to the
<i>iente, ó dexa la asa, ó la</i>	well comes home broke at last.
<i>te.</i>	
<i>las nuezes al cántaro.</i>	To return the nuts to the urn; to
	renew a controversy.
<i>len al mal, no hay canto de</i>	There is not the thickness of a six-
	pence betwixt good and evil.
<i>iedo de gorriones, no se de-</i>	No one ought to avoid apparent
<i>de sembrar cañamones.</i>	advantages, from the apprehen-
	sion of meeting with difficulties
	or dangers.
<i>el rey daca la capta.</i>	Let the king live and give me the
	clock.
<i>la capta al toro.</i>	To venture all to save one's life.
<i>che es capta de pecadores.</i>	The night is a cloak to sinners.
<i>á uno captas, porque no le</i>	To throw cloaks on a man that the
<i>e el toro.</i>	bull may not catch him (to ex-
	cuse him that he may not be
	punished).
<i>uno puede hacer de su capta</i>	Every one is free to do as he plea-
<i>sayo.</i>	ses.
<i>de ocho meses para mesa</i>	A capon eight months old is fit for
<i>rey.</i>	a king's table.

Al que da el <i>capón</i> , dale la pierna, y el alon.	Be grateful, and return what you can.
Quien no va á <i>cárava</i> , no sabe na- da.	He that never goes into society, never learns any thing.
Quien come la <i>carne</i> , que roa el hueso.	Let he that eats the meat be obliged to pick the bone.
No hará <i>carrera</i> á un ciego.	He will not make way for a blind man (to express the height of ill- nature).
Ir por mar en <i>carreta</i> .	To go to sea in a cart.
Hablen <i>cartas</i> , y callen barbas.	Let letters speak and tongues be silent.
No firmes <i>cartas</i> que no leas, ni bebas agua que no veas.	Do not sign any writing which you have not read, nor drink water which you have not seen.
Tiene los <i>cascos</i> á la gineta.	He who ever contends against his betters is a fool.
De <i>casta</i> le viene al galgo, el ser rabilargo.	The sons follow the customs and manners of their fathers.
<i>Castiga</i> al que no es bueno, y aborrecerte ha luego.	Chastise one that is not good, and he'll will presently hate you.
Formar <i>castillos</i> en el ayre.	To build castles in the air.
Ya que no seas <i>casto</i> , se cauto.	If you are not chaste, at least you ought to appear so.
La gotera <i>cava</i> la piedra.	Perseverance smooths all difficul- ties.
Ir á <i>caza</i> de grillos.	To hunt after uncertainties.
Porfía mata la <i>caza</i> .	To conquer difficulties patience is necessary.
Uno levanta la <i>caza</i> , y otro la ma- ta.	Lucky people obtain by chance what others cannot obtain by la- bour.
Andar de <i>Ceca</i> en Meca.	To saunter about to no purpose.
Darle á uno entre <i>ceja</i> y <i>ceja</i> .	To hit a man betwixt his eye- brows (to touch him to the quick).
Mas mató la <i>cena</i> que sanó avice- na.	More people have died by eating great suppers than have been cured by the doctors.
No quiero perro con <i>cencerro</i> .	I will not engage in any trouble- some business.
Levantar el campo á <i>cencerros</i> ta- pados.	To raise a camp, and march away without beat of drum.
De pequeña <i>centella</i> gran hoguera.	A little spark may kindle a great fire.
<i>Ceño</i> y enseño del mal hijo hace bueno.	Frowns and teaching make a bad son good.
Hacer de uno <i>cera</i> y pábilo.	To turn a man which way you please.

a quedado siquiera <i>cera</i> en o.	He has lost all ; he is gone to pot.
<i>cerner</i> , y sacar poca hari-	The more you sift, the less you will find ; more noise than work.
a <i>cerrada</i> el diablo se vuel-	When the door is shut the devil will go back.
<i>cerradura</i> donde es de oro izua.	There is no lock proof against a golden picklock.
gua en <i>cesto</i> .	To labour in vain.
ace un <i>cesto</i> hará ciento.	He that does one bad action will do a hundred.
ira que <i>chocolatea</i> clavo le	The horse-shoe that makes a noise wants a nail ; he that boasts much of his birth and riches is com- monly deficient in both.
a sin fuego, reyno sin o.	A chimney without fire is like a kingdom without a sea-port.
a nueva presto se ahuma.	Ignorant persons soon take offence.
el señor del <i>chisme</i> , mas no ue le dice.	I like the tale, but dislike the teller.
no distingue de colores.	The blind cannot distinguish co- lours.
subir al <i>ciclo</i> sin escalera.	To attempt to climb up to heaven without a ladder.
al <i>cielo</i> cebolla.	To make one believe the moon is made of green cheese.
e quantos son <i>cinco</i> .	He cannot say ho to a goose ; or he will not set the world on fire.
el <i>clavo</i> .	To hit the nail on the head.
o saca otro.	One nail drives out another.
chura por hermosura.	No pleasure without trouble.
as <i>cohecho</i> , ni pierdas dere-	No one ought to take another's pro- perty, or to lose his own.
le zocos en <i>colodros</i> .	To fall out of the frying-pan into the fire.
e apercibido, medio <i>comba-</i>	Fore-warned, fore-armed.
ieno es Juan como su <i>com-</i> ro.	Jack is as good as Jill ; he is as good as she.
<i>compra</i> y miente en su bolsa nte.	He that buys and lies, shall find the lie left in his purse.
todo lo niega, todo lo <i>con-</i>	He that denies all, confesses all.
ientes y hacientes merecen pena.	They that consent and they that act deserve equal punishment.
ntado, come el lobo.	The utmost caution is not proof a- gainst robbery.
e dé <i>contienda</i> con quien me nda.	God grant me to contend with those that understand me.



Andar como el <i>corcho</i> sobre el agua.	To float like a cork upon water; to be easily led.
Del cuero salen las <i>correás</i> .	To be generous at other people's expence.
Tres <i>cosas</i> sacan al hombre de tino; muger, naypes, y vino.	Three things are a man's ruin; a woman, cards, and wine.
Como <i>costal</i> de carbonero, malo de fuera, peor de dentro.	Like a collier's sack, bad without, and worse within.
<i>Costumbres</i> de mal maestro, sacan discípulo siniestro.	A bad teacher makes a bad scholar.
A la mala <i>costumbre</i> , quebrarle luego la pierna.	One cannot too soon resign a bad habit.
La <i>costumbre</i> hace ley.	Custom becomes a law.
Entrarse de <i>coz</i> y de <i>hoz</i> .	To come in without saying by your leave or with your leave.
Creer á macha martillo, á ojos cerrados, á pie juntillas, or á puño cerrado.	To believe with implicit faith.
En justos y en <i>creyentes</i> .	It is true, as I hope to be saved.
Quien te <i>cubre</i> te descubre.	Who covers you discovers you (men's dress generally shows what they are).
So vayna de oro, <i>cuchillo</i> de plomo.	Under a golden scabbard is a knife.
Hacer la <i>cuenta</i> sin la huésped.	To reckon without the hostess.
Haya buena <i>cuenta</i> , y blanca no parezca.	Let there be an exact account, though we never see a cross.
A <i>cuentas</i> viejas barajas nuevas.	Old reckonings make new quarrels.
<i>Cuenta</i> y razon sustenta amistad.	Even reckonings make long friends.
Levantar á uno sobre el <i>cuerno</i> de la luna.	To raise one to the skies.
Verse en los <i>cuernos</i> del toro.	To be in a great danger.
De <i>cuero</i> ageno correas largas.	To be very generous with another's property.
Lo que se aprende en la <i>cuna</i> , siempre dura.	What we learn in our infancy remains for ever.
Mas <i>cura</i> la dicta que la lanzeta.	A regular diet cures more people than physic.
A perro viejo no hay <i>cuz</i> , <i>cuz</i> (or <i>tus</i> , <i>tus</i> ).	It is not easy to deceive an experienced old man; old dogs learn no tricks.

## D

No se dexa meter el <i>dedo</i> en la boca.	He is no fool.
Quien á treinta no asesá, no comprará <i>dehesa</i> .	He who has not wisdom, or is not settled in business at thirty, never will.
Asno que entra en <i>dehesa</i> agena, saldrá cargado de leña.	He who takes another's property will be punished.

orden por <i>delgadas</i> , sino por las y mal hiladas.	Stupid and ignorant people find fault with what they do not understand.
ar por lo mas <i>delgado</i> .	Never contend with the rich or powerful.
<i>gado</i> poco mal y bien atado.	Trifles give great uneasiness.
enos y de mejores, á mi hija gan <i>demandadores</i> .	To have several strings to one's bow.
ibes, ni <i>desalabes</i> hasta siete dades.	You must have eaten three bushels of salt with one before you pretend to know him.
bo me fuí, y envejecí, mas a justo <i>desamfiarado</i> ví.	I went through the world and became old, but never saw a good man abandoned or forsaken.
<i>esavenga</i> á quien nos man- a.	The misfortunes of some are a fortune to others.
<i>alabrado</i> , nunca le falta un a, que roto, que sano.	There is no sore without a salve to cure it.
icaro <i>descalzo</i> , ni á hombre do, ni á muger barbada, no es posada.	Never give shelter under your roof to a rogue or a strumpet.
mas al <i>desden</i> , parece n bien.	Beauty unadorned is adorned the most.
pobreza tiene, de sus deudos <i>desden</i> .	Rich people slight their poor relatives.
<i>lichado</i> poco le vale ser es- ado.	Courage without fortune is unavailing.
uno <i>desecha</i> otro lo ruega.	One man's meat is another man's poison.
ho <i>desórden</i> trae mucho ór-	Immoderate expence leads to poverty in the end.
<i>acio</i> estaba la zorra, y daba a al asno.	To expect a favour that will not be granted.
<i>desparte</i> , lleva la peor parte.	To be cautious in interfering in quarrels.
e ganador, hijo <i>despendedor</i> .	After a gatherer comes a scatterer.
<i>destaja</i> , no baraja.	Clear accounts save great trouble.
a cordura, lo que <i>destempla</i> ira.	Wisdom is equable in grief or joy.
presto se determina, <i>desfocio</i> repiente.	He who resolves hastily, repents at leisure.
fia, y promete, en <i>deuda</i> se	They who trust or promise at random, involve themselves in ruin.
á buenas noches.	To leave in the dark; also to baffle one's expectations.
ia gallina, amarga la cocina.	It may be very good, but eaten every day tires.

Despues que te <i>erré</i> , nunca bien te pensé.	A woman that has been false to her husband, never loves him after ; or friends that have once fallen out, are seldom truly reconciled.
<i>Errando se aprende.</i>	By making mistakes we learn.
Gato <i>escaldado</i> , de la agua fria huye.	A burnt child dreads the fire.
El pan bien <i>escardado</i> , hinche la trox á su amo.	Corn well managed fills up the granary.
El <i>escarmentado</i> busca el vado ; or el <i>escarmentado</i> bien conoce el vado.	To take warning by experience.
Quando nace la <i>escoba</i> , nace el asno que la roa.	There is not so bad a Jack, but there is as bad a Jill.
La primera muger <i>escoba</i> , la segunda señora.	The first wife sweeps, the second is a lady.
El dia que no <i>escobé</i> , vino quien no pensé.	The day that I did not sweep the house, strangers came.
Con <i>escobilla</i> el paño, y la seda con la mano.	Clean cloth with a brush, and silk with your hands.
A quien dan, no <i>escoge</i> .	(One must not look a gift horse in the mouth.
<i>Escribe</i> ántes que dés, y recibe ántes que <i>escribas</i> .	Write down before you give, and receive before you write.
Aunque el hablador sea loco, el <i>escuchador</i> sea cuerdo.	Although a talkative person may be imprudent, he who hearkens to him with attention may be wise.
Donde fuiste page, no seas <i>escudero</i> .	Where you were once a page, do not now be an esquire.
En el <i>escudillar</i> verás quien te quiere bien, y quien te quiere mal.	People's affections are discovered by their liberality.
Quando Dios queria, allen la barba me escupia; ahora que no puedo, <i>escúpome</i> aquí luego.	When I was poor, every one despised me ; now that I am rich, every one flatters me.
A quien no le basta <i>espada</i> , y corazon, no le bastarán corazas, y lanzon.	He that has not enough with a sword and heart, will not be secured by armour and spear.
Quien canta sus males <i>espanta</i> .	He who sings in grief obtains relief.
Ni fea que <i>espante</i> , ni hermosa que mate.	Not so ugly as to be frightful, not so beautiful as to kill.
No hay mejor <i>espejo</i> que el amigo viejo.	There is no better looking-glass than an old friend.
Mas vale buena <i>esperanza</i> que ruin posesion.	A good hope is better than a bad possession.
Quien <i>espera</i> , desespera.	Expectation makes a man uneasy.
No saques <i>espinas</i> donde no hay espigas.	Do not ask of those who have nothing to give.
A bocado haron <i>espolada</i> de vino.	A clown's meal requires a large drink.

**Crece** como *espumo*.

**El cuerdo** no se *dexa* atar á la *estaca*.

**Estierca**, y escarda, y cogerás buena parva.

**No estirar** la pierna mas de lo que alcanza la manta.

**Si** no fuí avisada, tome la *estopada*.

**No** hay regla sin *excepcion*.

**La experiencia** es madre de la ciencia.

To rise like froth ; to rise and be promoted very suddenly ; said of an upstart.

It is difficult to impose upon a wise and prudent man.

Manure the earth well and work it, and you will obtain a good harvest.

Do not draw out your leg farther than your bed, or do not exceed the bounds of prudence.

Every one is fit for something.

There is no rule without exception.

Experience is the mother of invention.

## F

**El cuarto falso**, de noche pasa.

**A falta** de hombres buenos le hacen á mi padre alcalde.

**Cobra** buena *fama* y échate á dormir.

**A** quien mala *fama* tien no acompañes, ni quieras bien.

**Quien** la *fama* ha perdido, muerto anda en vida.

**Uno** tiene la *fama*, y otro carda la lana.

**Buena fama**, hurto encubre.

**La mala llaga sana**, la mala *fama* mata.

**Compuesta**, no hay muger *fea*.

**Ni fies**, ni porfies, ni apuestes, ni prestes, y vivifas entre las gentes.

**Caminar** con zapatos de *feltro*.

**Gran fiesta** para tan chico santo.

**Quien** te hace *fiesta* el que no te la solia hacer, ó te quiere engañar ó te ha menester.

**Natural** y *figura* hasta la sepultura.

**Fingir** ruido por venir á partido.

False money passes at night (bad actions are done in the dark).

A carpenter is bound to work, and not to find fault with his materials.

Get a good name and lie abed till noon.

Avoid any intercourse with people of bad fame.

He who has lost his reputation, is as good dead as living.

One has beat the bush and another has caught the bird.

Reputation hides many a crime.

Broken heads are easier cured than broken reputation.

Fine feathers make fine birds.

Do not trust, nor wrangle, nor lay wagers, nor lend, and you may live among men.

To proceed with great secrecy.

A great feast for such a little saint.

He that makes more of you than he was wont to do, either designs to cheat you, or stands in need of your assistance.

What is bred in the bone will never come out of the flesh.

Clamor will often obtain what reason cannot.

## II

Al mal <i>hablador</i> , discreto oidor.	For a bad talker, a discreet hearer.
<i>Habla</i> la boca con que paga la coca.	Ungarded expressions often bring people into scrapes.
Cada qual <i>hable</i> en lo que sabe.	Let every one talk of what he understands.
De la abundancia del corazon, <i>habla</i> la boca.	Out of the abundance of the heart the mouth speaketh.
<i>Habla</i> poco y bien, tenerte han por alguien.	Talk little and well, and you will be respected.
<i>Hablar</i> sin pensar, es tirar sin encasar.	To talk without thought, is shooting without taking aim.
<i>Haca</i> perezosa cabe casa trota.	A jade trots near home.
A buena <i>hambre</i> no hay pan malo.	Hungry dogs will eat dirty puddings; a hungry belly has no ears.
Mas discurre un <i>hambriento</i> , que cien letrados.	Hunger will break through stone walls.
Cernir noche y dia, y no echar <i>harina</i> .	To be very busy and do nothing.
Derramar <i>harina</i> y allegar ceniza.	To scatter meal, and gather ashes.
Entre <i>hermanos</i> , no metas las manos.	Do not interfere in a quarrel between man and wife.
Llevar <i>hierro</i> á Bizcaya.	To carry coals to Newcastle or water to the sea.
Quando el <i>hierro</i> está encendido, entónces ha de ser batido.	Strike while the iron is hot.
Lo que es bueno para el <i>hígado</i> , es malo para el bazo.	One man's meat is another's poison.
<i>Hijo</i> de la gallina blanca.	The son of fortune.
<i>Hijo</i> malo, mas vale doliente que sano.	It is better to see a bad son sick than in health; because he gives less trouble to his parents.
Por el <i>hilo</i> se saca el ovillo.	The thread leads to the bottom.
El <i>hilo</i> por lo mas delgado quiebra.	The weakest are the most liable to misfortunes.
En los nidos de antaño, no hay páxaros <i>hogaño</i> .	You are come a day after the fair.
Tras esa <i>hoja</i> viene otra.	What one says to-day he denies to-morrow.
Ado sacan y no pon, presto llegan al <i>hondon</i> .	People who take out, and do not put in, soon find the bottom.
El dar es <i>honor</i> , y el pedir dolor.	To give is noble, to ask is mean.
Mostrar la <i>horca</i> ántes que el <i>lugar</i> .	To show the gallows before the town (to thwart and vex a man before doing him a kindness).
No seais <i>hornera</i> , si teneis la cabeza de manteca.	Do not undertake to be a baker, if your head be made of butter.

<b>En <i>hoto</i> del conde, no mates el hombre; que se morirá el conde, y te pedirán el hombre.</b>	<b>Do not commit an ill action confiding in the favour of a great man, for the great man may die, and you will pay for all.</b>
<b>Hacer un <i>hoyo</i> para tapar otro.</b>	<b>To rob Peter to pay Paul.</b>
<b><i>Huerta</i> sin agua, casa sin tejado, muger sin amor, y marido descuidado.</b>	<b>A garden without water, a house without tiles, a wife without love, and a husband without prudence are four things equally detestable.</b>
<b><i>Huéspeda</i> hermosa, mal para la bolsa.</b>	<b>A beautiful landlady is bad for the purse.</b>
<b><i>Humo</i> y gotera, y muger gritadera, echan el hombre de su casa fuera.</b>	<b>A house that smokes and leaks, and a scolding wife, turn a man out of his house.</b>
<b>Quien una vez <i>hurta</i>, fiel nunca.</b>	<b>Once a thief, always a thief.</b>

## I &amp; J

<b>La <i>ida</i> del cuervo.</b>	<b>His flight is a crow's journey; <i>i. e.</i> going away never to return.</b>
<b>La muger sea <i>igual</i>, ó menor si quieres ser señor; si quieres bien casar, casa con tu igual.</b>	<b>Your wife ought to be equal to you, if you will be a lord.</b>
<b><i>Jornal</i> de escardadera, si de él come, no cena.</b>	<b>A weeder's day's wages, that affords a dinner, but no supper.</b>
<b>Mas cerca está de la carne la camisa que el <i>jubon</i>.</b>	<b>The shirt is nearer to the skin than the doublet (one ought to have more regard for one's relatives than for strangers).</b>
<b><i>Juego</i> de manos, es juego de villanos.</b>	<b>None but fools show their wit by their fingers.</b>

## L

<b>Hacer la <i>labor</i> de la Judía, que trasnuchaba la noche, y holgaba de día.</b>	<b>To work like the Jewish woman, who sits up all night, and is idle all day.</b>
<b>Perro <i>ladrador</i> poco mordedor.</b>	<b>A dog that barks seldom bites.</b>
<b><i>Ládreme</i> el perro, y no me muerda.</b>	<b>Do not take notice of threats when they can do you no harm.</b>
<b>Piensa el <i>ladron</i> que todos son de su condicion.</b>	<b>Knaves are most apt to suspect others.</b>
<b>Ir por <i>lana</i>, y volver trasquilado.</b>	<b>To lose what one has by attempting to get more.</b>
<b>El mejor <i>lance</i> de los dados es no jugarlos.</b>	<b>The best cast at dice is not to play.</b>

Del hombre flaco y sin hambre, guárdate de él como de <i>landre</i> .	From a lean man without hunger, guard yourself as against a plague.
Con <i>Latin</i> , rocin, y florin, andarás el mundo.	Latin, a horse, and money, will car- ry you through the world.
La buena <i>lavandera</i> su camisa la primera.	Charity begins at home.
No vive mas el <i>leal</i> de quanto quiere el traydor.	A fair honest man lives no longer than a treacherous villain pleases.
Lo que en la <i>leche</i> se mama, en la mortaja se derrama.	The good or bad habits acquired in our infancy remain with us to the grave.
Quien <i>lengua</i> ha, á Roma va.	He that has a tongue in his head, may find his way where he pleas- es.
La <i>lengua</i> del mal amigo mas corta que el cuchillo.	A false friend's tongue is sharper than a knife.
No es tan bravo el <i>leon</i> como le pintan.	The lion is not so fierce as he is re- presented.
La <i>letra</i> con sangre entra. <i>Letras</i> no embotan lanza.	He that will learn must labour. Learning does not make a man the worse soldier.
Perdida es la <i>lexia</i> en la cabeza del asno.	There is no washing the blackmoor white.
Allá van <i>leyes</i> donde quieren reyes.	Monarchs make the laws speak what they please.
Por tu <i>ley</i> , y por tu rey, y por tu grey.	We ought to expose our lives for our religion, king, and country.
<i>Libro</i> cerrado no saca letrado.	A book that is shut makes no scho- lar.
Donde ménos se piensa salta la <i>lie- bre</i> .	Some events happen when we least expect them.
Por mucho que corra la <i>liebre</i> , mas corre el gallo, pues la prende.	Though the hare runs well, the greyhound runs better.
El dar <i>limosna</i> nunca mengua la bolsa.	Giving alms never empties the purse.
Sanan <i>llagas</i> , y no malas palabras. <i>Llave</i> en cinta hace buena á mi y á mi vecina.	Wounds heal, but not ill words. When things are locked up, the op- portunity of stealing is taken away.
A gran <i>llena</i> gran vacía.	Great filling must have great emp- tying.
<i>Llover</i> sobre mojado.	To rain upon water (to add sin to sin, pleasure to pleasure, &c.).
Encomendar las ovejas al <i>lobo</i> .	To recommend the ewe to a wolf.
El <i>lobo</i> y la vulpeja ámbos son de una conseja.	The wolf and the fox are both to be dreaded.
Dar voces al <i>lobo</i> .	To attempt to stop a wolf by words (to labour in vain).

<b>Comprar del <i>lobo</i> carne.</b>	To buy flesh of a wolf (to buy dear).
<b>El <i>lobo</i> pierde los dientes, mas no las mientes.</b>	The wolf may lose his teeth, but his propensity never.
<b>El <i>lobo</i> harto de carne se mete frayle.</b>	A wicked man affects to be moral when he can sin no longer.
<b><i>Lobo</i> hambriento no tiene asiento.</b>	A hungry wolf cannot be still in a place.
<b>Quando un <i>lobo</i> come á otro, no hay que comer en el soto.</b>	When sharpers prey upon one another, there is no game abroad.
<b>Un <i>lobo</i> no muerde á otro.</b>	Knives do not hurt one another.
<b>A palabras <i>locas</i>, orejas sordas.</b>	Mad words, deaf ears; a foolish question deserves no answer.
<b>Mas sabe el <i>loco</i> en su casa, que el cuerdo en la agena.</b>	Every man knows his own business best.
<b>Los unos y los otros, todos somos <i>locos</i>.</b>	Every one has his fault.
<b>Conocerás la <i>locura</i> en cantar, y jugar, y correr mula.</b>	You'll perceive a man's madness by his singing, playing, or riding.
<b>Quien de <i>locura</i> enferma, tarde ó nunca sana.</b>	Madness is seldom cured.
<b>Mas dias hay que <i>longanizas</i>.</b>	One must live within compass.
<b>De <i>luengas</i> vias, <i>luengas</i> mentiras.</b>	Travellers have a privilege of lying.
<b>A la <i>luna</i> el lobo al asno espulga.</b>	At night sharpers prey upon their cullies.

## M

<b>La <i>madrastra</i> y entenada siempre son en baraja.</b>	Step-mothers and step-daughters are always at variance.
<b>No por mucho <i>madrugar</i> amaneca mas aina.</b>	Early rising makes it not day the sooner; he that is first up, is not always the first served.
<b>Quien come las <i>maduras</i> come las duras.</b>	Let him that has the profit, take the pains also.
<b>No hay mejor <i>maestra</i> que necesidad y pobreza.</b>	There is no better mistress than poverty.
<b>Del <i>mal</i> el ménos.</b>	(Of two evils choose the least.
<b>Bien vengas <i>mal</i>, si viene solo.</b>	Welcome the misfortune, if it come alone.
<b>No temas <i>mancha</i>, que sale con agua.</b>	Fear no misfortunes but those without remedy.
<b><i>Manda</i> y descuida, no se hará cosa ninguna.</b>	Give careless orders and nothing will be done.
<b><i>Mandad</i> y haced y seréis bien servido.</b>	Command and do, and you'll be well served.
<b>Una <i>mano</i> lava la otra, y ámbas la cara.</b>	Reciprocal assistance is necessary in this world.



Dicen los <i>niños</i> en el solejar, lo que oyen á sus padres en el hogar.	Children tell in the street what they hear at home.
Los <i>niños</i> de pequeños, que no hay castigo despues para ellos.	You must correct your sons when young, when they are grown up it will be too late.
De <i>noche</i> todos los gatos son pardos.	All cats are grey in the dark, or when the candles are out, Joan is as good as my lady.
Lo que de <i>noche</i> se hace, á la mañana parece.	What is done in the night appears in the morning.
Las malas <i>nuevas</i> siempre son ciertas.	Bad news proves always true.

## O

<i>Obra</i> son amores, que no buenas razones.	Show by your actions that you love me, and not by words.
<i>Obra</i> de comun; obra de ningun.	Every body's business is nobody's.
<i>Obreros</i> á no ver, dineros á perder.	Not to see to workmen is the loss of one's money.
La <i>ocasion</i> hace ladron.	Opportunity makes the thief.
De quien pone los <i>ojos</i> en el suelo, no fies tu dinero.	Do not trust those who make much outward show of sanctity.
<i>Ojos</i> que ven no envejecen.	Joy and mirth keep off old age.
Quan léjos de <i>ojos</i> , tan léjos de corazon.	Out of sight, out of mind.
Mas ven quatro <i>ojos</i> , que no dos.	Two heads are better than one.
Cada dia <i>olla</i> , amargo el caldo.	Too much of one thing is good for nothing.
La <i>oracion</i> breve sube al cielo.	A short prayer pierces the clouds.
<i>Oracion</i> de perro no va al cielo.	The prayers of the wicked do not prevail.
Haber visto las <i>orejas</i> al lobo.	To have seen the wolf's ears (said of those who have been in danger).
No es todo <i>oro</i> lo que reluce.	All is not gold that glitters.
Si no va el <i>otero</i> á Mahoma, vaya Mahoma al <i>otero</i> .	If we cannot do as we would, we must do as we can.
<i>Oveja</i> que bala, bocado pierde.	Too much talk is loss of time.
Entregar las <i>ovejas</i> al lobo.	To commit the sheep to the care of the wolf.
Cada <i>oveja</i> con su pareja.	Every one with his equals.

## P

Ver la <i>paja</i> en el ojo ageno, y no ver la viga en el propio.	He sees a mote in his neighbour's eye, but does not see the beam in his own.
De <i>paja</i> ó de heno, el xergon lleno.	A belly-full is a belly-full.
Deshacer cruces en un <i>pajar</i> .	To seek a needle in a bottle of hay.
Viejo <i>pajar</i> malo de encender, peor de apagar.	Old age is no so fiery as youth, but when once provoked, not so easy to appease.
No hay <i>palabra</i> mal dicha, si no fuese mal entendida.	No word is ill spoken, if it were not ill understood.
Al buen entendedor pocas <i>palabras</i> .	A word to the wise.
<i>Palabras</i> y plumas el viento las lleva.	Words and feathers are carried away by the wind.
<i>Palabras</i> de santo, y uñas de gato.	A saint's word, and a cat's claws (said of hypocrites).
A dos <i>palabras</i> tres porradas.	Two words and three blunders.
Mas hiere mala <i>palabra</i> que espada afilada.	A tongue may inflict a deeper wound than a sword.
Su alma en su <i>palma</i> .	A man's life is in his own power.
Anda la gata en el <i>palomar</i> .	The cat is in the dove-house.
A falta de <i>pan</i> buenas son tortas.	Potatoes are good for want of bread.
Aun dura el <i>pan</i> de la boda.	The wedding-loaf lasts still (it is honey-moon still).
El <i>pan</i> comido, la compañía deshecha.	No longer pipe, no longer dance.
Por mucho <i>pan</i> nunca mal año.	Store is no sore; plenty makes dainty.
A <i>pan</i> duro, diente agudo.	Diamond cut diamond; diamond against diamond.
A poco <i>pan</i> tomar primero.	It is good to be beforehand at short commons.
A quien no le sobra <i>pan</i> , no crícan.	He that has no bread to spare must not keep a dog.
Ara bien hondo, cogerás <i>pan</i> en abondo.	Plough deep, and you will reap abundance of corn.
No todo es vero lo que suena el <i>bandero</i> .	We must not believe all we hear.
De noche todos los gatos son <i>pardos</i> .	No one can distinguish colours in the night.
Quien no parece, <i>perece</i> .	Out of sight out of mind.
No hay quien yerre, sino el que su <i>parecer</i> quiere.	Positive men commit most mistakes.
<i>Paredes</i> tienen oídos.	Walls have ears.
Quien en la <i>pared</i> pone mote, vien-to tiene en el cogote.	He that writes sentences on the wall, has wind in his pate (is a fool).

Tras <i>pared</i> , ni tras seto, no digas tu secreto.	Do not tell your secret behind a wall or a hedge, lest another be on the other side and hear it.
Tener <i>parientes</i> en la cocina. No hay <i>pariente</i> pobre.	To have friends at court. People in prosperity will not own they have any poor kindred.
Quien desparte, lleva la peor <i>parte</i> .	He who attempts to reconcile two parties, often offends both.
<i>Parto</i> largo, hija al cabo.	A long labour and a daughter at last.
Estierca y escarda, y cogerás bue- na <i>parva</i> .	Manure and rake, or weed, and you will reap a good harvest.
Después de comer dormir, y de cenar <i>pasos</i> mil.	After dinner sleep awhile, after supper walk a mile.
No da <i>paso</i> seguro, quien corre por el muro.	Men raised too high are ever in danger.
<i>Paso á paso</i> van léjos.	Fair and softly goes far.
Dame <i>pega</i> sin mancha, daréte moza sin tacha.	Show me a magpie all of a colour, and I will show you a maid with- out a fault.
Si esta <i>pella</i> á la pared no <i>pega</i> , á lo ménos dexará señal.	If you abuse a man much, though all be not believed, yet part of it will.
El <i>pelo</i> muda la raposa, mas el na- tural no despoja.	The fox changes hair, but not his nature.
<i>Pensar</i> no es saber.	To think is not knowledge.
<i>Pereza</i> llave de pobreza.	Sloth is the key to poverty.
A <i>perro</i> viejo nunca tus, tus.	No catching old birds with chaff.
<i>Perro</i> ladrador, nunca buen caza- dor.	A barking dog never bites.
A otro <i>perro</i> con ese hueso.	None of your tricks upon travellers.
Quien con <i>perros</i> se echa, con pul- gas se levanta.	Lie down with beggars, and you will rise up with fleas.
La <i>perseverancia</i> toda cosa alcan- za.	Perseverance conquers all difficul- ties.
De <i>persona</i> callada arriedra tu morada.	They who talk least generally ob- serve most.
De <i>persona</i> beoda, no fies tu bolsa.	Do not trust your purse to a drunk- ard.
Quien <i>peces</i> quiere, mojarse tiene.	He that will catch fish, must wet himself.
Quien te hizo rico? quien te sus- tentó el <i>pico</i> .	If it were not for the belly, the back might wear gold.
Al villano dale el <i>pie</i> , y tómase ha- la mano.	Give a scoundrel an inch and he will take an ell.
<i>Piedra</i> movediza no la cubre mo- ho.	A rolling stone gathers no moss.
Tirar la <i>piedra</i> , y esconder la ma- no.	To throw the stone, and hide the hand.

Matar dos páxaros con una <i>puedra</i> .	To kill two birds with one stone.
De <i>piel</i> agena, larga la correa.	Of another man's leather, a long strap.
El mejor <i>pienso</i> del caballo, es el ojo de su amo.	The master's eye fattens the horse.
Cada uno extiende la <i>pierna</i> como tiene la cubierta.	Every one should cut his coat according to his cloth.
Si la <i>píldora</i> bien supiera, no la dorarán por de fuera.	If the pill were not bitter it would not be gilt.
Quien á su enemigo <i>posa</i> á sus manos muere.	He that undervalues an enemy, will suffer by it.
En <i>porfías</i> bravas, desquícianse las palabras.	When men grow eager and passionate, they know not what they say.
El <i>potro</i> dómele otro.	Let another break the colt.
Ni cabalgues el <i>potro</i> , ni tu muger alabes á otro.	Neither ride a colt, nor praise your wife before another.
De <i>potro</i> sarnoso, buen caballo hermoso.	Foul in the cradle, fair in the saddle (age may improve).
Guarda <i>prado</i> , y hartarás ganado.	Keep a meadow, and you will have fat cattle.
Engañame en el <i>precio</i> , y no en lo que marco.	Cheat me in the price, but not in the goods I buy.
Bien <i>predica</i> quien bien viva.	He preaches well who lives well.
Qual <i>pregunta</i> harás, tal repuesta habrás.	Like question, like answer.
Mas vale <i>prenda</i> en el arca, que fiador en la plaza.	A cottage in possession is better than a kingdom in reversion.
<i>Prenda</i> que come, ninguno la tome.	Do not take a pawn that eats.
Buen <i>principio</i> , la mitad es hecho.	A good beginning is half the work done.
Al mas ruin <i>puerco</i> , la mejor bellota.	Preferment is often the reward of the most undeserving.
A <i>puerta</i> cerrada, el diablo se vuelve.	When the devil finds the door shut, he goes his way.
Donde una <i>puerta</i> se cierra otra se abre.	Where one fails another succeeds.
Echarle la <i>pulga</i> detras de la oreja.	To send one away with a flea in his ear.
Chica es la <i>puunta</i> de la espina, mas á quien duele no la olvida.	The point of a fish-bone is small, but he who is hurt by it remembers it.
Dar una <i>puñada</i> en el cielo.	To aim at impossibilities.
A quien dices tu <i>puridad</i> , á ese das tu libertad.	Tell your secret, and you resign your liberty.
<i>Puridad</i> de dos, <i>puridad</i> de Dios ; <i>puridad</i> de tres, de todos es.	A secret between two is God's secret ; a secret between three, is every body's.

Quien guarda *secreto*, excusa mucho mal. | He that keeps a secret, prevents much mischief.

## Q

Por *quartana*, nunca se tañe campana. | The curfew was never tolled for a quartan ague (people do not die of it).  
Quien todo lo *quiere*, todo lo pierde. | All covet, all lose.

## R

De *rabo* de puerco, nunca buen virote. | There is no making a silk purse of a sow's ear.  
Canta la *rana*, y no tiene pelo ni lana. | Content may abide with poverty.  
Quien la *raposa* ha de engañar, necesita madrugar. | He who will cheat the fox must rise betimes.  
*Raposa* que mucho tarda, caza aguarda. | The fox that stays long, waits for game.  
Obras ~~son~~ *razones* que no buenas *razones*. | Love is shown by kind actions, and not by fair speeches.  
El que lleva la *renta* que adobe la venta. | Let him that receives the rent repair the inn.  
Nuevo *rey*, nueva ley. | New kings, new laws.  
Ni á *rico* debas, ni á pobre prometas. | Do not run in debt with a rich man, nor promise any thing to a poor one.  
O *rico* ó pinjado. | Neck or nothing.  
A *rio* revuelto ganancia de pescadores. | Good fishing in troubled waters.  
Do va mas hondo el *rio*, hace menos ruido. | Smooth water runs deep, or a still sow drinks all the water.  
El *rio* pasado, el santo olvidado. | When the river is passed, the saint is forgotten.  
En el *rio* do no hay peces, por demas es echar redes. | You can expect nothing of a cat but her skin.  
En *rio* quedo, no metas tu dedo. | Have nothing to do with demure people.  
Lo que el *rio* allega, el *rio* lo lleva. | What is got over the devil's back, is spent under his belly.  
Mas vale *rodear* que no ahogar. | It is better to go round the stream than drown in crossing.  
*Ruegos* porque cante, y *ruegos* porque calle. | Intreaties to sing, then a request to desist.  
*Ruego* de grande, fuerza es que te hace. | Intreaties from great men are nothing short of commands.

Mas vale <i>saber</i> que haber.	Better be wise than rich.
Quien poco <i>sabe</i> presto lo reza.	A fool's bolt is soon shot; a short horse is soon curried.
No le fiaré un <i>saco</i> de alcaraveas.	I will not trust him any farther than I could swing a bull by the tail.
Poner <i>sal</i> en la mollera.	To teach one wit.
A gran <i>salto</i> , gran quebranto.	A great leap gives a great shock.
Escupir <i>sangre</i> en bacía de oro.	To have much wealth, and little enjoyment.
El día que te casas, ó te matas, ó te <i>sanas</i> .	On the day of your marriage, you kill or cure yourself.
Si quieres vivir <i>sano</i> , hazte viejo temprano.	If you will live to a great age, be old when you are young.
Compon un <i>sapillo</i> , parecerá bonito.	Ornaments are a very great addition.
No le falta mas que <i>sarna</i> que rascar.	He wants nothing but the itch to scratch; he has plenty of all things.
Dixo la <i>sarten</i> á la caldera, quítaos allá negra.	The pot calls the kettle black.
Saltar de la <i>sarten</i> , y dar en las brasas.	To leap from the frying-pan into the fire.
Ser como el <i>sastre</i> de la encrucijada, que cosía de balde, y ponía el hilo de su casa.	To give one's labour and be at charges besides.
Al <i>sastre</i> pobre, la aguja que se doble.	Poverty must needs be humble.
Quien no tiene mas de un <i>sayo</i> , no puede prestarle.	He who has but one coat, cannot lend it.
En la boca del discreto, lo público es <i>secreto</i> .	A wise man keeps his own secret, even when made public.
Buena de mejores, por mengua de <i>seguidores</i> .	Said of a woman who boasts of her virtue and honesty, and is so deformed that nobody addresses her.
Quien bien <i>sicmbra</i> , bien coge.	Whoever sows well, gathers good harvest.
En cada <i>sendero</i> , hay su atolladero.	No convenience without some inconvenience.
Ni <i>sirvas</i> á quien sirvió, ni pidas á quien pidió.	Do not serve one who has been a servant, nor beg of one who has begged.
Quien con toco ha de entender, mucho <i>seso</i> ha menester.	He who has to deal with a senseless man, has need of much sense.
La <i>sobrecarga</i> mata.	Overloading kills the horse.
Echar la <i>soga</i> tras el caldero.	To throw the helve after the hatchet.
Con el buen <i>sol</i> , extiéndese el <i>caracol</i> .	The warm sun makes the snail stretch himself.
Baylar al <i>son</i> que se toca.	To bend to circumstances.

<i>Sorber y soplar, no se puede hacer á la par.</i>	No man can serve two masters.
No hay peor <i>sordo</i> que el que no quiere oír.	None so deaf as those who will not hear.
De gran <i>subida</i> , gran caída.	A great rise will have a great fall.
Mas vale <i>sudar</i> que toser.	It is better to sweat than to cough.
No se acuerda la <i>suegra</i> que fué nuera.	The mother-in-law does not remember she was a daughter-in-law.
Quien no pone y siempre saca, <i>suelo</i> halla.	A man who always spends and never gets, must see an end of all he has.
El bien <i>suen</i> a, y el mal vuela.	Good news creeps, but bad news flies.
De los <i>sueños</i> no creas malos ni buenos.	Put no confidence in dreams either good or bad.
<i>Sueño</i> sosegado no teme nublado	He who sleeps sound, has no apprehensions, fears, or cares upon him.
A mala <i>suerte</i> , envidar suerte.	He that has ill luck must push boldly.
<i>Sufre</i> por saber, y trabaja por tener.	Endure inconveniences to acquire knowledge, and take pains to obtain wealth.

## T

El que tiene <i>tejado</i> de vidrio no tire piedras al de su vecino.	He who lives in a glass house must not fling stones at his neighbour's house.
Buena <i>tela</i> hila, quien su hijo cria	The best work a mother can do, is to take care of the education of her children; the education of a child is the mother's first duty.
Harto ciego es, quien no ve por <i>tela</i> de cedazo.	He is blind enough, who cannot see through the web of a sieve.
Cada loco con su <i>tema</i> .	Every one has his hobby.
Por <i>temor</i> no pierdas honor.	Lose not honour through fear.
Si no vale por <i>testamento</i> , valga por codicilo.	If it be not so valuable as was expected, let it pass for what it can.
Hacer el <i>testamento</i> en la uña.	To leave nothing for one's executors.
Qual el <i>tiempo</i> , tal el tiento.	As the time is, so must the deliberation be.
<i>Tiempo</i> ni hora, no se ata con sogas.	Time and tide stay for no man.
Quien tiene <i>tienda</i> , que atienda.	If a man does not keep his shop, his shop will not keep him.

<i>Tocas de beata, y uñas de gata.</i>	A devotee's head-dress, and a cat's claws (to signify a hypocrite).
<i>Mas vale un toma que dos te daré.</i>	A bird in the hand is worth two in the bush.
<i>Tómame acuestas, sabrás lo que peso.</i>	Take me upon your back, and you'll know what I weigh.
<i>A torrezno de tocino, buen golpe de vino.</i>	A slice of bacon requires a good draught of wine.
<i>Al descalabrado nunca le falta un trajo, que roto, que sano.</i>	He that has his head broke, never wants a plaster.
<i>De trigo ó de avena, mi casa llena.</i>	If you have not the best, be satisfied with what you have.
<i>Todo es nada, sino trigo y cebada.</i>	All stores without bread are worth little.
<i>Las tripas estén llenas, que ellas llevan las piernas.</i>	Hearty food makes vigorous limbs.
<i>Tripa llena, ni bien huye, ni bien pelea.</i>	A full-fed soldier never fights nor retreats well.
<i>Hacer de tripas corazon.</i>	Great swaggerers are great cowards.
<i>No se toman truckas á bragas enxutas.</i>	Nothing great can be effected without trouble and labour.
<i>Mas vale tuerto que ciego.</i>	Better be one-eyed than blind.

## U

<i>Uñas de gato, y hábito de beato.</i>	A wolf in sheep's clothing.
<i>Lo que se usa, no se excusa.</i>	What custom dictates must be obeyed.

## V

<i>Mas vale vaca en paz, que no pollos con agraz.</i>	Better a crust in peace than a large loaf in discontent.
<i>Mas vale tarde que nunca.</i>	Better late than never.
<i>Quando te dieren la vaquilla, acude con la soguilla.</i>	Take time by the forelock.
<i>Primero viene, primero tiene.</i>	First come, first served.
<i>Ven ventura, ven y dura.</i>	Come good luck, come and be lasting.
<i>Ventura te dé Dios, hijo, que sabe poco, te basta.</i>	Fortune raises men more than merit.
<i>Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.</i>	When sorrow is asleep, wake it not.
<i>Quien verdad no me dice, verdad no me cree.</i>	He who does not speak the truth to me, does not believe me when I speak the truth.



<b>La <i>verdad</i> está en el vino.</b>	In wine is truth.
<b>De luengas <i>vias</i>, luengas mentiras.</b>	Great travellers are great liars.
<b>Buena <i>vida</i>, padre y madre olvida.</b>	He who lives in great abundance, is too apt to forget his poor parents.
<b>De <i>viejo</i> el consejo, y del rico el remedio.</b>	Take advise from an old man, and remedy from a rich one.
<b><i>Viento</i> y ventura poco dura.</b>	Wind and good luck are seldom lasting ; or make hay while the sun shines.
<b>El <i>vientre</i> ayuno no oye á ninguno.</b>	A hungry belly has no ears.
<b>Ciento de un <i>vientre</i>, y cada uno de su miente.</b>	Many men, many minds.
<b>Como se <i>vive</i>, se muere.</b>	People die as they live.
<b>Quien quisiere <i>vivir</i> sano, coma poco y cene temprano.</b>	He who would be healthy, must eat temperately and sup betimes.
<b>La <i>viuda</i> honrada, su puerta cerrada.</b>	A widow ought to live very carefully.
<b>No perdona el <i>vulgo</i> tacha de ninguno.</b>	The mob spares nobody.

## Y

<b>Yo como tú, y tú como yo, el diablo nos juntó.</b>	You and I are well met, and the devil has buckled us together.
<b>Quando fueres <i>yunque</i>, sufre como <i>yunque</i> ; quando fueres martillo, hiere como martillo.</b>	Suit yourself to your condition.

## Z

<b>Andar de <i>zocos</i> en colodros, or andar de zoca en colodra.</b>	To fall out of the frying-pan into the fire.
<b>Así dixo la <i>zorra</i> á las uvas no pudiéndolas alcanzar que no estaban maduras.</b>	When the fox cannot reach the grapes, he says they are sour.
<b>Mucho sabe la <i>zorra</i>, pero mas él que la toma.</b>	The fox knows much, but he that catches it knows more.
<b><i>Zorro</i> en zorrera el humo le echa á fuera.</b>	Hunger will break through stone walls.

# GRAMÁTICA INGLESA.



# GRAMÁTICA INGLESA.

## DE LAS PARTES DE LA ORACION.

LAS palabras de que hacemos uso para expresar y manifestar nuestras ideas se llaman partes de la oracion, y son nueve; á saber:

Nombre,  
Adjetivo,  
Artículo,

Pronombre,  
Verbo,  
Preposicion,

Adverbio,  
Conjuncion,  
Interjeccion.

## CAPÍTULO I.

### DEL NOMBRE, Y DE SUS PROPIEDADES.

1. *NOMBRE* ó Substantivo es aquella parte de la oracion, que sirve para nombrar ó llamar las cosas y personas. \*

El *nombre* se divide en *propio*, *comun*, y *abstracto*. Nombre *propio* es el que conviene á una persona ó cosa sola, como: *Saavedra, Fernando, Madrid, Toledo*. Nombre *comun* es el que conviene á todas las personas ó cosas de un género, ó especie, como: *hombre*, man; *filósofo*, philosopher; *casa*, house; *quarto*, room. Nombre *abstracto* es el que representa un atributo ó una calidad como si fuera un objeto que existe: v. g. *corage*, courage; *patriotismo*, patriotism; *amor*, love; *nacimiento*, birth; *tiempo*, time; *eternidad*, eternity; *muerte*, death.

2. Dos cosas se han de considerar en los substantivos: el *número* y el *género*.

Los números son dos, *singular* y *plural*. *Singular* es el que habla de una persona ó de una cosa sola; *plural* es el que habla de dos ó más cosas ó personas. En Ingles, se forma comunmente el *plural* añadiendo *s* al número *singular*, como:

*Dog*,           perro.  
*House*,       casa.  
*Chair*,       silla.  
*Son*,           hijo.

*Dogs*,        perros.  
*Houses*,     casas.  
*Chairs*,     sillas.  
*Sons*,        hijos.

Exceptúanse los substantivos que acaban en *ch*, *sh*, *s*, ó *x*, que forman su plural añadiendo *es* al singular.

## EXEMPLOS.

<i>Brush,</i>	cepillo.	<i>Brushes,</i>	cepillos.
<i>Church,</i>	iglesia.	<i>Churches,</i>	iglesias.
<i>Glass,</i>	vaso.	<i>Glasses,</i>	vasos.
<i>Box,</i>	caxa.	<i>Boxes,</i>	caxas.

Y tambien los que acaban en *y*, quando la precede una consonante, cuyo plural se forma entónces mudando la *y* en *ies*, como: *quantity*, cantidad; *quantities*, cantidades; *city*, ciudad; *cities*, ciudades, &c. Pero ha de observarse que, quando no precede una consonante á la *y*, solo ha de añadirse una *s* para la formacion del plural.

## EXEMPLOS.

<i>Day,</i>	dia.	<i>Days,</i>	dias.
<i>Ray,</i>	rayo.	<i>Rays,</i>	rayos.
<i>Valley,</i>	valle.	<i>Valleys,</i>	valles.
<i>Boy,</i>	muchacho.	<i>Boys,</i>	muchachos.

3. Los substantivos que acaban en *f* ó *fe*, forman el plural mudando estas terminaciones en *ves*, como:

<i>Loaf,</i>	pan.	<i>Loaves,</i>	panes.
<i>Wife,</i>	muger.	<i>Wives,</i>	mugeres.
<i>Knife,</i>	cuchillo.	<i>Knives,</i>	cuchillos.
<i>Wolf,</i>	lobo.	<i>Wolves,</i>	lobos.

De esta regla se exceptuan los nombres que siguen, cuyos plurales se forman añadiendo una *s* al singular.

## EXEMPLOS.

<i>Grief,</i>	pesar.	<i>Griefs,</i>	pesares.
<i>Dwarf,</i>	enano.	<i>Dwarfs,</i>	enanos.
<i>Mischief,</i>	perjuicio.	<i>Mischiefs,</i>	perjuicios.
<i>Handkerchief,</i>	pañuelo.	<i>Handkerchiefs,</i>	pañuelos.
<i>Chief,</i>	xefe.	<i>Chiefs,</i>	xefes.
<i>Relief,</i>	socorro, alivio.	<i>Reliefs,</i>	socorros.
<i>Muff,</i>	manguito.	<i>Muffs,</i>	manguitos.
<i>Ruff,</i>	gorguera.	<i>Ruffs,</i>	gorgueras.
<i>Cuff,</i>	puño.	<i>Cuffs,</i>	puños.
<i>Snuff,</i>	pábilo.	<i>Snuffs,</i>	pábilos.
<i>Puff,</i>	borla.	<i>Puffs,</i>	borlas.
<i>Cliff,</i>	peñasco.	<i>Cliffs,</i>	peñascos.
<i>Stuff,</i>	estofa.	<i>Stuffs,</i>	estofas.
<i>Skiff,</i>	esquife.	<i>Skiffs,</i>	esquifes.

Los nombres que acaban en *oo*, tambien forman el plural agregando una *s*.

4. Hay algunos que tienen la terminacion *en* al plural, como:

<i>Man,</i>	hombre.	<i>Men,</i>	hombres.
<i>Woman,</i>	muger.	<i>Women,</i>	mugeres.
<i>Child,</i>	niño.	<i>Children,</i>	niños.
<i>Ox,</i>	buey.	<i>Oxen,</i>	bueyes.
<i>Brother,</i>	hermano.	<i>Brethren, ó Brothers,</i>	hermanos.

5. Los siguientes son enteramente irregulares:

<i>Die,</i>	dado.	<i>Dice,</i>	dados.
<i>Mouse,</i>	raton.	<i>Mice,</i>	ratones.
<i>Louse,</i>	piojo.	<i>Lice,</i>	piojos.
<i>Goose,</i>	ganso.	<i>Geese,</i>	gansos.
<i>Penny,</i>	penique.	<i>Pence,</i>	peniques.
<i>Tooth,</i>	diente.	<i>Teeth,</i>	dientes.
<i>Deer,</i>	gamo.	<i>Deer,</i>	gamos.
<i>Foot,</i>	pie,	<i>Feet,</i>	pies.
<i>Sheep,</i>	oveja.	<i>Sheep,</i>	ovejas.

6. Solo se usan en plural:

<i>Ashes,</i>	ceniza.	<i>Lungs,</i>	pulmones.
<i>Annals,</i>	anales.	<i>Scissars,</i>	tixerar.
<i>Bel lows,</i>	fuelle.	<i>Snuff ers,</i>	despabiladeras.
<i>Bowels,</i>	tripas.	<i>Thanks,</i>	gracias.
<i>Breeches,</i>	calzones.	<i>Tongs,</i>	tenazas.
<i>Entrails,</i>	entrañas.	<i>Wages,</i>	salario.

DEL GÉNERO.

Los *géneros* se distinguen generalmente, en Castellano, por las diferentes terminaciones de los substantivos; pero estas nunca varían en Inglés, porque los *géneros* se distinguen por el *sexô*; y así se puede decir:

1. Que todo nombre de varón y de animal macho es del *género masculino*.

2. Que todo nombre de muger y de animal hembra es del *género femenino*.

3. Que todos los demás substantivos pertenecen al *género neutro*.

De suerte, que todas las cosas inanimadas, y los seres vivientes cuyo *sexô* no se conoce, son del *género neutro*.

Los substantivos *man*, hombre; *son*, hijo; *ox*, buey; *horse*, caballo; son del *género masculino*, porque los dos primeros pertenecen á varones, y los otros dos á animales machos. *Woman*, muger; *daughter*, hija; *cow*, vaca; *mare*, yegua; son *femeninos*, porque son nombres pertenecientes á hembras: y *book*, libro; *tree*, árbol; *letter*, carta; *house*, casa; son del *género neutro*, porque son nombres de cosas inanimadas.

## CAPÍTULO II.

## DEL ADJETIVO.

**NOMBRE** adjetivo es el que se junta á los substantivos propios, comunes, ó abstractos, para darles alguna calificación, explicando alguno de sus accidentes y propiedades: *v. g.*

<i>Good,</i>	bueno.	<i>Round,</i>	redondo.
<i>Bad,</i>	malo.	<i>Great,</i>	grande.
<i>Industrious,</i>	laborioso.	<i>Little,</i>	pequeño.

Los adjetivos, en Español, siempre conciertan en número y género, pero la lengua Inglesa no requiere dicha concordancia; así, *good* significa igualmente bueno, buenos, buena, buenas: *v. g.*

*The good father,* el buen padre. *The good mother,* la buena madre.  
*The good fathers,* los buenos padres. *The good mothers,* las buenas madres.

Los nombres adjetivos que designan simplemente alguna calidad de los substantivos á que se juntan, sin aumentar ni disminuir la dicha calidad, se llaman *positivos*, como: *fine*, hermoso; *wise*, sabio; *rich*, rico.

Los que indican calidad, haciendo comparacion con otros, se llaman *comparativos*, y se forman, en Ingles, añadiendo *er* al positivo, ó solamente *r* si el adjetivo acaba en *e*: *v. g.*

<i>Positivo.</i>		<i>Comparativo.</i>	
<i>Rich,</i>	rico;	<i>richer,</i>	mas rico.
<i>Fine,</i>	hermoso;	<i>finer,</i>	mas hermoso.
<i>Wise,</i>	sabio;	<i>wiser,</i>	mas sabio.

Los que sin hacer comparacion expresan alguna calidad en sumo grado, se llaman *superlativos*, y se forman añadiendo al positivo la terminacion *est*, ó solamente *st*, si el adjetivo acaba en *e*, como:

<i>Positivo.</i>		<i>Superlativo.</i>	
<i>Rich,</i>	rico;	<i>richest,</i>	riquísimo.
<i>Fine,</i>	hermoso;	<i>finest,</i>	hermosísimo.
<i>Wise,</i>	sabio;	<i>wisest,</i>	sapientísimo.

Ademas de esta formacion, hay otra que comunmente se hace prefixando al positivo los adverbios *more*, mas; *less*, ménos; *most*, muy ó máximo; *least*, muy poco ó mínimo.

*More* sirve para formar los comparativos de aumento, y *less* para los de diminucion: *v. g.*

<i>Positivo.</i>	<i>Comparativo.</i>	
	de aumento.	de disminucion.
<i>Charitable,</i>	<i>more charitable,</i>	<i>less charitable.</i>
Caritativo,	mas caritativo,	ménos caritativo.
<i>Passionate,</i>	<i>more passionate,</i>	<i>less passionate.</i>
Apasionado,	mas apasionado,	ménos apasionado.

*Most* se usa para los superlativos de aumento, *least* para los de disminucion: v. g.

<i>Superlativos.</i>	
de aumento.	de disminucion.
<i>Most charitable,</i>	<i>least charitable.</i>
Muy caritativo,	muy poco caritativo.
<i>Most passionate,</i>	<i>least passionate.</i>
Muy apasionado,	muy poco apasionado.

Ha de advertirse que los adjetivos, de una ó de dos sílabas, forman los comparativos añadiendo *er* ó *r* al positivo; y los superlativos añadiendo las letras *est* ó *st*, como queda dicho: pero los adjetivos de mas de dos sílabas forman sus comparativos y superlativos poniendo ántes del positivo los adverbios *more* y *most*.

Estas son las formaciones regulares de los grados de comparacion; sin embargo hay algunos adjetivos que admiten alguna leve alteracion, y á los que se les puede llamar irregulares.

Quando el positivo acaba en *d*, *g*, ó *t*, han de ponerse dos de estas consonantes, en los comparativos y superlativos, con tal que estén precedidas de una sola vocal: v. g.

<i>Big,</i>	<i>bigger,</i>	<i>biggest.</i>
Grueso,	mas grueso,	muy grueso.
<i>Hot,</i>	<i>hotter,</i>	<i>hottest.</i>
Caliente,	mas caliente,	muy caliente.

Pero si á las letras *d*, *g*, ó *t* preceden una consonante, ó dos ó mas vocales, no se requieren letras dobles para formar los comparativos y los superlativos.

## EXEMPLOS.

<i>Great,</i>	<i>greater,</i>	<i>greatest.</i>
Grande,	mas grande ó mayor,	grandísimo.
<i>Kind,</i>	<i>kinder,</i>	<i>kindest.</i>
Cortes,	mas cortes,	muy cortes.

Quando el positivo acaba en *y*, precedida de una consonante, se forma el comparativo y superlativo mudando la *y* en *ie*: v. g.

<i>Pretty,</i>	<i>prettier,</i>	<i>prettiest.</i>
Lindo,	mas lindo,	muy lindo.
<i>Lovely,</i>	<i>lovelier,</i>	<i>loveliest.</i>
Amable,	mas amable,	muy amable ó amabilísimo.



Hay algunos adjetivos cuyos comparativos y superlativos no se forman como queda dicho : tales son

<i>Good,</i>	<i>better,</i>	<i>best.</i>
Bueno,	mejor,	óptimo.
<i>Bad,</i>	<i>worse,</i>	<i>worst.</i>
Malo,	peor,	pésimo.
<i>Little,</i>	<i>less,</i>	<i>least.</i>
Pequeño,	menor,	mínimo.
<i>Many ó much,</i>	<i>more,</i>	<i>most.</i>
Muchos, mucho, mas		muy, máximo, &c.

Los que siguen no admiten grados de significacion.

<i>All, todo.</i>	<i>Several, varios, muchos.</i>
<i>Each, cada.</i>	<i>Very, muy.</i>
<i>Every, todo, cada.</i>	<i>Some, algunos.</i>
<i>Any, qualquiera.</i>	<i>One, two, three, &amp;c. uno, dos, tres, &amp;c.</i>

### CAPÍTULO III.

#### DEL ARTÍCULO Y DE SUS PROPIEDADES.

**ARTÍCULO** es una parte de la oracion que se junta á los nombres para señalar y determinar la persona ó cosa de que se habla. Los artículos son dos, en Ingles, *a*, uno ó una; y *the*, el, la, los, las.

El artículo *a* se llama indefinido, porque no determina el objeto particular de que se habla; el nombre, á que se junta, solo indica una persona ó cosa sin explicar ó determinar precisamente qual es la persona ó cosa: como, *a king is dead*, ha muerto un rey. El artículo *the*, al contrario, se llama definido, porque determina el objeto particular de que hablamos: como, *the king of France is dead*, el rey de Francia ha muerto.

En Español, el artículo *uno* se muda en *una* delante de un nombre femenino, pero en Ingles no admite variacion alguna:

#### EXEMPLOS.

*A boy, un mozo.*  
*A girl, una moza.*

Quando el nombre substantivo que sigue al artículo *a*, empieza con vocal, ó con *h* que no sea aspirada, el artículo *a* debe mudarse en *an*: como, *an owl*, un buho; *an hour*, una hora.

*Uno*, quando es nombre numeral, ha de expresarse en Ingles por *one*.

## CAPÍTULO IV.

## DEL PRONOMBRE.

**PRONOMBRE** es una parte de la oracion, que se usa en lugar del nombre para evitar su repeticion.

Hay cinco clases de pronombres: *personales, posesivos, demostrativos, relativos, é indefinidos.*

Los pronombres personales son tres; á saber:

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1 <sup>a</sup> . persona,	<i>I, yo.</i>	<i>We, nos, nosotros.</i>
2 <sup>a</sup> .	<i>Thou, tú.</i>	<i>You, vos, vosotros.</i>
3 <sup>a</sup> .	<i>He, él.</i>	<i>They, ellos ó ellas.</i>

*I* se pone en lugar de la persona que habla.

*Thou* en lugar de la persona á quien se habla.

*He* en lugar de la persona de quien se habla.

Los dos primeros *I, thou*, y sus plurales *we, you*, son comunes á los géneros masculino y femenino, sin variar la terminacion; pero el tercero, *he*, varía, en Ingles, para expresar el género del nombre á que se refiere.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Masculino.	<i>He, él.</i>	<i>They, ellos.</i>
Femenino.	<i>She, ella.</i>	<i>They, ellas.</i>
Neutro.	<i>It, él, ella, ello, lo.</i>	<i>They, ellos, ellas.</i>

Los pronombres, en Ingles, tienen dos casos: *nominativo y objetivo.*

El *nominativo* precede siempre á un verbo expreso ó suplido; y el *objetivo* es siempre regido de un verbo activo ó de alguna preposicion. Estos pronombres personales se declinan de este modo:

	<i>Singular.</i>	
	<i>Nominativo.</i>	<i>Objetivo.</i>
1 <sup>a</sup> . persona,	<i>I, yo.</i>	<i>Me, me, mí.</i>
2 <sup>a</sup> .	<i>Thou, tú.</i>	<i>Thee, te, tí.</i>
3 <sup>a</sup> .	Masculino. <i>He, él.</i>	<i>Him, él, le, se.</i>
	Femenino. <i>She, ella.</i>	<i>Her, ella, la, le, se.</i>
	Neutro. <i>It, él, ella, ello, lo.</i>	<i>It, él, ella, ello, le, la, lo, se.</i>

*Plural.**Nominativo.*

1 <sup>a</sup> . persona,	<i>We, nos, nosotros, ó nosotras.</i>
2 <sup>a</sup> .	<i>You, vos, vosotros, ó vosotras.</i>
3 <sup>a</sup> .	Masculino. <i>They, ellos.</i>
	Femenino. <i>They, ellas.</i>
	Neutro. <i>They, ellos, ellas.</i>

*Objetivo.*

1a. persona,	<i>Us,</i> nos, á nosotros ó nosotras.
2a.	<i>You,</i> vos, os, á vosotros ó vosotras.
3a.	{ Masculino. <i>Them,</i> ellos, los, les, se.
	{ Femenino. <i>Them,</i> ellas, las, les, se.
	{ Neutro. <i>Them,</i> ellos, ellas, los, las, les, se.

Los pronombres personales compuestos guardan, en quanto á los casos, la misma regla que los simples: v. g.

*Singular.*

1a. pers.	<i>Myself,</i> yo mismo ó misma.
2a.	<i>Thyself,</i> tú mismo ó misma.
3a.	{ Masc. <i>Himself,</i> él mismo.
	{ Fem. <i>Herself,</i> ella misma.
	{ Neut. <i>Itself,</i> él mismo, ella misma.

*Plural.*

1a. pers.	<i>Ourselves,</i> nosotros mismos ó nosotras mismas.
2a.	<i>Yourselves,</i> vosotros mismos ó vosotras mismas.
3a.	{ Masc. <i>Themselves,</i> ellos mismos.
	{ Fem. <i>Themselves,</i> ellas mismas.
	{ Neut. <i>Themselves,</i> ellos mismos ó ellas mismas.

## DE LOS PRONOMBRES Ó ADJETIVOS POSESIVOS.

Los pronombres ó adjetivos posesivos son los que indican la posesion ó pertenencia de alguna cosa ó persona.

Algunos de estos pronombres posesivos se anteponen á los nombres substantivos, y se llaman *conjuntivos*, otros se llaman *absolutos*, y pueden emplearse en la oracion, sin necesidad de substantivo, quando se refieren á una persona ó cosa, que ha sido ya determinada.

*Conjuntivos.**Singular.*

	Masc. y Fem.		
1a. pers.	{ <i>my</i> }	mi, <i>sing.</i>	mis, <i>pl.</i>
	{ <i>of my</i> }	de mi,	de mis.
	{ <i>to my</i> }	á mi,	á mis.
2a.	{ <i>thy</i> }	tu,	tus.
	{ <i>of thy</i> }	de tu,	de tus.
	{ <i>to thy</i> }	á tu,	á tus.

<i>Masculino.</i>		
3a. pers.	<i>his</i>	su, sus.
	<i>of his</i>	, de su, de sus.
	<i>to his</i>	á su, á sus.
<i>Femenino.</i>		
3a. pers.	<i>her</i>	su, sus.
	<i>to her</i>	, de su, de sus.
	<i>of her</i>	á su, á sus.
<i>Neutro.</i>		
	<i>its</i>	su, sus.
	<i>of its</i>	, de su, de sus.
	<i>to its</i>	á su, á sus.

*Plural.**Masc. y Fem.*

1a. pers.	<i>our</i>	nuestro ó nuestra, nuestros ó nuestras.
	<i>of our</i>	, de nuestro, &c. de nuestros, &c.
	<i>to our</i>	á nuestro, á nuestros, &c.
2a. pers.	<i>your</i>	vuestro ó vuestra, vuestros ó vuestras.
	<i>of your</i>	, de vuestro, &c. de vuestros, &c.
	<i>to your</i>	á vuestro, á vuestros &c.

*Masc. Fem. y Neutro.*

3a. pers.	<i>their</i>	su, sus.
	<i>of their</i>	, de su, de sus.
	<i>to their</i>	á su, á sus.

*Absolutos.**Singular.**Masc. y Fem.*

1a. pers.	<i>mine</i>	mio, el mio, la mia, lo mio, los mios, &c.
	<i>of mine</i>	, del mio, de la mia, &c.
	<i>to mine</i>	al mio, á la mia, &c.
2a. pers.	<i>thine</i>	tuyo, tuya, el tuyo, la tuya, los tuyos, &c.
	<i>of thine</i>	, del tuyo, de la tuya, &c.
	<i>to thine</i>	al tuyo, á la tuya, &c.

		<i>Masc.</i>	
	{	<i>his</i>	suyo, el suyo, la suya, lo suyo, los suyos, &c.
		<i>of his</i>	, del suyo, de la suya, &c.
		<i>to his</i>	al suyo, á la suya, &c.
		<i>Fem.</i>	
3a. pers.	{	<i>hers</i>	suyo, m. a, f. os, m <sup>pl</sup> . as, f <sup>pl</sup> . &c.
		<i>of hers</i>	, del suyo, de la suya, &c.
		<i>to hers</i>	al suyo, &c.
		<i>Neutro.</i>	
	{	<i>its</i>	suyo, m. a, f. os, m <sup>pl</sup> . as, f <sup>pl</sup> . &c.
		<i>of its</i>	, del suyo, de la suya, &c.
		<i>to its</i>	al suyo, &c.

*Plural.**Masc. y Fem.*

1a. pers.	{	<i>ours,</i>	nuestro, el nuestro, la nuestra, lo nuestro, los nuestros, &c.
		<i>of ours,</i>	del nuestro, de la nuestra, &c.
		<i>to ours,</i>	al nuestro, á la nuestra, &c.
2a. pers.	{	<i>yours,</i>	vuestro, el vuestro, la vuestra, lo vuestro, los vuestros, &c.
		<i>of yours,</i>	del vuestro, de la vuestra, &c.
		<i>to yours,</i>	al vuestro, á la vuestra, &c.

*Masc. Fem. y Neutro.*

3a. pers.	{	<i>theirs</i>	suyo, el suyo, la suya, lo suyo, los suyos, &c.
		<i>of theirs</i>	del suyo, de la suya, &c.
		<i>to theirs</i>	al suyo, á la suya.

## PRONOMBRES Ó ADJETIVOS DEMONSTRATIVOS.

Los pronombres ó adjetivos *demonstrativos* son aquellos con que demostramos ó señalamos alguna persona ó cosa. Hay de dos especies. *This*, este, esta, esto; *that*, ese, esa, eso, aquel, aquella, aquello, al singular. *These*, estos, estas; *those*, esos, esas, aquellos, aquellas, al plural.

*This* señala y demuestra la persona ó cosa que está cerca del que habla, y *that* la que está á alguna distancia.

Estos pronombres son comunes á los géneros masculino, femenino, y neutro.

## PRONOMBRES RELATIVOS.

Los pronombres relativos son los que hacen relacion, y se refieren á alguna persona ó cosa de la que ya se ha hablado, y es lo que se llama

*antecedente*. Los pronombres relativos no admiten variacion alguna en el género ni en el número.

*Who*, que, quien.

*Which*, que, qual, quales.

*That*, que, &c.

*What*, que, lo que, aquello que.

Los tres últimos no tienen mas que una terminacion ; el primero, *who*, se muda en *whom* (que, quien, quienes) quando está regido por un verbo activo ó por alguna preposicion, y en *whose* (de quien, cuyo, cuya, &c.) quando significa posesion.

*Who*, *which*, *what*, se usan tambien como interrogativos.

#### PRONOMBRES INDEFINIDOS.

Los pronombres indefinidos son aquellos que no se refieren á cosa ni persona determinada. Hay algunos que comunmente son adjetivos ; pero quando se encuentran solos en la oracion, han de considerarse como pronombres.

*One*, uno, una, se.

*Each*, cada uno, cada una.

*Several*, } muchos, varios, diversos, &c.

*Many*, }

*Every body*, } todos, cada uno, &c.

*Every one*, }

*Somebody*, } alguno, alguien, qual-

*Some one*, }

quiera, &c.

*Some*, uno, unos, alguno, &c.

*Any*,

*Any body*, } cualquiera, quienquiera.

*Whoever*, }

*Others*, otros, &c.

*Every thing*, } todo, todos, toda, todas.

*All*,

*Whatever*, cualquiera, &c.

*Either*, el uno ó el otro, &c.

*Neither*, ni el uno ni el otro, &c.

*Nothing*, nada.

*None*, ninguno, ninguna, &c.

*Nobody*, nadie, ninguno, &c.

*No one*, } ni uno, ninguno, &c.

*Not any*, }

## CAPÍTULO V.

### DEL VERBO.

EL *verbo* es la parte de la oracion que significa la existencia, accion, ó pasion de las personas ó cosas, y consta de modos, tiempos, números, y personas. Se divide en verbo *substantivo*, *activo*, *pasivo*, *neutro*, y *recíproco*.

Verbo *substantivo* es el que significa la existencia de las cosas ó personas, como : *I am*, yo soy.

Verbo *activo* es aquel cuya accion y significacion se dirige á otra cosa, que es su *objeto*, como : *I love Thomas*, amo á Tomas.

Verbo *pasivo* es aquel que significa pasion : esto es, una accion recibida por la persona ó cosa que hace de nominativo en la oracion, como : *Thomas is loved by Peter*, Tomas es amado de Pedro.

Verbo *neutro* se llama aquel cuya accion no se extiende á otra cosa, como : *I sleep*, duermo ; *he walks*, anda.

Verbo *recíproco* es aquel, que empezando á expresarse por un nombre ó pronombre, da accion y movimiento al verbo, y vuelve su significacion á otro pronombre personal, que es el término de su accion.

## CONJUGACION.

Llámanse conjugacion de verbos la variacion de terminaciones que admiten en sus modos, tiempos, números, y personas. Esta variacion sucede así en Ingles como en Castellano, por medio de los verbos auxiliares *ser* y *haber*.

CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR *TO HAVE*, HABER.

## MODO INFINITIVO.

*Presente.**To have*, haber ó tener.*Prétérito.**To have had*, haber habido ó tenido.

## PARTICIPIOS.

*Presente.**Having*, habiendo.*Perfecto ó pasivo.**Had*, habido.

## MODO INDICATIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

*I have*, yo he.  
*Thou hast*, tú has.  
*He ó she has*, él ó ella ha.

*Plural.*

*We have*, nosotros hemos.  
*You ó ye have*, vosotros habeis.  
*They have*, ellos ó ellas han.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*I had*, yo habia ó hube.  
*Thou hadst*, tú habias ó hubiste.  
*He had*, él habia ó hubo.

*We had*, nosotros habíamos ó hubimos.  
*You had*, vosotros habíais ó hubisteis.  
*They had*, ellos habian ó hubieron.

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

*I have*  
*Thou hast*  
*He has* } *had*.

*Yo he*  
*Tú has*  
*El ha* } *habido*.

*Plural.*

<i>We have</i>	} <i>had.</i>	Nosotros hemós	} habido.
<i>You have</i>		Vosotros habeis	
<i>They have</i>		Ellos han	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I had</i>	} <i>had.</i>	Yo habia ó hube	} habido.
<i>Thou hadst</i>		Tú habias ó hubiste	
<i>He had</i>		El habia ó hubo	

*Plural.*

<i>We had</i>	} <i>had.</i>	Nosotros habíamos ó hubimos	} habido.
<i>You had</i>		Vosotros habíais ó hubísteis	
<i>They had</i>		Ellos habian ó hubiéron	

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will</i>	} <i>have.</i>	Yo habré.
<i>Thou shalt ó wilt</i>		Tú habrás.
<i>He shall ó will</i>		El habrá.

*Plural.*

<i>We shall ó will</i>	} <i>have.</i>	Nosotros habrémos.
<i>You shall ó will</i>		Vosotros habréis.
<i>They shall ó will</i>		Ellos habrán.

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will have</i>	} <i>had.</i>	Yo habré	} habido.
<i>Thou shalt, &amp;c. have</i>		Tú habrás	
<i>He shall, &amp;c. have</i>		El habrá	

*Plural.*

<i>We shall ó will have</i>	} <i>had.</i>	Nosotros habrémos	} habido.
<i>You shall, &amp;c. have</i>		Vosotros habréis	
<i>They shall, &amp;c. have</i>		Ellos habrán.	

## MODO IMPERATIVO.

Sing.—2.	<i>Have thou, ó have,</i>	habe tú.
3.	<i>Let him have,</i>	que haya.
Plur.—1.	<i>Let us have,</i>	hayamos.
2.	<i>Have you, ó have,</i>	haved.
3.	<i>Let them have,</i>	que hayan.



## MODO SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

That <i>I may</i>	} <i>have.</i>	Que yo haya.
That <i>thou mayst</i>		Que tú hayas.
That <i>he may</i>		Que él haya.

*Plural.*

That <i>we may</i>	} <i>have.</i>	Que nosotros hayamos.
That <i>you may</i>		Que vosotros hayais.
That <i>they may</i>		Que ellos hayan.

## PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

That <i>I might</i>	} <i>have.</i>	Que yo hubiera, habria, hubiese.
That <i>thou mightst</i>		Que tú hubieras, &c.
That <i>he might</i>		Que él hubiera, &c.

*Plural.*

That <i>we might</i>	} <i>have.</i>	Que nosotros hubiéramos, &c.
That <i>you might</i>		Que vosotros hubiérais, &c.
That <i>they might</i>		Que ellos hubieran, &c.

## PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

That <i>I may have</i>	} <i>had.</i>	Que haya	} <i>habido.</i>
That <i>thou mayst have</i>		Que hayas	
That <i>he may have</i>		Que haya	

*Plural.*

That <i>we may have</i>	} <i>had.</i>	Que hayamos	} <i>habido.</i>
That <i>they may have</i>		Que hayais	
That <i>you may have</i>		Que hayan	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

That <i>I might have</i>	} <i>had.</i>	Que hubiera, habria, hubiese	} <i>habido.</i>
That <i>thou mightst have</i>		Que hubieras, &c.	
That <i>he might have</i>		Que hubiera, &c.	

*Plural.*

That <i>we might have</i>	} <i>had.</i>	Que hubiéramos, &c.	} <i>habido.</i>
That <i>you might have</i>		Que hubiérais, &c.	
That <i>they might have</i>		Que hubieran, &c.	

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*Singular.*

<i>I could, should, ó would</i>	} <i>have.</i>	Yo hubiera, habria, hubiese.
<i>Thou couldst, shouldst, ó wouldst</i>		Tú hubieras, &c.
<i>He could, should, ó would</i>		El hubiera, &c.

*Plural.*

<i>We could, should, ó would</i>	} <i>have.</i>	Nosotros hubiéramos, &c.
<i>You could, should, ó would</i>		Vosotros hubiérais, &c.
<i>They could, should, ó would</i>		Ellos hubieran, &c.

## COMPUESTO.

*Singular.*

<i>I could, should, ó would have</i>	} <i>had.</i>	Hubiera, habria, hubiese	} <i>habido.</i>
<i>Thou couldst, shouldst, &amp;c. have</i>		Hubieras, &c.	
<i>He could, &amp;c. have</i>		Hubiera, &c.	

*Plural.*

<i>We could, should, ó would have</i>	} <i>had.</i>	Hubiéramos, &c.	} <i>habido.</i>
<i>You could, &amp;c. have</i>		Hubiérais, &c.	
<i>They could, &amp;c. have</i>		Hubieran, &c.	

CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR *TO BE*, *SER* Ó *ESTAR*.

## MODO INFINITIVO.

*Presente.**To be*, ser, estar.*Pretérito.**To have been*, haber sido ó estado.

## PARTICIPIOS.

*Presente.**Being*, siendo, estando.*Pasivo.**Been*, sido, estado.

## MODO INDICATIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

<i>I am</i> ,	soy,	estoy.
<i>Thou art</i> ,	eres,	estás.
<i>He is</i> ,	es,	está.

*Plural.*

<i>We are</i> ,	somos,	estamos.
<i>You are</i> ,	sois,	estais.
<i>They are</i> ,	son,	están.

## PRETÉRITO IMPÉRFECTO.

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>		
<i>I was,</i>	{ <i>cra,</i> <i>fui</i>	<i>estaba.</i> <i>estuve.</i>	<i>We were,</i>	{ <i>éramos,</i> <i>fuimos,</i>	<i>estábamos.</i> <i>estuvimos.</i>
<i>Thou wast,</i>	{ <i>eras,</i> <i>fuiste,</i>	<i>estabas.</i> <i>estuviste.</i>	<i>You were,</i>	{ <i>érais,</i> <i>fuísteis,</i>	<i>estábais.</i> <i>estuvísteis</i>
<i>He was,</i>	{ <i>era,</i> <i>fué.</i>	<i>estaba.</i> <i>estuvo.</i>	<i>They were,</i>	{ <i>cran,</i> <i>fuéron,</i>	<i>estaban.</i> <i>estuviéron.</i>

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I have</i>	{ <i>been,</i>	<i>He</i>	{ <i>sido ó estado.</i>
<i>Thou hast</i>		<i>Has</i>	
<i>He has</i>		<i>Ha</i>	

*Plural.*

<i>We have</i>	{ <i>been,</i>	<i>Hemos</i>	{ <i>sido ó estado.</i>
<i>You have</i>		<i>Habéis</i>	
<i>They have</i>		<i>Han</i>	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I had</i>	{ <i>been.</i>	<i>Habia, hube</i>	{ <i>sido ó estado.</i>
<i>Thou hadst</i>		<i>Habias, hubiste</i>	
<i>He had</i>		<i>Habia, hubo</i>	

*Plural.*

<i>We had</i>	{ <i>been.</i>	<i>Habíamos, hubimos</i>	{ <i>sido ó estado.</i>
<i>They had</i>		<i>Habíais, hubísteis</i>	
<i>You had</i>		<i>Habian, hubieron</i>	

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will</i>	{ <i>be.</i>	<i>Seré, estaré.</i>
<i>Thou shalt ó wilt</i>		<i>Serás, estarás.</i>
<i>He shall ó will</i>		<i>Será, estará.</i>

*Plural.*

<i>We shall ó will</i>	{ <i>be.</i>	<i>Serémos, estarémos.</i>
<i>You shall ó will</i>		<i>Seréis, estaréis.</i>
<i>They shall ó will</i>		<i>Serán, estarán.</i>

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will have</i>	{ <i>been.</i>	<i>Yo habré</i>	{ <i>sido ó estado.</i>
<i>Thou shalt ó wilt have</i>		<i>Tú habrás</i>	
<i>He shall ó will have</i>		<i>El habrá</i>	

*Plural.*

<i>We shall ó will have</i>	} <i>been.</i>	<i>Nosotros habrémos</i>	} <i>sido ó estado</i>
<i>You shall ó will have</i>		<i>Vosotros habréis</i>	
<i>They shall ó will have</i>		<i>Ellos habrán</i>	

## MODO IMPERATIVO.

Singular—2.	<i>Be (thou),</i>	<i>sé ó está tú.</i>
	3.	<i>Let him be,</i> <i>sea ó esté él.</i>
Plural—1.	<i>Let us be,</i>	<i>seamos ó estemos nosotros.</i>
	2.	<i>Be,</i> <i>sed ó estad vosotros.</i>
	3.	<i>Let them be,</i> <i>sean ó estén ellos.</i>

## MODO SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

<i>That I may</i>	} <i>be.</i>	<i>Que yo sea ó esté.</i>
<i>That thou mayst</i>		<i>Que tú seas ó estés.</i>
<i>That he may</i>		<i>Que él sea ó esté.</i>

*Plural.*

<i>That we may</i>	} <i>be.</i>	<i>Que nosot. seamos ó estemos.</i>
<i>That you may</i>		<i>Que vosot. seais ó esteis.</i>
<i>That they may</i>		<i>Que ellos sean ó estén.</i>

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>That I might</i>	} <i>be.</i>	<i>Que yo fuera, seria, fuese.</i>
<i>That thou mightst</i>		<i>estuviera, estaria, estuviese.</i>
<i>That he might</i>		<i>tú fueras, serias, fueses.</i>
		<i>estuvieras, estarias, estuvieses.</i>
		<i>él fuera, seria, fuese.</i>
		<i>estuviera, estaria, estuviese.</i>

*Plural.*

<i>That we might</i>	} <i>be.</i>	<i>Que nosot. fuéramos, seríamos, fuésemos.</i>
<i>That you might</i>		<i>estuviéramos, estaríamos, estuviésemos.</i>
<i>That they might</i>		<i>vosot. fuérais, seríais, fuéseis.</i>
		<i>estuviérais, estaríais, estuviéseis.</i>
		<i>ellos fueran, serian, fuesen.</i>
		<i>estuvieran, estarían, estuviesen.</i>

## PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

That <i>I</i> may have	} been.		Que yo haya	} sido ó estado.
That <i>thou</i> mayst have			tú hayas	
That <i>he</i> may have			él haya	

*Plural.*

That <i>we</i> may have	} been.		Que nosot. hayamos	} sido ó estado.
That <i>you</i> may have			vosot. hayais	
That <i>they</i> may have			ellos hayan	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

That <i>I</i> might have	} been.		Que hubiera, habria, hu-	} sido ó estado.
That <i>thou</i> mightst have			biesc	
That <i>he</i> might have			hubieras, habrias, hubieses	
			hubiera, habria, hu-	
			biesc	

*Plural.*

That <i>we</i> might have	} <i>been.</i>		Que hubiéramos, habría-	} <i>sido ó estado.</i>
That <i>you</i> might have			mos, hubiésemos	
That <i>they</i> might have			hubiérais, &c.	
	hubieran, &c.			

## MODO CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*Singular.*

<i>I</i> could, should, ó would	} be.		Fuera, scia, fuesc, ó estara, &c.
<i>Thou</i> couldst, shouldst, ó wouldst			Fueras, &c.
<i>He</i> could, should, ó would			Fuera, &c.

*Plural.*

<i>We</i> could, should, ó would	} be.		Fuéramos, &c.
<i>You</i> could, should, &c.			Fuérais, &c.
<i>They</i> could, &c.			Fueran, &c.

## COMPUESTO.

*Singular.*

<i>I</i> could, should, ó would have	} been.		Hubiera, habria, hubiese	} sido ó estado.
<i>Thou</i> couldst, shouldst, &c. have			Hubieras, &c.	
<i>He</i> could, &c. have			Hubiera, &c.	

*Plural.*

<i>We could, should, ó would have</i>	} <i>been.</i>	Hubiéramos, &c.	} sido ó estado.
<i>You could, &amp;c. have</i>		Hubiérais, &c.	
<i>They could, &amp;c. have</i>		Hubieran, &c.	

## CONJUGACION DE LOS VERBOS REGULARES.

Los verbos que forman el pretérito imperfecto de indicativo, y el participio pasivo añadiendo *ed* ó *d* al infinitivo, se llaman regulares, y se conjugan del modo siguiente.

## MODO INFINITIVO.

*Presente.**To fear,* temer.*Pretérito.**To have feared,* haber temido.

## PARTICIPIOS.

*Presente.**Fearing,* temiendo.*Perfecto ó pasivo.**Feared,* temido.

## MODO INDICATIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

*I fear, I do fear,* temo.  
*Thou fearest,* temes.  
*He ó she fears,* teme.

*Plural.*

*We fear,* tememos.  
*You fear,* teméis.  
*They fear,* temen.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I feared, ó I did</i>	} <i>fear.</i>	Temia, temí.
<i>Thou fearedst, ó thou didst</i>		Temias, temiste.
<i>He feared, ó he did</i>		Temia, temió.

*Plural.*

<i>We feared, ó we did</i>	} <i>fear.</i>	Temíamos, temimos.
<i>You feared, ó you did</i>		Temíais, temísteis.
<i>They feared, ó they did</i>		Temían, temieron.

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I have</i>	} <i>feared.</i>	He	} temido.
<i>Thou hast</i>		Has	
<i>He has</i>		Ha	

*Plural.*

*We have*  
*You have* } *feared.*  
*They have*

*Hemos*  
*Habeis* } *temido.*  
*Han*

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

*I had*  
*Thou hadst* } *feared.*  
*He had*

*Habia ó hube*  
*Habias ó hubiste* } *temido.*  
*Habia ó hubo*

*Plural.*

*We had*  
*You had* } *feared.*  
*They had*

*Habíamos, &c.*  
*Habíais, &c.* } *temido.*  
*Habían, &c.*

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

*I shall ó will*  
*Thou shalt ó wilt* } *fear.*  
*He shall ó will*

*Temeré.*  
*Temerás.*  
*Temerá.*

*Plural.*

*We shall ó will*  
*You shall ó will* } *fear.*  
*They shall ó will*

*Temerémos.*  
*Temeréis.*  
*Temerán.*

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

*I shall ó will have*  
*Thou shalt, &c. have* } *feared.*  
*He shall have*

*Habré*  
*Habrás* } *temido.*  
*Habrá*

*Plural.*

*We shall have*  
*You shall have* } *feared.*  
*They shall have*

*Habrémos*  
*Habréis* } *temido.*  
*Habrán*

## MODO IMPERATIVO.

*Singular.*—2. *Fear (thou),* teme tú.

3. *Let him fear,* tema él.

*Plural.*—1. *Let us fear,* temamos nosotros.

2. *Fear,* temed vosotros.

3. *Let them fear,* teman ellos.

## SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

*I may*  
*thou mayst*  
*he may* } *fear.*

*Que yo tema.*  
*tú temas.*  
*él tema.*

*Plural.*

*we may*  
*you may*  
*they may* } *fear.*

*Que nosotros temamos.*  
*vosotros temais.*  
*ellos teman.*

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

*I might*  
*thou mightst*  
*he might* } *fear.*

*Que yo temiera, temeria, temiese.*  
*tú temieras, temerias, temieses.*  
*él temiera, temeria, temiese.*

*Plural.*

*we might*  
*you might*  
*they might* } *fear.*

*Que nosot. temiéramos, temeríamos, temiésemos.*  
*vosot. temiérais, temeríais, temiéseis.*  
*ellos temieran, temerian, temiesen.*

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

*I may have*  
*thou mayst have*  
*he may have* } *feared.*

*Que yo haya*  
*tú hayas*  
*él haya* } *temido.*

*Plural.*

*we may have*  
*you may have*  
*they may have* } *feared.*

*Que nosot. hayamos*  
*vosot. hayais*  
*ellos hayan* } *temido.*

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

*I might have*  
*thou mightst have*  
*he might have* } *feared.*

*Que yo hubiera, &c.*  
*tú hubieras, &c.*  
*él hubiera, &c.* } *temido.*



*Plural.*

That <i>we might have</i>	} <i>feared.</i>		Que nosot. hubiéramos, &c.	} <i>temido.</i>
That <i>you might have</i>			vosot. hubiérais, &c.	
That <i>they might have</i>			ellos hubieran, &c.	

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*Singular.*

<i>I could, should, would</i>	} <i>fear.</i>		Yo temiera, temeria, temiese.
<i>Thou couldst, &amp;c.</i>			Tú temieras, temerias, temieses.
<i>He could</i>			El temiera, temeria, temiese.

*Plural.*

<i>We could, should, &amp;c.</i>	} <i>fear.</i>		Nosotros temiéramos, &c.
<i>You could</i>			Vosotros temiérais, &c.
<i>They could</i>			Ellos temieran, &c.

## COMPUESTO.

*Singular.*

<i>I could, should, &amp;c. have</i>	} <i>feared.</i>		Yo hubiera, &c.	} <i>temido.</i>
<i>Thou couldst have</i>			Tú hubieras, &c.	
<i>He could have</i>			El hubiera, &c.	

*Plural.*

<i>We could have</i>	} <i>feared.</i>		Nosotros hubiéramos, &c.	} <i>temido.</i>
<i>They could have</i>			Vosotros hubiérais, &c.	
<i>You could have</i>			Ellos hubieran, &c.	

## EL MISMO VERBO CONJUGADO CON NEGACION.

## INFINITIVO.

*Presente.**Pretérito.**Not to fear,* no temer.*Not to have feared,* no haber temido.

## PARTICIPIOS.

*Presente.**Perfecto ó pasivo.**Not fearing,* no temiendo.*Not having feared,* no habiendo temido.

## INDICATIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

<i>I fear not, ó I do not fear.</i>	Yo no temo.
<i>Thou dost not fear.</i>	Tú no temes.
<i>He ó she does not fear.</i>	El ó ella no teme.

*Plural.*

<i>We do not fear.</i>	Nosot. no tememos.
<i>You do not fear.</i>	Vosot. no temeis.
<i>They do not fear.</i>	Ellos ó ellas no temen.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I did not fear.</i>	Yo no temia ó no temí.
<i>Thou didst not fear.</i>	Tú no temias, &c.
<i>He did not fear.</i>	El no temia.

*Plural.*

<i>We did not fear.</i>	Nosot. no temíamos, &c.
<i>You did not fear.</i>	Vosot. no temíais, &c.
<i>They did not fear.</i>	Ellos no temian, &c.

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I have not</i>	} feared.	Yo no he	} temido.
<i>Thou hast not</i>		Tú no has	
<i>He has not</i>		El no ha	

*Plural.*

<i>We have not</i>	} feared.	Nosot. no hemos	} temido.
<i>You have not</i>		Vosot. no habeis	
<i>They have not</i>		Ellos no han.	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I had not</i>	} feared.	Yo no habia ó hube	} temido.
<i>Thou hadst not</i>		Tú no habias ó hubiste	
<i>He had not</i>		El no habia ó hubo	

*Plural.*

<i>We had not</i>	} feared.	Nosot. no habíamos ó hubimos	} temido.
<i>You had not</i>		Vosot. no habíais ó hubisteis	
<i>They had not</i>		Ellos no habian ó hubieran	

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will not</i>	} <i>fear.</i>	Yo no temeré.
<i>Thou shalt, &amp;c. not</i>		Tú no temerás.
<i>He shall not</i>		El no temerá.

*Plural.*

<i>We shall ó will not</i>	} <i>fear.</i>	Nosot. no temerémos.
<i>You shall not</i>		Vosot. no temeréis.
<i>They shall not</i>		Ellos no temerán.

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will not have</i>	} <i>feared.</i>	Yo no habré	} <i>temido.</i>
<i>Thou shalt, &amp;c. not have</i>		Tú no habrás	
<i>He shall not have</i>		El no habrá	

*Plural.*

<i>We shall ó will not have</i>	} <i>feared.</i>	Nosotros ne habrémos	} <i>temido.</i>
<i>You shall, &amp;c. not have</i>		Vosotros no habréis	
<i>They shall not have</i>		Ellos no habrán	

## IMPERATIVO.

<i>Singular—2.</i>	<i>Do not fear (thou),</i>	No temas.
<i>3.</i>	<i>Let him not fear,</i>	No tema.
<i>Plural—1.</i>	<i>Let us not fear,</i>	No temamos.
<i>2.</i>	<i>Do not fear,</i>	No temais.
<i>3.</i>	<i>Let them not fear,</i>	No teman.

## SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

<i>'That I may not</i>	} <i>fear.</i>	Que yo no tema.
<i>That thou mayst not</i>		Que tú no temas.
<i>'That he may not</i>		Que él no tema.

*Plural.*

<i>That we may not</i>	} <i>fear.</i>	Que nosotros no temamos.
<i>That you may not</i>		Que vosotros no temais.
<i>That they may not</i>		Que ellos no teman.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>'That I might not</i>	} <i>fear.</i>	Que yo no temiera, &c.
<i>'That thou mightst not</i>		tú no temieras, &c.
<i>That he might not</i>		él no temiera, &c.

*Plural.*

That <i>we might not</i>	} <i>fear.</i>		Que nosot. no temiéramos, &c.
That <i>you might not</i>			vosot. no temiérais, &c.
That <i>they might not</i>			ellos no temieran, &c.

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

That <i>I may not have</i>	} <i>fear.</i>		Que yo no haya	} temido.
That <i>thou mayst not have</i>			tú no hayas	
That <i>he may not have</i>			él no haya	

*Plural.*

That <i>we may not have</i>	} <i>fear.</i>		Que nosot. no hayamos	} temido.
That <i>you may not have</i>			vosot. no hayais	
That <i>they may not have</i>			ellos no hayan	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

That <i>I might not have</i>	} <i>fear.</i>		Que yo no hubiera, &c.	} temido.
That <i>thou mightst not have</i>			tú no hubieras, &c.	
That <i>he might not have</i>			él no hubiera, &c.	

*Plural.*

That <i>we might not have</i>	} <i>fear.</i>		Que nosot. no hubiéramos, &c.	} temido.
That <i>you might not have</i>			vosot. no hubiérais, &c.	
That <i>they might not have</i>			ellos no hubieran, &c.	

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*Singular.*

<i>I could, should, ó would not</i>	} <i>fear.</i>		Yo no temiera, &c.
<i>Thou couldst, &amp;c. not</i>			Tú no temieras, &c.
<i>He could not</i>			El no temiera, &c.

*Plural.*

<i>We could not</i>	} <i>fear.</i>		Nosotros no temiéramos, &c.
<i>You could not</i>			Vosotros no temiérais, &c.
<i>They could not</i>			Elos no temieran, &c.

## COMPUESTO.

*Singular.*

<i>I could, should, ó would not have</i>	} <i>fear.</i>		Yo no hubiera, &c.	} temido.
<i>Thou couldst, &amp;c. not have</i>			Tú no hubieras, &c.	
<i>He could not have</i>			El no hubiera, &c.	

*Plural.*

<i>We could not have</i>	} <i>feared.</i>	<i>Nosotros no hubiéramos, &amp;c.</i>	} <i>tenido.</i>
<i>You could not have</i>		<i>Vosotros no hubiérais, &amp;c.</i>	
<i>They could not have</i>		<i>Ellos no hubieran, &amp;c.</i>	

## CONJUGACION DE UN VERBO PASIVO.

## MODO INFINITIVO.

*Presente.*

*To be abandoned,*      *ser abandonado.*

*Pretérito.*

*To have been abandoned,*      *haber sido abandonado.*

## PARTICIPIOS.

*Presente.*

*Being abandoned,*      *siendo abandonado.*

*Perfecto.*

*Having been abandoned,*      *habiendo sido abandonado.*

## INDICATIVO.

## PRESENTT.

*Singular.*

<i>I am</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Yo soy</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou art</i>		<i>Tú eres</i>	
<i>He is</i>		<i>El es</i>	

*Plural.*

<i>We are</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Nosot. somos</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You are</i>		<i>Vosot. sois</i>	
<i>They are</i>		<i>Ellos son</i>	

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I was</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Era ó fuí</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou wast</i>		<i>Éras, &amp;c.</i>	
<i>He was</i>		<i>Éra, &amp;c.</i>	

*Plural.*

<i>We were</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Eramos o fuimos</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You were</i>		<i>Érais, &amp;c.</i>	
<i>They were</i>		<i>Eran, &amp;c.</i>	

## PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I have been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>He sido</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou hast been</i>		<i>Has sido</i>	
<i>He has been</i>		<i>Ha sido</i>	

*Plural.*

<i>We have been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Hemos sido</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You have been</i>		<i>Habéis sido</i>	
<i>They have been</i>		<i>Han sido</i>	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I had been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Habia ó hube sido</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou hadst been</i>		<i>Habias, &amp;c. sido</i>	
<i>He had been</i>		<i>Habia, &amp;c. sido</i>	

*Plural.*

<i>We had been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Habíamos sido</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You had been</i>		<i>Habíais sido</i>	
<i>They had been</i>		<i>Habían sido</i>	

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will be</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Seré</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou shalt, &amp;c. be</i>		<i>Serás</i>	
<i>He shall, &amp;c. be</i>		<i>Será</i>	

*Plural.*

<i>We shall, &amp;c. be</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Serémos</i>	} <i>abandonados</i>
<i>You shall, &amp;c. be</i>		<i>Seréis</i>	
<i>They shall, &amp;c. be</i>		<i>Serán</i>	

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will have been</i>	} <i>done.</i>	<i>Habré sido</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou shalt, &amp;c. have been</i>		<i>Habrás sido</i>	
<i>He shall, &amp;c. have been</i>		<i>Habrá sido</i>	

*Plural.*

<i>We shall, &amp;c. have been</i>	} <i>done.</i>	<i>Habrémos sido</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You shall, &amp;c. have been</i>		<i>Habréis sido</i>	
<i>They shall, &amp;c. have been</i>		<i>Habrán sido</i>	

## IMPERATIVO.

Los verbos pasivos carecen de este modo.

*Plural.*

<i>We could not have</i>	} <i>fearcd.</i>	Nosotros no hubiéramos, &c.	} <i>temido.</i>
<i>You could not have</i>		Vosotros no hubiérais, &c.	
<i>They could not have</i>		Ellos no hubieran, &c.	

## CONJUGACION DE UN VERBO PASIVO.

## MODO INFINITIVO.

*Presente.*

*To be abandoned,*      ser abandonado.

*Pretérito.*

*To have been abandoned,*      haber sido abandonado.

## PARTICIPIOS.

*Presente.*

*Being abandoned,*      siendo abandonado.

*Perfecto.*

*Having been abandoned,*      habiendo sido abandonado.

## INDICATIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

<i>I am</i>	} <i>abandoned.</i>	Yo soy	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou art</i>		Tú eres	
<i>He is</i>		El es	

*Plural.*

<i>We are</i>	} <i>abandoned.</i>	Nosot. somos	} <i>abandonados.</i>
<i>You are</i>		Vosot. sois	
<i>They are</i>		Ellos son	

## PRÉTERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I was</i>	} <i>abandoned.</i>	Era ó fuí	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou wast</i>		Eras, &c.	
<i>He was</i>		Era, &c.	

*Plural.*

<i>We were</i>	} <i>abandoned.</i>	Eramos o fuimos	} <i>abandonados.</i>
<i>You were</i>		Erais, &c.	
<i>They were</i>		Eran, &c.	

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I have been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>He sido</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou hast been</i>		<i>Has sido</i>	
<i>He has been</i>		<i>Ha sido</i>	

*Plural.*

<i>We have been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Hemos sido</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You have been</i>		<i>Habéis sido</i>	
<i>They have been</i>		<i>Han sido</i>	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I had been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Habia ó hube sido</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou hadst been</i>		<i>Habias, &amp;c. sido</i>	
<i>He had been</i>		<i>Habia, &amp;c. sido</i>	

*Plural.*

<i>We had been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Habíamos sido</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You had been</i>		<i>Habíais sido</i>	
<i>They had been</i>		<i>Habían sido</i>	

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will be</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Seré</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou shalt, &amp;c. be</i>		<i>Serás</i>	
<i>He shall, &amp;c. be</i>		<i>Será</i>	

*Plural.*

<i>We shall, &amp;c. be</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Serémos</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You shall, &amp;c. be</i>		<i>Seréis</i>	
<i>They shall, &amp;c. be</i>		<i>Serán</i>	

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will have been</i>	} <i>done.</i>	<i>Habré sido</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou shalt, &amp;c. have been</i>		<i>Habrás sido</i>	
<i>He shall, &amp;c. have been</i>		<i>Habrá sido</i>	

*Plural.*

<i>We shall, &amp;c. have been</i>	} <i>done.</i>	<i>Habrémos sido</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You shall, &amp;c. have been</i>		<i>Habréis sido</i>	
<i>They shall, &amp;c. have been</i>		<i>Habrán sido</i>	

## IMPERATIVO.

Los verbos pasivos carecen de este modo.



## SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

That <i>I may be</i>	} abandoned.		Que sea	} abandonado.
That <i>thou mayst be</i>			seas	
That <i>he may be</i>			sea	

*Plural.*

That <i>we may be</i>	} abandoned.		Que seamos	} abandonados.
That <i>you may be</i>			seais	
That <i>they may be</i>			sean	

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

That <i>I might be</i>	} abandoned.		Que fuera, &c.	} abandonado.
That <i>thou mightst be</i>			fueras,	
That <i>he might be</i>			fuera, &c.	

*Plural.*

That <i>we might be</i>	} abandoned.		Que fuéramos, &c.	} abandonados.
That <i>you might be</i>			fuérais, &c.	
That <i>they might be</i>			fueran, &c.	

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

That <i>I may have been</i>	} done.		Que haya sido	} abandonado.
That <i>thou mayst have been</i>			hayas sido	
That <i>he may have been</i>			haya sido	

*Plural.*

That <i>we may have been</i>	} done.		Que hayamos sido	} abandonados.
That <i>you may have been</i>			hayais sido	
That <i>they may have been</i>			hayan sido	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

That <i>I might have been</i>	} done.		Que hubiera, &c. sido	} abandonado.
That <i>thou mightst have been</i>			hubieras, &c. sido	
That <i>he might have been</i>			hubiera, &c. sido	

*Plural.*

That <i>we might have been</i>	} done.		Que hubiéramos, &c. sido	} abandonados.
That <i>you might have been</i>			hubiérais, &c. sido	
That <i>they might have been</i>			hubieran, &c. sido.	

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*Singular.*

<i>I could, should, ó would be</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Fuera, seria, ó fuese</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou couldst, &amp;c. be</i>		<i>Fueras, &amp;c.</i>	
<i>He could be</i>		<i>Fuera, &amp;c.</i>	

*Plural.*

<i>We could, should, ó would be</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Fuéramos, &amp;c.</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You could, &amp;c. be</i>		<i>Fuérais, &amp;c.</i>	
<i>They could be</i>		<i>Fueran, &amp;c.</i>	

## COMPUESTO.

*Singular.*

<i>I could, should, &amp;c. have been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Hubiera, &amp;c. sido</i>	} <i>abandonado.</i>
<i>Thou couldst, &amp;c. have been</i>		<i>Hubieras, &amp;c. sido</i>	
<i>He could have been</i>		<i>Hubiera, &amp;c. sido</i>	

*Plural.*

<i>We could, should, &amp;c. have been</i>	} <i>abandoned.</i>	<i>Hubiéramos, &amp;c. sido</i>	} <i>abandonados.</i>
<i>You could, &amp;c. have been</i>		<i>Hubiérais, &amp;c. sido</i>	
<i>They could have been</i>		<i>Hubieran, &amp;c. sido</i>	

## CONJUGACION DE UN VERBO RECÍPROCO.

## INFINITIVO.

*Presente.**Pretérito.*

*To dress one's self, vestirse. To have dressed one's self, haberse vestido.*

## PARTICIPIOS.

*Presente.**Perfecto ó pasivo.*

*Dressing one's self, vistiéndose.*

*Dressed, vestido.*

## INDICATIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

<i>I dress, I do dress myself.</i>		Yo me visto.
<i>Thou dressest thyself.</i>		Tú te vistes.
<i>He } dresses { himself.</i>		El } se viste.
<i>She } dresses { herself.</i>		Ella }

*Plural.*

<i>We dress ourselves.</i>		Nosot. nos vestimos.
<i>You dress yourself ó yourselves.</i>		Vosot. os vestis.
<i>They dress themselves.</i>		Ellos } se visten.
		Ellas }

## PRETERITO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I did dress or I dressed myself.</i>		Yo me vestia ó me vestí.
<i>Thou didst dress ó thou dressedst thyself.</i>		Tú te vestias ó te vestiste.
<i>He did dress ó he dressed himself.</i>		El se vestia ó se vistió.

*Plural.*

<i>We did dress ó we dressed ourselves.</i>		Nosotros nos vestíamos ó vestimos.
<i>You did dress ó you dressed yourselves.</i>		Vosotros os vestíais ó vestisteis.
<i>They did dress ó they dressed themselves.</i>		Ellos se vestían ó vistiéron.

## PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I have dressed myself.</i>		Yo me he } vestido.
<i>Thou hast dressed thyself.</i>		Tú te has }
<i>He has dressed himself.</i>		El se ha }

*Plural.*

<i>We have dressed ourselves.</i>		Nosotros nos hemos } vestido.
<i>You have dressed yourselves.</i>		Vosotros os habeis }
<i>They have dressed themselves.</i>		Ellos se han }

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I had dressed myself.</i>	Yo me habia ó hube	} vestido.
• <i>Thou hadst dressed thyself.</i>	Tú te habias, &c.	
<i>He had dressed himself.</i>	El se habia, &c.	

*Plural.*

<i>We had dressed ourselves.</i>	Nosotros nos habíamos	} vestido.
<i>You had dressed yourselves.</i>	Vosotros os habíais	
<i>They had dressed themselves.</i>	Ellos se habian	

## FUTURO IMPERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall ó will dress myself.</i>	Yo me vestiré.
<i>Thou shalt dress thyself.</i>	Tú te vestirás.
<i>He shall dress himself.</i>	El se vestirá.

*Plural.*

<i>We shall dress ourselves.</i>	Nosot. nos vestiremos.
<i>You shall dress yourselves.</i>	Vosot. os vestiréis.
<i>They shall dress themselves.</i>	Ellos se vestirán.

## FUTURO PERFECTO.

*Singular.*

<i>I shall have dressed myself.</i>	Yo me habré	} vestido.
<i>Thou shalt have dressed thyself.</i>	Tú te habrás	
<i>He shall have dressed himself.</i>	El se habrá	

*Plural.*

<i>We shall have dressed ourselves.</i>	Nosot. nos habrémos	} vestido.
<i>You shall have dressed yourselves.</i>	Vosot. os habréis	
<i>They shall have dressed themselves.</i>	Ellos se habrán	

## IMPERATIVO.

<i>Dress thyself,</i>	Vístete tú.
<i>Let him dress himself,</i>	Vístase él.
<i>Let us dress ourselves,</i>	Vistámonos nosotros.
<i>Dress yourselves,</i>	Véstios vosotros.
<i>Let them dress themselves,</i>	Vístanse ellos.

## SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

*Singular.*

That <i>I</i> may dress myself.	Que yo me vista.
That <i>thou</i> mayst dress thyself.	tú te vistas.
That <i>he</i> may dress himself.	él se vista.

*Plural.*

That <i>we</i> may dress ourselves.	Que nosotros nos vistamos.
That <i>you</i> may dress yourselves.	vosotros os vistais.
That <i>they</i> may dress themselves.	ellos se vistan.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Singular.*

That <i>I</i> might dress myself.	Que yo me vistiera, vestiria, vistiese.
That <i>thou</i> mightst dress thyself.	tú te vistieras, &c.
That <i>he</i> might dress himself.	él se vistiera, &c.

*Plural.*

That <i>we</i> might dress ourselves.	Que nosotros nos vistiéramos, &c.
That <i>you</i> might dress yourselves.	vosotros os vistiérais, &c.
That <i>they</i> might dress themselves.	ellos se vistieran, &c.

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Singular.*

That <i>I</i> may have dressed myself.	Que yo me haya	} vestido.
That <i>thou</i> mayst have dressed thyself.	tú te hayas	
That <i>he</i> may have dressed himself.	él se haya	

*Plural.*

That <i>we</i> may have dressed ourselves.	Que nosotros nos hayamos	} vestido.
That <i>you</i> may have dressed yourselves.	vosotros os hayais	
That <i>they</i> may have dressed themselves.	ellos se hayan	

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Singular.*

<i>That I might have dressed myself.</i>	<i>Que yo me hubiera, &amp;c.</i>	} vestido.
<i>That thou mightst have dressed thyself.</i>	<i>tú te hubieras, &amp;c.</i>	
<i>That he might have dressed himself.</i>	<i>él se hubiera, &amp;c.</i>	

*Plural.*

<i>That we might have dressed ourselves.</i>	<i>Que nosotros nos hubiéramos, &amp;c.</i>	} vestido.
<i>That you might have dressed yourselves.</i>	<i>vosotros os hubiérais, &amp;c.</i>	
<i>That they might have dressed themselves.</i>	<i>ellos se hubieran, &amp;c.</i>	

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*Singular.*

<i>I could, should, ó would dress myself.</i>	<i>Yo me vistiera, vestiria, ó vistiese.</i>
<i>Thou couldst, &amp;c. dress thyself.</i>	<i>Tú te vistieras, &amp;c.</i>
<i>He could dress himself.</i>	<i>El se vistiera, &amp;c.</i>

*Plural.*

<i>We could dress ourselves.</i>	<i>Nosotros nos vistiéramos, &amp;c.</i>
<i>You could dress yourselves.</i>	<i>Vosotros os vistiérais, &amp;c.</i>
<i>They could dress themselves.</i>	<i>Ellos se vistieran, &amp;c.</i>

## COMPUESTO.

*Singular.*

<i>I could, should, &amp;c. have dressed myself.</i>	<i>Yo me hubiera, &amp;c.</i>	} vestido.
<i>Thou couldst have dressed thyself.</i>	<i>Tú te hubieras, &amp;c.</i>	
<i>He could have dressed himself.</i>	<i>El se hubiera, &amp;c.</i>	

*Plural.*

<i>We could have dressed ourselves.</i>	<i>Nosotros nos hubiéramos, &amp;c.</i>	} vestido.
<i>You could have dressed yourselves.</i>	<i>Vosotros os hubiérais, &amp;c.</i>	
<i>They could have dressed themselves.</i>	<i>Ellos se hubieran, &amp;c.</i>	

Los verbos recíprocos, quando expresan una accion que pasa recíprocamente entre dos ó mas personas, se conjugan por medio de los pronombres *each other* ó *one another*.

## EXEMPLOS.

<i>We love each other ó one another.</i>	Nosotros nos amamos mutuamente.
<i>You love each other, &amp;c.</i>	Vosotros os amais, &c.
<i>They love each other, &amp;c.</i>	Ellos se aman, &c.

## DE ALGUNAS IRREGULARIDADES Á QUE ESTÁN SUJETOS LOS VERBOS REGULARES.

1. Para formar la segunda persona del singular del presente de indicativo han de añadirse al infinitivo las letras *est* ; como por exemplo, *to abandon, thou abandonest*. Pero si el infinitivo acaba en *e*, solo se añadirá *st* para formar la segunda persona del singular del presente de indicativo ; como, *to love, thou lovest*.

La tercera persona del singular se forma añadiendo una *s* al infinitivo : como, *to abandon, he abandons, he loves*. Pero si acaba el infinitivo en *h, s, x, ó z*, se añadirá *es* : como,

<i>To wish,</i>	<i>he wishes.</i>	<i>To tax,</i>	<i>he taxes.</i>
Desear,	él desea.	Cargar,	él carga.
<i>To toss,</i>	<i>he tosses.</i>	<i>To buzz,</i>	<i>he buzzes.</i>
Agitar,	él agita.	Zumbar,	él zumba.

2. Quando el infinitivo acaba en *y* precedida de una consonante, la letra *y* se muda en *ies* para formar la tercera persona del singular del presente de indicativo : como, *to carry, he carries, él lleva*. Pero si á la *y* la precede una vocal, se añadirá solamente una *s*.

## EXEMPLO.

<i>To delay,</i>	<i>he delays.</i>	<i>To pray,</i>	<i>he prays.</i>
Tardar,	él tarda.	Rogar,	él ruega.

3. El pretérito imperfecto de indicativo se forma, como ya se ha dicho, añadiendo *ed* al infinitivo, ó solamente *d* si el infinitivo acaba en *e* : v. g. *to abandon, he abandoned ; to love, he loved*.

Quando el infinitivo acaba en *y*, precedida de una consonante, la *y* se muda en *i* : como, *to reply, he replied, replicaba, ó replicó*. Pero si á la *y* precede una vocal, se añadirá *ed* al infinitivo : como *to delay, he delayed*.

4. El participio presente ó activo se forma comunmente añadiendo *ing* al infinitivo : como, *to fear, fearing* : pero si el infinitivo acaba en *e* se debe suprimir esta letra ; v. g. *to love, loving*.

5. Los verbos que acaban en consonante precedida de una sola vocal, requieren esa consonante doble para formar el participio activo, el pasivo, y el pretérito imperfecto de indicativo.

## EXEMPLO.

<i>Infinitivo.</i>	<i>Pretérito imperfecto y participio pasivo.</i>	<i>Participio activo.</i>
<i>to rap,</i> rapar,	<i>raped,</i> golpeaba, golpeado,	<i>raping.</i> golpeando.

Exceptúanse de esta regla los verbos de dos ó mas sílabas, que solo duplican la consonante final quando el acento se halla sobre la última sílaba.

## EXEMPLO.

<i>Infinitivo.</i>	<i>Pretérito imperfecto y participio pasivo.</i>	<i>Participio activo.</i>
<i>to abet,</i> abitar,	<i>abetted,</i> excitaba, excitado,	<i>abetting.</i> excitando.

El verbo *to open*, abrir, no requiere doble consonante, porque tiene el acento sobre la primera sílaba.

. B. Los verbos acabados en *ie*, mudan estas dos letras en *y*, para formar el participio activo; como,

<i>to lie,</i> ir,	<i>dying.</i> muriendo.	<i>To lie,</i> Acostar,	<i>lying.</i> acostando.
-----------------------	----------------------------	----------------------------	-----------------------------

Estos verbos, no obstante las irregularidades de que acabamos de hablar, se llaman regulares, porque forman el pretérito imperfecto y el participio pasivo conforme á la regla general.

## DE LOS VERBOS IRREGULARES.

Los verbos *irregulares* son los que, en la formación del pretérito imperfecto del indicativo y del participio pasivo, varían, en algun modo, de las formas que siempre guardan los regulares. Sigue la lista metódica de los verbos irregulares de la lengua Inglesa ordenada de este modo.

<i>Infinitivo.</i>	<i>Pretérito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
<i>to abide,</i> abitar, habitar,	<i>I abode,</i> habité,	<i>abode.</i> habitado.
<i>to awake,</i> despertar,	<i>I awoke,</i> desperté,	<i>awaked.</i> despertado.
<i>to bore,</i> soportar, llevar, &c.	<i>I bore,</i> soporté,	<i>bore.</i> soportado.
<i>to beat,</i> & pegar,	<i>I beat,</i> pegué,	<i>beaten.</i> pegado.
<i>to begin,</i> empezar,	<i>I began,</i> empezé,	<i>begun.</i> empezado.
<i>to behold,</i>	<i>I beheld,</i> ví,	<i>beheld.</i> visto.



<i>Infinitivo.</i>	<i>Preterito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
<i>To bend,</i>	<i>I bent,</i>	<i>bent.</i>
Encorvar, plegar,	encorvé,	encorvado.
<i>To bereave,</i>	<i>I bereft</i> * (1),	<i>bereft</i> *.
Despojar,	despoje,	despojado.
<i>To beseech,</i>	<i>I besought,</i>	<i>besought.</i>
Suplicar,	supliqué,	suplicado.
<i>To bid,</i>	<i>I bade,</i>	<i>bidden.</i>
Mandar,	mandé,	mandado.
<i>To bind,</i>	<i>I bound,</i>	<i>bound.</i>
Atar,	até,	atado.
<i>To bite,</i>	<i>I bit,</i>	<i>bitten.</i>
Morder,	mordí,	mordido.
<i>To bleed,</i>	<i>I bled,</i>	<i>bled.</i>
Sangrar,	sangré,	sangrado.
<i>To blow,</i>	<i>I blew,</i>	<i>blown.</i>
Soplar,	soplé,	soplado.
<i>To break,</i>	<i>I broke,</i>	<i>broken.</i>
Romper,	rompí,	rompido.
<i>To breed,</i>	<i>I bred,</i>	<i>bred.</i>
Engendrar,	engendré,	engendrado.
<i>To bring,</i>	<i>I brought,</i>	<i>brought.</i>
Traer,	traxe,	traído.
<i>To burst,</i>	<i>I burst</i> *.	<i>burst</i> *.
Reventar,	reventé,	reventado.
<i>To buy,</i>	<i>I bought,</i>	<i>bought,</i>
Comprar,	compré,	comprado.
<i>To cast,</i>	<i>I cast,</i>	<i>cast.</i>
Arrojar, fundir,	arrojé,	arrojado.
<i>To catch,</i>	<i>I caught,</i>	<i>caught.</i>
Coger,	cogí,	cogido.
<i>To chide,</i>	<i>I chid,</i>	<i>chidden.</i>
Reprehender,	reprehendi,	reprehendido.
<i>To choose</i> (2),	<i>I chose,</i>	<i>chosen.</i>
Elegir,	elegí,	elegido.
<i>To cleave,</i>	<i>I clove,</i>	<i>cloven.</i>
Rajar,	rajé,	rajado.
<i>To cling,</i>	<i>I clung,</i>	<i>clung.</i>
Agarrarse,	me agarré,	agarrado.
<i>To come,</i>	<i>I came,</i>	<i>come.</i>
Venir,	vine,	venido.
<i>To cost,</i>	<i>I cost,</i>	<i>cost.</i>
Costar,	costé,	costado.

(1) Los verbos que admiten tambien la formacion regular se señalarán con asterisco.

(2) Algunos dicen *chuse* instead of *choose* en el infinitivo y en el presente, pero *choose* es usado con mas frecuencia.

<i>ivo.</i>	<i>Préterito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
,	<i>I crept,</i>	<i>crept.</i>
rse,	me arrastré,	arrastrado.
,	<i>I crew*,</i>	<i>crewed.</i>
l),	canté,	cantado.
	<i>I cut,</i>	<i>cut.</i>
	corté,	cortado.
	<i>I durst*,</i>	<i>dared.</i>
e,	me atreví,	atrevido.
	<i>I dealt,</i>	<i>dealt.</i>
,	trafiqué,	traficado.
	<i>I died,</i>	<i>dead (2).</i>
	morí,	muerto.
	<i>I dug,</i>	<i>dug.</i>
	cavé,	cavado.
	<i>I did,</i>	<i>done.</i>
	hice,	hecho.
,	<i>I drew,</i>	<i>drawn.</i>
rar, &c.	saqué,	sacado.
m,	<i>I dreamt*,</i>	<i>dreamt.</i>
	soñé,	soñado.
t,	<i>I drank,</i>	<i>drunk.</i>
	bebí,	bebido.
e,	<i>I drove,</i>	<i>driven.</i>
onducir,	guí,	guiado.
l,	<i>I dwelt,</i>	<i>dwelt.</i>
vivir,	habité,	habitado.
	<i>I eat ó ate,</i>	<i>eaten.</i>
	comí,	comido.
	<i>I fell,</i>	<i>fallen.</i>
	caí,	caído.
	<i>I fed,</i>	<i>fed.</i>
	nutrí,	nutrido.
	<i>I felt,</i>	<i>felt.</i>
	sentí,	sentido.
,	<i>I fought,</i>	<i>fought.</i>
	peleé,	peleado.
	<i>I found,</i>	<i>found.</i>
	hallé,	hallado.
	<i>I fled,</i>	<i>fled.</i>
	huí,	huido.
,	<i>I flung,</i>	<i>flung.</i>
,	arrojé,	arrojado.
	<i>I flew,</i>	<i>flown.</i>
	volé,	volado.

mo gallo.

participio *dead* sigue la regla general quando se usa con el verbo *to*

<i>Infinitivo.</i>	<i>Pretérito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
<i>To forget,</i>	<i>I forgot,</i>	<i>forgotten.</i>
Olvidar,	olvidé,	olvidado.
<i>To forsake,</i>	<i>I forsook,</i>	<i>forsaken.</i>
Abandonar,	abandoné,	abandonado.
<i>To freeze,</i>	<i>it froze,</i>	<i>frozen.</i>
Helar,	heló,	helado.
<i>To geld,</i>	<i>I gelt*,</i>	<i>gelt*.</i>
Castrar,	castré,	castrado.
<i>To get,</i>	<i>I got,</i>	<i>gotten.</i>
Ganar, adquirir,	gané,	ganado.
<i>To gild,</i>	<i>I gilt*,</i>	<i>gilt.</i>
Dorar,	doré,	dorado.
<i>To gird,</i>	<i>I girt*,</i>	<i>girt.</i>
Cinchar, ceñir,	cinché,	cinchado.
<i>To give,</i>	<i>I gave,</i>	<i>given.</i>
Dar,	dí,	dado.
<i>To go,</i>	<i>I went,</i>	<i>gone.</i>
Ir,	fuí,	ido.
<i>To grind,</i>	<i>I ground,</i>	<i>ground.</i>
Moler,	molí,	molido.
<i>To grow,</i>	<i>I grew,</i>	<i>grown.</i>
Crecer,	crecí,	crecido.
<i>To hang,</i>	<i>I hung*,</i>	<i>hung*.</i>
Colgar,	colgué,	colgado.
<i>To hear,</i>	<i>I heard,</i>	<i>heard.</i>
Oír,	oí,	oído.
<i>To hew,</i>	<i>I hewed,</i>	<i>hewn*.</i>
Cortar, tajar,	corté,	cortado.
<i>To hide,</i>	<i>I hid,</i>	<i>hidden.</i>
Esconder, ocultar,	escondí,	escondido.
<i>To hit,</i>	<i>I hit,</i>	<i>hit.</i>
Acertar,	acerté,	acertado.
<i>To hold,</i>	<i>I held,</i>	<i>held.</i>
Mantener, asir,	mantuve,	mantenido.
<i>To hurt,</i>	<i>I hurt,</i>	<i>hurt.</i>
Dañar,	dañé,	dañado.
<i>To keep,</i>	<i>I kept,</i>	<i>kept.</i>
Guardar,	guardé,	guardado.
<i>To knit,</i>	<i>I knit,</i>	<i>knit.</i>
Hacer media, red, &c.	hice media,	hecho media.
<i>To know,</i>	<i>I knew,</i>	<i>known.</i>
Saber,	supe,	sabido.
<i>To lade,</i>	<i>I laded,</i>	<i>laded, ó laden.</i>
Cargar,	cargué,	cargado.
<i>To lay,</i>	<i>I laid.</i>	<i>laid.</i>
Poner, colocar.	coloqué,	colocado.
<i>To lead,</i>	<i>I led,</i>	<i>led.</i>
Conducir,	conduxe,	conducido.

<i>Infinitivo.</i>	<i>Pretérito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
<i>To leap.</i>	<i>I leapt*</i> ,	<i>leapt*</i> .
Saltar,	salté,	saltado.
<i>To leave,</i>	<i>I left,</i>	<i>left.</i>
Dexar,	dexé,	dexado.
<i>To lend,</i>	<i>I lent,</i>	<i>lent.</i>
Prestar,	presté,	prestado.
<i>To let,</i>	<i>I let,</i>	<i>let.</i>
Permitir,	permití,	permitido.
<i>To lie,</i>	<i>I lay,</i>	<i>lain.</i>
Acostarse, yacer, &c.	me acosté,	acostado.
<i>To load,</i>	<i>I loaded,</i>	<i>laden.</i>
Cargar,	cargué,	cargado.
<i>To lose,</i>	<i>I lost,</i>	<i>lost.</i>
Perder,	perdí,	perdido.
<i>To make,</i>	<i>I made,</i>	<i>made.</i>
Hacer,	hice,	hecho.
<i>To mean,</i>	<i>It meant,</i>	<i>meant.</i>
Significar,	significó,	significado.
<i>To meet,</i>	<i>I met,</i>	<i>met.</i>
Encontrar,	encontré.	encontrado.
<i>To mow,</i>	<i>I mowed,</i>	<i>mown*.</i>
Guadañar, segar la hierba,	guadañé,	guadañado.
<i>To pay,</i>	<i>I paid,</i>	<i>paid.</i>
Pagar,	pagué,	pagado.
<i>To put,</i>	<i>I put,</i>	<i>put.</i>
Poner,	puse,	puesto.
<i>To read,</i>	<i>I read,</i>	<i>read.</i>
Leer,	leí,	leído.
<i>To rent,</i>	<i>I rent,</i>	<i>rent.</i>
Rasgar,	rasgué,	rasgado.
<i>To ride,</i>	<i>I rid ó rode,</i>	<i>rid ó ridden.</i>
Ir á caballo,	fuí á caballo,	ido á caballo.
<i>To ring,</i>	<i>I rang,</i>	<i>rung.</i>
Tocar las campanas,	toqué las campanas.	tocado las campanas.
<i>To rise,</i>	<i>I rose,</i>	<i>risen.</i>
Levantar,	levanté,	levantado.
<i>To run,</i>	<i>I run,</i>	<i>run.</i>
Correr,	corrí,	corrido.
<i>To saw,</i>	<i>I sawed,</i>	<i>sawn*.</i>
Aserrar,	aserré,	aserrado.
<i>To say,</i>	<i>I said,</i>	<i>said.</i>
Decir,	dixé,	dicho.
<i>To see,</i>	<i>I saw,</i>	<i>seen,</i>
Ver,	ví,	visto.
<i>To seek,</i>	<i>I sought,</i>	<i>sought.</i>
Buscar.	busqué,	buscado.

<i>Infinitivo.</i>	<i>Préterito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
<i>To seeth,</i>	<i>I sod ó seethed,</i>	<i>sodden.</i>
Hervir,	herví,	hervido.
<i>To sell,</i>	<i>I sold,</i>	<i>sold.</i>
Vender,	vendí,	vendido.
<i>To send,</i>	<i>I sent,</i>	<i>sent.</i>
Enviar,	envié,	enviado.
<i>To set,</i>	<i>I set,</i>	<i>set.</i>
Poner,	puse,	puesto.
<i>To shake,</i>	<i>I shook,</i>	<i>shaken.</i>
Sacudir,	sacudí,	sacudido.
<i>To shave,</i>	<i>I shaved,</i>	<i>shaven*.</i>
Afeytar,	afeyté,	afeytado.
<i>To shear,</i>	<i>I shore*,</i>	<i>shorn.</i>
Trasquilar,	trasquilé,	trasquilado.
<i>To shed,</i>	<i>I shed,</i>	<i>shed.</i>
Derramar,	derramé,	derramado.
<i>To shew, ó to show,</i>	<i>I shewed, ó I showed,</i>	<i>shewn, ó shown.</i>
Mostrar,	mostré,	mostrado.
<i>To shine,</i>	<i>I shone*,</i>	<i>shone.</i>
Lucir,	lucí,	lucido.
<i>To shoe,</i>	<i>I shod,</i>	<i>shod.</i>
Calzar,	calcé,	calzado.
<i>To shoot,</i>	<i>I shot,</i>	<i>shot, ó shotten.</i>
Disparar, tirar,	disparé,	disparado.
<i>To shut,</i>	<i>I shut,</i>	<i>shut.</i>
Cerrar,	cerré,	cerrado.
<i>To sing.</i>	<i>I sung ó sang,</i>	<i>sung.</i>
Cantar,	canté,	cantado.
<i>To sink,</i>	<i>I sunk,</i>	<i>sunk, ó sunken.</i>
Abaxarse, hundir, &c.	me abaxé,	abaxado.
<i>To sit,</i>	<i>I sat,</i>	<i>sat, ó sitten.</i>
Sentarse,	me senté,	sentado.
<i>To slay,</i>	<i>I slew,</i>	<i>slain.</i>
Matar,	maté,	matado.
<i>To sleep,</i>	<i>I slept,</i>	<i>slept.</i>
Dormir,	dormí,	dormido.
<i>To slide,</i>	<i>I slid,</i>	<i>slidden.</i>
Deslizar,	deslicé,	deslizado.
<i>To sling,</i>	<i>I slung,</i>	<i>slung.</i>
Tirar, apedrear con honda,	tiré,	tirado.
<i>To slink,</i>	<i>I slunk,</i>	<i>slunk.</i>
Escabullirse,	me escabullí,	escabullido.
<i>To slit,</i>	<i>I slit*,</i>	<i>slit*.</i>
Hender,	hendí,	hendido.
<i>To smell,</i>	<i>I smelt,</i>	<i>smelt.</i>
Saber, oler.	olí,	olido.

<i>Infinitivo.</i>	<i>Pretérito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
<i>To smite,</i>	<i>I smote,</i>	<i>smit, ó smitten.</i>
Batir el hierro,	batí,	batido.
<i>To snow,</i>	<i>it snowed,</i>	<i>snown*.</i>
Nevar,	nevó,	nevado.
<i>To sow,</i>	<i>I sowed,</i>	<i>sown.</i>
Sembrar,	sembré,	sembrado.
<i>To speak,</i>	<i>I spoke,</i>	<i>spoken.</i>
Hablar,	hablé,	hablado.
<i>To spend,</i>	<i>I spent,</i>	<i>spent.</i>
Gastar,	gasté,	gastado.
<i>To spin,</i>	<i>I spun ó span,</i>	<i>spun.</i>
Hilar,	hilé,	hilado.
<i>To spit,</i>	<i>I spat,</i>	<i>spitten.</i>
Escupir,	escupí,	escupido.
<i>To split,</i>	<i>I split,</i>	<i>split.</i>
Hender,	hendí,	hendido.
<i>To spread,</i>	<i>I spread,</i>	<i>spread.</i>
Derramar, esparcir,	esparcí,	esparcido.
<i>To spring.</i>	<i>I sprang,</i>	<i>sprung.</i>
Nacer, brotar, saltar,	nací,	nacido.
<i>To stand,</i>	<i>I stood,</i>	<i>stood.</i>
Estar en pie,	estuve en pie,	estado en pie.
<i>To steal,</i>	<i>I stole,</i>	<i>stolen.</i>
Robar, hurtar,	robé,	robado.
<i>To stick,</i>	<i>I stuck,</i>	<i>stuck.</i>
Pegar, fixar,	fixé,	fixado.
<i>To sting,</i>	<i>I stung,</i>	<i>stung ó stang.</i>
Punzar,	puncé,	punzado.
<i>To stink,</i>	<i>I stunk ó stank,</i>	<i>stunk.</i>
Heder,	hedí,	hedido.
<i>To strew, ó to strow,</i>	<i>I strewed ó strowed,</i>	<i>strewn*, ó strown*.</i>
Esparcir,	esparcí,	esparcido.
<i>To stride,</i>	<i>I strode,</i>	<i>stridden.</i>
Hacer un paso largo,	hice, &c.	hecho, &c.
<i>To strike,</i>	<i>I struck,</i>	<i>struck.</i>
Golpear,	golpecé,	golpeado.
<i>To string,</i>	<i>I strung,</i>	<i>strung.</i>
Encordar,	encordé,	encordado.
<i>To strive,</i>	<i>I strove,</i>	<i>striven.</i>
Contender,	contendi,	contendido.
<i>To swear,</i>	<i>I swore,</i>	<i>sworn.</i>
Jurar,	juré,	jurado.
<i>To sweep,</i>	<i>I swept,</i>	<i>swept.</i>
Barrer,	barrí,	barrido.
<i>To swell.</i>	<i>I swelled,</i>	<i>swollen*.</i>
Hinchar,	hinché,	hinchado.
<i>To swim.</i>	<i>I swam,</i>	<i>swum.</i>
Nadar,	nadé,	nadado.

<i>Infinitivo.</i>	<i>Præterito de imperfecto.</i>	<i>Participio pasivo.</i>
<i>To swing,</i>	<i>I swung ó swang,</i>	<i>swung.</i>
Suspender, columpiar, suspendí,		suspendido,
<i>To take,</i>	<i>I took,</i>	<i>taken.</i>
Tomar,	tomé,	tomado.
<i>To teach,</i>	<i>I taught,</i>	<i>taught.</i>
Enseñar,	enseñé,	enseñado.
<i>To tear,</i>	<i>I tore,</i>	<i>torn.</i>
Rasgar,	rasgué,	rasgado.
<i>To tell.</i>	<i>I told,</i>	<i>told.</i>
Decir,	dixe,	dicho.
<i>To think,</i>	<i>I thought,</i>	<i>thought.</i>
Pensar,	pensé,	pensado.
<i>To thrive,</i>	<i>I throve,</i>	<i>thriven.</i>
Adelantar,	adelanté,	adelantado.
<i>To throw,</i>	<i>I threw,</i>	<i>thrown.</i>
Arrojar, lanzar,	arrojé,	arrojado.
<i>To thrust,</i>	<i>I thrust*,</i>	<i>thrust*.</i>
Empujar,	empujé.	empujado.
<i>To tread,</i>	<i>I trod,</i>	<i>trodden.</i>
Pisar, hollar,	hollé,	hollado.
<i>To wax,</i>	<i>I waxed,</i>	<i>waxen*.</i>
Encerar,	enceré,	encerado.
<i>To wear,</i>	<i>I wore,</i>	<i>worn.</i>
Llevar, usar,	llevé,	llevado.
<i>To weave,</i>	<i>I wove*,</i>	<i>woven.</i>
Texer,	texí,	texido.
<i>To weep,</i>	<i>I wept,</i>	<i>wept.</i>
Llorar,	lloré,	llorado.
<i>To win,</i>	<i>I won,</i>	<i>won.</i>
Ganar,	gané,	ganado.
<i>To wind,</i>	<i>I wound,</i>	<i>wound.</i>
Girar,	giré.	girado.
<i>To work,</i>	<i>I wrought*,</i>	<i>wrought*.</i>
Trabajar,	trabajé,	trabajado.
<i>To wring,</i>	<i>I wrung,</i>	<i>wrung, ó wringed.</i>
Torcer,	torcí,	torcido.
<i>To write,</i>	<i>I wrote,</i>	<i>written.</i>
Escribir,	escribí,	escrito.

Los verbos compuestos tienen la misma irregularidad que los simples de los que se forman : v. g.

<i>To come,</i>	<i>I came,</i>	<i>come.</i>
<i>To become,</i>	<i>I became,</i>	<i>become.</i>

## DE LOS SIGNOS DE LOS VERBOS, Ó VERBOS AUXILIARES DEFECTIVOS.

Estos signos, particulares á la lengua Inglesa, son *do, did, shall, should, will, would, can, could, may, might, must, ought*.

*Do, did*, sirven para dar mas fuerza á la expresion, ó para evitar la repeticion de algun verbo : *v. g.*

I <i>do</i> love you.	Yo le amo á vmd.
You <i>do</i> not read as well as they <i>do</i> .	Vmd. no lee tan bien como ellos.

*Do, did*, tambien se emplean en todas las frases interrogativas ó negativas en que no intervienen los verbos *to be, to have*, ú otros auxiliares defectivos : *v. g.*

What news <i>do</i> you bring?	Qué noticias trae vmd.?
How many ells <i>does</i> it require to make a coat?	Cuantas varas se necesitan para una casaca?
<i>Did</i> you receive any news from your father?	Ha recibido vmd. noticias de su padre?
I <i>do</i> not understand what you say.	No entiendo lo que vmd. dice.
<i>Did</i> you not hear the sweet melody of her voice?	No ha oido vmd. la dulce melodía de su voz?

*Will y shall* son signos que designan el *futuro*. *Will*, en la primera persona, denota promesa ó amenaza : como,

I <i>will</i> give you a guinea when you are done.	Yo le daré á vmd. una guinea quando haya acabado.
We <i>will</i> punish you if you do not mend.	Le castigaremos si vmd. no se enmienda.

*Will*, en la segunda y tercera persona, solo sirve para indicar lo que ha de suceder : *v. g.*

You <i>will</i> receive a letter to-morrow.	Mañana recibirá vmd. una carta.
The year <i>will</i> be plentiful.	El año será abundante.

*Shall* se usa tambien en la primera persona meramente para anunciar lo que puede acaecer : *v. g.*

I <i>shall</i> set out as soon as Easter is over.	Partiré inmediatamente despues de Pascua.
I <i>shall</i> come another day.	Vendré otro dia.

*Shall*, en la segunda y tercera persona, denota promesa, obligacion, deber, y algunas veces amenaza : *v. g.*

You <i>shall</i> have your money.	Vmd. tendrá su dinero.
You <i>shall</i> come for me.	Vmd. vendrá á buscarme.
You <i>shall</i> be punished.	Vmd. será castigado.



Se ha de observar que, en las sentencias interrogativas, los signos *will* y *shall* tienen comunmente un sentido muy diferente ; porque, en este caso, la promesa, amenaza, &c. se hacen por la persona á quien ó de quien se habla : *v. g.*

You <i>shall have</i> your money.	Vmd. <i>tendrá</i> su dinero.
<i>Shall you have</i> your money ?	<i>Tendrá</i> vmd. su dinero ?
You <i>will remember</i> to awake me.	Vmd. se <i>acordará</i> de despertarme.
<i>Will you remember</i> to awake me ?	Se <i>acordará</i> vmd. de despertarme?

*N.* En las frases interrogativas nunca se debe usar el signo *will* para la primera persona : *v. g.* where *shall* I find any silk gloves ? adonde hallaré guantes de seda ?

*Would* y *should* son los tiempos pretéritos de *will* y *shall*, por consiguiente *would* indica, en la primera persona, obligacion, promesa, amenaza, y en la segunda y tercera solo anuncia lo que ha de suceder.

*Should*, al contrario, sirve en la primera persona para anunciar lo que pudiera acaecer, y en la segunda y tercera indica obligacion, promesa, ó amenaza.

#### EXEMPLOS.

If I were in town I <i>would go</i> to the play every night, and I believe you <i>would be</i> glad to go too.	Si yo estuviera en la ciudad <i>iria</i> á la comedia todas las noches, y pienso que vmd. tambien <i>iria</i> con gusto.
If I were fond of riches, I <i>would endeavour</i> to get them.	Si yo amara las riquezas, <i>procuraria</i> adquirirlas.
It is necessary that you <i>should come</i> .	Es menester que vmd. <i>venga</i> .
It is of importance that he <i>should know</i> it.	Importa mucho que lo <i>sepa</i> .
She says you <i>would not go</i> with me ; but I say you <i>should go</i> in spite of you.	Dice que vmd. no <i>iria</i> conmigo ; pero yo digo que vmd. <i>iria</i> á pesar suyo.

*Would* tiene algunas veces la significacion del verbo *querer*, y *should* la del verbo *deber* : pero se advierte que estos signos no pueden usarse siempre para expresar *querer* y *deber*.

*Can* y *could* indican el poder ó la facultad de hacer alguna cosa : *v. g.*

I <i>can</i> do it as well as you.	Yo lo <i>puedo</i> hacer tan bien como vmd.
Though I was a prisoner, I <i>could</i> go to see my friends in the suburbs.	Aunque yo era prisionero, <i>podia</i> ir á visitar á mis amigos en el arrabal.

*May* y *might* denotan el derecho, y la libertad de executar alguna cosa : *v. g.*

I am a prisoner in this fortress, but I <i>may</i> walk on the ramparts when I please; and at first when I arrived here I <i>might</i> go out of it sometimes.	Soy prisionero en este castillo, pero <i>puedo</i> pasearme en la muralla quando quisiere; y recien llega- do, <i>podia</i> salir algunas veces fuera de él.
--	--

N. *May* y *can* se usan comunmente para denotar el presente, pero muchas veces expresan tiempo futuro: v. g.

She <i>may</i> come to-morrow. If you <i>can</i> come next week.	Podrá venir mañana. Si vmd. <i>puede</i> venir la semana en- trante.
---	--

*Must* es un signo que indica necesidad ú obligacion: v. g.

You wish to sell me your horse, sir, but before I buy him, I <i>must</i> see him.	Vmd. desea venderme su caballo, señor mio, pero ántes que se le compre, <i>es menester</i> que le vea.
---	--

*Ought* sirve para significar la obligacion, importancia, ó necesidad absoluta de hacer alguna cosa: v. g.

Whatever is honest <i>ought</i> to be preferred to what is useful and agreeable.	Lo honesto <i>debe</i> preferirse á lo útil, y á lo agradable.
--	---

## DE LOS VERBOS IMPERSONALES.

Verbos impersonales se llaman los que solo se usan en la tercera persona, y en el infinitivo, como:

<i>To blow,</i>	{ soplar el viento; hacer ayre;	<i>it blows,</i>	sopla el viento.
<i>To dawn,</i>	amanecer;	<i>it dawns,</i>	amanece.
<i>To freeze,</i>	helar;	<i>it freezes,</i>	hiela.
<i>To thaw,</i>	derretirse el hielo;	<i>it thaws,</i>	el hielo se derrite.
<i>To snow,</i>	nevar;	<i>it snows,</i>	nieva.
<i>To hail,</i>	granizar;	<i>it hails,</i>	graniza.
<i>To lighten,</i>	relampaguear;	<i>it lightens,</i>	relampaguea.
<i>To thunder,</i>	tronar;	<i>it thunders,</i>	truena.
<i>To mizzle,</i>	lloviznar;	<i>it mizzles,</i>	llovizna.
<i>To rain,</i>	llover;	<i>it rains,</i>	llueve.
<i>To drizzle,</i>	rociar;	<i>it drizzles,</i>	rocía.
<i>To appear,</i>	{ parecer;	<i>it appears,</i>	{ parecc.
<i>To seem,</i>	suceder;	<i>it seems,</i>	sucede.
<i>To happen,</i>	seguirse;	<i>it happens,</i>	se sigue.
<i>To follow,</i>		<i>it follows,</i>	

# CONJUGACION DEL VERBO IMPERSONAL *IT IS*, *ES* Ó *HACE*.

## MODO INDICATIVO.

### PRESENTE.

*It is*, es, hace.

### PRETÉRITO IMPERFECTO.

*It was*, era, fué, &c.

### PRETÉRITO PERFECTO.

*It has been*, ha sido.

### PLUSQUAMPERFECTO.

*It had been*, habia sido.

### FUTURO IMPERFECTO.

*It shall* ó *will be*, será.

### FUTURO PERFECTO.

*It shall* ó *will have been*, habrá sido.

## MODO IMPERATIVO.

*Let it be*, sea.

## MODO SUBJUNTIVO.

### PRESENTE.

*That it may be*, que sea.

### PRETÉRITO IMPERFECTO.

*That it might be*, que seria, fuera, fuese.

### PRETÉRITO PERFECTO.

*That it may have been*, que haya sido.

### PLUSQUAMPERFECTO.

*That it might have been*, que habria, hubiera, &c. sido.

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*It could, should, ó would be, fuera, seria, fuese.*

## COMPUESTO.

*It could, should, ó would have been, hubiera, habria, hubiese, sido.*

CONJUGACION DEL VERBO IMPERSONAL *THERE IS, HAY.*

## MODO INDICATIVO.

## PRESENTE.

Sing.—*There is,* } hay.  
Plu. — *There are,* }

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*There was,* } habia, hubo.  
*There were,* }

## PRETÉRITO PERFECTO.

*There has been,* } ha habido.  
*There have been,* }

## PLUSQUAMPERFECTO.

*There has been,* habia ó hubo habido.

## FUTURO IMPERFECTO.

*There shall ó will be,* habrá.

## FUTURO PERFECTO.

*There shall ó will have been,* habrá habido.

## MODO IMPERATIVO.

*Let there be,* haya.

## MODO SUBJUNTIVO.

## PRESENTE.

*That there may be,* que haya, ó que pueda haber.

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*That there might be,* que hubiera, habria, hubiese, &c.

## PRETÉRITO PERFECTO.

*That there may have been, que haya habido.*

## PLUSQUAMPERFECTO.

*That there might have been, que hubiera, habria, hubiese habido.*

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*There could, should, ó would be, hubiera, habria, hubiese.*

## COMPUESTO.

*There could, should, ó would have been, hubiera, habria, hubiese, habido.*

## EJ. MISMO VERBO CONJUGADO CON INTERROGACION.

## INDICATIVO.

## PRESENTE.

*Is there, ó are there? hay?*

## PRETÉRITO IMPERFECTO.

*Was there, ó were there? habia, hubo?*

## PRETÉRITO PERFECTO.

*Has ó have there been? ha habido?*

## PLUSQUAMPERFECTO.

*Had there been? habia habido?*

## FUTURO IMPERFECTO.

*Shall ó will there be? habrá?*

## FUTURO PERFECTO.

*Shall ó will there have been? habrá habido?*

## CONDICIONAL.

## SIMPLE.

*Could, would, should there be? hubiera, habria, hubiese?*

## COMPUESTO.

*Could, would, should there have been? hubiera, &c. habido.*

## CAPÍTULO VI.

## DE LA PREPOSICION.

**PREPOSICION** es una parte indeclinable de la oracion, que se antepone á otras para expresar el verdadero sentido de relacion, ó respecto que tienen entre sí las cosas que designan : *v. g.*

I go *to* London.

I come *from* Madrid.

Whoever kills *with* the sword,  
shall die *by* the sword.

He bought a watch *for* thirty dol-  
lars.

Voy á Londres.

Vengo *de* Madrid.

Quien á hierro mata, á hierro  
muere.

Compró un reloj *por* treinta pe-  
sos.

## CAPÍTULO VII.

## DEL ADVERBIO.

**ADVERBIO** es una parte indeclinable de la oracion que se junta al verbo para modificar su significacion, como : He speaks *much*, habla *mucho* ; she sings *well*, canta *bien* ; you write *correctly*, vmd. escribe *correctamente* : en cuyas expresiones los adverbios *much*, *well*, *correctly*, modifican la significacion de los verbos *to speak*, *to sing*, *to write*.

Los adverbios se subdividen en varias clases, segun la diferente significacion que tienen.

## EN ADVERBIOS DE TIEMPO, COMO :

<i>Presently,</i>	luego.	<i>Yesterday,</i>	ayer.
<i>Now,</i>	ahora.	<i>To-morrow,</i>	mañana.
<i>To-day,</i>	hoy.	<i>Once,</i>	en el tiempo pasado.
<i>Long ago,</i>	mucho ha.	<i>Formerly,</i>	antiguamente, &c.

## DE LUGAR :

<i>Where,</i>	donde.	<i>There,</i>	allí.
<i>Whence,</i>	de donde.	<i>Thence,</i>	de allí.
<i>Here,</i>	aquí.	<i>Upon,</i>	encima.
<i>Within,</i>	dentro.	<i>Into,</i>	dentro.
<i>Without,</i>	fuera.	<i>Under,</i>	debaxo, &c.

## DE CANTIDAD, COMO :

<i>How much,</i>	quanto.	<i>Much,</i>	mucho.
<i>Little,</i>	poco.	<i>Enough,</i>	harto, bastante.
<i>More,</i>	mas.	<i>Very,</i>	muy, &c.
<i>Less,</i>	ménos.		

## DE MODO, COMO :

<i>Well,</i>	bien.	<i>Wisely,</i>	sabiamente.
<i>Right,</i>	justo.	<i>Prettily,</i>	lindamente.
<i>Bad, ill,</i>	mal.	<i>Bluntly,</i>	ásperamente.

## DE AFIRMACION, COMO :

<i>Yes,</i>	sí.	<i>Without doubt,</i>	} sin duda.
<i>Truly,</i>	verdaderamente.	<i>Doubtless,</i>	
<i>Certainly,</i>	ciertamente.		

## DE NEGACION, COMO :

<i>No, not,</i>	no, ni.
-----------------	---------

## DE DUDA, COMO :

<i>Perhaps,</i>	quizá.	<i>Probably,</i>	probablemente.
-----------------	--------	------------------	----------------

## DE COMPARACION :

<i>More,</i>	mas.	<i>Worse,</i>	peor.
<i>Less,</i>	ménos.	<i>As much,</i>	tanto.
<i>Better,</i>	mejor.	<i>Almost,</i>	casi.

## DE INTERROGACION, COMO :

<i>When ?</i>	quando ?	<i>Why ?</i>	porque ?
<i>How ?</i>	como ?	<i>How often ?</i>	quantas veces ?

De casi todos los adjetivos Ingleses se pueden formar adverbios de modo, añadiéndoles la terminacion *ly*, que corresponde á la adverbial *mente* de nuestra lengua Castellana.

## EXEMPLOS.

<i>Particular,</i>	particular ;	<i>Particularly,</i>	particularmente.
<i>Happy,</i>	dichoso ;	<i>Happily,</i>	dichosamente.
<i>Infinite,</i>	infinito ;	<i>Infinitely,</i>	infinitamente.
<i>Common,</i>	comun ;	<i>Commonly,</i>	comunmente.
<i>Assured,</i>	seguro ;	<i>Assuredly,</i>	seguramente.

El adverbio, como ya queda dicho, es una parte indeclinable de la oracion ; pero hay algunos que admiten grados de comparacion, tales son los siguientes :

<i>Positivo.</i>	<i>Comparativo.</i>	<i>Superlativo.</i>
<i>Often,</i>	<i>oftener,</i>	<i>oftenest.</i>
A menudo,	mas á menudo,	muy á menudo.
<i>Soon,</i>	<i>sooner,</i>	<i>soonest.</i>
Pronto,	mas pronto,	muy pronto.

Los adverbios que derivan de adjetivos irregulares, son tambien irregulares en sus grados de comparacion, como :

<i>Positivo.</i>	<i>Comparativo.</i>	<i>Superlativo.</i>
<i>Well,</i>	<i>better,</i>	<i>best.</i>
Bien,	mejor,	muy bien.
<i>Ill,</i>	<i>worse,</i>	<i>worst.</i>
Mal,	peor,	lo peor, pésimo.
<i>Little,</i>	<i>less,</i>	<i>least.</i>
Poco,	ménos,	lo ménos.

Los adverbios se dividen en *simples* y *compuestos* : los *simples* son los que constan de una sola voz, como : *soon*, presto ; y los *compuestos* los que constan de dos ó mas voces, como : *at present*, ahora. Estos últimos se llaman tambien modos adverbiales.

## CAPÍTULO VIII.

### DE LA CONJUNCION.

CONJUNCION es una parte de la oracion que sirve para enlazar las palabras y las oraciones unas con otras. Los gramáticos dividen las conjunciones en varias clases ; pero las que requieren particular atencion son las *copulativas* y *disyuntivas*.

Las *copulativas* son las que enlazan simplemente unas palabras con otras, y las oraciones entre sí, como : *and*, y ; y las *disyuntivas* las que indican division ó alternativa entre las cosas, como : *but*, pero.

### EJEMPLOS.

John reads <i>and</i> Thomas writes.	Juan lee y Tomas escribe.
John reads <i>but</i> Thomas writes.	Juan lee <i>pero</i> Tomas escribe.

## CAPÍTULO IX.

### DE LA INTERJECCION.

INTERJECCION es una palabra que sirve para expresar los varios afectos del ánimo, ó para llamar la atencion ; las mas usuales son :

<i>Ah !</i> ah !	<i>Come on !</i>	} corage ! ánimo !
<i>Alas !</i> ay !	<i>Cheer up !</i>	
<i>Well !</i> ea !	<i>Courage !</i>	
<i>Right !</i> bueno ! bien !	<i>Encore !</i> otra vez !	
<i>Egad ! pshaw !</i> sogá ! porquerías !	<i>Hold !</i> para !	
<i>Fye ! fye upon !</i> puf ! qué vergüenza !	<i>Softly !</i> quedito !	
	<i>Hist ! hush !</i> quieto ! chiton !	



*Oh ! oh ! oh ! ha ! ha ! ha !*  
*How ! what ! como ! qué !*  
*Lack-a-day ! hola !*  
*Good God ! } Dios mio !*  
*Bless me ! } misericordia !*  
*O ! O !*  
*Away ! fuera ! vaya !*

*Oh ho ! so ho ! oh ! hola !*  
*Huzza ! viva, viva el rey !*  
*Fiddlestick ! bagatela !*  
*Zounds !*  
*'Sdeath !*  
*'Odsbud !*  
*Egad !*  
*Holo ! ah !*

} diablos, dianche, voto  
 á tal ! válgame Dios !  
 &c.

# DE LA SINTÁXIS.

## CAPÍTULO I.

**SINTÁXIS** es el orden y arreglo que deben tener las palabras entre sí para formar la oracion. Consta de dos partes, *concordancia* y *régimen*.

*Concordancia* es aquella parte de la gramática que requiere que una palabra concierte en persona, número, y género con otra de la misma oracion ó sentencia.

*Régimen* es la dependencia que tienen en la oracion una parte de otras.

## CAPÍTULO II.

### DEL NOMBRE.

1. **EL nombre sustantivo** quando hace de nominativo en una oracion se coloca generalmente ántes del verbo :

#### EXEMPLOS.

<i>Beauty</i> may be seen, but not wit.	Bien se puerder ver <i>la hermosura</i> , pero no el ingenio.
The <i>soldiers</i> wait in silence for the signal.	Los <i>soldados</i> esperan en silencio la señal.
Squinting <i>eyes</i> bespeak a defect in the organ of sight.	Los <i>ojos</i> bizcos indican algun defecto en el órgano de la vista.

Tambien se puede poner el nominativo despues de un verbo neutro, como en el exemplo siguiente :

The army entered the town at noon, and soon after arrived the <i>general</i> .	El ejército entró en la ciudad á mediodia, y de allí á poco llegó el <i>general</i> .
--	---

El nominativo se pone despues de los verbos siguientes quando se emplean en una oracion, entre paréntesis.

<i>To say</i> ,	decir.
<i>To reply</i> ,	replicar.

<i>To answer,</i>	responder.
<i>To continue,</i>	continuar.
<i>To pursue,</i>	proseguir.
<i>To cry,</i> }	exclamar.
<i>To exclaim,</i> }	

## EXEMPLOS.

No people are wiser than we, <i>said the old man</i> ; we have the most wholesome laws, and no republic is so well regulated as ours.	No hay gente mas sabia que nosotros, <i>dixo el viejo</i> ; tenemos las mas saludables leyes, y no hay república tan bien gobernada como la nuestra.
Brother, <i>replied the friar</i> , experience has made me wise.	Hermano, <i>replicó el frayle</i> , la experiencia me hizo sabio.
For my part, <i>answered his highness</i> , I insist on my right to the crown.	Por mi parte, <i>respondió su alteza</i> , insisto en mi derecho á la corona.

En los exemplos que preceden la construccion es casi la misma en ámbas lenguas ; pero en Español el nominativo se pone frecüentemente despues de un verbo activo que rige al relativo *que*, precedido de otro nombre ó pronombre ; como :

Este es el relox *que me dió mi hermano*.

En la lengua Inglesa la construccion es distinta, porque el nominativo debe preceder siempre al verbo, v. g.

This is the watch *which my brother gave me*.

2. El objetivo se coloca comunmente despues del verbo activo ó de una preposicion :

## EXEMPLOS.

I have received <i>your letter</i> .	He recibido <i>su carta</i> .
God will reward <i>the just</i> .	Dios recompensará á <i>los justos</i> .
Your cousin came with <i>my uncle</i> .	Su primo vino con <i>mi tio</i> .

En Castellano, la preposicion *de* precede siempre al posesivo ó genitivo ; como : el sombrero *de* Pedro. Pero en Ingles puede decirse de dos modos diferentes.

El primero añadiendo al nombre una *s* precedida de un apóstrofo, y entónces se omite la preposicion, como :

*Peter's hat*.

| El sombrero *de Pedro*.

En este exemplo el nombre sombrero se expresa al principio en Español, y en Ingles á lo último ; y la letra *s* con el apóstrofo corresponde al artículo *el* y á la preposicion *de*.

Pero si en la frase Española se hallara un artículo que designase el segundo sustantivo, dicho artículo deberá preceder en Ingles al primer sustantivo.

## EXEMPLOS.

<i>The queen's</i> garden.	El jardin <i>de la reyna.</i>
<i>The general's</i> regiment.	El regimiento <i>del general.</i>
You speak of <i>the king's</i> vessels.	Vmd. habla de los navíos <i>del rey.</i>
They speak of <i>the lady's</i> house.	Ellos hablan de la casa <i>de la señora.</i>

Quando el substantivo se emplea en plural, se omite la *s* que indica el posesivo, y solo se añade el apóstrofo.

## EXEMPLO.

<i>The peasants'</i> cottages.	Las chozas <i>de los aldeanos.</i>
--------------------------------	------------------------------------

Tambien se omite algunas veces la *s* en el singular en los nombres que acaban en *ss*; como: *Your mistress' sister is gone*, la hermana de su ama se ha ido.

Si el nombre no acaba en *s* en el plural, en este caso se necesita una *s* para determinar el genitivo, pero se omite el apóstrofo.

## EXEMPLOS.

<i>The childrens</i> noise.	El ruido <i>de los niños.</i>
<i>The mens</i> coats.	Los vestidos <i>de los hombres.</i>
<i>The womens</i> shoes.	Los zapatos <i>de las mugeres.</i>

Si los nombres tienen la misma terminacion en el plural y en el singular, se colocará el apóstrofo del modo siguiente.

<i>The sheep's</i> wool.	La lana <i>de la oveja.</i>
<i>The sheeps'</i> wool.	La lana <i>de las ovejas.</i>

Quando el poseedor de qualquiera cosa está expresado en la frase por circunlocucion, en este caso el signo de genitivo se pone despues del último nombre; como:

Lubin the <i>farmer's</i> house.	La casa <i>del grangero</i> Lubin.
John our <i>miller's</i> wife.	La muger <i>de nuestro molinero</i> Juan.

Quando dos ó mas nombres que están en genitivo se hallan unidos por una partícula conjuntiva, el signo de posesion debe ponerse solamente en el último.

## EXEMPLO.

William, Joseph, and <i>Edward's</i> property.	La propiedad <i>de</i> Guillermo, <i>de</i> Joseph, y <i>de</i> Eduardo.
--	--

Pero quando no hay conjuncion en la sentencia, á cada nombre debe ponerse el signo de genitivo; como:

The general's son's servant's horse.	El caballo <i>del</i> criado <i>del</i> hijo <i>del</i> general.
---	---

El signo del genitivo se pone algunas veces no solo en lugar del artículo y de la preposicion, como queda dicho, sino aun en el del nombre de la persona ó cosa poseida, especialmente quando se responde á una pregunta.

## EXEMPLO.

Whose book is that ? It is <i>John's</i> .	De quien es ese libro ? Es <i>de Juan</i> .
---	--

El nombre *book* se suple despues de *John*. Este modo de hablar se usa frecüentemente al fin de una sentencia, para evitar la repetición del nombre ó para omitir el pronombre demonstrativo ; como :

I despise <i>Henry's</i> conduct, but I esteem <i>Anthony's</i> .	Desprecio <i>la</i> conducta <i>de Henri-</i> <i>que</i> , pero aprecio <i>la de Antonio</i> .
--	---

El signo del genitivo puede tambien expresar la morada ó residencia de algun sugeto, quando no es seguido de un nombre.

## EXEMPLO.

I have been at M. <i>Dubarry's</i> .	He ido á casa <i>del</i> Señor <i>Dubarry</i> .
--------------------------------------	---

La palabra *house* se suple despues del nombre *Dubarry's*.

El segundo modo de formar el posesivo es en todo conforme con la regla que guarda el genitivo Español.

## EXEMPLO.

The situation <i>of the</i> town.	La situacion <i>de la</i> ciudad.
-----------------------------------	-----------------------------------

La sola diferencia que hay entre estos dos modos de formar el posesivo Ingles, consiste en que usamos del primero quando el nombre al genitivo indica una cosa animada ó criatura viviente, y del segundo, quando el nombre designa una cosa inanimada : en estas cláusulas,

The <i>king's</i> palace.	El palacio <i>del</i> rey.
The houses <i>of the</i> city.	Las casas <i>de la</i> ciudad.

El substantivo *king* indicando una criatura viviente, requiere el signo de genitivo *'s* ; y *city* requiere la preposicion *of*, porque es nombre de cosa inanimada.

Pero debe observarse que el genitivo se forma algunas veces por medio de la preposicion *of*, aun quando el nombre indica una criatura viviente ; lo que suele suceder siempre que no denota posesion, sino cierta relacion entre dos cosas que se correspondan recíprocamente una á otra ; como :

The age <i>of</i> Lewis XIV.	El siglo <i>de</i> Luis XIV.
------------------------------	------------------------------

En este exemplo el genitivo no expresa posesion, porque no se puede decir que el *siglo* pertenecia á Luis.

Ademas de las reglas que quedan explicadas acerca del modo de designar el genitivo Ingles, es muy del caso seguir la práctica de los autores clásicos y de las personas que hablan con pureza.

Quando el nombre que precede la preposicion *de* denota la materia de que se forma la cosa que expresa el primer sustantivo, se omite la dicha preposicion, pero debe ponerse un guion entre ámbos sustantivos.

## EXEMPLOS.

A straw-hat.	Un sombrero de paja.
A gold-watch.	Un reloj de oro.
A silver-spoon.	Una cuchara de plata.

Tambien deben anteponerse, en Ingles, los sustantivos, quando en la frase Castellana el segundo denota el destino de la cosa que indica el primero ; como :

A school-master.	Un maestro de escuela.
A dog-collar.	Un collar de perro.

Lo mismo se observará quando el segundo nombre designe la naturaleza, ó especie que expresa el primero ; como :

River-fish.	Pez de río.
Sea-water.	Agua de mar.
Water-snake.	Culebra de agua.

E igualmente quando el primer nombre en la frase Española indica una cosa que sea parte de la que designe el segundo ; como :

The chamber-window.	La ventana del quarto.
The garden-gate.	La puerta del jardin.
The ax-handle.	El mango de la hacha.

## CAPÍTULO III.

## DEL ADJETIVO.

EN Español, comunmente se antepone el sustantivo al adjetivo ; como :

Un hombre *rico*.  
Un vestido *negro*.  
Un pañuelo *blanco*.

Pero, en Ingles, se pospone siempre : *v. g.*

A *rich* man.  
A *black* coat.  
A *white* handkerchief.

Se exceptuan los adjetivos que expresan la dimension, que se posponen al sustantivo, como en el exemplo siguiente.

A river three leagues *broad*. | Un rio de tres leguas de *ancho*.

En Ingles, en las frases que expresan dimension se hace uso del verbo *to be* ; como :

The chamber *is* twenty feet long. | El quarto *tiene* veinte pies de largo.  
The tower *is* two hundred feet high. | La torre *tiene* docientos pies de alto.

N. En las frases que siguen y en otras semejantes, el adjetivo se pospone generalmente al sustantivo.

A man *generous* to his enemies. | Un hombre *generoso* con sus enemigos.  
To make virtue *amiable*. | Para hacer *amable* la virtud.

La conjuncion *que* que sigue á los comparativos *mas* ó *ménos*, se traduce en Ingles por *than*.

## EXEMPLOS.

Lucinda is handsomer *than* Dorothea. | Luscinda es mas hermosa *que* Dorothea.  
He is more courageous *than* his adversary. | El es mas atrevido *que* su competidor.  
But his adversary is less barbarous *than* he. | Pero su competidor es ménos feroz *que* él.

*De* ó *que*, precedidos de *mas* ó de *ménos*, y seguidos de un nombre numeral, se expresen en Ingles por *than*.

## EXEMPLOS.

I have more *than* sixty guineas. | Tengo mas *de* sesenta guineas.  
He received more *than* a half of his money. | Recibió mas *de* la mitad de su dinero.

*Tan*, seguido de *como*, despues de un adjetivo, se exprime por *as*, y *como* se expresa tambien por *as*.

## EXEMPLO.

We are *as* learned *as* you. | Nosotros somos *tan* doctos *como* vmds.

Quando está seguido de *que*, este se traduce por *that* y *tan* por *so*.

## EXEMPLO.

He is *so* weak *that* he cannot walk. | Está *tan* débil *que* no puede andar.

Quando no se sigue *que*, *tan* debe expresarse por *so* ; como :

It is rare to find a man <i>so</i> brave, <i>so</i> modest, and <i>so</i> humane.	No es comun hallar á un hombre <i>tan</i> valiente, <i>tan</i> modesto, y <i>tan</i> humano.
---	--

*Tanto, tanta, tantos, tantas* en las frases negativas se expresan por *so much, so many*; en las afirmativas por *as much, as many*: el *como* que sigue ha de expresarse por *as*.

## EXEMPLOS.

He has <i>as much</i> money as I, but he has not <i>so much</i> as you.	Tiene <i>tanto</i> dinero como yo, pero no tiene <i>tanto</i> como vmd.
He has <i>as many</i> guineas as I, but he has not <i>so many</i> friends.	Tiene <i>tantas</i> guineas como yo, pero no tiene <i>tantos</i> amigos.

Quando á *tanto, tantos, &c.* no sigue *como*, se emplean las voces *so much* ó *so many*; como:

A man who has committed <i>so many</i> crimes, ought to be punished.	Un hombre que ha cometido <i>tantos</i> crímenes, debe ser castigado.
--	---

*Que* despues de un superlativo se expresa en Ingles por *that*.

## EXEMPLOS.

The worst road <i>that</i> I have seen.	El peor camino <i>que</i> he visto.
The handsomest woman <i>that</i> can be seen.	La muger mas hermosa <i>que</i> se puede ver.

## CAPÍTULO IV.

## DE LOS ARTÍCULOS.

1º. EL artículo indefinido *a* ha de ponerse ántes de un substantivo quando se habla en singular solamente.

## EXEMPLO.

<i>A</i> horse is stronger than <i>a</i> man.	Un caballo es mas fuerte que un hombre.
---	---

Tambien se pone ántes de las voces *few* (pocos, pocas), y *great many* (muchos, muchas), aunque se habla en plural; como:

He has <i>a few</i> horses and <i>a great many</i> cows.	Tiene <i>pocos</i> caballos y <i>muchas</i> vacas.
--	--

A los nombres numerales *hundred*, ciento; y *thousand*, mil, debe preceder el artículo *a*; en Español se suprime dicho artículo.



## EXEMPLO.

*A hundred men and a thousand women.* | *Cien hombres y mil mugeres.*

Quando al comparativo *tan* precede *un, una*, y un sustantivo, y sigue inmediatamente un adjetivo, el artículo se coloca entre el adjetivo y el sustantivo.

## EXEMPLO.

*I have never read so good a book.* | *Nunca he leído un libro tan bueno.*

Tambien se coloca entre el adjetivo *such* y el sustantivo que califica; como :

*Have you ever heard talk of such a thing?* | *Ha oído vmd. hablar jamas de semejante cosa?*  
*Mr. such a one has been here to-day.* | *Fulano ha estado aquí hoy.*

En Español, el artículo indefinido se omite ántes de los nombres que significan oficios, profesiones, títulos, &c. pero debe expresarse en Ingles.

## EXEMPLOS.

<i>I am a carpenter.</i>	<i>Yo soy carpintero.</i>
<i>He is a captain.</i>	<i>El es capitan.</i>
<i>She is a widow.</i>	<i>Ella es viuda.</i>
<i>He is a stranger.</i>	<i>El es extrangero.</i>
<i>You are a Spaniard.</i>	<i>Vmd. es Español.</i>
<i>I am a Frenchman.</i>	<i>Yo soy Frances.</i>

2º. El artículo definido que se pone, en Español, ántes de los nombres que expresan peso, medida, ó ántes de los nombres numerales, se exprime, en Ingles, por el artículo indefinido.

## EXEMPLOS.

<i>I sell my coffee at eleven pence a pound.</i>	<i>Yo vendo el café á once peniques la libra.</i>
<i>You sell your lace at ten shillings an ell.</i>	<i>Vmd vende sus encaxes á diez shilines la ana.</i>
<i>He has bought some chickens at twelve shillings a dozen.</i>	<i>Ha comprado algunos pollos á doce shilines la docena.</i>
<i>They have bought some ducks, at three shillings and sixpence a piece.</i>	<i>Han comprado algunos patos á tres shilines y seis peniques cada uno.</i>

El artículo indefinido se usa, en Ingles, al principio de una frase que se introduce en medio ó al fin de otra, y sirve para facilitar el sentido de ella.

## EXEMPLOS.

I have read the <i>Revenge</i> , a celebrated tragedy of Dr. Young's, and the <i>Jealous Wife</i> , an excellent comedy of Colman's.	He leído la <i>Venganza</i> , tragedia célebre del Doctor Young, y la <i>Muger Zelosa</i> , comedia excelente de Colman.
William Bingham, a citizen of the United States.	Guillermo Bingham, ciudadano de los Estados Unidos.

Quando al pronombre *que* sigue un nombre, en las frases de admiracion, debe expresirse por *what* y el artículo indefinido.

## EXEMPLOS.

<i>What a man!</i>	<i>Qué hombre!</i>
<i>What a woman!</i>	<i>Qué muger!</i>
<i>What a horse!</i>	<i>Qué caballo!</i>
<i>What a pity!</i>	<i>Qué lástima!</i>
<i>What a fine country!</i>	<i>Qué hermoso pais!</i>

3º. El artículo definido *the* (el, la, los, las) se pone al principio de los nombres comunes y no de los propios.

Los nombres propios de paises, islas, provincias, y estados no requieren artículo en Ingles.

## EXEMPLOS.

<i>France</i> has been divided into one hundred and three departments.	<i>La Francia</i> ha sido dividida en ciento y tres departamentos.
<i>Portugal</i> lies west of Spain.	<i>El Portugal</i> está al oeste de España.
<i>Prussia</i> was erected into a kingdom in the year 1701.	<i>La Prusia</i> fué erigida en reyno en el año 1701.
<i>Jamaica</i> belongs to England.	<i>La Jamaica</i> pertenece á la Inglaterra.
<i>Sweden</i> is larger than France.	<i>La Suecia</i> es mayor que la Francia.
<i>Savoy</i> was conquered by the French, in the year 1792.	<i>La Savoya</i> fué conquistada por los Franceses en el año 1792.

Así, en Castellano como en Ingles, se pone el artículo definido ántes de los nombres propios de *mares* y *rios*; como:

France lies to the north of <i>the Mediterranean</i> .	La Francia está al norte <i>del mar Mediterráneo</i> .
I have crossed <i>the Thames</i> several times in a boat.	He pasado muchas veces <i>el Támesis</i> en un bote.

Quando los nombres propios de personas están en plural, debe usarse del artículo.

## EXEMPLOS.

*The Stuarts* were pitiful kings. | *Los Stuartes* fuéron reyes piadosos.

El artículo definido se suprime, en Ingles, quando se expresan nombres comunes y abstractos, hablando en un sentido general.

## EXEMPLOS.

<i>Wine</i> is good.		<i>El vino</i> es bueno.
<i>Ingratitude</i> is the most odious of vices.		<i>La ingratitud</i> es el mas odioso de los vicios.
<i>Poetry</i> and <i>painting</i> are sisters, admired only by people of taste.		<i>La poesia</i> y <i>la pintura</i> son dos hermanas que solo las gentes de gusto admiran.
Should we not consider <i>old men</i> , <i>women</i> , and <i>children</i> as sacred in war?		<i>Los viejos</i> , <i>las mugeres</i> , y <i>los niños</i> no deberian ser considerados en la guerra como objetos sagrados?

• Pero quando estos nombres expresan un sentido determinado, entonces requieren artículo al principio.

## EXEMPLOS.

<i>The wine</i> that is on the table is good.		<i>El vino</i> que está en la mesa es bueno.
<i>The women</i> who arrived last week.		<i>Las mugeres</i> que llegaron la semana pasada.

Quando un substantivo se usa en singular para expresar los individuos de una misma clase ó especie, requiere el artículo.

## EXEMPLOS.

<i>The soldier</i> ought to be brave, and <i>the senator</i> wise.		<i>El soldado</i> debe ser valiente, y <i>el senador</i> prudente.
<i>The horse</i> is a useful animal.		<i>El caballo</i> es un animal útil.
<i>The wolf</i> eats <i>the sheep</i> .		<i>El lobo</i> se come <i>la oveja</i> .

Los adjetivos que se emplean como substantivos siguen la misma regla.

## EXEMPLOS.

<i>The rich</i> are often unhappy.		<i>Los ricos</i> son muchas veces desgraciados.
<i>The poor</i> are often content.		<i>Los pobres</i> regularmente viven contentos.

<i>The covetous</i> are seldom honest.	<i>Los codiciosos</i> son raramente honrados.
<i>The lazy</i> are generally poor.	<i>Los perezosos</i> son generalmente pobres.

Pero quando se habla de un solo individuo de una especie, el adjetivo ha de expresarse ántes del sustantivo ; como :

<i>The perfidious</i> man.	<i>El</i> hombre <i>perfidio</i> .
<i>The perfidious</i> woman.	<i>La</i> muger <i>perfida</i> .
<i>The lazy</i> man.	<i>El</i> hombre <i>perezoso</i> .
<i>The lazy</i> woman.	<i>La</i> muger <i>perezosa</i> .

Quando se usan los sustantivos *man*, hombre, y *woman*, muger, para designar á todos los hombres y á todas las mugeres, no necesitan de artículo en Ingles, aunque en semejante caso se emplea en Castellano.

## EXEMPLOS.

<i>Man</i> is the lord of the earth.	<i>El</i> hombre es el árbitro de la tierra.
<i>Woman</i> is the master-piece of nature.	<i>La</i> muger es la primera obra ó la obra maestra de la naturaleza.

Los nombres de cosas singulares requieren generalmente el artículo : como, *the sun*, el sol ; *the moon*, la luna ; *the world*, el mundo ; &c. Exceptúanse los nombres *heaven*, el cielo ; *hell*, el infierno, que no le necesitan.

La palabra *God*, Dios, se emplea sin artículo, pero la palabra *devil*, demonio, le requiere.

El artículo definido es necesario, en Ingles, para expresar todos los individuos de una misma secta, comunidad, ó nacion, &c.

## EXEMPLOS.

<i>The Huguenots</i> were expelled from France by the edict of Nantz.	<i>Los</i> Hugonotes ó Calvinistas fueron expelidos de Francia en consecuencia del edicto de Nántes.
<i>The Benedictines</i> were a rich order of monks.	<i>La</i> orden de Benedictinos era muy rica.
<i>The Spaniards</i> are a grave people.	<i>Los</i> Españoles son graves.

En Español el artículo se repite al principio de los nombres que forman una misma sentencia, pero en Ingles se omite.

## EXEMPLO.

<i>The blossoms, leaves, and root</i> of the mallow, have many virtues.	<i>La</i> flor, <i>las</i> hojas, y <i>la</i> raiz de las malvas, tienen varias propiedades.
---	--

## CAPÍTULO V.

## DEL PRONOMBRE.

SE ha visto en la primera parte de esta gramática, que los pronombres personales de la primera y segunda persona son comunes á los géneros masculino y femenino, y que el de la tercera *he* forma su femenino en *she* y el neutro en *it*. Estos pronombres han de emplearse en la oracion como se dirá.

1. En Castellano se suprimen muchas veces los pronombres en nominativo, pero en Ingles deben expresarse siempre ántes de los verbos.

## EXEMPLOS.

<i>I</i> travelled in Europe with your brother.	He viajado en Europa con su hermano.
<i>Thou</i> art in the right.	Tienes razon.
<i>He</i> has given his niece ten thousand dollars as a marriage-portion.	Ha dado de dote á su sobrina diez mil pesos.
<i>We</i> have found a treasure.	Hemos encontrado un tesoro.
<i>You</i> are sensible that nothing is more agreeable.	Sabeis que no hay cosa mas agradable.
<i>They</i> fear God.	Temen á Dios.

El pronombre *he* designa el masculino, *she* el femenino, é *it* el neutro.

## EXEMPLOS.

That man is rich, and <i>he</i> is wise too.	Ese hombre es rico, y también prudente.
That lady is good, and <i>she</i> is handsome too.	Esa señora es buena, y hermosa también.
That door is high, and <i>it</i> is broad also.	Esa puerta es alta, y también ancha.
That knife is long, and <i>it</i> is sharp too.	Ese cuchillo es largo, y afilado también.

Si la tercera persona del singular se refiere á un sustantivo que sea un ser viviente, y cuyo género no se conozca se usará del pronombre neutro *it* ; como :

He has a handsome *child*. How old is *it* ?  
I have a calf. Is *it* young ?

Si el género es conocido, se usará del pronombre *he* para el masculino, y de *she* para el femenino.

2. En Castellano, el pronombre objetivo se pone comunmente ántes del verbo, pero en Ingles debe ponerse despues.

## EXEMPLOS.

He told <i>me</i> that.	El <i>me</i> ha dicho eso.
I love <i>him</i> .	Yo <i>le</i> amo.
I will speak to <i>him</i> .	Yo <i>le</i> hablaré.
He promised <i>it</i> to <i>me</i> .	El <i>me lo</i> ha prometido.
I will show <i>it</i> to <i>you</i> .	Yo <i>se lo</i> enseñaré.
Do not deceive <i>me</i> .	No <i>me</i> engañe vmd.
Do not send <i>it</i> to <i>me</i> .	No <i>me lo</i> envíe vmd.

3. El pronombre neutro *lo* puede expresarse, en Ingles, de tres modos diferentes : 1te. por *so*, 2te. por el participio del verbo á que se refiere, 3te. por el pronombre neutro *it*.

Se expresa por *so*, quando está seguido del verbo *ser* ó *estar*, y que es al mismo tiempo relativo de un sustantivo ó adjetivo ; como :

You <i>are learned</i> , and he is not <i>so</i> .	Vmd. <i>es docto</i> , y él no <i>lo</i> es.
You <i>are an honest man</i> , and he is not <i>so</i> .	Vmd. <i>es hombre honrado</i> , y él no <i>lo</i> es.

Quando el pronombre *lo* se refiere á un verbo, se emplea, en Ingles, el participio de dicho verbo.

## EXEMPLO.

The superiority of your understanding makes me esteem it as much as it deserves to be <i>esteemed</i> .	La superioridad del entendimiento de vmd. me induce á estimarle tanto como <i>lo</i> merece.
---	--

Muchas veces se suple el adverbio *so* ó el participio despues del verbo *to be* ; como :

You <i>are esteemed</i> as you deserve <i>to be</i> .	Vmd. <i>es estimado</i> como <i>lo</i> merece.
You <i>are not poor</i> , and I <i>am</i> .	Vmd. <i>no es pobre</i> , y yo <i>lo</i> soy.

Quando *lo* se refiere á una sentencia entera, generalmente se expresa por *it*.

## EXEMPLO.

They say that the master is coming, and I wish <i>it</i> .	Dicen que el maestro viene, así <i>lo</i> deseo.
--	--

Pero quando está seguido de los verbos *decir*, *to say* ; *creer*, *to believe* ; *pensar*, *to think*, se expresa por *so* ; como :

They say that the master is coming, and I believe <i>so</i> .	Dicen que el maestro viene, y <i>lo</i> creo.
---	---

Obsérvese que algunas veces puede usarse indiferentemente de *so* ó de *it* despues de dichos verbos, pero puede seguirse sin inconveniente la regla general.

## CAPÍTULO VI.

## DE LOS PRONOMBRES Ó ADJETIVOS POSESIVOS.

1. LOS pronombres posesivos conjuntivos se colocan, así en Ingles como en Castellano, ántes de la persona ó cosa poseida.

## EXEMPLOS.

Did you see <i>my</i> book and <i>my</i> handkerchief?	Ha vista vmd. <i>mi</i> libro y <i>mi</i> pañuelo?
<i>Thy</i> sisters, brothers, and all <i>thy</i> relations dined with me.	<i>Tus</i> hermanas y hermanos, y los demas de <i>tu</i> parentela comiéron conmigo.

En los pronombres posesivos como en los personales, no varía la terminacion del masculino ni del femenino, excepto la tercera persona del singular, en que el masculino se expresa por *his*, el femenino por *her*, y el neutro por *its*. El plural de estos tres pronombres es *their*.

## EXEMPLOS.

Tell me of your son's courage, and not of <i>his</i> beauty.	Hábleme vmd. del valor de su hijo, y no de <i>su</i> hermosura.
Do not tell me of your daughter's courage, tell me of <i>her</i> beauty.	No me hable vmd. del valor de su hija, hábleme de <i>su</i> belleza.
Talk to me of the usefulness of a book, and not of <i>its</i> binding.	Hábleme vmd. de la utilidad de un libro, y no de <i>su</i> encuadernacion.
Men are admired for <i>their</i> courage.	Admiramos á los hombres por <i>su</i> valor.
Women are admired for <i>their</i> beauty.	Admiramos á las mugeres por <i>su</i> belleza.
Books are valued for <i>their</i> usefulness.	Apreciamos los libros por <i>su</i> utilidad.

Aunque en Castellano puede emplearse el artículo definido en lugar del pronombre posesivo, en Ingles ha de usarse siempre del último; como:

I cut <i>my</i> fingers.	Me he cortado <i>los</i> dedos.
You wash <i>your</i> face.	Vmd. se lava <i>la</i> cara.

Quando el verbo *tener* precede al artículo definido, ha de expresarse en Ingles por el verbo *to be*.

## EXEMPLOS.

<i>Her heart is very hard.</i>	<i>Tiene el corazon muy duro.</i>
<i>His arms are very long.</i>	<i>Tiene los brazos muy largos.</i>

En Castellano se repiten todos los pronombres posesivos que se refieren á una misma persona ó cosa, pero en Ingles se emplean solamente ántes del primer nombre.

## EXEMPLO.

<i>My father, mother, and sisters</i>	<i>Mi padre, mi madre, y mis her-</i>
<i>love you.</i>	<i>manas aman á vmd.</i>

2. Los pronombres posesivos absolutos no necesitan artículo en Ingles.

## EXEMPLOS.

<i>My son is younger than yours.</i>	<i>Mi hijo es mas jóven que el suyo.</i>
<i>His sister is older than mine.</i>	<i>Su hermana es mayor que la mia.</i>

Dichos pronombres conciertan en Ingles en número y género con la persona que posée y no con la cosa poseida.

## EXEMPLOS.

<i>Whose pen is that ? It is his.</i>	<i>De quien es esa pluma? Es</i>
	<i>suya.</i>
<i>Whose hats are these ? They are</i>	<i>De quien son estos sombreros?</i>
<i>hers.</i>	<i>Son suyos.</i>

La preposicion *de*, que, ántes de un pronombre personal, indica, en Español, la posesion de alguna cosa, se omite en Ingles, y el pronombre personal se expresa por uno posesivo absoluto.

## EXEMPLOS.

<i>These books are theirs.</i>	<i>Estos libros son de ellos.</i>
--------------------------------	-----------------------------------

Quando la preposicion *de* precede á un nombre, con artículo ó sin él, dicho nombre requiere al fin de él el signo del genitivo.

## EXEMPLOS.

<i>These horses are John's.</i>	<i>Estos caballos son de Juan.</i>
<i>This is the boy's hat.</i>	<i>Este es el sombrero del muchacho.</i>



## CAPÍTULO VII.

## DE LOS PRONOMBRES Ó ADJETIVOS DEMONSTRATIVOS.

EN la primera parte de esta gramática, se ha dicho que los pronombres demostrativos no tenían variación alguna de género, y que solo concordaban en número con el nombre que determinan; ahora se va á indicar la diferencia que hay en el uso de ellos.

1. Quando se habla al presente, se usa del demostrativo *this*; como:

*This* is the age of revolutions. | *Este* es el siglo de revoluciones.

2. Se usará de *that* quando se hable de tiempo pasado.

## EXEMPLO.

*That* age was the age of miracles. | *Aquel* siglo fué el siglo de milagros.

3. Si se trata de cosas que se pueden ver ú oír, se usará de *this* ó *these* por las que están cerca de la persona que habla, y de *that* ó *those* por los que están á alguna distancia.

## EXEMPLOS.

<i>This</i> man has lost all sense of humanity.		<i>Este</i> hombre ha perdido todo sentimiento de humanidad.
<i>That</i> country is very distant from ours.		<i>Ese</i> país está muy distante del nuestro.

*El que, la que, aquel que, &c.* se expresan por *this which, that which, &c.* quando se refieren á cosas inanimadas.

## EXEMPLO.

<i>This which</i> I have in my hand, is better than <i>that which</i> you have given me.		<i>El que</i> ó <i>la que</i> tengo en mi mano, es mejor que <i>el que</i> ó <i>la que</i> vmd. me ha dado.
--	--	---

*El que, la que, aquel que, &c.* se expresan por un pronombre personal seguido de su relativo quando se refieren á alguna persona.

## EXEMPLO.

<i>He</i> ó <i>she who</i> will not work, ought not to eat.		<i>El</i> ó <i>la que</i> no quiere trabajar, no debe comer.
---	--	--

Quando *el, la, aquel, &c.* se refieren á una persona, y están regidos de un verbo ó de una preposicion, se expresarán, en Ingles, por los pronombres objetivos *him, her, &c.*

## EXEMPLO.

I do not love <i>him</i> ó <i>her</i> who will not work.		No amo <i>al</i> que ó <i>á</i> <i>la</i> que no quiere trabajar.
--	--	---

Quando los plurales se refieren á personas, se expresen por *these* ó *those*, ó por el pronombre personal *they*.

## EXEMPLO.

<i>Those</i> who are wise are happy.	}	<i>Los</i> que son sabios ó prudentes son felices.
<i>They</i> who are wise are happy.		

*These* y *those* pueden usarse tambien al objetivo, como en el exemplo siguiente.

We love <i>those</i> who are wise.	}	Amamos á <i>los</i> que son prudentes.
We love <i>them</i> who are wise.		

Los neutros *esto, eso, ó aquello*, se expresen el primero por *this*, y los otros dos por *that*.

## EXEMPLOS.

<i>This</i> displeases me very much.		<i>Esto</i> me desagrade mucho.
What do you think of <i>that</i> ?		Qué piensa vmd. de <i>eso</i> ?

## CAPÍTULO VIII.

## DE LOS PRONOMBRES RELATIVOS.

EL relativo *que*, quando se refiere á personas, se expresa en Ingles por *who*, cuyo objetivo es *whom*.

## EXEMPLOS.

The mother <i>who</i> loves her children.		La madre <i>que</i> ama á sus hijos.
The orator <i>who</i> spoke this morning, <i>whom</i> you admired so much, and <i>to whom</i> so much praise is due.		El orador <i>que</i> peroró hoy por la mañana, á <i>quien</i> vmd. admiró tanto, y á <i>quien</i> son debidas tantas alabanzas.

*De quien* se traduce en Ingles por *of whom* ; como :

The man <i>of whom</i> I spoke to you.	El hombre <i>de quien</i> le hablo á vmd.
<i>Of whom</i> do you speak ?	<i>De quien</i> habla vmd.?

Pero muchas veces, en lugar de poner *of* ántes de *whom*, se pone en el remate de la cláusula.

## EXEMPLOS.

The man *whom* I spoke to you *of*.  
*Whom* do you speak *of*?

De este modo pueden colocarse tambien las demas preposiciones, y todos los pronombres relativos que están regidos de ellas.

## EXEMPLOS.

<i>Whom</i> do you owe money <i>to</i> ?	<i>A quien</i> debe vmd. dinero ?
<i>What</i> do you talk <i>of</i> ?	<i>De qué</i> habla vmd.?
The study <i>which</i> I apply myself <i>to</i> .	El estudio á <i>que</i> me aplico.

*Whose*, el genitivo de *who*, debe traducirse por *cuyo, cuya, cuyos, cuyas*.

## EXEMPLO.

God, *whose* works we admire. | Dios, *cuyas* obras admiramos.

*Which* es un pronombre relativo que se usa quando se habla de animales ó de cosas inanimadas, y no muda su terminacion para formar el objetivo.

## EXEMPLOS.

The bird <i>which</i> sang this morning.	El páxaro <i>que</i> ha cantado esta mañana.
The field <i>of which</i> I speak to you.	El campo <i>de que</i> hablo á vmd.
The tree <i>to which</i> he was tied.	El árbol á <i>que</i> fué atado.
The branch <i>to which</i> he was hung.	La rama <i>en la que</i> fué ahorcado.

El relativo *that* puede usarse en lugar de *who*, de *whom*, y de *which*, como se verá en los exemplos siguientes:

My friend <i>that</i> (ó <i>who</i> ) died yesterday, and <i>that</i> (ó <i>whom</i> ) I loved so dearly.	El amigo mio <i>que</i> murió ayer, y á <i>quien</i> yo amaba tan tiernamente.
---	--

Your dog <i>that</i> (ó <i>which</i> ) ran away, and <i>that</i> (ó <i>which</i> ) I found after- ward.	El perro de vmd. <i>que</i> se escapó, y <i>que</i> encontré despues.
---	--

A *that* usado como relativo nunca puede preceder una preposicion, y se erraria si se dixerá :

The friend *of that* I speak.  
The dog *to that* I call.

Lo que suele hacerse en semejante caso es poner la preposicion al fin de la cláísula ; como :

The friend *that* I speak *of*.  
The dog *that* I call *to*.

O mudando el relativo :

The friend *of whom* I speak.  
The dog *to which* I call.

En Ingles muchas veces se omiten los pronombres relativos, como se verá en los exemplos siguientes :

You say he is not come. It is the man you have seen here. It is the portrait I have shown you.	Vmd. dice <i>que</i> no ha venido. Es el hombre <i>que</i> vmd. ha visto aquí. Es el retrato <i>que</i> le he enseñado.
---	--

## CAPÍTULO IX.

### DE LOS PRONOMBRES INTERROGATIVOS.

*WHO*, *whom*, y *whose*, usados como interrogativos, significan *quien*, á *quien*, de *quien*, ó *cuyo*, *cuya*, &c.

#### EXEMPLOS.

<i>Who</i> is that ? <i>Whom</i> do you love ? <i>Of whom</i> do you speak ? <i>Whose</i> house is that ?	<i>Quien</i> es ese ? <i>A quien</i> ama vmd.? <i>De quien</i> habla vmd.? <i>De quien</i> ó <i>cuya</i> es esa casa ?
--	---

*Which* corresponde á *qual*, *quales* ; como :

<i>Which</i> of the two will you have ? <i>To which</i> do you give the prefer- ence ?	<i>Qual</i> de los dos quiere vmd. ó de- sea vmd.? <i>A qual</i> da vmd. la preferencia ?
--	---

*Which* como pronombre interrogativo puede referirse á personas y á cosas inanimadas ; como :

<i>Which</i> of these four gentlemen did you speak to ?	A <i>qual</i> de estos quatro caballeros habló vmd.?
<i>Which</i> of these two pictures do you like best ?	<i>Qual</i> de estas dos pinturas prefiere vmd.?

*What* se traduce comunmente por *qué*.

## EXEMPLOS.

<i>What</i> do you think of ?	En <i>qué</i> piensa vmd.?
<i>What</i> are you laughing at ?	De <i>qué</i> se rie vmd.?
<i>What</i> do you say ?	<i>Qué</i> dice vmd.?
<i>What</i> is the matter there ?	<i>Qué</i> viene á ser eso ?
<i>What</i> gentleman is that ?	<i>Qué</i> caballero es ese ?

*What* puede tambien expresirse algunas veces por *qual*, *quales*.

## EXEMPLOS.

<i>What</i> is your opinion ?	<i>Qual</i> es la opinion de vmd.?
<i>What</i> are his expectations ?	<i>Quales</i> son sus esperanzas ?

## CAPÍTULO X.

## DE ALGUNOS PRONOMBRES INDEFINIDOS.

1. EL pronombre indefinido *one* se pone después de un adjetivo para evitar la repeticion del nombre ; como :

<i>What</i> sort of hat will you have, a black one, or a white one ?	Qué género de sombrero quiere vmd., negro ó blanco ?
--	--

*One* forma su plural en *ones* quando se usa en lugar de un nombre ; como :

These handkerchiefs are handsome ; which do you like best, the red ones, or the white ones ?	Estos pañuelos son bonitos ; quales le gustan á vmd. mas, los encarnados ó los blancos ?
--	--

*One* y *ones* se ponen tambien despues del adjetivo *little*, quando se refieren á personas, y despues de *young*, quando esta voz se refiere á animales.

## EXEMPLOS.

How does your little one do ?	Como está el niño de vmd.?
What ! my two little ones !	Qué ! mis dos niños !
The lioness has but one young one at a time.	La leona solo pare un cachorrillo á la vez.

Are there eggs or young ones in that nest? | Hay huevos ó paxarillos en ese nido?

2. Cada uno, todos se expresan, en Ingles, por *every one* ó *every body*.

## EXEMPLOS.

*Every one* ought to march to defend his country. | Cada uno debe marchar para la defensa de la patria.  
*Every body* knows it. | Todos lo saben.

Cada uno debe traducirse por *each*, quando se habla solamente de dos personas ó cosas; como:

There are two boys, give a penny to each. | Allá van dos muchachos, dé vmd. un penique á cada uno.

3. Alguno se expresa, en Ingles, con frecuencia por *some one*, y otras veces por *somebody*: la diferencia que hay entre estas dos voces es que la primera se emplea indistintamente con las cosas y personas, y la segunda se usa solamente con las personas.

## EXEMPLOS.

*Somebody* } has been there. | Alguno ha estado allí.  
*Some one* }

Algunos se expresa tambien por *some* quando se refiere á personas ó cosas, y por *some people*, *some folks*, *some men*, quando se refiere solamente á personas.

## EXEMPLOS.

Give him *some*. | Dele vmd. algunos ó algunas.  
*Some* }  
*Some people* } say that. | Algunos dicen eso.  
*Some folks* }  
*Some men* }

Otro se expresa por *other*.

## EXEMPLOS.

Some are better than others. | Los unos son mejores que los otros.  
 One is as good as the other. | El uno es tan bueno como el otro.

Todo, usado en sentido absoluto, se exprime igualmente por *all* ó *every thing*.

## EXEMPLOS.

<i>All is lost but our honour.</i>	}	<i>Todo se ha perdido excepto nuestro honor.</i>
<i>Every thing is lost but our honour.</i>		

Pero en todos los otros casos, debe usarse de *all* ; como :

<i>These gentlemen are all gone.</i>		<i>Todos esos caballeros se han ido.</i>
<i>How ! all ?</i>		<i>Como ! todos ?</i>
<i>Show me your knives. I have</i>		<i>Enséñeme vmd. sus navajas. Las</i>
<i>sold them all.</i>		

*Uno á otro, una á otra, &c.* se expresen, en Ingles, por *each other* ó por *one another*. Estos términos son sinónimos, y se usan siempre con los verbos recíprocos.

## EXEMPLO.

<i>They hate one another (ó each other).</i>		<i>Se aborrecen uno á otro.</i>
--	--	---------------------------------

*El uno y el otro, ámbos, &c.* se expresan por *both* ó por *the one and the other*, ó por *both the one and the other*.

*Both* se pone muchas veces ántes de dos substantivos, dos pronombres, ó dos adjetivos del modo siguiente :

<i>He saw both John and Paul.</i>		<i>Ha visto á ámbos á Juan y á Pablo.</i>
<i>He is both rich and proud.</i>		<i>Es uno y otro rico y orgulloso.</i>

*El uno ó el otro, &c.* se expresa por *one or the other*, y algunas veces por *either one or the other* ; como :

<i>Neither the father nor the son are come ; but one or the other of them will come to-morrow.</i>		<i>Ni el padre ni el hijo han venido ; pero el uno ó el otro vendrá mañana.</i>

*El uno ó el otro* se exprime tambien por *either* en algunos casos, como en el exemplo siguiente :

<i>To which of the two shall I give this purse ? It is equal to me ; give it to either.</i>		<i>A qual de los dos he de dar esta bolsa ? No me importa ; dela vmd. al uno ó al otro.</i>

## CAPÍTULO XI.

## DEL NÚMERO DE LOS VERBOS.

LOS verbos deben concordar en número y persona con los nombres ó pronombres que hacen de nominativo en la sentencia.

## EXEMPLO.

My brother *reads*, and he *writes* | Mi hermano *lee*, y tambien *escribe*.  
also.

Quando el nombre ó pronombre está en plural, el verbo debe tambien expresarse en plural.

## EXEMPLO.

Your sisters *are* accomplished : | Las señoritas sus hermanas *están*  
they *write*, *sing*, and *dance* well. | perfectamente educadas : *escri-*  
*ben*, *cantan*, y *baylan* con pri-  
mor.

Quando dos ó mas nombres, ó pronombres, en singular, están unidos por la conjuncion *and*, el verbo á que se refieren debe ponerse en plural ; como :

John, Peter, and James *are* rich. | Juan, Pedro, y Santiago *son* ricos.  
You, she, and he *are* poor. | Vmd., ella, y él *son* pobres.

Pero si los nombres ó pronombres en singular están unidos por una conjuncion disyuntiva, el verbo ha de estar tambien en singular.

## EXEMPLOS.

Either Thomas or Charles *loves* | O Tomas ó Carlos *ama* á esa se-  
that lady. | ñora.  
Neither Thomas nor Charles *loves* | Ni Tomas ni Carlos *aman* á esa  
that lady. | señora.

Si los nombres ó pronombres unidos por la conjuncion son de distinto número, el verbo se pondrá en plural ; como :

The general or the soldiers *have* | El general ó los soldados *han* der-  
beaten the enemy. | rotado al enemigo.

Quando el último nombre está precedido de la conjuncion *but*, el verbo ha de concordar con dicho nombre.

## EXEMPLO.

Not only his money and jewels, | No solamente le robáron el dine-  
*but* even his life *was* taken | ro y las joyas, *sino* aun le *qui-*  
away. | táron la vida.



## CAPÍTULO XII.

## DE LOS TIEMPOS.

EL *presente* se usa comunmente en lugar del futuro despues de las voces *if*, si ; *when*, quando ; *after*, despues ; *before*, ántes ; *as soon as*, así que ; y despues de algunas otras. .

## EXEMPLO.

*When he comes, I will tell it him. | Quando venga, se lo diré.*

Algunas veces se usa del presente en lugar del futuro, sin emplear las partículas de que acabamos de hablar ; como :

That vessel <i>sails</i> next week.		Ese buque <i>se hará</i> á la vela la semana próxima.
-------------------------------------	--	---

Este modo de hablar es particular á las acciones cuyo tiempo ha sido ántes determinado, pero si se hablare de una accion ó acontecimiento cuya época no es todavía determinada, se empleará el futuro como sucede en Castellano.

## EXEMPLO.

It is supposed that this vessel <i>will sail</i> next week.		Se cree que este buque <i>se hará</i> á la vela la semana venidera.
---	--	---

En Castellano se emplea muchas veces el verbo *estar*, *to be*, en el presente quando está seguido de un adjetivo, adverbio, ó participio ; pero en Ingles requiere el imperfecto ó el pretérito perfecto.

## EXEMPLOS.

He <i>has been</i> sick this year past.		Hace un año que <i>está</i> enfermo.
He <i>has been</i> here six months.		Hace seis años que <i>está</i> aquí.

El participio presente se usa con el verbo *to be* para expresar una accion que se executa al tiempo en que se habla ; como :

He <i>is writing</i> .		<i>Está escribiendo</i> .
He <i>is going</i> to the play.		<i>Va</i> á la comedia.

El *pretérito imperfecto* explica como presente la significacion del verbo, respecto de otra cosa ya pasada.

## EXEMPLO.

She <i>was talking</i> when he entered.		Ella <i>estaba hablando</i> quando él entró.
---	--	--

*I was thinking of it last night.* | *Yo pensaba en ello la noche pasada.*

Tambien se usa de él para expresar una accion enteramente pasada:

## EXEMPLOS.

*I saw your countryman yesterday.* | *Yo ví ayer á su paisano.*

El *pretérito perfecto* expresa ya pasada la accion significada por el verbo, y tambien hace alguna alusion al tiempo presente.

## EXEMPLOS.

*I have bought a great deal of wine this year.* | *He comprado mucho vino este año.*  
*I have seen your brother this week.* | *He visto á su hermano esta semana.*

Quando se habla de una accion pasada, sin expresar el tiempo en que pasó, ha de usarse tambien del *pretérito perfecto* ; como :

*I have drunk a great deal.* | *He bebido mucho.*  
*I have travelled a great deal.* | *He viajado mucho.*

El futuro se emplea con muy poca diferencia, como en Castellano.

## CAPÍTULO XIII.

## DEL SUBJUNTIVO.

SUBJUNTIVO es un modo que necesita otro verbo antecedente expreso ó suplido, á que se junta, para tener entera y completa su significacion. Las conjunciones *unless*, á ménos que ; *if*, si ; *though*, aunque ; *whether*, si, sea que ; *lest*, de miedo que, &c. están generalmente seguidas del subjuntivo.

## EXEMPLOS.

*He will be punished unless he repents.* | *Será castigado á ménos que se arrepienta.*  
*He will lose his fortune if he be found guilty.* | *Perderá su caudal si le hallan culpable.*  
*Though he come this afternoon, he shall not be paid.* | *Aunque venga esta tarde, no le pagarán.*

El verbo se usa en el indicativo despues de dichas conjunciones, quando el verbo antecedente no expresa duda.

## EXEMPLOS.

<i>Though he is found guilty, he will be released.</i>	<i>Aunque le han juzgado culpable, le libertarán.</i>
<i>Though he is here, he shall not be paid.</i>	<i>Aunque está aquí, no le pagarán.</i>

Los verbos Españoles que significan *querer, desear, fiedir, temer, recelar, alegrarse*, y lo que pertenece á la voluntad, rigen el segundo verbo al subjuntivo ; pero en Ingles muy corto número le requiere ; como :

<i>I wish she may be happy.</i>	<i>Deseo que sea feliz.</i>
<i>I should wish that he might come.</i>	<i>Quisiera que viniese.</i>
<i>She desires that he may go.</i>	<i>Desea que vaya.</i>

Los demas rigen al segundo verbo en el indicativo.

## EXEMPLOS.

<i>I doubt whether he will write.</i>	<i>Dudo que escriba.</i>
<i>I am surprised that he is gone.</i>	<i>Me sorprehende que se haya ido.</i>
<i>They are afraid that he will die.</i>	<i>Temen que muera.</i>
<i>They do not know that that is true.</i>	<i>Ignoran que eso sea verdad.</i>
<i>Do you believe that he has written?</i>	<i>Cree vmd. que haya escrito?</i>

Hay algunos verbos impersonales, en Castellano, que están siempre seguidos de *que* y del subjuntivo : en Ingles, algunos rigen al segundo verbo en infinitivo, y otros requieren despues de ellos el signo *should* ; véanse los exemplos siguientes.

<i>You must be mad.</i>	<i>Es preciso que vmd. esté loco.</i>
<i>It is necessary that you should write.</i>	<i>Importa mucho que vmd le escriba.</i>
<i>It is proper that you should be punished.</i>	<i>Conviene que vmd. sea castigado.</i>
<i>It is impossible that she should do it.</i>	<i>Es imposible que ella lo haga.</i>

## CAPÍTULO XIV.

## DEL INFINITIVO.

*TO*, que designa el infinitivo en Ingles, se omite ántes de los verbos precedidos de *to behold*, ver ; *to bid*, mandar ; *to dare*, atreverse ; *to feel*, sentir ; *to have*, haber ; *to let*, permitir ; *to make*, hacer ; *to need*, necesitar ; *to see*, ver ; *to smell*, oler ; *to hear*, oír.

## EXEMPLOS.

*Let him go.*  
*I make her write.*

*Permitale vmd. de ir.*  
*Yo la hago escribir.*

Quando un verbo se usa con algun otro signo, nunca se debe usar de *to*.

## EXEMPLOS.

*I do write.*  
*She did sing.*  
*We shall come.*  
*You should come.*

*Yo escribo.*  
*Ella cantaba.*  
*Nosotros vendrémos.*  
*Vosotros vendríaís.*

La preposicion *para* ó *por* se suprime comunmente, en Ingles, ántes del infinitivo; como:

<p><i>She is handsome enough to be loved by the men, and to be hated by the women.</i></p>	<p><i>Es bastante bonita para ser amada de los hombres y para ser aborrecida de las mugeres.</i></p>
--	--

Esta misma preposicion ántes del verbo *haber* se exprime, en Ingles, por *for* seguido del participio presente.

## EXEMPLO.

<p><i>He was condemned for having robbed upon the high-way.</i></p>	<p><i>Fué condenado por haber robado en el camino real.</i></p>
---	---

El infinitivo empleado, en Castellano, como nombre substantivo, puede expresarse, en Ingles, ó por el infinitivo ó por el participio presente.

## EXEMPLO.

<p><i>To be rich and to be good are very different.</i>  <i>Being rich and being good are very different.</i></p>	<p>} <i>Ser rico y ser bueno son cosas muy distintas.</i></p>
---	---

Las preposiciones que siguen gobiernan, en Castellano, el infinitivo, y, en Ingles, rigen el participio presente:

<p><i>By writing.</i>  <i>After having.</i>  <i>Without saying.</i>  <i>For fear of losing.</i>  <i>In place of going.</i>  <i>Far from knowing.</i></p>	<p><i>Por escribir.</i>  <i>Después de haber.</i>  <i>Sin decir.</i>  <i>De miedo de perder.</i>  <i>En lugar de ir.</i>  <i>Léjos de conocer.</i></p>
--	--

Quando varios infinitivos ó participios de presente se siguen unos á otros, la preposicion debe ponerse solamente ántes del primero.

## EJEMPLO.

<i>Without</i> speaking, drinking, or eating.		<i>Sin</i> hablar, <i>sin</i> beber, ó <i>sin</i> comer.
---	--	--

## CAPÍTULO XV.

DEL ADVERBIO, DE LA PREPOSICION, Y DE LA CONJUNCION.

QUANDO se emplea el adverbio con adjetivos, se pone comunmente ántes de ellos.

## EJEMPLOS.

I am <i>very</i> happy.		Yo soy <i>muy</i> dichoso.
You are <i>extremely</i> good.		Vmd. es <i>muy</i> bueno.
It is <i>uncommonly</i> hot.		Hace un calor <i>extraordinario</i> .

En Ingles los *adverbios de lugar* se colocan generalmente despues del verbo.

## EJEMPLOS.

I go <i>there</i> .		Yo voy <i>allá</i> .
He was <i>below</i> .		Estaba <i>abajo</i> .
She comes from <i>there</i> .		Viene de <i>allá</i> .

El adverbio se usa muchas veces como nombre sustantivo.

## EJEMPLOS.

The <i>inside</i> is fine.		La <i>parte de adentro</i> es hermosa.
The <i>outside</i> is not so fine.		La <i>parte exterior</i> no es tan hermosa.

Los *adverbios always, already, ever, never, often, scarce, seldom, soon, still, then*, se colocan generalmente ántes de los verbos.

## EJEMPLOS.

I <i>never</i> was in Turkey.		<i>Jamas</i> he estado en Turquía.
I <i>often</i> told him my sentiments.		<i>Muchas veces</i> le dixe mi modo de pensar.

Dichos *adverbios* deben colocarse despues de los verbos auxiliares.

## EJEMPLOS.

I have <i>often</i> told him my sentiments.		Le he dicho <i>muchas veces</i> mi modo de pensar.
I have been <i>extremely</i> pleased.		He tenido <i>muchísimo</i> gusto.

Nó solo se pone ántes de un sustantivo. ó de un sustantivo precedido de un adjetivo.

## EXEMPLOS.

I have <i>no</i> paper.		Nó tengo papel.
I have <i>no</i> good paper.		Nó tengo buen papel.

Quando al adjetivo no sigue un nombre sustantivo se emplea *not* ; como :

It is <i>not</i> good.		Nó es bueno.
------------------------	--	--------------

Tambien se usa de esta negacion quando hay un artículo entre ella y el adjetivo.

## EXEMPLO.

That is <i>not</i> a good horse.		Aquel <i>no</i> es un buen caballo.
----------------------------------	--	-------------------------------------

El adverbio *no* se emplea quando se responde á una pregunta sin expresar verbo, como :

Will you drink ? <i>no</i> .		Quiere vmd. beber ? <i>no</i> .
------------------------------	--	---------------------------------

Pero si hay verbo en la respuesta, la negacion *no* se exprime en Ingles por *not*.

## EXEMPLO.

Will you go with me ? I will <i>not</i> .		Quiere vmd. venir conmigo ? <i>no</i> quiero.
---	--	---

## DE LA PREPOSICION.

LA preposicion *de* se exprime en Ingles por *from*, *with*, *by*, ú *of*. Se usa de *from*, quando el verbo que precede, ó la sentencia, expresa separacion, distancia, ó el movimiento de un lugar á otro, y quando significa duracion de tiempo.

## EXEMPLOS.

I am separated <i>from</i> you.		Estoy separado <i>de</i> vmd.
He lives far <i>from</i> here.		Vive léjos <i>de</i> aquí.
It is ninety miles <i>from</i> here to New-York.		Hay noventa millas <i>de</i> aquí á Nueva-York.
He comes <i>from</i> England.		Viene <i>de</i> Inglaterra.
She is fallen <i>from</i> riches to misery.		Pasó <i>de</i> la opulencia á la miseria.

He worked <i>from</i> six o'clock in the morning till midnight.	Trabajaba <i>desde</i> las seis de la mañana hasta media noche.
---	---

Quando un verbo pasivo está seguido de la preposicion *de*, y de un substantivo ó pronombre que sea la persona que hace, la dicha preposicion se exprime, en Ingles, por *by*.

## EXEMPLOS.

She is loved <i>by</i> her father.	Es amada <i>de</i> su padre.
They are esteemed <i>by</i> every body.	Son estimados <i>de</i> todos.

En las frases de arriba los agentes son las voces *padre*, *todos*, como puede verse volviendo en activo el pasivo; como *su padre la ama*, *todos los estiman*.

Pero si el substantivo ó pronombre que sigue al verbo y á la preposicion, denota solamente el instrumento, ó la causa secundaria de la accion del verbo, la preposicion *de* ha de expresarse, en Ingles, por *with*; como :

The barrel is filled <i>with</i> flour.	El barril está lleno <i>de</i> harina.
He was loaded <i>with</i> favours.	Estaba colmado <i>de</i> favores.

Comunmente se usa de *of* en lugar de *with* despues de un adjetivo; como :

The barrel is full <i>of</i> flour.	El barril está lleno <i>de</i> harina.
-------------------------------------	--

Quando el verbo que está seguido de la preposicion *á*, en Español, expresa el movimiento de un lugar á otro, dicha preposicion se exprime, en Ingles, por *to*.

## EXEMPLOS.

They go <i>to</i> New-York.	Van <i>á</i> Nueva-York.
You were sent <i>to</i> Cadiz.	A vmd. le enviáron <i>á</i> Cádiz.
He came <i>to</i> my house.	Vino <i>á</i> mi casa.

Quando la preposicion *de* se expresa en Ingles por *from*, la preposicion *á* que sigue en la misma frase debe expresarse por *to*.

## EXEMPLOS.

I went <i>from</i> Cadiz <i>to</i> Madrid.	Fui <i>de</i> Cádiz <i>á</i> Madrid.
It is far <i>from</i> here <i>to</i> that town.	Hay una gran distancia <i>de</i> aquí <i>á</i> esa ciudad.

Si el verbo de que está precedido la preposicion, no expresa movimiento de un lugar á otro, se usará de *at*.

## EXEMPLOS.

I have assisted <i>at</i> the ceremony.	He asistido á la ceremonia.
He arrived <i>at</i> six o'clock	Llegó á las seis.
She set out <i>at</i> eight o'clock.	Salió á las ocho.

*At* seguida de un substantivo ó adjetivo expresando el modo de hacer alguna cosa, puede traducirse por *in* ó por *after*; como:

He dresses <i>in</i> ó <i>after</i> the Spanish fashion.	Se viste á la Española.
--	-------------------------

## DE LA CONJUNCION.

HAY algunas conjunciones, en Español, que están casi siempre seguidas del subjuntivo, pero, en Ingles. muy pocas rigen este modo. Nos referimos á la lista de ellas que se encuentra á la página 255 de este tomo.

## CATÁLOGO ALFABÉTICO DE LOS VERBOS

*Cuyo consonante final se duplica ó repite en el pretérito activo y ámbos participios, y de los verbos irregulares cuyo consonante final se repite en el participio activo.*

Abet,	abetted.	Befal,	befalling.
Abhor,	abhorred.	Befit,	befitted.
Abut,	abutted.	Beg,	begged.
Acquit,	acquitted.	Beget,	begetting.
Admit,	admitted.	Begin,	beginning.
Allot,	allotted.	Beset,	besetting.
Amit,	amitted.	Besmut,	besmuted.
Annul,	annulled.	Besot,	besotted.
Appal,	appalled.	Bespot,	bespotted.
Apparel,	apparellled.	Bestir,	bestirred.
Avel,	avelled.	Bestud,	bestudded.
Aver,	averred.	Bet,	betted.
Bag,	bagged.	Bethral,	bethralled.
Bar,	barred.	Betrim,	betrimmed.
Barrel,	barrelled.	Bias,	biased.
Bed,	bedded.	Bid,	bidding.
Bedim,	bedimmed.	Blab,	blabbed.
Bedrop,	bedropped.	Blot,	blotted.



Blur,	blurred.	Debel,	debelled.
Bowel,	bowelled.	Defer,	deferred.
Brag,	bragged.	Demit,	demitte.
Brim,	brimmed.	Demur,	demurred.
Bud,	budded.	Deter,	deterred.
Cabal,	caballed.	Dig,	digging.
Cancel,	cancelled.	Dim,	dimmed.
Cap,	capped.	Din,	dinned.
Capot,	capotted.	Dip,	dipped.
Carol,	carolled.	Disannul,	disannulled.
Cavil,	cavilled.	Discounsel,	discounselled.
Channel,	channelled.	Disenthrall,	disenthralled.
Chap,	chapped.	Dishevel,	dishevelled.
Char,	charred.	Disinter,	disinterred.
Chat,	chatted.	Dispel,	dispelled.
Chip,	chipped.	Distil,	distilled.
Chisel,	chiselled.	Dog,	dogged.
Chit,	chitted.	Don,	donned.
Chop,	chopped.	Dot,	dotted.
Clap,	clapped.	Drag,	dragged.
Clip,	clipped.	Dram,	drammed.
Clod,	clodded.	Drib,	dribbed.
Clog,	clogged.	Drip,	dripped.
Clot,	clotted.	Drivel,	drivelled.
Club,	clubbed.	Drop,	dropped.
Cod,	coddled.	Drub,	drubbed.
Cog,	cogged.	Drum,	drummed.
Commit,	committed.	Dub,	dubbed.
Compel,	compelled.	Duel,	duelled.
Complot,	complotted.	Dun,	dunned.
Con,	conned.	Embar,	embarred.
Concur,	concurred.	Embowel,	embowelled.
Confer,	conferred.	Emit,	emitted.
Control,	controlled.	Empannel,	empannelled.
Coquet,	coquetted.	Enamel,	enamelled.
Counsel,	counselled.	Englut,	engluttled.
Cram,	crammed.	Enrol,	enrolled.
Crib,	cribbled.	Entrap,	entrapped.
Crop,	cropped.	Equal,	equalled.
Crum,	crummed.	Equip,	equipped.
Cub,	cubbed.	Excel,	excelled.
Cudgel,	cudgelled.	Expel,	expelled.
Cup,	cupped.	Extil,	extilled.
Cut,	cutting.	Extol,	extolled.
Dab,	dabbed.	Fag,	fagged.
Dag,	dagged.	Fan,	fanned.
Dam,	dammed.	Fat,	fatted.
Dap,	dapped.	Fib,	fibbed.
Debar,	debarred.	Fig,	figged.

Fin,	finned.	Hug,	hugged.
Fit,	fitted.	Hum,	hummed.
Flag,	flagged.	Hyp,	hypped.
Flam,	flammed.	Jam,	jammed.
Flap,	flapped.	Japan,	japanned.
Flat,	flatted.	Jar,	jarred.
Flit,	flitted.	Jet,	jettled.
Flog,	flogged.	Jig,	jigged.
Flop,	flopped.	Immit,	immitted.
Fob,	fobbed.	Impel,	impelled.
Forbid,	forbidding.	Inclip,	inclipped.
Forerun,	forerunning.	Incur,	incurred.
Forestal,	forestalled.	Infer,	inferred.
Foretel,	foretelling.	Inship,	inshipped.
Forget,	forgetting.	Instal,	installed.
Fret,	fretted.	Instil,	instilled.
Fub,	fubbed.	Instop,	instopped.
Fulfil,	fulfilled.	Inter,	interred.
Fur,	furred.	Intermit,	intermitted.
Gab,	gabbed.	Inthral,	inthralled.
Gad,	gadded.	Intromit,	intromitted.
Gag,	gagged.	Inwrap,	inwrapped.
Gambol,	gambolled.	Job,	jobbed.
Gem,	gemmed.	Jog,	jogged.
Get,	getting.	Jug,	jugged.
Gip,	gipped.	Jut,	juttled.
Glad,	gladded.	Ken,	kenned.
Glib,	glibbed.	Kennel,	kennelled.
Glut,	glutted.	Kernel,	kernelled.
Gnar,	gnarred.	Kid,	kidded.
God,	godded.	Kidnap,	kidnapped.
Gospel,	gospelled.	Knab,	knabbed.
Gravel,	gravelled.	Knap,	knapped.
Grin,	grinned.	Knit,	knitting.
Grovel,	grovelled.	Knot,	knotted.
Grub,	grubbed.	Knub,	knubbed.
Gum,	gummed.	Lag,	lagged.
Gut,	guttled.	Landdam,	landdammed.
Hag,	hagged.	Lap,	lapped.
Handsel,	handselled.	Let,	letting.
Hap,	happed.	Level,	levelled.
Hatchel,	hatchelled.	Libel,	libelled.
Hem,	hemmed.	Lig,	ligged.
Hip,	hipped.	Lip,	lipped.
Hit,	hitting.	Lob,	lobbed.
Hitchel,	hitchelled.	Lop,	lopped.
Hop,	hopped.	Lug,	lugged.
Hovel,	hovelled.	Mad,	madded.
Housel,	houelled.	Man,	manned.

Manumit,	manumitted.	Pin,	pinned.
Map,	mapped.	Pip,	pipped.
Mar,	marred.	Pistol,	pistooled.
Marshal,	marshalled.	Pit,	pitted.
Marvel,	marvelled.	Plan,	planned.
Mat,	matted.	Plat,	platted.
Miscal,	miscalled.	Plod,	plodded.
Misinfer,	misinferred.	Plot,	plotted.
Mistel,	mistelling.	Plug,	plugged.
Mob,	mobbed.	Pod,	podded.
Model,	modelled.	Pommel,	pommelled.
Mop,	mopped.	Pop,	popped.
Mud,	mudded.	Postil,	postilled.
Nab,	nabbed.	Pot,	potted.
Nap,	napped.	Prefer,	preferred.
Net,	netted.	Pretermitt,	pretermitted.
Newmodel,	newmodelled.	Prig,	prigged.
Nib,	nibbed.	Prim,	primmed.
Nim,	nimmed.	Prog,	progged.
Nip,	nipped.	Prop,	propped.
Nod,	nodded.	Propel,	propelled.
Nousel,	nouselled.	Pulvil,	pulvilled.
Nut,	nuttled.	Pun,	punned.
Occur,	occurred.	Pup,	pupped.
Omit,	omitted.	Put,	putting.
Onset,	onsetting.	Quarrel,	quarrelled.
Overbid,	overbidding.	Quip,	quipped.
Overget,	overgetting.	Quit,	quitting.
Overred,	overredded.	Quob,	quobbed.
Overrun,	overrunning.	Ram,	rammed.
Overset,	oversetting.	Rap,	rapped.
Overskip,	overskipped.	Ravel,	ravelled.
Overslip,	overslipped.	Readmit,	readmitted.
Overtop,	overtopped.	Rebel,	rebelled.
Overtrip,	overtripped.	Recal,	recalled.
Outbid,	outbidding.	Recommit,	recommitted.
Outrun,	outrunning.	Recur,	recurred.
Outsit,	outsitting.	Refel,	refelled.
Outstrip,	outstripped.	Refer,	referred.
Outwit,	outwitted.	Refit,	refitted.
Pad,	padded.	Regret,	regretted.
Pan,	panned.	Reinstal,	reinstalled.
Parcel,	parcelled.	Remit,	remitted.
Pat,	patted.	Repel,	repelled.
Patrol,	patrolled.	Restem,	restemmed.
Peg,	pegged.	Revel,	revelled.
Pen,	penning.	Revictual,	revictualled.
Permit,	permitted.	Rid,	ridding.
Pig,	pigged.	Rig,	rigged.

Rip,	ripped.	Sob,	sobbed.
Rival,	rivalled.	Sop,	sopped.
Rivel,	rivelled.	Sot,	sotted.
Rivet,	rivetted.	Span,	spanned.
Rob,	robbed.	Spar,	sparred.
Rot,	rotting.	Spet,	spetted.
Rowel,	rowelled.	Spin,	spinning.
Rub,	rubbed.	Spit,	spitting.
Run,	running.	Split,	splitting.
Rut,	rutted.	Spot,	spotted.
Sag,	sagged.	Sprig,	sprigged.
Sap,	sapped.	Sprit,	spritted.
Scab,	scabbed.	Spur,	spurred.
Scan,	scanned.	Squab,	squabbed.
Scar,	scarred.	Squat,	squatted.
Scrub,	scrubbed.	Stab,	stabbed.
Scud,	scudded.	Star,	starred.
Scum,	scummed.	Stem,	stemmed.
Set,	setting.	Step,	stepped.
Sham,	shammed.	Stir,	stirred.
Shed,	shedding.	Stop,	stopped.
Ship,	shipped.	Strap,	strapped.
Shog,	shogged.	Strip,	stripped.
Shovel,	shovelled.	Strut,	strutted.
Shred,	shredding.	Stub,	stubbed.
Shrivel,	shrivelled.	Stud,	studded.
Shrub,	shrubbed.	Stum,	stumped.
Shrug,	shrugged.	Stun,	stunned.
Shun,	shunned.	Stut,	stutted.
Shut,	shutting.	Submit,	submitted.
Sin,	sinned.	Sum,	summed.
Sip,	sipped.	Sup,	supped.
Sit,	sitting.	Swab,	swabbed.
Skim,	skimmed.	Swag,	swagged.
Skin,	skinned.	Swap,	swapped.
Skip,	skipped.	Swig,	swigged.
Slam,	slammed.	Swim,	swimming.
Slap,	slapped.	Swop,	swopped.
Slip,	slipped.	Tag,	tagged.
Slit,	slitting.	Tan,	tanned.
Slop,	slopped.	Tap,	tapped.
Slot,	slotted.	Tar,	tarred.
Slur,	slurred.	Ted,	tedded.
Smut,	smutted.	Thin,	thinned.
Snap,	snapped.	Thrid,	thridded.
Snip,	snipped.	Throb,	throbbled.
Snivel,	snivelled.	Thrum,	thrummed.
Snub,	snubbed.	Tin,	tinned.
Snug,	snugged.	Tinsel,	tinselled.

Tip,	tipped.	Unkennel,	unkennelled.
Top,	topped.	Unknit,	unknitting.
Trammel,	trammelled.	Unknot,	unknotted.
Transcur,	transcurred.	Unman,	unmanned.
Transfer,	transferred.	Unpeg,	unpegged.
Transmit,	transmitted.	Unpin,	unpinned.
Trap,	trapped.	Unravel,	unravelled.
Travel,	travelled.	Unrig,	unrigged.
Trepan,	trepanned.	Unrip,	unripped.
Trig,	triggered.	Unrivet,	unrivetted.
Trim,	trimmed.	Unrol,	unrolled.
Trip,	tripped.	Unship,	unshipped.
Trot,	trotted.	Unstop,	unstopped.
Tug,	tugged.	Unwit,	unwitted.
Tunnel,	tunnelled.	Van,	vanned.
Tup,	tupped.	Victual,	victualled.
Twin,	twinned.	Wad,	wadded.
Twit,	twitted.	Wag,	wagged.
Unbar,	unbarred.	War,	warred.
Unbed,	unbedded.	Wed,	wedded.
Unbias,	unbiased.	Wet,	wetting.
Unbowel,	unbowelled.	Whet,	whetted.
Unclog,	unclogged.	Whip,	whipped.
Undam,	undammed.	Whiz,	whizzed.
Underbid,	underbidding.	Win,	winning.
Underpin,	underpinned.	Wit,	witting.
Underprop,	underpropped.	Worship,	worshipped.
Underset,	undersetting.	Wot,	wotted.
Ungod,	ungodded.	Wrap,	wrapped.
Unfit,	unfitted.		

# THE ENGLISH READER.



# THE ENGLISH READER.

MORAL, RELIGIOUS, &c.

*The Vision of Mirza, exhibiting a  
Picture of human Life.*

ON the fifth day of the moon, which, according to the custom of my fore-fathers, I always kept holy, after having washed myself, and offered up my morning devotions, I ascended the high hills of Bagdat, in order to pass the rest of the day in meditation and prayer. As I was here airing myself on the tops of the mountains, I fell into a profound contemplation on the vanity of human life; and passing from one thought to another, Surely, said I, man is but a shadow, and life a dream. Whilst I was thus musing, I cast my eyes towards the summit of a rock that was not far from me, where I discovered one in the habit of a shepherd, with a little musical instrument in his hand. As I looked upon him, he applied it to his lips, and began to play upon it. The sound of it was exceedingly sweet, and wrought into a variety of tunes that were inexpressibly melodious, and altogether different from any thing I had ever heard: they put me in mind of these heavenly airs that are played to the departed souls of good men upon their first arrival in Paradise, to wear out the impressions of the last agonies, and qualify them for the pleasures of that

happy place. My heart melted away in secret raptures.

I had been often told that the rock before me was the haunt of a genius; and that several had been entertained with that music, who had passed by it, but never heard that the musician had before made himself visible. When he had raised my thoughts by those transporting airs which he played, to taste the pleasures of his conversation, as I looked upon him like one astonished, he beckoned to me, and, by the waving of his hand, directed me to approach the place where he sat. I drew near with that reverence which is due to a superior nature; and as my heart was entirely subdued by the captivating strains I had heard, I fell down at his feet and wept. The genius smiled upon me with a look of compassion and affability that familiarized him to my imagination, and at once dispelled all the fears and apprehensions with which I approached him. He lifted me from the ground, and taking me by the hand, Mirza, said he, I have heard thee in thy soliloquies: follow me.

He then led me to the highest pinnacle of the rock, and placing me on the top of it, Cast thy eyes eastward, said he, and tell me what thou seest. I see, said I, a huge



valley, and a prodigious tide of water rolling through it. The valley that thou seest, said he, is the vale of misery, and the tide of water that thou seest, is part of the great tide of eternity. What is the reason, said I, that the tide I see rises out of a thick mist at one end, and again loses itself in a thick mist at the other? What thou seest, said he, is that portion of eternity which is called Time, measured out by the sun, and reaching from the beginning of the world to its consummation.—

Examine now, said he, this sea that is bounded with darkness at both ends, and tell me what thou discoverest in it. I see a bridge, said I, standing in the midst of the tide. The bridge thou seest, said he, is human life; consider it attentively. Upon a more leisurely survey of it, I found that it consisted of threescore and ten entire arches, with several broken arches, which, added to those that were entire, made up the number about a hundred. As I was counting the arches, the genius told me that this bridge consisted at first of a thousand arches; but that a great flood swept away the rest, and left the bridge in the ruinous condition I now beheld it; but tell me further, said he, what thou discoverest on it. I see multitudes of people passing over it, said I, and a black cloud hanging on each end of it. As I looked more attentively, I saw several of the passengers dropping through the bridge into the great tide that flowed underneath it; and upon further examination, perceived there were innumerable trap-doors that lay concealed in the bridge, which the passengers no sooner trod upon, but they fell through them into the tide, and immediately disappeared. These hidden pit-falls were set very thick at

the entrance of the bridge, so that throngs of people no sooner broke through the cloud, but many of them fell into them. They grew thinner towards the middle, but multiplied and lay closer together towards the end of the arches that were entire.

There were indeed some persons, but their number was very small, that continued a kind of hobbling march on the broken arches, but fell through one after another, being quite tired and spent with so long a walk.

I passed some time in the contemplation of this wonderful structure, and the great variety of objects, which it presented. My heart was filled with a deep melancholy to see several dropping unexpectedly in the midst of mirth and jollity, and catching at every thing that stood by them to save themselves. Some were looking up towards the heavens in a thoughtful posture, and in the midst of a speculation stumbled and fell out of sight. Multitudes were very busy in the pursuit of bubbles that glittered in their eyes and danced before them; but often when they thought themselves within the reach of them, their footing failed, and down they sunk. In this confusion of objects, I observed some with scimitars in their hands, and others with urinals, who ran to and fro upon the bridge, thrusting several persons on trap-doors which did not seem to lie in their way, and which they might have escaped had they not been thus forced upon them.

The genius seeing me indulge myself in this melancholy prospect, told me I had dwelt long enough upon it; Take thine eyes off the bridge, says he, and tell me if thou seest any thing thou dost not comprehend. Upon looking up, What

mean, said I, those great flights of birds that are perpetually hovering about the bridge, and settling upon it from time to time? I see vultures, harpies, ravens, cormorants, and among many other feathered creatures, several little winged boys, that perch in great numbers upon the middle arches. These, said the genius, are envy, avarice, superstition, despair, love, with the like cares and passions that infest human life.

I here fetched a deep sigh: Alas, said I, man was made in vain! how is he given away to misery and mortality! tortured in life, and swallowed up in death! The genius, being moved with compassion towards me, bid me quit so uncomfortable a prospect. Look no more, said he, on man in the first stage of his existence, in his setting out for eternity; but cast thine eye on that thick mist into which the tide bears the several generations of mortals that fall into it. I directed my sight as I was ordered, and (whether or no the good genius strengthened it with any supernatural force, or dissipated part of the mist that was before too thick for the eye to penetrate) I saw the valley opening at the further end, and spreading forth into an immense ocean, that had a huge rock of adamant running through the midst of it, and dividing it into two equal parts. The clouds still rested on one half of it, insomuch that I could discover nothing in it; but the other appeared to me a vast ocean planted with innumerable islands, that were covered with fruits and flowers, and interwoven with a thousand little shining seas that ran among them. I could see persons dressed in glorious habits with garlands upon their heads, passing among the trees, lying

down by the sides of fountains, or resting on beds of flowers; and could hear a confused harmony of singing birds, falling waters, human voices, and musical instruments. Gladness grew in me at the discovery of so delightful a scene. I wished for the wings of an eagle, that I might fly away to those happy seats; but the genius told me there was no passage to them, except through the gates of death that I saw opening every moment upon the bridge.—

The islands, said he, that lie so fresh and green before thee, and with which the whole face of the ocean appears spotted as far as thou canst see, are more in number than the sand on the sea shore; there are myriads of islands behind those which thou here discoverest, reaching further than thine eye, or even thine imagination can extend itself. These are the mansions of good men after death, who, according to the degree and kinds of virtue in which they excelled, are distributed among the several islands, which abound with pleasures of different kinds and degrees, suitable to the relishes and perfections of those who are settled in them; every island is a paradise accommodated to its respective inhabitants. Are not these, (O Mirza, habitations worth contending for? Does life appear miserable, that gives thee opportunities of earning such a reward? Is death to be feared that will convey thee to so happy an existence? Think not man was made in vain, who has such an eternity reserved for him. I gazed with inexpressible pleasure on these happy islands. At length, said I, Show me now, I beseech thee, the secrets that lie hid under those dark clouds, which cover the ocean on the other side of the rock of adamant. The genius

making me no answer, I turned about to address myself to him a second time, but I found that he had left me; I then turned again to the vision which I had been so long contemplating; but instead of the rolling tide, the arched bridge and the happy islands, I saw nothing but the long hollow valley of Bagdat, with oxen, sheep, and camels grazing upon the sides of it.

*Spectator.*

---

*The Voyage of Life; an Allegory.*

"Life," says Seneca, "is a voyage, in the progress of which we are perpetually changing our scenes: we first leave childhood behind us, then youth, then the years of ripened manhood, then the better or more pleasing part of old age."—The perusal of this passage having excited in me a train of reflections on the state of man, the incessant fluctuation of his wishes, the gradual change of his disposition to all external objects, and the thoughtlessness with which he floats along the stream of time, I sunk into a slumber amidst my meditations, and, on a sudden, found my ears filled with the tumult of labour, the shouts of alacrity, the shrieks of alarm, the whistle of winds, and the dash of waters.

My astonishment for a time repressed my curiosity; but soon recovering myself so far as to inquire whither we were going, and what was the cause of such clamour and confusion; I was told, that they were launching out into the ocean of life; that we had already passed the streights of infancy, in which multitudes had perished, some by the weakness and fragility of their

vessels, and more by the folly, perverseness, or negligence, of those who undertook to steer them; and that we were now on the main sea, abandoned to the winds and billows, without any other means of security than the care of the pilot, whom it was always in our power to choose among great numbers that offered their directions and assistance.

I then looked round with anxious eagerness; and first turning my eyes behind me, saw a stream flowing through flowery islands, which every one that sailed along seemed to behold with pleasure; but no sooner touched, than the current, which, though not noisy or turbulent, was yet irresistible, bore him away. Beyond these islands all was darkness, nor could any of the passengers describe the shore at which he first embarked.

Before me, and on either side, was an expanse of waters violently agitated, and covered with so thick a mist, that the most perspicacious eye could see but a little way. It appeared to be full of rocks and whirlpools, for many sunk unexpectedly while they were courting the gale with full sails, and insulting those whom they had left behind. So numerous, indeed were the dangers, and so thick the darkness, that no caution could confer security. Yet there were many, who, by false intelligence, betrayed their followers into whirlpools, or by violence pushed those whom they found in their way against the rocks.

The current was invariable and insurmountable; but though it was impossible to sail against it, or to return to the place that was once passed, yet it was not so violent as to allow no opportunities for dexterity or courage, since, though none could retreat back from danger, yet

they might often avoid it, by oblique direction.

It was, however, not very common to steer with much care or prudence; for, by some universal infatuation, every man appeared to think himself safe, though he saw his consorts every moment sinking round him; and no sooner had the waves closed over them, than their fate and their misconduct were forgotten; the voyage was pursued with the same jocund confidence; every man congratulated himself upon the soundness of his vessel, and believed himself able to stem the whirlpool in which his friend was swallowed, or glide over the rocks on which he was dashed: nor was it often observed that the sight of a wreck made any man change his course: if he turned aside for a moment, he soon forgot the rudder, and left himself again to the disposal of chance.

This negligence did not proceed from indifference or from weariness of their present condition; for not one of those who thus rushed upon destruction, failed, when he was sinking, to call loudly upon his associates for that help which could not now be given him; and many spent their last moments in cautioning others against the folly by which they were intercepted in the midst of their course. Their benevolence was sometimes praised, but their admonitions were unregarded.

The vessels in which we had embarked being confessedly unequal to the turbulence of the stream of life, were visibly impaired in the course of the voyage; so that every passenger was certain, that how long soever he might, by favourable accidents, or by incessant vigilance, be preserved, he must sink at last.

This necessity of perishing might

have been expected to sadden the gay, and intimidate the daring, at least to keep the melancholy and timorous in perpetual torments, and hinder them from any enjoyment of the varieties and gratifications which nature offered them as the solace of their labours; yet in effect none seemed less to expect destruction than those to whom it was most dreadful; they all had the art of concealing their danger from themselves; and those who knew their inability to bear the sight of the terrors that embarrassed their way, took care never to look forward, but found some amusement for the present moment, and generally entertained themselves by playing with Hope, who was the constant associate of the voyage of life.

Yet all that Hope ventured to promise, even to those whom she favoured most, was, not that they should escape, but that they should sink last; and with this promise every one was satisfied, though he laughed at the rest for seeming to believe it. Hope, indeed, apparently mocked the credulity of her companions; for, in proportion as their vessels grew leaky, she redoubled her assurances of safety; and none were more busy in making provisions for a long voyage, than they whom all but themselves saw likely to perish soon by irreparable decay.

In the midst of the current of life was the gulf of Intemperance, a dreadful whirlpool, interspersed with rocks, of which the pointed crags were concealed under water, and the tops covered with herbage, on which Ease spread couches of repose, and with shades, where Pleasure warbled the song of invitation. Within sight of these rocks, all who sailed on the ocean of life must necessarily pass. Reason in-

deed was always at hand to steer the passengers through a narrow outlet, by which they might escape, but very few could, by her entreaties or remonstrances, be induced to put the rudder into her hand, without stipulating that she should approach so near unto the rocks of Pleasure, that they might solace themselves with a short enjoyment of that delicious region, after which they always determined to pursue their course without any other deviation.

Reason was too often prevailed upon so far by these promises, as to venture her charge within the eddy of the gulph of Intemperance, where indeed the circumvolution was weak, but yet interrupted the course of the vessel, and drew it, by insensible rotations, towards the centre. She then repented her temerity, and with all her force endeavoured to retreat; but the draught of the gulph was generally too strong to be overcome; and the passenger, having danced in circles with a pleasing and giddy velocity, was at last overwhelmed and lost. Those few whom reason was able to extricate, generally suffered so many shocks upon the points which shot out from the rocks of Pleasure, that they were unable to continue their course with the same strength and facility as before, but floated along timorously and feebly, endangered by every breeze, and shattered by every ruffle of the water, till they sunk, by slow degrees, after long struggles, and innumerable expedients, always repining at their own folly, and warning others against the first approach of the gulph of Intemperance.

There were artists who professed to repair the breaches and stop the leaks of the vessels which had

been shattered on the rocks of Pleasure. Many appeared to have great confidence in their skill, and some, indeed, were preserved by it from sinking, who had received only a single blow; but I remarked that few vessels lasted long which had been much repaired, nor was it found that the artists themselves continued afloat longer than those who had least of their assistance.

The only advantage which, in the voyage of life, the cautious had above the negligent, was, that they sunk later and more suddenly; for they passed forward till they had sometimes seen all those in whose company they had issued from the streights of infancy, perish in the way, and at last were overset by a cross breeze, without the toil of resistance, or the anguish of expectation. But such as had often fallen against the rocks of Pleasure, commonly subsided by sensible degrees, contended long with the encroaching waters, and harrassed themselves by labours that scarce Hope herself could flatter with success.

As I was looking upon the various fate of the multitude about me, I was suddenly alarmed with an admonition from some unknown power, "Gaze not idly upon others when thou thyself art sinking.—Whence is this thoughtless tranquillity, when thou and they are equally endangered?" I looked, and seeing the gulph of Intemperance before me, started and awaked.

*Rambler.*

---

*The Journey of a Day, a Picture of Human Life; the Story of Obidah.*

Obidah, the son of Abensina, left the caravansera early in the morning,



and pursued his journey through the plains of Indostan. He was fresh and vigorous with rest; he was animated with hope; he was incited by desire; he walked swiftly forward over the vallies, and saw the hills gradually rising before him. As he passed along, his ears were delighted with the morning song of the bird of paradise, he was fanned by the last flutters of the sinking breeze, and sprinkled with the dew by groves of spices; he sometimes contemplated the towering height of the oak, monarch of the hills; and sometimes caught the gentle fragrance of the primrose, eldest daughter of the spring: all his senses were gratified, and all care was banished from his heart.

Thus he went on till the sun approached his meridian, and the increasing heat preyed upon his strength; he then looked round about him for some more commodious path. He saw, on his right hand, a grove that seemed to wave its shades as a sign of invitation; he entered it, and found the coolness and verdure irresistibly pleasant. He did not, however, forget whither he was travelling, but found a narrow way bordered with flowers, which appeared to have the same direction with the main road, and was pleased that, by this happy experiment, he had found means to unite pleasure with business, and to gain the rewards of diligence without suffering its fatigues. He, therefore, still continued to walk for a time, without the least remission of his ardour, except that he was sometimes tempted to stop by the music of the birds, which the heat had assembled in the shade, and sometimes amused himself with plucking the flowers that covered the banks on either side, or the fruits

that hung upon the branches. At last the green path began to decline from its first tendency, and to wind among hills and thickets, cooled with fountains, and murmuring with water-falls. Here Obidah paused for a time, and began to consider whether it were longer safe to forsake the known and common track; but remembering that the heat was now in its greatest violence, and that the plain was dusty and uneven, he resolved to pursue the new path, which he supposed only to make a few meanders, in compliance with the varieties of the ground, and to end at last in the common road.

Having thus calmed his solicitude, he renewed his pace, though he suspected that he was not gaining ground. This uneasiness of his mind inclined him to lay hold on every new object, and give way to every sensation that might soothe or divert him. He listened to every echo, he mounted every hill for a fresh prospect, he turned aside to every cascade, and pleased himself with tracing the course of a gentle river that rolled among the trees, and watered a large region with innumerable circumvolutions. In these amusements the hours passed away uncounted, his deviations had perplexed his memory, and he knew not towards what point to travel. He stood pensive and confused, afraid to go forward lest he should go wrong, yet conscious that the time of loitering was now past. While he was thus tortured with uncertainty, the sky was overspread with clouds, the day vanished from before him, and a sudden tempest gathered round his head. He was now roused by his danger to a quick and painful remembrance of his folly; he now saw how happy

ness is lost when ease is consulted; he lamented the unmanly impatience that prompted him to seek shelter in the grove, and despised the petty curiosity that led him on from trifle to trifle. While he was thus reflecting, the air grew blacker, and a clap of thunder broke his meditation.

He now resolved to do what remained yet in his power, to tread back the ground which he had passed, and try to find some issue where the wood might open into the plain. He prostrated himself on the ground, and commended his life to the Lord of nature. He rose with confidence and tranquillity, and pressed on with his sabre in his hand, for the beasts of the desert were in motion, and on every hand were heard the mingled howls of rage and fear, and ravage and expiration; all the horrors of darkness and solitude surrounded him: the winds roared in the woods, and the torrents tumbled from the hills.

Work'd into sudden rage by wintry  
show'rs,  
Down the steep hill the roaring torrent  
pours;  
The mountain shepherd hears the distant  
noise.

Thus forlorn and distressed, he wandered through the wild, without knowing whither he was going, or whether he was every moment drawing nearer to safety or destruction. At length not fear but labour began to overcome him; his breath grew short, and his knees trembled, and he was on the point of lying down in resignation to his fate, when he beheld through the brambles the glimmer of a taper. He advanced towards the light, and finding that it proceeded from the cottage of a her-

mit, he called humbly at the door, and obtained admission. The old man set before him such provisions as he had collected for himself, on which Obidah fed with eagerness and gratitude.

When the repast was over, 'Tell me, said the hermit, by what chance thou hast been brought hither; I have been now twenty years an inhabitant of the wilderness, in which I never saw a man before.' Obidah then related the occurrences of his journey, without any concealment or palliation.

'Son, said the hermit, let the errors and follies, the dangers and escape of this day, sink deep into thy heart. Remember, my son, that human life is the journey of a day. We rise in the morning of youth, full of vigour and full of expectation; we set forward with spirit and hope, with gaiety and with diligence, and travel on awhile in the straight road of piety towards the mansions of rest. In a short time we remit our fervor, and endeavour to find some mitigation of our duty, and some more easy means of obtaining the same end. We then relax our vigour, and resolve no longer to be terrified with crimes at a distance, but rely upon our own constancy, and venture to approach what we resolve never to touch. We thus enter the bowers of ease, and repose in the shades of security. Here the heart softens and vigilance subsides; we are then willing to enquire whether another advance may not be made, and whether we may not, at least, turn our eyes upon the gardens of pleasure. We approach them with scruple and hesitation; we enter them, but enter timorous and trembling, and always hope to pass through them without losing the road of virtue, which we, for awhile, keep in our

sight, and to which we propose to return. But temptation succeeds temptation, and one compliance prepares us for another; we in time lose the happiness of innocence, and solace our disquiet with sensual gratifications. By degrees we let fall the remembrance of our original intention, and quit the only adequate object of rational desire. We entangle ourselves in business, immerse ourselves in luxury, and rove through the labyrinths of inconstancy till the darkness of old age begins to invade us, and disease and anxiety obstruct our way. We then look back upon our lives with horror, with sorrow, with repentance; and wish, but too often vainly wish, that we had not forsaken the ways of virtue. Happy are they, my son, who shall learn from thy example not to despair, but shall remember, though the day is past, and their strength is wasted, there yet remains one effort to be made; that reformation is never hopeless, nor sincere endeavours ever unassisted, that the wanderer may at length return after all his errors, and that he who implores strength and courage from above, shall find danger and difficulty give way before him. Go now, my son, to thy repose, commit thyself to the care of Omnipotence, and when the morning calls again to toil, begin anew thy journey and thy life.'

*Rambler.*

---

*The Present Life to be considered only as it may conduce to the happiness of a future one.*

A lewd young fellow seeing an aged hermit go by him barefoot, "Father," says he, "you are in a

very miserable condition if there is not another world." "True, son," said the hermit, "but what is thy condition if there is?"—Man is a creature designed for two different states of being, or rather, for two different lives. His first life is short and transient; his second, permanent and lasting. The question we are all concerned in is this, in which of those two lives is it our interest to make ourselves happy? or, in other words, whether we should endeavour to secure to ourselves the pleasures and gratifications of a life which is uncertain and precarious, and at its utmost length of a very inconsiderable duration; or to secure to ourselves the pleasures of a life that is fixed and settled, and will never end? Every man, upon the first hearing of this question, knows very well which side of it he ought to close with. But however right we are in theory, it is plain that in practice we adhere to the wrong side of the question. We make provisions for this life as though it were never to have an end, and for the other life as though it were never to have a beginning.

Should a spirit of superior rank, who is a stranger to human nature, accidentally alight upon the earth, and take a survey of its inhabitants; what would his notions of us be? Would not he think that we were a species of beings made for quite different ends and purposes than what we really are? Must not he imagine that we are placed in this world to get riches and honours? Would not he think that it was our duty to toil after wealth, and station, and title? Nay, would not he believe we were forbidden poverty by threats of eternal punishment, and enjoined to pursue our pleasures under pain of damna-



tion? He would certainly imagine that we were influenced by a scheme of duties quite opposite to those which are indeed prescribed to us. And truly, according to such an imagination, he must conclude that we are a species of the most obedient creatures in the universe; that we are constant to our duty; and that we keep a steady eye on the end for which we were sent hither.

But how great would be his astonishment, when he learnt that we were beings not designed to exist in this world above threescore and ten years; and that the greatest part of this busy species shall fall short even of that age? How would he be lost in horror and admiration, when he should know that this set of creatures, who lay out all their endeavours for this life which scarce deserves the name of existence; when, I say, he should know that this set of creatures are to exist to all eternity in another life, for which they make no preparations? Nothing can be a greater disgrace to reason than that men, who are persuaded of these two different states of being, should be perpetually employed in providing for a life of threescore and ten years, and neglecting to make provision for that, which, after many myriads of years, will be still new and still beginning; especially when we consider that our endeavours for making ourselves great, or rich, or honourable, or whatever else we place our happiness in, may, after all, prove unsuccessful; whereas, if we constantly and sincerely endeavour to make ourselves happy in the other life, we are sure that our endeavors will succeed, and that we shall not be disappointed of our hope.

The following question is started by one of the schoolmen. Supposing the whole body of earth were a great ball or mass of the finest sand, and that a single grain or particle of this sand should be annihilated every thousand years: supposing then that you had it in your choice to be happy all the while this prodigious mass of sand was consuming by this slow method till there was not a grain of it left, on condition you were to be miserable for ever after; or supposing that you might be happy for ever after, on condition you would be miserable till the whole mass of sand were thus annihilated at the rate of one sand in a thousand years: which of these two cases would you make your choice?

It must be confessed in this case, so many thousands of years are to the imagination as a kind of eternity, though in reality they do not bear so great a proportion to that duration which is to follow them, as a unit does to the greatest number which you can put together in figures, or as one of those sands to the supposed heap. Reason therefore tells us, without any manner of hesitation, which would be the better part in this choice. However, as I have before intimated, our reason might in such a case be so overset by the imagination, as to dispose some persons to sink under the consideration of the great length of the first part of this duration, and of the great distance of that second duration, which is to succeed it. The mind, I say, might give itself up to that happiness which is at hand, considering that it was so very near, and that it would last so very long. But when the choice we actually have before us, is this, whether we will choose

to be happy for the space of three-score and ten, nay, perhaps, of only twenty or ten years, I might say of only a day or an hour, and miserable to all eternity; or, on the contrary, miserable for this short term of years, and happy for a whole eternity; what words are sufficient to express that folly and want of consideration which in such a case makes a wrong choice?

I here put the case even at the worst, by supposing (what seldom happens) that a course of virtue makes us miserable in this life; but if we suppose (as it generally happens) that virtue will make us more happy even in this life than a contrary course of vice, how can we sufficiently admire the stupidity or madness of those persons who are capable of making so absurd a choice?

Every wise man, therefore, will consider this life only as it may conduce to the happiness of the other, and cheerfully sacrifice the pleasures of a few years to those of an eternity.

*Spectator.*

---

*The Advantages of a Good Education.*

I consider a human soul without education like marble in the quarry, which shows none of its inherent beauties, until the skill of the polisher fetches out the colours, makes the surface shine, and discovers every ornamental cloud, spot, and vein, that runs through the body of it. Education, after the same manner, when it works upon a noble mind, draws out to view every latent virtue and perfection, which without such helps are never able to make their appearance.

If my reader will give me leave to change the allusion so soon upon him, I shall make use of the same instance to illustrate the force of education, which Aristotle has brought to explain his doctrine of substantial forms, when he tells us that a statue lies hid in a block of marble; and that the art of the statuary only clears away the superfluous matter, and removes the rubbish. The figure is in the stone, and the sculptor only finds it. What sculpture is to a block of marble, education is to a human soul. The philosopher, the saint, or the hero, the wise, the good, or the great man, very often lie hid and concealed in a plebeian, which a proper education might have disinterred and have brought to light. I am therefore much delighted with reading the accounts of savage nations, and with contemplating those virtues which are wild and uncultivated; to see courage exerting itself in fierceness, resolution in obstinacy, wisdom in cunning, patience in sullenness and despair.

Men's passions operate variously, and appear in different kinds of action, according as they are more or less rectified and swayed by reason. When one hears of negroes, who upon the death of their masters, or upon changing their service, hang themselves upon the next tree, as it frequently happens in our American plantations, who can forbear admiring their fidelity, though it expresses itself in so dreadful a manner? What might not that savage greatness of soul which appears in these poor wretches on many occasions, be raised to, where it rightly cultivated? And what colour of excuse can there be for the contempt with which we treat this part of

our species ; that we should not put them upon the common foot of humanity, that we should only set an insignificant fine upon the man who murders them ; nay, that we should as much as in us lies cut them off from the prospects of happiness in another world, as well as in this, and deny them that which we look upon as the proper means for attaining it ?

It is therefore an unspeakable blessing to be born in those parts of the world where wisdom and knowledge flourish ; though it must be confessed there are, even in these parts, several poor uninstructed persons, who are but little above the inhabitants of those nations of which I have been here speaking ; as those who have had the advantages of a more liberal education, rise above one another by several different degrees of perfection.— For to return to our statue in the block of marble, we see it sometimes only begun to be chipped, sometimes rough-hewn, and but just sketched into a human figure ; sometimes we see the man appearing distinctly in all his limbs and features, sometimes we find the figure wrought up to a great elegance, but seldom meet with any to which the hand of a Phidias or Praxiteles could not give several nice touches and finishings.

*Spectator.*

### *The Disadvantages of a Bad Education.*

Sir, I was condemned by some disastrous influence to be an only son, born to the apparent prospect of a large fortune, and allotted to my parents at that time of life when satiety of common diversions

allows the mind to indulge parental affection with greater intense-ness. My birth was celebrated by the tenants with feasts, and dances, and bag-pipes; congratulations were sent from every family within ten miles round ; and my parents discovered in my first cries such tokens of future virtue and understanding, that they declared themselves determined to devote the remaining part of life to my happiness and the increase of their estate.

The abilities of my father and mother were not perceptibly unequal, and education had given neither much advantage over the other. They had both kept good company, rattled in chariots, glittered in play-houses, and danced at court, and were both expert in the games that were in their times called in as auxiliaries against the intrusion of thought.

When there is such a parity between two persons associated for life, the dejection which the husband, if he be not completely stupid, must always suffer for want of superiority, sinks him to submissiveness. My mamma therefore governed the family without controul ; and except that my father still retained some authority in the stables, and now and then, after a supernumerary bottle, broke a looking-glass or china-dish to prove his sovereignty, the whole course of the year was regulated by her direction, the servants received from her all their orders, and the tenants were continued or dismissed at her discretion.

She therefore thought herself entitled to the superintendence of her son's education ; and when my father, at the instigation of the parson, faintly proposed that I should be sent to school, very positively

told him, that she would not suffer so fine a child to be ruined ; that she never knew any boys at a grammar-school that could come into a room without blushing, or sit at the table without some awkward uneasiness ; that they were always putting themselves into danger by boisterous plays, or vitiating their behaviour with mean company ; and that for her part, she would rather follow me to the grave than see me tear my clothes, and hang down my head, and sneak about with dirty shoes and blotted fingers, my hair unpowdered, and my hat uncocked.

My father, who had no other end in his proposal than to appear wise and manly, soon acquiesced, since I was not to live by my learning ; for, indeed, he had known very few students that had not some stiffness in their manner. They therefore agreed, that a domestic tutor should be procured, and hired an honest gentleman of mean conversation and narrow sentiments, but who having passed the common forms of literary education, they implicitly concluded qualified to teach all that was to be learned from a scholar. He thought himself sufficiently exalted by being placed at the same table with his pupil, and had no other view than to perpetuate his felicity by the utmost flexibility of submission to all my mother's opinions and caprices. He frequently took away my book, lest I should mope with too much application. charged me never to write without turning up my ruffles, and generally brushed my coat before he dismissed me into the parlour.

He had no occasion to complain of too burthensome an employment ; for my mother very judiciously considered, that I was not likely to grow politer in his company, and

suffered me not to pass any more time in his apartment than my lesson required. When I was summoned to my task, she enjoined me not to get any of my tutor's ways, who was seldom mentioned before me but for practices to be avoided. I was every moment admonished not to lean on my chair, cross my legs, or swing my hands like my tutor ; and once my mother very seriously deliberated upon his total dismissal, because I began, she said, to learn his manner of sticking on my hat, and had his bend in my shoulders, and his totter in my gait.

Such, however, was her care that I had escaped all these depravities ; and when I was only twelve years old had rid myself of every appearance of childish diffidence. I was celebrated round the country for the petulance of my remarks, and the quickness of my replies ; and many a scholar five years older than myself have I dashed into confusion by the steadiness of my countenance, silenced by my readiness of repartee, and tortured with envy by the address with which I picked up a fan, presented a snuff-box, or received an empty tea-cup.

At fourteen I was completely skilled in all the niceties of dress, and I could not only enumerate all the variety of silks, and distinguish the product of a French loom, but dart my eye through a numerous company, and observe every deviation from the reigning mode. I was universally skilful in all the changes of expensive finery ; but as every one, they say, has something to which he is particularly born, was eminently knowing in Brussels lace.

The next year saw me advanced to the trust and power of adjusting the ceremonial of an assembly. All received their partners from my hand, and to me every stranger ap-

plied for introduction. My heart now disdained the instructions of a tutor, who was rewarded with a small annuity for life, and left me qualified, in my own opinion, to govern myself.

In a short time I came to London, and as my father was well known among the higher classes of life, soon obtained admission to the most splendid assemblies, and most crowded card-tables. Here I found myself universally caressed and applauded: the ladies praised the fancy of my clothes, the beauty of my form, and the softness of my voice; endeavoured in every place to force themselves to my notice; and invited by a thousand oblique solicitations, my attendance to the play-house, and my salutations in the park. I was now happy to the utmost extent of my conception; I passed every morning in dress, every afternoon in visits, and every night in some select assemblies, where neither care nor knowledge were suffered to molest us.

After a few years, however, these delights became familiar, and I had leisure to look round me with more attention. I then found that my flatterers had very little power to relieve the languor of satiety, or recreate weariness, by varied amusement; and therefore endeavoured to enlarge the sphere of my pleasures, and to try what satisfaction might be found in the society of men. I will not deny the mortification with which I perceived that every man whose name I had heard mentioned with respect, received me with a kind of tenderness nearly bordering on compassion; and that those whose reputation was not well established, thought it necessary to justify their understandings, by treating me with contempt.—

One of these wittlings elevated his crest, by asking me in a full coffee-house the price of patches; and another whispered that he wondered Miss Frisk did not keep me that afternoon to watch her squirrel.

When I found myself thus hunted from all masculine conversation by those who were themselves barely admitted, I returned to the ladies, and resolved to dedicate my life to their service and their pleasure. But I find that I have now lost my charms. Of those with whom I entered the gay world, some are married, some have retired, and some have so much changed their opinion, that they scarcely pay any regard to my civilities, if there is any other man in the place. The new flight of beauties to whom I have made my addresses, suffer me to pay the treat, and then titter with boys. So that I now find myself welcome only to a few grave ladies, who, unacquainted with all that gives either use or dignity to life, are content to pass their hours between their bed and their cards, without esteem from the old, or reverence from the young.

I cannot but think, Mr. Rambler, that I have reason to complain; for surely the females ought to pay some regard to the age of him whose youth has passed in endeavours to please them. They that encourage folly in the boy, have no right to punish it in the man. Yet I find that though they lavish their first fondness upon pertness and gaiety, they soon transfer their regard to other qualities, and ungratefully abandon their adorers to dream out their last years in stupidity and contempt.

I am, &c.

FLORENTULUS.

*Rambler.*



*Omniscience and Omnipresence of the Deity, together with the immensity of his Works.*

I was yesterday about sun-set walking in the open fields, till the night insensibly fell upon me. I at first amused myself with all the richness and variety of colours, which appeared in the western parts of heaven; in proportion as they faded away and went out, several stars and planets appeared one after another, till the whole firmament was in a glow. The blueness of the æther was exceedingly heightened and enlivened by the season of the year, and by the rays of all those luminaries that passed through it. The galaxy appeared in its most beautiful white. To complete the scene, the full moon rose at length in that clouded majesty, which Milton takes notice of, and opened to the eye a new picture of nature, which was more finely shaded and disposed among softer lights, than that which the sun had before discovered to us.

As I was surveying the moon walking in her brightness, and taking her progress among the constellations, a thought arose in me which I believe very often perplexes and disturbs men of serious and contemplative natures. David himself fell into it in that reflection, "When I consider the heavens the work of thy fingers, the moon and the stars which thou hast ordained, what is man that thou art mindful of him, and the son of man that thou regardest him!" In the same manner, when I considered that infinite host of stars, or, to speak more philosophically, of suns, which were then shining upon me, with those innumerable sets of planets or worlds, which were moving round

their respective suns; when I still enlarged the idea, and supposed another heaven of suns and worlds rising still above this which we discovered, and these still enlightened by a superior firmament of luminaries, which are planted at so great a distance, that they may appear to the inhabitants of the former as the stars do to us; in short, while I pursued this thought, I could not but reflect on that little insignificant figure which I myself bore amidst the immensity of God's works.

Were the sun which enlightens this part of the creation, with all the host of planetary worlds that move about him, utterly extinguished and annihilated, they would not be missed more than a grain of sand upon the sea-shore. The space they possess is so exceedingly little in comparison of the whole, it would scarce make a blank in the creation. The chasm would be imperceptible to an eye, that could take in the whole compass of nature, and pass from one end of the creation to the other: as it is possible there may be such a sense in ourselves hereafter, or in creatures which are at present more exalted than ourselves. We see many stars by the help of glasses, which we do not discover with the naked eyes; and the finer our telescopes are, the more still are our discoveries. Huygenius carries this thought so far, that he does not think it impossible there may be stars whose light is not yet travelled down to us, since their first creation. There is no question but the universe has certain bounds set to it; but when we consider that this is the work of infinite power prompted by infinite goodness, with an infinite space to exert itself in, how can our imagination set any bounds to it?

To return, therefore, to my first thought, I could not but look upon myself with secret horror, as a being that was not worth the smallest regard of one who had so great a work under his care and superintendency. I was afraid of being overlooked amidst the immensity of nature, and lost among that infinite variety of creatures which in all probability swarm through all these immeasurable regions of matter.

In order to recover myself from this mortifying thought, I considered that it took its rise from those narrow conceptions, which we are apt to entertain of the divine nature. We ourselves cannot attend to many different objects at the same time. If we are careful to inspect some things, we must of course neglect others. This imperfection which we observe in ourselves, is an imperfection that cleaves in some degree to creatures of the highest capacities, as they are creatures, that is, beings of finite and limited natures. The presence of every created being is confined to a certain measure of space, and consequently his observation is stinted to a certain number of objects. The sphere in which we move, and act, and understand, is of a wider circumference to one creature than another, according as we rise one above another in the scale of existence. But the widest of these our spheres has its circumference. When, therefore, we reflect on the divine nature, we are so used and accustomed to this imperfection in ourselves, that we cannot forbear in some measure ascribing it to Him in whom there is no shadow of imperfection. Our reason indeed assures us, that his attributes are infinite; but the poorness of our conceptions is such, that it cannot forbear setting bounds to

every thing it contemplates, till our reason comes again to our succour, and throws down all those little prejudices which rise in us unawares, and are natural to the mind of man.

We shall therefore utterly extinguish this melancholy thought of our being overlooked by our maker in the multiplicity of his works, and the infinity of those objects among which he seems to be incessantly employed, if we consider, in the first place, that he is omnipresent; and in the second, that he is omniscient.

If we consider him in his omnipresence; his being passes through, actuates, and supports the whole frame of nature. His creation, and every part of it, is full of him.—There is nothing he has made, that is either so distant, so little, so inconsiderable, which he does not essentially inhabit. His substance is within the substance of every being, whether material, or immaterial, and as intimately present to it, as that being is to itself. It would be an imperfection in him, were he able to remove out of one place into another, or to withdraw himself from any thing he has created, or from any part of that space which is diffused and spread abroad to infinity. In short, to speak of him in the language of the old philosophers, he is a being whose centre is everywhere, and his circumference nowhere.

In the second place, he is omniscient as well as omnipresent. His omniscience indeed necessarily and naturally flows from his omnipresence. He cannot but be conscious of every motion that arises in the whole material world, which he thus essentially pervades; and of every thought that is stirring in the intellectual world, to every part of which he is thus intimately united.

Several moralists have considered the creation as the temple of God, which he has built with his own hands, and which is filled with his presence. Others have considered infinite space as the receptacle, or rather the habitation of the Almighty: but the noblest and most exalted way of considering this infinite space, is that of Sir Isaac Newton, who calls it the *sensorium* of the Godhead. Brutes and men have their *sensoriola*, or little *sensoriums*, by which they apprehend the presence, and perceive the actions of a few objects, that lie contiguous to them. Their knowledge and observation turn within a very narrow circle. But as God Almighty cannot but perceive and know every thing in which he resides, infinite space gives room to infinite knowledge, and is, as it were, an organ to omniscience.

Were the soul separate from the body, and with one glance of thought should start beyond the bounds of the creation, should it for millions of years continue its progress through infinite space with the same activity, it would still find itself within the embrace of its Creator, and encompassed round with the immensity of the Godhead. While we are in the body he is not less present with us, because he is concealed from us. "Oh that I knew where I might find him! (says Job). Behold I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him; on the left hand, where he does work, but I cannot behold him; he hideth himself on the right hand that I cannot see him." In short, reason as well as revelation assures us, that he cannot be absent from us, notwithstanding he is undiscovered by us.

In this consideration of God Almighty's omnipresence and

omniscience every uncomfortable thought vanishes. He cannot but regard every thing that has being, especially such of his creatures who fear they are not regarded by him. He is privy to all their thoughts, and to that anxiety of heart in particular, which is apt to trouble them on this occasion: for, as it is impossible he should overlook any of his creatures, so we may be confident that he regards with an eye of mercy those who endeavour to recommend themselves to his notice, and in unfeigned humility of heart think themselves unworthy that he should be mindful of them. *Spectator.*

---

*Motives to Piety and Virtue, drawn from the Omniscience and Omnipresence of the Deity.*

In one of your late papers, you had occasion to consider the ubiquity of the Godhead, and at the same time to show, that, as he is present to every thing, he cannot but be attentive to every thing, and privy to all the modes and parts of its existence; or, in other words, that his omniscience and omnipresence are co-existent, and run together through the whole infinitude of space. This consideration might furnish us with many incentives to devotion, and motives to morality; but, as this subject has been handled by several excellent writers, I shall consider it in a light in which I have not seen it placed by others.

First, how disconsolate is the condition of an intellectual being, who is thus present with his Maker, but at the same time receives no extraordinary benefit or advantage from this his presence!

Secondly, how deplorable is the



condition of an intellectual being, who feels no other effects from this his presence, but such as proceed from divine wrath and indignation!

Thirdly, how happy is the condition of that intellectual being who is sensible of his Maker's presence, from the secret effects of his mercy and loving-kindness!

First, how disconsolate is the condition of an intellectual being, who is thus present with his Maker, but at the same time receives no extraordinary benefit or advantage from this his presence! Every particle of matter is actuated by this Almighty Being which passes through it. The heavens and the earth, the stars and planets, move and gravitate by virtue of this great principle within them. All the dead parts of nature are invigorated by the presence of their Creator, and made capable of exerting their respective qualities. The several instincts, in the brute creation, do likewise operate and work towards the several ends which are agreeable to them, by this divine energy. Man only, who does not co-operate with his holy spirit, and is unattentive to his presence, receives none of these advantages from it, which are perfective of his nature, and necessary to his well-being. The divinity is with him, and everywhere about him, but of no advantage to him. It is the same thing to a man without religion as if there were no God in the world. It is indeed impossible for an infinite being to remove himself from any of his creatures; but, though he cannot withdraw his essence from us, which would argue an imperfection in him, he can withdraw from us all the joys and consolations of it. His presence may perhaps be necessary to support us

in our existence; but he may leave this our existence to itself, with regard to its happiness or misery. For, in this sense, he may cast us away from his presence, and take his holy spirit from us. This single consideration one would think sufficient to make us open our hearts to all those infusions of joy and gladness which are so near at hand, and ready to be poured in upon us: especially when we consider, secondly, the deplorable condition of an intellectual being who feels no other effects from his Maker's presence but such as proceed from divine wrath and indignation!

We may assure ourselves, that the great Author of Nature will not always be as one who is indifferent to any of his creatures. Those who will not feel him in his love, will be sure, at length, to feel him in his displeasure. And how dreadful is the condition of that creature who is only sensible of the being of his Creator by what he suffers from him! He is as essentially present in hell as in heaven; but the inhabitants of those accursed places behold him only in his wrath, and shrink within the flames to conceal themselves from him. It is not in the power of imagination to conceive the fearful effects of omnipotence incensed.

But I shall only consider the wretchedness of an intellectual being, who, in this life, lies under the displeasure of him, that at all times, and in all places, is intimately united with him. He is able to disquiet the soul, and vex it in all its faculties. He can hinder any of the greatest comforts of life from refreshing us, and give an edge to every one of its slightest calamities. Who then can bear the thought of being an outcast from his presence,

that is, from the comforts of it, or of feeling it only in its terrors? How pathetic is that expostulation of Job, when, for the real trial of his patience, he was made to look upon himself in this deplorable condition! "Why hast thou set me as a mark against thee, so that I am become a burden to myself?" But, thirdly, how happy is the condition of that intellectual being, who is sensible of his Maker's presence from the secret effects of his mercy and loving-kindness.

The blessed in heaven behold him face to face, that is, are as sensible of his presence as we are of the presence of any person whom we look upon with our eyes. There is doubtless a faculty in spirits, by which they apprehend one another, as our senses do material objects; and there is no question but our souls, when they are disembodied, or placed in glorified bodies, will, by this faculty, in whatever part of space they reside, be always sensible of the divine presence. We who have this veil of flesh standing between us and the world of spirits, must be content to know the spirit of God is present with us by the effects which he produceth in us. Our outward senses are too gross to apprehend him; we may, however, taste and see how gracious it is, by his influence upon our minds, by those virtuous thoughts which he awakens in us, by those secret comforts and refreshments which he conveys into our souls, and by those ravishing joys and inward satisfactions which are perpetually springing up, and diffusing themselves among all the thoughts of good men. He is lodged in our very essence, and is as a soul within the soul, to irradiate its understanding, rectify its will, purify its passions,

and enliven all the powers of man. How happy, therefore, is an intellectual being, who, by prayer and meditation, by virtue and good works, opens this communication between God and his own soul! Though the whole creation frowns upon him, and all nature looks black about him, he has his light and support within him, that are able to cheer his mind, and bear him up in the midst of all those horrors which encompass him. He knows that his helper is at hand, and is always nearer to him than any thing else can be, which is capable of annoying or terrifying him. In the midst of calumny or contempt, he attends to that Being who whispers better things within his soul, and whom he looks upon as his defender, his glory, and the lifter up of his head. In his deepest solitude and retirement, he knows that he is in company with the greatest of beings; and perceives within himself such real sensations of his presence, as are more delightful than any thing that can be met with in the conversation of his creatures. Even in the hour of death, he considers the pains of his dissolution to be nothing else but the breaking down of that partition, which stands betwixt his soul and the sight of that Being who is always present with him, and is about to manifest itself to him in fulness of joy.

If we would be thus happy, and thus sensible of our Maker's presence, from the secret effects of his mercy and goodness, we must keep such a watch over all our thoughts, that, in the language of the Scripture, his soul may have pleasure in us. We must take care not to grieve his holy spirit, and endeavour to make the meditations of

our hearts always acceptable in his sight, that he may delight thus to reside and dwell in us. The light of nature could direct Seneca to this doctrine, in a very remarkable passage among his epistles: *Sacer inest in nobis spiritus, bonorum malorumque custos et observator; et quemadmodum nos illum tractamus, ita et ille nos*: "there is a holy spirit residing in us, who watches and observes both good and evil men, and will treat us after the same manner that we treat him." But I shall conclude this discourse with those more emphatical words in divine revelation. "If a man love me, he will keep my words; and my father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him." *Spectator.*

#### *On the Immortality of the Soul.*

I was yesterday walking alone in one of my friend's woods, and lost myself in it very agreeably, as I was running over in my mind the several arguments that establish this great point, which is the basis of morality, and the source of all the pleasing hopes and secret joys that can arise in the heart of a reasonable creature. I considered those several proofs drawn,

First, from the nature of the soul itself, and particularly its immateriality; which, though not absolutely necessary to the eternity of its duration, has, I think, been evinced to almost a demonstration.

Secondly, from its passions and sentiments, as particularly from its love of existence, its horror of annihilation, and its hopes of immortality, with that secret satisfaction which it finds in the practice of

virtue, and that uneasiness which follows in it upon the commission of vice.

Thirdly, from the nature of the Supreme Being, whose justice, goodness, wisdom, and veracity are all concerned in this point.

But among those and other excellent arguments for the immortality of the soul, there is one drawn from the perpetual progress of the soul to its perfection, without a possibility of ever arriving at it; which is a hint that I do not remember to have seen opened and improved by others who have written on this subject, though it seems to me to carry a very great weight with it. How can it enter into the thoughts of man, that the soul, which is capable of such immense perfections, and of receiving new improvements to all eternity, shall fall away into nothing almost as soon as it is created? Are such abilities made for no purpose? A brute arrives at a point of perfection that he can never pass: in a few years he has all the endowments he is capable of; and, were he to live ten thousand more, would be the same thing he is at present. Were a human soul thus at a stand in her accomplishments, were her faculties to be full blown, and incapable of farther enlargements, I could imagine it might fall away insensibly, and drop at once into a state of annihilation. But can we believe a thinking being that is in a perpetual progress of improvement, and travelling on from perfection to perfection, after having just looked abroad into the works of its Creator, and made a few discoveries of his infinite goodness, wisdom, and power, must perish at her first setting out, and in the very beginning of her inquiries?

man, considered in his present state, seems only sent into the world to propagate his kind. He creates himself with a successor, and immediately quits his post to make room for him.

———Hæres  
sem alterius, velut unda superven-  
iundam.

*Hor. Ep. 2. l. v. 179.*

Heir crowds heir, as in a rolling  
ocean  
surges wave.

*Creech.*

Things do not seem born to enjoy  
themselves, but to deliver it down to others.  
It is not surprising to consider  
animals, which are formed for  
use, and can finish their busi-  
ness in a short life. The silk-  
worm, after having spun her task,  
lays her eggs and dies. But a man  
never has taken in his full  
measure of knowledge, has not  
time to subdue his passions, esta-  
blish his soul in virtue, and come  
to the perfection of his nature,  
before he is hurried off the stage.  
Would an infinitely wise Being  
create such glorious creatures for  
no purpose? Can he de-  
sign the production of such  
low intelligences, such short-  
reasonable beings? Would  
he give us talents that are not to  
be exerted? capacities that are  
not to be gratified? How can  
that wisdom that shines  
through all his works, in the for-  
mation of man, without looking on  
the world as only a nursery for the  
future, and believing that the seve-  
ral generations of rational crea-  
tures, which rise up and disappear  
in quick successions, are only  
to receive the first rudiments of  
science here, and afterwards to  
be transplanted into a more friend-

ly climate, where they may spread  
and flourish to all eternity?

There is not, in my opinion, a  
more pleasing and triumphant  
consideration in religion, than this  
of the perpetual progress which  
the soul makes towards the per-  
fection of its nature, without ever  
arriving at a period in it. To look  
upon the soul as going on from  
strength to strength, to consider  
that she is to shine for ever with  
new accessions of glory, and bright-  
en to all eternity; that she will be  
still adding virtue to virtue, and  
knowledge to knowledge; carries  
in it something wonderfully agree-  
able to that ambition which is na-  
tural to the mind of man. Nay, it  
must be a prospect pleasing to God  
himself to see his creatures for  
ever beautifying in his eyes, and  
drawing nearer to him, by greater  
degrees of resemblance.

It methinks this single considera-  
tion, of the progress of a finite spi-  
rit to perfection, will be sufficient  
to extinguish all envy in inferior  
natures, and all contempt in supe-  
rior. That cherubim which now  
appears as a God to a human soul,  
knows very well that the period  
will come about in eternity, when  
the human soul shall be as perfect  
as he himself now is: nay, when  
she shall look down upon that de-  
gree of perfection as much as she  
now falls short of it. It is true,  
the higher nature still advances,  
and by that means preserves his  
distance and superiority in the  
scale of being; but he knows that,  
how high soever the station is of  
which he stands possessed at pre-  
sent, the inferior nature will at  
length mount up to it, and shine  
forth in the same degree of glory.

With what astonishment and ve-  
neration may we look into our own

souls, where there are such hidden stores of virtue and knowledge, such inexhausted sources of perfection! We know not yet what we shall be, nor will it ever enter into the heart of man to conceive the glory that will be always in reserve for him. The soul, considered with its Creator, is like one of those mathematical lines that may draw nearer to another for all eternity without a possibility of touching it: and can there be a thought so transporting as to consider ourselves in these perpetual approaches to him, who is not only the standard of perfection, but of happiness!

*Spectator.*

*The Duty of Children to their Parents.*

I am the happy father of a very towardsly son, in whom I do not only see my life, but also my manner of life renewed. It would be extremely beneficial to society, if you would frequently resume subjects which serve to bind these sorts of relations faster, and endear the ties of blood with those of good-will, protection, observance, indulgence, and veneration. I would, methinks, have this done after an uncommon method, and do not think any one who is not capable of writing a good play fit to undertake a work wherein there will necessarily occur so many secret instincts and biasses of human nature, which would pass unobserved by common eyes. I thank Heaven I have no outrageous offence against my own excellent parents to answer for; but when I am now and then alone, and look back upon my past life,

from my earliest infancy to this time, there are many faults which I committed that did not appear to me, even until I myself became a father. I had not until then a notion of the yearnings of heart which a man has when he sees his child do a laudable thing, or the sudden damp which seizes him when he fears he will act something unworthy. It is not to be imagined what a remorse touched me for a long train of childish negligences of my mother, when I saw my wife the other day look out of the window, and turn as pale as ashes upon seeing my younger boy sliding upon the ice. These slight intimations will give you to understand, that there are numberless little crimes which children take no notice of while they are doing, which, upon reflection, when they shall themselves become fathers, they will look upon with the utmost sorrow and contrition, that they did not regard before those whom they offended were to be no more seen. How many thousand things do I remember, which would have highly pleased my father, and I omitted for no other reason, but that I thought what he proposed the effect of humour and old age, which I am now convinced had reason and good sense in it! I cannot now go into the parlour to him, and make his heart glad with an account of the matter which was of no consequence, but that I told it and acted in it. The good man and woman are long since in their graves, who used to sit and plot the welfare of us their children, while, perhaps, we were sometimes laughing at the old folks at the other end of the house. The truth of it is, were we merely to follow nature in these great duties of life, though

we have a strong instinct towards the performing of them, we should be on both sides very deficient. Age is so unwelcome to the generality of mankind, and growth towards manhood so desirable to all, that resignation to decay is too difficult a task in the father; and deference, amidst the impulse of gay desires, appears unreasonable to the son. There are so few who can grow old with a good grace, and yet fewer who can come slow enough into the world, that a father, were he to be actuated by his desires, and a son, were he to consult himself only, could neither of them behave himself as he ought to the other. But when reason interposes against instinct, where it would carry either out of the interests of the other, there arises that happiest intercourse of good offices between those dearest relations of human life. The father, according to the opportunities which are offered to him, is throwing down blessings on the son, and the son endeavouring to appear the worthy offspring of such a father. It is after this manner that Camillus and his first-born dwell together. Camillus enjoys a pleasing and indolent old age, in which passion is subdued and reason exalted. He waits the day of his dissolution with a resignation mixed with delight, and the son fears the accession of his father's fortune with diffidence, lest he should not enjoy or become it as well as his predecessor. Add to this, that the father knows he leaves a friend to the children of his friends, an easy landlord to his tenants, and an agreeable companion to his acquaintance. He believes his son's behaviour will make him frequently remembered, but never wanted.

VOL. I.

This commerce is so well cemented, that, without the pomp of saying, Son, be a friend to such a one when I am gone; Camillus knows, being in his favour is direction enough to the grateful youth who is to succeed him, without the admonition of his mentioning it. These gentlemen are honoured in all their neighbourhood, and the same effect which the court has on the manners of a kingdom, their characters have on all who live within the influence of them.

My son and I are not of fortune to communicate our good actions or intentions to so many as these gentlemen do; but I will be bold to say, my son has, by the applause and approbation which his behaviour towards me has gained him, occasioned that many an old man, besides myself, has rejoiced. Other men's children follow the example of mine, and I have the inexpressible happiness of overhearing our neighbours, as we ride by, point to their children and say, with a voice of joy, "There they go."

*Spectator.*


---

*The Strength of Parental Affection.*

I went the other day to visit Eliza, who, in the perfect bloom of beauty, is the mother of several children. She had a little prating girl upon her lap, who was begging to be very fine, that she might go abroad; and the indulgent mother, at her little daughter's request, had just taken the knots off her own head to adorn the hair of the pretty trifier. A smiling boy was at the same time caressing a lap-dog, which is their mother's favourite,

3 X



because it pleases the children ; and she, with a delight in her looks, which heightened her beauty, so divided her conversation with the two pretty prattlers, as to make them equally cheerful.

As I came in, she said with a blush, " Mr. Ironside, though you are an old bachelor, you must not laugh at my tenderness to my children." I need not tell my reader what civil things I said in answer to the lady, whose matron-like behaviour gave me infinite satisfaction : since I myself take great pleasure in playing with children, and am seldom unprovided of plums or marbles, to make my court to such entertaining companions.

Whence is it, said I to myself when I was alone, that the affection of parents is so intense to their offspring ? Is it because they generally find such resemblances in what they have produced, as that thereby they think themselves renewed in their children, and are willing to transmit themselves to future times ? or is it because they think themselves obliged by the dictates of humanity, to nourish and rear what is placed so immediately under their protection ; and what by their means is brought into this world, the scene of misery, of necessity ? These will not come up to it. Is it not rather the good providence of that Being, who in a supereminent degree protects and cherishes the whole race of mankind, his sons and creatures ? How shall we, any other way, account for this natural affection, so signal-ly displayed throughout every species of the animal creation, without which the course of nature would quickly fail, and every various kind be extinct ? Instances

of tenderness in the most savage brutes are so frequent, that quotations of that kind are altogether unnecessary.

If we, who have no particular concern in them, take a secret delight in observing the gentle dawn of reason in babes ; if our ears are soothed with their half-forming and aiming at articulate sounds ; if we are charmed with their pretty mimicry, and surprized at the unexpected starts of wit and cunning in these miniatures of man : what transport may we imagine in the breasts of those, into whom natural instinct hath poured tenderness and fondness for them ! how amiable is such a weakness of human nature ! or rather, how great a weakness is it to give humanity so reproachful a name ! The bare consideration of paternal affection should methinks create a more grateful tenderness in children towards their parents than we generally see ; and the silent whispers of nature be attended to, though the laws of God and man did not call aloud.

These silent whispers of nature have had a marvellous power, even when their cause hath been unknown. There are several examples in story of tender friendships formed betwixt men who knew not of their near relation : Such accounts confirm me in an opinion I have long entertained, that there is a sympathy betwixt souls, which cannot be explained by the prejudice of education, the sense of duty, or any other human motive.

The memoirs of a certain French nobleman, which now lie before me, furnish me with a very entertaining instance of this secret attraction, implanted by providence in the human soul. It will be necessary to in-

form the reader, that the person, whose story I am going to relate, was one whose roving and romantic temper, joined to a disposition singularly amorous, had led him through a vast variety of gallantries and amours. He had, in his youth, attended a princess of France into Poland, where he had been entertained by the king her husband, and married the daughter of a grandee. Upon her death he returned into his native country : where his intrigues and other misfortunes having consumed his paternal estate, he now went to take care of the fortune his deceased wife had left him in Poland. In his journey he was robbed before he reached Warsaw, and lay ill of a fever, when he met with the following adventure ; which I shall relate in his own words.

“ I had been in this condition for four days, when the countess of Venoski passed that way. She was informed that a stranger of good fashion lay sick, and her charity led her to see me. I remembered her, for I had often seen her with my wife, to whom she was nearly related ; but when I found she knew me not, I thought fit to conceal my name. I told her I was a German ; that I had been robbed ; and that if she had the charity to send me to Warsaw, the queen would acknowledge it ; I having the honour to be known to her majesty. The countess had the goodness to take compassion on me, and ordering me to be put in a litter, carried me to Warsaw, where I was lodged in her house until my health should allow me to wait on the queen.

“ My fever increased after my journey was over, and I was confined to my bed for fifteen days.

When the countess first saw me, she had a young lady with her, about eighteen years of age, who was much taller and better shaped than the Polish women generally are. She was very fair, her skin exceedingly fine, and her air and shape inexpressibly beautiful. I was not so sick as to overlook this young beauty ; and I felt in my heart such emotions at the first view, as made me fear that all my misfortunes had not armed me sufficiently against the charms of the fair sex.

“ The amiable creature seemed afflicted at my sickness ; and she appeared to have so much concern and care for me, as raised in me a great inclination and tenderness for her. She came every day into my chamber to inquire after my health ; I asked who she was, and I was answered that she was niece to the countess of Venoski.

“ I verily believe that the constant sight of this charming maid, and the pleasure I received from her careful attendance, contributed more to my recovery than all the medicines the physicians gave me. In short, my fever left me ; and I had the satisfaction to see the lovely creature overjoyed at my recovery. She came to see me oftener as I grew better ; and I already felt a stronger and more tender affection for her, than I ever bore to any woman in my life ; when I began to perceive that her constant care of me was only a blind to give her an opportunity of seeing a young Pole, whom I took to be her lover. He seemed to be much about her age, of a brown complexion, very tall, but finely shaped. Every time she came to see me, the young gentleman came to find her out ; and they usually



retired to a corner of the chamber, where they seemed to converse with great earnestness. The aspect of the youth pleased me wonderfully ; and if I had not suspected that he was my rival, I should have taken delight in his person and friendship.

“ They both of them often asked me if I were in reality a German ; which when I continued to affirm, they seemed very much troubled. One day I took notice that the young lady and gentleman, having retired to a window, were very intent upon a picture ; and that every now and then they cast their eyes upon me, as if they had found some resemblance betwixt that and my features. I could not forbear to ask the meaning of it ; upon which the lady answered that, if I had been a Frenchman, she should have imagined that I was the person for whom the picture was drawn, because it so exactly resembled me. I desired to see it. But how great was my surprise, when I found it to be the very painting, which I had sent to the queen five years before, and which she commanded me to get drawn to be given to my children ! After I had viewed the piece, I cast my eyes upon the young lady, and then upon the gentleman I had thought to be her lover. My heart beat, and I felt a secret emotion which filled me with wonder. I thought I traced in the two young persons some of my own features, and at that moment I said to myself : Are not these my children ? The tears came into my eyes, and I was about to run and embrace them ; but constraining myself with pain, I asked whose picture it was ? The maid, perceiving that I could not speak without tears, fell a weep-

ing. Her tears absolutely confirmed me in my opinion, and falling upon her neck, “ Ah, my dear child,” said I, “ yes, I am your father.” I could say no more. The youth seized my hands at the same time, and kissing, bathed them with tears. Throughout my life, I never felt a joy equal to this ; and it must be owned, that nature inspires more lively motions and pleasing tenderness than the passions can possibly excite.”

*Spectator.*

---

*A Morning Prayer for a young Student at School, or for the common use of a School.*

Father of all ! we return thee most humble and hearty thanks for thy protection of us in the night season, and for the refreshment of our souls and bodies, in the sweet repose of sleep. Accept also our unfeigned gratitude for all thy mercies during the helpless age of infancy.

Continue, we beseech thee, to guard us under the shadow of thy wing. Our age is tender, and our nature frail, and without the influence of thy grace, we shall surely fall.

Let that influence descend into our hearts, and teach us to love thee and truth above all things. O guard our hearts from the temptations to deceit, and grant that we may abhor a lie as a sin and as a disgrace.

Inspire us also with an abhorrence of the loathsomeness of vice, and the pollutions of sensual pleasure. Grant at the same time, that we may early feel the delight of conscious purity, and wash our

hands in innocency, from the united motives of inclination and of duty.

Give us, O thou Parent of all knowledge, a love of learning, and a taste for the pure and sublime pleasures of the understanding. Improve our memory, quicken our apprehension, and grant that we may lay up such a store of learning as may fit us for the station to which it shall please thee to call us, and enable us to make great advances in virtue and religion, and shine as lights in the world, by the influence of a good example.

Give us grace to be diligent in our studies, and that whatever we read, we may strongly mark, and inwardly digest it.

Bless our parents, guardians, and instructors; and grant that we may make them the best return in our power, for giving us opportunities of improvement, and for all their care and attention to our welfare.—They ask no return, but that we shall make use of those opportunities, and co-operate with their endeavours—O grant that we may never disappoint their anxious expectations.

Assist us mercifully, O Lord, that we may immediately engage in the studies and duties of the day, and go through them cheerfully, diligently, and successfully.

Accept our endeavours, and pardon our defects, through the merits of our blessed Saviour, Jesus Christ our Lord. *Amen.*

---

*An Evening Prayer.*

O Almighty God! again we approach thy mercy-seat, to offer un-

to thee our thanks and praises for the blessings and protection afforded us this day; and humbly to implore thy pardon for our manifold transgressions.

Grant that the words of various instruction which we have heard or read this day, may be so inwardly grafted in our hearts and memories, as to bring forth the fruits of learning and virtue.

Grant that as we recline on our pillows, we may call to mind the transactions of the day, condemn those things of which our conscience accuses us, and make and keep resolutions of amendment.

Grant that thy holy angels may watch over us this night, and guard us from temptation, excluding all improper thoughts, and filling our breasts with the purest sentiments of piety. Like as the hart panteth for the water brook, so let our souls thirst for thee, O Lord, and for whatever is excellent and beautiful in learning and behaviour.

Correct, by the sweet influence of Christian charity, the irregularities of our temper, and restrain every tendency to ingratitude, and to ill-usage of our parents, teachers, pastors, and masters. Teach us to know the value of a good education, and to be thankful to those who labour in the improvement of our minds and morals. Give us grace to be reverent to our superiors, gentle to our equals or inferiors, and benevolent to all mankind. Elevate and enlarge our sentiments, and let all our conduct be regulated by right reason, by Christian charity, and attended with that peculiar generosity of mind which becomes a liberal scholar and a sincere Christian.

O Lord, bestow upon us whatever may be good for us, even

though we should omit to pray for it ; and avert whatever is hurtful, though in the blindness of our hearts we should wish for it.

Into thy hands then we resign ourselves, as we retire to rest, hoping by thy mercy to rise again with renewed spirits, to go through

the business of the morrow, and to prepare ourselves for this life, and for a blessed immortality ; which we ardently hope to attain, through the merits and intercession of thy Son our Saviour Jesus Christ our Lord. *Amen.*

## ORATIONS, CHARACTERS, &c.

### *The Convincence of Scipio Africanus.*

THE soldiers, after the taking of New Carthage, brought before Scipio a young lady of such distinguished beauty, that she attracted the eyes of all wherever she went. Scipio, by inquiring concerning her country and parents, among other things learned, that she was betrothed to Allucius, prince of the Celtiberians. He immediately ordered her parents and bridegroom to be sent for. In the mean time he was informed, that the young prince was so excessively enamoured of his bride, that he could not survive the loss of her. For this reason, as soon as he appeared, and before he spoke to her parents, he took great care to talk with him : “ As you and I are both young,” said he, “ we can converse together with greater freedom. When your bride, who had fallen into the hands of my soldiers, was brought to me, I was informed that you loved her passionately ; and in truth her perfect beauty left me no room to doubt of it. If I were at liberty to indulge a youthful passion, I mean in honour-

able and lawful wedlock, and were not solely engrossed by the affairs of my republic, I might have hoped to have been pardoned my excessive love for so charming a mistress. But as I am situated, and have it in my power, with pleasure I promote your happiness. Your future spouse has met with as civil and modest treatment from me, as if she had been amongst her own parents, who are soon to be yours too. I have kept her pure, in order to have it in my power to make you a present worthy of you and of me. The only return I ask of you for this favour is, that you will be a friend to the Roman people ; and that if you believe me to be a man of worth, as the states of Spain formerly experienced my father and uncle to be, you may know there are many in Rome who resemble us ; and that there are not a people in the universe, whom you ought less to desire to be an enemy, or more a friend to you or yours.” The youth, covered with blushes, and full of joy, embraced Scipio’s hands, praying the immortal gods to reward him, as he himself was not capable to do it in the degree he himself desired, or

he deserved. Then the parents and relations of the virgin were called. They had brought a great sum of money to ransom her. But seeing her restored to them without it, they began to beg Scipio to accept that sum as a present; protesting they would acknowledge it as a favour, as much as they did the restoring the virgin, without injury offered to her. Scipio, unable to resist their importunate solicitations, told them, he accepted it; and ordering it to be laid at his feet, thus addressed Allucius: "To the portion you are to receive from your father-in-law, I add this, and beg you would accept it as a nuptial present." So he desired him to take up the gold, and keep it for himself. Transported with joy at the presents and honours conferred on him, he returned home, and expatiated to his countrymen on the merits of Scipio. "There is come amongst us," says he, "a young hero like the gods, who conquers all things, as well by generosity and beneficence, as by arms." For this reason, having raised troops among his own subjects, he returned a few days after to Scipio with a body of 1400 horse.

*Livy.*

---

*Romulus to the People of Rome,  
after building the City.*

If all the strength of cities lay in the height of their ramparts, or the depth of their ditches, we should have great reason to be in fear for that which we have now built. But are there in reality any walls too high to be scaled by a valiant enemy? and of what use are ramparts in intestine divisions? They

may serve for a defence against sudden incursions from abroad, but it is by courage and prudence chiefly, that the invasions of foreign enemies are repelled; and by unanimity, sobriety, and justice that domestic seditions are prevented. Cities fortified by the strongest bulwarks have been often seen to yield to force from without, or to tumults from within. An exact military discipline, and a steady observance of civil polity, are the surest barriers against these evils.

But there is still another point of great importance to be considered. The prosperity of some rising colonies, and the speedy ruin of others, have in a great measure been owing to their form of government. Were there but one manner of ruling states and cities that could make them happy, the choice would not be difficult; but I have learnt, that, of the various forms of government among the Greeks and barbarians, there are three which are highly extolled by those who have experienced them, and yet, that no one of these is in all respects perfect, but each of them has some innate and incurable defect. Choose you, then, in what manner this city shall be governed. Shall it be by one man? shall it be by a select number of the wisest among us? or shall the legislative power be in the people? As for me, I shall submit to whatever form of administration you shall please to establish. As I think myself not unworthy to command, so neither am I unwilling to obey. Your having chosen me to be the leader of this colony, and your calling the city after my name, are honours sufficient to content me; honours of which,

living or dead, I never can be deprived.

*Hooke.*

*Hannibal to Scipio Africanus at their interview preceding the Battle of Zuma.*

Since fate has so ordained it, that I, who began the war, and who have been so often on the point of ending it by a complete conquest, should now come of my own motion to ask a peace; I am glad that it is of you, Scipio, I have the fortune to ask it. Nor will this be among the least of your glories, that Hannibal, victorious over so many Roman generals, submitted at last to you.

I could wish, that our fathers and we had confined our ambition within the limits which nature seems to have prescribed to it; the shores of Africa, and the shores of Italy. The gods did not give us that mind. On both sides we have been so eager after foreign possessions, as to put our own to the hazard of war. Rome and Carthage have had, each in her turn, the enemy at her gates. But since errors past may be more easily blamed than corrected, let it now be the work of you and me, to put an end, if possible, to the obstinate contention. For my own part, my years, and the experience I have had of the instability of fortune, inclines me to leave nothing to her determination which reason can decide. But much I fear, Scipio, that your youth, your want of the like experience, your uninterrupted success, may render you averse from the thoughts of peace. He whom fortune has never failed, rarely reflects upon her inconstan-

cy. Yet, without recurring to former examples, my own may perhaps suffice to teach you moderation. I am that same Hannibal, who, after my victory at Cannæ, became master of the greatest part of your country, and deliberated with myself what fate I should decree to Italy and Rome. And now see the change! Here, in Africa, I am come to treat with a Roman for my own preservation and my country's. Such are the sports of fortune. Is she then to be trusted because she smiles? An advantageous peace is preferable to the hope of victory. The one is in your own power, the other at the pleasure of the gods. Should you prove victorious, it would add little to your own glory, or the glory of your country; if vanquished, you lose in one hour all the honour and reputation you have been so many years acquiring. But what is my aim in all this?—that you should content yourself with our cession of Spain, Sicily, Sardinia, and all the islands between Italy and Africa. A peace on these conditions will, in my opinion, not only secure the future tranquillity of Carthage, but be sufficiently glorious for you, and for the Roman name. And do not tell me, that some of our citizens dealt fraudulently with you in the late treaty: it is I, Hannibal, that now ask a peace: I ask it, because I think it expedient for my country; and, thinking it expedient, I will inviolably maintain it.

*Scipio's Answer.*

I knew very well, Hannibal, that it was the hope of your return

which emboldened the Carthaginians to break the truce with us, and to lay aside all thoughts of a peace when it was just upon the point of being concluded; and your present proposal is a proof of it. You retrench from their concessions every thing but what we are, and have been long possessed of. But as it is your care that your fellow-citizens should have the obligations to you of being eased from a great part of their burden, so it ought to be mine that they draw no advantage from their perfidiousness. Nobody is more sensible than I am of the weakness of man, and the power of fortune, and that whatever we enterprize is subject to a thousand chances. If, before the Romans passed into Africa, you had of your own accord quitted Italy, and made the offers you now make, I believe they would not have been rejected. But as you have been forced out of Italy, and we are masters here of the open country, the situation of things is much altered. And what is chiefly to be considered, the Carthaginians, by the late treaty which we entered into at their request, were, over and above what you offer, to have restored to us our prisoners without ransom, delivered up their ships of war, paid us five thousand talents, and to have given hostages for the performance of all. The senate accepted these conditions, but Carthage failed on her part; Carthage deceived us. What, then, is to be done? Are the Carthaginians to be released from the most important articles of the treaty as a reward of their breach of faith? No, certainly. If, to the conditions before agreed upon, you had added some new articles to our advantage,

VOL. I.

there would have been matter of reference to the Roman people; but when, instead of adding, you retrench, there is no room for deliberation. The Carthaginians, therefore, must submit to us at discretion, or must vanquish us in battle.

Hooke.

---

*The Character of Pompey.*

Pompey had early acquired the surname of the Great, by that sort of merit, which, from the constitution of the republic, necessarily made him great; a fame and success in war superior to what Rome had ever known in the most celebrated of her generals. He had triumphed at three several times over the three different parts of the known world, Europe, Asia, Africa, and by his victories had almost doubled the extent, as well as the revenues of the Roman dominion; for, as he declared to the people on his return from the Mithridatic war, he had found the lesser Asia the boundary, but left it in the middle of their empire. He was about six years older than Cæsar; and while Cæsar, immersed in pleasures, oppressed with debts, and suspected by all honest men, was hardly able to show his head, Pompey was flourishing in the height of power and glory; and, by the consent of all parties, placed at the head of the republic. This was the post that his ambition seemed to aim at, to be the first man in Rome; the leader, not the tyrant of his country; for he more than once had it in his power to have made himself the master of it without any risk,

3 Y



if his virtue, or his phlegm at least, had not restrained him. But he lived in a perpetual expectation of receiving from the gift of the people what he did not care to seize by force; and, by fomenting the disorders of the city, hoped to drive them to the necessity of creating him dictator. It is an observation of all the historians, that, while Cæsar made no difference of power, whether it was conferred or usurped, whether over those who loved, or those who feared him, Pompey seemed to value none but what was offered; nor to have any desire to govern, but with the good-will of the governed. What leisure he found from his wars he employed in the study of polite letters, and especially of eloquence, in which he would have acquired great fame, if his genius had not drawn him to the more dazzling glory of arms; yet he pleaded several causes with applause, in the defence of his friends and clients, and some of them in conjunction with Cicero. His language was copious and elevated, his sentiments just, his voice sweet, his action noble, and full of dignity. But his talents were better formed for arms than the gown: for, though in both he observed the same discipline, a perpetual modesty, temperance, and gravity of outward behaviour; yet, in the licence of camps, the example was more rare and striking. His person was extremely graceful, and imprinting respect; yet with an air of reserved haughtiness, which became the general better than the citizen. His parts were plausible, rather than great; specious, rather than penetrating; and his views of politics but narrow; for his chief instrument of governing was dissimulation; yet

he had not always the art to conceal his real sentiments. As he was a better soldier than a statesman, so what he gained in the camp he usually lost in the city; and, though adored when abroad, was often affronted and mortified at home, till the imprudent opposition of the senate drove him to the alliance with Crassus and Cæsar, which proved fatal both to himself and the republic. He took in these two, not as the partners, but the ministers rather of his power: that, by giving them some share with him, he might make his own authority uncontrollable. He had no reason to apprehend that they could ever prove his rivals; since neither of them had any credit or character of that kind, which alone could raise them above the laws; a superior fame, and experience in war, with the militia of the empire at their devotion. All this was purely his own; till, by cherishing Cæsar, and throwing into his hands the only thing which he wanted, arms and military command, he made him at last too strong for himself, and never began to fear him till it was too late. Cicero warmly dissuaded both his union and his breach with Cæsar; and after the rupture as warmly still, the thought of giving him battle. If any of these counsels had been followed, Pompey had preserved his life and honour, and the republic its liberty. But he was urged to his fate by a natural superstition and attention to those vain auguries with which he was flattered by all the haruspices: he had seen the same temper in Marius and Sylla, and observed the happy effects of it: but they assumed it only out of policy, he out of principle: they used it to animate

their soldiers, when they had found a probable opportunity of fighting; but he, against all prudence and probability, was encouraged by it to fight to his own ruin. He saw his mistakes at last, when it was out of his power to correct them; and, in his wretched flight from Pharsalia, was forced to confess that he had trusted too much to his hopes, and that Cicero had judged better and seen farther into things than he. The resolution of seeking refuge in Egypt finished the sad catastrophe of this great man: the father of the reigning prince had been highly obliged to him for his protection at Rome, and restoration to his kingdom; and the son had sent a considerable fleet to his assistance in the present war: but in this ruin of his fortunes, what gratitude was there to be expected from a court governed by eunuchs and mercenary Greeks? all whose politics turned, not on the honour of the king, but the establishment of their own power, which was likely to be eclipsed by the admission of Pompey. How happy had it been for him to have died in that sickness, when all Italy was putting up vows and prayers for his safety! or if he had fallen by the chance of war on the plains of Pharsalia, in the defence of his country's liberty, he had died still glorious, though unfortunate; but, as if he had been reserved for an example of the instability of human greatness, he, who a few days before commanded kings and consuls, and all the noblest of Rome, was sentenced to die by a counsel of slaves; murdered by a base deserter; cast out naked and headless on the Egyptian strand; and when the whole earth, as Vellelius

says, had scarce been sufficient for his victories, could not find a spot upon it at last for a grave. His body was burnt on the shore by one of his freed men, with the planks of an old fishing-boat; and his ashes, being conveyed to Rome, were deposited privately by his wife Cornelia, in a vault by his Alban villa. The Egyptians, however, raised a monument to him on the place, and adorned it with figures of brass, which, being defaced afterwards by time, and buried almost in sand and rubbish, was sought out, and restored by the emperor Hadrian.

*Middleton.*

#### *The Character of Julius Cæsar.*

Cæsar was endowed with every great and noble quality that could exalt human nature, and give a man the ascendant in society; formed to excel in peace, as well as war; provident in counsel; fearless in action; and executing what he had resolved with an amazing celerity; generous beyond measure to his friends; placable to his enemies; and for parts, learning, and eloquence, scarce inferior to any man. His orations were admired for two qualities, which are seldom found together, strength and elegance; Cicero ranks him among the greatest orators that Rome ever bred; and Quintilian says, that he spoke with the same force with which he fought; and, if he had devoted himself to the bar, would have been the only man capable of rivalling Cicero. Nor was he a master only of the politer arts; but conversant also with the most



abstruse and critical parts of learning; and among other works which he published, addressed two books to Cicero, on the analogy of language, or the art of speaking and writing correctly. He was a most liberal patron of wit and learning, wheresoever they were found; and out of his love of those talents, would really pardon those who had employed them against himself; rightly judging, that by making such men his friends, he should draw praises from the same fountain, from which he had been aspersed. His capital passions were ambition, and love of pleasure; which he indulged in their turns to the greatest excess: yet the first was always predominant, to which he could easily sacrifice all the charms of the second, and draw pleasure even from toils and dangers, when they ministered to his glory. For he thought tyranny, as Cicero says, the greatest of goddesses; and had frequently in his mouth a verse of Euripides, which expressed the image of his soul, that if right and justice were ever to be violated, they were to be violated for the sake of reigning. This was the chief end and purpose of his life; the scheme that he had formed from his early youth; so that as Cato truly declared of him, he came with sobriety and meditation to the subversion of the republic. He used to say, that there were two things necessary to acquire and to support power; soldiers and money; which yet depended mutually on each other; with money therefore he provided soldiers, and with soldiers extorted money, and was of all men, the most rapacious in plundering both friends and foes; sparing neither prince nor state, nor temple, nor even private persons, who

were known to possess any share of treasure. His great abilities would necessarily have made him one of the first citizens of Rome; but disdain the condition of a subject, he could never rest, till he had made himself a monarch. In acting this last part, his usual prudence seemed to fail him; as if the height to which he was mounted, had turned his head and made him giddy: for, by a vain ostentation of his power, he destroyed the stability of it: and as men shorten life by living too fast, so by an intemperance of reigning he brought his reign to a violent end.

*Middleton.*

### *The Character of Cato.*

If we consider the character of Cato, without prejudice, he was certainly a great and worthy man; a friend to truth, virtue, liberty, yet falsely measuring all duty by the absurd rigour of the stoical rule; he was generally disappointed of the end which he sought by it, the happiness both of his private and public life. In his private conduct, he was severe, morose, inexorable; banishing all the softer affections, as natural enemies to justice, and as suggesting false motives of acting, from favour, clemency, and compassion: in public affairs he was the same; had but one rule of policy; to adhere to what was right; without regard to time or circumstances, or even to a force that could controul him; for instead of managing the power of the great, so as to mitigate the ill, or extract any good from it, he was urging it always to acts of violence by a perpetual defiance; so that, with the best intentions in the world, he often did great harm to the re-

public. This was his general behaviour ; yet, from some particular facts, it appears that his strength of mind was not always impregnable, but had its weak places of pride, ambition, and party zeal ; which when managed, and flattered to a certain point, would betray him sometimes into measures, contrary to his ordinary rule of right and truth. The last act of his life was agreeable to his nature and philosophy : when he could no longer be what he had been ; or when the ills of life over-balanced the good, which, by the principles of his sect, was a just cause for dying ; he put an end to his life, with a spirit and resolution which would make one imagine, that he was glad to have found an occasion of dying in his proper character. (On the whole, his life was rather admirable than amiable ; fit to be praised, rather than imitated.

*Middleton.*

---

*Brutus's Speech in Vindication of  
Cæsar's Murder.*

Romans, countrymen, and lovers ! Hear me, for my cause ; and be silent, that you may hear. Believe me, for mine honour ; and have respect to mine honour, that you may believe. Censure me in your wisdom ; and awake your senses, that you may the better judge.

If there be any in this assembly, any dear friend of Cæsar's ; to him I say, that Brutus's love to Cæsar was no less than his. If, then, that friend demand why Brutus rose against Cæsar ? this is my answer. Not that I loved Cæsar less, but that I loved Rome more. Had you rather Cæsar were living, and die all slaves ;

than that Cæsar were dead, to live all freemen ?—As Cæsar loved me, I weep for him ; as he was fortunate, I rejoice at it ; as he was valiant, I honour him ; but, as he was ambitious, I slew him. There are tears for his love, joy for his fortune, honour for his valour, and death for his ambition. Who's here so base, that would be a bondman ? If any, speak ; for him have I offended. Who's here so rude, that would not be a Roman ? If any, speak ; for him have I offended. Who's here so vile, that would not love his country ? If any, speak ; for him have I offended.—I pause for a reply.

None ?—Then none have I offended. I have done no more to Cæsar, than you should do to Brutus. The question of his death is enrolled in the capitol : his glory not extenuated, wherein he was worthy ; nor his offences enforced, for which he suffered death.

Here comes his body, mourned by Mark Antony ; who, though he had no hand in his death, shall receive the benefit of his dying, a place in the commonwealth : as, which of you shall not ? With this I depart—that as I slew my best lover for the good of Rome, I have the same dagger for myself when it shall please my country to need my death.

*Shakspeare.*

---

*A Comparison of Cæsar with Cato.*

As to their extraction, years, and eloquence, they were pretty nigh equal. Both of them had the same greatness of mind, both the same degree of glory, but in different ways : Cæsar was celebrated for his great bounty and generosity ; Cato

for his unsullied integrity: the former became renowned by his humanity and compassion; an austere severity heightened the dignity of the latter. Cæsar acquired glory by a liberal, compassionate, and forgiving temper; as did Cato, by never bestowing any thing. In the one, the miserable found a sanctuary; in the other, the guilty met with a certain destruction. Cæsar was admired for an easy, yielding temper; Cato for his immoveable firmness: Cæsar, in a word, had formed himself for a laborious active life; was intent upon promoting the interest of his friends, to the neglect of his own; and refused to grant nothing that was worth accepting; what he desired for himself was to have sovereign command, to be at the head of armies, and engaged in new wars, in order to display his military talents. As for Cato, his only study was moderation, regular conduct, and, above all, rigorous severity. He did not vie with the rich in riches, nor in faction with the factious; but taking a nobler aim, he contended in bravery with the brave; in modesty with the modest; in integrity with the upright; and was more desirous to be virtuous, than appear so; so that the less he courted fame, the more it followed him.

*Sallust, by Mr. Rose.*

*Caius Marius to the Romans, showing the Absurdity of their hesitating to confer on him the Rank of General merely on account of his Extraction.*

It is but too common, my countrymen, to observe a material difference between the behaviour of those

who stand candidates for places of power and trust, before and after their obtaining them. They solicit them in one manner, and execute them in another. They set out with a great appearance of activity, humility and moderation; and they quickly fall into sloth, pride, and avarice. It is, undoubtedly, no easy matter to discharge, to the general satisfaction, the duty of a supreme commander in troublesome times. I am, I hope, duly sensible of the importance of the office I propose to take upon me for the service of my country. To carry on, with effect, an expensive war, and yet be frugal of the public money; to oblige those to serve, whom it may be delicate to offend; to conduct, at the same time, a complicated variety of operations; to concert measures at home, answerable to the state of things abroad; and to gain every valuable end, in spite of opposition from the envious, the factious, and the disaffected—to do all this, my countrymen, is more difficult than is generally thought.

But, besides the disadvantages which are common to me with all others in eminent stations, my case is, in this respect, peculiarly hard; that, whereas a commander of patrician rank, if he is guilty of a neglect or breach of duty, has his great connexions, the antiquity of his family, the important services of his ancestors, and the multitudes he has by power engaged in his interest, to screen him from condign punishment, my whole safety depends upon myself; which renders it the more indispensably necessary for me to take care that my conduct be clear and unexceptionable. Besides, I am well aware, my countrymen, that the eye of the people is upon me: and that, though

the impartial, who prefer the real advantage of the commonwealth to all other considerations, favour my pretensions, the patricians want nothing so much as an occasion against me. It is therefore my fixed resolution, to use my best endeavours, that you be not disappointed in me, and that their indirect designs against me may be defeated.

I have, from my youth, been familiar with toils and with dangers. I was faithful to your interest, my countrymen, when I served you for no reward, but that of honour. It is not my design to betray you, now that you have conferred upon me a place of profit. You have committed to my conduct the war against Jugurtha. The patricians are offended at this. But where would be the wisdom of giving such a command to one of their honourable body? a person of illustrious birth, of ancient family, of innumerable statues, but—of no experience! What service would his long line of dead ancestors, or his multitude of motionless statues, do his country in the day of battle? What could such a general do, but, in his trepidation and inexperience, have recourse to some inferior commander, for direction in difficulties, to which he was not himself equal? Thus, your patrician general would in fact have a general over him; so that the acting commander would still be a plebeian. So true is this, my countrymen, that I have, myself, known those who have been chosen consuls, begin then to read the history of their own country, of which, till that time, they were totally ignorant; that is, they first obtained the employment, and then bethought themselves of the qualification necessary for the proper discharge of it.

I submit to your judgment, Romans, on which side the advantage lies, when a comparison is made between patrician haughtiness and plebeian experience. The very actions which they have only read, I have partly seen and partly myself achieved. What they know by reading, I know by action. They are pleased to slight my mean birth: I despise their mean characters. Want of birth and fortune is the objection against me; want of personal worth, against them. But are not all men of the same species? What can make a difference between one man and another, but the endowments of the mind? For my part, I shall always look upon the bravest man as the noblest man. Suppose it were enquired of the fathers of such patricians as Albinus and Bestia, whether, if they had their choice, they would desire sons of their character, or of mine; what would they answer, but that they should wish the worthiest to be their sons? If the patricians have reason to despise me, let them likewise despise their ancestors, whose nobility was the fruit of their virtue. Do they envy the honours bestowed upon me? Let them envy, likewise, my labours, my abstinence, and the dangers I have undergone for my country, by which I have acquired them. But those worthless men lead such a life of inactivity, as if they despised any honours you can bestow, whilst they aspire to honours, as if they had deserved them by the most industrious virtue.—They lay claim to the rewards of inactivity, for their having enjoyed the pleasures of luxury: yet none can be more lavish than they are, in praise of their ancestors. And they imagine they honour themselves, by celebrating their forefa-

thers: whereas they do the very contrary; for as much as their ancestors were distinguished for their virtues, so much are they disgraced by their vices. The glory of ancestors casts a light indeed upon their posterity; but it only serves to show what the descendants are. It alike exhibits to public view their degeneracy and their worth. I own, I cannot boast of the deeds of my forefathers; but I hope I may answer the cavils of the patricians, by standing up in the defence of what I have myself done.

Observe, now, my countrymen, the injustice of the patricians.—They arrogate to themselves honours, on account of the exploits done by their forefathers; whilst they will not allow me the due praise, for performing the very same sort of actions in my own person. He has no statues, they cry, of his family. He can trace no venerable line of ancestors.—What then? Is it matter of more praise to disgrace one's illustrious ancestors, than to become illustrious by one's own good behaviour? What if I can show no statues of my family? I can show the standards, the armour, and the trappings, which I have myself taken from the vanquished: I can show the scars of these wounds, which I have received by facing the enemies of my country. These are my statues. These are the honours I boast of. Not left me by inheritance, as theirs, but earned by toil, by abstinence, by valour; amidst clouds of dust, and seas of blood: scenes of action, where those effeminate patricians, who endeavour by indirect means to depreciate me in your esteem, have never dared to show their faces.

*Sallust.*

### *The Character of Catiline.*

Lucius Catiline was descended of an illustrious family; he was a man of great vigour both of body and mind, but of a disposition extremely profligate and depraved. From his youth he took pleasure in civil wars, massacres, depredations, and intestine broils; and in these, he employed his younger days. His body was formed for enduring cold, hunger, and want of rest, to a degree indeed incredible: his spirit was daring, subtle, and changeable: he was expert in all the arts of simulation and dissimulation; covetous of what belonged to others, lavish of his own; violent in his passions; he had eloquence enough, but a small share of wisdom. His boundless soul was constantly engaged in extravagant and romantic projects too high to be attempted.

After Sylla's usurpation, he was fired with a violent desire of seizing the government; and, provided he could but carry his point, he was not at all solicitous by what means. His spirit, naturally violent, was daily more and more hurried on to the execution of his design, by his poverty, and the consciousness of his crimes; both which evils he had heightened by the practices above mentioned. He was encouraged to it by the wickedness of the state, thoroughly debauched by luxury and avarice; vices equally fatal, though of contrary natures.

*Sallust, by Mr. Rose.*

### *The Character of Hannibal.*

Hannibal being sent to Spain, on his arrival there, attracted the eyes of the whole army. The ve-

terans believed Hamilcar was revived and restored to them : they saw the same vigorous countenance, the same piercing eye, the same complexion and features. But in a short time his behaviour occasioned this resemblance of his father to contribute the least towards his gaining their favour. And, in truth, never was there a genius more happily formed for two things, most manifestly contrary to each other, to obey and to command. This made it difficult to determine, whether the general or soldiers loved him most.—Where any enterprize required vigour and valour in the performance, Asdrubal always chose him to command at the executing it : nor were the troops ever more confident of success, or more intrepid, than when he was at their head. None ever showed greater bravery in undertaking hazardous attempts, or more presence of mind and conduct in the execution of them. No hardship could fatigue his body, or daunt his courage : he could equally bear cold and heat. The necessary refectation of nature, not the pleasure of his palate, he solely regarded in his meals. He had no distinction of day and night in his watching, or taking rest ; and appropriated no time to sleep, but what remained after he had completed his duty : he never sought for a soft, or a retired place of repose ; but was often seen lying on the bare ground, wrapt in a soldier's cloak, amongst the centinels and guards. He did not distinguish himself from his companions by the magnificence of his dress, but by the quality of his horse and arms. At the same time, he was by far the best foot and horse soldier in the

VOL. I.

army ; ever the foremost in a charge, and the last who left the field after the battle was begun. These shining qualities were however balanced by great vices ; inhuman cruelty, more than Carthaginian treachery ; no respect for truth or honour, no fear of the gods, no regard for the sanctity of oaths, no sense of religion. With a disposition thus chequered with virtues and vices, he served three years under Asdrubal, without neglecting to pry into, or perform any thing, that could contribute to make him hereafter a complete general.

Livy.

---

*Junius Brutus over the dead body of Lucretia, who had stabbed herself in consequence of the rape of Tarquin.*

Yes, noble lady, I swear by this blood which was once so pure, and which nothing but royal villany could have polluted, that I will pursue Lucius Tarquinius the Proud, his wicked wife, and their children, with fire and sword : nor will I suffer any of that family, or any other whatsoever, to be king of Rome.—Ye gods, I call you to witness this my oath.

There, Romans, turn your eyes to that sad spectacle !—the daughter of Lucretius, Collatinus's wife—she died by her own hand ! See there a noble lady, whom the lust of a Tarquin reduced to the necessity of being her own executioner, to attest her innocence. Hospitably entertained by her as a kinsman of her husband, Sextus, the perfidious guest, became her brutal ravisher. The chaste, the generous Lucretia, could not survive

3 Z



the insult. Glorious woman! but once only treated as a slave, she thought life no longer to be endured. Lucretia, a woman, disdained a life that depended on a tyrant's will; and shall we, shall men, with such an example before our eyes, and after five-and-twenty years of ignominious servitude, shall we, through a fear of dying, defer one single instant to assert our liberty? No, Romans; now is the time; the favourable moment we have so long waited for is come. Tarquin is not at Rome; the patricians are at the head of the enterprise; the city is abundantly provided with men, arms, and all things necessary. There is nothing wanting to secure the success, if our own courage does not fail us. And shall those warriors, who have ever been so brave when foreign enemies were to be subdued, or when conquests were to be made to gratify the ambition and avarice of Tarquin, be then only cowards, when they are to deliver themselves from slavery?

Some of you are perhaps intimidated by the army which Tarquin now commands: the soldiers, you imagine, will take the part of their general. Banish such a groundless fear: the love of liberty is natural to all men. Your fellow-citizens in the camp feel the weight of oppression, with as quick a sense as you that are in Rome; they will as eagerly seize the occasion of throwing off the yoke. But let us grant there may be some among them who, through baseness of spirit, or a bad education, will be disposed to favour the tyrant; the number of these can be but small, and we have means sufficient in our hands to reduce them to reason. They have left

us hostages more dear to them than life; their wives, their children, their fathers, their mothers, are here in the city. Courage, Romans, the gods are for us; those gods, whose temples and altars the impious Tarquin has profaned by sacrifices and libations made with polluted hands, polluted with blood, and with numberless unexpiated crimes committed against his subjects.

Ye gods, who protected our forefathers! ye genii, who watch for the preservation and glory of Rome! do you inspire us with courage and unanimity in this glorious cause, and we will to our last breath defend your worship from all profanation. *Livy.*

---

#### *The Character of Mary Queen of Scots.*

To all the charms of beauty, and the utmost elegance of external form, Mary added those accomplishments which render their impression irresistible. Polite, affable, insinuating, sprightly, and capable of speaking and of writing with equal ease and dignity. Sudden, however, and violent in all her attachments; because her heart was warm and unsuspecting. Impatient of contradiction, because she had been accustomed from her infancy to be treated like a queen. No stranger, on some occasions, to dissimulation; which in that perfidious court where she received her education, was reckoned among the necessary arts of government. Not insensible to flattery, or unconscious of that pleasure, with which almost every woman beholds the influence of her

own beauty. Formed with the qualities that we love, not with the talents that we admire; she was an agreeable woman rather than an illustrious queen. The vivacity of her spirit, not sufficiently tempered with sound judgment, and the warmth of her heart, which was not all times under the restraint of discretion, betrayed her both into errors and into crimes. To say that she was always unfortunate, will not account for that long and almost uninterrupted succession of calamities which befel her; we must likewise add, that she was often imprudent. Her passion for Darnly was rash, youthful, and excessive. And though the sudden transition to the opposite extreme, was the natural effect of her ill-requited love, and of his ingratitude, insolence, and brutality; yet neither these, nor Bothwell's artful address and important services, can justify her attachments to that nobleman. Even the manners of the age, licentious as they were, are no apology for this unhappy passion; nor can they induce us to look on that tragical and infamous scene which followed upon it with less abhorrence. Humanity will draw a veil over this part of her character which it cannot approve, and may, perhaps, prompt some to impute her actions to her situation, more than to her dispositions; and to lament the unhappiness of the former, rather than accuse the perverseness of the latter. Mary's sufferings exceed, both in degree and in duration, those tragical distresses which fancy has feigned to excite sorrow and commiseration; and while we survey them, we are apt altogether to forget her frailties, we think of her faults with less indignation,

and approve of our tears, as if they were shed for a person who had attained much nearer to pure virtue.

With regard to the queen's person, a circumstance not to be omitted in writing the history of a female reign, all contemporary authors agree in ascribing to Mary, the utmost beauty of countenance, and elegance of shape, of which the human form is capable. Her hair was black, though, according to the fashion of that age, she frequently wore borrowed locks, and of different colours. Her eyes were a dark grey, her complexion was exquisitely fine, and her hands and arms remarkably delicate both as to shape and colour. Her stature was of a height that rose to the majestic. She danced, she walked, and rode with equal grace. Her taste for music was just, and she both sung and played upon the lute with uncommon skill.—Towards the end of her life she began to grow fat; and her long confinement, and the coldness of the houses in which she was imprisoned, brought on a rheumatism which deprived her of the use of her limbs. No man, says Brantome, ever beheld her person without admiration and love, or will read her history without sorrow.

*Robertson.*

---

*Speech of Adherbal to the Roman Senate, imploring their assistance against Jugurtha.*

*Fathers!*

It is known to you that king Micipsa, my father, on his deathbed, left in charge to Jugurtha.



his adopted son, conjunctly with my unfortunate brother Hiempsal and myself, the children of his own body, the administration of the kingdom of Numidia, directing us to consider the senate and people of Rome as proprietors of it. He charged us to use our best endeavours to be servicable to the Roman commonwealth, in peace and war; assuring us, that your protection would prove to us a defence against all enemies, and would be instead of armies, fortifications, and treasures.

While my brother and I were thinking of nothing but how to regulate ourselves according to the directions of our deceased father, Jugurtha—the most infamous of mankind! breaking through all ties of gratitude and of common humanity, and trampling on the authority of the Roman commonwealth—procured the murder of my unfortunate brother, and has driven me from my throne and native country, though he knows I inherit from my grandfather Massinissa, and my father Micipsa, the friendship and alliance of the Romans.

For a prince to be reduced, by villany, to my distressful circumstances, is calamity enough; but my misfortunes are heightened by the consideration, that I find myself obliged to solicit your assistance, fathers, for the services done you by my ancestors, not for any I have been able to render you in my own person. Jugurtha has put it out of my power to deserve any thing at your hands, and has forced me to be burthensome before I could be useful to you. And yet, if I had no plea but my undeserved misery, who, from a powerful prince, the descendant of a race of

illustrious monarchs, find myself, without any fault of my own, destitute of every support, and reduced to the necessity of begging foreign assistance against an enemy who has seized my throne and kingdom; if my unequalled distresses were all I had to plead, it would become the greatness of the Roman commonwealth, the arbitress of the world, to protect the injured, and to check the triumph of daring wickedness over helpless innocence. But, to provoke your vengeance to the utmost, Jugurtha has driven me from the very dominions which the senate and people of Rome gave to my ancestors, and from which my grandfather and my father, under your umbrage, expelled Syphax and the Carthaginians. Thus, fathers, your kindness to our family is defeated, and Jugurtha, in injuring me, throws contempt on you.

O wretched prince! O cruel reverse of fortune! O father Micipsa! is this the consequence of your generosity, that he whom your goodness raised to an equality with your own children, should be the murderer of your children? Must then the royal house of Numidia always be a scene of havock and blood? While Carthage remained, we suffered, as was to be expected, all sorts of hardships from their hostile attacks; our enemy near; our only powerful ally, the Roman commonwealth, at a distance; while we were so circumstanced we were always in arms, and in action. When that scourge of Africa was no more, we congratulated ourselves on the prospect of established peace. But instead of peace, behold the kingdom of Numidia drenched with royal blood, and the only surviving son

of its late king flying from an adopted murderer, and seeking that safety in foreign parts, which he cannot command in his own kingdom.

Whither—O whither shall I fly? If I return to the royal palace of my ancestors, my father's throne is seized by the murderer of my brother. What can I there expect, but that Jugurtha should hasten to imbrue in my blood those hands which are now reeking with my brother's? If I were to fly for refuge or for assistance to any other court, from what prince can I hope protection if the Roman commonwealth gives me up? from my own family or friends I have no expectations. My royal father is no more: he is beyond the reach of violence, and out of hearing of the complaints of his unhappy son. Were my brother alive, our mutual sympathy would be some alleviation; but he is hurried out of life in his early youth, by the very hand which should have been the last to injure any of the royal family of Numidia. The bloody Jugurtha has butchered all whom he suspected to be in my interest. Some have been destroyed by the lingering torment of the cross; others have been given a prey to wild beasts, and their anguish made the sport of men more cruel than wild beasts. If there be any yet alive, they are shut up in dungeons, there to drag out a life more intolerable than death itself.

Look down, illustrious senators of Rome! from that height of power to which you are raised, on the unexampled distress of a prince, who is, by the cruelty of a wicked intruder, become an outcast from all mankind. Let not the crafty insinuations of him who returns murder for adoption prejudice

your judgment. Do not listen to the wretch who has butchered the son and relations of a king, who gave him power to sit on the same throne with his own sons.—I have been informed that he labours by his emissaries to prevent your determining any thing against him in his absence, pretending that I magnify my distress, and might for him have staid in peace in my own kingdom. But, if ever the time comes when the due vengeance from above shall overtake him, he will then dissemble as I do. Then he, who now, hardened in wickedness, triumphs over those whom his violence has laid low, will in his turn feel distress, and suffer for his impious ingratitude to my father, and his bloodthirsty cruelty to my brother.

O murdered, butchered brother! O dearest to my heart—now gone for ever from my sight!—But why should I lament his death? He is indeed deprived of the blessed light of heaven, of life, and kingdom at once, by the very person who ought to have been the first to hazard his own life in defence of any one of Micipsa's family; but as things are, my brother is not so much deprived of these comforts, as delivered from terror, from flight, from exile, and the endless train of miseries which render life to me a burden. He lies full low, gored with wounds, and festerin; in his own blood: but he lies in peace; he feels none of the miseries which rend my soul with agony and distraction, whilst I am set up a spectacle to all mankind of the uncertainty of human affairs. So far from having it in my power to revenge his death, I am not master of the means of securing my own life; so far from being in

a condition to defend my kingdom from the violence of the usurper, I am obliged to apply for foreign protection for my own person.

Fathers ! senators of Rome ! the arbiters of the world !—to you I fly for refuge from the murderous fury of Jugurtha.—By your affection for your children, by your love for your country, by your own virtues, by the majesty of the Roman commonwealth, by all that is sacred, and all that is dear to you—deliver a wretched prince from undeserved, unprovoked injury ; and save the kingdom of Numidia, which is your own property, from being the prey of violence, usurpation, and cruelty.

*Sallust.*

### *The Character of William the Conqueror.*

The character of this prince has seldom been set in its true light ; some eminent writers have been dazzled so much by the more shining parts of it, that they have hardly seen his faults ; whilst others, out of a strong detestation of tyranny, have been unwilling to allow him the praise he deserves.

He may with justice be ranked among the greatest generals any age has produced. There was united in him activity, vigilance, intrepidity, caution, great force of judgment, and never-failing presence of mind. He was strict in his discipline, and kept his soldiers in perfect obedience ; yet preserved their affection. Having been from his very childhood continually in war, and at the head of armies, he joined to all the capacity that genius could give, all the knowledge and skill

that experience could teach, and was a perfect master of the military art, as it was practised in the times wherein he lived. His constitution enabled him to endure any hardships, and very few were equal to him in personal strength, which was an excellence of more importance than it is now, from the manner of fighting then in use. It is said of him, that none except himself could bend his bow. His courage was heroic, and he possessed it not only in the field, but (which is more uncommon) in the cabinet, attempting great things with means that to other men appeared totally unequal to such undertakings, and steadily prosecuting what he had boldly resolved, being never disturbed or disheartened by difficulties, in the course of his enterprises ; but having that noble vigour of mind, which, instead of bending to opposition, rises against it, and seems to have a power of controuling and commanding fortune herself.

Nor was he less superior to pleasure than to fear : no luxury softened him, no riot disordered, no sloth relaxed. It helped not a little to maintain the high respect his subjects had for him, that the majesty of his character was never let down by any incontinence or indecent excess. His temperance and his chastity were constant guards, that secured his mind from all weakness, supported its dignity, and kept it always as it were on the throne.—Through his whole life he had no partner of his bed but his queen : a most extraordinary virtue in one who had lived, even from his earliest youth, amidst all the license of camps, the allurements of a court, and the seductions of sovereign power ! Had he kept his oaths to his

people as well as he did his marriage vow, he would have been the best of kings : but he indulged other passions of a worse nature, and infinitely more detrimental to the public than those he restrained. A lust of power, which no regard to justice could limit, the most unrelenting cruelty, and the most insatiable avarice possessed his soul.— It is true, indeed, that among many acts of extreme inhumanity, some shining instances of great clemency may be produced, that were either effects of his policy, which taught him this method of acquiring friends, or of his magnanimity, which made him slight a weak and subdued enemy, such as was Edgar Atheling, in whom he found neither spirit nor talents able to contend with him for the crown. But where he had no advantage nor pride in forgiving, his nature discovered itself to be utterly void of all sense of compassion ; and some barbarities which he committed, exceeded the bounds that even tyrants and conquerors prescribe to themselves.

Most of our ancient historians give him the character of a very religious prince ; but his religion was after the fashion of those times, belief without examination, and devotion without piety. It was a religion that prompted him to endow monasteries, and at the same time allowed him to pillage kingdoms ; that threw him on his knees before a relic or cross, but suffered him unrestrained to trample upon the liberties and rights of mankind.

As to his wisdom in government, of which some modern writers have spoken very highly, he was indeed so far wise that, through a long unquiet reign, he knew how to support oppression by terror, and em-

ployed the properest means for the carrying on a very iniquitous and violent administration. But that which alone deserves the name of wisdom in the character of a king, the maintaining of authority by the exercise of those virtues which make the happiness of his people, was what, with all his abilities, he does not appear to have possessed. Nor did he excel in those soothing and popular arts, which sometimes change the complexion of a tyranny, and give it a fallacious appearance of freedom. His government was harsh and despotic, violating even the principles of that constitution which he himself had established. Yet so far he performed the duty of a sovereign, that he took care to maintain a good police in his realm ; curbing licentiousness with a strong hand, which, in the tumultuous state of his government, was a great and difficult work.— How well he performed it we may learn even from the testimony of a contemporary Saxon historian, who says, that during his reign, a man might have travelled in perfect security all over the kingdom with his bosom full of gold, nor durst any kill another in revenge of the greatest offences, nor offer violence to the chastity of a woman. But it was a poor compensation, that the highways were safe, when the courts of justice were dens of thieves, and when almost every man in authority, or in office, used his power to oppress and pillage the people.— The king himself did not only tolerate, but encourage, support, and even share these extortions. Though the greatness of the ancient landed estate of the crown, and the feudal profits to which he legally was entitled, rendered him one of the richest monarchs in Europe ; he was

not content with all that opulence, but by authorizing the sheriffs, who collected his revenues in the several counties, to practise the most grievous vexations and abuses, for the raising of them higher, by a perpetual auction of the crown lands, so that none of his tenants could be secure of possession, if any other would come and offer more; by various iniquities in the court of exchequer, which was entirely Norman; by forfeitures wrongfully taken; and lastly, by arbitrary and illegal taxations, he drew into his treasury much too great a proportion of the wealth of his kingdom.

It must however be owned, that if his avarice was insatiably and unjustly rapacious, it was not meanly parsimonious, nor of that sordid kind which brings on a prince dishonour and contempt. He supported the dignity of his crown with a decent magnificence, and though he never was lavish, he sometimes was liberal, more especially to his soldiers and to the church. But looking on money as a necessary means of maintaining and increasing power, he desired to accumulate as much as he could, rather, perhaps, from an ambitious than a covetous nature; at least his avarice was subservient to his ambition, and he laid up wealth in his coffers, as he did arms in his magazines, to be drawn out when any proper occasion required it, for the defence and enlargement of his dominions.

Upon the whole he had many great qualities, but few virtues; and if those actions that most particularly distinguish the man or the king are impartially considered, we shall find that in his character there is much to admire, but still more to abhor.

*Lyttelton.*

### *The Character of Queen Elizabeth.*

There are few personages in history who have been more exposed to the calumny of enemies, and the adulation of friends, than queen Elizabeth, and yet there scarce is any whose reputation has been more certainly determined by the unanimous consent of posterity. The unusual length of her administration, and the strong features of her character, were able to overcome all prejudices; and obliging her detractors to abate much of their invectives, and her admirers somewhat of their panegyrics, have at last, in spite of political factions, and what is more, of religious animosities, produced a uniform judgment with regard to her conduct. Her vigour, her constancy, her magnanimity, her penetration, vigilance, and address, are allowed to merit the highest praises, and appear not to have been surpassed by any person who ever filled a throne: a conduct less rigorous, less imperious, more sincere, more indulgent to her people, would have been requisite to form a perfect character. By the force of her mind, she controlled all her more active and stronger qualities, and prevented them from running into excess: her heroism was exempt from all temerity, her frugality from avarice, her friendship from partiality, her enterprize from turbulency, and a vain ambition. She guarded not herself with equal care or equal success from lesser infirmities; the rivalship of beauty, the desire of admiration, the jealousy of love, and the sallies of anger.

Her singular talents for government were founded equally on her temper and on her capacity. Endowed with a great command over her-



self, she soon obtained an uncontrollable ascendant over the people; and while she merited all their esteem by her real virtues, she also engaged their affections by her pretended ones. Few sovereigns of England succeeded to the throne in more difficult circumstances; and none ever conducted the government with such uniform success and felicity. Though unacquainted with the practice of toleration, the true secret for managing religious factions, she preserved her people, by her superior prudence, from those confusions in which theological controversy had involved all the neighbouring nations; and, though her enemies were the most powerful princes of Europe, the most active, the most enterprising, the least scrupulous, she was able by her vigour to make deep impressions on their state; her own greatness meanwhile remained untouched and unimpaired.

The wise ministers and brave warriors, who flourished during her reign, share the praise of her success; but, instead of lessening the applause due to her, they make great addition to it: they owed, all of them, their advancement to her choice; they were supported by her constancy; and, with all their ability, they were never able to acquire any undue ascendant over her. In her family, in her court, in her kingdom, she remained equally mistress. The force of the tender passions was great over her, but the force of her mind was still superior; and the combat which her victory visibly cost her serves only to display the firmness of her resolution, and the loftiness of her ambitious sentiments.

The fame of this princess, though

VOL. I.

it has surmounted the prejudices both of faction and of bigotry, yet lies still exposed to another prejudice, which is more durable because more natural, and which, according to the different views in which we survey her, is capable either of exalting beyond measure, or diminishing the lustre of her character. This prejudice is founded on the consideration of her sex. When we contemplate her as a woman, we are apt to be struck with the highest admiration of her qualities and extensive capacity; but we are also apt to require some more softness of disposition, some greater lenity of temper, some of those amiable weaknesses by which her sex is distinguished. But the true method of estimating her merit is to lay aside all these considerations, and to consider her merely as a rational being, placed in authority, and entrusted with the government of mankind. We may find it difficult to reconcile our fancy to her as a wife or a mistress; but her qualities as a sovereign, though with some considerable exceptions, are the object of undisputed applause and approbation.

*Hume.*

---

*Speech of Demosthenes to the Athenians, exciting them to prosecute the War against Philip with Vigour.*

*Athenians!*

Had this assembly been called together on an unusual occasion, I should have waited to hear the opinions of others before I had offered my own; and if what they proposed had seemed to me judi-

4 A

cious, I should have been silent; if otherwise, I should have given my reasons for differing from those who had spoken before me. But as the subject of our present deliberations has been often treated by others, I hope I shall be excused, though I rise up first to offer my opinion. Had the schemes formerly proposed been successful, there had been no occasion for the present consultation.

First, then, my countrymen, let me intreat you not to look upon the state of our affairs as desperate, though it be unpromising: for, as on one hand, to compare the present with times past, matters have indeed a very gloomy aspect; so, on the other, if we extend our views to future times, I have good hopes that the distresses we are now under will prove of greater advantage to us than if we had never fallen into them. If it be asked, what probability there is of this, I answer, I hope it will appear that it is our egregious misbehaviour alone that has brought us into these disadvantageous circumstances; from which follows the necessity of altering our conduct, and the prospect of bettering our circumstances by doing so.

If we had nothing to accuse ourselves of, and yet found our affairs in their present disorderly condition, we should not have room left even for the hope of recovering ourselves. But, my countrymen, it is known to you, partly by your own remembrance, and partly by information from others, how gloriously the Lacedæmonian war was sustained, in which we engaged in defence of our own rights, against an enemy powerful and formidable; in the whole conduct of which war nothing happened unworthy

the dignity of the Athenian state; and this within these few years past. My intention in recalling to your memory this part of our history is, to show you that you have no reason to fear any enemy, if your operations be wisely planned, and vigorously executed.

The enemy has indeed gained considerable advantages by treaty as well as by conquest; for it is to be expected, that princes and states will court the alliance of those who seem powerful enough to protect both themselves and their confederates. But, my countrymen, though you have of late been too supinely negligent of what concerned you so nearly, if you will even now resolve to exert yourselves unanimously, each according to his respective abilities and circumstances, the rich by contributing liberally towards the expence of the war, and the rest by presenting themselves to be enrolled to make up the deficiencies of the army and navy; if, in short, you will at last resume your own character and act like yourselves, it is not yet too late, with the help of Heaven, to recover what you have lost, and to inflict the just vengeance on your insolent enemy.

But when will you, my countrymen, when will you rouse from your indolence, and bethink yourselves of what is to be done?—When you are forced to it by some fatal disaster? when irresistible necessity drives you? What think you of the disgraces which are already come upon you? is not the past sufficient to stimulate your activity? or do ye wait for something yet to come, more forcible and urgent? How long will you amuse yourselves with enquiring

of one another after news as you ramble idly about the streets? what news so strange ever came to Athens, as that a Macedonian should subdue this state, and lord it over Greece? Again, you ask one another, "What! is Philip dead?" "No," it is answered; "but he is very ill." How foolish this curiosity! What is it to you whether Philip is sick or well? suppose he were dead, your inactivity would soon raise up against yourselves another Philip in his stead; for it is not his strength that has made him what he is, but your indolence, which has of late been such that you seem neither in a condition to take any advantage of the enemy, nor to keep it if it were gained by others for you.

Wisdom directs, that the conductors of a war always anticipate the operations of the enemy, instead of waiting to see what steps he shall take: whereas you, Athenians, though you be masters of all that is necessary for war, as shipping, cavalry, infantry, and funds, have not the spirit to make the proper use of your advantages, but suffer the enemy to dictate to you every motion you are to make. If you hear that Philip is in the Chersonesus, you order troops to be sent thither; if at Pylæ, forces are to be detached to secure that post. Wherever he makes an attack, there you stand upon your defence; you attend him in all his motions, as soldiers do their general; but you never think of striking out of yourselves any bold and effectual scheme for bringing him to reason, by being beforehand with him. A pitiful manner of carrying on war at any time; but, in the critical circumstances you are now in, utterly ruinous.

O shame to the Athenian name! We undertook this war against Philip in order to obtain redress of grievances, and to force him to indemnify us for the injuries he had done us; and we have conducted it so successfully, that we shall by and by think ourselves happy if we escape being defeated and ruined. For, who can think that a prince of his restless and ambitious temper will not improve the opportunities and advantages which our indolence and timidity present him? will he give over his designs against us, without being obliged to it? and who will oblige him? who will restrain his fury? shall we wait for assistance from some unknown country? In the name of all that is sacred and all that is dear to us, let us make an attempt with what forces we can raise, if we should not be able to raise as many as we would wish: let us do somewhat to curb this insolent tyrant of his pursuits. Let us not trifle away the time in hearing the ineffectual wranglings of orators, while the enemy is strengthening himself and we are declining, and our allies growing more and more cold to our interest, and more apprehensive of the consequences of continuing on our side.

*Demost. Orat.*

---

*The Character of Francis I, with some Reflections on his Rivalship with Charles V.*

Francis died at Rambouillet, on the last day of March, in the fifty-third year of his age, and the thirty-third year of his reign. During twenty-eight years of that time, an avowed rivalship subsisted between him and the emperor, which invol-



ved not only their own dominions, but the greater part of Europe in wars, prosecuted with more violent animosity, and drawn out to a greater length, than had been known in any former period.—Many circumstances contributed to both. Their animosity was founded in opposition of interest, heightened by personal emulation, and exasperated not only by mutual injuries, but by reciprocal insults. At the same time, whatever advantage one seemed to possess towards gaining the ascendant, was wonderfully balanced by some favourable circumstance, peculiar to the other. The emperor's dominions were of great extent; the French king's lay more compact: Francis governed his kingdom with absolute power; that of Charles was limited, but he supplied the want of authority by address: the troops of the former were more impetuous and enterprising; those of the latter, better disciplined, and more patient of fatigue. The talents and abilities of the two monarchs were as different as the advantages which they possessed, and contributed no less to prolong the contest between them. Francis took his resolutions suddenly, prosecuted them at first with warmth, and pushed them into execution with a most adventurous courage; but, being destitute of the perseverance necessary to surmount difficulties, he often abandoned his designs, or relaxed the vigour of pursuit from impatience, and sometimes from levity.

Charles deliberated long, and determined with coolness; but, having once fixed his plan, he adhered to it with inflexible obstinacy, and neither danger nor dis-

couragement could turn him aside from the execution of it. The success of their enterprises was as different as their characters, and was uniformly influenced by them. Francis, by his impetuous activity, often disconcerted the emperor's best laid schemes. Charles, by a more calm but steady prosecution of his designs, checked the rapidity of his rival's career, and baffled or repulsed his most vigorous efforts. The former, at the opening of a war or of a campaign, broke in upon his enemy with the violence of a torrent, and carried all before him; the latter, waiting until he saw the force of his rival begin to abate, recovered in the end, not only all that he had lost, but made new acquisitions. Few of the French monarch's attempts towards conquest, whatever promising aspect they might wear at first, were conducted to a happy issue; many of the emperor's enterprises, even after they appeared desperate and impracticable, terminated in the most prosperous manner. Francis was dazzled with the splendour of an undertaking: Charles was allured by the prospect of its turning to his advantage. The degree, however, of their comparative merit and reputation has not been fixed either by a strict scrutiny into their abilities for government, or by an impartial consideration of the greatness and success of their undertakings; and Francis is one of those monarchs who occupies a higher rank in the temple of fame than either his talents or performances entitle him to hold. This pre-eminence he owed to many different circumstances. The superiority which Charles acquired by the victory of Pavia, and which from that period

he preserved through the remainder of his reign, was so manifest, that Francis's struggle against his exorbitant and growing dominion was viewed by most of the other powers, not only with the partiality which naturally arises from those who gallantly maintain an unequal conquest, but with the favour due to one who was resisting a common enemy, and endeavouring to set bounds to a monarch equally formidable to them all. The characters of princes too, especially among their contemporaries, depend not only upon their talents for government, but upon their qualities as men. Francis, notwithstanding the many errors conspicuous in his foreign policy and domestic administration, was nevertheless humane, beneficent, and generous. He possessed dignity without pride; affability free from meanness; and courtesy exempt from deceit. All who had access to him, and no man of merit was ever denied that privilege, respected and loved him. Captivated with his personal qualities, his subjects forgot his defects as a monarch, and admired him as the most accomplished and amiable gentleman in his dominions; they never murmured at acts of maladministration, which, in a prince of less engaging dispositions, would have been deemed unpardonable. This admiration, however, must have been temporary only, and would have died away with the courtiers who bestowed it; the illusion arising from his private virtues must have ceased, and posterity would have judged of his public conduct with its usual impartiality; but another circumstance prevented this, and his name hath been transmitted to

posterity with increasing reputation. Science and the arts had, at that time, made little progress in France. They were just beginning to advance beyond the limits of Italy, where they had revived, and which had hitherto been their only seat. Francis took them immediately under his protection, and vied with Leo himself in the zeal and munificence with which he encouraged them. He invited learned men to his court; he conversed with them familiarly; he employed them in business; he raised them to offices of dignity, and honoured them with his confidence. That race of men, not more prone to complain when denied the respect to which they fancy themselves entitled, than apt to be pleased when treated with the distinction which they consider as their due, though they could not exceed in gratitude to such a benefactor, strained their invention, and employed all their ingenuity in panegyric.

Succeeding authors, warmed with their descriptions of Francis's bounty, adopted their encomiums, and refined upon them. The appellation of Father of Letters, bestowed upon Francis, hath rendered his memory sacred among historians, and they seem to have regarded it as a sort of impiety to uncover his infirmities, or to point out his defects. Thus Francis, notwithstanding his inferior abilities, and want of success, hath more than equalled the fame of Charles. The virtues which he possessed as a man have entitled him to greater admiration and praise than have been bestowed upon the extensive genius and fortunate arts of a more capable, but less amiable rival.

**OBRAS RECIENTEMENTE PUBLICADAS,**

*Y que se hallarán en la Oficina del Autor, y en las principales Librerías  
de los Estados Unidos;*

**LA**

**NATURALEZA DESCUBIERTA**

**EN SU MODO DE**

***ENSEÑAR LAS LENGUAS***

**Á LOS HOMBRES:**

**6**

**Nuevo é Infalible Método para adquirir una Lengua**

**DENTRO DE MUY BREVE TIEMPO,**

**DEDUCIDO DEL ANALÍISIS DEL ENTENDIMIENTO HUMANO,**

**Y CONSEQUENTEMENTE ACOMODADO Á TODA CAPACIDAD.**

**ADAPTADO Á LA LENGUA FRANCESA,**

**POR N. G. DUFIEF.**

Las lenguas no se hicieron por reglas ó por arte, sino por el uso comun de las gentes.

LOCKE.

Ya habia habido poetas y oradores, ántes que se pensara en hacer gramáticas, poéticas, y retóricas.

CONDILLAC.

No puede uno aprender la gramática de una lengua, sea la que fuere, ni aun la de la materna, sino quando ya sabe hablar, sino quando ya sabe conversar.

SIGARD.

***TERCERA EDICION,***

**COREGIDA Y CONSIDERABLEMENTE AUMENTADA.**

**EN DOS TOMOS.**

**DICCIONARIO  
NUEVO Y UNIVERSAL,**

DE LAS

*Lenguas Francesa é Inglesa,*

CON

**LA PRONUNCIACION FIGURADA**

**DE CADA VOZ:**

CONTIENE

***MAS DE CINCUENTA MIL TÉRMINOS Y NOMBRES***

QUE NO SE ENCUENTRAN

En los Dictionarios de Boyer, Perry, Nugent, Tocquot, ni en ningun  
otro Lexicógrapho;

Y ADEMÁS

**OTROS MUCHOS ARTÍCULOS**

Igualmente útiles é instructivos, jamas publicados en ninguno obra  
de este género.

PARA USO

De los Estudiantes Franceses é Ingleses, de los Teólogos, Juristas, Abogados,  
Jueces, Médicos, Cirujanos, Mineralogistas, Químicos, Botánicos, Agricultores,  
Boticarios, Marineros, Soldados, Comerciantes, Cambistas, Matemáticos,  
Físicos, Astrónomos, Geógrafos, Historiadores, Antiquarios, Biógrafos,  
Arquitectos, Impresores, Pintores, Fabricantes, Artesanos;

Y, EN GENERAL,

Para el de todos aquellos á quienes el conocimiento de una ú otra Lengua puede  
ser de alguna utilidad en sus respectivas profesiones.

**POR N. G. DUFIEF,**

Autor de “ *Nature Displayed in her Mode of teaching Language to Man, applied to  
the French Language.*”

**EN TRES TOMOS.**

EN BREVE SE PUBLICARÁ UN  
**NUEVO DICCIONARIO**  
DE  
**LAS LENGUAS ESPAÑOLA É INGLESA.**

EN DOS PARTES :  
ESPAÑOLA—INGLESA É INGLESA—ESPAÑOLA.

EXTRACTADO

De los Dictionarios mas estimados que han salido á luz en Inglaterra, España, y otros paises ; y considerablemente aumentado con los diversos significados y usos de sus voces ; y con los terminos de

ARTES, CIENCIAS, OFICIOS, Y MARINA,  
(Que se usan en las dos lenguas, mas no se hallan en ningun otro diccionario :

Y al que se añadirá,  
**UN AMPLIO DICCIONARIO DE COMERCIO,**  
ESPAÑOL Y INGLES.

4/13

THE NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY

ASTOR, LENOX AND  
TILDEN FOUNDATIONS.  
1899.

NEW YORK  
PUBLIC  
LIBRARY

LA  
**NATURALEZA DESCUBIERTA**

EN SU MODO DE  
**ENSEÑAR LAS LENGUAS**

Á LOS HOMBRES:

ó

**Un Nuevo é Infalible Método para adquirir una Lengua**

DENTRO DE MUY BREVE TIEMPO,

DEDUCIDO DEL ANALÍISIS DEL ENTENDIMIENTO HUMANO,

Y CONSEQUENTEMENTE ACOMODADO Á TODA CAPACIDAD.

APLICADO

Á LA LENGUA FRANCESA POR SU INVENTOR,

**N. G. DUFIEF.**

ADAPTADO Á LA ESPAÑOLA Y Á LA INGLESA

**POR DON MANUEL DE TORRES Y L. HARGOUS,**

PROFESORES DE GRAMÁTICA GENERAL.

Las lenguas no se hicieron por reglas ó por arte, sino por el uso comun de las gentes.

LOCKE.

Ya habia habido poetas y oradores, ántes que se pensara en hacer gramáticas, poéticas, y retóricas.

CONDILLAC.

No puede uno aprender la gramática de una lengua, sea la que fuere, ni aun la de la materna, sino quando ya sabe hablar, sino quando ya sabe conversar.

SICARD.

**TOMO I.**

CONTIENE:

**LAS LENGUAS ESPAÑOLA É INGLESA,**

**LA GRAMÁTICA INGLESA,**

Y

**THE ENGLISH READER.**

**FILADELFIA,**

EN LA IMPRENTA DE T. Y G. PALMER,

Y SE HALLARÁ EN LAS PRINCIPALES LIBRERÍAS.

**1811.**





B'D SEP 8 1916